

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程和线下辅导，为学习者提供个性化的指导，帮助他们克服学习中的困难。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程和线下辅导，为学习者提供个性化的指导，帮助他们克服学习中的困难。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000001

2. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000002

3. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000003

4. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000004

5. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000005

6. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000006

7. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000007

8. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000008

9. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000009

10. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000010

11. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000011

12. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000012

13. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000013

14. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000014

15. 月亮和六便士(the Moon And Sixpence) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第1/15页

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
The Moon and Sixpence
这 月亮 和 六便士

月亮和六便士

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈsʌməset] [mɔːm]
by W . Somerset Maugham
经过 W . 萨默塞特郡 毛姆

作者：W·萨默塞特·毛姆

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɒv; əv][ˈhju:mən] ['bɒndɪdʒ]
Author of “ Of Human Bondage
作者 的 “ 的 人类 束缚

《人类的奴役》的作者

“ [ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] ['kɒntents]
“ Table of Contents
“ 桌子 的 内容

“目录

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈeks]
Chapter XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
Chapter XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviː]
Chapter XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
Chapter XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
Chapter XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
Chapter XXX
章 XXX

第三十章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Chapter XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈtuː]
Chapter XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈθriː]
Chapter XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
Chapter XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
Chapter XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈsɪks]
Chapter XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
Chapter XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈeɪt]
Chapter XXXVIII
章 38

第三十八章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
Chapter XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈel]
Chapter XL
章 XL

第四十章

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛksˈelˈaɪ]
Chapter XLI
章 xli

第四十一章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ]
Chapter XLII
章 xlii

第四十二章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XLIII
章 四十三

第四十三章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈaɪˈviː]
Chapter XLIV
章 xliv

第四十四章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈviː]
Chapter XLV
章 xlv

第四十五章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌelˈviːˈaɪ]
Chapter XLVI
章 xlvi

第四十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
Chapter XLVII
章 xlvii

第四十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks]
Chapter XLIX
章 xlix

第四十九章

[ˈtʃæptə(r)] [el]
Chapter L
章 L

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
Chapter LI
章 李

第LI章

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
Chapter LII
章 lii

第五十二章

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
Chapter LIII
章 liii

第五十三章

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv]
Chapter LIV
章 生活

第五十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviː]
Chapter LV
章 LV

第五十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviːˈaɪ]
Chapter LVI
章 lvi

第五十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
Chapter LVII
章 lvii

第五十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter LVIII
章 第五十八章

第五十八章

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns]
The Moon and Sixpence
这 月亮 和 六便士

月亮和六便士

[ˈtʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ai] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [fɜːst][ai] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] [ai][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I confess that when first I made acquaintance with Charles Strickland I never for
我 承认 那 什么时候第一的 我 制成 熟人 和 查尔斯 斯特里克兰 我 绝不 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [diˈsəːnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
a moment discerned that there was in him anything out of the ordinary .
一个 片刻 辨别 那 那里 曾是 在 他 任何事物 出去 的 这 普通的 .

我承认，当我第一次认识查尔斯·斯特里克兰时，我从未察觉到他有 任何不寻常之处。

[jɛt] [naʊ] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] .
Yet now few will be found to deny his greatness .
然而 现在 很少 将要 是 成立 到 否定 他的 伟大 .

然而，如今几乎没有人会否认他的伟大。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgreɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənət] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
I do not speak of that greatness which is achieved by the fortunate politician or
我 做 不是 说话 的 那 伟大 哪个 是 已达成 经过 这 幸运 政治家 或者
[ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈsəʊldʒə(r)] ;
the successful soldier ;
这 成功的 士兵 ;

我指的不是那些幸运的政治家或成功的军人所取得的伟大成就；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɒlətɪ] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ]
that is a quality which belongs to the place he occupies rather than to the
那 是 一个 质量 哪个 属于 到 这 地方 他 占据 相当 比 到 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

那是一种他所处位置的特质，而不是他个人的特质；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːkənstənsɪz] [ɹɪdʒuːsɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈveri] [dɪˈskriːt] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] .
and a change of circumstances reduces it to very discreet proportions .
和 一个 改变 的 情况 减少 它 到 非常 慎重 比例 .
情况的变化使其规模缩小到非常小的程度。

[ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ɪz] [siːn] , [tuː] [ˈɒf(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The Prime Minister out of office is seen , too often , to have been but a
这 主要的 部长 出去 的 办公室 是 已见 , 也 经常 , 到 有 到过 但 一个
[ˈpɒmpəs] [ˌretəˈrɪʃn] ,
pompous rhetorician ,
傲慢 修辞学家 ,

人们常常认为，卸任的首相只不过是一个夸夸其谈的空谈家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teɪm] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt]
and the General without an army is but the tame hero of a market
和 这 一般的 没有 一个 军队 是 但 这 驯服 英雄 的 一个 市场
[taʊn] .
town .
镇 .

没有军队的将军只不过是集镇上温顺的英雄而已。

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [ɔːˈθentɪk] .
The greatness of Charles Strickland was authentic .
这 伟大 的 查尔斯 斯特里克兰 曾是 真正的 .

查尔斯·斯特里克兰的伟大是名副其实的。

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
It may be that you do not like his art ,
它 可能 是 那 你 做 不是 喜欢 他的 艺术 ;
或许你不喜欢他的艺术作品,

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [rɪˈfjuːz] [,aɪˈti:] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] .
but at all events you can hardly refuse it the tribute of your interest .
但 在 全部 活动 你 能 几乎 拒绝 它 这 贡 的 你的 兴趣 .
但无论如何, 你很难拒绝它表达你的兴趣。

[hiː; hi] [dɪsˈtəːb] [ænd; ənd] [əˈrests] .
He disturbs and arrests .
他 扰乱 和 逮捕 .
他扰乱秩序并逮捕了他人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
The time has passed when he was an object of ridicule ,
这 时间 有 通过了 什么时候 他 曾是 一个 目的 的 嘲笑 ;
他被嘲笑的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [,aɪˈti:] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌeksənˈtrɪsəti] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [pəˈvɜːsəti]
and it is no longer a mark of eccentricity to defend or of perversity
和 它 是 不 更长 一个 标记 的 古怪 到 保卫 或者 的 反常
[tuː; tə] [ɪkˈstəʊl] [hɪm] .
to extol him .
到 赞美 他 .
为他辩护不再是古怪的表现, 赞扬他不再是邪恶的表现。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɒmplɪment] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
His faults are accepted as the necessary complement to his merits .
他的 故障 是 公认 作为 这 必要的 补充 到 他的 优点 .
人们认为他的缺点是他优点的必要补充。

[,aɪˈti:] [ɪz] [stiːl] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ɑːt] ,
It is still possible to discuss his place in art ,
它 是 仍然 可能的 到 讨论 他的 地方 在 艺术 ;
我们仍然可以探讨他在艺术界的地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædjuˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərə] [ɪz] [pəˈhæps] [nəʊ] [les] [kəˈprɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and the adulation of his admirers is perhaps no less capricious than the
和 这 崇拜 的 他的 仰慕者 是 也许 不 较少的 任性 比 这
[dɪˈspærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈtræktəz] ;
disparagement of his detractors ;
贬损 的 他的 批评者 ;
而崇拜者的吹捧或许并不比诋毁者的贬低更反复无常;

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈdaʊtɪ(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdʒiːniəs] .
but one thing can never be doubtful , and that is that he had genius .
但 一 事物 能 绝不 是 疑 , 和 那 是 那 他 有 天才 .
但有一件事是毋庸置疑的, 那就是他拥有天才天赋。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ;
To my mind the most interesting thing in art is the personality of the artist ;
到 我的 头脑 这 最多 有趣的 事物 在 艺术 是 这 性格 的 这 艺术家 ;
在我看来, 艺术中最有趣的地方在于艺术家的个性;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːlts] .
and if that is singular , I am willing to excuse a thousand faults .
和 如果 那 是 单数 , 我 是 愿意的 到 原谅 一个 千 故障 .
如果这只是个别情况, 我愿意原谅一千个缺点。

[aɪ] [səˈpəʊz] [vəˈlɑːskweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈpeɪntə(r)][ðæn; ðən] [el] [ˈɡriːkəʊ; ˈɡrekəʊ] , [bʌt; bæt] [ˈkʌstəm]
I suppose Velasquez was a better painter than El Greco , but custom
我 认为 维拉斯奎兹 曾是 一个 更好的 画家 比 埃尔 格雷科 , 但 风俗
[steɪl] [wʌnz] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
stales one's admiration for him :
陈旧 一个人的 钦佩 为了 他 :

我认为委拉斯凯兹比埃尔·格列柯画得更好，但习俗会削弱人们对他的欣赏：

[ðə; ði] [ˈkriːtən] , [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] , [ˈprɒfə] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ]
the Cretan , sensual and tragic , proffers the mystery of his soul like a
这 克里特岛 , 感性的 和 悲惨 , 报价 这 神秘 的 他的 灵魂 喜欢 一个
[ˈstændɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] .
standing sacrifice .
常设 牺牲 .

这位克里特人，既感性又悲情，将他灵魂的奥秘如同站立的祭品般献上。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ˈpeɪntə(r)] , [ˈpəʊɪt] , [ɔː(r)][mjuˈzɪ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz][dekəˈreɪ(ə)n] , [səˈblaɪm] [ɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
The artist , painter , poet , or musician , by his decoration , sublime or beautiful ,
这 艺术家 , 画家 , 诗人 , 或者 音乐家 , 经过 他的 装饰 , 升华 或者 美丽的 ,
[ˈsæʃɪsfɑɪz][ðə; ði] [ɪːsˈθetɪk] [sens] ;
satisfies the aesthetic sense ;
满足 这 审美的 感觉 ;

艺术家、画家、诗人或音乐家，通过其装饰，无论是崇高还是优美，都能满足审美情趣；

[bʌt; bæt] [ðæt] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekʃuəl] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪts] [bɑːˈbærəti] :
but that is akin to the sexual instinct , and shares its barbarity :
但 那 是 类似的 到 这 性 本能 , 和 分享 它是 野蛮 :
但这与性本能类似，同样野蛮：

[hiː; hi] [leɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ɡɪft] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
he lays before you also the greater gift of himself .
他 躺下 前 你 还 这 更大的 礼物 的 他自己 :
他还向你们献上了他自己这份更伟大的礼物。

[tuː; tə] [pəˈsjʊː] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsn̩ˈheɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] .
To pursue his secret has something of the fascination of a detective story .
到 追求 他的 秘密 有 某物 的 这 魅力 的 一个 侦探 故事 :
追查他的秘密，就像侦探小说一样引人入胜。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
It is a riddle which shares with the universe the merit of having no answer .
它 是 一个 谜语 哪个 分享 和 这 宇宙 这 优点 的 拥有 不 回答 :
这是一个谜题，它与宇宙的共同之处在于，它没有答案。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ˈstrɪkləndz] [wɜːks] [səˈdʒests] [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] ,
The most insignificant of Strickland's works suggests a personality which is strange ,
这 最多 微不足道 的 斯特里克兰的 作品 建议 一个 性格 哪个 是 奇怪的 ,
[ˈtɔːmentɪd] , [ænd; ənd][ˈkɒmpleks] ;
tormented , and complex ;
饱受折磨 , 和 复杂的 ;

斯特里克兰最不起眼的作品也展现出一种古怪、痛苦、复杂的人格；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈʊəli; ˈɔːli] [wɪtʃ] [prɪˈvents] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz]
and it is this surely which prevents even those who do not like his pictures
和 它 是 这 一定 哪个 阻止 甚至 那些 WHO 做 不是 喜欢 他的 图片
[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
from being indifferent to them ;
从 存在 冷漠 到 他们 ;

也正是这一点，使得即使是不喜欢他画作的人，也无法对他的作品漠不关心；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðɪs][wɪtʃ][hæz;həz][ɪk'saɪtɪd][səʊ][ˈkjʊəriəs][æn;ən][ˈɪntrəst][ɪn][hɪz;ɪz][laɪf][ænd;ənd][ˈkærəktə(r)]
it is this which has excited so curious an interest in his life and character .
它 是 这 哪个 有 兴奋的 所以 好奇的 一个 兴趣 在 他的 生活 和 特点 .

正是这一点激起了人们对他生平及性格的浓厚兴趣。

[,aɪˈtiː][wɒz;wəz][nɒt][tɪl][fɔː(r)][jɪəz][ˈɑːftə(r)][ˈstrɪkləndz][deθ][ðæt][ˈmɒrɪs]-[rəʊt][ðæt]
It was not till four years after Strickland's death that Maurice Huret wrote that
它 曾是 不是 直到 四 年 后 斯特里克兰的 死亡 那 莫里斯 - 写道 那
[ˈɑːtɪk(ə)][ɪn][ðə;ði][mɜːrˈkjʊər][diː][frɑːns][wɪtʃ][ˈreskjʊːd][ðə;ði][ˌʌnˈhəʊn][ˈpeɪntə(r)][frɒm;frəm][əˈblɪvɪən]
article in the Mercure de France which rescued the unknown painter from oblivion
文章 在 这 美居 德 法国 哪个 获救 这 未知 画家 从 遗忘
[ænd;ənd][ˈbleɪz][ðə;ði][treɪl][wɪtʃ][səkˈsiːdɪŋ][ˈraɪtər],
and blazed the trail which succeeding writers,
和 燃烧的 这 踪迹 哪个 成功 作家 ,

斯特里克兰去世四年后，莫里斯·于雷才在《法国水星报》上发表了那篇文章，这篇文章使这位默默无闻的画家免于被遗忘，并为后来的作家开辟了道路。

[wɪð][mɔː(r)][ɔː(r)][les][dəʊˈsɪləti],[hæv;həv][ˈfɒləʊd]
with more or less docility, have followed.
和 更多的 或者 较少的 码头 , 有 随后 .

他们或多或少地顺从地跟随了他们。

[fɔː(r);fə(r)][ə;eɪ][lɒŋ][taɪm][nəʊ][ˈkrɪtɪk][hæz;həz][ɪnˈdʒɔɪd][ɪn][frɑːns][ə;eɪ][mɔː(r)][ɪnˌkənˈtestəbl][ɔːˈθɒrəti]
For a long time no critic has enjoyed in France a more incontestable authority
为了 一个 长的 时间 不 评论家 有 享受 在 法国 一个 更多的 无可争议的 权威
,
,
,

在法国，长期以来没有哪位评论家享有比他更无可争议的权威。

[ænd;ənd][,aɪˈtiː][wɒz;wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][nɒt][tuː;tə][biː;bi][ɪmˈprest][baɪ][ðə;ði][kleɪmz][hiː;hi][meɪd];
and it was impossible not to be impressed by the claims he made;
和 它 曾是 不可能的 不是 到 是 印象深刻 经过 这 索赔 他 制成 ;
他所提出的说法，很难不给人留下深刻印象；

这些费用当时看来似乎过高；但后来的判决证实了他的估计。

[ðeɪ][siːmd][ɪkˈstrævəɡənt];[bʌt;bət][ˈleɪtə(r)][ˈdʒʌdʒmənts][hæv;həv][kənˈfɜːmd][hɪz;ɪz][ˈestɪmət;ˈestɪmeɪt],
they seemed extravagant; but later judgments have confirmed his estimate,
他们 似乎 靡 ; 但 之后 判决 有 确认的 他的 估计 ,
[ænd;ənd][ðə;ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv;əv][tʃɑːlz][ˈstrɪklənd][ɪz][naʊ][ˈfɜːmli][ɪˈstæblɪʃt][ɒn][ðə;ði][laɪnz]
and the reputation of Charles Strickland is now firmly established on the lines
和 这 名声 的 查尔斯 斯特里克兰 是 现在 牢牢 已确立的 在 这 线条
[wɪtʃ][hiː;hi][leɪd][daʊn].
which he laid down.
哪个 他 铺设 向下 .

查尔斯·斯特里克兰的声誉如今已在他奠定的道路上牢固确立。

[ðə;ði][raɪz][ɒv;əv][ðɪs][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv;əv][ðə;ði][ˌmæʊst][rəʊˈməntɪk][ˈɪnsɪdənts][ɪn][ðə;ði][ˈhɪstri;ˈhɪstəri]
The rise of this reputation is one of the most romantic incidents in the history
这 上升 的 这 名声 是 一 的 这 最多 浪漫的 事件 在 这 历史
[ɒv;əv][ɑːt].
of art.
的 艺术 .

这一声誉的崛起是艺术史上最浪漫的事件之一。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [di:l] [wið] [tʃɑ:lz] [ˈstrikləndz] [wɜ:k] [ɪkˈsept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)]
But I do not propose to deal with Charles Strickland's work except in so far
但 我 做 不是 提出 到 交易 和 查尔斯 斯特里克兰的 工作 除了 在 所以 远的
[æz; əz][aɪˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
as it touches upon his character .
作为 它 触摸 之上 他的 特点 .
但我并不打算讨论查尔斯·斯特里克兰的作品，除非它涉及到他的性格。

[ai] [ˈkænɒt] [əˈgri:] [wið] [ðə; ði] [ˈpentər] [hu:] [kleɪm] [su:pəˈsɪliəsli; ʃju:pəˈsɪliəsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪmən]
I cannot agree with the painters who claim superciliously that the layman
我 不能 同意 和 这 画家 WHO 宣称 傲慢地 那 这 外行
[kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
can understand nothing of painting ,
能 理解 没有什么 的 绘画 ,
我无法认同那些傲慢地声称外行人对绘画一无所知的画家们的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks] [baɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
and that he can best show his appreciation of their works by silence and
和 那 他 能 最好的 展示 他的 欣赏 的 他们的 作品 经过 沉默 和
[ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .
a cheque - book .
一个 查看 - 书 .
他认为，表达对他们作品的赞赏的最佳方式就是沉默和支票簿。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [mɪsəˌpriˈhenʃn] [wɪtʃ] [siːz] [ɪn][ɑ:t][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kra:ft]
It is a grotesque misapprehension which sees in art no more than a craft
它 是 一个 怪诞 误解 哪个 看到 在 艺术 不 更多的 比 一个 工艺
[kɒmpriˈhensəb(ə)] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkra:ftsmən] :
comprehensible perfectly only to the craftsman :
可理解的 完美 仅有的 到 这 工匠 :
这是一种荒谬的误解，它将艺术仅仅视为一种技艺，只有工匠本人才能完全理解：

[ɑ:t][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfeˈsteɪ](ə)n][ɒv; əv][ɪˈməʊ](ə)n] , [ænd; ənd][ɪˈməʊ](ə)n] [spi:ks] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ]
art is a manifestation of emotion , and emotion speaks a language that all may
艺术 是 一个 表现 的 情感 , 和 情感 说话 一个 语言 那 全部 可能
[ʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .
艺术是情感的体现，而情感则是一种所有人都能理解的语言。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tekˈni:k]
But I will allow that the critic who has not a practical knowledge of technique
但 我 将要 允许 那 这 评论家 WHO 有 不是 一个 实际的 知识 的 技术
[ɪz] [ˈseldəm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈri:əl] [ˈvælju:] ,
is seldom able to say anything on the subject of real value ,
是 很少 有能力的 到 说 任何事物 在 这 主题 的 真实的 价值 ,
但我承认，缺乏技术实践知识的评论家很少能对真正的价值发表任何评论。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [ɪkˈstri:m] .
and my ignorance of painting is extreme .
和 我的 无知 的 绘画 是 极端 .
我对绘画一窍不通。
[ˈfɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] , [sɪns] [maɪ] [frend] ,
Fortunately , there is no need for me to risk the adventure , since my friend ,
幸运的是 , 那里 是 不 需要 为了 我 到 风险 这 冒险 , 自从 我的 朋友 ,

幸运的是，我无需冒险，因为我的朋友
[ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [ˈlegət] , [æn; ən][ˈeɪb(ə)] [ˈraɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈpeɪntə(r)] ,
Mr . Edward Leggatt , an able writer as well as an admirable painter ,
先生 . 爱德华 莱加特 , 一个 有能力的 作家 作为 出色地 作为 一个 令人钦佩的 画家 ,
爱德华·莱加特先生是一位才华横溢的作家，同时也是一位令人钦佩的画家。

[hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪvli] [dɪ'skʌst] [tʃɑ:lz] ['strɪkləndz] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [[wʌn]] [wɪtʃ] [ɪz]
has exhaustively discussed Charles Strickland's work in a little book [1] which is
有 彻底地 讨论 查尔斯 斯特里克兰的 工作 在 一个 小的 书 [1] 哪个 是
[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][pʊ; əv][ə; eɪ] [staɪl] ,
a charming example of a style ,
一个 迷人 例子 的 一个 风格 ,
他在一本小册子[1]中详尽地讨论了查尔斯·斯特里克兰的作品，这本小册子是该风格的迷人范例。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [les] ['hæpɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ɪn] [frɑ:ns] .
for the most part , less happily cultivated in England than in France .
为了 这 最多 部分 , 较少的 快乐地 栽培 在 英格兰 比 在 法国 .
总的来说，这种植物在英国不如在法国那样受到重视。

[[wʌn]] “ [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑ:tɪst] : [nəʊts] [pʌn][ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] , ” [baɪ] ['edwəd]
[1] “ A Modern Artist : Notes on the Work of Charles Strickland , ” by Edward
[1] “ 一个 现代的 艺术家 : 笔记 在 这 工作 的 查尔斯 斯特里克兰 , ” 经过 爱德华
['legət] ,
Leggatt ,
莱加特 ,
[1] 爱德华·莱加特著《一位现代艺术家：查尔斯·斯特里克兰作品赏析》，

[ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['mɑ:tɪn] ['sekər] , - .
A . R . H . A . Martin Secker , 1917 .
一个 . 拉 . H . 一个 . 马丁 塞克 , - .
ARHA Martin Secker，1917 年。

['mɒrɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ɑ:trɪk(ə)l] [geɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [pʊ; əv] [tʃɑ:lz] ['strɪkləndz] [laɪf] [wɪtʃ]
Maurice Huret in his famous article gave an outline of Charles Strickland's life which
莫里斯 - 在 他的 著名的 文章 给予 一个 大纲 的 查尔斯 斯特里克兰的 生活 哪个
[wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪn'kwəɪərɪŋ] .
was well calculated to whet the appetites of the inquiring .
曾是 出色地 计算 到 磨刀 这 食欲 的 这 查询 .
莫里斯·于雷在他著名的文章中概述了查尔斯·斯特里克兰的一生，这篇文章恰好激起了求知者的好奇心。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] ,
With his disinterested passion for art ,
和 他的 无私的 热情 为了 艺术 ,
他对艺术怀着无私的热情，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl][dɪ'zʌɪə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [waɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['tælənt]
he had a real desire to call the attention of the wise to a talent
他 有 一个 真实的 欲望 到 称呼 这 注意力 的 这 明智的 到 一个 天赋
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ;
which was in the highest degree original ;
哪个 曾是 在 这 最高 程度 原来的 ;
他真心希望让智者们注意到他那极具原创性的才华；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] “ ['hju:mən] ['ɪntrəst]
but he was too good a journalist to be unaware that the “ human interest
但 他 曾是 也 好的 一个 记者 到 是 不知情 那 这 “ 人类 兴趣
” [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][mɔ:(r)] ['i:zəli] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .
” would enable him more easily to effect his purpose .
” 会 使能够 他 更多的 容易地 到 影响 他的 目的 .
但他作为一名记者，能力太强了，不可能不知道“人情味”能让他更容易达到自己的目的。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['strɪklənd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
And when such as had come in contact with Strickland in the past ,
和 什么时候 这样的 作为 有 来 在 接触 和 斯特里克兰 在 这 过去的 ,
而当这些人过去曾与斯特里克兰接触过时，

[ˈraɪtər] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpentər] [hu:] [hæd; həd][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz]
writers who had known him in London , painters who had met him in the cafés
作家 WHO 有 已知 他 在 伦敦 , 画家 WHO 有 遇见 他 在 这 咖啡馆
[ɒv; əv] [ˌmɒntˈmɑːtə] ,
of Montmartre ,
的 蒙马特 ,

在伦敦认识他的作家，在蒙马特咖啡馆里遇到他的画家，

[dɪˈskʌvəd] [tu:: tə][ðəə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl]
discovered to their amazement that where they had seen but an unsuccessful
发现 到 他们的 惊愕 那 在哪里 他们 有 已见 但 一个 不成功
[ˈɑ:tɪst] , [laɪk] [əˈnʌðə(r)] ,
artist , like another ,
艺术家 , 喜欢 其他 ,

令他们惊讶的是，他们发现，他们之前看到的只是一个不成功的艺术家，就像另一个艺术家一样。

[ɔ:ˈθentɪk] [ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [rʌbd] [ˈfəuldəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðəə(r)] [brɪˈɡæn][tu:: tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
authentic genius had rubbed shoulders with them there began to appear in the
真正的 天才 有 摩擦 肩膀 和 他们 那里 开始 到 出现 在 这
[ˈmægəzi:nz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
magazines of France and America a succession of articles ,
杂志 的 法国 和 美国 一个 演替 的 文章 ,

真正的天才与他们有过接触，法国和美国的杂志上开始出现一系列关于他们的文章。

[ðə; ði] [remɪˈnɪsnɪz] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [əˌpri:ˈfi:ɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tu:: tə]
the reminiscences of one , the appreciation of another , which added to
这 回忆录 的 一 , 这 欣赏 的 其他 , 哪个 额外 到
[ˈstrɪkləndz] [ˌnəʊtəˈrɪəti] ,
Strickland's notoriety ,
斯特里克兰的 恶名 ,

一个人的回忆，另一个人的赞赏，都增加了斯特里克兰的名气。

[ænd; ənd] [fed] [wɪˈðəʊt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and fed without satisfying the curiosity of the public .
和 美联储 没有 令人满意 这 好奇心 的 这 民众 .

既满足了公众的好奇心，又没有提供任何信息。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)] ,
The subject was grateful ,
这 主题 曾是 感激的 ,
[ˌɪnˈdʌstriəs] [waɪtbrikt] - [ˈrɒθəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈmɒnəɡrɑ:f] [[tu:ˈtu:]] [hæz; həz]
和 这 勤劳 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 在 他的 气势磅礴 专著 [2] 有

and the industrious Weitbrecht - Rotholz in his imposing monograph [2] has
和 这 勤劳 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 在 他的 气势磅礴 专著 [2] 有
[bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:: tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [lɪst][ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrətɪz] .
been able to give a remarkable list of authorities .
到过 有能力的 到 给 一个 卓越 列表 的 当局 .

勤奋的魏特布雷希特-罗特霍尔茨在他的权威专著[2]中列出了一份非凡的权威名单。

[[tu:ˈtu:]] “ [kɑ:l] [ˈstrɪklənd] : [saɪn] [ˈlebən] [ju: en ˈdi:] [seɪn] [kʊnst] , ” [baɪ][ˈhju:gəʊ] [waɪtbrikt] -
[2] “ **Karl Strickland : sein Leben und seine Kunst , ” by Hugo Weitbrecht -**
[2] “ 卡尔 斯特里克兰 : 塞因 生活 和 罍 艺术 , ” 经过 雨果 魏特布雷希特 -
[ˈrɒθəlz] , [ˌpi: ˈeɪtʃ] . [di:] . [ˈwɪŋɡəl] [ju: en ˈdi:] [ˈhæniʃ] .
Rotholz , Ph . D . Schwingel und Hanisch .
罗特霍尔茨 , 菲尔 . D . 施温格尔 和 哈尼施 .

[2] “Karl Strickland: sein Leben und seine Kunst”，作者：Hugo Weitbrecht-Rotholz 博士。施温格尔和哈尼施。

[ˈlaɪpzɪɡ] , - .
Leipzig , 1914 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1914年。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] [mɪθ] [ɪz] [rˈneɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .

The faculty for myth is innate in the human race .
这 学院 为了 神话 是 先天 在 这 人类 种族 .

人类天生具有创造神话的能力。

[aɪ ˈti:] [ˈsi:zɪz] [wɪð] [əˈvɪdəti] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənts] , [səˈpraɪzɪŋ] [ɔ:(r)] [mɪˈstɪəriəs] ,

It seizes with avidity upon any incidents , surprising or mysterious ,
它 逮捕 和 热情 之上 任何 事件 , 奇怪 或者 神秘 ,

它热衷于捕捉任何事件，无论是令人惊讶的还是神秘的。

[ɪn][ðə; ði][kəˈrɪə(r)][pɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][æ; tɪ][ɔ:l] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðəə(r)]

in the career of those who have at all distinguished themselves from their
在 这 职业 的 那些 WHO 有 在 全部 杰出的 他们自己 从 他们的

[ˈfeləʊz] , fellows ,
伙伴 们 ,

在那些从同辈中脱颖而出的人的职业生涯中，

[ænd; ənd] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈledʒənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ðen] [əˈtætʃɪz] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [bɪˈli:f] .

and invents a legend to which it then attaches a fanatical belief .
和 发明 一个 传奇 到 哪个 它 然后 附件 一个 狂热的 信仰 .

然后编造一个传说，并赋予其狂热的信仰。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈprəʊtest][pɒv; əv][rəʊˈmæns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [pɒv; əv][laɪf] .

It is the protest of romance against the commonplace of life .
它 是 这 反对 的 浪漫 反对 这 平凡 的 生活 .

这是浪漫主义对平庸生活的抗议。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ˈʊərɪst] [ˈpɑ:spɔ:t] [tu:; tə] [ɪmɔ:ˈtæləti] .

The incidents of the legend become the hero's surest passport to immortality .
这 事件 的 这 传奇 变得 这 英雄们 最可靠的 护照 到 不朽 .

传说中的事迹成为了英雄通往永生的最可靠途径。

[ðə; ði][aɪˈrɒnɪk] [fəˈlɒsəfə(r)] [rɪˈflekts] [wɪð] [ə; eɪ][smɑɪl] [ðæt] [sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [ˈrɑ:li] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈseɪfli]

The ironic philosopher reflects with a smile that Sir Walter Raleigh is more safely
这 讽刺的是 哲学家 反映 和 一个 微笑 那 先生 沃尔特 罗利 是 更多的 安全

[ɪnˈraɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [pɒv; əv][mænˈkaɪnd][bɪˈkæz; bɪˈkɔz][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [kləʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

inshrined in the memory of mankind because he set his cloak for the
神圣的 在 这 记忆 的 人类 因为 他 放 他的 披风 为了 这

[ˈvɜ:dʒɪn] [kwi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðæn; ðən][bɪˈkæz; bɪˈkɔz][hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [tu:; tə]

Virgin Queen to walk on than because he carried the English name to
处女 女王 到 走 在 比 因为 他 携带 这 英语 姓名 到

[ʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntrɪz] . undiscovered countries .
未被发现的 国家 .

这位讽刺的哲学家笑着反思道，沃尔特·雷利爵士之所以能被世人铭记，更多的是因为他为女王铺好了披风，而不是因为他把英国的名字带到了未知的国度。

[tʃɑ:lz] [ˈstrɪklənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əbˈskjʊəli] .

Charles Strickland lived obscurely .
查尔斯 斯特里克兰 居住地 晦涩地 .

查尔斯·斯特里克兰过着默默无闻的生活。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈenəməɪz] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [frendz] .

He made enemies rather than friends .
他 制成 敌人 相当 比 朋友们 .

他树敌多于交友。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , [ðen] ,

It is not strange , then ,
它 是 不是 奇怪的 , 然后 ,

那么，这并不奇怪。

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [i:kt] [aʊt][ðeə(r)] ['skæntɪ] [ˌrekəˈlekʃnz] [wɪð] [ə; eɪ]
that those who wrote of him should have eked out their scanty recollections with a
那 那些 WHO 写道 的 他 应该 有 eked 出去 他们的 稀少 回忆 和 一个
[ˈlaɪvli] [ˈfænsi] ,
lively fancy ,
热闹 想要 ,

那些曾写过他的人，应该凭借生动的想象力，拼凑出他们那寥寥无几的回忆。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv]
and it is evident that there was enough in the little that was known of
和 它 是 明显 那 那里 曾是 足够的 在 这 小的 那 曾是 已知 的
[hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [skraɪb] ;
him to give opportunity to the romantic scribe ;
他 到 给 机会 到 这 浪漫的 隶 ;

显然，人们对他所知甚少，但足以给浪漫的作家提供创作素材；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)]
there was much in his life which was strange and terrible , in his character
那里 曾是 很多 在 他的 生活 哪个 曾是 奇怪的 和 糟糕的 , 在 他的 特点
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
something outrageous ,
某物 令人愤慨 ,

他的一生中有很多怪诞可怕的事情，他的性格中也有一些令人震惊的特质。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈθetɪk] .
and in his fate not a little that was pathetic .
和 在 他的 命运 不是 一个 小的 那 曾是 可怜的 .

他的命运多少有些悲惨。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ə; eɪ][ˈledʒənd][əˈrəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmˌstænrɪˈæliːti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [hɪˈstɔ:riən] [wʊd]
In due course a legend arose of such circumstantiality that the wise historian would
在 到期的 课程 一个 传奇 出现 的 这样的 间接性 那 这 明智的 历史学家 会
[ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈtæk] [aɪ ˈti:] .
hesitate to attack it .
犹豫 到 攻击 它 .

后来，一个传说逐渐流传开来，其细节之详实，连睿智的历史学家都不愿轻易质疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [hɪˈstɔ:riən] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [rev] . [ˈrɒbət] [ˈstrɪklənd] [ɪz][nɒt] .
But a wise historian is precisely what the Rev . Robert Strickland is not .
但 一个 明智的 历史学家 是 恰恰 什么 这 牧师 . 罗伯特 斯特里克兰 是 不是 .

但罗伯特·斯特里克兰牧师恰恰不是一位睿智的历史学家。

[hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfi] [[θri:]] [əˈvaʊɪdli] [tu:; tə] “ [rɪˈmu:v] [ˈsɜ:t(ə)n] [mɪskənˈsepʃnz] [wɪtʃ]
He wrote his biography [3] avowedly to “ remove certain misconceptions which
他 写道 他的 传 [3] 公开地 到 “ 消除 肯定 误解 哪个
[hæd; həd] [geɪnd] [ˈkʌrənsi] “ [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [laɪf] ,
had gained currency “ in regard to the later part of his father's life ,
有 获得 货币 “ 在 看待 到 这 之后 部分 的 他的 父亲的 生活 ,

他撰写传记[3]的明确目的是“消除一些关于他父亲晚年生活的流传甚广的误解”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] “ [kɔ:zd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [peɪn][tu:; tə] [pˈɜ:sənz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] .
and which had “ caused considerable pain to persons still living .
和 哪个 有 “ 导致 大量 疼痛 到 人 仍然 活的 .

而且“给仍然活着的人造成了相当大的痛苦”。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmənli] [rɪˈsi:vd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
“ **It is obvious that there was much in the commonly received account of**
“ 它 是 明显的 那 那里 曾是 很多 在 这 通常 已收到 帐户 的
[ˈstrɪkləndz] [laɪf][tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] .
Strickland's life to embarrass a respectable family .
斯特里克兰的 生活 到 尴尬 一个 可敬 家庭 .

“很显然，人们普遍接受的关于斯特里克兰生平的描述中有很多内容会让一个体面的家庭感到难堪。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [wɜ:k] [wið] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ]
I have read this work with a good deal of amusement , and upon this I
我 有 读 这 工作 和 一个 好的 交易 的 娱乐 , 和 之上 这 我
[kən'grætʃələɪt] [maɪ'self] ,
congratulate myself ,
祝贺 我 ,

我饶有兴致地读完了这部作品，为此我感到由衷的欣慰。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [dʌl] .
since it is colourless and dull .
自从 它 是 无色 和 乏味的 .

因为它无色无味。

[ˈmɪstə(r)] . ['strɪklənd] [hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Mr . Strickland has drawn the portrait of an excellent husband and
先生 . 斯特里克兰 有 绘制 这 肖像 的 一个 出色的 丈夫 和
[ˈfɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈkaɪndli][ˈtempə(r)] ,
father , a man of kindly temper ,
父亲 , 一个 男人 的 亲切地 脾气 ,

斯特里克兰先生描绘了一位优秀的丈夫和父亲的形象，一位性情温和的人。

[ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [dɪspə'zɪʃn] .
industrious habits , and moral disposition .
勤劳 习惯 , 和 道德 处置 .

勤劳的习惯和良好的道德品质。

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] ['klɜ:dʒɪmən] [hæz; həz] [ə'kwəɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v]
The modern clergyman has acquired in his study of the science which I believe
这 现代的 牧师 有 获得 在 他的 学习 的 这 科学 哪个 我 相信
[ɪz] [kɔ:ld] [ˌeksɪ'dʒɪ:sɪs][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fə'sɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
is called exegesis an astonishing facility for explaining things away ,
是 称为 注释 一个 惊人 设施 为了 解释 事物 离开 ,

现代神职人员通过对我认为称为释经学的这门科学的研究，获得了一种惊人的能力，那就是能够把事情解释得面目全非。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wið] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] ['strɪklənd] [hæz; həz] “ [ɪn'tɜ:prəɪtɪd] ” [ɔ:l][ðə; ði]
but the subtlety with which the Rev . Robert Strickland has “ interpreted ” all the
但 这 微妙之处 和 哪个 这 牧师 . 罗伯特 斯特里克兰 有 “ 翻译 ” 全部 这
[fæktz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdju:ɪf(ə)] [sʌn] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪnkən'vi:nɪənt] [tu:; tə]
facts in his father's life which a dutiful son might find it inconvenient to
事实 在 他的 父亲的 生活 哪个 一个 尽职尽责的 儿子 可能 寻找 它 不方便 到

[rɪ'membə(r)][mʌst; məst][ˈʊəli; 'jɔ:li] [li:d] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [ˈdɪgnəti]
remember must surely lead him in the fullness of time to the highest dignities
记住 必须 一定 带领 他 在这 饱腹感 的 时间 到 这 最高 尊严
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

但罗伯特·斯特里克兰牧师以巧妙的方式“解读”了他父亲生平中所有孝顺的儿子可能觉得难以记住的事实，这必将使他在适当的时候获得教会的最高荣誉。

[aɪ] [si:] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][ˈmʌskjələ(r)] [kɑ:vz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [g'eɪtəz] [ɪ'pɪskəpl] .
I see already his muscular calves encased in the gaiters episcopal .
我 看 已经 他的 肌肉发达的 小牛 包裹 在 这 绑腿 主教 .

我已经看到他那肌肉发达的小腿被主教式的绑腿包裹住了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] , [ðəʊ] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
It was a hazardous , though maybe a gallant thing to do ,
它 曾是 一个 危险 , 尽管 或许 一个 英勇 事物 到 做 ,

这虽然很危险，但或许也是一种英勇的行为。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒənd] [ˈkɒmənli] [rɪˈsiːvd] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)]
since it is probable that the legend commonly received has had no small share
自从 它 是 可能 那 这 传奇 通常 已收到 有 有 不 小的 分享
[ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈstrɪkləndz] [repjuˈteɪʃ(ə)n] ;
in the growth of Strickland's reputation ;
在 这 生长 的 斯特里克兰的 名声 ;

因为人们普遍接受的传说很可能对斯特里克兰的声誉增长起到了相当大的作用；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] [baɪ][ðə; ði] [diːteɪsteɪʃn]
for there are many who have been attracted to his art by the detestation
为了 那里 是 许多 WHO 有 到过 吸引 到 他的 艺术 经过 这 憎恶
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
in which they held his character or the compassion with which they regarded his
在 哪个 他们 握住 他的 特点 或者 这 同情 和 哪个 他们 认为 他的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

因为许多人被他的艺术所吸引，要么是因为他们憎恶他的人格，要么是因为他们对他的死感到同情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈefəts] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [tʃɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɑːðərz]
and the son's well - meaning efforts threw a singular chill upon the father's
和 这 儿子的 出色地 - 意义 努力 扔 一个 单数 寒意 之上 这 父亲的
[ədˈmaɪərə] .
admirers .
仰慕者 .

儿子出于好意所做的努力，却给父亲的仰慕者们带来了一种奇特的寒意。

[aɪˈtiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][nəʊ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːks] ,
It is due to no accident that when one of his most important works ,
它 是 到期的 到 不 事故 那 什么时候 一 的 他的 最多 重要的 作品 ,
他的一部最重要的作品问世并非偶然，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][səˈmeəriə] ,
The Woman of Samaria ,
这 女士 的 撒玛利亚 ,

撒玛利亚妇人

[[fɔːr]] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] [ˈkrɪstɪz] [ˈɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
[4] was sold at Christie's shortly after the discussion which followed the
[4] 曾是 卖 在 佳士得 不久 后 这 讨论 哪个 随后 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈstrɪkləndz] [baɪˈbɒɡrəfi] ,
publication of Mr . Strickland's biography ,
发布 的 先生 . 斯特里克兰的 传 ,

[4] 在斯特里克兰先生的传记出版后引发的讨论之后不久，这幅画就在佳士得拍卖行售出。

[aɪˈtiː] [fetʃt] £235 [les] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [naɪn] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
it fetched £235 less than it had done nine months before when it was
它 已获取 £235 较少的 比 它 有 完毕 九 几个月 前 什么时候 它 曾是
[bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kəˈlektə(r)] [huːz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [brɒːt] [aɪˈtiː][wʌnz]
bought by the distinguished collector whose sudden death had brought it once
买 经过 这 杰出的 集电极 谁 突然 死亡 有 带来 它 一次
[mɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] .
more under the hammer .
更多的 在下面 这 锤 .

它最终的成交价比九个月前少了 235 英镑，当时它被一位杰出的收藏家买下，但这位收藏家的突然去世使它再次被拍卖。

[pə'hæps] [tʃɑ:lz] ['strikləndz] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'hæləti] [wʊd] ['skeəslɪ] [hæv; həv] [sə'faɪs] [tu:; tə]
Perhaps Charles Strickland's power and originality would scarcely have sufficed to
也许 查尔斯 斯特里克兰的 力量 和 独创性 会 几乎 有 足够了 到
[tɜ:n] [ðə; ði] [skerɪl] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌmɪθəʊ'pi:ɪk] ['fæk(ə)lti][pʊv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd][nɒt] [brʌʃt]
turn the scale if the remarkable mythopoeic faculty of mankind had not brushed
转动 这 规模 如果 这 卓越 神话创造 学院 的 人类 有 不是 刷过
[ə'saɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:l][ɪts] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
aside with impatience a story which disappointed all its craving for the
旁边 和 不耐烦 一个 故事 哪个 失望的 全部它是 渴望 为了 这
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
extraordinary :
非凡的 .

如果不是人类非凡的神话创造能力不耐烦地抛弃了一个令其对非凡事物的渴望失望的故事， 查尔斯·斯特里克兰的才华和独创性或许也难以扭转乾坤。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪtbrikt] - ['rɒθəlz] [prə'dju:st] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [set]
And presently Dr . Weitbrecht - Rotholz produced the work which finally set
和 目前 博士 . 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 生产 这 工作 哪个 最后 放
[æt; ət] [rest] [ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] [pʊv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz] [pʊv; əv][ɑ:t] .
at rest the misgivings of all lovers of art .
在 休息 这 疑虑 的 全部 恋人 的 艺术 .

随后，魏特布雷希特-罗特霍尔茨博士创作了一部作品，最终打消了所有艺术爱好者的疑虑。
[θəri:] “ ['striklənd] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , “ [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɒbət] ['striklənd] .
[3] “ Strickland : The Man and His Work , ” by his son , Robert Strickland .
[3] ” 斯特里克兰 : 这 男人 和 他的 工作 , ” 经过 他的 儿子 , 罗伯特 斯特里克兰 .
[3] “斯特里克兰：其人及其作品”，作者是他的儿子罗伯特·斯特里克兰。

[ˌdʌbəl'ju:ɛm] . ['haɪnəmən] , - .
Wm . Heinemann , 1913 .
威廉 . 海涅曼 , - .
威廉·海涅曼，1913年。

[fɔ:r] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['krɪstɪz] ['kætəlbɒɡ] [æz; əz] [fɒləʊz] : “ [ə; eɪ][nju:d] ['wʊmən] ,
[4] This was described in Christie's catalogue as follows : “ A nude woman ,
[4] 这 曾是 描述 在 佳士得 目录 作为 跟随 : ” 一个 裸体 女士 ,
[4] 佳士得的图录中对此描述如下：“一位裸体女子，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pʊv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['aɪləndz] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] .
a native of the Society Islands , is lying on the ground beside a brook .
一个 本国的 的 这 社会 岛屿 , 是 说谎 在 这 地面 旁 一个 溪 .
一名来自社会群岛的居民躺在小溪边的地上。

[br'haɪnd][ɪz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['lændskeɪp] [wɪð] [pɑ:m] - [tri:z] , [bə'ndɑ:nəz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - [ɪn] .
Behind is a tropical Landscape with palm - trees , bananas , etc . 60 in .
在后面 是 一个 热带 景观 和 棕榈 - 树木 , 香蕉 , ETC . - 在 .
后面是热带景观，有棕榈树、香蕉树等。60 英寸。

[eks] - [ɪn] .
x 48 in .
x - 在 .
x 48 英寸

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪtbrikt] - ['rɒθəlz] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðæt] [sku:l] [pʊv; əv][hɪ'stɔ:riənz] [wɪtʃ] [br'li:vz]
” Dr . Weitbrecht - Rotholz belongs to that school of historians which believes
” 博士 . 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 属于 到 那 学校 的 历史学家 哪个 相信
[ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz][bəəd][æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ,
that human nature is not only about as bad as it can be ,
那 人类 自然 是 不是 仅有的 关于 作为 坏的 作为 它 能 是 ,
“魏特布雷希特-罗特霍尔茨博士属于这样一派历史学家：他们认为人性不仅极其邪恶，而且极其恶劣。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] ；
but a great deal worse ；
但 一个 伟大的 交易 更糟 ；

但情况要糟糕得多；

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['ri:də(r)][ɪz] [sefə] [ɒv; əv] [entə'teɪnmənt] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz]
and certainly the reader is safer of entertainment in their hands than in those
和 当然 这 读者 是 更安全 的 娱乐 在 他们的 双手 比 在 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtə] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['plezə(r)] [ɪn] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
of the writers who take a malicious pleasure in representing the great figures of
的 这 作家 WHO 拿 一个 恶意 乐趣 在 代表 这 伟大的 数据 的
[rəʊ'mæns][æz; əz] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜ:tju:z] .
romance as patterns of the domestic virtues .
浪漫 作为 图案 的 这 国内的 美德 ；

读者从他们手中获得的娱乐肯定比从那些恶意地将浪漫故事中的伟大人物描绘成家庭美德典范的作家手中获得的娱乐要安全得多。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ；

就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['æntəni] [ænd; ənd]
I should be sorry to think that there was nothing between Anthony and
我 应该 是 对不起 到 思考 那 那里 曾是 没有什么 之间 安东尼 和
[kli:ə'pætrə] [bʌt; bət][æn; ən] [i:kə'nɒmɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ；
Cleopatra but an economic situation ；
克利奥帕特拉 但 一个 经济的 情况 ；

如果我认为安东尼和克莉奥佩特拉之间除了经济关系之外没有其他任何东西，我会感到遗憾；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwəə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən][ɪz]['evə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and it will require a great deal more evidence than is ever likely to be
和 它 将要 要求 一个 伟大的 交易 更多的 证据 比 是 曾经 可能 到 是
[ə'veɪləb(ə)] ,
available ,
可用的 ；

而且，这需要比可能获得的更多的证据。

[θæŋk] [ɡɒd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ；

感谢上帝，

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [em 'i:] [ðæt] [taɪ'bɪriəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bleɪmləs] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ]
to persuade me that Tiberius was as blameless a monarch as King George
到 说服 我 那 提比略 曾是 作为 无责 一个 君主 作为 国王 乔治
[vi:] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪtbɪrɪkt] - ['rʊθəlz] [hæz; həz] [delt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['rɒbət]
V . Dr . Weitbrecht - Rotholz has dealt in such terms with the Rev . Robert
V . 博士 . 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 有 已处理 在 这样的 条款 和 这 牧师 . 罗伯特
['strɪkləndz] ['ɪnəs(ə)nt] [baɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪmpəθi]
Strickland's innocent biography that it is difficult to avoid feeling a certain sympathy
斯特里克兰的 清白的 传 那 它 是 难的 到 避免 感觉 一个 肯定 同情
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pɑ:sn] .
for the unlucky parson .
为了 这 倒霉 牧师 ；

魏特布雷希特-罗特霍尔茨博士以如此的措辞来论证提比略是一位像乔治五世国王一样无辜的君主，以至于很难不对这位不幸的牧师产生某种同情。

[hɪz; ɪz] ['di:snt] ['retɪsn̩s] [ɪz] ['brændɪd] [æz; əz] [hɪ'pɒkrəsi] , [hɪz; ɪz] [sɜ:kəmlə'kju:ʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['raʊndli]
His decent reticence is branded as hypocrisy , his circumlocutions are roundly
他的 体面的 沉默寡言 是 品牌 作为 虚伪 , 他的 迂回表达 是 圆圆地
[kɔ:ld] [laɪz] ,
called lies ,
称为 谎言 ,

他谦逊的沉默被指责为虚伪，他的拐弯抹角被一概斥为谎言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɪz] ['vɪlɪfaɪ] [æz; əz] ['tretʃəri] .
and his silence is vilified as treachery .
和 他的 沉默 是 被诋毁 作为 背信弃义 .

他的沉默被污蔑为背叛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌpekə'dɪləʊz] , [ˌreprɪ'hensəbl̩] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] , [bʌt; bət]
And on the strength of peccadillos , reprehensible in an author , but
和 在 这 力量 的 小过错 , 应受谴责的 在 一个 作者 , 但
[ɪk'skju:zəb(ə)l̩][ɪn][ə; eɪ] [sʌn] ,
excusable in a son ,
情有可原 在 一个 儿子 ,

仅仅因为一些小过错，对于作者来说是应受谴责的，但对于儿子来说是可以原谅的，

[ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn̩] [reɪs] [ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['pru:dɪʃnəs] , [ˈhʌmbʌɡ] , [prɪ'tenʃəsnəs] , [dɪ'si:t] ,
the Anglo - Saxon race is accused of prudishness , humbug , pretentiousness , deceit ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 是 被告 的 保守 , 骗子 , 矫揉造作 , 欺骗 ,
['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][bæd] ['kʊkɪŋ] .
cunning , and bad cooking .
狡猾 , 和 坏的 烹饪 .

盎格鲁-撒克逊民族被指责为古板、虚伪、矫揉造作、欺骗、狡猾和厨艺糟糕。

['pɜ:sənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ræʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] ,
Personally I think it was rash of Mr . Strickland ,
亲自 我 思考 它 曾是 皮疹 的 先生 . 斯特里克兰 ,

我个人认为斯特里克兰先生的做法过于草率。

[ɪn] [rɪ'fju:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] “ [ʌn'plezntnəs] ”
in refuting the account which had gained belief of a certain “ unpleasantness ”
在 反驳 这 帐户 哪个 有 获得 信仰 的 一个 肯定 “ 不愉快 ”
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
between his father and mother ,
之间 他的 父亲 和 母亲 ,

为了驳斥外界普遍相信的关于他父母之间存在某种“不愉快关系”的说法，

[tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['pærɪs][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]
to state that Charles Strickland in a letter written from Paris had described
到 状态 那 查尔斯 斯特里克兰 在 一个 信 书面 从 巴黎 有 描述
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] “ [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ,
her as “ an excellent woman ,
她 作为 “ 一个 出色的 女士 ,

据称查尔斯·斯特里克兰在从巴黎写的一封信中称她为“一位优秀的女性”，

“ [sɪns] ['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪtbɪrɪkt] - ['rɒθəlz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l̩][tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [fæk'sɪməli] ,
“ **since Dr . Weitbrecht - Rotholz was able to print the letter in facsimile ,**
“ 自从 博士 . 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 曾是 有能力的 到 打印 这 信 在 传真 ,
“自从魏特布雷希特-罗特霍尔茨博士能够将这封信以传真形式打印出来之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ræn][ɪn][fækt][æz; əz] [fɒləʊz] : [ɡɒd] [dæm]
and it appears that the passage referred to ran in fact as follows : God damn
和 它 出现 那 这 通道 指 到 跑 在 事实 作为 跟随 : 上帝 该死
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

而所指的段落实际上似乎是这样的：该死的妻子。

[ʃiː, ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] .
She is an excellent woman .
她 是 一个 出色的 女士 .

她是一位非常优秀的女性。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [hel] .
I wish she was in hell .
我 希望 她 曾是 在 地狱 .

我希望她下地狱。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɪts] [greɪt] [deɪz] [delt] [wɪð] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz]
It is not thus that the Church in its great days dealt with evidence that was
它 是 不是 因此 那 这 教会 在 它是 伟大的 天 已处理 和 证据 那 曾是
[ʌn'welkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

教会鼎盛时期并非如此对待不受欢迎的证据。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [waɪtbrikt] - [ˈrɒθəlz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn,θjuːzɪ'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz]
Dr . Weitzbrecht - Rotholz was an enthusiastic admirer of Charles
博士 . 魏特布雷希特 - 罗特霍尔茨 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 查尔斯
['striklənd] ,
Strickland ,
斯特里克兰 ,

魏特布雷希特-罗特霍尔茨博士是查尔斯·斯特里克兰的热情崇拜者。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['waɪtwɒʃ] [hɪm] .
and there was no danger that he would whitewash him .
和 那里 曾是 不 危险 那 他 会 粉刷 他 .

他没有可能为他洗白。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'zɪrɪŋ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)] ['məʊtɪv] [ɪn]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl]
He had an unerring eye for the despicable motive in actions that had all
他 有 一个 毫无错误 眼睛 为了 这 卑鄙 动机 在 行动 那 有 全部
[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nɪs] .
the appearance of innocence .
这 外貌 的 无辜 .

他总能一眼看穿那些看似无辜的行为背后隐藏的卑鄙动机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] - [pə'θɒlədʒɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ɑːt] ,
He was a psycho - pathologist , as well as a student of art ,
他 曾是 一个 心理 - 病理学家 , 作为 出色地 作为 一个 学生 的 艺术 ,

他既是精神病理学家，也是艺术爱好者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒŋjəs] [hæd; həd] [fjuː] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][hɪm] .
and the subconscious had few secrets from him .
和 这 潜意识 有 很少 秘密 从 他 .

他的潜意识几乎没有什么秘密。

[nəʊ] ['mɪstɪk] ['evə(r)] [sɔː] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [θɪŋz] .
No mystic ever saw deeper meaning in common things .
不 神秘 曾经 锯 更深 意义 在 常见的 事物 .

没有哪个神秘主义者能在平凡事物中看到更深层的意义。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [siːz] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [pə'θɒlədʒɪst] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)] .
The mystic sees the ineffable , and the psycho - pathologist the unspeakable .
这 神秘 看到 这 难以言喻的 , 和 这 心理 - 病理学家 这 无法形容 .

神秘主义者看到的是不可言喻的事物，精神病理学家看到的是不可言说的事物。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd]
There is a singular fascination in watching the eagerness with which the learned
那里 是 一个 单数 魅力 在 观看 这 渴望 和 哪个 这 学习
[ˈɔːθə(r)] [ˈferɪt] [aʊt] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [θrəʊ] [dɪsˈkredit] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ] .
author ferrets out every circumstance which may throw discredit on his hero .
作者 雪貂 出去 每一个 环境 哪个 可能 扔 诋毁 在 他的 英雄 .

观看博学的作者如何急切地挖掘出每一个可能损害其主人公名誉的情况，是一件非常有趣的事情。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [sʌm; səm][ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv]
His heart warms to him when he can bring forward some example of
他的 心 温暖 到 他 什么时候 他 能 带来 向前 一些 例子 的
[ˈkruːəlti] [ɔː(r)] [ˈmiːnnəs] ,
cruelty or meanness ,
残酷 或者 卑鄙 ,

当他能举出一些残忍或卑鄙的例子时，他就会对他产生好感。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪgˈzʌlt] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnˈkwɪzɪtə(r)][æɪ; ət][ðə; ði][ˈɔːtəʊ][diː ˈeɪ] - [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈherətɪk] [wen]
and he exults like an inquisitor at the auto da fé of an heretic when
和 他 欢欣雀跃 喜欢 一个 审判官 在 这 汽车 达 - 的 一个 异教徒 什么时候
[wɪð] [sʌm; səm] [fəˈɡɒtn] [ˈstɔːri] [hiː; hi][kæn; kən] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈrɒbət]
with some forgotten story he can confound the filial piety of the Rev . Robert
和 一些 被遗忘的 故事 他 能 混杂 这 孝 虔诚 的 这 牧师 . 罗伯特
[ˈstrɪklənd] .
Strickland .
斯特里克兰 .

当他能用一些被遗忘的故事来驳斥罗伯特·斯特里克兰牧师的孝道时，他就像异端宗教裁判所的审判官一样得意洋洋。

[hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [əˈmeɪzɪŋ] .
His industry has been amazing .
他的 行业 有 到过 惊人的 .

他所在的行业非常出色。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm] ,
Nothing has been too small to escape him ,
没有什么 有 到过 也 小的 到 逃脱 他 ,
[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm] ,
没有一件小事能逃过他的眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] [left] [ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [bɪl] [ˌʌnˈpeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
and you may be sure that if Charles Strickland left a laundry bill unpaid it will
和 你 可能 是 当然 那 如果 查尔斯 斯特里克兰 左边 一个 洗衣店 账单 未付 它 将要
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][ˈeksˌtensəʊ] ,
be given you in extenso ,
是 给定 你 在 延伸 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] [left] [ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [bɪl] [ˌʌnˈpeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
您可以肯定，如果查尔斯·斯特里克兰有未付的洗衣费账单，他会把账单全盘给您。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɒrbɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [ˈbɒrəʊd] [hɑːf] - [kraʊn] [nəʊ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if he forebore to return a borrowed half - crown no detail of the
和 如果 他 前缘 到 返回 一个 借来的 一半 - 王冠 不 细节 的 这
[trænˈzæk](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] .
transaction will be omitted .
交易 将要 是 省略 .

如果他拒不归还借来的半克朗，交易的任何细节都不会被遗漏。

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] ,
When so much has been written about Charles Strickland ,
什么时候 所以 很多 有 到过 书面 关于 查尔斯 斯特里克兰 ,
[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] ,
关于查尔斯·斯特里克兰的著述汗牛充栋，

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [mɔ:(r)] .
it may seem unnecessary that I should write more .
它 可能 似乎 不必要 那 我 应该 写 更多的 .
或许有人会觉得我没必要再写更多了。

[ə; eɪ] [ˈpeɪntərz] [ˈmɒnjumənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
A painter's monument is his work .
一个 画家的 纪念碑 是 他的 工作 .
画家的丰碑就是他的作品。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [aɪ] [nju:] [hɪm] [mɔ:(r)] [ˈɪntɪmətli] [ðæn; ðən] [məʊst] :
It is true I knew him more intimately than most :
它 是 真的 我 知道 他 更多的 亲密 比 最多 :
的确，我对他的了解比大多数人都要深入：

[aɪ] [met] [hɪm] [fɜ:st] [brɪfɔ:(r)] [ˈevə(r)][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] ,
I met him first before ever he became a painter ,
我 遇见 他 第一的 前 曾经 他 成为 一个 画家 ,
我认识他的时候，他还没成为画家呢。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [hɪm] [nɒt] [ɪnˈfri:kwəntli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [jɪəz] [hi:; hi] [spent] [ɪn][ˈpærɪs] ;
and I saw him not infrequently during the difficult years he spent in Paris ;
和 我 锯 他 不是 不常 期间 这 难的 年 他 花费 在 巴黎 ;
在他在巴黎度过的那些艰难岁月里，我经常见到他；

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [set] [daʊn] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɪf] [ðə; ði]
but I do not suppose I should ever have set down my recollections if the
但 我 做 不是 认为 我 应该 曾经 有 放 向下 我的 回忆 如果 这
[ˈhæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən][em ˈi:][tu:; tə] [təˈhi:ti] .
hazards of the war had not taken me to Tahiti .
危险 的 这 战争 有 不是 已采取 我 到 塔希提岛 .
但如果不是战争的危险将我带到了塔希提岛，我想我永远不会写下我的回忆录。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ɪz] [nəʊtɔ:riəs] , [hi:; hi] [spent] [ðə; ði][lɑ:st] [jɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
There , as is notorious , he spent the last years of his life ;
那里 , 作为 是 臭名昭著 , 他 花费 这 最后的 年 的 他的 生活 ;
众所周知，他生命的最后几年是在那里度过的；

[ænd; ænd][ðeə(r)][aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and there I came across persons who were familiar with him .
和 那里 我 来了 穿过 人 WHO 是 熟悉的 和 他 .
在那里，我遇到了一些认识他的人。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][dʒʌst] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk][kəˈrɪə(r)]
I find myself in a position to throw light on just that part of his tragic career
我 寻找 我 在 一个 位置 到 扔 光 在 只是 那 部分 的 他的 悲惨 职业
[wɪt] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [məʊst][əbˈskjʊə(r)] .
which has remained most obscure .
哪个 有 剩余 最多 朦胧 .
我发现自己有机会揭示他悲剧生涯中最不为人知的那部分。

[ɪf] [ðeɪ] [hu:] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈstrɪkləndz] [ˈgreɪtnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,
If they who believe in Strickland's greatness are right ,
如果 他们 WHO 相信 在 斯特里克兰的 伟大 是 正确的 ,
如果那些相信斯特里克兰伟大的人是对的，

[ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈnærətɪvz] [ɒv; əv] [sʌt] [æz; əz] [nju:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi]
the personal narratives of such as knew him in the flesh can hardly be
这 个人的 叙事 的 这样的 作为 知道 他 在 这 肉 能 几乎 是
[suːˈpɜ:fluəs] .
superfluous .
多余 .
那些亲身认识他的人的个人叙述，很难说是多余的。

[wɒt] [wʊd] [wiː, wi] [nɒt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
What would we not give for the reminiscences of someone who had been
什么 会 我们 不是 给 为了 这 回忆录 的 某人 WHO 有 到过
[æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [el] [ˈɡriːkəʊ; ˈɡrekəʊ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈstrɪklənd] ?
as intimately acquainted with El Greco as I was with Strickland ?
作为 亲密 熟人 和 埃尔 格雷科 作为 我 曾是 和 斯特里克兰 ?

我们多么渴望能听到像我一样对斯特里克兰如此了解埃尔·格列柯的人的回忆录！

[bʌt; bət] [ai] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈskjuːzɪz] .

But I seek refuge in no such excuses .
但 我 寻找 避难所 在 不 这样的 借口 .

但我不会以任何此类借口来逃避责任。

[ai] [fəˈɡet] [huː] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌrekəˈmendɪd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɡʊd] [tuː; tə] [duː; də]
I forget who it was that recommended men for their soul's good to do
我 忘记 WHO 它 曾是 那 受到推崇的 男人 为了 他们的 灵魂的 好的 到 做

[iːtʃ] [deɪ] [tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] :

each day two things they disliked :
每个 天 二 事物 他们 不喜欢 :

我忘了是谁建议男人为了灵魂的益处，每天做两件他们不喜欢的事情：

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpriːsept] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd]
it was a wise man , and it is a precept that I have followed
它 曾是 一个 明智的 男人 , 和 它 是 一个 戒律 那 我 有 随后

[ˈskruːpjələsli] ;
scrupulously ;
一丝不苟地 ;

他是一位智者，而这条准则我一直严格遵守；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [bed] .
for every day I have got up and I have gone to bed .
为了 每一个 天 我 有 得到 向上 和 我 有 已消失 到 床 .

我每天起床，也每天睡觉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] ,
But there is in my nature a strain of asceticism ,
但 那里 是 在 我的 自然 一个 拉紧 的 禁欲主义 ,

但我天性中却有一种苦行主义倾向。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [səbˈdʒektɪd] [maɪ] [fleʃ] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and I have subjected my flesh each week to a more severe mortification .
和 我 有 受 我的 肉 每个 星期 到 一个 更多的 严重 屈辱 .

我每周都要让自己的肉体遭受更加严重的折磨。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈsʌplɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
I have never failed to read the Literary Supplement of The Times .
我 有 绝不 失败的 到 读 这 文学 补充 的 这 《时代周刊》 .

我从未间断过阅读《泰晤士报》文学副刊。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsæljət(ə)ri] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
It is a salutary discipline to consider the vast number of books that are
它 是 一个 有益的 纪律 到 考虑 这 广阔的 数字 的 图书 那 是

[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

认真思考已出版的大量书籍是一项有益的习惯。

[ðə; ði][feə(r)][həʊps] [wið] [wit] [ðeə(r)] [ˈɔ:θəz] [si:] [ðem; ðəm] [ˈɒblɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fert] [wit]
the fair hopes with which their authors see them published , and the fate which
这 公平的 希望 和 哪个 他们的 作者 看 他们 已发布 , 和 这 命运 哪个
[ə'weɪts] [ðem; ðəm] .
awaits them .
等待 他们 :

作者们对作品出版的美好期望，以及等待着他们的命运。

[wɒt] [tʃɑ:ns] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ˈeni] [bʊk] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['mʌltɪtju:d] ?
What chance is there that any book will make its way among that multitude ?
什么 机会 是 那里 那 任何 书 将要 制作 它是 方式 之中 那 民众 ?

在如此浩瀚的书籍中，任何一本书能脱颖而出的机会有多大？

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
And the successful books are but the successes of a season .
和 这 成功的 图书 是 但 这 成功 的 一个 季节 .

而那些畅销书只不过是昙花一现的成功而已。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [peɪnz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] ,
Heaven knows what pains the author has been at ,
天堂 知道 什么 疼痛 这 作者 有 到过 在 ,
天知道作者经历了多少痛苦，

[wɒt] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hi; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒʊəd] [ænd; ənd] [wɒt] ['hɑ:teɪk] ['sʌfəd] ,
what bitter experiences he has endured and what heartache suffered ,
什么 苦的 经历 他 有 忍受 和 什么 心痛 遭受 ,
他经历了多少苦难和心痛啊！

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] ['ri:də(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [ri:læk'seɪf(ə)n][ɔ:(r)][tu:; tə] [waɪl] [ə'wei] [ðə; ði]
to give some chance reader a few hours ' relaxation or to while away the
到 给 一些 机会 读者 一个 很少 小时 - 松弛 或者 到 尽管 离开 这
[ti:diəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
tedium of a journey .
乏味 的 一个 旅行 :

让一些读者有机会放松几个小时，或者打发旅途中的无聊时光。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vju:z] , ['meni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [wel]
And if I may judge from the reviews , many of these books are well
和 如果 我 可能 法官 从 这 评论 , 许多 的 这些 图书 是 出色地
[ænd; ənd] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ;
and carefully written ;
和 小心 书面 ;

如果我从评论中判断，这些书很多都写得很好，很用心；

[mʌt] [θɔ:t] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɒmpə'ziʃ(ə)n] ;
much thought has gone to their composition ;
很多 想法 有 已消失 到 他们的 作品 ;
它们的组成经过了深思熟虑；

[tu:; tə][sʌm; səm][ˈi:v(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
to some even has been given the anxious labour of a lifetime .
到 一些 甚至 有 到过 给定 这 焦虑的 劳动 的 一个 寿命 .

对某些人来说，这甚至是一项毕生焦虑的劳动。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [aɪ] [dɹɔ:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The moral I draw is that the writer should seek his reward in the pleasure of his
这 道德 我 画 是 那 这 作家 应该 寻找 他的 报酬 在 这 乐趣 的 他的
[wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ;
work and in release from the burden of his thought ;
工作 和 在 发布 从 这 负担 的 他的 想法 ;

我从中得到的教训是，作家应该在创作的乐趣中寻求回报，并在摆脱思想负担的过程中获得解脱；

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔ:t] [els] , [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] [ɔ:(r)] ['senʃə(r)] , ['feɪljə(r)][ɔ:(r)]
and , **indifferent to aught else** , **care nothing for praise or censure** , **failure or**
和 , 冷漠 到 零 别的 , 关心 没有什么 为了 称赞 或者 谴责 , 失败 或者
[sək'ses] .
success .
成功 .

而且，他对其他一切都漠不关心，对赞扬或批评、失败或成功都毫不在意。

[naʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nju:] ['ætɪtju:d] .
Now the war has come , bringing with it a new attitude .
现在 这 战争 有 来 , 带来 和 它 一个 新的 态度 .
[nju:θ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [tuː; tə][ɡɒdz][wiː; wi][pʊ; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] [nju:] [nɒt] ,
Youth has turned to gods we of an earlier day knew not ,
青年 有 转向 到 神 我们 的 一个 早些时候 天 知道 不是 ,
[nju:θ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [tuː; tə][ɡɒdz][wiː; wi][pʊ; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] [nju:] [nɒt] ,
青春已化身为我们昔日所不知的神明。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [si:] [ɔ:'lredi] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)]
and it is possible to see already the direction in which those who come after
和 它 是 可能的 到 看 已经 这 方向 在 哪个 那些 WHO 来 后
[ju: 'es] [wɪl] [mu:v] .
us will move .
我们 将要 移动 .

我们已经可以预见后人将朝着哪个方向前进。

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] [dʒenə'reɪ(ə)n] , ['kɒŋʃəs] [pʊ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [tju:'mʌltʃuəs] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
The younger generation , conscious of strength and tumultuous , have done with
这 年轻 一代 , 有意识的 的 力量 和 动荡的 , 有 完毕 和
['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
knocking at the door ;
敲门 在 这 门 ;

年轻一代，既有力量又充满活力，已经不再敲门了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜ:st] [ɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [si:ts] .
they have burst in and seated themselves in our seats .
他们 有 爆裂 在 和 坐着 他们自己 在 我们的 座位 .
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜ:st] [ɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [si:ts] .
他们闯了进来，坐到了我们的座位上。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['nɔɪzɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] .
The air is noisy with their shouts .
这 空气 是 嘈杂 和 他们的 喊叫 .
[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['nɔɪzɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] .
空气中充斥着他们的喊叫声。

[pʊ; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [sʌm; səm] , [baɪ] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][pʊ; əv] [ju:θ] ,
Of their elders some , by imitating the antics of youth ,
的 他们的 长者 一些 , 经过 模仿 这 滑稽动作 的 青年 ,
[pʊ; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [sʌm; səm] , [baɪ] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][pʊ; əv] [ju:θ] ,
他们中的一些人，通过模仿年轻人的滑稽行为，

[straɪv] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪ] [ɪz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ; [ðeɪ] [ʃaʊt] [wɪð] [ðə; ði]
strive to persuade themselves that their day is not yet over ; they shout with the
努力 到 说服 他们自己 那 他们的 天 是 不是 然而 超过 ; 他们 喊 和 这
['lʌstɪst] ,
lustiest ,
最淫荡的 ,

他们竭力说服自己，他们的一天还没有结束；他们用最洪亮的声音呐喊，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:(r)][kraɪ] [saʊndz] [ˈhɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɒntənɪz]
but the war cry sounds hollow in their mouth ; they are like poor wantons
但 这 战争 哭 声音 空洞的 在 他们的 嘴 ; 他们 是 喜欢 贫穷的 放荡者
[ə'tempt] [wɪð] [ˈpens(ə)l] ,
attempting with pencil ,
尝试 和 铅笔 ,

但他们的战吼听起来空洞无力；他们就像可怜的浪荡子用铅笔胡乱涂鸦一样。

[peɪnt] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] , [wɪð] [[rɪl] [ˈgeɪəti] , [tu:; tə][rɪˈkɫnə(r)][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [sprɪŋ] .
paint and powder , with shrill gaiety , to recover the illusion of their spring .
画 和 粉末 , 和 尖锐 欢乐 , 到 恢复 这 错觉 的 他们的 春天 .
颜料和粉末，带着刺耳的欢快，重现春天的幻象。

[ðə; ði][ˈwaɪzə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [greɪs] .
The wiser go their way with a decent grace .
这 更明智 去 他们的 方式 和 一个 体面的 优雅 .
智者优雅地离去。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃeɪsən] [smaɪl] [ɪz][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmɒkəri] .
In their chastened smile is an indulgent mockery .
在 他们的 受了教训 微笑 是 一个 放纵的 嘲讽 .
他们脸上带着一丝羞涩的微笑，其中蕴含着一种宽容的嘲讽。

[ðeɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [trɒd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈseɪtɪd][dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
They remember that they too trod down a sated generation ,
他们 记住 那 他们 也 践踏 向下 一个 满足 一代 ,
他们记得，他们也曾践踏过一代心满意足的人。

[wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈklæmə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [skɔ:n] ,
with just such clamor and with just such scorn ,
和 只是 这样的 叫嚣 和 和 只是 这样的 轻蔑 ,
伴随着这样的喧嚣和这样的蔑视，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:ˈsi:] [ðæt] [ði:z] [breɪv] [tɔ:tʃ] - [ˈbeərəz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:ld] [ðeə(r)] [pleɪs] [ˈɔ:lsəʊ] .
and they foresee that these brave torch - bearers will presently yield their place also .
和 他们 预见 那 这些 勇敢的 火炬 - 持有者 将要 目前 屈服 他们的 地方 还 .
他们预见到，这些勇敢的火炬手不久也将让出他们的位置。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɑ:st] [wɜ:d] .
There is no last word .
那里 是 不 最后的 单词 .

没有最后一句话。

[ðə; ði] [ŋju:] [ɪˈvændʒəl][wɒz; wəz][əʊld] [wen] [ˈnɪnəvə] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
The new evangel was old when Nineveh reared her greatness to the
这 新的 福音 曾是 老的 什么时候 尼尼微 饲养 她 伟大 到 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

当尼尼微城崛起时，新的福音就已经存在了。

[ði:z] [ˈgælənt] [wɜ:dʒ] [wɪtʃ] [si:m] [səʊ][ˈnɒv(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [spi:k] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ɪn]
These gallant words which seem so novel to those that speak them were said in
这些 英勇 字 哪个 似乎 所以 小说 到 那些 那 说话 他们 是 说 在
[ˈæksents; æk'sents] [ˈskeəslɪ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [brɪˈfɔ:(r)] .
accents scarcely changed a hundred times before .
口音 几乎 已更改 一个 百 时代 前 .

这些雄辩的言辞，在说这些话的人看来如此新颖，但在此之前，人们用几乎从未改变过的口音说过一百遍。

[ðə; ði][ˈpendʒələm] [swɪŋz] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ] .
The pendulum swings backwards and forwards .
这 摆 摇摆 向后 和 前进 .
钟摆来回摆动。

[ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɪz][ˈevə(r)] [ˈtrævlɪd] [əˈnju:] .
The circle is ever travelled anew .
这 圆圈 是 曾经 旅行 重新 :

这个循环永无止境。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [səˈvaɪv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [frɒm; frəm][æən; ən][ˈɪərə] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi]
Sometimes a man survives a considerable time from an era in which he
有时 一个 男人 幸存 一个 大量 时间 从 一个 时代 在 哪个 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈɪntu:] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:: tə][hɪm] ,
had his place into one which is strange to him ,
有 他的 地方 进入 一 哪个 是 奇怪的 到 他 ,

有时，一个人会从一个他熟悉的时代过渡到一个对他来说陌生的时代，并在那里生活相当长的时间。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒfəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈspektək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði]
and then the curious are offered one of the most singular spectacles in the
和 然后 这 好奇的 是 提供 一 的 这 最多 单数 眼镜 在 这
[ˈhju:mən] [ˈkɒmədɪ] .
human comedy .
人类 喜剧 :

然后，好奇的人们便能欣赏到人类喜剧中最奇特的景象之一。

[hu:] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [θɪŋks] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [kræb] ?
Who now , for example , thinks of George Crabbe ?
WHO 现在 , 为了 例子 , 思考 的 乔治 克拉布 ?

现在还有谁会想起乔治·克拉布呢？

[hi:: hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He was a famous poet in his day ,
他 曾是 一个 著名的 诗人 在 他的 天 ,
他生前是一位著名诗人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɪkægən,aɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [wɪð] [ə; eɪ][ju:nəˈnɪməti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)]
and the world recognised his genius with a unanimity which the greater
和 这 世界 已确认 他的 天才 和 一个 一致 哪个 这 更大的
[kəmˈpleksəti] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [laɪf][hæz; həz] [ˈrendəd] [ɪnˈfri:kwənt] .
complexity of modern life has rendered infrequent .
复杂 的 现代的 生活 有 渲染 不频繁 :

世界一致认可了他的天才，而现代生活的日益复杂使得这种认可变得不再常见。

[hi:: hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [hɪz; ɪz][kra:ft][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][æɪlgˈzɑ:ndə(r); æɪlgˈzændə(r)][pəʊp] ,
He had learnt his craft at the school of Alexander Pope ,
他 有 学会了 他的 工艺 在 这 学校 的 亚历山大 教皇 ,
他的技艺是在亚历山大·蒲柏的门下学习的。

[ænd; ænd][hi:: hi] [rəʊt] [ˈmɒrəl] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [raɪmd] [ˈkʌplɪts] .
and he wrote moral stories in rhymed couplets .
和 他 写道 道德 故事 在 押韵 对句 :

他用押韵的对句创作道德故事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk] [wɔ:z] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpəʊəts] [sæŋ]
Then came the French Revolution and the Napoleonic Wars , and the poets sang
然后 来了 这 法语 革命 和 这 拿破仑时代 战争 , 和 这 诗人 唱
[nju:] [sɔ:ŋz] .
new songs .
新的 歌曲 :

随后发生了法国大革命和拿破仑战争，诗人唱起了新的歌谣。

[ˈmɪstə(r)] . [kræb] [kənˈtɪnju:d] [tu:: tə] [raɪt] [ˈmɒrəl] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [raɪmd] [ˈkʌplɪts] .
Mr . Crabbe continued to write moral stories in rhymed couplets .
先生 : 克拉布 持续 到 写 道德 故事 在 押韵 对句 :

克拉布先生继续用押韵的对句创作道德故事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
I think he must have read the verse of these young men who were
我 思考 他 必须 有 读 这 诗 的 这些 年轻的 男人 WHO 是
[ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
making so great a stir in the world ,
制作 所以 伟大的 一个 搅拌 在 这 世界 ,
我想他一定读过这些在世人中引起巨大轰动的年轻人的诗歌。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfænsi] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
and I fancy he found it poor stuff .
和 我 想要 他 成立 它 贫穷的 东西 .
我猜他觉得这东西很差劲。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Of course , much of it was .
的 课程 , 很多 的 它 曾是 .
当然，其中大部分确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊds] [ɒv; əv] [kiːts] [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ˈwɜːrdzwerθ] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [ˈkəʊləɪdʒ] ,
But the odes of Keats and of Wordsworth , a poem or two by Coleridge ,
但 这 颂歌 的 济慈 和 的 华兹华斯 , 一个 诗 或者 二 经过 柯尔律治 ,
但是济慈和华兹华斯的颂歌，以及柯勒律治的一两首诗，

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][baɪ] [ˈfeli] , [dɪˈskʌvəd] [vɑːst] [reɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]
a few more by Shelley , discovered vast realms of the spirit that none had
一个 很少 更多的 经过 雪莱 , 发现 广阔的 领域 的 这 精神 那 没有任何 有
[ɪkˈsplɔːrd] [brɪfɔː(r)] .
explored before .
探索 前 .
雪莱的几部作品，揭示了此前无人探索过的广阔精神领域。

[ˈmɪstə(r)] . [kræb] [wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈmʌtn] ,
Mr . Crabbe was as dead as mutton ,
先生 . 克拉布 曾是 作为 死的 作为 羊肉 ,
克拉布先生已经死透了。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [kræb] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈmɒrəl] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [raɪmd] [ˈkʌplɪts] .
but Mr . Crabbe continued to write moral stories in rhymed couplets .
但 先生 . 克拉布 持续 到 写 道德 故事 在 押韵 对句 .
但克拉布先生继续用押韵的对句创作道德故事。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈdesəltriɪli] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [dʒenəˈreɪ](ə)n] .
I have read desultorily the writings of the younger generation .
我 有 读 漫不经心地 这 著作 的 这 年轻 一代 .
我断断续续地读过年轻一代作家的作品。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfɜːvɪd] [kiːts] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈθɪəriəl] [ˈfeli] ,
It may be that among them a more fervid Keats , a more ethereal Shelley ,
它 可能 是 那 之中 他们 一个 更多的 狂热 济慈 , 一个 更多的 空灵的 雪莱 ,
或许在他们之中，有一位更加热情奔放的济慈，一位更加空灵缥缈的雪莱。

[hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnʌmbəz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈmembə(r)] .
has already published numbers the world will willingly remember .
有 已经 已发布 数字 这 世界 将要 心甘情愿 记住 .
已经公布了一些世界将会铭记于心的数据。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
我无法判断。

[ai][əd'maɪə(r)][ðəə(r)] ['pɒli] — [ðəə(r)] [ju:θ] [ɪz] [ɔ:'redi][səʊ] [ə'kʌmplɪft] [ðæt][aɪ'ti:] [si:m] [əb'sɜ:d]
I admire their polish — their youth is already so accomplished that it seems absurd
我 钦佩 他们的 抛光 — 他们的 青年 是 已经 所以 完成 那 它 似乎 荒诞
[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] — [ai]['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fə'lisəti] [ɒv; əv][ðəə(r)] [staɪl] ;
to speak of promise — I marvel at the felicity of their style ;
到 说话 的 承诺 — 我 奇迹 在 这 费利西蒂 的 他们的 风格 ;
我欣赏他们的技艺——他们的年轻才俊已经如此成熟，以至于谈论他们的前途似乎有些荒谬——我惊叹于他们风格的精妙；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][ðəə(r)] ['kəʊpiəsənəs] ([ðəə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪŋɡəd]
but with all their copiousness (their vocabulary suggests that they fingered
但 和 全部 他们的 丰富 (他们的 词汇 建议 那 他们 用手指
[rouʒeɪz] [θɪ'sɔ:rəs] [ɪn][ðəə(r)] ['kreɪdlz]) [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] :
Roget's Thesaurus in their cradles) they say nothing to me :
罗杰斯 同义词库 在 他们的 摇篮) 他们 说 没有什么 到 我 :
但是，尽管他们词汇量丰富（他们的词汇量表明他们还在襁褓中就翻阅过罗杰词典），他们却什么也没告诉我：

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [fi:l] [tu:] ['ɒbvɪəsli] ;
to my mind they know too much and feel too obviously ;
到 我的 头脑 他们 知道 也 很多 和 感觉 也 明显地 ;
在我看来，他们知道得太多了，感受也太明显了；

[ai] ['kænɒt] ['stʌmək] [ðə; ði] ['hɑ:tinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slæp][em 'i:][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔ:(r)][ðə; ði]
I cannot stomach the heartiness with which they slap me on the back or the
我 不能 胃 这 热情 和 哪个 他们 拍击 我 在 这 后退 或者 这
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:l] [ðəm'selvz] [ɒn][maɪ]['bʊzəm] ;
emotion with which they hurl themselves on my bosom ;
情感 和 哪个 他们 投 他们自己 在 我的 怀 ;
我无法忍受他们用力拍打我的背，也无法忍受他们热情地扑进我的怀里；

[ðəə(r)] ['pæʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ni:mɪk] [ænd; ənd][ðəə(r)] [dri:mz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] .
their passion seems to me a little anaemic and their dreams a trifle dull .
他们的 热情 似乎 到 我 一个 小的 贫血 和 他们的 梦境 一个 琐事 乏味的 .
我觉得他们的热情有点不足，他们的梦想也略显乏味。

[ai][du:; də][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] .
I do not like them .
我 做 不是 喜欢 他们 :
我不喜欢他们。

[ai][eɪ'em][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
I am on the shelf .
我 是 在 这 架子 :
我被搁置了。

[ai] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [raɪt] ['mɒrəl] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [raɪmd] ['kʌplɪts] .
I will continue to write moral stories in rhymed couplets .
我 将要 继续 到 写 道德 故事 在 押韵 对句 :
我将继续创作押韵对句形式的道德故事。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θraɪs] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [ai][dɪd][aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn]
But I should be thrice a fool if I did it for aught but my own
但 我 应该 是 三次 一个 傻子 如果 我 做过 它 为了 零 但 我的 自己的
[entə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 :
但如果我做这件事仅仅是为了自娱自乐，那我岂不是傻到家了？

[ˈtʃæptə(r)][θɪrɪ]
Chapter III
章 三、
第三章

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
But all this is by the way .
但 全部 这 是 经过 这 方式 .

但这些都是题外话。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [ai] [rəʊt] [maɪ][fɜ:st] [bʊk] .
I was very young when I wrote my first book .
我 曾是 非常 年轻的 什么时候 我 写道 我的 第一的 书 .

我写第一本书的时候年纪还很小。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃɑ:ns] [aɪˈti:] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈten(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [pɜ:sənz] [sɔ:t] [maɪ]
By a lucky chance it excited attention , and various persons sought my
经过 一个 幸运的 机会 它 兴奋的 注意力 , 和 各种各样的 人 寻求 我的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

幸运的是，这件事引起了人们的注意，许多人都想结识我。

[aɪˈti:][ɪz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈmelənkəli] [ðæt] [ai][ˈwɒndə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
It is not without melancholy that I wander among my recollections of the world
它 是 不是 没有 忧郁 那 我 漫步 之中 我的 回忆 的 这 世界
[ɒv; əv] [ˈletəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [fɜ:st] ,
of letters in London when first ,
的 信件 在 伦敦 什么时候第一的 ,

每当我回忆起初次来到伦敦时的文坛世界，心中总会涌起一丝淡淡的忧伤。

[ˈbæʃfl] [bʌt; bət] [iːgə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] .
bashful but eager , I was introduced to it .
害羞的 但 渴望的 , 我 曾是 介绍 到 它 .

我既害羞又渴望，于是被介绍给了它。

[aɪˈti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai][ˈfri:kwənt, friˈkwent][aɪˈti:] ,
It is long since I frequented it ,
它 是 长的 自从 我 经常光顾 它 ,

我已经很久没去过那里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] [ðæt] [dɪˈskraɪb] [ɪts][ˈprez(ə)nt][sɪŋɡjuˈlærətɪz; sɪŋɡjəˈlærətɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈækjərət]
and if the novels that describe its present singularities are accurate
和 如果 这 小说 那 描述 它是 展示 奇点 是 准确的
[mʌtʃ] [ɪn][aɪˈti:][ɪz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .
much in it is now changed .
很多 在 它 是 现在 已更改 .

如果描述它目前独特之处的小说是准确的，那么它现在的许多方面都发生了变化。

[ðə; ði] [ˈvenju:][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
The venue is different .
这 场地 是 不同的 .

场地不同。

[ˈtʃelsɪ] [ænd; ənd] [ˈblu:mzb(ə)rɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈhæmpstɪd] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] ,
Chelsea and Bloomsbury have taken the place of Hampstead , Notting Hill Gate ,
切尔西 和 布卢姆斯伯里 有 已采取 这 地方 的 汉普斯特德 , 记不清 爬坡道 门 ,
[ænd; ənd] [haɪ] [stri:t] , [ˈkenzɪŋtən] .
and High Street , Kensington .
和 高的 街道 , 肯辛顿 .

切尔西和布卢姆斯伯里已经取代了汉普斯特德、诺丁山门和肯辛顿高街。

[ðen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈʌndə(r)] [ˈfɔ:ti] ,
Then it was a distinction to be under forty ,
然后 它 曾是 一个 区别 到 是 在下面 四十 ,
当时，不到四十岁是一种殊荣。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɪz] [əb'sɜːd] .
but now to be more than twenty - five is absurd .
但 现在 到 是 更多的 比 二十 - 五 是 荒诞 .
但现在超过二十五岁就太荒谬了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[aɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪ'moʊʃnɪz] ,
I think in those days we were a little shy of our emotions ,
我 思考 在 那些 天 我们 是 一个 小的 害羞的 的 我们的 情绪 ,
我觉得那时候我们都比较羞于表达自己的情感。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ['tempəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəsnəs] .
and the fear of ridicule tempered the more obvious forms of pretentiousness .
和 这 害怕 的 嘲笑 淬火 这 更多的 明显的 表格 的 矫揉造作 .
对嘲笑的恐惧抑制了更明显的装腔作势行为。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dʒen'tiːl] [boʊ'hi:mjə][æən; ən] [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃə(r)]
I do not believe that there was in that genteel Bohemia an intensive culture
我 做 不是 相信 那 那里 曾是 在 那 文雅的 波西米亚 一个 密集的 文化
[ɒv; əv] ['tʃæstəti] ,
of chastity ,
的 贞洁 ,
我不认为在那个高雅的波西米亚地区存在着浓厚的贞洁文化。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [kruːd] [ə; eɪ][,prɒmɪs'kjuːəti][æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst]
but I do not remember so crude a promiscuity as seems to be practised
但 我 做 不是 记住 所以 原油 一个 滥交 作为 似乎 到 是 已实践
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
in the present day .
在 这 展示 天 .
但我并不记得过去曾有过像现在这样粗俗放荡的行为。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][,hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] ['əʊvə(r)][ˈaʊə(r)] ['veɪɡərɪz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We did not think it hypocritical to draw over our vagaries the curtain of a
我们 做过 不是 思考 它 虚伪 到 画 超过 我们的 反复无常 这 窗帘 的 一个
[ˈdiːsnt] ['saɪləns] .
decent silence .
体面的 沉默 .
我们并不认为用体面的沉默来掩盖我们的反复无常是虚伪的。

[ðə; ði] [speɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'veəriəbli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['ʃʌv(ə)l] .
The spade was not invariably called a bloody shovel .
这 铲 曾是 不是 总是 称为 一个 血腥 铲 .
铁锹并非总是被称为“该死的铁锹”。

['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˌɔːl'tə'geðə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Woman had not yet altogether come into her own .
女士 有 不是 然而 共 来 进入 她 自己的 .
女人还没有完全独立自主。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [vɪk'tɔːrɪə] ['steɪʃ(ə)n] ,
I lived near Victoria Station ,
我 居住地 靠近 维多利亚 车站 ,
我住在维多利亚车站附近。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [lɒŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [baɪ] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['hauzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] .
and I recall long excursions by bus to the hospitable houses of the literary .
和 我 记起 长的 短途旅行 经过 公共汽车 到 这 好客 房屋 的 这 文学 .
我还记得小时候经常坐公共汽车去拜访那些热情好客的文人墨客。

[ɪn][maɪ] [tɪ'mɪdətɪ] [aɪ] ['wɒndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [aɪ] [skru:d] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ]
In my timidity I wandered up and down the street while I screwed up my courage
在 我的 胆怯 我 漫步 向上 和 向下 这 街道 尽管 我 螺丝 向上 我的 勇气
[tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;
to ring the bell ;
到 戒指 这 钟 ;

我胆怯地在街上来回徘徊，鼓起勇气去按门铃；

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪk] [wɪð] [æprɪ'hensɪn] , [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][æn; ən] ['eələs] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv]
and then , sick with apprehension , was ushered into an airless room full of
和 然后 , 生病的 和 忧虑 , 曾是 引导 进入 一个 无气 房间 满的 的
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

然后，他忧心忡忡地被带进一个挤满了人的、空气不流通的房间。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wʌŋ] ,
I was introduced to this celebrated person after that one ,
我 曾是 介绍 到 这 著名 人 后 那 一 ,
['ɪnəʃənəl]
那件事之后，我被介绍认识了这位名人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:dz] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] [meɪd] [em 'i:] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
and the kind words they said about my book made me excessively uncomfortable .
和 这 种类 字 他们 说 关于 我的 书 制成 我 过度 不舒服 .
['kʌmftəb(ə)l]
他们对我的书说的那些好话让我感到非常不自在。

[aɪ] [felt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['klevə(r)] [θɪŋz] ,
I felt they expected me to say clever things ,
我 毛毡 他们 预期的 我 到 说 聪明的 事物 ,
['ɪnəʃənəl]
我觉得他们期待我说些机智的话。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and I never could think of any till after the party was over .
和 我 绝不 可以 思考 的 任何 直到 后 这 派对 曾是 超过 .
['ɪnəʃənəl]
直到聚会结束后我才想起来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['hændɪŋ] [raʊnd] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]
I tried to conceal my embarrassment by handing round cups of tea and rather
我 尝试 到 隐藏 我的 尴尬 经过 处理 圆形的 杯子 的 茶 和 相当
[ɪl] - [kʌt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
ill - cut bread - and - butter .
患病的 - 切 面包 - 和 - 黄油 .
['ɪnəʃənəl]
我试图掩饰自己的尴尬，给大家端上茶和切得不太好的涂黄油的面包。

[aɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌŋ][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][em 'i:] ,
I wanted no one to take notice of me ,
我 通缉 不 一 到 拿 注意 的 我 ,

我不想引起任何人的注意，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [ðɪ:z] ['feɪməs] ['kri:tʃəz] [æt; ət][maɪ] [ɪ:z] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
so that I could observe these famous creatures at my ease and listen to the
所以 那 我 可以 观察 这些 著名的 生物 在 我的 舒适 和 听 到 这
['klevə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .
clever things they said .
聪明的 事物 他们 说 .

这样我就可以舒舒服服地观察这些著名的生物，聆听它们说的那些有趣的话。

[ai][hæv; hæv][ə; ei] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [greɪt] [ˈnəʊzɪz][ænd; ənd]
I have a recollection of large , unbending women with great noses and
我 有 一个 回忆 的 大的 , 不屈 女性 和 伟大的 鼻子 和
[rəˈpeɪʃəs] [aɪz] ,
rapacious eyes ,
贪婪 眼睛 ,
我记忆中有一些身材高大、身体僵硬、鼻子高挺、眼神贪婪的女人。

[huː] [wɔː(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːmə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] , [maʊs] -
who wore their clothes as though they were armour ; and of little , mouse -
WHO 穿着 他们的 衣服 作为 尽管 他们 是 盔甲 ; 和 的 小的 , 老鼠 -
[laɪk] [ˈspɪnstə(r)] ,
like spinsters ,
喜欢 老处女 ,
她们把衣服穿得像盔甲一样；还有那些娇小如鼠的老处女，

[wɪð] [sɒft] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈruːd] [ɡlɑːns] .
with soft voices and a shrewd glance .
和 柔软的 声音 和 一个 精明 瞥一眼 .
她声音轻柔，眼神机敏。

[ai][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pəˈsɪstəns] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈbʌtəd] [təʊst] [wɪð]
I never ceased to be fascinated by their persistence in eating buttered toast with
我 绝不 停止 到 是 着迷 经过 他们的 持久性 在 吃 涂黄油的 吐司 和
[ðeə(r)] [ɡlʌvz] [ɒn] ,
their gloves on ,
他们的 手套 在 ,
我一直对他们戴着手套吃涂了黄油的吐司的执着感到着迷。

[ænd; ənd][ai] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnkənˈsɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [waɪpt] [ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ɒn]
and I observed with admiration the unconcern with which they wiped their fingers on
和 我 观察到 和 钦佩 这 漠不关心 和 哪个 他们 擦拭 他们的 手指 在
[ðeə(r)][tʃeə(r)] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
their chair when they thought no one was looking .
他们的 椅子 什么时候 他们 想法 不 一 曾是 寻找 .
我钦佩地注意到，当他们以为没人看见时，他们会毫不在意地在椅子上擦手指。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; hæv] [biːn] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
It must have been bad for the furniture ,
它 必须 有 到过 坏的 为了 这 家具 ,
这肯定对家具造成了损害。
[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but I suppose the hostess took her revenge on the furniture of her
但 我 认为 这 女主人 采取 她 复仇 在 这 家具 的 她

[frendz] [wen] ,
friends when ,
朋友们 什么时候 ,
但我猜想，女主人一定是报复了她朋友的家具，当时.....

[ɪn] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
in turn , she visited them .
在 转动 , 她 到访 他们 .
随后，她也去拜访了他们。
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ˈfæʃnəbli] ,
Some of them were dressed fashionably ,
一些 的 他们 是 穿着 时尚地 ,
他们当中有些人穿着时髦。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ðem; ðəm] [si:] [waɪ] [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd][bi;; bi]
and they said they couldn't for the life of them see why you should be
和 他们 说 他们 不能 为了 这 生活 的 他们 看 为什么 你 应该 是
['daʊdi] [dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][ju;; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)];
dowdy just because you had written a novel;
土气的 只是 因为 你 有 书面 一个 小说;
他们说他们无论如何也想不明白, 为什么你写了一部小说, 就要穿得土里土气的;

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:t] ['fɪgə(r)][ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
if you had a neat figure you might as well make the most of it ,
如果 你 有 一个 整洁的 数字 你 可能 作为 出色地 制作 这 最多 的 它 ,
如果你身材姣好, 那就应该充分利用它。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɑ:t] [[u:] [vɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [fʊt] [hæd; həd]['nevə(r)] [prɪ'ventɪd] [æn; ən]['editə(r)][frɒm; frəm]
and a smart shoe on a small foot had never prevented an editor from
和 一个 聪明的 鞋 在 一个 小的 脚 有 绝不 阻止 一个 编辑 从
['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] “ [stʌf] .
taking your “ stuff .
采取 你的 “ 东西 .
即使穿着漂亮的鞋子, 小脚丫也阻止不了编辑拿走你的“东西”。

“ [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [ðɪs] ['frɪvələs] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɔ:(r)] “ [ɑ:t]['fæbrɪks] “ [ænd; ʌnd][bə:'bærɪk]
” **But others thought this frivolous , and they wore “ art fabrics “ and barbaric**
” 但 其他的 想法 这 轻浮 , 和 他们 穿着 “ 艺术 布料 “ 和 野蛮
['dʒu:əlri] .
jewelry .
珠宝 .
“但也有人认为这种做法很轻浮, 他们穿着‘艺术面料’和佩戴野蛮的珠宝。

[ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [ɪk'sentɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
The men were seldom eccentric in appearance .
这 男人 是 很少 偏心 在 外貌 .
这些男人外表上很少显得古怪。

[ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə] [lʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)] [laɪk] ['ɔ:θəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
They tried to look as little like authors as possible .
他们 尝试 到 看 作为 小的 喜欢 作者 作为 可能的 .
他们尽量让自己看起来不像作家。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][men] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
They wished to be taken for men of the world ,
他们 希望 到 是 已采取 为了 男人 的 这 世界 ,
他们希望被视为见多识广的人,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pa:st] ['eniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kla:ks] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [fɜ:m] .
and could have passed anywhere for the managing clerks of a city firm .
和 可以 有 通过了 任何地方 为了 这 管理 职员 的 一个 城市 公司 .
他们的举止完全可以冒充任何一家城市公司的管理人员。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['taɪəd] .
They always seemed a little tired .
他们 总是 似乎 一个 小的 疲劳的 .
他们看起来总是有点疲惫。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['raɪtə] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [streɪndʒ] ,
I had never known writers before , and I found them very strange ,
我 有 绝不 已知 作家 前 , 和 我 成立 他们 非常 奇怪的 ,
我以前从不认识作家, 我觉得他们很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][du;; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evə(r)] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [kwɔ:t] ['ri:əl] .
but I do not think they ever seemed to me quite real .
但 我 做 不是 思考 他们 曾经 似乎 到 我 相当 真实的 .
但我始终觉得他们不够真实。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['brɪliənt] ,
I remember that I thought their conversation brilliant ,
我 记住 那 我 想法 他们的 对话 杰出的 ,
我记得当时我觉得他们的谈话非常精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] ['hju:mə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and I used to listen with astonishment to the stinging humour with which they
和 我 用过的 到 听 和 惊讶 到 这 刺痛 幽默 和 哪个 他们
[wʊd] [teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]
would tear a brother - author to pieces the moment that his back was
会 撕 一个 兄弟 - 作者 到 件 这 片刻 那 他的 后退 曾是
[tɜ:nd] .
turned .
转向 .
我常常惊讶地听着，他们趁着一位作家兄弟转身的瞬间，用辛辣的幽默把他撕成碎片。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪst] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,
The artist has this advantage over the rest of the world ,
这 艺术家 有 这 优势 超过 这 休息 的 这 世界 ,
这位艺术家比世界上其他人拥有这样的优势：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɒfə(r)][nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)] [ə'piərəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that his friends offer not only their appearance and their character to his
那 他的 朋友们 提供 不是 仅有的 他们的 外貌 和 他们的 特点 到 他的
[ˈsætəɪə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,
他的朋友们不仅以自己的外貌和性格来配合他的讽刺创作，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [wɜ:k] .
but also their work .
但 还 他们的 工作 .
但他们的工作也同样重要。

[aɪ] [dɪ'speə] [ɒv; əv]['evə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['æptnəs] [ɔ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['flu:ənsɪ] .
I despaired of ever expressing myself with such aptness or with such fluency .
我 绝望的 的 曾经 表达 我 和 这样的 恰当性 或者 和 这样的 流利度 .
我曾绝望地认为自己永远也无法如此恰当、如此流畅地表达自己。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑ:t] ;
In those days conversation was still cultivated as an art ;
在 那些 天 对话 曾是 仍然 栽培 作为 一个 艺术 ;
在那个年代，谈话仍然是一门艺术；

[ə; eɪ] [ni:t] [ˌrepɑ:'ti:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['haɪli] ['vælju:d][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ['ʌndə(r)]
a neat repartee was more highly valued than the crackling of thorns under
一个 整洁的 妙语连珠 曾是 更多的 高度 有价值的 比 这 噼啪作响 的 荆棘 在下面
[ə; eɪ][pɒt] ;
a pot ;
一个 锅 ;
机智的妙语比锅下荆棘噼啪作响的声音更有价值；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['epɪgræm] ,
and the epigram ,
和 这 警句 ,
以及警句，
[nɒt] [jet] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dʌl] [meɪ] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][wɪt] ,
not yet a mechanical appliance by which the dull may achieve a semblance of wit ,
不是 然而 一个 机械的 器具 经过 哪个 这 乏味的 可能 达到 一个 外表 的 有 ,
目前还没有一种机械装置能让愚钝之人显得机智幽默。

[geɪv] [ˈsprɑːtlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːˈbeɪn] .
gave **sprightliness** **to** **the** **small talk** **of** **the** **urbane** .
给予 活泼 到 这 小的 讲话 的 这 彬彬有礼 .
使都市人的闲聊变得生动活泼。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌsɪntrɪˈleɪʃən] .
It **is** **sad** **that** **I** **can** **remember** **nothing** **of** **all** **this** **scintillation** .
它 是 伤心 那 我 能 记住 没有什么 的 全部 这 闪烁 .
令人遗憾的是，我对所有这些精彩瞬间都毫无记忆。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kənˈvɜːseɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [səʊ][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz] [wen] [aɪ ˈtiː]
But **I** **think** **the** **conversation** **never** **settled** **down** **so** **comfortably** **as** **when** **it**
但 我 思考 这 对话 绝不 定居 向下 所以 舒适地 作为 什么时候 它
[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt]
turned **to** **the** **details** **of** **the** **trade** **which** **was** **the** **other** **side** **of** **the** **art**
转向 到 这 细节 的 这 贸易 哪个 曾是 这 其他 边 的 这 艺术
[wiː; wi] [ˈpræktɪst] .
we **practised** .
我们 已实践 .
但我认为，当谈话转向我们所从事的艺术的另一面——贸易的细节时，气氛才真正变得轻松起来。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bʊk] ,
When **we** **had** **done** **discussing** **the** **merits** **of** **the** **latest** **book** ,
什么时候 我们 有 完毕 讨论 这 优点 的 这 最新的 书 ,
当我们讨论完最新出版书籍的优点之后，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒpiːz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] , [wɒt] [ədˈvɑːns]
it **was** **natural** **to** **wonder** **how** **many** **copies** **had** **been** **sold** , **what** **advance**
它 曾是 自然的 到 想知道 如何 许多 副本 有 到过 卖 , 什么 进步
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
the **author** **had** **received** ,
这 作者 有 已收到 ,
人们自然会想知道这本书卖出了多少册，作者拿到了多少预付款。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and **how** **much** **he** **was** **likely** **to** **make** **out** **of** **it** .
和 如何 很多 他 曾是 可能 到 制作 出去 的 它 .
以及他可能从中获利多少。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ,
Then **we** **would** **speak** **of** **this** **publisher** **and** **of** **that** ,
然后 我们 会 说话 的 这 出版商 和 的 那 ,
然后我们会谈到这家出版社和那家出版社，

[kəmˈpeəɪŋ] [ðə; ði][dʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ;
comparing **the** **generosity** **of** **one** **with** **the** **meanness** **of** **another** ;
比较 这 慷慨 的 一 和 这 卑鄙 的 其他 ;
将一个人的慷慨与另一个人的吝啬进行比较；

[wiː; wi] [wʊd] [ˈɑːɡjuː] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] [geɪv] [ˈhænsəm]
we **would** **argue** **whether** **it** **was** **better** **to** **go** **to** **one** **who** **gave** **handsome**
我们 会 争论 无论 它 曾是 更好的 到 去 到 一 WHO 给予 英俊的
[ˈrɔɪəltɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [huː] “ [pʊʃt] “ [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
royalties **or** **to** **another** **who** “ **pushed** “ **a** **book** **for** **all** **it** **was** **worth** .
版税 或者 到 其他 WHO “ 推动 “ 一个 书 为了 全部 它 曾是 值得 .
我们会争论，是选择给丰厚版税的出版商，还是选择那个竭尽全力推销书籍的出版商。

[sʌm; səm] [ˈædvətaɪzɪd] [ˈbædli][ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] .
Some **advertised** **badly** **and** **some** **well** .
一些 广告 糟糕 和 一些 出色地 .
有些广告做得不好，有些做得好。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] .
Some **were** **modern** **and** **some** **were** **old** - **fashioned** .
一些 是 现代的 和 一些 是 老的 - 造型 .

有些是现代的，有些是老式的。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Then **we** **would** **talk** **of** **agents** **and** **the** **offers** **they** **had** **obtained** **for**
然后 我们 会 讲话 的 代理人 和 这 优惠 他们 有 获得 为了
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;

然后我们会谈论经纪人以及他们为我们争取到的报价；

[ɒv; əv] [ˈeditəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɔːntrɪˈbjʊːfnz] [ðeɪ] [ˈwelkəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪd]
of **editors** **and** **the** **sort** **of** **contributions** **they** **welcomed** , **how** **much** **they** **paid**
的 编辑 和 这 种类 的 贡献 他们 欢迎 , 如何 很多 他们 有薪酬的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
a **thousand** ,
一个 千 ,

编辑们的喜好和他们接受的稿件类型，以及他们支付的稿酬（每千页稿件多少），

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [peɪd] [ˈprɒmptli] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
and **whether** **they** **paid** **promptly** **or** **otherwise** .
和 无论 他们 有薪酬的 及时 或者 否则 .

以及他们是否及时付款。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [rəʊˈmæntɪk] .
To **me** **it** **was** **all** **very** **romantic** .
到 我 它 曾是 全部 非常 浪漫的 .

对我来说，这一切都非常浪漫。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk]
It **gave** **me** **an** **intimate** **sense** **of** **being** **a** **member** **of** **some** **mystic**
它 给予 我 一个 亲密的 感觉 的 存在 一个 成员 的 一些 神秘
[ˈbrʌðəhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

它让我产生了一种强烈的归属感，觉得自己是某个神秘兄弟会的一员。

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈviː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˈkɪndə(r)][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [rəʊz] [ˈwɔːtəfəd] .
No **one** **was** **kinder** **to** **me** **at** **that** **time** **than** **Rose** **Waterford** .
不 一 曾是 幼儿园 到 我 在 那 时间 比 玫瑰 沃特福德 .

当时没有人比罗斯·沃特福德对我更好。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [pəˈvɜːsəti] ,
She **combined** **a** **masculine** **intelligence** **with** **a** **feminine** **perversity** ,
她 合并 一个 男性 智力 和 一个 女性 反常 ,
她兼具男性的智慧和女性的邪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .
and **the** **novels** **she** **wrote** **were** **original** **and** **disconcerting** .
和 这 小说 她 写道 是 原来的 和 令人不安 .

她创作的小说既新颖又令人不安。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [tʃɑːlz] [ˈstrɪkləndz] [waɪf] .
It **was** **at** **her** **house** **one** **day** **that** **I** **met** **Charles** **Strickland's** **wife** .
它 曾是 在 她 房子 一 天 那 我 遇见 查尔斯 斯特里克兰的 妻子 .

有一天，我在她家见到了查尔斯·斯特里克兰的妻子。

[mɪs] [ˈwɔːtəfəd] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːtɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
Miss Waterford was giving a tea - party , and her small room was more
错过 沃特福德 曾是 给予 一个 茶 - 派对 , 和 她 小的 房间 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fʊl] .
than usually full .
比 通常 满的 .

沃特福德小姐正在举办茶会，她的小房间里比平时挤满了人。

[ˈevriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [felt] [ˈɔːkwəd] ;
Everyone seemed to be talking , and I , sitting in silence , felt awkward ;
每个人 似乎 到 是 说 , 和 我 , 坐着 在 沉默 , 毛毡 尴尬的 ;
每个人都在说话，而我却沉默地坐着，感到很尴尬；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [aɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ðæt] [siːmd] [əbˈzɔːbd] [ɪn]
but I was too shy to break into any of the groups that seemed absorbed in
但 我 曾是 也 害羞的 到 休息 进入 任何 的 这 团体 那 似乎 吸收 在
[ðəə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
their own affairs .
他们的 自己的 事务 .

但我太害羞了，不敢加入那些似乎只顾自己事情的群体。

[mɪs] [ˈwɔːtəfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhəʊstəs] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [keɪm] [ʌp]
Miss Waterford was a good hostess , and seeing my embarrassment came up
错过 沃特福德 曾是 一个 好的 女主人 , 和 看到 我的 尴尬 来了 向上
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

沃特福德小姐是一位很好的女主人，看到我尴尬的样子，便走过来安慰我。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I want you to talk to Mrs . Strickland , ” she said .**
” 我 想 你 到 讲话 到 太太 . 斯特里克兰 , ” 她 说 .

“我想让你和斯特里克兰夫人谈谈,”她说。

“ [ʃiːz] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . ”
“ **She's raving about your book . ”**
” 她是 狂言 关于 你的 书 . ”

“她对你的书赞不绝口。”

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
“ **What does she do ?**
” 什么 做 她 做 ?

“她是做什么的？”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪgnərəns] ,
I was conscious of my ignorance ,
我 曾是 有意识的 的 我的 无知 ,

我意识到自己的无知，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈraɪtə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel]
and if Mrs . Strickland was a well - known writer I thought it as well
和 如果 太太 . 斯特里克兰 曾是 一个 出色地 - 已知 作家 我 想法 它 作为 出色地
[tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði][fækt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to ascertain the fact before I spoke to her .
到 探明 这 事实 前 我 辐 到 她 .

如果斯特里克兰夫人是一位知名作家，我认为在与她交谈之前最好先确认一下这个事实。

[rəʊz] [ˈwɔːtəfəd] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪˈmʃəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪˈfekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Rose Waterford cast down her eyes demurely to give greater effect to her
玫瑰 沃特福德 投掷 向下 她 眼睛 端庄地 到 给 更大的 影响 到 她
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

罗斯·沃特福德羞涩地垂下眼帘，以使她的回答更有效果。

" [ʃiː; ji] [ɡɪvz] [ˈlʌntʃən] - [ˈpɑːtiz] .
" **She gives luncheon - parties** .
" 她 给予 午餐 - 各方 .

她举办午餐聚会。

[juːv] [ˈəʊnli] [ɡɒt] [tuː; tə][rɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] .
You've only got to roar a little , and she'll ask you .
你已经 仅有的 得到 到 吼 一个 小的 , 和 壳 问 你 .

你只要稍微吼一声，她就会问你。

" [rəʊz] [ˈwɔːtəfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] .
" **Rose Waterford was a cynic** .
" 玫瑰 沃特福德 曾是 一个 犬儒 .

罗斯·沃特福德是个愤世嫉俗的人。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈpɒn] [laɪf][æz; əz][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɒv(ə)lɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
She looked upon life as an opportunity for writing novels and the public
她 看起来 之上 生活 作为 一个 机会 为了 写作 小说 和 这 民众
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɔː] [məˈtɪəriəl] .
as her raw material .
作为 她 生的 材料 .

她把生活视为创作小说的机会，把公众视为她的原材料。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊd]
Now and then she invited members of it to her house if they showed
现在 和 然后 她 受邀 成员 的 它 到 她 房子 如果 他们 显示
[æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtælənt][ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [ˈlævɪʃnɪs] .
an appreciation of her talent and entertained with proper lavishness .
一个 欣赏 的 她 天赋 和 娱乐 和 恰当的 奢华 .

她偶尔会邀请剧团成員到她家做客，前提是他们对她的才华表示欣赏，并且款待他们足够慷慨。

[ʃiː; ji] [held] [ðeə(r)] [ˈwiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪənz][ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [kənˈtempt] ,
She held their weakness for lions in good - humoured contempt ,
她 握住 他们的 弱点 为了 狮子 在 好的 - 幽默 鄙视 ,

她带着善意的轻蔑看待他们对狮子的迷恋。

[bʌt; bət] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈletəz] [wɪð]
but played to them her part of the distinguished woman of letters with
但 玩 到 他们 她 部分 的 这 杰出的 女士 的 信件 和
[dɪˈkɔːrəm] .
decorum .
礼仪 .

但她以得体的举止扮演了一位杰出女作家的角色。

[aɪ][wɒz; wəz][led] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [tɔːkt]
I was led up to Mrs . Strickland , and for ten minutes we talked
我 曾是 引领 向上 到 太太 : 斯特里克兰 , 和 为了 十 分钟 我们 谈话
[təˈɡeðə(r)] .
together .
一起 .

我被带到斯特里克兰夫人面前，我们交谈了十分钟。

[ai] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
I noticed nothing about her except that she had a pleasant voice .
我 注意到 没有什么 关于 她 除了 那 她 有 一个 令人愉快的 嗓音 .

除了她声音悦耳之外，我对她没有任何其他印象。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kə'θi:drəl] ,
She had a flat in Westminster , overlooking the unfinished cathedral ,
她 有 一个 平坦的 在 威斯敏斯特 , 俯瞰 这 未完成 大教堂 ,
她在威斯敏斯特有一套公寓，可以俯瞰尚未完工的大教堂。

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [wi:; wi] [felt] ['frendli] [dɪ'spəʊzd]
and because we lived in the same neighbourhood we felt friendly disposed
和 因为 我们 居住地 在 这 相同的 邻里 我们 毛毡 友好的 处置
[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
to one another .
到 一 其他 .

因为我们住在同一个社区，所以我们彼此都很友好。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɒnd] [bʌv; əv][ʃu:niən] [brɪ'twi:n] [ɔ:l] [hu:] [dwel]
The Army and Navy Stores are a bond of union between all who dwell
这 军队 和 海军 商店 是 一个 纽带 的 联盟 之间 全部 WHO 住
[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] .
between the river and St . James's Park .
之间 这 河 和 英石 . 詹姆斯的 公园 .
陆军和海军商店是居住在河流和圣詹姆斯公园之间的所有居民之间的纽带。

['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [ɑ:skt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'dres] ,
Mrs . Strickland asked me for my address ,
太太 . 斯特里克兰 问 我 为了 我的 地址 ,
斯特里克兰太太问我要了地址，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] [rɪ'si:v] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['lʌntʃən] .
and a few days later I received an invitation to luncheon .
和 一个 很少 天 之后 我 已收到 一个 邀请 到 午餐 .
几天后，我收到了一份午餐邀请。

[maɪ] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ək'sept] .
My engagements were few , and I was glad to accept .
我的 订婚 是 很少 , 和 我 曾是 高兴的 到 接受 .
我的邀约不多，但我很乐意接受。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
When I arrived , a little late ,
什么时候 我 到达的 , 一个 小的 晚的 ,
我到的时候，稍微晚了一点。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɪn][maɪ][fɪə(r)][bʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ɜ:lɪ] [ai][hæd; həd] [wɔ:kt] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]
because in my fear of being too early I had walked three times round the
因为 在 我的 害怕 的 存在 也 早期的 我 有 步行 三 时代 圆形的 这
[kə'θi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
因为害怕到得太早，我绕着大教堂走了三圈。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:t] .
I found the party already complete .
我 成立 这 派对 已经 完全的 .
我发现聚会已经结束了。

[mɪs] ['wɔ:təfəd] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] , ['rɪtʃəd] ['twainɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [rəʊd] .
Miss Waterford was there and Mrs . Jay , Richard Twining and George Road .
错过 沃特福德 曾是 那里 和 太太 . 杰伊 , 理查德 缠绕 和 乔治 路 .
沃特福德小姐、杰伊夫人、理查德·特威宁和乔治·罗德都在场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['raɪtə(r)] .
We were all writers .
我们 是 全部 作家 .

我们都是作家。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['zːli] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] .
It was a fine day , early in spring , and we were in a good humour .
它 曾是 一个 美好的 天 , 早期的 在 春天 , 和 我们 是 在 一个 好的 幽默 .

那是一个晴朗的早晨，正值初春，我们心情都很好。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] .
We talked about a hundred things .
我们 谈话 关于 一个 百 事物 .

我们聊了上百件事。

[mɪs] ['wɔːtəfəd] , [tɔːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði][iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['zːli] [juːθ] ,
Miss Waterford , torn between the aestheticism of her early youth ,
错过 沃特福德 , 撕裂 之间 这 唯美主义 的 她 早期的 青年 ,

沃特福德小姐，在早年青年时期的唯美主义之间摇摆不定

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɪn][seɪdʒ] [ɡriːn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] ,
when she used to go to parties in sage green , holding a daffodil ,
什么时候 她 用过的 到 去 到 各方 在 圣人 绿色的 , 保持 一个 水仙花 ,

她以前常穿着鼠尾草绿色的衣服去参加聚会，手里拿着一朵水仙花。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['flɪpənsɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tjuərə] [ʃiːz] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [haɪ] [hiːlz]
and the flippancy of her maturer years , which tended to high heels
和 这 轻浮 的 她 成熟 年 , 哪个 倾向于 到 高的 高跟鞋

[ænd; ɐnd][pæris] [frɒks] ,
and Paris frocks ,
和 巴黎 连衣裙 ,

以及她成熟时期那种轻浮的风格，那时她常常穿着高跟鞋和巴黎风格的连衣裙。

[wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [hæt] .
wore a new hat .
穿着 一个 新的 帽子 .

戴了一顶新帽子。

[aɪ 'tiː][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
It put her in high spirits .
它 放 她 在 高的 烈酒 .

这让她心情大好。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [mə'liʃəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [frendz] .
I had never heard her more malicious about our common friends .
我 有 绝不 听到 她 更多的 恶意 关于 我们的 常见的 朋友们 .

我从未听过她如此恶毒地评价我们的共同朋友。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪmprə'praɪəti] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wɪt] ,
Mrs . Jay , aware that impropriety is the soul of wit ,
太太 : 杰伊 , 意识到的 那 不当行为 是 这 灵魂 的 有 ,

杰伊夫人深知，不合时宜的言辞才是幽默的灵魂。

[meɪd] [ɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [təʊnz] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [tɪndʒd] [ðə; ði]
made observations in tones hardly above a whisper that might well have tinged the
制成 观察 在 音调 几乎 多于 一个 耳语 那 可能 出色地 有 带点色调 这

['snəʊɪ] ['teɪblkləθ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː] .
snowy tablecloth with a rosy hue .
下雪的 桌布 和 一个 红润 色调 .

他用几乎耳语般的声音发表了评论，这种声音很可能会给雪白的桌布染上一层玫瑰色的色调。

[ˈrɪtʃəd] [ˈtwɪnɪŋ] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [kweɪnt] [əbˈsəːdəti] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [rəʊd] ,
Richard Twining bubbled over with quaint absurdities , and George Road ,
理查德 缠绕 冒泡 超过 和 古雅 荒谬之处 , 和 乔治 路 ,

理查德·特威宁的作品充满了古怪荒诞的元素，而乔治·罗德

[ˈkɒnjəs] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənsɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] ,
conscious that he need not exhibit a brilliancy which was almost a by - word ,
有意识的 那 他 需要 不是 展览 一个 才华横溢 哪个 曾是 几乎 一个 经过 - 单词 ,

他意识到自己无需展现出那种几乎已成为口头禅的才华，

[ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊnli][tuː; tə][pʊt] [fuːd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
opened his mouth only to put food into it .
打开 他的 嘴 仅有的 到 放 食物 进入 它 .

他张开嘴只是为了把食物放进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡɪft][fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ]
Mrs . Strickland did not talk much , but she had a pleasant gift for keeping
太太 : 斯特里克兰 做过 不是 讲话 很多 , 但 她 有 一个 令人愉快的 礼物 为了 保持

[ðə; ðɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
the conversation general ;
这 对话 一般的 ;

斯特里克兰夫人话不多，但她很擅长把谈话引向广义；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɪː; jɪ] [θruː] [ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][set][,aɪ ˈtiː]
and when there was a pause she threw in just the right remark to set it
和 什么时候 那里 曾是 一个 暂停 她 扔 在 只是 这 正确的 评论 到 放 它

[ˈgəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
going once more .
去 一次 更多的 .

当谈话出现停顿时，她恰到好处地抛出一句话，再次活跃起来。

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] , [ˈrɑːðə(r)][tɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [fæt]
She was a woman of thirty - seven , rather tall and plump , without being fat
她 曾是 一个 女士 的 三十 - 七 , 相当 高的 和 丰满 , 没有 存在 胖的
;
;
;
;

她三十七岁，身材高挑丰满，但并不肥胖；

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] , [ˈtʃiːfli] , [pəˈhæps] ,
she was not pretty , but her face was pleasing , chiefly , perhaps ,
她 曾是 不是 漂亮的 , 但 她 脸 曾是 令人愉悦 , 主要 , 也许 ,

她并不漂亮，但她的脸蛋却很讨人喜欢，或许主要是因为这个原因吧。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [braʊn] [aɪz] .
on account of her kind brown eyes .
在 帐户 的 她 种类 棕色的 眼睛 .

因为她那双温柔的棕色眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈsæləʊ] .
Her skin was rather sallow .
她 皮肤 曾是 相当 黄褐色 .

她的肤色略显蜡黄。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈæbəreɪtli] [drest] .
Her dark hair was elaborately dressed .
她 黑暗的 头发 曾是 精心 穿着 .

她乌黑的头发精心打理过。

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] ,
She was the only woman of the three whose face was free of make - up ,
她 曾是 这 仅有的 女士 的 这 三 谁 脸 曾是 自由的 的 制作 - 向上 ,

三人之中，只有她脸上没有化妆。

[ænd; ənd][baɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] .
and by contrast with the others she seemed simple and unaffected .
和 经过 对比 和 这 其他的 她 似乎 简单的 和 不受影响 .

与其他人相比，她显得朴实无华，毫不做作。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .
The dining - room was in the good taste of the period .
这 用餐 - 房间 曾是 在 这 好的 品尝 的 这 时期 .

餐厅的装潢很有那个时代的品味。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] .
It was very severe .
它 曾是 非常 严重 .

情况非常严重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈdeɪdəʊ][ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ]
There was a high dado of white wood and a green paper on which
那里 曾是 一个 高的 墙裙 的 白色的 木头 和 一个 绿色的 纸 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ˈetʃɪŋ] [baɪ] [ˈwɪslə(r)] [ɪn] [niːt] [blæk] [freɪmz] .
were etchings by Whistler in neat black frames .
是 蚀刻画 经过 惠斯勒 在 整洁的 黑色的 框架 .

墙裙是高高的白色木质，上面贴着绿色的纸，纸上装饰着惠斯勒的蚀刻版画，装裱在整齐的黑色画框里。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːtənz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpiːkɒk] [dɪˈzaɪn] , [hʌŋ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn]
The green curtains with their peacock design , hung in straight lines , and the green
这 绿色的 窗帘 和 他们的 孔雀 设计 , 悬挂 在 直的 线条 , 和 这 绿色的
[ˈkɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

挂着孔雀图案的绿色窗帘，笔直地垂挂着，还有绿色的地毯，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [peɪl] [ˈræbɪts] [ˈfrɒlɪkt] [əˈmʌŋ] [ˈliːfi] [triːz] , [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
in the pattern of which pale rabbits frolicked among leafy trees , suggested the
在 这 图案 的 哪个 苍白 兔子 嬉戏 之中 绿叶 树木 , 建议 这
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪs] .
influence of William Morris .
影响的 的 威廉 莫里斯 .

画面中，苍白的兔子在绿树间嬉戏，这体现了威廉·莫里斯的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bluː] [delft] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
There was blue delft on the chimney - piece .
那里 曾是 蓝色的代尔夫特 在 这 烟囱 - 片 .

壁炉架上装饰着蓝色的代尔夫特瓷器。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdaɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ɪn] [ˈlʌndən]
At that time there must have been five hundred dining - rooms in London
在 那 时间 那里 必须 有 到过 五 百 用餐 - 房间 在 伦敦
[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
decorated in exactly the same manner .
装饰 在 确切地 这 相同的 方式 .

当时伦敦至少有五百间餐厅的装修风格完全一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] , [ɑːˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] [dʌl] .
It was chaste , artistic , and dull .
它 曾是 贞洁 , 艺术 , 和 乏味的 .

它纯洁、艺术，却又乏味。

[wen] [wiː; wi][left] [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [mɪs] [ˈwɔːtəfəd] ,
When we left I walked away with Miss Waterford ,
什么时候 我们 左边 我 步行 离开 和 错过 沃特福德 ,

我们离开时，我跟沃特福德小姐一起走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [hæt] [pə'sweɪdɪd] [ju: 'es][tu:; tə] ['sɔ:ntə(r)] [θru:]
and the fine day and her new hat persuaded us to saunter through
和 这 美好的 天 和 她 新的 帽子 被说服 我们 到 溜达 通过
[ðə; ði] [pɑ:k] .
the Park .
这 公园 :

晴朗的天气和她的新帽子促使我们漫步穿过公园。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɑ:ti] , ” [ai] [sed] .
“ That was a very nice party , ” I said .
“ 那 曾是 一个 非常 好的 派对 , ” 我 说 :

“那真是一场很棒的派对,”我说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [gʊd] ?
“ Did you think the food was good ?
“ 做过 你 思考 这 食物 曾是 好的 ?

你觉得食物好吃吗？

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['raɪtər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fi:d] [ðem; ðəm] [wel] . “
I told her that if she wanted writers she must feed them well . ”
我 讲述 她 那 如果 她 通缉 作家 她 必须 喂养 他们 出色地 : ”

我告诉她，如果她想培养作家，就必须好好招待他们。

“ [ædmərəb(ə)l] [əd'vaɪs] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Admirable advice , ” I answered .
“ 令人钦佩的 建议 , ” 我 回答 :

“非常好的建议,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?
“ But why does she want them ?
“ 但 为什么 做 她 想 他们 ?

“但她为什么想要它们呢? ”

“ [mɪs] ['wɔ:təfəd] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
“ Miss Waterford shrugged her shoulders .
“ 错过 沃特福德 耸了耸肩 她 肩膀 :

沃特福德小姐耸了耸肩。

“ [ʃi:; ʃi][faɪndz][ðem; ðəm] [ə'mju:zɪŋ] .
“ She finds them amusing .
“ 她 发现 他们 有趣 :

她觉得他们很有趣。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
She wants to be in the movement .
她 想要 到 是 在 这 移动 :

她想参与到这场运动中来。

[ai][f'ænsi] [ʃi:z] ['rɑ:ðə(r)]['sɪmp(ə)l] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [waɪ] [ɔ:l] ['wʌndəf(ə)l] .
I fancy she's rather simple , poor dear , and she thinks we're all wonderful .
我 想要 她是 相当 简单的 , 贫穷的 亲爱的 , 和 她 思考 是 全部 精彩的 :

我觉得她是个挺单纯的人，可怜的小姑娘，她觉得我们都很棒。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ju: 'es][tu:; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:t]
After all , it pleases her to ask us to luncheon , and it doesn't hurt
后 全部 , 它 请 她 到 问 我们 到 午餐 , 和 它 不 伤害
[ju: 'es] .
us :
我们 :

毕竟，她邀请我们共进午餐，她很高兴，而我们又不会因此受到伤害。

[aɪ][laɪk][hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː] .
I like her for it .
我 喜欢 她 为了 它 ；

我因此很欣赏她。

” [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
” **Looking back** ,
” 寻找 后退 ,

“回首往事，

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈhɑːmləs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhʌntəz][ðæt]
I think that Mrs . Strickland was the most harmless of all the lion - hunters that
我 思考 那 太太 . 斯特里克兰 曾是 这 最多 无害 的 全部 这 狮子 - 猎人 那
[pə'sjuː][ðeə(r)][ˈkwɒri][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreərifaɪd][ˈhaɪts][ɒv; əv][ˈhæmpstɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈneðə,məʊst]
pursue their quarry from the rarefied heights of Hampstead to the nethermost
追求 他们的 采石场 从 这 稀有 高度 的 汉普斯特德 到 这 最下层
[stj'uːdɪəʊz][ɒv; əv][tʃeɪn][wɔːk] .
studios of Cheyne Walk .
工作室 的 切恩 走 ；

我认为，在所有追逐猎物的“狮子猎人”中，斯特里克兰夫人是最无害的，这些“狮子猎人”从汉普斯特德的幽静高地一直追到切恩步道的低洼工作室。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ][ˈveri][ˈkwaiət][juːθ][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
She had led a very quiet youth in the country ,
她 有 引领 一个 非常 安静的 青年 在 这 国家 ,
她曾带领着一群非常安静的年轻人生活在这个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][bʊks][ðæt][keɪm][daʊn][frɒm; frəm] - [ˈlaɪbrəri][brɔːt][wɪð][ðem; ðəm][nɒt]
and the books that came down from Mudie's Library brought with them not
和 这 图书 那 来了 向下 从 - 图书馆 带来 和 他们 不是
[ˈəʊnli][ðeə(r)][əʊn][rəʊ'mæns] ,
only their own romance ,
仅有的 他们的 自己的 浪漫 ,
从穆迪图书馆搬出来的那些书，不仅带来了它们自身的浪漫故事，

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ˈlʌndən] .
but the romance of London .
但 这 浪漫 的 伦敦 ；

但伦敦的浪漫气息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈriːdɪŋ] ([reə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][kaɪnd] ,
She had a real passion for reading (rare in her kind ,
她 有 一个 真实的 热情 为了 阅读 (稀有的 在 她 种类 ,
她对阅读有着真正的热情（这在她这类人中很少见），

[huː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][bʊk] ,
who for the most part are more interested in the author than in his book ,
WHO 为了 这 最多 部分 是 更多的 感兴趣的 在 这 作者 比 在 他的 书 ,
他们中的大多数人对作者本人比对他的书更感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃəz]) ,
in the painter than in his pictures) ,
在 这 画家 比 在 他的 图片) ,
(在画家身上比在他的画作中)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪnˈventɪd][ə; eɪ][wɜːld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][wɪð][ə; eɪ]
and she invented a world of the imagination in which she lived with a
和 她 发明 一个 世界 的 这 想像力 在 哪个 她 居住地 和 一个
[ˈfriːdəm][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][əˈkwaiəd][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv][ˈevri][deɪ] .
freedom she never acquired in the world of every day .
自由 她 绝不 获得 在 这 世界 的 每一个 天 .
她创造了一个想象的世界，在这个世界里，她拥有在现实世界中从未获得的自由。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈraɪtə] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [əd'ventʃə, æd-] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [tɪl]
When she came to know writers it was like adventuring upon a stage which till
什么时候 她 来了 到 知道 作家 它 曾是 喜欢 冒险 之上 一个 阶段 哪个 直到
[ðen] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'ʊnli][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts]
then she had known only from the other side of the footlights .
然后 她 有 已知 仅有的 从 这 其他 边 的 这 脚灯 .

当她开始认识作家时，就像踏上了她之前只在舞台另一侧了解过的舞台。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [drə'mæɪtɪkli] ,
She saw them dramatically ,
她 锯 他们 戏剧性地 ,
[ænd; ænd] [ˈriːəli] [siːmd] [hɜː'self] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [laɪf] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ʃiː ʃi] [entə'teɪnd]
and really seemed herself to live a larger life because she entertained
和 真的 似乎 她自己 到 居住 一个 更大的 生活 因为 她 娱乐
[ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɑːstnəs]
them and visited them in their fastnesses .
他们 和 到访 他们 在 他们的 坚固性 .

她戏剧性地看到了他们，
她似乎过着更加精彩的生活，因为她款待他们，并到他们的隐居处探望他们。

[ʃiː ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˈvælɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She accepted the rules with which they played the game of life as valid for
她 公认 这 规则 和 哪个 他们 玩 这 游戏 的 生活 作为 有效的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈregjəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn]
but never for a moment thought of regulating her own conduct in
但 绝不 为了 一个 片刻 想法 的 调节 她 自己的 执行 在
[ə'kɔːd(ə)nɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
accordance with them .
根据 和 他们 .

她接受了他们用来玩转人生游戏的规则，认为这些规则对他们来说也是有效的。
但她从未想过要按照这些准则来规范自己的行为。

[ðeə(r)] [ˈmɒrəl] [,ɛksen'trɪsəti] , [laɪk] [ðeə(r)] [ˈɔdɪti] [ɒv; əv] [dres] , [ðeə(r)] [waɪld] [ˈθɪəriːz] [ænd; ænd]
Their moral eccentricities , like their oddities of dress , their wild theories and
他们的 道德 怪癖 , 喜欢 他们的 奇闻异事 的 裙子 , 他们的 荒野 理论 和
[ˈpərəˌdɔːksɪz] ,
paradoxes ,
悖论 ,
[wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [entə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ə'mjuːzɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
were an entertainment which amused her , but had not the slightest
是 一个 娱乐 哪个 觉得好笑 她 , 但 有 不是 这 丝毫
[ˈɪnfluəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃənz]
influence on her convictions .
影响 在 她 定罪 .

他们的道德怪癖，就像他们奇特的穿着、他们天马行空的理论和悖论一样，
这些娱乐活动给她带来了乐趣，但丝毫没有影响她的信念。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstrɪklənd] ?
“ **Is there a Mr . Strickland ?**
” 是 那里 一个 先生 . 斯特里克兰 ?
“请问有斯特里克兰先生吗？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt]
“ **I asked**
” 我 问
我问

“ [əʊ] [jes] ； [hi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ．
“ **Oh yes ; he's something in the city** ．
“ 哦 是的 ； 他是 某物 在 这 城市 ；

“哦，是的；他在城里可是个人物。”

[ai] [bɪˈli:v] [hi:z] [ə; ei] [ˈstɒkbrəʊkə(r)] ．
I believe he's a stockbroker ．
我 相信 他是 一个 股票经纪人 ；

我认为他是一名股票经纪人。

[hi:z] [ˈveri] [dʌl] ． “
He's very dull ． ”
他是 非常 乏味的 ． ”

他很无趣。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [frendz] ？ ”
“ **Are they good friends ?** ”
“ 是 他们 好的 朋友们 ？ ”

他们是好朋友吗？

“ [ðeɪ] [əˈdɔ:(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ．
“ **They adore one another** ．
“ 他们 崇拜 一 其他 ．

他们彼此深爱着对方。

[jʊ] [mi:t] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪn] [ðeə(r)] ．
You'll meet him if you dine there ．
你会 见面 他 如果 你 用餐 那里 ；

如果你在那里用餐，就会见到他。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈdʌznt] [ˈbʊ(ə)n][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] ．
But she doesn't often have people to dinner ．
但 她 不 经常 有 人们 到 晚餐 ；

但她不常邀请朋友来家吃饭。

[hi:z] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ．
He's very quiet ．
他是 非常 安静的 ．

他很安静。

[hi:z] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɔ:(r)][ðə; ði] [a:ts] ． “
He's not in the least interested in literature or the arts ． ”
他是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 文学 或者 这 艺术 ． ”

他对文学或艺术丝毫不感兴趣。

“ [waɪ] [du:; də] [naɪs] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [dʌl] [men] ？ ”
“ **Why do nice women marry dull men ?** ”
“ 为什么 做 好的 女性 结婚 乏味的 男人 ？ ”

为什么优秀的女人会嫁给无趣的男人？

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [woʊnt] [ˈmæri] [naɪs] [ˈwɪmɪn] ．
“ **Because intelligent men won't marry nice women** ．
“ 因为 聪明的 男人 惯于 结婚 好的 女性 ；

因为聪明的男人不会娶好女人。

“ [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈtɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] , [səʊ] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] ． [ˈstrɪklənd] [hæd; həd]
“ **I could not think of any retort to this , so I asked if Mrs . Strickland had**
“ 我 可以 不是 思考 的 任何 反驳 到 这 ， 所以 我 问 如果 太太 ． 斯特里克兰 有
[ˈtʃɪldrən] ．
children ．
孩子们 ．

“我当时想不出什么反驳的话，于是就问斯特里克兰太太有没有孩子。”

“ [jes] ； [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ．
“ **Yes ； she has a boy and a girl ．**
“ 是的 ； 她 有 一个 男生 和 一个 女孩 ．
“ 是的，她有一个男孩和一个女孩。”

[ðer] [bəuθ][æt; ət] [sku:l] ．
They're both at school ．
它们是 两个都 在 学校 ．
他们俩都在学校。

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ， [ænd; ənd][wiː; wi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [θɪŋz] ．
“ **The subject was exhausted ， and we began to talk of other things ．**
“ 这 主题 曾是 筋疲力尽的 ， 和 我们 开始 到 讲话 的 其他 事物 ．
“这个话题已经讨论腻了，我们开始谈论其他事情。”

[ˈtʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V
第五章

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ai][met][ˈmɪsɪz] ． [ˈstrɪklənd] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] ．
During the summer I met Mrs ． Strickland not infrequently ．
期间 这 夏天 我 遇见 太太 ． 斯特里克兰 不是 不常 ．
夏天的时候，我经常见到斯特里克兰夫人。

[ai] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [flæt] ，
I went now and then to pleasant little luncheons at her flat ，
我 去 现在 和 然后 到 令人愉快的 小的 午餐会 在 她 平坦的 ，
我偶尔会去她公寓参加一些轻松愉快的午餐聚会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)] [tiː] - [ˈpɑːtiz] ．
and to rather more formidable tea - parties ．
和 到 相当 更多的 强大 茶 - 各方 ．
以及规模更大的茶会。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ．
We took a fancy to one another ．
我们 采取 一个 想要 到 一 其他 ．
我们彼此倾心。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ，
I was very young ．
我 曾是 非常 年轻的 ，
我当时年纪很小，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈɡaɪdɪŋ] [maɪ][ˈvɜːdʒɪn] [steps] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] [ɒv; əv]
and perhaps she liked the idea of guiding my virgin steps on the hard road of
和 也许 她 喜欢 这 主意 的 指导 我的 处女 步骤 在 这 难的 路 的
 [ˈletəz] ；
letters ；
信件 ；

或许她喜欢引导我这个初出茅庐的年轻人踏上艰辛的文学之路；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [wɪð]
while for me it was pleasant to have someone I could go to with
尽管 为了 我 它 曾是 令人愉快的 到 有 某人 我 可以 去 到 和
 [maɪ] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)lz] ，
my small troubles ．
我的 小的 麻烦 ；
对我来说，能找到一个可以倾诉小烦恼的人是件很愉快的事。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪə(r)][ænd; ənd] [ˈri:znəbl] [ˈkaʊnsl] .
certain of an attentive ear and reasonable counsel .
肯定 的 一个 细心 耳朵 和 合理的 法律顾问 .

确信有人会认真倾听并提供合理的建议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
Mrs . Strickland had the gift of sympathy .
太太 . 斯特里克兰 有 这 礼物 的 同情 .

斯特里克兰夫人富有同情心。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] , [bʌt; bət][wʌn][ˈɒf(ə)n] [əˈbju:zd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnʃəs]
It is a charming faculty , but one often abused by those who are conscious
它 是 一个 迷人 学院 , 但 一 经常 受虐 经过 那些 WHO 是 有意识的
[ɒv; əv][ɪts] [pəˈzeɪ(ə)n] :
of its possession :
的 它是 拥有 :

这是一种迷人的天赋，但那些意识到自己拥有这种天赋的人往往会滥用它：

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgu:liʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈvɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [paʊns] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]
for there is something ghoulish in the avidity with which they will pounce upon the
为了 那里 是 某物 令人毛骨悚然 在 这 热情 和 哪个 他们 将要 猛扑 之上 这
[mɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈeksəsaɪz][ðeə(r)][dekˈsterəti] .
misfortune of their friends so that they may exercise their dexterity .
不幸 的 他们的 朋友们 所以 那 他们 可能 锻炼 他们的 灵巧 .

因为他们贪婪地利用朋友的不幸来施展自己的本领，这种贪婪中透着一丝阴森恐怖的气息。

[aɪ ˈti:] [gʌʃ] [fɔ:θ] [laɪk][æn; ən][ɔɪl] - [wel] ,
It gushes forth like an oil - well ,
它 滔滔不绝 前进 喜欢 一个 油 - 出色地 ,

它像油井一样喷涌而出，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəˈθetɪk] [pɔ:(r)] [aʊt][ðeə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [æn; ən][əˈbændən] [ðæt][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
and the sympathetic pour out their sympathy with an abandon that is sometimes
和 这 交感神经 倒 出去 他们的 同情 和 一个 放弃 那 是 有时
[ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] .
embarrassing to their victims .
尴尬的 到 他们的 受害者 .

而那些富有同情心的人会毫不掩饰地表达他们的同情，这种做法有时会让受害者感到尴尬。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbuzəm] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [tɪəz] [hæv; həv] [bi:n] [ʃed] [ðæt][aɪ] [ˈkænɒt] [brˈdju:]
There are bosoms on which so many tears have been shed that I cannot bedew
那里 是 胸部 在 哪个 所以 许多 眼泪 有 到过 棚 那 我 不能 露水
[ðem; ðəm] [wɪð] [maɪn] .
them with mine .
他们 和 矿 .

有些胸膛上沾满了太多的泪水，我的泪水无法沾湿它们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [wɪð] [tækt] .
Mrs . Strickland used her advantage with tact .
太太 . 斯特里克兰 用过的 她 优势 和 策略 .

斯特里克兰夫人巧妙地利用了自己的优势。

[ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][əˈblaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
You felt that you obliged her by accepting her sympathy .
你 毛毡 那 你 有义务 她 经过 接受 她 同情 .

你觉得接受她的同情就等于对不起她。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] , [aɪ] [ri'mɑ:k] [ɒn] [ðɪs] [tu:; tə] [rəʊz] ['wɔ:təfəd] , [ʃi:; ʃi] **When , in the enthusiasm of my youth , I remarked on this to Rose Waterford , she** 什么时候 , 在 这 热情 的 我的 青年 , 我 评论 在 这 到 玫瑰 沃特福德 , 她 [sed] : **said** : 说 :

年轻气盛时, 我曾就此事向罗斯·沃特福德提起, 她说:

“ [mɪlk] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv] ['brændi] [ɪn][aɪ 'ti:] , **“ Milk is very nice , especially with a drop of brandy in it ,** ” 牛奶 是 非常 好的 , 尤其 和 一个 降低 的 白兰地 在 它 , “牛奶很好喝, 尤其是加一滴白兰地之后。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] [kaʊ] [ɪz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . **but the domestic cow is only too glad to be rid of it .** 但 这 国内的 奶牛 是 仅有的 也 高兴的 到 是 摆脱 的 它 . 但家牛却非常乐意摆脱它。

[ə; eɪ]['swəʊlən] ['ʌdə(r)] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] . **A swollen udder is very uncomfortable .** 一个 肿 乳房 是 非常 不舒服 . 乳房肿胀会让人非常不舒服。

“ [rəʊz] ['wɔ:təfəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [tʌŋ] . **“ Rose Waterford had a blistering tongue .** ” 玫瑰 沃特福德 有 一个 起泡 舌头 . “罗斯·沃特福德说话尖刻无比。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , **No one could say such bitter things ; on the other hand ,** 不 一 可以 说 这样的 苦的 事物 ; 在 这 其他 手 , 没有人会说出口如此刻薄的话; 另一方面,

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][du:; də][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [wʌnz] . **no one could do more charming ones .** 不 一 可以 做 更多的 迷人 一个 . 没有人能做出更迷人的作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['strɪklənd] . **There was another thing I liked in Mrs . Strickland .** 那里 曾是 其他 事物 我 喜欢 在 太太 . 斯特里克兰 . 斯特里克兰太太身上还有另一点让我喜欢。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] ['elɪɡəns] . **She managed her surroundings with elegance .** 她 管理 她 周围环境 和 优雅 . 她举止优雅, 处事得体。

[hɜ:(r); hə(r)] [flæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [geɪ] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] **Her flat was always neat and cheerful , gay with flowers , and the** 她 平坦的 曾是 总是 整洁的 和 快乐 , 同性恋 和 花朵 , 和 这 [tʃɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , **chintzes in the drawing - room ,** 印花棉布 在 这 绘画 - 房间 , 她的公寓总是整洁明亮, 摆满了鲜花, 客厅里铺着印花棉布, 显得生机勃勃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第2/15页

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [sɪ'viə(r)] [dɪ'zain] , [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] .
notwithstanding their severe design , were bright and pretty .
虽然 他们的 严重 设计 , 是 明亮的 和 漂亮的 .

尽管设计风格严肃, 但它们明亮而漂亮。

[ðə; ðɪ] [mi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪstɪk] ['lɪt(ə)] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] [lʊkt] [naɪs] ,
The meals in the artistic little dining - room were pleasant ; the table looked nice ,
这 餐 在 这 艺术 小的 用餐 - 房间 是 令人愉快的 ; 这 桌子 看起来 好的 ,

在充满艺术气息的小餐厅里用餐很愉快; 餐桌看起来也很漂亮。

[ðə; ðɪ] [tu:] [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [trɪm] [ænd; ənd] ['kʌmli] ; [ðə; ðɪ] [fu:d] [wɒz; wəz] [wel] [kʊkt] .
the two maids were trim and comely ; the food was well cooked .
这 二 女佣 是 修剪 和 漂亮 ; 这 食物 曾是 出色地 煮熟 .

两位女佣身材苗条, 容貌姣好; 饭菜也做得很好。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt]
It was impossible not to see that Mrs . Strickland was an excellent
它 曾是 不可能的 不是 到 看 那 太太 . 斯特里克兰 曾是 一个 出色的

[ˈhaʊski:pə(r)] .
housekeeper .
管家 .

斯特里克兰太太是一位优秀的管家, 这一点显而易见。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] ['mʌðə(r)] .
And you felt sure that she was an admirable mother .
和 你 毛毡 当然 那 她 曾是 一个 令人钦佩的 母亲 .

你确信她是一位令人敬佩的母亲。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .
There were photographs in the drawing - room of her son and daughter .
那里 是 照片 在 这 绘画 - 房间 的 她 儿子 和 女儿 .

客厅里挂着她儿子和女儿的照片。

[ðə; ðɪ] [sʌn] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [sɪks'ti:n] [æt; ət] ['rʌɡbi] ;
The son — his name was Robert — was a boy of sixteen at Rugby ;
这 儿子 — 他的 姓名 曾是 罗伯特 — 曾是 一个 男生 的 十六 在 橄榄球 ;

儿子名叫罗伯特, 当时十六岁, 在拉格比公学读书;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp] ,
and you saw him in flannels and a cricket cap ,
和 你 锯 他 在 法兰绒 和 一个 蟋蟀 帽 ,

你见过他穿着法兰绒衬衫, 戴着板球帽的样子吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] - [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] ['kɒlə(r)] .
and again in a tail - coat and a stand - up collar .
和 再次 在 一个 尾巴 - 外套 和 一个 站立 - 向上 衣领 .

他还穿着燕尾服和立领衬衫。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kændɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [faɪn] , [rɪ'flektɪv] [aɪz] .
He had his mother's candid brow and fine , reflective eyes .
他 有 他的 母亲的 坦率 眉头 和 美好的 , 反光的 眼睛 .

他继承了母亲坦率的眉宇和炯炯有神的眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [kli:n] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['nɔ:m(ə)] .
He looked clean , healthy , and normal .
他 看起来 干净的 , 健康 , 和 普通的 .

他看起来很干净、健康、正常。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hi:z] [ˈveri] [ˈklevə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ **I don't know that he's very clever , ” she said one day .**

“ 我 不 知道 那 他是 非常 聪明的 , ” 她 说 一 天 ,
“我不知道他是否很聪明,”她有一天说道。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑ:f] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hi:z] [gʊd] .
when I was looking at the photograph , ” but I know he's good .

什么时候 我 曾是 寻找 在 这 照片 , “ 但 我 知道 他是 好的 .
当我看着照片时, “但我知道他很优秀。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈkærəktə(r)] .
He has a charming character .

他 有 一个 迷人 特点 .
他性格很有魅力。

“ [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:ˈti:n] .
“ **The daughter was fourteen .**

“ 这 女儿 曾是 十四 .
女儿十四岁。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [θɪk] [ænd; ænd] [dɑ:k] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] , [fel] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz]
Her hair , thick and dark like her mother's , fell over her shoulders

[ɪn] [faɪn] [prəˈfju:ʒn] ,
in fine profusion ,

在 美好的 丰富 ,
她的头发像她母亲一样浓密乌黑, 浓密地披散在肩上。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [sɪˈdeɪt] , [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [aɪz] .
and she had the same kindly expression and sedate , untroubled eyes .

和 她 有 这 相同的 亲切地 表达 和 稳重 , 平静无波 眼睛 .
她脸上带着同样的和蔼表情, 眼神平静安详。

“ [ðer] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **They're both of them the image of you , ” I said .**

“ 它们是 两个都 的 他们 这 图像 的 你 , ” 我 说 .
“她们两个都长得像你,”我说。

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [ˌem ˈi:][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] . ”
“ **Yes ; I think they are more like me than their father . ”**

“ 是的 ; 我 思考 他们 是 更多的 喜欢 我 比 他们的 父亲 . ”
“是的, 我觉得他们更像我, 而不是他们的父亲。”

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevə(r)][let] [ˌem ˈi:] [mi:t] [hɪm] ?
“ **Why have you never let me meet him ?**

“ 为什么 有 你 绝不 让 我 见面 他 ?
为什么你一直不让我见他?

“ [aɪ] [ɑ:skt] .
“ **I asked .**

“ 我 问 .
我问道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] ?
“ **Would you like to ?**

“ 会 你 喜欢 到 ?
“你是否想要?

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [swi:t] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
“ **She smiled , her smile was really very sweet , and she blushed a little ;**

“ 她 微笑 , 她 微笑 曾是 真的 非常 甜的 , 和 她 脸红了 一个 小的 ;
她笑了, 她的笑容非常甜美, 她脸颊微微泛红;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [flʌʃ] [səʊ] [ˈredɪli] .
it was singular that a woman of that age should flush so readily .
它 曾是 单数 那 一个 女士 的 那 年龄 应该 冲洗 所以 容易 .
一个年纪这么大的女人竟然这么容易脸红，真是罕见。

[pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [naːˈiːvteɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːm] .
Perhaps her naivete was her greatest charm .
也许 她 天真 曾是 她 最 魅力 .
或许她的天真正是她最大的魅力所在。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlɪtərəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You know , he's not at all literary , ” she said .
“ 你 知道 , 他是 不是 在 全部 文学 , ” 她 说 .
“你知道，他一点文学细胞都没有，”她说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfɪlɪstəɪn] .
“ He's a perfect philistine .
“ 他是 一个 完美的 庸俗 .
“他是个十足的庸俗之人。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [nɒt] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənətli] [ˈrɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] , [baɪ]
“ She said this not disparagingly , but affectionately rather , as though , by
“ 她 说 这 不是 轻蔑地 , 但 亲切地 相当 , 作为 尽管 , 经过
[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
acknowledging the worst about him ,
承认 这 最差 关于 他 ,
“她说这话时并没有贬低他的意思，反而带着爱意，仿佛通过承认他身上最糟糕的品质，

[ʃiː; ʃɪ] [waɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈspəːjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
she wished to protect him from the aspersions of her friends .
她 希望 到 保护 他 从 这 诽谤 的 她 朋友们 .
她想保护他免受朋友们的诽谤。

“ [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrəʊkə(r)] .
“ He's on the Stock Exchange , and he's a typical broker .
“ 他是 在 这 库存 交换 , 和 他是 一个 典型的 经纪人 .
“他在证券交易所工作，他是一名典型的经纪人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪd] [bɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . “
I think he'd bore you to death . ”
我 思考 他会 钻孔 你 到 死亡 . “
我觉得他会把你无聊死。

“ [dʌz] [hiː; hi][bɔː(r)][juː; jʊ] ?
“ Does he bore you ?
“ 做 他 钻孔 你 ?
他让你觉得无聊吗？

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ You see , I happen to be his wife .
“ 你 看 , 我 发生 到 是 他的 妻子 .
“你看，我碰巧是他的妻子。”

[aɪm] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I'm very fond of him .
我是 非常 喜爱 的 他 .
我很喜欢他。

” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnəs] ,
” **She smiled to cover her shyness** ,
” 她 微笑 到 覆盖 她 害羞 ,

她笑着掩饰自己的羞涩。

[ænd; ənd][ai] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [bʌ; əv][dʒaɪb] [ðæt] [sʌtʃ]
and I fancied she had a fear that I would make the sort of gibe that such
和 我 幻想 她 有 一个 害怕 那 我 会 制作 这 种类 的 嘲讽 那 这样的
[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [frɒm; frəm] [rəʊz] [ˈwɔːtəfəd] .
a confession could hardly have failed to elicit from Rose Waterford .
一个 忏悔 可以 几乎 有 失败的 到 引出 从 玫瑰 沃特福德 .

我猜她担心我会做出那种嘲讽，而这种坦白几乎肯定会引起罗斯·沃特福德的反感。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She hesitated a little .
她 犹豫了一下 一个 小的 .

她略微犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [ˈtendə(r)] .
Her eyes grew tender .
她 眼睛 生长 投标 .

她的眼神变得温柔起来。

” [hiː; hi] [ˈdʌznt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
” **He doesn't pretend to be a genius** .
” 他 不 假装 到 是 一个 天才 .

“他并不自诩为天才。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [bʌn][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
He doesn't even make much money on the Stock Exchange .
他 不 甚至 制作 很多 钱 在 这 库存 交换 .

他在股票交易所也没赚到多少钱。

[bʌt; bət] [hiːz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . ”
But he's awfully good and kind . ”
但 他是 非常 好的 和 种类 . ”

但他为人非常好，很善良。

” [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
” **I think I should like him very much** . ”
” 我 思考 我 应该 喜欢 他 非常 很多 . ”

“我想我应该会很喜欢他。”

” [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː ˈes][ˈkwaɪətli][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][maɪnd] ,
” **I'll ask you to dine with us quietly some time , but mind** ,
” 患病的 问 你 到 用餐 和 我们 悄悄 一些 时间 , 但 头脑 ,

“我会找个时间邀请你和我们在一起安静地吃顿饭，但是请记住，

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] ; [doʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ˈiːvniŋ]
you come at your own risk ; don't blame me if you have a very dull evening
你 来 在 你的 自己的 风险 ; 不 责备 我 如果 你 有 一个 非常 乏味的 晚上
.
:
.

你来需自行承担风险；如果你度过了一个非常无聊的夜晚，可别怪我。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
” **Chapter VI**
” 章 六年级

第六章

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ai] [met] [tʃɑ:lz] ['striklənd] ,
But when at last I met Charles Strickland ,
但 什么时候 在 最后的 我 遇见 查尔斯 斯特里克兰 ,
但我最终见到查尔斯·斯特里克兰时,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'laʊnd] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]
it was under circumstances which allowed me to do no more than just
它 曾是 在下面 情况 哪个 允许 我 到 做 不 更多的 比 只是
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
make his acquaintance .
制作 他的 熟人 .

当时的情况只允许我与他认识而已。
[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['striklənd] [sent] [em 'i:] [raʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]
One morning Mrs . Strickland sent me round a note to say that she was giving
— 早晨 太太 . 斯特里克兰 发送 我 圆形的 一个 笔记 到 说 那 她 曾是 给予
[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [ðæt] ['i:vɪŋɪŋ] ,
a dinner - party that evening ,
一个 晚餐 - 派对 那 晚上 ,
一天早上, 斯特里克兰太太派我过来留了张纸条, 说她当晚要举办晚宴。

[ænd; ænd][wʌn][bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
and one of her guests had failed her .
和 一 的 她 客人 有 失败的 她 .
她的一位客人让她失望了。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][stɒp] [ðə; ðɪ][gæp] .
She asked me to stop the gap .
她 问 我 到 停止 这 差距 .
她让我堵住这个缝隙。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] :
She wrote :
她 写道 :
她写道:

“ [ɪts] ['əʊnli] ['di:snt] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:d] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .
“ **It's only decent to warn you that you will be bored to extinction** .
“ 它是 仅有的 体面的 到 警告 你 那 你 将要 是 无聊的 到 灭绝 .
“有必要提醒你, 你会无聊到死。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [dʌl] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
It was a thoroughly dull party from the beginning ,
它 曾是 一个 彻底 乏味的 派对 从 这 开始 ,
从一开始就是个极其无聊的聚会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'kɒmənli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
but if you will come I shall be uncommonly grateful .
但 如果 你 将要 来 我 将 是 不寻常地 感激的 .
但如果您能来, 我将无比感激。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [baɪ] [ɑ:'selvz] .
And you and I can have a little chat by ourselves .
和 你 和 我 能 有 一个 小的 聊天 经过 我们自己 .
这样你我就可以单独聊一会儿了。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['neɪbəli] [tu:; tə] [ək'sept] .
“ **It was only neighbourly to accept** .
“ 它 曾是 仅有的 邻里 到 接受 .
“邻里之间理应接受。”

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
When Mrs . Strickland introduced me to her husband , he gave me a
什么时候 太太 : 斯特里克兰 介绍 我 到 她 丈夫 , 他 给予 我 一个
[ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [hænd][tuː; tə] [feɪk] .
rather indifferent hand to shake .
相当 冷漠 手 到 摇 :

斯特里克兰太太把我介绍给她丈夫时, 他只是漫不经心地和我握了握手。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˈgeɪli] , [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒest] .
Turning to him gaily , she attempted a small jest .
转弯 到 他 兴高采烈地 , 她 尝试过 一个 小的 笑话 :

她兴高采烈地转向他, 试图开个小玩笑。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
” **I asked him to show him that I really had a husband .**
” 我 问 他 到 展示 他 那 我 真的 有 一个 丈夫 :
“我要求他证明我真的有丈夫。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
I think he was beginning to doubt it .
我 思考 他 曾是 开始 到 怀疑 它 :
我觉得他开始怀疑了。

” [ˈstrɪklənd] [geɪv] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [əkˈnɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [fəˈsiːjəsənəs]
” **Strickland gave the polite little laugh with which people acknowledge a facetiousness**
” 斯特里克兰 给予 这 有礼貌的 小的 笑 和 哪个 人们 承认 一个 滑稽
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni] ,
in which they see nothing funny ,
在 哪个 他们 看 没有什么 有趣的 ,
斯特里克兰礼貌地轻笑了一声, 这种笑声是人们在意识到自己在开玩笑时所表现出的那种轻蔑的笑, 尽管他们自己并不觉得好笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 :

但他没有说话。

[njuː] [əˈraɪvlz] [kleɪmd] [maɪ][hoʊsts] [əˈtenj(ə)n] , [ænd; ænd][ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪˈself] .
New arrivals claimed my host's attention , and I was left to myself .
新的 到达 声称 我的 主持人 注意力 , 和 我 曾是 左边 到 我 :
新来的客人吸引了主人的注意力, 我便独自一人待着了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsembəld] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
When at last we were all assembled , waiting for dinner to be
什么时候 在 最后的 我们 是 全部 组装 , 等待 为了 晚餐 到 是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

最后我们都到齐了, 等待宣布晚餐时间。

[ai] [rɪˈflektɪd] , [waɪl] [ai] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] “ [teɪk] [ɪn] ,
I reflected , while I chatted with the woman I had been asked to “ take in ,
我 反映 , 尽管 我 聊天 和 这 女士 我 有 到过 问 到 ” 拿 在 ,
我一边和被要求“收留”的那位女士聊天, 一边思考着:

” [ðæt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪndʒəˈnjuːəti][ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [bʌn] [ˈtiːdiəs] [ˈeksəsaɪzɪz][ðə; ði]
” **that civilised man practises a strange ingenuity in wasting on tedious exercises the**
” 那 文明 男人 实践 一个 奇怪的 独创性 在 浪费 在 乏味 练习 这
[brɪːf] [spæn][pɒ; ɒv][hɪz; ɪz][laɪf] .
brief span of his life .
简短的 跨度 的 他的 生活 :
“文明人有一种奇怪的创造力, 那就是把短暂的一生浪费在枯燥乏味的锻炼上。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpɑːti] [wɪt] [meɪks] [juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [hæz; həz]
It was the kind of party which makes you wonder why the hostess has
它 曾是 这 种类 的 派对 哪个 制作 你 想知道 为什么 这 女主人 有
[ˈtrʌblɪd] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hæ(r)] [gests] ,
troubled to bid her guests ,
麻烦 到 出价 她 客人 ,
这是一场让人不禁怀疑女主人为何要费心招待客人的聚会。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
and why the guests have troubled to come .
和 为什么 这 客人 有 麻烦 到 来 .
以及宾客们为何不远万里前来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ten] [ˈpiːp(ə)l] .
There were ten people .
那里 是 十 人们 .
一共十个人。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [rɪˈliːf] .
They met with indifference , and would part with relief .
他们 遇见 和 漠不关心 , 和 会 部分 和 宽慰 .
他们得到的却是冷漠对待，离别时则如释重负。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] .
It was , of course , a purely social function .
它 曾是 , 的 课程 , 一个 纯粹 社会的 功能 .
这当然是一项纯粹的社交活动。

[ðə; ði] [strɪkləndz] “ [əʊd] ” [ˈdɪnəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] , [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ]
The Stricklands “ owed ” dinners to a number of persons , whom they took no
这 斯特里克兰兹 “ 欠款 ” 晚餐 到 一个 数字 的 人 , 谁 他们 采取 不
[ˈɪntrəst] [ɪn] ,
interest in ,
兴趣 在 ,
斯特里克兰夫妇“欠”一些人饭钱，但他们对这些人毫无兴趣。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ; [ðiːz] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
and so had asked them ; these persons had accepted .
和 所以 有 问 他们 ; 这些人 有 公认 .
于是就向他们提出了请求；这些人接受了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ɒv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [ə; eɪ] [rest] ,
To avoid the tedium of dining tête - à - tête , to give their servants a rest ,
到 避免 这 乏味 的 用餐 头 - - - 头 , 到 给 他们的 仆人 一个 休息 ,
为了避免单独用餐的乏味，为了让仆人休息一下，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [əʊd] ” [ə; eɪ]
because there was no reason to refuse , because they were “ owed ” a
因为 那里 曾是 不 原因 到 拒绝 , 因为 他们 是 “ 欠款 ” 一个
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .
因为没有理由拒绝，因为他们“应该”得到一顿晚餐。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪnkənˈviːniəntli] [ˈkraʊdɪd] .
The dining - room was inconveniently crowded .
这 用餐 - 房间 曾是 不方便地 挤 .
餐厅里人太多，很不方便。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪ] . [si:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]; [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There was a K . C . and his wife , a Government official and his wife ,
那里 曾是 一个 K . C . 和 他的 妻子 , 一个 政府 官方的 和 他的 妻子 ,
有一位KC和他的妻子, 还有一位政府官员和他的妻子。

[ˈmɪsɪz] . ['strɪkləndz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˈkɜ:n(ə)l] [mæk'ændru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mrs . Strickland's sister and her husband , Colonel MacAndrew , and the
太太 . 斯特里克兰的 姐姐 和 她 丈夫 , 上校 麦克安德鲁 , 和 这
[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
wife of a Member of Parliament .
妻子 的 一个 成员 的 议会 .
斯特里克兰夫人的妹妹和妹夫麦克安德鲁上校, 以及一位国会议员的妻子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v]
It was because the Member of Parliament found that he could not leave
它 曾是 因为 这 成员 的 议会 成立 那 他 可以 不是 离开
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] .
the House that I had been invited .
这 房子 那 我 有 到过 受邀 .
正是因为这位议员发现自己无法离开议会大厦, 我才被邀请过来。

[ðə; ði] [rɪ'spektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [pɔ:'tentəs] .
The respectability of the party was portentous .
这 体面 的 这 派对 曾是 不祥的 .
该党的体面程度预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [drest] ,
The women were too nice to be well dressed ,
这 女性 是 也 好的 到 是 出色地 穿着 ,
这些女士们性格太好了, 不忍心穿得花哨。

[ænd; ənd] [tu:] [fʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] .
and too sure of their position to be amusing .
和 也 当然 的 他们的 位置 到 是 有趣 .
他们对自己立场过于自信, 以至于显得滑稽可笑。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɒlɪd] .
The men were solid .
这 男人 是 坚硬的 .
这些人很沉稳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [prɒ'sperəti] .
There was about all of them an air of well - satisfied prosperity .
那里 曾是 关于 全部 的 他们 一个 空气 的 出色地 - 使满意 繁荣 .
他们几乎每个人都散发着一种安于现状、生活富足的气息。

['evriwʌn] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk]
Everyone talked a little louder than natural in an instinctive desire to make
每个人 谈话 一个 小的 更大声 比 自然的 在 一个 本能 欲望 到 制作
[ðə; ði] ['pɑ:ti] [gəʊ] ,
the party go ,
这 派对 去 ,
大家出于本能地想让聚会继续下去, 说话的声音都比平时略大一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and there was a great deal of noise in the room .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 噪音 在 这 房间 .
房间里非常吵闹。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But there was no general conversation .
但 那里 曾是 不 一般的 对话 .
但并没有进行任何公开讨论。

[i:tʃ] [wʌn] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Each one talked to his neighbour ; to his neighbour on the right during the
每个 一 谈话 到 他的 邻居 ; 到 他的 邻居 在 这 正确的 期间 这
[su:p] ,
soup ,
汤 ,

每个人都和邻座交谈；喝汤的时候，他们和右边的邻座交谈。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɒntreɪ] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rəʊst] , [swi:t] ,
fish , and entree ; to his neighbour on the left during the roast , sweet ,
鱼 , 和 主菜 ; 到 他的 邻居 在 这 左边 期间 这 烤 , 甜的 ,
[ænd; ənd] ['seɪvəri] .
and savoury .
和 咸味的 .

鱼和主菜；烤肉时，他左边的邻居则享用了甜点和咸味菜肴。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒlf] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]
They talked of the political situation and of golf , of their children and
他们 谈话 的 这 政治的 情况 和 的 高尔夫球 , 的 他们的 孩子们 和
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pleɪ] ,
the latest play ,
这 最新的 玩 ,

他们谈论政治局势、高尔夫、孩子和最新上映的戏剧。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][plænz]
of the pictures at the Royal Academy , of the weather and their plans
的 这 图片 在 这 皇家 学院 , 的 这 天气 和 他们的 计划
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
for the holidays .
为了 这 假期 .

皇家艺术学院的画作、天气以及他们的假期计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [laʊdə] .
There was never a pause , and the noise grew louder .
那里 曾是 绝不 一个 暂停 , 和 这 噪音 生长 更大声 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [nɔɪz] [gru:] [laʊdə] .
这 噪音 没有丝毫停顿，反而越来越大。

['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [maɪt] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
Mrs . Strickland might congratulate herself that her party was a success .
太太 . 斯特里克兰 可能 祝贺 她自己 那 她 派对 曾是 一个 成功 .
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [wɪð] [dɪ'kɔ:rəm] .
Her husband played his part with decorum .
她 丈夫 玩 他的 部分 和 礼仪 .

她的丈夫表现得体，尽职尽责。

[pə'hæps] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tɔ:k] ['veri] [mʌtʃ] ,
Perhaps he did not talk very much ,
也许 他 做过 不是 讲话 非常 很多 ,
[pə'hæps] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tɔ:k] ['veri] [mʌtʃ] .
或许他不太爱说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]
and I fancied there was towards the end a look of fatigue in the faces of
和 我 幻想 那里 曾是 向 这 结尾 一个 看 的 疲劳 在 这 面孔 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
the women on either side of him .
这 女性 在 任何一个 边 的 他 .
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
我感受到了最后，他两侧的女人脸上都露出了疲惫的神色。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['hevi] .
They were finding him heavy .
他们是寻找他重的 .

他们觉得他很重。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twais] ['mɪsɪz] . ['strɪkləndz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .
Once or twice Mrs . Strickland's eyes rested on him somewhat anxiously .
一次或者两次太太 . 斯特里克兰的眼睛 休息 在 他 有些 焦虑地 .

斯特里克兰太太的目光曾一两次带着些许焦虑地落在他身上。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ: ʃɪ][rəʊz][ænd; ənd] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [ru:m] .
At last she rose and shepherded the ladies out of one room .
在 最后的 她 玫瑰 和 牧羊人 这 女士们 出去 的 一 房间 .

最后她起身，把女士们领出了一间房间。

['strɪklənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]
Strickland shut the door behind her , and , moving to the other end of
斯特里克兰 关闭 这 门 在后面 她 , 和 , 移动 到 这 其他 结尾 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
the table ,
这 桌子 ,

斯特里克兰关上身后的门，走到桌子的另一头，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][keɪ] . [si:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəmənt] [ə'fɪ(ə)] .
took his place between the K . C . and the Government official .
采取 他的 地方 之间 这 K . C . 和 这 政府 官方的 .

他站在了国王学院院长和政府官员之间。

[hi:; hi] [pɑ:st] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔ:t] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ju: 'es][sɪg'ɑ:z] .
He passed round the port again and handed us cigars .
他 通过了 圆形的 这 港口 再次 和 递交 我们 雪茄 .

他再次绕着港口走了一圈，递给我们雪茄。

[ðə; ði][keɪ] . [si:] . [ri'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] ['strɪklənd] [təʊld][ju: 'es]
The K . C . remarked on the excellence of the wine , and Strickland told us
这 K . C . 评论 在 这 卓越 的 这 葡萄酒 , 和 斯特里克兰 讲述 我们
[weə(r)] [hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:] .
where he got it .
在哪里 他 得到 它 .

KC对这款酒的品质赞不绝口，斯特里克兰告诉我们他是从哪里弄到的。

[wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] ['vɪntɪdʒɪz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
We began to chat about vintages and tobacco .
我们 开始 到 聊天 关于 年份 和 烟草 .

我们开始聊起了葡萄酒年份和烟草。

[ðə; ði][keɪ] . [si:] . [təʊld][ju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)]
The K . C . told us of a case he was engaged in , and the Colonel
这 K . C . 讲述 我们 的 一个 案件 他 曾是 已订婚的 在 , 和 这 上校
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ['pəʊləʊ] .
talked about polo .
谈话 关于 马球 .

KC向我们讲述了他正在处理的一起案件，而上校则谈论了马球。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][səʊ][sæt]['saɪlənt] , ['traɪŋ] [pə'laɪtli] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
I had nothing to say and so sat silent , trying politely to show interest in
我 有 没有什么 到 说 和 所以 卫星 沉默的 , 尝试 礼貌地 到 展示 兴趣 在
[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
the conversation ;
这 对话 ;

我无话可说，只好默默地坐着，礼貌地表现出对谈话的兴趣；

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:nd] [wið] [em 'i:] ,
and because I thought no one was in the least concerned with me ,
和 因为 我 想法 不 一 曾是 在 这 至少 担心的 和 我 ,
因为我觉得根本没人关心我,

[ɪg'zæmɪnd] ['strɪklənd] [æt; ət][maɪ] [i:z] .
examined Strickland at my ease .
检查 斯特里克兰 在 我的 舒适 .
我轻松地审视了斯特里克兰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] :
He was bigger than I expected :
他 曾是 大 比 我 预期的 :
他比我想象的要高大:

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm]['slendə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]
I do not know why I had imagined him slender and of insignificant
我 做 不是 知道 为什么 我 有 想象 他 苗条 和 的 微不足道
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;
我不知道为什么我会想象他身材瘦削，相貌平平；

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hevi] , [wið] [lɑ:dʒ] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
in point of fact he was broad and heavy , with large hands and feet ,
在 观点 的 事实 他 曾是 广阔 和 重的 , 和 大的 双手 和 脚 ,
事实上，他身材魁梧，体型庞大，手脚也很大。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [kləʊðz] ['klʌmzɪli] .
and he wore his evening clothes clumsily .
和 他 穿着 他的 晚上 衣服 笨拙地 .
他笨拙地穿上了晚礼服。

[hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊt[mən] [drest] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n]
He gave you somewhat the idea of a coachman dressed up for the occasion
他 给予 你 有些 这 主意 的 一个 马车夫 穿着 向上 为了 这 场合
.
:
.
他让你感觉他就像一个盛装打扮的马车夫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [nɒt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['ʌgli] ,
He was a man of forty , not good - looking , and yet not ugly ,
他 曾是 一个 男人 的 四十 , 不是 好的 - 寻找 , 和 然而 不是 丑陋的 ,
他四十岁，相貌平平，但也不算丑陋。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][rɑ:ðə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)]
for his features were rather good ; but they were all a little larger
为了 他的 特征 是 相当 好的 ; 但 他们 是 全部 一个 小的 更大的
[ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] ,
than life - size ,
比 生活 - 尺寸 ,
因为他的五官相当不错；但都比真人大小略大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ʌn'geɪnli] .
and the effect was ungainly .
和 这 影响 曾是 笨拙的 .
效果很不自然。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kli:n] ['feɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['neɪkɪd] .
He was clean shaven , and his large face looked uncomfortably naked .
他 曾是 干净的 剃光 , 和 他的 大的 脸 看起来 不舒服地 裸 .
他刮了胡子，大大的脸看起来光秃秃的，很不自在。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['redɪ] , [kʌt] ['veri] [ɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [blu:] [ɔ:(r)]
His hair was reddish , cut very short , and his eyes were small , blue or
他的 头发 曾是 微红 , 切 非常 短的 , 和 他的 眼睛 是 小的 , 蓝色的 或者
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

他的头发是红色的, 剪得很短, 眼睛很小, 是蓝色或灰色的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kɒmənpleɪs] .
He looked commonplace .
他 看起来 平凡 .

他看起来很普通。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʌndəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [ə'baʊt] [hɪm] ;
I no longer wondered that Mrs . Strickland felt a certain embarrassment about him ;
我 不 更长 想知道 那 太太 : 斯特里克兰 毛毡 一个 肯定 尴尬 关于 他 ;
我不再觉得斯特里克兰太太对他感到有些尴尬了;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ə; eɪ]
he was scarcely a credit to a woman who wanted to make herself a
他 曾是 几乎 一个 信用 到 一个 女士 WHO 通缉 到 制作 她自己 一个
[pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] ['letəz] .
position in the world of art and letters .
位置 在 这 世界 的 艺术 和 信件 .

对于一个想要在艺术和文学界占有一席之地的女性来说, 他实在算不上什么光彩之人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['səʊ(ə)l] [ɡɪfts] , [bʌt; bət] [ði:z] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
It was obvious that he had no social gifts , but these a man can
它 曾是 明显的 那 他 有 不 社会的 礼物 , 但 这些 一个 男人 能
[du:; də] [wɪ'daʊt] ;
do without ;
做 没有 ;

很明显, 他没有社交天赋, 但这并非人人都能拥有的。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌeksən'trɪsəti] ['i:v(ə)n] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌŋ] ;
he had no eccentricity even , to take him out of the common run ;
他 有 不 古怪 甚至 , 到 拿 他 出去 的 这 常见的 跑步 ;
他甚至没有任何怪癖, 让他显得与众不同;

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ɡʊd] , [dʌl] , [ˈbʌnɪst] , [pleɪn] [mæn] .
he was just a good , dull , honest , plain man .
他 曾是 只是 一个 好的 , 乏味的 , 诚实的 , 清楚的 男人 .

他只是一个善良、朴实、诚实、普通的人。

[wʌŋ] [wʊd] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɒlətɪz] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
One would admire his excellent qualities , but avoid his company .
一 会 钦佩 他的 出色的 品质 , 但 避免 他的 公司 .
人们会欣赏他优秀的品质, 但会避免与他交往。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nʌl] .
He was null .
他 曾是 无效的 .

他一无是处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fa:ðə(r)]
He was probably a worthy member of society , a good husband and father
他 曾是 大概 一个 值得 成员 的 社会 , 一个 好的 丈夫 和 父亲
,
.
,
他或许是一位对社会有贡献的人, 一位好丈夫、好父亲。

[æn; ən] ['bɒnɪst] ['brəʊkə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [weɪst] [wʌnz] [taɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
an honest broker ; but there was no reason to waste one's time over him .
一个 诚实的 经纪人 ; 但 那里 曾是 不 原因 到 浪费 一个人的 时间 超过 他 .
他是个诚实的中间人；但没必要在他身上浪费时间。

[ˈtʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu;; tə][ɪts] ['dʌstɪ] [end] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [aɪ] [nju:] [wɒz; wəz]
The season was drawing to its dusty end , and everyone I knew was
这 季节 曾是 绘画 到 它是尘土飞扬 结尾 , 和 每个人 我 知道 曾是
[ə'reɪndʒɪŋ] [tu;; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
arranging to go away .
安排 到 去 离开 .
赛季即将尘土飞扬地结束，我认识的每个人都在安排离开。

[ˈmɪsɪz] . ['strɪklənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][tu;; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] ,
Mrs . Strickland was taking her family to the coast of Norfolk ,
太太 . 斯特里克兰 曾是 采取 她 家庭 到 这 海岸 的 诺福克 ,
斯特里克兰太太正带着家人去诺福克海岸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɒlf] .
so that the children might have the sea and her husband golf .
所以 那 这 孩子们 可能 有 这 海 和 她 丈夫 高尔夫球 .
这样孩子们就可以享受大海，而她的丈夫就可以打高尔夫了。

[wi;; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] .
We said good - bye to one another , and arranged to meet in the autumn .
我们 说 好的 - 再见 到 一 其他 , 和 安排 到 见面 在 这 秋天 .
我们互相道别，并约定秋天再见面。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ][lɑ:st] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔ:z] ,
But on my last day in town , coming out of the Stores ,
但 在 我的 最后的 天 在 镇 , 未来 出去 的 这 商店 ,
但在我离开小镇的最后一天，走出商店时，

[aɪ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ; [laɪk] [maɪ'self] ,
I met her with her son and daughter ; like myself ,
我 遇见 她 和 她 儿子 和 女儿 ; 喜欢 我 ,
我见到她时，她正和她的儿子女儿在一起；和我一样，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [pɜ:tʃɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wi;; wi]
she had been making her final purchases before leaving London , and we
她 有 到过 制作 她 最终的 购买 前 离开 伦敦 , 和 我们
[wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] .
were both hot and tired .
是 两个都 热的 和 疲劳的 .
她当时正在离开伦敦前做最后的购物，我们俩又热又累。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][gəʊ][ænd; ənd] [i:t] ['aɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑ:k] .
I proposed that we should all go and eat ices in the park .
我 建议的 那 我们 应该 全部 去 和 吃 冰 在 这 公园 .
我提议我们大家一起去公园吃冰淇淋。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [wɒz; wəz][glæd][tu;; tə] [ʃəʊ] [em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
I think Mrs . Strickland was glad to show me her children ,
我 思考 太太 . 斯特里克兰 曾是 高兴的 到 展示 我 她 孩子们 ,
我想斯特里克兰太太很高兴让我见见她的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [maɪ][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [wɪð] [ə'lækɹəti] .
and she accepted my invitation with alacrity .
和 她 公认 我的 邀请 和 敏捷 .

她欣然接受了我的邀请。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fəutəgræfs] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
They were even more attractive than their photographs had suggested ,
他们 是 甚至 更多的 吸引人的 比 他们的 照片 有 建议 ,

他们本人比照片上看起来还要漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and she was right to be proud of them .
和 她 曾是 正确的 到 是 自豪的 的 他们 .

她为他们感到骄傲是理所当然的。

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] ,
I was young enough for them not to feel shy ,
我 曾是 年轻的 足够的 为了 他们 不是 到 感觉 害羞的 ,

我当时年纪还小，他们不会觉得害羞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [t'ʃætə] ['merəli] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] .
and they chattered merrily about one thing and another .
和 他们 喋喋不休 兴高采烈地 关于 一 事物 和 其他 .

他们愉快地聊着天，谈笑风生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnɹəli] [naɪs] , ['helθi] [jʌŋ] [t'fɪldrən] .
They were extraordinarily nice , healthy young children .
他们 是 非常 好的 , 健康 年轻的 孩子们 .

他们都是非常可爱、健康的小孩。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
It was very agreeable under the trees .
它 曾是 非常 同意 在下面 这 树木 .

树荫下非常宜人。

[wen] [ɪn][æn; ən][aʊə(r)] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪntuː][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
When in an hour they crowded into a cab to go home ,
什么时候 在 一个 小时 他们 挤 进入 一个 出租车 到 去 家 ,

一个小时后，他们挤进一辆出租车准备回家。

[aɪ] [strəʊl] ['aɪdli][tuː; tə][maɪ] [klʌb] .
I strolled idly to my club .
我 漫步 闲散地 到 我的 俱乐部 .

我悠闲地漫步走向我的俱乐部。

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ləʊnli] ,
I was perhaps a little lonely ,
我 曾是 也许 一个 小的 孤独 ,

我当时可能有点孤独。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] ['envi] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fæməli]
and it was with a touch of envy that I thought of the pleasant family
和 它 曾是 和 一个 触碰 的 嫉妒 那 我 想法 的 这 令人愉快的 家庭

[laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] .
life of which I had had a glimpse .
生活 的 哪个 我 有 有 一个 一瞥 .

想到我曾瞥见的那种温馨的家庭生活，我不禁有些羡慕。

[ðeɪ] [siːmd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
They seemed devoted to one another .
他们 似乎 奉献 到 一 其他 .

他们看起来彼此非常忠诚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [dʒəʊks][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪt] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] ,
They had little private jokes of their own which , unintelligible to the outsider ,
 他们 有 小的 私人的 笑话 的 他们的 自己的 哪个 , 无法理解 到 这 局外人 ,
 [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] [ɪˈnɔːməsli] .
amused them enormously .
 觉得好笑 他们 非常 .

他们有一些只有他们自己才懂的小笑话，外人听不懂，却让他们自己觉得非常有趣。

[pə'hæps] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] [wəz; wəz] [dʌl] [dʒʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['stændəd] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'bʌv]
Perhaps Charles Strickland was dull judged by a standard that demanded above
 也许 查尔斯 斯特里克兰 曾是 乏味的 评判 经过 一个 标准 那 要求 多于

[ɔ:l] [θɪŋz] ['vɜ:b(ə)l] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] ;
all things verbal scintillation ;
 全部 事物 口头 闪烁 ;

如果以最看重语言天赋的标准来评判，那么查尔斯·斯特里克兰或许显得有些乏味；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wəz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
but his intelligence was adequate to his surroundings , and that is a
 但 他的 智力 曾是 足够的 到 他的 周围环境 , 和 那 是 一个
 ['pɑːspɔːt] ,
passport ,
 护照 ,

但他的智力足以适应他所处的环境，这就足够了。

[nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈriːznəbl] [səkˈses] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] .
not only to reasonable success , but still more to happiness .
 不是 仅有的 到 合理的 成功 , 但 仍然 更多的 到 幸福 .

不仅取得了相当的成功, 而且获得了更大的幸福。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
Mrs . Strickland was a charming woman , and she loved him .
 太太 ; 斯特里克兰 曾是 一个 迷人 女士 , 和 她 喜爱 他 .

斯特里克兰太太是一位迷人的女士，她深爱着他。

[ai] ['pɪktʃəd] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['trʌblɪd] [baɪ][nəʊ] [ʌntə'wɔːd] [əd'ventʃə(r)] , ['ɒnɪst] , ['diːsnt] , [ænd; ənd] ,
I pictured their lives , troubled by no untoward adventure , honest , decent , and ,
我 如图所示 他们的 生活 , 麻烦 经过 不 不愉快的 冒险 , 诚实的 , 体面的 , 和 ,
我设想他们的生活，没有遭遇任何不幸的冒险，诚实、正直，而且

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ʌp'stændɪŋ] , ['plez(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,

by reason of those two upstanding , pleasant children ,
经过 原因 的 那些 二 正直 , 令人愉快的 孩子们 ,
因为有了那两个正直、讨人喜欢的孩子,
[səʊ] ['ɒvviəsli] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːm(ə)n] [trə'dɪfɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n]
so obviously destined to carry on the normal traditions of their race and station
所以 明显地 注定 到 携带 在 这 普通的 传统 的 他们的 种族 和 车站
, [nɒt] [wɪ'dəʊt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .

， not without significance ；
， 不是 没有 意义 。

显然，他们注定要延续其种族和阶层的正常传统，这绝非毫无意义。

[ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [əʊld] [ɪn'sensəbli] ； [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [klʌm] [tu:; tə]
They would grow old insensibly ; they would see their son and daughter come to
他们 会 生长 老的 无意识地 ； 他们 会 看 他们的 儿子 和 女儿 来 到
[j'iəz] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ，

years of reason ,
年 的 原因 ,

他们会在不知不觉中老去；他们会看着自己的儿子和女儿长大成人，懂事懂事。

[ˈmæri] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:l] , [ˈfju:tʃə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] ;
marry in due course — the one a pretty girl , future mother of healthy children ;
结婚 在 到期的 课程 — 这 — 一个 漂亮的 女孩 , 未来 母亲 的 健康 孩子们 ;
顺其自然, 她将结婚——她是一位漂亮的女孩, 将来会成为健康孩子的母亲;

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈmænli] [ˈfeləʊ] , [ˈɒbvɪəsli] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,
the other a handsome , manly fellow , obviously a soldier ; and at last ,
这 其他 一个 英俊的 , 男子气概 同伴 , 明显地 一个 士兵 ; 和 在 最后的 ,
[ˈprɒspərəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈtaɪəmənt] ,
prosperous in their dignified retirement ,
繁荣 在 他们的 凝重 退休 ,
另一个是英俊魁梧的小伙子, 显然是军人; 最后, 他们体面地退休, 过上了富裕的生活。

[brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [nɒt] [ʌnˈju:sf(ə)] [laɪf] ,
beloved by their descendants , after a happy , not unuseful life ,
心爱 经过 他们的 后代 , 后 一个 快乐的 , 不是 无用 生活 ,
他们的一生幸福而充实, 深受后代爱戴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
in the fullness of their age they would sink into the grave .
在 这 饱腹感 的 他们的 年龄 他们 会 下沉 进入 这 严重 :
在他们耄耋之年, 他们将长眠地下。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪˈnju:mərəb(ə)] [ˈkʌplz] ,
That must be the story of innumerable couples ,
那 必须 是 这 故事 的 无数 情侣 ,
这一定是无数对夫妇的共同故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [aɪ ˈti:] [ˈbʃəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [ɡreɪs] .
and the pattern of life it offers has a homely grace .
和 这 图案 的 生活 它 优惠 有 一个 家常的 优雅 :
它所提供的生活方式有一种温馨的优雅。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndz] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈplæsaɪd] [ˈrɪvjələt] , [mi:ˈændərɪŋ] [ˈsmu:ðli] [θru:] [ɡri:n] [ˈpɑ:stʃəz]
It reminds you of a placid rivulet , meandering smoothly through green pastures
它 提醒 你 的 一个 平静 溪流 , 弯曲 顺利 通过 绿色的 牧场
[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [tri:z] ,
and shaded by pleasant trees ,
和 阴影 经过 令人愉快的 树木 ,
它让人想起一条平静的小溪, 蜿蜒流经绿色的牧场, 两旁绿树成荫。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ ˈti:] [fɔ:ls] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɑ:sti] [si:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [səʊ] [kɑ:m] ,
till at last it falls into the vasty sea ; but the sea is so calm ,
直到 在 最后的 它 瀑布 进入 这 广阔 海 ; 但 这 海 是 所以 冷静的 ,
直到最后它落入浩瀚的大海; 但是大海如此平静,

[səʊ] [ˈsaɪlənt] , [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
so silent , so indifferent , that you are troubled suddenly by a vague uneasiness .
所以 沉默的 , 所以 冷漠 , 那 你 是 麻烦 突然 经过 一个 模糊的 不安 :
如此沉默, 如此冷漠, 以至于你突然感到一阵莫名的不安。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] , [strɒŋ] [ɪn] [ˌem ˈi:] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Perhaps it is only by a kink in my nature , strong in me even in those days ,
也许 它 是 仅有的 经过 一个 纠结 在 我的 自然 , 强的 在 我 甚至 在 那些 天 ,
或许这只是我性格中一种怪癖, 即使在那时, 这种怪癖也一直存在于我的心中。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði] [ˈjeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɒrəti] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs]
that I felt in such an existence , the share of the great majority , something amiss
那 我 毛毡 在 这样的 一个 存在 , 这 分享 的 这 伟大的 多数 , 某物 错误
:
:
:
我感觉在这种生活状态下, 在绝大多数人的生活里, 有些事情不太对劲。

[aɪ] [ˈɛkəɡn,aɪzɪd] [ɪts][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈvæljuːz] , [aɪ] [sɔː] [ɪts] [ˈɔːdəd] [ˈhæpɪnəs] ,
I recognised its social values , I saw its ordered happiness ,
我已确认它是社会的值 , 我锯它是订购幸福 ,
我认同它的社会价值观, 我看到了它井然有序的幸福。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfi:və(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪldə] [kɔːs] .
but a fever in my blood asked for a wilder course .
但一个发烧在我的血问为了一个更狂野课程 .
但我血液里涌动的激情驱使我走向更加狂野的道路。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑːmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [dɪˈlaɪts] .
There seemed to me something alarming in such easy delights .
那里似乎到我某物令人担忧在这样的简单的美味 .
我觉得这种唾手可得的快乐背后似乎隐藏着某种令人不安的东西。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəsli] .
In my heart was a desire to live more dangerously .
在我的心曾是有一个欲望到居住更多的危险地 .
我内心深处渴望过更危险的生活。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnpɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒæɡɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ʃəʊlz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
I was not unprepared for jagged rocks and treacherous shoals if I could
我曾是 不是 毫无准备 为了 锯齿状 岩石 和 奸诈 浅滩 如果 我 可以
[ˈəʊnli][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔːˈsiːn] .
only have change — change and the excitement of the unforeseen .
仅有的 有 改变 — 改变 和 这 激动 的 这 意外 .
如果我能够拥有改变——改变以及不可预见的刺激——我就不会对嶙峋的礁石和危险的浅滩毫无准备。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八
第八章

[ɒn] [ˈriːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkləndz] ,
On reading over what I have written of the Stricklands ,
在 阅读 超过 什么 我 有 书面 的 这 斯特里克兰兹 ,
当我重读我所写的关于斯特里克兰家族的文章时,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɒŋʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːm] [ˈʃædəʊɪ] .
I am conscious that they must seem shadowy .
我是 有意识的 那 他们 必须 似乎 阴暗的 .
我知道他们看起来一定很神秘。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðem; ðəm] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ]
I have been able to invest them with none of those characteristics which
我 有 到过 有能力的 到 投资 他们 和 没有任何 的 那些 特征 哪个
[meɪk] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪɡˈzɪst] [wɪð] [ə; eɪ][ˈriːəl] [laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
make the persons of a book exist with a real life of their own ;
制作 这 人 的 一个 书 存在 和 一个 真实的生活 的 他们的 自己的 ;
我无法赋予他们任何使书中人物拥有真实生命力的特征;

[ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] ,
and , wondering if the fault is mine ,
和 , 好奇 如果 这 过错 是 矿 ,
我开始怀疑是不是我的错,

[aɪ] [ræk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌɪdɪ.əʊˈsɪŋkrəsiːz] [wɪtʃ] [maɪt] [lend] [ðem; ðəm] [ˈvɪvɪdnəs] .
I rack my brains to remember idiosyncrasies which might lend them vividness .
我 架子 我的 大脑 到 记住 特质 哪个 可能 借 他们 生动性 .
我绞尽脑汁地回忆, 希望能找到一些能使它们栩栩如生的特点。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [baɪ] ['dwelɪŋ] [bʌn][sʌm; səm] [trɪk] [pʊ; əv] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][sʌm; səm][kwɪə(r)]['hæbɪt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I feel that by dwelling on some trick of speech or some queer habit I should
我 感觉 那 经过 住宅 在 一些 诡计 的 演讲 或者 一些 酷儿 习惯 我 应该
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [prɪ'kju:lɪə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
be able to give them a significance peculiar to themselves .
是 有能力的 到 给 他们 一个 意义 奇特 到 他们自己 .

我觉得，通过深入研究某种说话技巧或某种古怪的习惯，我应该能够赋予它们自身独特的意义。
[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['fɪɡəz] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['tæpəstri] ;
As they stand they are like the figures in an old tapestry ;
作为 他们 站立 他们 是 喜欢 这 数据 在 一个 老的 挂毯 ;
他们现在的样子就像一幅古老挂毯上的图案；

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
they do not separate themselves from the background , and at a distance
他们 做 不是 分离 他们自己 从 这 背景 , 和 在 一个 距离
[si:m] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] ['pæt(ə)n] ,
seem to lose their pattern ,
似乎 到 失去 他们的 图案 ,
它们无法与背景区分开来，从远处看似乎会失去原有的图案。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [pi:s] [pʊ; əv] ['kʌlə(r)] .
so that you have little but a pleasing piece of colour .
所以 那 你 有 小的 但 一个 令人愉悦 片 的 颜色 .
这样一来，你最终得到的就只有一块赏心悦目的色彩。

[maɪ]['əʊnli][ɪk'skju:s][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [bʌn][em 'i:][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] .
My only excuse is that the impression they made on me was no other .
我的 仅有的 原谅 是 那 这 印象 他们 制成 在 我 曾是 不 其他 .
我唯一的借口就是，他们给我留下的印象非同凡响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['ædəvɪnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:z]
There was just that shadowiness about them which you find in people whose
那里 曾是 只是 那 阴影 关于 他们 哪个 你 寻找 在 人们 谁
[laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ɔ:ɡənɪzəm] ,
lives are part of the social organism ,
生活 是 部分 的 这 社会的 生物 ,
他们身上总带着那种阴郁的气质，这种气质常见于那些生活融入社会有机体的人身上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪst][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:]['əʊnli] .
so that they exist in it and by it only .
所以 那 他们 存在 在 它 和 经过 它 仅有的 .
因此，它们只存在于其中，也只能通过它而存在。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [selz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['helθi]
They are like cells in the body , essential , but , so long as they remain healthy
他们 是 喜欢 细胞 在 这 身体 , 基本的 , 但 , 所以 长的 作为 他们 保持 健康
,
,
,

它们就像人体内的细胞，必不可少，但只要它们保持健康，
[ɪn'ɡʌlf] [ɪn][ðə; ði] [mə'mentəs] [həʊl] .
engulfed in the momentous whole .
吞噬 在 这 意义重大 所有的 .
融入这意义非凡的整体之中。

[ðə; ði] [strɪkləndz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ʼævərɪdʒ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kla:s] .
The Stricklands were an average family in the middle class .
这 斯特里克兰兹 是 一个 平均的 家庭 在 这 中间 班级 .
斯特里克兰一家是典型的中产阶级家庭。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [hə'spɪtəb(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [kreɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] ['laɪənz][ɒv; əv]
A pleasant , hospitable woman , with a harmless craze for the small lions of
一个 令人愉快的 , 好客 女士 , 和 一个 无害 狂热 为了 这 小的 狮子 的
['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ;
literary society ;
文学 社会 ;

一位和蔼可亲、热情好客的女士，对文学界的小人物们有着无伤大雅的喜爱；

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [mæn] ,
a rather dull man ,
一个 相当 乏味的 男人 ,

一个相当无趣的人，

[ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti][ɪn] [ðæt] [stert] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst]
doing his duty in that state of life in which a merciful Providence had placed
正在做 他的 责任 在 那 状态 的 生活 在 哪个 一个 仁慈 普罗维登斯 有 放置
[hɪm] ;
him ;
他 ;

在仁慈的上帝安排的这种人生境遇下，他尽职尽责；

[tu:] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['helθi] ['tʃɪldrən] .
two nice - looking , healthy children .
二 好的 - 寻找 , 健康 孩子们 .

两个长相漂亮、健康的孩子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
Nothing could be more ordinary .
没有什么 可以 是 更多的 普通的 .

再普通不过了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
I do not know that there was anything about them to excite the attention
我 做 不是 知道 那 那里 曾是 任何事物 关于 他们 到 激发 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
of the curious .
的 这 好奇的 .

我不认为他们身上有什么值得好奇的人关注的地方。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɒn][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] ,
When I reflect on all that happened later ,
什么时候 我 反映 在 全部 那 发生 之后 ,

当我回想起后来发生的一切时，

[aɪ][ɑ:sk][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [θɪk] - ['wɪtɪd] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:lz]
I ask myself if I was thick - witted not to see that there was in Charles
我 问 我 如果 我 曾是 厚的 - 机智的 不是 到 看 那 那里 曾是 在 查尔斯
['strɪklənd] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
Strickland at least something out of the common .
斯特里克兰 在 至少 某物 出去 的 这 常见的 .

我问自己，是不是我太愚钝了，才看不出查尔斯·斯特里克兰身上至少有一些与众不同的东西。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪəz] [ðæt] [ɪntəˈvi:n] [bɪˈtwi:n] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
I think that I have gathered in the years that intervene between then and now
我 思考 那 我 有 聚集 在 这 年 那 干预 之间 然后 和 现在
[ə; eɪ][feə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
a fair knowledge of mankind ,
一个 公平的 知识 的 人类 ,
我认为, 从那时到现在的这些年里, 我已经积累了对人类相当不错的认识。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wen] [aɪ][fɜːst] [met] [ðə; ði] [strikləndz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [wɪtʃ] [aɪ]
but even if when I first met the Stricklands I had the experience which I
但 甚至 如果什么时候 我 第一的 遇见 这 斯特里克兰兹 我 有 这 经验 哪个 我
[hæv; həv] [naʊ] ,
have now ,
有 现在 ,
但即便当我第一次见到斯特里克兰一家时, 我拥有的是我现在所经历的一切,

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrəntli] .
I do not believe that I should have judged them differently .
我 做 不是 相信 那 我 应该 有 评判 他们 不同 .
我不认为我应该对他们做出不同的评判。

[bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪnˈkælkjələbl] ,
But because I have learnt that man is incalculable ,
但 因为 我 有 学会了 那 男人 是 不可估量 ,
但我明白, 人是难以捉摸的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [biː; bi][səʊ] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [rɪ:tʃt] [em ˈiː]
I should not at this time of day be so surprised by the news that reached me
我 应该 不是 在 这 时间 的 天 是 所以 惊讶 经过 这 消息 那 达到 我
[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] [aɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
when in the early autumn I returned to London .
什么时候 在 这 早期的 秋天 我 返回 到 伦敦 .
在这个时候, 我本不应该对初秋时节我回到伦敦后听到的消息感到如此惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bæk] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][ræn] [əˈkrɒs] [rəʊz] [ˈwɔːtəfəd] [ɪn][ˈdʒɜːmɪn]
I had not been back twenty - four hours before I ran across Rose Waterford in Jermyn
我 有 不是 到过 后退 二十 - 四 小时 前 我 跑 穿过 玫瑰 沃特福德 在 杰明
[stri:t] .
Street .
街道 .
我回来不到24小时, 就在杰明街偶遇了罗斯·沃特福德。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You look very gay and sprightly** , ” **I said** .
“ 你 看 非常 同性恋 和 轻快的 , ” 我 说 .
“你看上去很快乐, 很有活力,”我说。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ **What's the matter with you** ?
“ 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了?

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmælɪs] [aɪ] [njuː] [ɔːˈredi] .
“ **She smiled** , **and her eyes shone with a malice I knew already** .
“ 她 微笑 , 和 她 眼睛 闪耀 和 一个 恶意 我 知道 已经 .
她笑了, 眼中闪烁着我早已熟悉的恶意。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] ,
It meant that she had heard some scandal about one of her friends ,
它 意思是 那 她 有 听到 一些 丑闻 关于 一 的 她 朋友们 ,
这意味着她听说了关于她某个朋友的丑闻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'lɜ:t] .

and the instinct of the literary woman was all alert .

和 这 本能 的 这 文学 女士 曾是 全部 警报 .

文学女性的直觉非常敏锐。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [mi:t] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] , [dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

“ You did meet Charles Strickland , didn't you ?

“ 你 做过 见面 查尔斯 斯特里克兰 , 没有 你 ?

“你确实见过查尔斯·斯特里克兰，对吧？ ”

“ [nɒt] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdɪ] , [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə'lækɾəti] .

“ Not only her face , but her whole body , gave a sense of alacrity .

“ 不是 仅有的 她 脸 , 但 她 所有的 身体 , 给予 一个 感觉 的 敏捷 .

“不仅她的脸，而且她的整个身体都给人一种轻快敏捷的感觉。”

[aɪ] [n'ɒdɪd] .

I nodded .

我 点头 .

我点了点头。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dev(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)]

I wondered if the poor devil had been hammered on the Stock Exchange or

我 想知道 如果 这 贫穷的 魔鬼 有 到过 锤击 在 这 库存 交换 或者

[rʌŋ] [əʊvə(r)][baɪ][æŋ; ən] [ɒmnɪbəs] .

run over by an omnibus .

跑步 超过 经过 一个 综合 .

我当时就在想，这可怜的家伙是不是在股市上被狠狠地砸了一顿，或者被公共汽车撞了。

“ [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ?

“ Isn't it dreadful ?

“ 不是 它 可怕 ?

“这难道不可怕吗？ ”

[hi:z] [rʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He's run away from his wife .

他是 跑步 离开 从 他的 妻子 .

他离家出走了。

“ [mɪs] ['wɔ:təfəd] ['sɜ:t(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][sʌbdʒɪkt] ['dʒʌstɪs] [ɒn][ðə; ði]

“ Miss Waterford certainly felt that she could not do her subject justice on the

“ 错过 沃特福德 当然 毛毡 那 她 可以 不是 做 她 主题 正义 在 这

[kɜ:b] [ɒv; əv][dʒɜrmin] [stri:t] ,

curb of Jermyn Street ,

抑制 的 杰明 街道 ,

沃特福德小姐当然觉得，在杰明街的路边，她无法充分展现她的主题。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [laɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:tɪst] ,

and so , like an artist ,

和 所以 , 喜欢 一个 艺术家 ,

所以，就像一位艺术家一样，

[flʌŋ] [ðə; ði][beə(r)][fækt][æt; ət][em 'i:][ænd; ʌnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nju:] [nəʊ] ['di:teɪlz] .

flung the bare fact at me and declared that she knew no details .

扔 这 裸 事实 在 我 和 声明 那 她 知道 不 细节 .

她把事实直接抛给我，并声称她对细节一无所知。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]

I could not do her the injustice of supposing that so trifling a

我 可以 不是 做 她 这 不公正 的 假如 那 所以 琐事 一个

[sɜ:kəmstəns] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

circumstance would have prevented her from giving them ,

环境 会 有 阻止 她 从 给予 他们 ,

我不能冤枉她，以为这么一件微不足道的事就会阻止她送他们东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] .
but she was obstinate .
但 她 曾是 顽固 .

但她很固执。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkwestʃənz] ,
“ **I tell you I know nothing** , ” **she said , in reply to my agitated questions** ,
“ 我 告诉 你 我 知道 没有什么 , ” 她 说 , 在 回复 到 我的 激动 问题 ,
面对我焦急的追问, 她回答说: “我告诉你, 我什么都不知道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeəri] [ˈrʌɡ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] :
and then , with an airy shrug of the shoulders :
和 然后 , 和 一个 轻盈的 耸肩 的 这 肩膀 :

然后, 他漫不经心地耸了耸肩:

“ [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tiː] - [ʃɒp] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ **I believe that a young person in a city tea - shop has left her situation** .
“ 我 相信 那 一个 年轻的 人 在 一个 城市 茶 - 店铺 有 左边 她 情况 .
“我相信, 城市茶馆里的一位年轻人已经离开了她的处境。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [prəʊˈtestɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
“ **She flashed a smile at me , and , protesting an engagement with her**
“ 她 闪光灯 一个 微笑 在 我 , 和 , 抗议 一个 订婚 和 她
[ˈdentɪst] , [ˈdʒɔːntɪli] [wɔːkt] [ɒn] .
dentist , jauntily walked on .
牙医 , 轻快地 步行 在 .

她朝我露出一个灿烂的笑容, 然后, 一边抗议着和牙医的约会, 一边轻快地走开了。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈstrest] .
I was more interested than distressed .
我 曾是 更多的 感兴趣的 比 苦恼 .

我更多的是感到好奇, 而不是沮丧。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][fɜːst][hænd][wɒz; wəz] [smɔːl] ,
In those days my experience of life at first hand was small ,
在 那些 天 我的 经验 的 生活 在 第一的 手 曾是 小的 ,

那时我对生活的亲身经历非常有限。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and it excited me to come upon an incident among people I knew of the
和 它 兴奋的 我 到 来 之上 一个 事件 之中 人们 我 知道 的 这
[seɪm] [sɔːt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] .
same sort as I had read in books .
相同的 种类 作为 我 有 读 在 图书 .

令我兴奋的是, 我认识的人中发生了一件与我在书中读到的类似的事情。

[ai] [kənˈfes] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [əˈkʌstəmd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)]
I confess that time has now accustomed me to incidents of this character
我 承认 那 时间 有 现在 习惯 我 到 事件 的 这 特点
[əˈmʌŋ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] .
among my acquaintance .
之中 我的 熟人 .

我承认, 时间已经让我对熟人中发生的这类事件习以为常了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒkt] .
But I was a little shocked .
但 我 曾是 一个 小的 震惊 .

但我当时有点震惊。

[ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈfɔːti] ,
Strickland was certainly forty ,
斯特里克兰 曾是 当然 四十 ,

斯特里克兰当时肯定有四十岁了,

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʊd; ʃəd] [kən'sɜ:n] [hɪm'self]
and I thought it disgusting that a man of his age should concern himself
和 我 想法 它 令人作呕 那 一个 男人 的 他的 年龄 应该 忧虑 他自己
[wɪð] [ə'feəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
with affairs of the heart .
和 事务 的 这 心 .

我认为他这个年纪的男人竟然会关心感情问题，这真是令人作呕。

[wɪð] [ðə; ði][su:pə'sɪliəsənəs; sju:pə'sɪliəsənəs][pʊ; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,
With the superciliousness of extreme youth ,
和 这 傲慢 的 极端 青年 ,
带着极度青年特有的傲慢，

[ai][pʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [æz; əz][ðə; ði][ʌtməʊst] ['lɪmɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪ'daʊt]
I put thirty - five as the utmost limit at which a man might fall in love without
我 放 三十 - 五 作为 这 极致 限制 在 哪个 一个 男人 可能 落下 在 爱 没有
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [pʊ; əv] [hɪm'self] .
making a fool of himself .
制作 一个 傻子 的 他自己 .

我认为三十五岁是男人坠入爱河而不让自己出丑的极限年龄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ŋju:z] [wʊz; wəz] ['slɑɪtli] [dɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] ['pɜ:sənəli] ,
And this news was slightly disconcerting to me personally ,
和 这 消息 曾是 轻微地 令人不安 到 我 亲自 ,
这条消息对我个人而言有点令人不安。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['strɪklənd] , [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ]
because I had written from the country to Mrs . Strickland , announcing my
因为 我 有 书面 从 这 国家 到 太太 . 斯特里克兰 , 宣布 我的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

因为我曾从乡下给斯特里克兰夫人写信，宣布我已返回。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ən'les] [ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and had added that unless I heard from her to the contrary ,
和 有 额外 那 除非 我 听到 从 她 到 这 相反 ,
并补充说，除非我收到她相反的指示，

[ai] [wʊd] [kʌm] [pʌn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [tu;; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [pʊ; əv] [ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I would come on a certain day to drink a dish of tea with her .
我 会 来 在 一个 肯定 天 到 喝 一个 盘子 的 茶 和 她 .
我会在某一天来和她一起喝杯茶。

[ðɪs] [wʊz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
This was the very day , and I had received no word from Mrs .
这 曾是 这 非常 天 , 和 我 有 已收到 不 单词 从 太太 .
['strɪklənd] .
Strickland .
斯特里克兰 .

就在那天，我还没有收到斯特里克兰太太的消息。

[dɪd] [ʃi;; ʃɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] [em 'i:][ɔ:(r)][dɪd] [ʃi;; ʃɪ] [nɒt] ?
Did she want to see me or did she not ?
做过 她 想 到 看 我 或者 做过 她 不是 ?
她到底想不想见我？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] ['ɪnəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊmənt][maɪ] [nəʊt] [hæd; həd]
It was likely enough that in the agitation of the moment my note had
它 曾是 可能 足够的 那 在 这 搅动 的 这 片刻 我的 笔记 有
[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
escaped her memory .
逃脱 她 记忆 .

很有可能在当时的慌乱中，她忘记了我的纸条。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['waɪzə(r)][nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .
Perhaps I should be wiser not to go .
也许 我 应该 是 更明智 不是 到 去 .

或许我不该去。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ə'feə(r)]['kwaiət] ,
On the other hand , she might wish to keep the affair quiet ,
在 这 其他 手 , 她 可能 希望 到 保持 这 事务 安静的 ,
另一方面，她可能希望将这段婚外情保密。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['haɪli] [ɪndɪ'skri:t] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ]
and it might be highly indiscreet on my part to give any sign that this strange
和 它 可能 是 高度 轻率 在 我的 部分 到 给 任何 符号 那 这 奇怪的
[njuːz] [hæd; həd] [ri:tɪt] [em 'iː] .
news had reached me .
消息 有 达到 我 .

如果我流露出任何迹象表明我已经听到了这个奇怪的消息，那将是非常不谨慎的。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)]
I was torn between the fear of hurting a nice woman's feelings and the fear
我 曾是 撕裂 之间 这 害怕 的 受伤 一个 好的 女性的 情怀 和 这 害怕
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
of being in the way .
的 存在 在 这 方式 .

我当时很纠结，既害怕伤害一位好女士的感情，又害怕碍事。

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfəɪŋ] ,
I felt she must be suffering ,
我 毛毡 她 必须 是 痛苦 ,

我觉得她一定很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ;
and I did not want to see a pain which I could not help ;
和 我 做过 不是 想 到 看 一个 疼痛 哪个 我 可以 不是 帮助 ;

我不想看到我无法帮助的痛苦；

[bʌt; bət] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ,
but in my heart was a desire , that I felt a little ashamed of ,
但 在 我的 心 曾是 一个 欲望 , 那 我 毛毡 一个 小的 羞愧 的 ,

但我内心深处却怀有一种渴望，对此我感到有些羞愧。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
to see how she was taking it .
到 看 如何 她 曾是 采取 它 .

看看她的反应。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

['faɪnəli] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['hʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Finally it occurred to me that I would call as though nothing had happened ,
最后 它 发生 到 我 那 我 会 称呼 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,
最后我突然想到，我可以假装什么都没发生过，打电话过去。

[ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][meɪd] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and send a message in by the maid asking Mrs . Strickland if it was
和 发送 一个 信息 在 经过 这 女佣 问 太太 : 斯特里克兰 如果 它 曾是
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
convenient for her to see me :
方便的 为了 她 到 看 我 :

然后让女佣捎个信去问斯特里克兰太太是否方便见我。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][send][em 'iː] [ə'weɪ] .
This would give her the opportunity to send me away .
这 会 给 她 这 机会 到 发送 我 离开 :

这样她就有机会把我送走了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ðə; ði]
But I was overwhelmed with embarrassment when I said to the maid the
但 我 曾是 不堪重负 和 尴尬 什么时候 我 说 到 这 女佣 这
[freɪz] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
phrase I had prepared ,
短语 我 有 准备 ,

但当我把准备好的话对女佣说出口时, 我却感到无比尴尬。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ʌp]
and while I waited for the answer in a dark passage I had to call up
和 尽管 我 等待 为了 这 回答 在 一个 黑暗的 通道 我 有 到 称呼 向上
[ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][tuː; tə][bɔlt] .
all my strength of mind not to bolt .
全部 我的 力量 的 头脑 不是 到 螺栓 :

当我在黑暗的通道里等待答案时, 我不得不鼓起全部的勇气才没有逃跑。

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [bæk] .
The maid came back .
这 女佣 来了 后退 :

女佣回来了。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her manner suggested to my excited fancy a complete knowledge of the
她 方式 建议 到 我的 兴奋的 想要 一个 完全的 知识 的 这
[də'mestɪk] [kə'læməti] .
domestic calamity .
国内的 灾害 :

她的举止让我兴奋的幻想觉得她完全了解这场家庭灾难。

" [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Will you come this way , sir ?** " **she said** .
" 将要 你 来 这 方式 , 先生 ? " 她 说 :

"先生, 您愿意走这边吗?"她问道。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
I followed her into the drawing - room .
我 随后 她 进入 这 绘画 - 房间 :

我跟着她进了客厅。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [drɔːn] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ruːm] ,
The blinds were partly drawn to darken the room ,
这 百叶窗 是 部分 绘制 到 变暗 这 房间 ,

百叶窗半拉着, 使房间光线昏暗。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
and Mrs . Strickland was sitting with her back to the light .
和 太太 : 斯特里克兰 曾是 坐着 和 她 后退 到 这 光 :

斯特里克兰太太背对着灯光坐着。

[hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɜːn(ə)l] [mæk'ændruː] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
Her brother - in - law , Colonel MacAndrew , stood in front of the fireplace ,
她 兄弟 - 在 - 法律 , 上校 麦克安德鲁 , 站立 在 正面 的 这 壁炉 ,
['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][æn; ən][ʌn'lɪt] ['faɪə(r)] .
warming his back at an unlit fire .
变暖 他的 后退 在 一个 未点燃 火 .

她的姐夫麦克安德鲁上校站在壁炉前，对着一堆没点燃的火取暖。

[tuː; tə][maɪ'self][maɪ] ['entrəns] [siːmd] [ɪk'sesɪvli] [ˈɔːkwəd] .
To myself my entrance seemed excessively awkward .
到 我 我的 入口 似乎 过度 尴尬的 .

我自己觉得我的出场方式过于笨拙。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [maɪ][ə'raɪv(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ,
I imagined that my arrival had taken them by surprise ,
我 想象 那 我的 到达 有 已采取 他们 经过 惊喜 ,

我猜想我的到来让他们感到意外。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['strɪklənd] [hæd; həd][let][em 'iː] [kʌm] [ɪn][ˈəʊnli][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn]
and Mrs . Strickland had let me come in only because she had forgotten
和 太太 . 斯特里克兰 有 让 我 来 在 仅有的 因为 她 有 被遗忘的
[tuː; tə][pʊt][em 'iː] [ɒf] .
to put me off .
到 放 我 离开 .

斯特里克兰太太让我进来，只是因为她忘了赶我走。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
I fancied that the Colonel resented the interruption .
我 幻想 那 这 上校 怨恨 这 中断 .

我猜想上校对这种打断感到不满。

“ [aɪ] ['wʌznt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'iː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ʌnkən'sɜːnd] .
“ **I wasn't quite sure if you expected me , ” I said , trying to seem unconcerned .**
“ 我 不是 相当 当然 如果 你 预期的 我 , ” 我 说 , 尝试 到 似乎 漠不关心 .
“我不太确定你是否预料到我会来,”我说道，努力装作毫不在意的样子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] .
“ **Of course I did .**
“ 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[æn] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Anne will bring the tea in a minute .
安妮 将要 带来 这 茶 在 一个 分钟 .

安妮马上去拿茶。

“ [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,
“ **Even in the darkened room ,**
“ 甚至 在 这 变暗 房间 ,

“即使在黑暗的房间里，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['strɪkləndz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['swɒʊlən] [wɪð] [tɪəz] .
I could not help seeing that Mrs . Strickland's face was all swollen with tears .
我 可以 不是 帮助 看到 那 太太 . 斯特里克兰的 脸 曾是 全部 肿 和 眼泪 .

我不禁注意到斯特里克兰太太的脸被泪水弄得红肿不堪。

[hɜː(r); hæ(r)][skɪn] , ['nevə(r)] ['veri] [gʊd] , [wɒz; wəz] [ˈɜːθi] .
Her skin , never very good , was earthy .
她 皮肤 , 绝不 非常 好的 , 曾是 泥土 .

她的皮肤一直都不太好，呈土褐色。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [dʊənt][ju:; jʊ] ?
“ You remember my brother - in - law , don't you ?
“ 你 记住 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 不 你 ?
你还记得我妹夫吧?

[ju:; jʊ] [met] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
You met at dinner , just before the holidays .
你 遇见 在 晚餐 , 只是 前 这 假期 .
你们在假期前的一次晚餐上相遇。

“ [wi:; wi] [[ʊk] [hændz] .
“ We shook hands .
“ 我们 摇晃 双手 .
我们握了手。

[aɪ] [felt] [səʊ] [[aɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
I felt so shy that I could think of nothing to say ,
我 毛毡 所以 害羞的 那 我 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,
我感到非常害羞, 以至于什么也说不出。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['strɪklənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['reskjʊ:] .
but Mrs . Strickland came to my rescue .
但 太太 . 斯特里克兰 来了 到 我的 救援 .
但斯特里克兰太太帮了我大忙。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [,em 'i:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
She asked me what I had been doing with myself during the summer ,
她 问 我 什么 我 有 到过 正在做 和 我 期间 这 夏天 ,
她问我整个夏天都在忙些什么,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [help] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t]
and with this help I managed to make some conversation till tea was brought
和 和 这 帮助 我 管理 到 制作 一些 对话 直到 茶 曾是 带来
[ɪn] .
in .
在 .

在他的帮助下, 我设法和人聊了一会儿天, 直到有人端来茶。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] .
The Colonel asked for a whisky - and - soda .
这 上校 问 为了 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 .
上校要了一杯威士忌苏打水。

“ [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][wʌn] [tu:] , ['eɪmɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You'd better have one too , Amy , “ he said .
“ 你会 更好的 有 一 也 , 艾米 , “ 他 说 .
“你最好也来一个, 艾米,”他说。

“ [nəʊ] ; [aɪ][prɪ'fɜ:(r)] [ti:] .
“ No ; I prefer tea .
“ 不 ; 我 更喜欢 茶 .
“不, 我更喜欢茶。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌntə'wɔ:d] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ This was the first suggestion that anything untoward had happened .
“ 这 曾是 这 第一的 建议 那 任何事物 不愉快的 有 发生 .
这是第一次有人暗示发生了不测事件。

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [ɪn] [tɔ:k] .
I took no notice , and did my best to engage Mrs . Strickland in talk .
我 采取 不 注意 , 和 做过 我的 最好的 到 从事 太太 . 斯特里克兰 在 讲话 .
我没在意, 尽力与斯特里克兰夫人交谈。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['lʌtə] [nəʊ] [wɜ:d] .
The Colonel , still standing in front of the fireplace , uttered no word .
这 上校 , 仍然 常设 在 正面 的 这 壁炉 , 说出 不 单词 :
上校仍然站在壁炉前, 一言不发。

[aɪ] [wʌndəd] [haʊ] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd] ['di:sntli] [teɪk] [maɪ] [li:v] ,
I wondered how soon I could decently take my leave ,
我 想知道 如何 很快 我 可以 体面地 拿 我的 离开 ,
我想知道我多久才能体面地告别。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [maɪ'self] [waɪ] [pʌn] [ɜ:θ] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [hæd; həd] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
and I asked myself why on earth Mrs . Strickland had allowed me to come .
和 我 问 我 为什么 在 地球 太太 : 斯特里克兰 有 允许 我 到 来 :
我问自己, 斯特里克兰夫人究竟为什么会允许我来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['hɪk] - [næk] , [pʊt] [ə'wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
There were no flowers , and various knick - knacks , put away during the
那里 是 不 花朵 , 和 各种各样的 尼克 - 技巧 , 放 离开 期间 这
['sʌmə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] ;
summer , had not been replaced ;
夏天 , 有 不是 到过 替换 ;
没有鲜花, 夏天收起来的各种小摆设也没有放回去;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tʃɪələs] [ænd; ənd] [stɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
there was something cheerless and stiff about the room which had always
那里 曾是 某物 冷冷清清 和 僵硬的 关于 这 房间 哪个 有 总是
[si:md] [səʊ] ['frendli] ;
seemed so friendly ;
似乎 所以 友好的 ;
房间里原本总是那么温馨友好, 现在却弥漫着一种死气沉沉、僵硬的气氛;

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɒd] ['fi:lɪŋ] ,
it gave you an odd feeling ,
它 给予 你 一个 奇怪的 感觉 ,
它给你一种奇怪的感觉,

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [pʌn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
as though someone were lying dead on the other side of the wall .
作为 尽管 某人 是 说谎 死的 在 这 其他 边 的 这 墙 :
仿佛有人死在了墙的另一边。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ti:] .
I finished tea .
我 完成的 茶 :
我喝完茶了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪgə'ret] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] .
“ **Will you have a cigarette ?** ” **asked Mrs . Strickland .**
“ 将要 你 有 一个 卷烟 ? ” 问 太太 : 斯特里克兰 :
“您要来根烟吗? ”斯特里克兰太太问道。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
She looked about for the box , but it was not to be seen .
她 看起来 关于 为了 这 盒子 , 但 它 曾是 不是 到 是 已见 :
她四处寻找盒子, 但却找不到。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] .
“ **I'm afraid there are none .**
“ 我是 害怕的 那里 是 没有任何 :
恐怕没有。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [triəz] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” **Suddenly she burst into tears , and hurried from the room .**
” 突然 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 慌忙 从 这 房间 :
“她突然嚎陶大哭，匆匆跑出了房间。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .
I was startled .
我 曾是 惊慌 :

我吓了一跳。

[ai] [səˈpəʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈsigəret] , [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)]
I suppose now that the lack of cigarettes , brought as a rule by her
我 认为 现在 那 这 缺少 的 香烟 , 带来 作为 一个 规则 经过 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我想现在可能是因为她丈夫经常给她带烟，而现在她却没烟抽了。

[fɔːst] [hɪm] [bæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
forced him back upon her recollection ,
强制 他 后退 之上 她 回忆 ,
她强迫他回到她记忆中的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmfət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ]
and the new feeling that the small comforts she was used to were missing
和 这 新的 感觉 那 这 小的 舒适 她 曾是 用过的 到 是 丢失的
[geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] .
gave her a sudden pang .
给予 她 一个 突然 疼痛 :

她突然感到一阵刺痛，因为她失去了以前习惯的小小慰藉。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .
She realised that the old life was gone and done with .
她 意识到 那 这 老 的 生活 曾是 已消失 和 完毕 和 :

她意识到过去的生活已经一去不复返了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈsəʊ(ə)][priˈtens, ˈpriːt-] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
It was impossible to keep up our social pretences any longer .
它 曾是 不可能的 到 保持 向上 我们的 社会的 伪装 任何 更长 :

我们再也无法继续伪装下去了。

” [ai][deə(r)] [seɪ] [jʊd] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
” **I dare say you'd like me to go , ” I said to the Colonel , getting up .**
” 我 敢 说 你会 喜欢 我 到 去 , ” 我 说 到 这 上校 , 获得 向上 :
“我想您应该希望我去吧，”我一边起身一边对上校说。

” [ai] [səˈpəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [ˈblæŋɡɑːd] [hæz; hæz] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd]
” **I suppose you've heard that blackguard has deserted her , ” he cried**
” 我 认为 你已经 听到 那 浑蛋 有 荒凉的 她 , ” 他 哭
[ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] .
explosively :
爆炸性地 :

“我想你已经听说那个恶棍抛弃了她，”他怒吼道。

[ai] [ˈhezɪteɪtɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 :

我犹豫了。

” [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡɒsɪp] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
” **You know how people gossip , ” I answered .**
” 你 知道 如何 人们 闲话 , ” 我 回答 :

“你知道人们是怎么八卦的，”我回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveɪɡli] [təʊld] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . ”
“ **I was vaguely told that something was wrong** . ”
“ 我 曾是 依稀 讲述 那 某物 曾是 错误的 . ”
“我隐约听说出了点问题。”

“ [hi:z] [ˈbəʊltɪd] . ”
“ **He's bolted** . ”
“ 他是 螺栓连接 . ”

他逃跑了。

[hi:z] [ɡɒn] [ɒf] [tu:; tə][ˈpærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He's gone off to Paris with a woman .
他是 已消失 离开 到 巴黎 和 一个 女士 .

他跟一个女人去了巴黎。

[hi:z] [left] [ˈeɪmi] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] . ”
He's left Amy without a penny . ”
他是 左边 艾米 没有 一个 一分钱 . ”

他把艾米弄得身无分文。

“ [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsɒri] , ” [aɪ] [sed] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [seɪ] . ”
“ **I'm awfully sorry , ” I said , not knowing what else to say** . ”
“ 我是 非常 对不起 , ” 我 说 , 不是 会心 什么 别的 到 说 . ”
“我非常抱歉,”我说, 不知道还能说什么。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜ:n(ə)] [ɡʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] .
The Colonel gulped down his whisky .
这 上校 吞咽 向下 他的 威士忌酒 .

上校一口气喝光了威士忌。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] [mæn][ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ][ænd; ənd] [ɡreɪ]
He was a tall , lean man of fifty , with a drooping moustache and grey
他 曾是 一个 高的 , 倾斜 男人 的 五十 , 和 一个 下垂 胡子 和 灰色的
[heə(r)] .
hair :
头发 :

他身材高瘦, 大约五十岁, 留着下垂的胡须, 头发灰白。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪl] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [maʊθ] .
He had pale blue eyes and a weak mouth .
他 有 苍白 蓝色的 眼睛 和 一个 虚弱的 嘴 .

他有一双浅蓝色的眼睛, 嘴唇无力。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [feɪs] ,
I remembered from my previous meeting with him that he had a foolish face ,
我 记得 从 我的 以前的 会议 和 他 那 他 有 一个 愚蠢 脸 ,
我记得上次见到他时, 他长着一张傻脸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ten] [jɪəz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ]
and was proud of the fact that for the ten years before he left the
和 曾是 自豪的 的 这 事实 那 为了 这 十 年 前 他 左边 这
[ˈɑ:mi] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈpəʊləʊ] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] .
army he had played polo three days a week .
军队 他 有 玩 马球 三 天 一个 星期 .

他很自豪地说, 在离开军队前的十年里, 他每周有三天打马球。

“ [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈstriklənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð] [em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] , ” [aɪ]
“ **I don't suppose Mrs Strickland wants to be bothered with me just now , ” I**
“ 我 不 认为 太太 . 斯特里克兰 想要 到 是 烦恼 和 我 只是 现在 , ” 我
[sed] .
said .
说 .

“我想斯特里克兰太太现在不想被我打扰吧,”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˈsɒri] [ai][ei 'em] ?
“ **Will you tell her how sorry I am ?**
“ 将要 你 告诉 她 如何 对不起 我 是 ？

你能告诉她我有多么抱歉吗？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .
If there's anything I can do .
如果 有 任何事物 我 能 做 。

如果我能帮上什么忙的话。

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
I shall be delighted to do it .
我 将 是 高兴极了 到 做 它 。

我很乐意这样做。

“ [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][em 'iː] .
“ **He took no notice of me .**
“ 他 采取 不 注意 的 我 。

他根本没注意到我。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ **I don't know what's to become of her .**
“ 我 不 知道 是什么 到 变得 的 她 。

我不知道她将来会怎么样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
And then there are the children .
和 然后 那里 是 这 孩子们 。

然后还有孩子们。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][eə(r)] ?
Are they going to live on air ?
是 他们 去 到 居住 在 空气 ？

他们会进行直播吗？

[sev(ə)n'tiːn] [j'iəz] . “
Seventeen years .”
十七 年 。“

十七年。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [sev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ? “
“ **What about seventeen years ?** ”
“ 什么 关于 十七 年 ？ ”

“那十七年呢？ ”

“ [ðev] [biːn] [ˈmærid] , “ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **They've been married , “ he snapped .**
“ 他们有 到过 已婚 , “ 他 啪啪 。

“他们已经结婚了,”他厉声说道。

“ [ai][ˈnevə(r)] [laɪkt] [hɪm] .
“ **I never liked him .**
“ 我 绝不 喜欢 他 。

我从来都不喜欢他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ʌnd][ai] [meɪd] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Of course he was my brother - in - law , and I made the best of it .
的 课程 他 曾是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 我 制成 这 最好的 的 它 。

他当然是我的妹夫,我尽力适应了。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ?
Did you think him a gentleman ?
做过 你 思考 他 一个 绅士 ？

你觉得他是一位绅士吗？

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærɪd] [hɪm] . “
She ought never to have married him .”
她 应该 绝不 到 有 已婚 他 . ”

她当初就不该嫁给他。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈfaɪn(ə)l] ? ”
“ **Is it absolutely final ?** ”
” 是 它 绝对地 最终的 ? ”

“这是最终定稿吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [dɪˈvɔːs] [hɪm] .
“ **There's only one thing for her to do , and that's to divorce him .** ”
” 有 仅有的 一 事物 为了 她 到 做 , 和 那就是 到 离婚 他 .

“她只有一条路可走，那就是和他离婚。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
That's what I was telling her when you came in .
那就是 什么 我 曾是 讲述 她 什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候，我正跟她说这些呢。

- [ˈfaɪə(r)][ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] , [maɪ][dɪə(r)][ˈeɪmi] , - [aɪ] [sed] .
‘ **Fire in with your petition , my dear Amy , ‘ I said .**
- 火 在 和 你的 请愿 , 我的 亲爱的 艾米 , - 我 说 .

“亲爱的艾米，快把你的请愿书提交上去吧，”我说。

- [juː; jʊ] [əʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈself] [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
‘ **You owe it to yourself and you owe it to the children .**
- 你 欠 它 到 你自己 和 你 欠 它 到 这 孩子们 .

“你对自己有责任，也对孩子们有责任。”

- [ɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [let][em ˈiː] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
‘ **He'd better not let me catch sight of him .**
- 他会 更好的 不是 让 我 抓住 视线 的 他 .

他最好别让我看到他。

[aɪˈd] [θræʃ] [hɪm] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I'd thrash him within an inch of his life .
ID 鞭挞 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .

我会把他打得半死。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [mækˈændruː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
“ **I could not help thinking that Colonel MacAndrew might have some difficulty in**
” 我 可以 不是 帮助 思维 那 上校 麦克安德鲁 可能 有 一些 困难 在
[duːɪŋ] [ðɪs] ,
doing this ,
正在做 这 ,

“我不禁想到，麦克安德鲁上校在这件事上可能会遇到一些困难。”

[sɪns] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhefti] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
since Strickland had struck me as a hefty fellow , but I did not say anything .
自从 斯特里克兰 有 击 我 作为 一个 沉重的 同伴 , 但 我 做过 不是 说 任何事物 .

因为斯特里克兰给我的印象是一个身材魁梧的人，但我什么也没说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstresɪŋ] [wen] [ˈaʊtreɪdʒd] [məˈræləti] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɑːm]
It is always distressing when outraged morality does not possess the strength of arm
它 是 总是 令人痛心 什么时候 义愤填膺 道德 做 不是 具有 这 力量 的 手臂
[tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][dəˈrekt] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] .
to administer direct chastisement on the sinner .
到 管理 直接的 惩罚 在 这 罪人 .

令人痛心的是，义愤填膺的道德力量却没有足够的力量直接惩罚罪人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][gəʊɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd]
I was making up my mind to another attempt at going when Mrs . Strickland
我 曾是 制作 向上 我的 头脑 到 其他 试图 在 去 什么时候 太太 ； 斯特里克兰
[kɜ:m] [bæk] .
came back .
来了 后退 ；

我正下定决心再去一次的时候，斯特里克兰太太回来了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
She had dried her eyes and powdered her nose .
她 有 干燥 她 眼睛 和 粉末状 她 鼻子 ；

她擦干了眼睛，扑了扑鼻粉。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [brəʊk] [daʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I'm sorry I broke down** , " **she said** .
" 我是 对不起 我 打破 向下 , " 她 说 ；

“对不起，我崩溃了，”她说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] .
" **I'm glad you didn't go away** .
" 我是 高兴的 你 没有 去 离开 ；

“我很高兴你没有离开。”

" [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] .
" **She sat down** .
" 她 卫星 向下 ；

她坐了下来。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I did not at all know what to say .
我 做过 不是 在 全部 知道 什么 到 说 ；

我完全不知道该说什么。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃaɪnəs] [æt; ət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mætəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]
I felt a certain shyness at referring to matters which were no concern of
我 毛毡 一个 肯定 害羞 在 指 到 事情 哪个 是 不 忧虑 的
[maɪn] .
mine .
矿 ；

谈及与我无关的事情，我感到有些羞涩。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [brɪ'setɪŋ] [sɪn][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
I did not then know the besetting sin of woman ,
我 做过 不是 然后 知道 这 被包围 罪 的 女士 ,

那时我并不知道女人的罪孽有多深重。

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
the passion to discuss her private affairs with anyone who is willing to listen .
这 热情 到 讨论 她 私人的 事务 和 任何人 WHO 是 愿意的 到 听 ；

她热衷于与任何愿意倾听的人谈论她的私事。

['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] .
Mrs . Strickland seemed to make an effort over herself .
太太 ； 斯特里克兰 似乎 到 制作 一个 努力 超过 她自己 ；

斯特里克兰夫人似乎很注重自己的形象。

" [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **Are people talking about it** ?
" 是 人们 说 关于 它 ?

“人们在谈论这件事吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ai][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [ai] [ŋjuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [dəˈmestɪk]
I was taken aback by her assumption that I knew all about her domestic
我 曾是 已采取 背 经过 她 假设 那 我 知道 全部 关于 她 国内的
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

她竟然认为我了解她所有的家庭不幸，这让我大吃一惊。

“ [aɪv] [ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
” I've only just come back .
” 我已经 仅有的 只是 来 后退 .

我刚回来。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [aɪv] [siːn] [ɪz] [rəʊz] [ˈwɔːtəfəd] .
The only person I've seen is Rose Waterford .
这 仅有的 人 我已经 已见 是 玫瑰 沃特福德 .

我只见过罗斯·沃特福德。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hæ(r)][hændz] .
” Mrs Strickland clasped her hands .
” 太太 . 斯特里克兰 紧握 她 双手 .

斯特里克兰夫人双手合十。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Tell me exactly what she said .
” 告诉 我 确切地 什么 她 说 .

“告诉我她到底说了什么。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
” And when I hesitated , she insisted .
” 和 什么时候 我 犹豫了一下 , 她 坚持 .

当我犹豫不决时，她坚持要我这么做。

“ [aɪ] [pəˈtɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . “
” I particularly want to know . “
” 我 特别 想 到 知道 . “

“我特别想知道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] .
” You know the way people talk .
” 你 知道 这 方式 人们 讲话 .

你知道人们说话的方式。

[ʃiːz] [nɒt] [ˈveri] [rɪˈlaɪəb(ə)l] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
She's not very reliable , is she ?
她是 不是 非常 可靠的 , 是 她 ?

她不太可靠，对吧？

[ʃiː; ʃi] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] . “
She said your husband had left you . “
她 说 你的 丈夫 有 左边 你 . “

她说你丈夫离开了你。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
” Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗？

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [rəʊz] [ˈwɔːtər,fɔːrdz] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm]
“ **I did not choose to repeat Rose Waterford's parting reference to a girl from**
“ 我 做过 不是 选择 到 重复 玫瑰 沃特福德的 离别 参考 到 一个 女孩 从
[ə; eɪ] [tiː] - [ʃɒp] .
a tea - shop .
一个 茶 店 铺 .

“我没有选择重复罗斯·沃特福德临别时提到的茶馆女孩。

[aɪ][laɪd; liːd] .
I lied .
我 撒谎了 .

我撒谎了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈeniwʌn] ? “
“ **She didn't say anything about his going with anyone ?** “
“ 她 没有 说 任何事物 关于 他的 去 和 任何人 ? “

“她没说他跟谁在一起吗? ”

“ [nəʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **That's all I wanted to know** .
“ 那就是 全部 我 通缉 到 知道 .

“我只想知道这些。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] ,
“ **I was a little puzzled** ,
“ 我 曾是 一个 小的 困惑 ,

我当时有点困惑，

[bʌt; bət][æet; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [ˌʌndəˈstɒd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
but at all events I understood that I might now take my leave .
但 在 全部 活动 我 理解 那 我 可能 现在 拿 我的 离开 .

但无论如何，我明白我现在可以离开了。

[wen] [aɪ] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]
When I shook hands with Mrs . Strickland I told her that if I could be of
什么时候 我 摇晃 双手 和 太太 . 斯特里克兰 我 讲述 她 那 如果 我 可以 是 的
[ˈeni] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃɒd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] .
any use to her I should be very glad .
任何 使用 到 她 我 应该 是 非常 高兴的 .

我和斯特里克兰夫人握手时告诉她，如果我能帮上她的忙，我将非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈwɒnli] .
She smiled wanly .
她 微笑 微弱 .

她勉强笑了笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [maʊtʃ] .
“ **Thank you so much** .
“ 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈeniɒdɪ] [kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I don't know that anybody can do anything for me .
我 不 知道 那 任何人 能 做 任何事物 为了 我 .

我不知道有没有人能帮我。

“ [tu:] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)]] .
“ **Too shy to express my sympathy , I turned to say good - bye to the Colonel .**
“ 也 害羞的 到 表达 我的 同情 , 我 转向 到 说 好的 - 再见 到 这 上校 .
“ 我不好意思表达我的同情, 转身向上校道别。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [maɪ][hænd] .
He did not take my hand .
他 做过 不是 拿 我的 手 .

他没有牵我的手。

“ [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] .
“ **I'm just coming .**
“ 我是 只是 未来 .

“我马上就到。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [vɪk'tɔːriə] [stri:t] , [aɪ] [kʌm] [ə'lon] [wɪð] [juː; jʊ] . “
If you're walking up Victoria Street , I'll come along with you .”
如果 你是 步行 向上 维多利亚 街道 , 患病的 来 沿着 和 你 . “

如果你要去维多利亚街, 我就陪你一起去。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **All right , I said .**
“ 全部 正确的 , “ 我 说 .

“好的,”我说。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ **Come on .**
“ 来 在 .

“快点。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
“ **Chapter IX**
“ 章 第九章

第九章

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][wiː; wi][gɒt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
“ **This is a terrible thing , he said , the moment we got out into the street .**
“ 这 是 一个 糟糕的 事物 , “ 他 说 , 这 片刻 我们 得到 出去 进入 这 街道 .

“这太糟糕了,”我们一走到街上, 他就说道。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei] [wɪð] [em 'iː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌns] [mɔː(r)] [wɒt]
I realised that he had come away with me in order to discuss once more what
我 意识到 那 他 有 来 离开 和 我 在 命令 到 讨论 一次 更多的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔː'lredi] [dɪ'skʌsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
he had been already discussing for hours with his sister - in - law .
他 有 到过 已经 讨论 为了 小时 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

我意识到他跟我一起离开是为了再次讨论他已经和嫂子讨论了好几个小时的事情。

“ [wiː; wi][dʊʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We don't know who the woman is , you know , he said .**
“ 我们 不 知道 WHO 这 女士 是 , 你 知道 , “ 他 说 .

“我们不知道这个女人是谁,”他说。

“ [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [gɒn] [tuː; tə][ˈpærɪs] . “
“ **All we know is that the blackguard's gone to Paris .**”
“ 全部 我们 知道 是 那 这 - 已消失 到 巴黎 . “

我们只知道那个恶棍去了巴黎。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðei] [gɒt][ɒn][səʊ] [wel] . “
“ **I thought they got on so well .**”
“ 我 想法 他们 得到 在 所以 出色地 . “

“我觉得他们相处得很好。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **So they did** .
“ 所以 他们 做过 .

“他们确实这么做了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dʒʌst] [bɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['eɪmɪ] [sed] [ðeɪd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
just before you came in Amy said they'd never had a quarrel in the whole of
只是 前 你 来了 在 艾米 说 他们会 绝不 有 一个 争吵 在 这 所有的 的
[ðeə(r)] ['mæɪdɪd] [laɪf] .
their married life .
他们的 已婚 生活 .

就在你进来之前，艾米说他们结婚以来从来没有吵过架。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['eɪmɪ] .
You know Amy .
你 知道 艾米 .

你认识艾米。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
There never was a better woman in the world .
那里 绝不 曾是 一个 更好的 女士 在 这 世界 .

世界上再也找不到比她更好的女人了。

“ [sɪns] [ðɪ:z] ['kɒnfɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [ɒn] [em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [ha:m] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
“ **Since these confidences were thrust on me , I saw no harm in asking a few**
“ 自从 这些 秘密 是 推力 在 我 , 我 锯 不 伤害 在 问 一个 很少
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“既然这些秘密是强加给我的，我觉得问几个问题也无妨。”

“ [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ **But do you mean to say she suspected nothing ?** ”
“ 但 做 你 意思是 到 说 她 怀疑 没有什么 ? ”

“但你的意思是说她一点都没怀疑吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[hi:; hi] [spɛnt] ['ɔ:gəst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɔ:fək] .
He spent August with her and the children in Norfolk .
他 花费 八月 和 她 和 这 孩子们 在 诺福克 .

八月份他和她以及孩子们在诺福克度过了整个八月。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] .
He was just the same as he'd always been .
他 曾是 只是 这 相同的 作为 他会 总是 到过 .

他还是老样子。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ,
We went down for two or three days , my wife and I ,
我们 去 向下 为了 二 或者 三 天 , 我的 妻子 和 我 ,

我和妻子下去待了两三天。

[ænd; ʌnd][ai] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] [hɪm] .
and I played golf with him .
和 我 玩 高尔夫球 和 他 .

我和他一起打了高尔夫。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][sep'tembə(r)][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] ,
He came back to town in September to let his partner go away ,
他 来了 后退 到 镇 在 九月 到 让 他的 伙伴 去 离开 ,
他九月份回到镇上, 是为了送他的伴侣离开。

[ænd; ʌnd]['eɪmi] [steɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and Amy stayed on in the country .
和 艾米 入住 在 在 这 国家 .

艾米则留在了乡下。

[ðeɪd] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,
They'd taken a house for six weeks ,
他们会 已采取 一个 房子 为了 六 周 ,

他们租了一间房子住了六个星期,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tenənsi] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
and at the end of her tenancy she wrote to tell him on which day she
和 在 这 结尾 的 她 租约 她 写道 到 告诉 他 在 哪个 天 她
[wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
was arriving in London .
曾是 抵达 在 伦敦 .

租约到期时, 她写信告诉他她将于哪一天抵达伦敦。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
He answered from Paris .
他 回答 从 巴黎 .

他从巴黎回复了邮件。

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . "
He said he'd made up his mind not to live with her any more . "
他 说 他会 制成 向上 他的 头脑 不是 到 居住 和 她 任何 更多的 . "

他说他已经决定不再和她一起生活了。

" [wɒt] [eksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [gɪv] ? "
" **What explanation did he give ?** "
" 什么 解释 做过 他 给 ? "

他给出了什么解释？

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **My dear fellow , he gave no explanation .**
" 我的 亲爱的 同伴 , 他 给予 不 解释 .

“我的朋友, 他没有给出任何解释。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['letə(r)] .
I've seen the letter .
我已经 已见 这 信 .

我看过那封信了。

[aɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [laɪnz] . "
It wasn't more than ten lines . "
它 不是 更多的 比 十 线条 . "

不超过十行。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
" **But that's extraordinary .**
" 但 那就是 非凡的 .

但这真是非同寻常。

” [wiː; wi] [ˈhæpənd] [ðen] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [prɪ'ventɪd] [juː 'es]
“ **We happened then to cross the street , and the traffic prevented us**
“ 我们 发生 然后 到 又 这 街道 , 和 这 交通 阻止 我们
[frɒm; frəm] [ˈspi:kɪŋ] .
from speaking .
从 请讲 .

“我们当时正好要过马路，但因为交通拥堵，我们没法说话。”

[wɒt] [ˈkɜ:n(ə)l] [mæk'ændruː] [hæd; həd][təʊld][em 'iː] [siːmd] [ˈveri] [ɪm'prɒbəbl] , [ænd; ənd][ai] [sə'spektɪd]
What Colonel MacAndrew had told me seemed very improbable , and I suspected
什么 上校 麦克安德鲁 有 讲述 我 似乎 非常 不太可能 , 和 我 怀疑
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstriklənd] ,
that Mrs . Strickland ,
那 太太 . 斯特里克兰 ,
麦克安德鲁上校告诉我的事听起来非常不可信，我怀疑斯特里克兰夫人.....

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]
for reasons of her own , had concealed from him some part of
为了 原因 的 她 自己的 , 有 暗 从 他 一些 部分 的
[ðə; ði][fæktɪs] .
the facts .
这 事实 .

出于她自己的原因，她向他隐瞒了部分事实。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)] [sev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] [dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]
It was clear that a man after seventeen years of wedlock did not leave his
它 曾是 清除 那 一个 男人 后 十七 年 的 婚姻 做过 不是 离开 他的
[waɪf] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [ə 'kæːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl]
wife without certain occurrences which must have led her to suspect that all
妻子 没有 肯定 发生 哪个 必须 有 引领 她 到 怀疑 那 全部
[wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmærid] [laɪf] .
was not well with their married life .
曾是 不是 出色地 和 他们的 已婚 生活 .

很显然，一个男人在结婚十七年后离开妻子，必然会发生一些事情，这些事情必然会让妻子怀疑他们的婚姻生活出现了问题。

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [kɔːt] [em 'iː][ʌp] .
The Colonel caught me up .
这 上校 捕捉 我 向上 .

上校追上了我。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌeksplə'neɪ](ə)n][hiː; hi][kɒd; kəd] [gɪv] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪd] [gɒn] [ɒf]
“ **Of course , there was no explanation he could give except that he'd gone off**
“ 的 课程 , 那里 曾是 不 解释 他 可以 给 除了 那 他会 已消失 离开
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
with a woman .
和 一个 女士 .

“当然，他除了说自己跟一个女人走了之外，没有给出任何解释。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
I suppose he thought she could find that out for herself .
我 认为 他 想法 她 可以 寻找 那 出去 为了 她自己 .

我猜他以为她自己能发现这一点。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [hiː; hi][wɒz; wəz] . “
That's the sort of chap he was .”
那就是 这 种类 的 小伙子 他 曾是 . “

他就是那样的人。

“ [wɒt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ **What is Mrs . Strickland going to do ?** ”
“ 什么 是 太太 ： 斯特里克兰 去 到 做 ？ ”
“斯特里克兰太太打算怎么办？ ”

“ [wel] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ˈaʊə(r)] [pruːfs] .
“ **Well , the first thing is to get our proofs .**
“ 出色地 , 这 第一的 事物 是 到 得到 我们的 证明 .
“首先，我们要拿到证据。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs][maɪˈself] . “
I'm going over to Paris myself . ”
我是 去 超过 到 巴黎 我 . ”
我本人要去巴黎。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **And what about his business ?** ”
“ 和 什么 关于 他的 商业 ？ ”
“那他的生意呢？ ”

“ [ðæts] [weə(r)] [hiːz] [biːn] [səʊ] [ˈɑːtfl] .
“ **That's where he's been so artful .**
“ 那就是 在哪里 他是 到过 所以 巧 .
“他在这方面展现出了非凡的技巧。”

[hiːz] [biːn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] . “
He's been drawing in his horns for the last year . ”
他是 到过 绘画 在 他的 角 为了 这 最后的 年 . ”
他过去一年一直在画他的角。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ? ”
“ **Did he tell his partner he was leaving ?** ”
“ 做过 他 告诉 他的 伙伴 他 曾是 离开 ？ ”
“他有没有告诉他的伴侣他要离开？ ”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ **Not a word .**
“ 不是 一个 单词 .
“一句话也没说。”

“ [ˈkɜːn(ə)l] [mækˈændruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsketʃɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] , [ænd; ənd]
“ **Colonel MacAndrew had a very sketchy knowledge of business matters , and**
“ 上校 麦克安德鲁 有 一个 非常 粗糙的 知识 的 商业 事情 , 和
[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
I had none at all ,
我 有 没有任何 在 全部 ,
“麦克安德鲁上校对商业事务的了解非常有限，而我则完全一窍不通。”

[səʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈʌndə(r)] [wɒt] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
so I did not quite understand under what conditions Strickland had left his affairs .
所以 我 做过 不是 相当 理解 在下面 什么 状况 斯特里克兰 有 左边 他的 事务 .
所以我不太明白斯特里克兰是在什么情况下放弃了他的事业。

[aɪ] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [prəˈsiːdɪŋz] .
I gathered that the deserted partner was very angry and threatened proceedings .
我 聚集 那 这 荒凉的 伙伴 曾是 非常 生气的 和 威胁 诉讼程序 .
我了解到被抛弃的一方非常生气，并威胁要采取法律行动。

[aɪˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd]
It appeared that when everything was settled he would be four or five hundred
它 出现 那 什么时候 一切 曾是 定居 他 会 是 四 或者 五 百
[paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɒkɪt] .
pounds out of pocket .
磅 出去 的 口袋 .

看来一切结算完毕后，他会损失四五百英镑。

“ [ɪts] [ˈlʌki] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪz][ɪn] [ˈeɪmɪz] [neɪm] .
“ **It's lucky the furniture in the flat is in Amy's name .**
“ 它是 幸运的 这 家具 在 这 平坦的 是 在 艾米的 姓名 .

“幸好公寓里的家具都登记在艾米的名下。”

[ʃɪl] [hæv; həv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . “
She'll have that at all events .”
壳 有 那 在 全部 活动 . ”

她会在所有场合都带着那个。

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [aɪˈti:] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɒb] ? ”
“ **Did you mean it when you said she wouldn't have a bob ?** ”
“ 做过 你 意思是 它 什么时候 你 说 她 不会 有 一个 鲍勃 ? ”

“你之前说她不会剪波波头，是认真的吗？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] .
“ **Of course I did .**
“ 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[ʃiːz] [ɡɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] . “
She's got two or three hundred pounds and the furniture .”
她是 得到 二 或者 三 百 磅 和 这 家具 . ”

她有两三百英镑和一些家具。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”
“ **But how is she going to live ?** ”
“ 但 如何 是 她 去 到 居住 ? ”

“可是她以后该怎么活下去呢？ ”

“ [ɡɒd] [nəʊz] .
“ **God knows .**
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

“ [ðə; ði][əˈfeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkətɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ **The affair seemed to grow more complicated , and the Colonel , with his**
“ 这 事务 似乎 到 生长 更多的 复杂的 , 和 这 上校 , 和 他的
[ɪksplɪˈtiːvz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
expletives and his indignation ,
脏话 和 他的 愤慨 ,

事情似乎变得越来越复杂，上校一边咒骂一边义愤填膺，

[kənˈfjuːzd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪnˈfɔːmd] [emˈiː] .
confused rather than informed me .
使困惑 相当 比 知情的 我 .

这让我更加困惑，而不是让我了解情况。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] , [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ænd] [ˈneɪvi] [stoːz] ,
I was glad that , catching sight of the clock at the Army and Navy Stores ,
我 曾是 高兴的 那 , 捕捉 视线 的 这 钟 在 这 军队 和 海军 商店 ,

我很高兴，当我瞥见陆军海军商店的钟时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
he remembered an engagement to play cards at his club ,
他 记得 一个 订婚 到 玩 牌 在 他的 俱乐部 ,
他想起自己和俱乐部约好一起打牌。

[ænd; ænd][səʊ] [left] [ˌem 'liː][tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [pɑːk] .
and so left me to cut across St . James Park .
和 所以 左边 我 到 切 穿过 英石 . 詹姆斯 公园 .
于是，他让我抄近路穿过圣詹姆斯公园。

[ˈtʃæptə(r)][eks]
Chapter X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [sent] [ˌem 'liː] [raʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]
A day or two later Mrs . Strickland sent me round a note asking if I could go
一个 天 或者 二 之后 太太 : 斯特里克兰 发送 我 圆形的 一个 笔记 问 如果 我 可以 去
[ænd; ænd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and see her that evening after dinner .
和 看 她 那 晚上 后 晚餐 .
一两天后，斯特里克兰太太给我发了一张便条，问我晚饭后是否可以去看她。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .
I found her alone .
我 成立 她 独自的 .
我发现她独自一人。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] , [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [sə'dʒestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvd] [kən'dɪʃn] ,
Her black dress , simple to austerity , suggested her bereaved condition ,
她 黑色的 裙子 , 简单的 到 紧缩政策 , 建议 她 丧亲者 状况 ,
她身穿黑色连衣裙，款式简洁朴素，暗示着她悲痛欲绝的心情。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪnəsntli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ˌjiː; ʃi][wɒz; wəz]
and I was innocently astonished that notwithstanding a real emotion she was
和 我 曾是 天真地 惊讶 那 虽然 一个 真实的 情感 她 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [pɑːt] [ˌjiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]
able to dress the part she had to play according to her notions of
有能力的 到 裙子 这 部分 她 有 到 玩 根据 到 她 概念 的
[ˈʌn'sɪmlɪnɪs] .
seemliness .
体面 .
我天真地感到惊讶，尽管她内心充满情感，但她仍然能够按照自己的审美观念来打扮自己，扮演好自己必须扮演的角色。

[ˈjuː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You said that if I wanted you to do anything you wouldn't mind doing it ,
” 你 说 那 如果 我 通缉 你 到 做 任何事物 你 不会 头脑 正在做 它 ,
你说过，如果我需要你做任何事，你都不会介意。

[ˌjiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
“ she remarked .
” 她 评论 .
她说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [truː] . “
“ It was quite true . ”
” 它 曾是 相当 真的 : ”
“确实如此。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [siː] [ˈtʃɑːli] ？ ”
“ **Will you go over to Paris and see Charlie ?** ”
“ 将要 你 去 超过 到 巴黎 和 看 查理 ？ ”
“ 你愿意去巴黎看看查理吗？ ”

“ [aɪ] ？
“ **I ?**
“ 我 ？
“ 我？

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
“ **I was taken aback .**
“ 我 曾是 已采取 背 ；

“ 我当时吓了一跳。
[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [siːn] [hɪm] [wʌns] .
I reflected that I had only seen him once .
我 反映 那 我 有 仅有的 已见 他 一次 ；

“ 我回想起自己只见过他一次。
[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də] .
I did not know what she wanted me to do .
我 做过 不是 知道 什么 她 通缉 我 到 做 ；

“ 我不知道她想让我做什么。
“ [fred] [ɪz][set] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] .
“ **Fred is set on going .**
“ 弗雷德 是 放 在 去 ；

“ 弗雷德决心要走。”
“ [fred] [wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] [mækˈændruː] .
“ **Fred was Colonel MacAndrew .**
“ 弗雷德 曾是 上校 麦克安德鲁 ；

“ 弗雷德就是麦克安德鲁上校。”
“ [bʌt; bət][aɪm][ˈʊə(r)] [hiːz] [nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ] .
“ **But I'm sure he's not the man to go .**
“ 但 我是 当然 他是 不是 这 男人 到 去 ；

“ 但我确信他不是应该去的人。”
[hiːl] [ˈəʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] .
He'll only make things worse .
地狱 仅有的 制作 事物 更糟 ；

“ 他只会让事情变得更糟。
[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [huː] [els] [tuː; tə][ɑːsk] .
I don't know who else to ask .
我 不 知道 WHO 别的 到 问 ；

“ 我不知道还能问谁。
“ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bruːt] [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
“ **Her voice trembled a little , and I felt a brute even to hesitate .**
“ 她 嗓音 颤抖 一个 小的 ， 和 我 毛毡 一个 蛮力 甚至 到 犹豫 ；

“ 她的声音有些颤抖，我甚至觉得自己像个野兽一样犹豫不决。
“ [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt][ˈspəʊkən] [ten] [wɜːdz] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)] [ˈhʌzbænd] .
“ **But I've not spoken ten words to your husband .**
“ 但 我已经 不是 说 十 字 到 你的 丈夫 ；

“ 但我还没跟你丈夫说过十句话呢。”
[hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [em ˈiː] .
He doesn't know me .
他 不 知道 我 ；

“ 他不认识我。

[hi:l] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [tel] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”
He'll probably just tell me to go to the devil . ”
地狱 大概 只是 告诉 我 到 去 到 这 魔鬼 . ”
他大概只会叫我滚蛋吧。

“ [ðæt] [wɒdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **That wouldn't hurt you ,** ” **said Mrs . Strickland , smiling .**
” 那 不会 伤害 你 , ” 说 太太 . 斯特里克兰 , 微笑 .
“那不会伤害你的,”斯特里克兰太太笑着说。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
“ **What is it exactly you want me to do ?**
” 什么 是 它 确切地 你 想 我 到 做 ?
“你到底想让我做什么? ”

” [fi:; ji] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [də'rektli] .
“ **She did not answer directly .**
” 她 做过 不是 回答 直接地 .
她没有直接回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
“ **I think it's rather an advantage that he doesn't know you .**
” 我 思考 它是 相当 一个 优势 那 他 不 知道 你 .
“我认为他不认识你反而是个优势。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['nevə(r)] ['ri:əli] [laɪkt] [fred] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [fu:l] ; [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt]
You see , he never really liked Fred ; he thought him a fool ; he didn't
你 看 , 他 绝不 真的 喜欢 弗雷德 ; 他 想法 他 一个 傻子 ; 他 没有
[ʌndə'stænd] ['səʊldʒəz] .
understand soldiers .
理解 士兵 .
你看,他其实一直都不喜欢弗雷德;他觉得弗雷德是个傻瓜;他不了解士兵。

[fred] [wʊd] [flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
Fred would fly into a passion , and there'd be a quarrel ,
弗雷德 会 飞 进入 一个 热情 , 和 那里 是 一个 争吵 ,
弗雷德会勃然大怒,然后就会发生争吵。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['betə(r)] .
and things would be worse instead of better .
和 事物 会 是 更糟 反而 的 更好的 .
情况只会更糟,不会好转。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɒn][maɪ] [br'hɑ:f] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
If you said you came on my behalf , he couldn't refuse to listen to you . ”
如果 你 说 你 来了 在 我的 代表 , 他 不能 拒绝 到 听 到 你 . ”
如果说你是替我来的,他就不能拒绝听你的。

“ [aɪ] ['hævnt] [nəʊn] [ju:; jʊ] ['veri] [lɒŋ] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **I haven't known you very long ,** ” **I answered .**
” 我 还没有 已知 你 非常 长的 , ” 我 回答 .
“我认识你的时间不长,”我回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['tæk(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ən'les] [hi:; hi]
“ **I don't see how anyone can be expected to tackle a case like this unless he**
” 我 不 看 如何 任何人 能 是 预期的 到 处理 一个 案件 喜欢 这 除非 他
[nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪteɪlz] .
knows all the details .
知道 全部 这 细节 .
“我不明白,如果一个人不了解所有细节,他怎么能处理这样的案件。”

[aɪ][dɒʊnt][wɒnt][tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] [wɒt] ['dʌznt] [kən'sɜ:n] [em 'i:] .
I don't want to pry into what doesn't concern me .
我 不 想 到 撬 进入 什么 不 忧虑 我 :
我不想干涉与我无关的事情。

[waɪ][dɒʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [jɔ:'self] ? "
Why don't you go and see him yourself ? "
为什么 不 你 去 和 看 他 你自己 ? "
你为什么不去亲自去见见他呢？

" [ju:; jʊ] [fə'get] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə'ləʊn] .
" You forget he isn't alone .
" 你 忘记 他 不是 独自的 :
你忘了他并不孤单。

" [aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] .
" I held my tongue .
" 我 握住 我的 舌头 :
我保持沉默。

[aɪ][sɔ:] [maɪ'self] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑ:d] ;
I saw myself calling on Charles Strickland and sending in my card ;
我 锯 我 呼叫 在 查尔斯 斯特里克兰 和 发送 在 我的 卡片 ;
我仿佛看到自己打电话给查尔斯·斯特里克兰，并寄出我的名片；

[aɪ][sɔ:] [hɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] :
I saw him come into the room , holding it between finger and thumb :
我 锯 他 来 进入 这 房间 , 保持 它 之间 手指 和 拇指 :
我看到他走进房间，手里拿着它，夹在拇指和食指之间：

" [tu:; tə] [wɒt] [du:; də][aɪ] [əʊ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ? "
" To what do I owe this honour ? "
" 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 ? "
“我何德何能，能获得这份荣誉？ ”

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] . "
" I've come to see you about your wife . "
" 我已经 来 到 看 你 关于 你的 妻子 . "
“我是来找你，是关于你妻子的事。”

" ['ri:əli] .
" Really .
" 真的 :
“真的。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['ɪt(ə)l]['əʊldə][ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [lɜ:n] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ]
When you are a little older you will doubtless learn the advantage of minding
什么时候 你 是 一个 小的 老 你 将要 毫无疑问 学习 这 优势 的 介意
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
your own business .
你的 自己的 商业 :
等你年纪再大一些，你肯定会明白管好自己事的好处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['slɑ:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
If you will be so good as to turn your head slightly to the left ,
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 转动 你的 头 轻微地 到 这 左边 ,
如果您能稍微向左侧转一下头，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
you will see the door .
你 将要 看 这 门 :
你会看到那扇门。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [gʊd] - [ɑːftəˈnuːn] .
I wish you good - afternoon .
我 希望 你 好的 - 下午 .

祝您下午好。

" [aɪ] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [merk] [maɪ] ['eksɪt] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" I foresaw that it would be difficult to make my exit with dignity ,
" 我 预见 那 它 会 是 难的 到 制作 我的 出口 和 尊严 ,
"我预料到自己很难体面地离开。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tɪl] ['mɪsɪz] .
and I wished to goodness that I had not returned to London till Mrs .
和 我 希望 到 善良 那 我 有 不是 返回 到 伦敦 直到 太太 .
['strɪklənd] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
Strickland had composed her difficulties .
斯特里克兰 有 由 她 困难 .

我真希望在我返回伦敦之前，斯特里克兰夫人已经解决了她的难题。

[aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I stole a glance at her .
我 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 .

我偷偷瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] .
She was immersed in thought .
她 曾是 沉浸式 在 想法 .

她陷入了沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː] , [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Presently she looked up at me , sighed deeply , and smiled .
目前 她 看起来 向上 在 我 , 叹了口气 深 , 和 微笑 .

她抬起头看着我，深深地叹了口气，然后笑了。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It was all so unexpected , " she said .
" 它 曾是 全部 所以 意外 , " 她 说 .

“这一切都太出乎意料了，”她说。

" [wɪd] [biːn] ['mærid] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪəz] .
" We'd been married seventeen years .
" 我们会 到过 已婚 十七 年 .

“我们结婚十七年了。”

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][get] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] ['eniwʌn]
I never dreamed that Charlie was the sort of man to get infatuated with anyone
我 绝不 梦见 那 查理 曾是 这 种类 的 男人 到 得到 迷恋 和 任何人
.
:
.

我做梦也没想到查理竟然是那种会迷恋任何人的人。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt][ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .
We always got on very well together .
我们 总是 得到 在 非常 出色地 一起 .

我们一直相处得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ɪntrəsts] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ʃeə(r)] . "
Of course , I had a great many interests that he didn't share . "
的 课程 , 我 有 一个 伟大的 许多 兴趣 那 他 没有 分享 . "

当然，我也有很多他不感兴趣的兴趣爱好。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第3/15页

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] ” — [ai][dɪd][nɒt] [kwɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] — “ [huː]
“ **Have you found out who** ” — **I did not quite know how to express myself — “ who**
“ 有 你 成立 出去 WHO ” — 我 做过 不是 相当 知道 如何 到 表达 我 — “ WHO
[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] ,
the person ,
这 人 ,

“你找到是谁了吗？”——我不太知道该如何表达——“那个人是谁？”

[huː] [aɪ'tiː][ɪz] [hiːz] [gɒn] [ə'veɪ] [wɪð] ? ”
who it is he's gone away with ? ”
WHO 它 是 他是 已消失 离开 和 ? ”

他跟谁走了？

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
No one seems to have an idea .
不 — 似乎 到 有 一个 主意 .

似乎没有人有主意。

[ɪts] [səʊ] [streɪndʒ] .
It's so strange .
它是 所以 奇怪的 .

真是太奇怪了。

[ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ,
Generally when a man falls in love with someone people see them about together ,
一般来说 什么时候 一个 男人 瀑布 在 爱 和 某人 人们 看 他们 关于 一起 ,

通常情况下，当一个男人爱上另一个人时，人们会看到他们形影不离。

[ˈlʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ˈɔːlweɪz] [klʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [waɪf] .
lunching or something , and her friends always come and tell the wife .
午餐 或者 某物 , 和 她 朋友们 总是 来 和 告诉 这 妻子 .

午餐时间之类的，她的朋友们总是过来告诉她妻子。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈwɔːnɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .
I had no warning — nothing .
我 有 不 警告 — 没有什么 .

我事先没有任何预警——一点儿也没有。

[hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] .
His letter came like a thunderbolt .
他的 信 来了 喜欢 一个 霹雳 .

他的信犹如晴天霹雳。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] .
I thought he was perfectly happy .
我 想法 他 曾是 完美 快乐的 .

我以为他过得非常幸福。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ **She began to cry , poor thing , and I felt very sorry for her** .
“ 她 开始 到 哭 , 贫穷的 事物 , 和 我 毛毡 非常 对不起 为了 她 .

“她开始哭泣，真是可怜，我非常同情她。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈkɑ:mə(r)] .

But in a little while she grew calmer .
但 在 一个 小的 尽管 她 生长 更平静 .

但过了一会儿，她平静了下来。

“ [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“ It's no good making a fool of myself , ” she said , drying her eyes .
“ 它是 不 好的 制作 一个 傻子 的 我 , ” 她 说 , 烘干 她 眼睛 .

“出丑也没用，”她一边擦着眼泪一边说。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

“ The only thing is to decide what is the best thing to do .
“ 这 仅有的 事物 是 到 决定 什么 是 这 最好的 事物 到 做 .

“唯一的问题就是决定什么才是最好的做法。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [æt; ət][ˈrændəm] , [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][pɑːst] ,

“ She went on , talking somewhat at random , now of the recent past ,
“ 她 去 在 , 说 有些 在 随机的 , 现在 的 这 最近的 过去的 ,

她继续说道，话题有些漫无边际，从最近的往事开始谈起，

[ðen] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ;

then of their first meeting and their marriage ;
然后 的 他们的 第一的 会议 和 他们的 婚姻 ;

然后是他们的初次相遇和结婚的故事；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [kəʊˈhɪərənt][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

but presently I began to form a fairly coherent picture of their lives ;
但 目前 我 开始 到 形式 一个 相当 相干 图片 的 他们的 生活 ;

但不久之后，我对他们的生活有了相当清晰的了解；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪnkəˈrekt] .

and it seemed to me that my surmises had not been incorrect .
和 它 似乎 到 我 那 我的 推测 有 不是 到过 错误 .

我觉得我的猜测并没有错。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [səˈvɪliən] ,

Mrs . Strickland was the daughter of an Indian civilian ,
太太 . 斯特里克兰 曾是 这 女儿 的 一个 印度 平民 ,

斯特里克兰夫人是一位印度平民的女儿，

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

who on his retirement had settled in the depths of the country ,
WHO 在 他的 退休 有 定居 在 这 深度 的 这 国家 ,

他退休后定居在了乡村深处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [ˈevri] [ˈɔːɡəst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈiːstbɔːn]

but it was his habit every August to take his family to Eastbourne
但 它 曾是 他的 习惯 每一个 八月 到 拿 他的 家庭 到 伊斯特本

[fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

for change of air ;
为了 改变 的 空气 ;

但他每年八月都会带着家人去伊斯特本换换空气，这已经成了他的习惯；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] .

and it was here , when she was twenty , that she met Charles Strickland .
和 它 曾是 这里 , 什么时候 她 曾是 二十 , 那 她 遇见 查尔斯 斯特里克兰 .

二十岁那年，她在这里遇到了查尔斯·斯特里克兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] .

He was twenty - three .
他 曾是 二十 - 三 .

他当时二十三岁。

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [tə'geðə(r)] , ['lɪsnd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪgə(r)]
They played together , walked on the front together , listened together to the nigger
他们 玩 一起 , 步行 在 这 正面 一起 , 听着 一起 到 这 黑鬼
[ˈmɪnstrel] ;
minstrels ;
吟游诗人 ;

他们一起玩耍，一起在前线散步，一起听黑人吟游诗人的表演；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ək'sept] [hɪm][ə; eɪ] [wi:k] [brʴfɔ:(r)] [hi:; hi]
and she had made up her mind to accept him a week before he
和 她 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 他 一个 星期 前 他
[prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
proposed to her .
建议的 到 她 .

在他向她求婚前一周，她就已经决定接受他了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] , [fɜ:st][ɪn] ['hæmpstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)]
They lived in London , first in Hampstead , and then , as he grew more
他们 居住地 在 伦敦 , 第一的 在 汉普斯特德 , 和 然后 , 作为 他 生长 更多的
[ˈprɒspərəs] , [ɪn] [taʊn] .
prosperous , in town .
繁荣 , 在 镇 .

他们住在伦敦，先是住在汉普斯特德，后来随着他越来越富裕，就搬到了市中心。

[tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Two children were born to them .
二 孩子们 是 出生 到 他们 .
他们育有两个孩子。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” **He always seemed very fond of them .**
” 他 总是 似乎 非常 喜爱 的 他们 .
“他似乎一直都很喜欢他们。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][em 'i:] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [li:v]
Even if he was tired of me , I wonder that he had the heart to leave
甚至 如果 他 曾是 疲劳的 的 我 , 我 想知道 那 他 有 这 心 到 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使他厌倦了我，我也不明白他怎么忍心离开他们。

[ɪts] [ɔ:l][səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] .
It's all so incredible .
它是 全部 所以 极好的 .
这一切都太不可思议了。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [bɪ'li:v] [ɪts] [tru:] .
Even now I can hardly believe it's true .
甚至 现在 我 能 几乎 相信 它是 真的 .
直到现在，我仍然难以置信这是真的。

“ [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði][ˈletə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
” **At last she showed me the letter he had written .**
” 在 最后的 她 显示 我 这 信 他 有 书面 .
“最后她给我看了他写的那封信。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʲʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I was curious to see it , but had not ventured to ask for it .
我 曾是 好奇的 到 看 它 , 但 有 不是 冒险 到 问 为了 它 .
我很好奇想看看，但一直没敢开口要。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['eɪmi] ,
“ **MY DEAR AMY** ,
“ 我的 亲爱的 艾米 ,

“我亲爱的艾米，

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
“ **I think you will find everything all right in the flat** .
“ 我 思考 你 将要 寻找 一切 全部 正确的 在 这 平坦的 .

“我想你会觉得这套公寓里的一切都很好。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [æn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,
I have given Anne your instructions ,
我 有 给定 安妮 你的 指示 ,

我已经把你的指示转达给安妮了。

[ænd; ənd][ˈdɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
and dinner will be ready for you and the children when you come .
和 晚餐 将要 是 准备好 为了 你 和 这 孩子们 什么时候 你 来 .

您来的时候，晚餐已经为您和孩子们准备好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi][ðəə(r)][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] .
I shall not be there to meet you .
我 将 不是 是 那里 到 见面 你 .

我将无法在那里与你见面。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I have made up my mind to live apart from you ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 居住 除 从 你 ,

我已经决定和你分开生活。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and I am going to Paris in the morning .
和 我 是 去 到 巴黎 在 这 早晨 .

我明天早上要去巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pəʊst] [ðɪs] ['letə(r)][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
I shall post this letter on my arrival .
我 将 邮政 这 信 在 我的 到达 .

我抵达后会寄出这封信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [bæk] .
I shall not come back .
我 将 不是 来 后退 .

我不会回来了。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
My decision is irrevocable .
我的 决定 是 不可撤销的 .

我的决定不可更改。

“ [jɔːz] [ɔːlweɪz] ,
“ **Yours always** ,
“ 此致 总是 ,

永远爱你的，

“ [tʃɑːlɪz] ['strɪklənd] . “
“ **CHARLES STRICKLAND** . “
“ 查尔斯 斯特里克兰 . “

“查尔斯·斯特里克兰。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'ɡret] .
“ **Not a word of explanation or regret** .
“ 不是 一个 单词 的 解释 或者 后悔 .

没有一句解释或后悔的话。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪnˈhjuːmən] ? "
 Don't you think it's inhuman ? "
 不 你 思考 它是 不人道 ？ "

你不觉得这很不人道吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈletə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
 " It's a very strange letter under the circumstances , " I replied .
 " 它是 一个 非常 奇怪的 信 在下面 这 情况 , " 我 回复 .

“在这种情况下，这是一封非常奇怪的信，”我回答道。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [hɪmˈself] .
 " There's only one explanation , and that is that he's not himself .
 " 有 仅有的 一 解释 , 和 那 是 那 他是 不是 他自己 .

“只有一个解释，那就是他精神状态不对劲。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [huz] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
 I don't know who this woman is who's got hold of him ,
 我 不 知道 WHO 这 女士 是 谁是 得到 抓住 的 他 ,

我不知道控制住他的这个女人是谁。

[bʌt; bət] [fiːz] [meɪd] [hɪm][ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] [mæn] .
 but she's made him into another man .
 但 她是 制成 他 进入 其他 男人 .

但她把他变成了另一个人。

[ɪts] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
 It's evidently been going on a long time . "
 它是 显然 到过 去 在 一个 长的 时间 . "

显然，这件事已经持续很久了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
 " What makes you think that ? "
 " 什么 制作 你 思考 那 ？ "

“你会为什么会这么想？ ”

" [fred] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
 " Fred found that out .
 " 弗雷德 成立 那 出去 .

“弗雷德发现了这一点。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ]
 My husband said he went to the club three or four nights a week to play
 我的 丈夫 说 他 去 到 这 俱乐部 三 或者 四 夜晚 一个 星期 到 玩

[brɪdʒ] .
 bridge .
 桥 .

我丈夫说他每周有三四个晚上会去俱乐部打桥牌。

[fred] [nəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [tʃɑːlz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
 Fred knows one of the members , and said something about Charles being a
 弗雷德 知道 一 的 这 成员 , 和 说 某物 关于 查尔斯 存在 一个

[greɪt] [brɪdʒ] - [ˈpleɪə(r)] .
 great bridge - player .
 伟大的 桥 - 玩家 .

弗雷德认识其中一位成员，并说查尔斯是一位很棒的桥牌选手。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .
 The man was surprised .
 这 男人 曾是 惊讶 .

那人很惊讶。

[hi:; hi] [sed] [id] ['nevə(r)][i:v(ə)n] [si:n] [tʃɑ:lz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:d] - [ru:m] .

He said he'd never even seen Charles in the card - room .

他 说 他会 绝不 甚至 已见 查尔斯 在 这 卡片 - 房间 .

他说他甚至从未在牌室里见过查尔斯。

[ɪts] [kwɑ:t] [klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð]

It's quite clear now that when I thought Charles was at his club he was with

它是 相当 清除 现在 那 什么时候 我 想法 查尔斯 曾是 在 他的 俱乐部 他 曾是 和

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .

她 .

现在很清楚了，我以为查尔斯在俱乐部的时候，他其实是和她在一起。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

" I was silent for a moment .

" 我 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

我沉默了一会儿。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Then I thought of the children .

然后 我 想法 的 这 孩子们 .

然后我想到了孩子们。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [ˈrɒbət] , " [aɪ] [sed] .

" It must have been difficult to explain to Robert , " I said .

" 它 必须 有 到过 难的 到 解释 到 罗伯特 , " 我 说 .

“这一定很难向罗伯特解释,”我说。

" [əʊ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" Oh , I never said a word to either of them .

" 哦 , 我 绝不 说 一个 单词 到 任何一个 的 他们 .

“哦，我从来没跟他们俩说过一句话。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[wɪz; wi][ˈəʊnli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

we only came up to town the day before they had to go back to school .

我们 仅有的 来了 向上 到 镇 这 天 前 他们 有 到 去 后退 到 学校 .

我们是在他们开学前一天才到镇上的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [əˈweɪ]

I had the presence of mind to say that their father had been called away

我 有 这 在场 的 头脑 到 说 那 他们的 父亲 有 到过 称为 离开

[ɒn] [ˈbɪznəs] .
on business .

在 商业 .

我临危不乱，告诉他们他们的父亲因公事被叫走了。

" [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [wɪð] [ðæt]

" It could not have been very easy to be bright and careless with that

" 它 可以 不是 有 到过 非常 简单的 到 是 明亮的 和 粗心 和 那

[ˈsʌd(ə)n] [ˈsi:kɹət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
sudden secret in her heart ,

突然 秘密 在 她 心 ,

“要保持清醒和粗心大意，同时还要面对心中突然冒出的这个秘密，肯定不容易。”

[nɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ni:dɪd] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][get]
nor to give her attention to all the things that needed doing to get
也不 到 给 她 注意力 到 全部 这 事物 那 需要 正在做 到 得到
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [pækt] [ɒf] .
her children comfortably packed off .
她 孩子们 舒适地 包装 离开 .
她也没有把注意力放在如何妥善安排孩子们的出行事宜上。

[ˈmɪsɪz] . ['strɪkləndz] [vɔɪs] [brəʊk] [ə'gen] .
Mrs . Strickland's voice broke again .
太太 . 斯特里克兰的 嗓音 打破 再次 .
斯特里克兰太太的声音再次哽咽了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋz] ?
“ **And what is to happen to them , poor darlings ?**
“ 和 什么 是 到 发生 到 他们 , 贫穷的 亲爱的们 ?
“可怜的孩子，他们将会遭遇什么呢？ ”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
How are we going to live ?
如何 是 我们 去 到 居住 ?
我们该如何生活？

“ [ʃi:; ji] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [klentʃ] [ænd; ənd]
“ **She struggled for self - control , and I saw her hands clench and**
“ 她 挣扎 为了 自己 - 控制 , 和 我 锯 她 双手 紧握 和
[ʌn'kleɪntʃ] [spæz'mɒdɪkli] .
unclench spasmodically .
放松 间歇性地 .
“她努力克制自己，我看到她的双手痉挛般地紧握又松开。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['peɪnf(ə)] .
It was dreadfully painful .
它 曾是 极其糟糕 痛苦 .
真是痛不欲生。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə]['pærɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæən; kən][du:; də] ['eni] [gʊd] ,
“ **Of course I'll go over to Paris if you think I can do any good ,**
“ 的 课程 患病的 去 超过 到 巴黎 如果 你 思考 我 能 做 任何 好的 ,
“如果你觉得我能帮上忙，我当然会去巴黎。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] . “
but you must tell me exactly what you want me to do . ”
但 你 必须 告诉 我 确切地 什么 你 想 我 到 做 . “
但你必须告诉我你究竟想让我做什么。”

“ [ai] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] . “
“ **I want him to come back . ”**
“ 我 想 他 到 来 后退 . ”
“我希望他回来。”

“ [ai] [ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] [mæk'ændru:] [ðæt] [jʊd] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə]
“ **I understood from Colonel MacAndrew that you'd made up your mind to**
“ 我 理解 从 上校 麦克安德鲁 那 你会 制成 向上 你的 头脑 到
[dɪ'vɔ:s] [hɪm] . “
divorce him . ”
离婚 他 . “
“我从麦克安德鲁上校那里得知，你已经决定和他离婚了。”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [dɪ'vɔ:s] [hɪm] , “ [ʃi:; ji] [ɑ:n sə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
“ **I'll never divorce him , ” she answered with a sudden violence .**
“ 患病的 绝不 离婚 他 , “ 她 回答 和 一个 突然 暴力 .
“我永远不会和他离婚，”她突然激烈地回答道。

“ [tel] [him] [ðæt] [from; frəm][em 'i:] .

“ **Tell him that from me** .

“ 告诉 他 那 从 我 .

“替我转告他。”

[hi:l] ['nevə(r)][bi; bi] ['eɪb(ə)l][tu; tə] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] .

He'll never be able to marry that woman .

地狱 绝不 是 有能力的 到 结婚 那 女士 .

他永远不可能娶到那个女人。

[aɪm][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [ænd; ʌnd] [aɪl] ['nevə(r)] [dɪ'vɔ:s] [him] .

I'm as obstinate as he is , and I'll never divorce him .

我是 作为 顽固 作为 他 是 , 和 患病的 绝不 离婚 他 .

我和他一样固执，我永远不会和他离婚。

[aɪ][hæv; həv][tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I have to think of my children .

我 有 到 思考 的 我的 孩子们 .

我得为我的孩子们着想。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ] ['ædɪd] [ðɪs] [tu; tə] [ɪk'spleɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [tu; tə][em 'i:] ,

“ **I think she added this to explain her attitude to me** ,

“ 我 思考 她 额外 这 到 解释 她 态度 到 我 ,

我认为她补充这句话是为了解释她对我的态度。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [tu; tə][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] ['dʒeləsi] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu; tə]

but I thought it was due to a very natural jealousy rather than to

但 我 想法 它 曾是 到期的 到 一个 非常 自然的 妒忌 相当 比 到

[mə'tɜ:n(ə)l] [sə'lɪsɪtju:d] .

maternal solicitude .

母体 关怀 .

但我认为这是出于一种非常自然的嫉妒，而不是出于母性的关爱。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [him] [sti:l] ? ”

“ **Are you in love with him still ?** ”

“ 是 你 在 爱 和 他 仍然 ? ”

你还爱着他吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“ **I don't know** .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][wɒnt] [him][tu; tə] [kʌm] [bæk] .

I want him to come back .

我 想 他 到 来 后退 .

我希望他回来。

[ɪf] [hi:l] [du; də] [ðæt] [wi:l; wil][let] ['bɑ:gɒnz] [bi; bi] ['bɑ:gɒnz] .

If he'll do that we'll let bygones be bygones .

如果 地狱 做 那 出色地 让 往事 是 往事 .

如果他愿意那样做，我们就既往不咎。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [waɪv] [bi:n] ['mæriɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sev(ə)n'ti:n] [j'iəz] .

After all , we've been married for seventeen years .

后 全部 , 我们已经 到过 已婚 为了 十七 年 .

毕竟，我们已经结婚十七年了。

[aɪm][ə; eɪ] ['brɒdmáɪndɪd] ['wʊmən] .

I'm a broadminded woman .

我是 一个 心胸开阔 女士 .

我是一个思想开明的女人。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
I wouldn't have minded what he did as long as I knew nothing about it .
我 不会 有 有思想 什么 他 做过 作为 长的 作为 我 知道 没有什么 关于 它 .
只要我对他的所作所为一无所知，我就不会介意。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wʊnt] [lɑːst] .
He must know that his infatuation won't last .
他 必须 知道 那 他的 痴情 惯于 最后的 .
他应该明白，他的迷恋不会长久。

[ɪf] [hiːl] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [smuːðd] [ˈəʊvə(r)] ,
If he'll come back now everything can be smoothed over ,
如果 地狱 来 后退 现在 一切 能 是 平滑 超过 ,
如果他现在回来，一切都可以迎刃而解。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
and no one will know anything about it .
和 不 一 将要 知道 任何事物 关于 它 .
而且没有人会知道这件事。

” [aɪ ˈtiː] [tʃɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ˈɡɒsɪp] ,
” **It chilled me a little that Mrs . Strickland should be concerned with gossip** ,
” 它 冷藏 我 一个 小的 那 太太 . 斯特里克兰 应该 是 担心的 和 闲话 ,
“斯特里克兰太太竟然会关心流言蜚语，这让我有点不寒而栗。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][pɑːt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ˈwɪmɪnz] [laɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən]
for I did not know then how great a part is played in women's life by the opinion
为了 我 做过 不是 知道 然后 如何 伟大的 一个 部分 是 玩 在 女性的 生活 经过 这 观点
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

因为当时我并不知道他人的意见在女性的生活中扮演着多么重要的角色。
[aɪ ˈtiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ˈdiːpli] [felt] [ɪˈmoʊʃnz] .
It throws a shadow of insincerity over their most deeply felt emotions .
它 投掷 一个 阴影 的 虚伪 超过 他们的 最多 深 毛毡 情绪 .
它给他们最真挚的情感蒙上了一层虚伪的阴影。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [weə(r)] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] .
It was known where Strickland was staying .
它 曾是 已知 在哪里 斯特里克兰 曾是 入住 .
人们都知道斯特里克兰住在哪里。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈleɪtə(r)] , [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] , [hæd; həd] [ˈtɔːntɪd] [hɪm] [wɪð]
His partner , in a violent letter , sent to his bank , had taunted him with
他的 伙伴 , 在 一个 暴力 信 , 发送 到 他的 银行 , 有 嘲讽 他 和
[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] :
hiding his whereabouts :
隐藏 他的 下落 :

他的合伙人在一封寄给他银行的措辞激烈的信中嘲讽他，扬言要藏匿他的下落：
[ænd; ənd] [ˈstrɪklənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈhjuːməɪəs] [rɪˈplaɪ] , [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)]
and Strickland , in a cynical and humourous reply , had told his partner
和 斯特里克兰 , 在 一个 愤世嫉俗 和 幽默的 回复 , 有 讲述 他的 伙伴
[ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .
exactly where to find him .
确切地 在哪里 到 寻找 他 .

斯特里克兰以一种愤世嫉俗又幽默的方式回答说，他已经准确地告诉他的伴侣在哪里可以找到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [oʊˈtel] .
He was apparently living in an Hôtel .
他 曾是 显然 活的 在 一个 酒店 .
他当时显然住在一家酒店里。

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] .
“ **I've never heard of it** , ” **said Mrs . Strickland** .
“ 我已经 绝不 听到 的 它 , ” 说 太太 : 斯特里克兰 :
“我从来没听说过,”斯特里克兰夫人说。

“ [bʌt; bət] [fred] [nəʊz] [aɪ ˈtiː] [wel] .
“ **But Fred knows it well** .
“ 但 弗雷德 知道 它 出色地 .
但弗雷德很清楚这一点。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
He says it's very expensive .
他 说道 它是 非常 昂贵的 .
他说这很贵。

“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈdɑːkli] .
“ **She flushed darkly** .
“ 她 酡 脸 黑暗 .
她脸颊绯红。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,
I imagined that she saw her husband installed in a luxurious suite of rooms ,
我 想象 那 她 锯 她 丈夫 已安装 在 一个 豪华 套房 的 房间 ,
我设想她看到她的丈夫住进了豪华套房里,

[ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][wʌŋ] [smɑːt] [ˈrestɹɒnt] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
dining at one smart restaurant after another ,
用餐 在 一 聪明的 餐厅 后 其他 ,
一家接一家地光顾高档餐厅,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [spent] [æt; ət] [reɪs] - [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət]
and she pictured his days spent at race - meetings and his evenings at
和 她 如图所示 他的 天 花费 在 种族 - 会议 和 他的 晚上 在
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

她想象着他白天在赛马会上度过的时光，以及晚上去看戏的情景。

“ [aɪ ˈtiː] [kænt] [gəʊ][ɒn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It can't go on at his age** , ” **she said** .
“ 它 不能 去 在 在 他的 年龄 , ” 她 说 .
“他这个年纪不能再这样下去了,”她说。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] [ˈfɔːti] .
“ **After all , he's forty** .
“ 后 全部 , 他是 四十 .
“毕竟，他已经四十岁了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
I could understand it in a young man ,
我 可以 理解 它 在 一个 年轻的 男人 ,
如果是年轻人，我还能理解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪəz] ,
but I think it's horrible in a man of his years ,
但 我 思考 它是 可怕 在 一个 男人 的 他的 年 ,
但我认为对于他这个年纪的人来说，这太糟糕了。

[wɪð] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniəli] [grəʊn] [ʌp] .
with children who are nearly grown up .
和 孩子们 WHO 是 几乎 生长 向上 .
孩子都快成年了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] ['nevə(r)][stænd][aɪ 'ti:] .
His health will never stand it .
他的 健康 将要 绝不 站立 它 .

他的健康绝对承受不住。

" [ˈæŋɡə(r)] ['strʌɡ(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] [wɪð] ['mɪzəri] .
" Anger struggled in her breast with misery .
" 愤怒 挣扎 在 她 胸部 和 苦难 .

“愤怒与痛苦在她胸中交织。”

" [tel] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Tell him that our home cries out for him .
" 告诉 他 那 我们的 家 哭泣 出去 为了 他 .

“告诉他，我们的家在呼唤他。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Everything is just the same , and yet everything is different .
一切 是 只是 这 相同的 , 和 然而 一切 是 不同的 .

一切都一样，但一切又都不同。

[aɪ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [hɪm] .
I can't live without him .
我 不能 居住 没有 他 .

我离不开他。

[aɪ'd][ˈsuːnə(r)] [kɪl] [maɪ'self] .
I'd sooner kill myself .
ID 很快 杀 我 .

我宁愿自杀。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪv] [ɡɒn] [θruː] [tə'geðə(r)] .
Talk to him about the past , and all we've gone through together .
讲话 到 他 关于 这 过去的 , 和 全部我们已经 已消失 通过 一起 .

和他谈谈过去，谈谈我们一起经历的一切。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
What am I to say to the children when they ask for him ?
什么 是 我 到 说 到 这 孩子们 什么时候 他们 问 为了 他 ?

当孩子们问起他时，我该怎么回答？

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] .
His room is exactly as it was when he left it .
他的 房间 是 确切地 作为 它 曾是 什么时候 他 左边 它 .

他的房间和他离开时一模一样。

[ɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It's waiting for him .
它是 等待 为了 他 .

它在等着他。

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We're all waiting for him .
是 全部 等待 为了 他 .

我们都在等他。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Now she told me exactly what I should say .
" 现在 她 讲述 我 确切地 什么 我 应该 说 .

“现在她告诉我应该说什么。”

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'læbəreɪt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
She gave me elaborate answers to every possible observation of his .
她 给予 我 精心制作的 答案 到 每一个 可能的 观察 的 他的 .

对他的每一个可能提出的意见，她都给出了详尽的回答。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
“ You will do everything you can for me ?
“ 你 将要 做 一切 你 能 为了 我 ？
你会尽一切努力帮助我吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['pɪtɪfəli] .
“ she said pitifully .
“ 她 说 可怜地 .

她可怜兮兮地说。

“ [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [stɜ:t] [aɪm][ɪn] .
“ Tell him what a state I'm in .
“ 告诉 他 什么 一个 状态 我是 在 .

告诉他我现在的处境如何。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθɪz] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][maɪ]
“ I saw that she wished me to appeal to his sympathies by every means in my
“ 我 锯 那 她 希望 我 到 上诉 到 他的 同情 经过 每一个 方法 在 我的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

“我看出她希望我竭尽所能地博取他的同情。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['fri:li] .
She was weeping freely .
她 曾是 哭泣 自由 .

她放声痛哭。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [tʌtʃt] .
I was extraordinarily touched .
我 曾是 非常 感动 .

我深受感动。

[aɪ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['strɪkləndz] [kəʊld] ['kru:əlti] ,
I felt indignant at Strickland's cold cruelty ,
我 毛毡 愤怒 在 斯特里克兰的 寒冷的 残酷 ,

我对斯特里克兰冷酷无情的行为感到愤慨。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
and I promised to do all I could to bring him back .
和 我 承诺 到 做 全部 我 可以 到 带来 他 后退 .

我承诺会尽我所能把他带回来。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ][əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,
I agreed to go over on the next day but one ,
我 同意 到 去 超过 在 这 下一个 天 但 一 ,
我同意第二天过去，但是.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'tʃɪ:vɪd] ['sʌmθɪŋ] .
and to stay in Paris till I had achieved something .
和 到 停留 在 巴黎 直到 我 有 已达成 某物 .

我要留在巴黎，直到我有所成就为止。

[ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][səʊ] [mʌt]
Then , as it was growing late and we were both exhausted by so much
然后 , 作为 它 曾是 生长 晚的 和 我们 是 两个都 筋疲力尽的 经过 所以 很多
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

后来，夜色渐深，我们俩都因为过多的情绪而精疲力竭，

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

I left her .
我 左边 她 .

我离开了她。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter XI
章 十一

第十一章

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [aɪ] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈerənd] [wɪð] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .

During the journey I thought over my errand with misgiving .
期间 这 旅行 我 想法 超过 我的 差事 和 疑虑 .

旅途中，我一直心存疑虑地回想着我的差事。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪkləndz] [dɪˈstres] [aɪ] [kʊd; kəd]

Now that I was free from the spectacle of Mrs . Strickland's distress I could
现在 那 我 曾是 自由的 从 这 奇观 的 太太 . 斯特里克兰的 痛苦 我 可以

[kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] .

consider the matter more calmly .
考虑 这 事情 更多的 平静地 .

现在我不再看到斯特里克兰太太痛苦的情景，我可以更冷静地考虑这件事了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈheɪvjə(r)] .

I was puzzled by the contradictions that I saw in her behaviour .
我 曾是 困惑 经过 这 矛盾 那 我 锯 在 她 行为 .

我被她行为中的矛盾之处弄得困惑不解。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,

She was very unhappy ,
她 曾是 非常 不开心 ,

她非常不开心。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

but to excite my sympathy she was able to make a show of her
但 到 激发 我的 同情 她 曾是 有能力的 到 制作 一个 展示 的 她

[ʌnˈhæpinəs] .

unhappiness .
不快乐 .

但为了博取我的同情，她故意表现出自己的不快乐。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [wiːp] ,

It was evident that she had been prepared to weep ,
它 曾是 明显 那 她 有 到过 准备 到 哭泣 ,

很明显，她已经做好了哭泣的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hˈændkətʃiːfs] ; [aɪ] [ədˈmaɪəd]

for she had provided herself with a sufficiency of handkerchiefs ; I admired
为了 她 有 假如 她自己 和 一个 充足性 的 手帕 ; 我 钦佩

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːθɔːt] ,

her forethought ,
她 深思熟虑 ,

因为她准备了足够的手帕；我很欣赏她的远见卓识。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈretrəspekt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [pəˈhæps] [les] [ˈmuːvɪŋ] .

but in retrospect it made her tears perhaps less moving .
但 在 回顾 它 制成 她 眼泪 也许 较少的 移动 .

但事后看来，这或许让她流下的眼泪显得不那么感人了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
I could not decide whether she desired the return of her husband because
我 可以 不是 决定 无论 她 想要的 这 返回 的 她 丈夫 因为
[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] ,
she loved him ,
她 喜爱 他 ,

我无法判断她是否因为爱丈夫而希望他回来。

[ɔː(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] ;
or because she dreaded the tongue of scandal ;
或者 因为 她 令人恐惧的 这 舌头 的 丑闻 ;

或许是因为她害怕流言蜚语；

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [kən'tem]
and I was perturbed by the suspicion that the anguish of love contemned
和 我 曾是 忐忑 经过 这 怀疑 那 这 痛苦 的 爱 蔑视
[wɒz; wəz] [ə'loɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pæŋ] ,
was alloyed in her broken heart with the pangs ,
曾是 合金 在 她 破碎的 心 和 这 疼痛 ,

我感到不安，因为我怀疑她破碎的心中掺杂着被鄙视的爱情的痛苦和撕心裂肺的煎熬。

[ˈsɔːdɪd] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] , [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti] .
sordid to my young mind , of wounded vanity .
肮脏的 到 我的 年轻的 头脑 , 的 受伤 虚荣 .

在我年幼的心灵看来，那是肮脏的，是受伤的虚荣心作祟。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [lɜːnt] [haʊ] [kɒntrə'dɪktəri] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
I had not yet learnt how contradictory is human nature ;
我 有 不是 然而 学会了 如何 矛盾的 是 人类 自然 ;

我当时还不了解人性的矛盾之处；

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][sɪn'sɪə(r)] ,
I did not know how much pose there is in the sincere ,
我 做过 不是 知道 如何 很多 姿势 那里 是 在 这 真诚 ,

我不知道真诚中有多少是装出来的，

[haʊ] [mʌtʃ] ['beɪsnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] , [nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɡʊdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reprəbeɪt] .
how much baseness in the noble , nor how much goodness in the reprobate .
如何 很多 卑鄙 在 这 高贵 , 也不 如何 很多 善良 在 这 恶棍 .

高尚者身上有多少卑劣，恶人身上又有多少善良。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][maɪ][trɪp] ,
But there was something of an adventure in my trip ,
但 那里 曾是 某物 的 一个 冒险 在 我的 旅行 ,

但我的旅程中也充满了冒险。

[ænd; ænd][maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz][æz; əz][aɪ] [epɹəʊtʃt] ['pærɪs] .
and my spirits rose as I approached Paris .
和 我的 烈酒 玫瑰 作为 我 接近 巴黎 .

随着我接近巴黎，我的心情也随之好转。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][drə'mætɪk] ['stændpɔɪnt] ,
I saw myself , too , from the dramatic standpoint ,
我 锯 我 , 也 , 从 这 戏剧性 立场 ,

我也从戏剧的角度审视了自己。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [maɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌstɪd] [frend] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['erənt]
and I was pleased with my role of the trusted friend bringing back the errant
和 我 曾是 高兴 和 我的 角色 的 这 可信 朋友 带来 后退 这 错误的
['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'ɡɪvɪŋ] [waɪf] .
husband to his forgiving wife .
丈夫 到 他的 宽恕 妻子 .

我很高兴自己扮演了值得信赖的朋友的角色，将犯错的丈夫带回了宽容的妻子身边。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈstriklənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
I made up my mind to see Strickland the following evening ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 看 斯特里克兰 这 下列的 晚上 ,
我决定第二天晚上去见斯特里克兰。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [wɪð] [ˈdelɪkəsi] .
for I felt instinctively that the hour must be chosen with delicacy .
为了 我 毛毡 本能地 那 这 小时 必须 是 选定 和 美味 .
因为我本能地觉得，选择时机必须谨慎。

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] [brɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] .
An appeal to the emotions is little likely to be effectual before luncheon .
一个 上诉 到 这 情绪 是 小的 可能 到 是 有效的 前 午餐 .
午餐前诉诸情感不太可能奏效。

[maɪ] [əʊn] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈkɒnstəntli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [lʌv] ,
My own thoughts were then constantly occupied with love ,
我的 自己的 想法 是 然后 不断地 占领 和 爱 ,
那时我的思绪完全被爱情占据了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [kəˈnjuːbiəl] [blɪs] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [tiː] .
but I never could imagine connubial bliss till after tea .
但 我 绝不 可以 想象 婚姻 极乐 直到 后 茶 .
但直到喝了下午茶，我才开始想象婚姻的幸福。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [maɪ] [həʊˈtel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ˈstriklənd] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
I enquired at my hotel for that in which Charles Strickland was living .
我 询问 在 我的 酒店 为了 那 在 哪个 查尔斯 斯特里克兰 曾是 活的 .
我向酒店打听查尔斯·斯特里克兰住在哪里。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊˈtel] [dez] [belʒ] .
It was called the Hôtel des Belges .
它 曾是 称为 这 酒店 德斯 比利时 .
它曾被称为比利时酒店（Hôtel des Belges）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] , [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [maɪ] [səˈpraɪz] , [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
But the concierge, somewhat to my surprise, had never heard of it .
但 这 门房 , 有些 到 我的 惊喜 , 有 绝不 听到 的 它 .
但令我有些意外的是，礼宾员竟然从未听说过这件事。

[aɪ] [hæd; həd] [ʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈstriklənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
I had understood from Mrs . Strickland that it was a large and
我 有 理解 从 太太 . 斯特里克兰 那 它 曾是 一个 大的 和
[ˈsʌmptʃuəs] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] .
sumptuous place at the back of the Rue de Rivoli .
豪华 地方 在 这 后退 的 这 后悔 德 里沃利 .
我从斯特里克兰太太那里了解到，那是里沃利街后面一个又大又豪华的地方。

[wiː; wi] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrektəri] .
We looked it out in the directory .
我们 看起来 它 出去 在 这 目录 .
我们在目录中查找过了。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [həʊˈtel] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [dez] [mɔɪnz] .
The only hotel of that name was in the Rue des Moines .
这 仅有的 酒店 的 那 姓名 曾是 在 这 后悔 德斯 莫因斯 .
唯一一家名为“Rue des Moines”的酒店。

[ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈspektəbl] .
The quarter was not fashionable ; it was not even respectable .
这 四分之一 曾是 不是 时髦 ; 它 曾是 不是 甚至 可敬 .
这个街区既不时髦，也不体面。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 ；

我摇了摇头。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt][aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'm sure that's not it** , ” **I said** :
“ 我是 当然 那就是 不是 它 , ” 我 说 ；

“我肯定不是那样,”我说。

[ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The concierge shrugged his shoulders .
这 门房 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

门房耸了耸肩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][həʊ'tel][pɜ; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]['pærɪs] .
There was no other hotel of that name in Paris .
那里 曾是 不 其他 酒店 的 那 姓名 在 巴黎 ；

巴黎没有其他同名的酒店。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] ['strɪklənd] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
It occurred to me that Strickland had concealed his address , after all .
它 发生 到 我 那 斯特里克兰 有 暗 他的 地址 , 后 全部 ；

我突然意识到，斯特里克兰最终还是隐瞒了自己的住址。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ŋju:] [hi;; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɪm] .
In giving his partner the one I knew he was perhaps playing a trick on him .
在 给予 他的 伙伴 这 一 我 知道 他 曾是 也许 玩耍 一个 诡计 在 他 ；

我知道他把那份礼物送给他的伴侣，可能是在捉弄他。

[aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pi:l] [tu;; tə] ['strɪkləndz]
I do not know why I had an inkling that it would appeal to Strickland's
我 做 不是 知道 为什么 我 有 一个 暗示 那 它 会 上诉 到 斯特里克兰的
[sens] [pɜ; əv]['hju:mə(r)][tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['stɒkbrəʊkə(r)] ['əʊvə(r)][tu;; tə]['pærɪs][ɒn][ə; eɪ] [fu:lz]
sense of humour to bring a furious stockbroker over to Paris on a fool's
感觉 的 幽默 到 带来 一个 狂怒 股票经纪人 超过 到 巴黎 在 一个 傻瓜
[erənd] [tu;; tə][æn; ən] [ɪl] - [feɪmd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [stri:t] .
errand to an ill - famed house in a mean street .
差事 到 一个 患病的 - 著名的 房子 在 一个 意思是 街道 ；

我不知道为什么我会隐约觉得，让一个愤怒的股票经纪人去巴黎一条肮脏街道上一栋臭名昭著的房子里做一件愚蠢的事，会很符合斯特里克兰的幽默感。

[sti:l] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [si:] .
Still , I thought I had better go and see .
仍然 , 我 想法 我 有 更好的 去 和 看 ；

不过，我还是觉得最好去看看。

[nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔ:k] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [dez] [mɔɪnz] ,
Next day about six o'clock I took a cab to the Rue des Moines ,
下一个 天 关于 六 点钟 我 采取 一个 出租车 到 这 后悔 德斯 莫因斯 ,

第二天大约六点钟，我乘出租车去了罗姆街。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
but dismissed it at the corner ,
但 解雇 它 在 这 角落 ,

但他在街角把它打发走了。

[sɪns] [aɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [went] [ɪn] .
since I preferred to walk to the hotel and look at it before I went in .
自从 我 首选 到 走 到 这 酒店 和 看 在 它 前 我 去 在 ；

因为我更喜欢步行到酒店，在进去之前先看看它。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɒps] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
It was a street of small shops subservient to the needs of poor
它 曾是 一个 街道 的 小的 商店 顺从的 到 这 需求 的 贫穷的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这是一条遍布小商店的街道，这些商店都服务于穷人的需求。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ,
and about the middle of it , on the left as I walked down ,
和 关于 这 中间 的 它 , 在 这 左边 作为 我 步行 向下 ,
大约走到中间位置，在我往下走的时候，在左边，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [oʊˈtel] [dez] [belʒ] .
was the Hôtel des Belges .
曾是 这 酒店 德斯 比利时 .
曾是比利时酒店。

[maɪ] [əʊn] [həʊˈtel][wɒz; wəz] [ˈmɒdɪst] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð]
My own hotel was modest enough , but it was magnificent in comparison with
我的 自己的 酒店 曾是 谦虚的 足够的 , 但 它 曾是 壮丽 在 比较 和
[ðɪs] .
this .
这 .

我住的酒店虽然不算豪华，但跟这家比起来简直是太棒了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈæbi] [ˈbɪldɪŋ] , [ðæt] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ,
It was a tall , shabby building , that cannot have been painted for years ,
它 曾是 一个 高的 , 破旧 建筑 , 那 不能 有 到过 绘 为了 年 ,
那是一栋高大破旧的建筑，看起来已经很多年没有粉刷过了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][səʊ] [brɪˈdræg(ə)ld] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː]
and it had so bedraggled an air that the houses on each side of it
和 它 有 所以 邋邋的 一个 空气 那 这 房屋 在 每个 边 的 它
[lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
looked neat and clean .
看起来 整洁的 和 干净的 .

它看起来如此破败不堪，以至于它两旁的房子都显得整洁干净。

[ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] .
The dirty windows were all shut .
这 肮脏的 视窗 是 全部 关闭 .
脏兮兮的窗户全都关着。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˈstriklənd] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈɡɪltɪ] [ˈsplendə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It was not here that Charles Strickland lived in guilty splendour with the
它 曾是 不是 这里 那 查尔斯 斯特里克兰 居住地 在 有罪的 辉煌 和 这
[ʌnˈhəʊn] [ˈtʃɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈdjuːti] .
unknown charmer for whose sake he had abandoned honour and duty .
未知 魔术师 为了 谁 清酒 他 有 弃 荣誉 和 责任 .

查尔斯·斯特里克兰并非在这里与那位不知名的迷人女子过着罪恶的奢华生活，为了她，他放弃了荣誉和责任。

[aɪ][wɒz; wəz] [vekst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ,
I was vexed , for I felt that I had been made a fool of ,
我 曾是 烦恼 , 为了 我 毛毡 那 我 有 到过 制成 一个 傻子 的 ,
我感到很恼火，因为我觉得自己被当成了傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈniːli] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkwəɪəri] .
and I nearly turned away without making an enquiry .
和 我 几乎 转向 离开 没有 制作 一个 询问 .
我差点就转身离开了，没有上前询问。

[aɪ] [went] [ɪn] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [best] .
I went in only to be able to tell Mrs . Strickland that I had done my best .
我 去 在 仅有的 到 是 有能力的 到 告诉 太太 : 斯特里克兰 那 我 有 完毕 我的 最好的 .
我进去只是为了告诉斯特里克兰太太，我已经尽力了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
The door was at the side of a shop .
这 门 曾是 在 这 边 的 一个 店铺 .
门在商店的侧面。

[aɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɪðɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] : ['bjʊərəʊ] [eɪ 'juː] ['premiə(r)] .
It stood open , and just within was a sign : Bureau au premier .
它 站立 打开 , 和 只是 之内 曾是 一个 符号 : 局 au 总理 .
它敞开着，里面挂着一块牌子：Bureau au premier。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['nærəʊ] [steəz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒks] ,
I walked up narrow stairs , and on the landing found a sort of box ,
我 步行 向上 狭窄的 楼梯 , 和 在 这 降落 成立 一个 种类 的 盒子 ,
我走上狭窄的楼梯，在楼梯平台上发现了一个盒子。

[glɑːs, glæs] [ɪn] , [wɪðɪn] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
glassed in , within which were a desk and a couple of chairs .
玻璃 在 , 之内 哪个 是 一个 桌子 和 一个 夫妻 的 椅子 .
玻璃隔间里有一张桌子和几把椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt'saɪd] , [ɒn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [naɪt] ['pɔːtə(r)]
There was a bench outside , on which it might be presumed the night porter
那里 曾是 一个 长椅 外部 , 在 哪个 它 可能 是 假定 这 夜晚 搬运工
[pɑːst] [ʌn'iːzi] [naɪts] .
passed uneasy nights .
通过了 不安 夜晚 .
外面有一张长椅，可以推测，夜班门卫经常在那里度过不安的夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɪlektrɪk] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [gɑː'sɔːŋ] .
There was no one about , but under an electric bell was written Garcon .
那里 曾是 不 一 关于 , 但 在下面 一个 电的 钟 曾是 书面 加尔松 .
周围一个人也没有，但在电铃下面写着“Garcon”(男服务员)。

[aɪ] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ə'prɪəd] .
I rang , and presently a waiter appeared .
我 响铃 , 和 目前 一个 服务员 出现 .
我按了电话，很快就有一位服务员出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['fɜːtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] .
He was a young man with furtive eyes and a sullen look .
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 鬼鬼祟祟 眼睛 和 一个 忧郁 看 .
他是个眼神鬼祟、表情阴郁的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] .
He was in shirt - sleeves and carpet slippers .
他 曾是 在 衬衫 - 袖子 和 地毯 拖鞋 .
他穿着衬衫和拖鞋。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] ['kæʒuəl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .
I do not know why I made my enquiry as casual as possible .
我 做 不是 知道 为什么 我 制成 我的 询问 作为 随意的 作为 可能的 .
我不知道为什么我的询问方式会如此随意。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?
“ **Does Mr . Strickland live here by any chance ?**
” 做 先生 : 斯特里克兰 居住 这里 经过 任何 机会 ?
“斯特里克兰先生碰巧住在这里吗? ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [ˈnʌmbə(r)] ['θɜːti] - [tuː] .
" **Number thirty - two** .
" 数字 三十 - 二 .

“第三十二号。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] .
On the sixth floor .
在 这 第六 地面 .

在六楼。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" **I was so surprised that for a moment I did not answer** .
" 我 曾是 所以 惊讶 那 为了 一个 片刻 我 做过 不是 回答 .

“我当时非常惊讶，一时竟没能回答。”

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] ?
" **Is he in ?**
" 是 他 在 ?

他入选了吗？

" [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] .
" **The waiter looked at a board in the bureau** .
" 这 服务员 看起来 在 一个 木板 在 这 局 .

服务员看了看柜台里的告示牌。

" [hiː; hi][ˈhæznt] [left] [hɪz; ɪz] [kiː] .
" **He hasn't left his key** .
" 他 还没有 左边 他的 钥匙 .

“他没留下钥匙。”

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ænd] [jʊl] [siː] .
Go up and you'll see .
去 向上 和 你会 看 .

上去你就看到了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈkwɛstʃən] .
" **I thought it as well to put one more question** .
" 我 想法 它 作为 出色地 到 放 一 更多的 问题 .

“我觉得最好再问一个问题。”

" [ˈmædəm] [iː es ˈtiː] - ? "
" **Madame est là ?** "
" 夫人 est - ? "

“Madame est là?”

" [məˈsjɜː] [iː es ˈtiː] [sœl] .
" **Monsieur est seul** .
" 先生 est 瑟尔 .

“Monsieur est seul.

" [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [səˈspɪʃəsli] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌpˈsteəz] .
" **The waiter looked at me suspiciously as I made my way upstairs** .
" 这 服务员 看起来 在 我 可疑地 作为 我 制成 我的 方式 楼上 .

“我上楼的时候，服务员狐疑地看着我。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ænd] [ˈeələs] .
They were dark and airless .
他们 是 黑暗的 和 无气 .

它们又黑又闷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['mʌsti] [smel] .
There was a foul and musty smell .
那里 曾是 一个 犯规 和 发霉的 闻 .

空气中弥漫着一股难闻的霉味。

[θri:] [flaɪts] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð] ['taʊzəl] [heə(r)] ,
Three flights up a Woman in a dressing - gown , with touzled hair ,
三 航班 向上 一个 女士 在 一个 敷料 - 袍 , 和 毛茸茸的 头发 ,

三楼有个穿着睡袍、头发蓬乱的女人，

[əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lʊkt] [æt; ət][em 'i:]['saɪləntli][æz; əz][ai] [pɑ:st] .
opened a door and looked at me silently as I passed .
打开 一个 门 和 看起来 在 我 默默 作为 我 通过了 .

我经过时，他打开门，默默地看着我。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][sɪksθ] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['nʌmbəd]
At length I reached the sixth floor , and knocked at the door numbered
在 长度 我 达到 这 第六 地面 , 和 敲门 在 这 门 编号

[θɜ:ti] - [tu:] .
thirty - two .
三十 - 二 .

我终于到达了六楼，敲了敲门，门牌号是三十二。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] ['əʊpənd] .
There was a sound within , and the door was partly opened .
那里 曾是 一个 声音 之内 , 和 这 门 曾是 部分 打开 .

里面传来声响，门半开着。

[tʃɑ:lz] ['strɪklənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][em 'i:] .
Charles Strickland stood before me .
查尔斯 斯特里克兰 站立 前 我 .

查尔斯·斯特里克兰站在我面前。

[hi:; hi] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
He uttered not a word .
他 说出 不是 一个 单词 .

他一句话也没说。

[hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] .
He evidently did not know me .
他 显然 做过 不是 知道 我 .

他显然不认识我。

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] .
I told him my name .
我 讲述 他 我的 姓名 .

我告诉他我的名字。

[ai] [traɪd] [maɪ] [best][tu:; tə] [ə'sju:m] [æn; ən] ['eəri] ['mænə(r)] .
I tried my best to assume an airy manner .
我 尝试 我的 最好的 到 认为 一个 轻盈的 方式 .

我努力装出一副轻松自在的样子。

" [ju:; jʊ][dʊʊnt] [rɪ'membə(r)][em 'i:] .
" **You don't remember me .**
" 你 不 记住 我 .

“你不记得我了。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][lɑ:st][dʒʊ'lai] . "
I had the pleasure of dining with you last July . "
我 有 这 乐趣 的 用餐 和 你 最后的 七月 . "

去年七月我有幸与您共进晚餐。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪərəli] .
“ **Come in** , ” **he said cheerily** .
“ 来 在 , ” 他 说 兴高采烈地 .

“进来吧,”他兴高采烈地说。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I'm delighted to see you** .
“ 我是 高兴极了 到 看 你 .

见到你真高兴。

[teɪk] [ə; eɪ] [pjuː] .
Take a pew .
拿 一个 座位 .

请坐。

“ [aɪ] [ˈentəd] .
“ **I entered** .
“ 我 进入 .

我进去了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ruːm] ,
It was a very small room ,
它 曾是 一个 非常 小的 房间 ,

那是个很小的房间，

[ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ] [æz; əz] [ˈluːɪs] [frɪˈliːp] .
overcrowded with furniture of the style which the French know as Louis Philippe .
过度拥挤 和 家具 的 这 风格 哪个 这 法语 知道 作为 路易斯 菲利普 .

房间里摆满了法国人称之为路易·菲利普风格的家具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊdŋ] [ˈbedsted] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪləʊɪŋ] [red] [ˈaɪdədaʊn] ,
There was a large wooden bedstead on which was a billowing red eiderdown ,
那里 曾是 一个 大的 木制的 床架 在 哪个 曾是 一个 翻滚 红色的 羽绒被 ,

床上摆着一张大木床，上面铺着蓬松的红色羽绒被。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwɔːdrəʊb] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈwɒʃstænd] ,
and there was a large wardrobe , a round table , a very small washstand ,
和 那里 曾是 一个 大的 衣柜 , 一个 圆形的 桌子 , 一个 非常 小的 洗手台 ,

还有一个大衣柜、一张圆桌、一个很小的洗漱台。

[ænd; ænd] [tuː] [stʌft] [tʃeəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [red] [rep] .
and two stuffed chairs covered with red rep .
和 二 填充 椅子 涵盖 和 红色的 代表 .

还有两把铺着红色布料的软垫椅子。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdɜːti] [ænd; ænd] [ˈʃæbi] .
Everything was dirty and shabby .
一切 曾是 肮脏的 和 破旧 .

一切都又脏又破。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)] [mækˈændruː] [hæd; həd][səʊ]
There was no sign of the abandoned luxury that Colonel MacAndrew had so
那里 曾是 不 符号 的 这 弃 奢华 那 上校 麦克安德鲁 有 所以

[ˈkɒnfɪdəntli] [dɪˈskraɪbd] .
confidently described .
自信地 描述 .

这里丝毫没有麦克安德鲁上校曾自信满满描述的那种被遗弃的奢华景象。

[ˈstrɪklənd] [θruː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [ˈbəːdnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,
Strickland threw on the floor the clothes that burdened one of the chairs ,
斯特里克兰 扔 在 这 地面 这 衣服 那 负担 一 的 这 椅子 ,

斯特里克兰把堆在椅子上的衣服扔到地上。

[ænd; ʌnd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
and I sat down on it .
和 我 卫星 向下 在 它 :

然后我就坐了下来。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
" 他 问 :

他问道。

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ru:m] [hi:; hi] [si:md] ['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] [rɪ'membəd] [hɪm] .
In that small room he seemed even bigger than I remembered him .
在 那 小的 房间 他 似乎 甚至 大 比 我 记得 他 :

在那间小房间里，他看起来比我记忆中还要高大。

[hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən][əʊld] ['nɔ:fək] ['dʒækɪt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [[eɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]
He wore an old Norfolk jacket , and he had not shaved for several
他 穿着 一个 老的 诺福克 夹克 , 和 他 有 不是 剃光 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 :

他穿着一件旧的诺福克夹克，而且好几天没刮胡子了。

[wen] [lɑ:st][ai] [sɔ:] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [spru:s] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] :
When last I saw him he was spruce enough , but he looked ill at ease :
什么时候最后的 我 锯 他 他 曾是 云杉 足够的 , 但 他 看起来 患病的 在 舒适 :

我上次见到他时，他衣着整洁，但看起来很不自在：

[naʊ] , [ʌn'taɪdɪ][ænd; ʌnd] [ɪl] - [kempt] , [hi:; hi] [lʊkt] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
now , untidy and ill - kempt , he looked perfectly at home .
现在 , 凌乱 和 患病的 - 克普特 , 他 看起来 完美 在 家 :

现在，他衣衫褴褛、蓬头垢面，看起来却十分自在。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
I did not know how he would take the remark I had prepared .
我 做过 不是 知道 如何 他 会 拿 这 评论 我 有 准备 :

我不知道他会如何看待我准备好的那句话。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . "
I've come to see you on behalf of your wife . "
" 我已经 来 到 看 你 在 代表 的 你的 妻子 : "

“我是替你妻子来看你的。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
I was just going out to have a drink before dinner .
" 我 曾是 只是 去 出去 到 有 一个 喝 前 晚餐 :

“我当时只是想在晚餐前出去喝一杯。”

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [tu:] .
You'd better come too .
你会 更好的 来 也 :

你最好也来。

[du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] ['æbsɪnθ] ? "
Do you like absinthe ? "
做 你 喜欢 苦艾酒 ? "

你喜欢苦艾酒吗？

“ [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] . ”
“ I can drink it . ”
“ 我 能 喝 它 . ”

“我可以喝。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] . ”
“ Come on , then . ”
“ 来 在 , 然后 . ”

“那就来吧。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈbəʊlə(r)][hæt] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈbrʌʃɪŋ] . ”
“ He put on a bowler hat much in need of brushing . ”
“ 他 放 在 一个 保龄球手 帽子 很多 在 需要 的 刷牙 . ”

他戴上了一顶脏兮兮的圆顶礼帽。

“ [wi:; wi] [maɪt] [daɪn] [tə'geðə(r)] . ”
“ We might dine together . ”
“ 我们 可能 用餐 一起 . ”

“我们或许可以一起用餐。”

[ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You owe me a dinner , you know . ”
“ 你 欠 我 一个 晚餐 , 你 知道 . ”

你欠我一顿饭，你知道的。

“ ['sɜ:t(ə)nli] . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'ləʊn] ? ”
“ Certainly . Are you alone ? ”
“ 当然 . 是 你 独自的 ? ”

当然。你是一个人吗？

“ [aɪ] [ˈflætəd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɒt][ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈkwestʃən] ['veri] [ˈnætʃ(ə)rəli] . ”
“ I flattered myself that I had got in that important question very naturally . ”
“ 我 受宠若惊 我 那 我 有 得到 在 那 重要的 问题 非常 自然 . ”

“我自以为很自然地就问出了那个重要的问题。”

“ [əʊ] [jes] . ”
“ Oh yes . ”
“ 哦 是的 . ”

“哦是的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [aɪv] [nɒt][ˈspəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] . ”
“ In point of fact I've not spoken to a soul for three days . ”
“ 在 观点 的 事实 我已经 不是 说 到 一个 灵魂 为了 三 天 . ”

事实上，我已经三天没跟任何人说过话了。

[maɪ] [ˈfrentʃ] [ˈɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ˈbrɪliənt] . ”
“ My French isn't exactly brilliant . ”
“ 我的 法语 不是 确切地 杰出的 . ”

我的法语并不算好。

“ [aɪ] [wʌndəd] [æz; əz][aɪ][pri:'si:d, pri-] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ”
“ I wondered as I preceded him downstairs what had happened to the little ”
“ 我 想知道 作为 我 之前 他 楼下 什么 有 发生 到 这 小的 ”

[ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ʃɒp] . ”
“ lady in the tea - shop . ”
“ 女士 在 这 茶 - 店铺 . ”

“我走在前面下楼时，心里想着茶馆里那位小妇人发生了什么事。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [ɔ:l'redi] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [pɑ:st] ? ”
“ Had they quarrelled already , or was his infatuation passed ? ”
“ 有 他们 争吵 已经 , 或者 曾是 他的 痴情 通过了 ? ”

他们之前吵过架吗？还是他的迷恋已经过去了？

[,aɪ'ti:] [si:md] ['hɑ:dlɪ] ['laɪklɪ] [ɪf] , [æz; əz] [ə'prɪəd] ,
It seemed hardly likely if , as appeared ,
它 似乎 几乎 可能 如果 , 作为 出现 ,
如果情况确实如此, 这似乎不太可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [steps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['despəreɪt] [plʌndʒ] .
he had been taking steps for a year to make his desperate plunge .
他 有 到过 采取 步骤 为了 一个 年 到 制作 他的 绝望的 暴跌 .
他为此孤注一掷已经筹划了一年。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ævənju:] [di:] [kli:'ʃi:] ,
We walked to the Avenue de Clichy ,
我们 步行 到 这 大街 德 克利希 ,
我们步行前往克利希大道,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæ'feɪ] .
and sat down at one of the tables on the pavement of a large café .
和 卫星 向下 在 一 的 这 表格 在 这 路面 的 一个 大的 咖啡店 .
然后, 他在一家大型咖啡馆的人行道上的一张桌子旁坐了下来。

['tʃæptə(r)][,eks,aɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði]['ævənju:] [di:] [kli:'ʃi:] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
The Avenue de Clichy was crowded at that hour ,
这 大街 德 克利希 曾是 挤 在 那 小时 ,
那时克利希大道上人山人海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fænsɪ] [maɪt] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
and a lively fancy might see in the passers - by the personages of many a
和 一个 热闹 想要 可能 看 在 这 过路人 - 经过 这 人物 的 许多 一个
[ˈsɔ:dɪd] [rəʊ'mæns] .
sordid romance .
肮脏的 浪漫 .
而一个想象力丰富的人可能会从路人身上看到许多不堪入目的爱情故事中的人物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kla:ks] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pɡɜ:rlz] ;
There were clerks and shopgirls ;
那里 是 职员 和 店员 ;
有店员和售货员;

[əʊld] ['feləʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɑ:nɔ:r] [di:]['bæɪlzæk] ;
old fellows who might have stepped out of the pages of Honore de Balzac ;
老的 伙伴们 WHO 可能 有 步 出去 的 这 页面 的 奥诺雷 德 巴尔扎克 ;
仿佛是从奥诺雷·德·巴尔扎克的小说里走出来的老家伙们;

['membəz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)]['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
members , male and female , of the professions which make their profit of the
成员 , 男性 和 女性 , 的 这 职业 哪个 制作 他们的 利润 的 这
['freɪlti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
frailties of mankind .
弱点的 的 人类 .
从事利用人性弱点牟利的职业的男女从业者。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊərə] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]['pæris][ə; eɪ][θɒŋ, θɒ:ŋ][var'tæləti] [wɪtʃ]
There is in the streets of the poorer quarters of Paris a thronging vitality which
那里 是 在 这 街道 的 这 贫穷 四分之一 的 巴黎 一个 熙熙攘攘 活力 哪个
[ik'saɪt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [pri'peəz] [ðə; ði][səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
excites the blood and prepares the soul for the unexpected .
兴奋 这 血 和 准备 这 灵魂 为了 这 意外 .
巴黎贫民区的街道上熙熙攘攘, 充满活力, 令人热血沸腾, 也让人做好迎接意想不到之事的准备。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpærɪs] [wel] ？
“ Do you know Paris well ？
“ 做 你 知道 巴黎 出色地 ？

你了解巴黎吗？

“ [aɪ] [ɑːskt] ．
“ I asked ．
“ 我 问 ．

我问道。

“ [nəʊ] ．
“ No ．
“ 不 ．

“不。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈhʌnɪmuːn] ．
“ We came on our honeymoon ．
“ 我们 来了 在 我们的 蜜月 ．

我们是来度蜜月的。

[aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [sɪns] ． “
“ I haven't been since ． “
“ 我 还没有 到过 自从 ． “

我之后就再也没去过了。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][həʊˈtel] ？ “
“ How on earth did you find out your hotel ？ “
“ 如何 在 地球 做过 你 寻找 出去 你的 酒店 ？ “

“你到底是怎么找到你住的酒店？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ．
“ It was recommended to me ．
“ 它 曾是 受到推崇的 到 我 ．

“这是别人推荐给我的。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃiːp] ．
“ I wanted something cheap ．
“ 我 通缉 某物 便宜的 ．

我想要便宜的东西。

“ [ðə; ðɪ] [ˈæbsɪnθ] [keɪm] ， [ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [səˈlemnəti] [wiː; wi] [drɒpt] [ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
“ The absinthe came , and with due solemnity we dropped water over the
“ 这 苦艾酒 来了 ， 和 和 到期的 严肃 我们 掉落 水 超过 这
[ˈmeltɪŋ] [ˈʃʊɡə(r)] ．
“ melting sugar ．
“ 融化 糖 ．

“苦艾酒来了，我们庄严地将水滴在正在融化的糖上。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ，
“ I thought I'd better tell you at once why I had come to see you ，
“ 我 想法 ID 更好的 告诉 你 在 一次 为什么 我 有 来 到 看 你 ，

“我想我最好马上告诉你我来见你的原因，

“ [aɪ] [sed] ， [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] ．
“ I said , not without embarrassment ．
“ 我 说 ， 不是 没有 尴尬 ．

我有些尴尬地说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] ．
“ His eyes twinkled ．
“ 他的 眼睛 闪烁 ．

他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
“ **I thought somebody would come along sooner or later** .
“ 我 想法 某人 会 来 沿着 很快 或者 之后 :
“我以为迟早会有人来的。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ˈeɪmi] . “
I've had a lot of letters from Amy . ”
我已经 有 一个 很多 的 信件 从 艾米 : ”
我收到过艾米的很多来信。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈprɪti] [wel] [wɒt] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][seɪ] . “
“ **Then you know pretty well what I've got to say** . ”
“ 然后 你 知道 漂亮的 出色地 什么 我已经 得到 到 说 : ”
“那你应该很清楚我要说什么了。”

“ [aɪv] [nɒt] [ri:d] [ðem; ðəm] .
“ **I've not read them** .
“ 我已经 不是 读 他们 :
“我没看过。”

“ [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [taɪm] .
“ **I lit a cigarette to give myself a moment's time** .
“ 我 点燃 一个 卷烟 到 给 我 一个 瞬间 时间 :
“我点燃了一支烟，给自己一点时间。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɪ(ə)n] .
I did not quite know now how to set about my mission .
我 做过 不是 相当 知道 现在 如何 到 放 关于 我的 使命 :
我一时不知该如何着手执行我的任务。

[ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈfreɪzɪz] [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] , [pəˈθetɪk] [ɔ:(r)] [ɪnˈdɪgnənt] ,
The eloquent phrases I had arranged , pathetic or indignant ,
这 雄辩 短语 我 有 安排 , 可怜的 或者 愤怒 ,
我精心安排的那些优美词句，无论是悲悯的还是愤慨的，

[si:md] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈævənju:] [di:] [kli:ˈʃi:] .
seemed out of place on the Avenue de Clichy .
似乎 出去 的 地方 在 这 大街 德 克利希 :
在克利希大道上显得格格不入。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Suddenly he gave a chuckle .
突然 他 给予 一个 轻笑 :
他突然轻笑了一声。

“ [ˈbi:stli] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] , [ˈɪz(ə)nt][aɪˈti:] ? ”
“ **Beastly job for you this , isn't it ?** ”
“ 兽 工作 为了 你 这 , 不是 它 ? ”
“这份工作对你来说可真够艰巨的，不是吗? ”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , “ [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Oh , I don't know , I answered** .
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 我 回答 :
“哦，我不知道,”我回答道。

“ [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][get][aɪˈti:][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈi:vnɪŋ] .
“ **Well , look here , you get it over , and then we'll have a jolly evening** .
“ 出色地 , 看 这里 , 你 得到 它 超过 , 和 然后 出色地 有 一个 快乐的 晚上 :
“好了，你先把这事办完，然后我们就能度过一个愉快的夜晚了。”

“ [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **I hesitated** .
“ 我 犹豫了一下 :
我犹豫了。

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jɜ:(r); jə(r)][waɪf] [ɪz] ['fraɪtʃəli] [ʌn'hæpi] ? ”
“ Has it occurred to you that your wife is frightfully unhappy ? ”
“ 有 它 发生 到 你 那 你的 妻子 是 可怕地 不开心 ？ ”
你有没有想过，你的妻子非常不快乐？

“ [ʃɪl] [get][əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
“ She'll get over it .
“ 壳 得到 超过 它 .
“ 她会挺过来的。”
“ [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kæləsənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plai] .
“ I cannot describe the extraordinary callousness with which he made this reply .
“ 我 不能 描述 这 非凡的 冷漠 和 哪个 他 制成 这 回复 .
“ 我无法形容他做出这个回答时那种令人难以置信的冷酷无情。”

[aɪ 'ti:] [dɪskən'sɜ:trɪd] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] .
It disconcerted me , but I did my best not to show it .
它 不安 我 , 但 我 做过 我的 最好的 不是 到 展示 它 .
这让我感到不安，但我尽力不表现出来。

[aɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ju:st] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] ,
I adopted the tone used by my Uncle Henry , a clergyman ,
我 已采用 这 语气 用过的 经过 我的 叔叔 亨利 , 一个 牧师 ,
我模仿了我叔叔亨利（一位牧师）的语气。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
when he was asking one of his relatives for a subscription to the
什么时候 他 曾是 问 一 的 他的 亲属 为了 一个 订阅 到 这
[ə'dɪʃən(ə)l] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][sə'saɪətɪ] .
Additional Curates Society .
额外的 策展人 社会 .
当时他正在向一位亲戚申请加入副牧师协会。

“ [ju:; jʊ][daʊnt][maɪnd][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fræŋkli] ?
“ You don't mind my talking to you frankly ?
“ 你 不 头脑 我的 说 到 你 坦率地说 ?
你不介意我跟你坦诚交流吗？

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ He shook his head , smiling .
“ 他 摇晃 他的 头 , 微笑 .
他笑着摇了摇头。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ðɪs] ? ”
“ Has she deserved that you should treat her like this ? ”
“ 有 她 应得的 那 你 应该 对待 她 喜欢 这 ? ”
“她活该你这样对待她吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ Have you any complaint to make against her ? ”
“ 有 你 任何 抱怨 到 制作 反对 她 ? ”
你对她有什么不满吗？

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”
“没有任何。”

“ [ðen] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈti:] [ˈmɒnstrəs] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:n] [jˈiəz]
“ **Then , isn't it monstrous to leave her in this fashion , after seventeen years**
“ 然后 , 不是 它 滔天 到 离开 她 在 这 时尚 , 后 十七 年
[ɒv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,
of married life ,
的 已婚 生活 ,

“那么，在结婚十七年后，以这种方式抛弃她，难道不是太残忍了吗？ ”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? “
without a fault to find with her ? ”
没有 一个 过错 到 寻找 和 她 ? ”

她真的没有任何缺点吗？

“ [ˈmɒnstrəs] .
“ **Monstrous** .
“ 滔天 .

“滔天。

“ [aɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [səˈpraɪz] .
“ **I glanced at him with surprise** .
“ 我 瞥了一眼 在 他 和 惊喜 .

我惊讶地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:diəl] [əˈgri:mənt] [wɪð] [ɔ:l][aɪ] [sed] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][maɪ] [fi:t] .
His cordial agreement with all I said cut the ground from under my feet .
他的 亲切 协议 和 全部 我 说 切 这 地面 从 在下面 我的 脚 .

他对我说的一切表示赞同，这让我如坠冰窟。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˈlu:dɪkrəs] .
It made my position complicated , not to say ludicrous .
它 制成 我的 位置 复杂的 , 不是 到 说 荒谬 .

这使我的处境变得复杂，甚至荒谬。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪsɪv] , [ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:tət(ə)rɪ] , [ədˈmɒnɪtri]
I was prepared to be persuasive , touching , and hortatory , admonitory
我 曾是 准备 到 是 有说服力的 , 接触 , 和 劝诫性的 , 告诫性的
[ænd; ənd] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] , [ɪf] [ni:d] [biː; bi] [vɪˈtju:pərətɪv] [ˈi:v(ə)n] ,
and expostulating , if need be vituperative even ,
和 抗议 , 如果 需要 是 谩骂 甚至 ,

我准备采取各种方式，包括劝说、感人、劝诫、告诫和训诫，必要时甚至可以使用尖刻的言辞。

[ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd][sɑ:ˈkæstɪk] ;
indignant and sarcastic ;
愤怒 和 讽刺的 ;

愤慨且讽刺；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ][ˈmentɔ:(r)][duː; də] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [meɪks] [nəʊ] [bəʊnz] [əˈbaʊt]
but what the devil does a mentor do when the sinner makes no bones about
但 什么 这 魔鬼 做 一个 导师 做 什么时候 这 罪人 制作 不 骨头 关于
[kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn] ?
confessing his sin ?
坦白 他的 罪 ?

但是，当罪人坦白认罪时，导师会怎么做呢？

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] , [sɪns] [maɪ] [əʊn] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [tuː; tə][dɪˈnaɪ]
I had no experience , since my own practice has always been to deny
我 有 不 经验 , 自从 我的 自己的 实践 有 总是 到过 到 否定
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我没有任何经验，因为我自己的做法一直是否认一切。

“ [wɒt] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ˈstrɪklənd] .
“ **What , then ?** ” **asked Strickland** .
“ 什么 , 然后 ? ” 问 斯特里克兰 :

“那又怎样?”斯特里克兰问道。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːl] [maɪ] [lɪp] .
I tried to curl my lip .
我 尝试 到 卷曲 我的 唇 :

我试着翘起嘴唇。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈknɒlɪdʒ] [ðæt] , [ðeə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . ”
“ **Well , if you acknowledge that , there doesn't seem much more to be said** . ”
“ 出色地 , 如果 你 承认 那 , 那里 不 似乎 很多 更多的 到 是 说 :

“嗯,既然你承认这一点,似乎也没什么好说的了。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
“ **I don't think there is** .
“ 我 不 思考 那里 是 :

我不认为有。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˈembəsi] [wɪð] [ˈeni] [greɪt] [skɪl] . ”
“ **I felt that I was not carrying out my embassy with any great skill** .
“ 我 毛毡 那 我 曾是 不是 携带 出去 我的 大使馆 和 任何 伟大的 技能 :

“我觉得我并没有以高超的技巧履行使馆职责。”

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnetld] .
I was distinctly nettled .
我 曾是 明显地 荨麻 :

我当时非常恼火。

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wʌn] [kænt] [liːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪðaʊt] [ə; eɪ][bɒb] . ”
“ **Hang it all , one can't leave a woman without a bob** . ”
“ 悬挂 它 全部 , 一 不能 离开 一个 女士 没有 一个 鲍勃 :

“管他呢,总不能让女人没个波波头吧。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢?”

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”
“ **How is she going to live ?** ”
“ 如何 是 她 去 到 居住 ? ”

她以后该怎么活下去?

“ [aɪv] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪəz] . ”
“ **I've supported her for seventeen years** .
“ 我已经 有 她 为了 十七 年 :

“我支持她十七年了。”

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈpɔːt] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ”
Why shouldn't she support herself for a change ? ”
为什么 不应该 她 支持 她自己 为了 一个 改变 ? ”

她为什么不能改过自新呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kænt] . ”
“ **She can't** . ”
“ 她 不能 :

“她不能。”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][traɪ] . ”
“ **Let her try** .
“ 让 她 尝试 :

“让她试试。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ Of course there were many things I might have answered to this .
“ 的 课程 那里 是 许多 事物 我 可能 有 回答 到 这 .
“当然，对于这个问题，我有很多话想说。”

[ai] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][i:kə'nɒmɪk] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ɒv; əv][ðə; ði]
I might have spoken of the economic position of woman , of the
我 可能 有 说 的 这 经济的 位置 的 女士 , 的 这
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
contract ,
合同 ,

我本可以谈谈女性的经济地位，谈谈契约，
[t'æsɪt][ænd; ənd][əʊ'vɜ:t] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ək'septs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [els] ;
tacit and overt , which a man accepts by his marriage , and of much else ;
默契 和 公开 , 哪个 一个 男人 接受 经过 他的 婚姻 , 和 的 很多 别的 ;
男人通过婚姻所接受的默示和公开的义务，以及其他许多义务；

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['sɪgnɪfaɪd] .
but I felt that there was only one point which really signified .
但 我 毛毡 那 那里 曾是 仅有的 一 观点 哪个 真的 表示 .
但我感觉只有一点真正具有意义。

“ [daʊnt][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ? ”
“ Don't you care for her any more ? ”
“ 不 你 关心 为了 她 任何 更多的 ? ”
你不再关心她了吗？

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Not a bit , ” he replied .
“ 不是 一个 少量 , ” 他 回复 .
“一点也不,”他回答说。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [kən'sɜ:nd] ,
The matter was immensely serious for all the parties concerned ,
这 事情 曾是 非常 严肃的 为了 全部 这 各方 担心的 ,
这件事对所有相关方来说都极其严重。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] [ai]
but there was in the manner of his answer such a cheerful effrontery that I
但 那里 曾是 在 这 方式 的 他的 回答 这样的 一个 快乐 厚颜无耻 那 我
[hæd; həd][tu:; tə][baɪt] [maɪ][ɪps][ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt] [tu:; tə] [lɑ:f] .
had to bite my lips in order not to laugh .
有 到 咬 我的 嘴唇 在 命令 不是 到 笑 .
但他回答的方式中却带着一种欢快的厚颜无耻，我不得不咬紧嘴唇才没笑出来。

[ai] [rɪ'maɪndɪd] [maɪ'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪ'hervjə(r)] [wɒz; wəz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
I reminded myself that his behaviour was abominable .
我 提醒 我 那 他的 行为 曾是 可恶 .
我提醒自己，他的行为令人发指。

[ai] [wɜ:kt] [maɪ'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
I worked myself up into a state of moral indignation .
我 工作 我 向上 进入 一个 状态 的 道德 愤慨 .
我内心充满了道德义愤。

“ [dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
“ Damn it all , there are your children to think of .
“ 该死 它 全部 , 那里 是 你的 孩子们 到 思考 的 .
“管他呢，你还得考虑你的孩子。”

[ðev] [ˈnevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑ:m] .

They've never done you any harm .
他们有 绝不 完毕 你 任何 伤害 .

他们从来没有伤害过你。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ɑ:sk][tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜ:ld] .

They didn't ask to be brought into the world .
他们 没有 问 到 是 带来 进入 这 世界 .

他们并没有要求来到这个世界。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðel] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] .

If you chuck everything like this , they'll be thrown on the streets .
如果 你 查克 一切 喜欢 这 , 他们会 是 抛掷 在 这 街道 .

如果像这样乱扔东西，它们就会被扔到街上。

“ [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .

“ They've had a good many years of comfort .
” 他们有 有 一个 好的 许多 年 的 舒适 .

“他们已经享受了很多年的舒适生活。”

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔrəti][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] .

It's much more than the majority of children have .
它是 很多 更多的 比 这 多数 的 孩子们 有 .

这比大多数孩子拥有的要多得多。

[bɪ'saɪdz] , [ˈsʌmbədi] [wɪl] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

Besides , somebody will look after them .
除了 , 某人 将要 看 后 他们 .

此外，会有人照顾他们。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [mæk'ændru:z] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsku:lɪŋ] . ”

When it comes to the point , the MacAndrews will pay for their schooling . ”
什么时候 它 来 到 这 观点 , 这 麦克安德鲁斯 将要 支付 为了 他们的 学校教育 . ”

关键是，麦克安德鲁一家会支付孩子们的学费。

“ [bʌt; bət] [ɑ:rnt] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

“ But aren't you fond of them ?
” 但 不是 你 喜爱 的 他们 ?

“但你不喜欢它们吗？ ”

[ðer] [sʌtʃ] [ˈɔ:flɪ] [naɪs] [kɪdz] .

They're such awfully nice kids .
它们是 这样的 非常 好的 孩子们 .

他们真是非常可爱的孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Do you mean to say you don't want to have anything more to do with
做 你 意思是 到 说 你 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和

[ðem; ðəm] ? ”

them ? ”
他们 ? ”

你的意思是说你不想再和他们有任何瓜葛了吗？

“ [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪdz] ,

“ I liked them all right when they were kids ,
” 我 喜欢 他们 全部 正确的 什么时候 他们 是 孩子们 ,

“我小时候都挺喜欢他们的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

but now they're growing up I haven't got any particular feeling for them . ”
但 现在 它们是 生长 向上 我 还没有 得到 任何 特别的 感觉 为了 他们 . ”

但现在他们长大了，我对他们已经没有什么特别的感覺了。

“ [ɪts] [dʒʌst][ɪn'hju:mən] . ”
“ **It's just inhuman** . ”
“ 它是 只是 不人道 . ”

“这简直太不人道了。”

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] . ”
“ **I dare say** . ”
“ 我 敢 说 . ”

“我敢说。”

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'feɪmd] . ”
“ **You don't seem in the least ashamed** . ”
“ 你 不 似乎 在 这 至少 羞愧 . ”

“你似乎一点也不觉得羞愧。”

“ [aɪm][nɒt] . ”
“ **I'm not** . ”
“ 我是 不是 . ”

我不是。

“ [aɪ][traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] . ”
“ **I tried another tack** . ”
“ 我 尝试 其他 钉 . ”

我尝试了另一种方法。

“ ['evriwʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [swaɪn] . ”
“ **Everyone will think you a perfect swine** . ”
“ 每个人 将要 思考 你 一个 完美的 猪 . ”

“所有人都会觉得你简直就是个十足的猪。”

“ [let] [ðem; ðəm] . ”
“ **Let them** . ”
“ 让 他们 . ”

“让他们去吧。”

“ [wʊɒnt][,aɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ləʊð] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ”
“ **Won't it mean anything to you to know that people loathe and despise you** ”
“ 惯于 它 意思是 任何事物 到 你 到 知道 那 人们 厌恶 和 鄙视 你 ”
“ ? ”
“ ? ”
“ ? ”

“知道人们憎恨你、鄙视你，对你来说难道毫无意义吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。

“ [hɪz; ɪz] [bri:f] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['skɔ:nf(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] ['kwestʃən] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] ”
“ **His brief answer was so scornful that it made my question , natural though it** ”
“ 他的 简短的 回答 曾是 所以 轻蔑的 那 它 制成 我的 问题 , 自然的 尽管 它 ”
[wɒz; wəz] , [si:m] [əb'sɜ:d] . ”
“ **was , seem absurd** . ”
“ 曾是 , 似乎 荒诞 . ”

他的简短回答充满了轻蔑，以至于我的问题虽然很自然，却显得荒谬可笑。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] . ”
“ **I reflected for a minute or two** . ”
“ 我 反映 为了 一个 分钟 或者 二 . ”

我思考了一两分钟。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wʌn][kæən; kən][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [wen] [wʌnz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I wonder if one can live quite comfortably when one's conscious of the**
" 我 想知道 如果 一 能 居住 相当 舒适地 什么时候一个人的 有意识的 的 这
[dɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈfeləʊz] ?
disapproval of one's fellows ?
不赞成 的 一个人的 伙伴们 ?

“我想知道，当一个人意识到自己受到同伴的反对时，是否还能过得相当舒适？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][wʊənt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwʌri] [juː; jʊ] ?
Are you sure it won't begin to worry you ?
是 你 当然 它 惯于 开始 到 担心 你 ?

你确定这不会让你感到担忧吗？

[ˈevriwʌn] [hæz; həz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ænd][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪl]
Everyone has some sort of a conscience , and sooner or later it will
每个人 有 一些 种类 的 一个 良心 , 和 很快 或者 之后 它 将要
[faɪnd][juː; jʊ][aʊt] .
find you out .
寻找 你 出去 .

每个人都有良知，迟早有一天它会发现你的真面目。

[səˈpəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [daɪd] , [wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [rɪˈmɔːs] ?
Supposing your wife died , wouldn't you be tortured by remorse ?
假如 你的 妻子 死亡 , 不会 你 是 受折磨 经过 悔恨 ?

假设你的妻子去世了，你难道不会因悔恨而备受煎熬吗？

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" **He did not answer , and I waited for some time for him to speak .**
" 他 做过 不是 回答 , 和 我 等待 为了 一些 时间 为了 他 到 说话 .

“他没有回答，我等了一会儿他才开口。”

[æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [maɪˈself] .
At last I had to break the silence myself .
在 最后的 我 有 到 休息 这 沉默 我 .

最后我不得不亲自打破沉默。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **What have you to say to that ?** "
" 什么 有 你 到 说 到 那 ? "

你对此有何评论？

" [ˈəʊnli] [ðæt] [jʊə; jərə] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] . "
" **Only that you're a damned fool .** "
" 仅有的 那 你是 一个 该死的 傻子 . "

“只不过你是个十足的傻瓜。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ][kæən; kən][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] ,
" **At all events , you can be forced to support your wife and children ,**
" 在 全部 活动 , 你 能 是 强制 到 支持 你的 妻子 和 孩子们 ,

“无论如何，你都可能被迫赡养你的妻子和孩子。”

" [aɪ] [rɪˈtɔːt] , [ˈsʌmwɒt] [piːkt] .
" **I retorted , somewhat piqued .**
" 我 反驳 , 有些 激怒 .

我有些恼火地反驳道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɔː] [hæz; həz][sʌm; səm] [prəˈtek(ə)n] [tuː; tə][ˈbʃə(r)][ðem; ðəm] . "
" **I suppose the law has some protection to offer them .** "
" 我 认为 这 法律 有 一些 保护 到 提供 他们 . "

“我想法律应该能为他们提供一些保护。”

“ [kæn; kən][ðə; ði] [lɔ:] [get] [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ?
“ **Can the law get blood out of a stone ?**
“ 能 这 法律 得到 血 出去 的 一个 石头 ?
“法律能从石头里榨出血来吗? ”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .
I haven't any money .
我 还没有 任何 钱 .
“ 我没钱。 ”

[aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I've got about a hundred pounds .
我已经 得到 关于 一个 百 磅 .
“ 我大概有100英镑。 ”

“ [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] .
“ **I began to be more puzzled than before .**
“ 我 开始 到 是 更多的 困惑 比 前 .
“ 我开始比以前更加困惑了。 ”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['streɪtnd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
It was true that his hotel pointed to the most straitened circumstances .
它 曾是 真的 那 他的 酒店 尖 到 这 最多 拮据 情况 .
“ 他的酒店确实反映了他极其拮据的处境。 ”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ju:v] [spɛnt] [ðæt] ? ”
“ **What are you going to do when you've spent that ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你已经 花费 那 ? ”
“你花完这些钱之后打算做什么? ”

“ [ɜ:n] [sʌm; səm] .
“ **Earn some .**
“ 赚 一些 .
“ 挣点钱。 ”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ku:l] ,
“ **He was perfectly cool ,**
“ 他 曾是 完美 凉爽的 ,
“ 他表现得非常冷静, ”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [wɪt] [meɪd] [ɔ:l][aɪ] [sed] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃ] .
and his eyes kept that mocking smile which made all I said seem rather foolish .
和 他的 眼睛 保留 那 嘲讽 微笑 哪个 制成 全部 我 说 似乎 相当 愚蠢 .
“ 他眼中始终带着嘲讽的笑容, 让我觉得我说的话都显得很愚蠢。 ”

[aɪ] [pɔ:zɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [seɪ] [nekst] .
I paused for a little while to consider what I had better say next .
我 暂停 为了 一个 小的 尽管 到 考虑 什么 我 有 更好的 说 下一个 .
“ 我停顿了一会儿, 思考接下来该说些什么。 ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [spəʊk] [fɜ:st] .
But it was he who spoke first .
但 它 曾是 他 WHO 辐 第一的 .
“ 但先开口说话的是他。 ”

“ [waɪ] ['dʌznt] ['eɪmɪ] ['mæri] [ə'gen] ?
“ **Why doesn't Amy marry again ?**
“ 为什么 不 艾米 结婚 再次 ?
“为什么艾米不再婚? ”

[ʃi:z] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɒt] [ʌnə'træktɪv] .
She's comparatively young , and she's not unattractive .
她是 比较 年轻的 , 和 她是 不是 不吸引人 .
“ 她比较年轻, 而且长相也不差。 ”

[aɪ][kæən; kən] [ˌrekəˈmend] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] .

I can recommend her as an excellent wife .
我 能 推荐 她 作为 一个 出色的 妻子 .

我可以推荐她，她是一位非常优秀的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [dɪˈvɔːs] [em ˈiː][aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [graʊndz] .

If she wants to divorce me I don't mind giving her the necessary grounds .
如果 她 想要 到 离婚 我 我 不 头脑 给予 她 这 必要的 理由 .

如果她想和我离婚，我不介意给她必要的理由。

” [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪ] .

” Now it was my turn to smile .
” 现在 它 曾是 我的 转动 到 微笑 .

现在轮到我笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ]

He was very cunning , but it was evidently this that he was aiming
他 曾是 非常 狡猾 , 但 它 曾是 显然 这 那 他 曾是 瞄准

[æt; ət] .

at .
在 .

他非常狡猾，但显然这就是他的目标。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

He had some reason to conceal the fact that he had run away with a
他 有 一些 原因 到 隐藏 这 事实 那 他 有 跑步 离开 和 一个

[ˈwʊmən] ,

woman ,
女士 ,

他有理由隐瞒自己与一名女子私奔的事实。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweərəbaʊts] .

and he was using every precaution to hide her whereabouts .
和 他 曾是 使用 每一个 预防 到 隐藏 她 下落 .

他采取了一切预防措施来隐瞒她的下落。

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

I answered with decision .
我 回答 和 决定 .

我果断地回答了这个问题。

” [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [sez] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæən; kən][duː; də] [wɪl] [ˈevə(r)] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

” Your wife says that nothing you can do will ever induce her to
” 你的 妻子 说道 那 没有什么 你 能 做 将要 曾经 诱导 她 到

[dɪˈvɔːs] [juː; jʊ] .

divorce you .
离婚 你 .

“你妻子说，无论你做什么，她都不会和你离婚。”

[ʃiːz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She's quite made up her mind .
她是 相当 制成 向上 她 头脑 .

她已经下定决心了。

[juː; jʊ][kæən; kən] [pʊt] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdefɪnətli] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You can put any possibility of that definitely out of your head .
你 能 放 任何 可能性 的 那 确实 出去 的 你的 头 .

你完全可以把这种可能性从脑海中彻底排除掉。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [feɪnd] .

” He looked at me with an astonishment that was certainly not feigned .
” 他 看起来 在 我 和 一个 惊讶 那 曾是 当然 不是 假装 .

“他用一种绝对不是装出来的惊讶的眼神看着我。”

[ðə; ði] [smaɪl] [ə'bəəndənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
The smile abandoned his lips , and he spoke quite seriously .
这 微笑 弃 他的 嘴唇 , 和 他 辐 相当 严重地 .

他脸上的笑容消失了, 语气变得十分严肃。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
" But , my dear fellow , I don't care .
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 不 关心 .

“但是, 我的朋友, 我不在乎。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ] ['tʌpəni] [dæm] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lðə(r)] .
It doesn't matter a twopenny damn to me one way or the other .
它 不 事情 一个 两便士 该死 到 我 一 方式 或者 这 其他 .

对我来说, 这根本无关紧要。

" [ai] [lɑ:ft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [juː 'es] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" Oh , come now ; you mustn't think us such fools as all that .
" 哦 , 来 现在 ; 你 不得 思考 我们 这样的 傻瓜 作为 全部 那 .

“哦, 别这样; 你千万别把我们当成那么傻的人。”

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
We happen to know that you came away with a woman .
我们 发生 到 知道 那 你 来了 离开 和 一个 女士 .

我们碰巧知道你带了个女人离开。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
" He gave a little start , and then suddenly burst into a shout of laughter .
" 他 给予 一个 小的 开始 , 和 然后 突然 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 .

他吓了一跳, 然后突然放声大笑。

[hiː; hi] [lɑ:ft] [səʊ] [ʌp'ɔːriəsli] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][juː 'es] [lʊkt] [raʊnd] ,
He laughed so uproariously that people sitting near us looked round ,
他 笑了 所以 哄堂大笑 那 人们 坐着 靠近 我们 看起来 圆形的 ,

他笑得如此开怀大笑, 以至于坐在我们附近的人都回头张望。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæən][tuː; tə] [lɑ:f] [tuː] .
and some of them began to laugh too .
和 一些 的 他们 开始 到 笑 也 .

他们当中有些人也开始笑了起来。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "
" I don't see anything very amusing in that . "
" 我 不 看 任何事物 非常 有趣 在 那 . "

“我觉得这没什么好笑的。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Poor Amy , " he grinned .
" 贫穷的 艾米 , " 他 咧嘴一笑 .

“可怜的艾米,”他咧嘴一笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['bɪtəli] ['skɔːnf(ə)l] .
Then his face grew bitterly scornful .
然后 他的 脸 生长 苦涩地 轻蔑的 .

随后, 他的脸上露出了充满鄙夷的表情。

" [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][maɪndz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][gɒt] !
" What poor minds women have got !
" 什么 贫穷的 思想 女性 有 得到 !

女人的脑子真不好使!

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] .
It's always love .
它是 总是 爱 .

永远都是爱。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][məən] [li:vz] ['əʊnli][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] ['wɒnts] [ˈʌðə(r)z] .
They think a man leaves only because he wants others .
他们 思考 一个 男人 树叶 仅有的 因为 他 想要 其他的 .

他们认为男人离开只是因为他想和别人在一起。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
Do you think I should be such a fool as to do what I've done for
做 你 思考 我 应该 是 这样的 一个 傻子 作为 到 做 什么 我已经 完毕 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
a woman ? "
一个 女士 ? "

你觉得我应该傻到为了一个女人做这种事吗？

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən] ? "
"**Do you mean to say you didn't leave your wife for another woman ?**"
" 做 你 意思是 到 说 你 没有 离开 你的 妻子 为了 其他 女士 ? "
"你是说你没有为了另一个女人而抛弃你的妻子吗？ "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . "
"**Of course not** . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
"**On your word of honour ?**
" 在 你的 单词 的 荣誉 ?

“凭你的荣誉吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
"**I don't know why I asked for that** .
" 我 不 知道 为什么 我 问 为了 那 .

“我不知道我当时为什么会提出那个要求。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] [ɒv; əv][em 'i:] .
It was very ingenuous of me .
它 曾是 非常 天真无邪 的 我 .

我当时真是太天真了。

" [ɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "
"**On my word of honour** . "
" 在 我的 单词 的 荣誉 . "

“我以我的荣誉担保。”

" [ðen] , [wɒt] [ɪn][gɔ:dz] [neɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? "
"**Then , what in God's name have you left her for ?**"
" 然后 , 什么 在 神的 姓名 有 你 左边 她 为了 ? "

“那么，你究竟为什么抛弃她？ ”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪnt] .
"**I want to paint** .
" 我 想 到 画 .

我想画画。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][him][fɔ:(r); fə(r)][kwɔ:t][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **I looked at him for quite a long time** .
" 我 看起来 在 他 为了 相当 一个 长的 时间 :
我盯着他看了很久。

[ai][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
I did not understand .
我 做过 不是 理解 :
我没听懂。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd] .
I thought he was mad .
我 想法 他 曾是 疯狂的 :
我以为他疯了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
It must be remembered that I was very young ,
它 必须 是 记得 那 我 曾是 非常 年轻的 ,
必须记住, 当时我还很小。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][him][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] .
and I looked upon him as a middle - aged man .
和 我 看起来 之上 他 作为 一个 中间 - 老年人 男人 :
我觉得他像个中年男人。

[ai] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ə'meɪzmənt] .
I forgot everything but my own amazement .
我 忘了 一切 但 我的 自己的 惊愕 :
除了自己的震惊之外, 我什么都忘了。

" [bʌt; bət] [jɔ:; jər] ['fɔ:ti] . "
" **But you're forty** . "
" 但 你是 四十 : "
“但你已经四十岁了。”

" [ðæts] [wɒt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . "
" **That's what made me think it was high time to begin** . "
" 那就是 什么 制成 我 思考 它 曾是 高的 时间 到 开始 : "
“正因如此, 我觉得是时候开始了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['peɪntɪd] ? "
" **Have you ever painted ?** "
" 有 你 曾经 绘 ? "
你画过画吗?

" [ai]['rɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **I rather wanted to be a painter when I was a boy** ,
" 我 相当 通缉 到 是 一个 画家 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
“我小时候很想当一名画家。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [em 'i:][gəʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
but my father made me go into business because he said there was no
但 我的 父亲 制成 我 去 进入 商业 因为 他 说 那里 曾是 不
[ˈmʌni] [ɪn][ɑ:t] .
money in art .
钱 在 艺术 :
但我父亲让我经商, 因为他说搞艺术赚不了钱。

[ai][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][brɪt][ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .
I began to paint a bit a year ago .
我 开始 到 画 一个 少量 一个 年 前 :
我大约一年前开始画画。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)] [aɪv] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm] ['kla:sɪz] [æt; ət] [naɪt] . "

For the last year I've been going to some classes at night . "

为了 这 最后的 年 我已经 到过 去 到 一些 课程 在 夜晚 . "

过去一年，我一直在晚上上课。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [went] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

" Was that where you went when Mrs . Strickland thought you were playing "

" 曾是 那 在哪里 你 去 什么时候 太太 . 斯特里克兰 想法 你 是 玩耍 "

[brɪdʒ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [klʌb] ? "

bridge at your club ? "

桥 在 你的 俱乐部 ? "

“斯特里克兰太太以为你在俱乐部打桥牌的时候，你是不是去了那里？”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . "

" That's it . "

" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

" Why didn't you tell her ? "

" 为什么 没有 你 告诉 她 ? "

你为什么不告诉她？

" [aɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] . "

" I preferred to keep it to myself . "

" 我 首选 到 保持 它 到 我 . "

“我宁愿把它藏在心里。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪnt] ? "

" Can you paint ? "

" 能 你 画 ? "

你会画画吗？

" [nɒt] [jet] .

" Not yet .

" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] .

But I shall .

但 我 将 .

但我会的。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

That's why I've come over here .

那就是 为什么 我已经 来 超过 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

I couldn't get what I wanted in London .

我 不能 得到 什么 我 通缉 在 伦敦 .

我在伦敦没能得到我想要的东西。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] . "

Perhaps I can here . "

也许 我 能 这里 . "

或许我可以在这里。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts][ˈlaɪkli] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də][ˈeni] [gʊd] [wen] [hiː; hi][stɑːrts][æt; ət]
“ **Do you think it's likely that a man will do any good when he starts at**
“ 做 你 思考 它是 可能 那 一个 男人 将要 做 任何 好的 什么时候 他 开始 在
[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?
your age ?
你的 年龄 ?

“你认为一个男人在你这个年纪开始做事，有可能取得什么成就吗？ ”

[məʊst][men] [brɪ'ɡɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] . “
Most men begin painting at eighteen .”
最多 男人 开始 绘画 在 十八 . ”

大多数男人从十八岁开始画画。

“ [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] . “
“ **I can learn quicker than I could when I was eighteen .**”
“ 我 能 学习 更快 比 我 可以 什么时候 我 曾是 十八 . ”

“我现在的学习速度比十八岁时快多了。”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈtælənt] ?
“ **What makes you think you have any talent ?**
“ 什么 制作 你 思考 你 有 任何 天赋 ?

你凭什么认为自己有什么天赋？

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **He did not answer for a minute .**
“ 他 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 .

他沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [θrɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪˈtiː] .
His gaze rested on the passing throng , but I do not think he saw it .
他的 目光 休息 在 这 通过 人群 , 但 我 做 不是 思考 他 锯 它 .

他的目光落在熙熙攘攘的人群上，但我认为他并没有看到它。

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
His answer was no answer .
他的 回答 曾是 不 回答 .

他的回答是：没有回答。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [peɪnt] . “
“ **I've got to paint .**”
“ 我已经 得到 到 画 . ”

“我得去画画了。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [tʃɑːns] ?
“ **Aren't you taking an awful chance ?**
“ 不是 你 采取 一个 可怕 机会 ?

你这样做难道不是在冒极大的风险吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] .
“ **He looked at me .**
“ 他 看起来 在 我 .

他看着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
His eyes had something strange in them , so that I felt rather uncomfortable .
他的 眼睛 有 某物 奇怪的 在 他们 , 所以 那 我 毛毡 相当 不舒服 .

他的眼神有些奇怪，让我感到很不自在。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ **How old are you ?**
“ 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

[ˈtwenti] - [θri:] ?
Twenty - three ?
二十 - 三 ?

23?

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **It seemed to me that the question was beside the point .**
" 它 似乎 到 我 那 这 问题 曾是 旁 这 观点 .
"我觉得这个问题无关紧要。"

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mən] [hu:z]
It was natural that I should take chances ; but he was a man whose
它 曾是 自然的 那 我 应该 拿 机会 ; 但 他 曾是 一个 男人 谁
[ju:θ] [wɒz; wəz][pɑ:st] ,
youth was past ,
青年 曾是 过去的 ,
我冒险是人之常情；但他已不再年轻。

[ə; eɪ][ˈstɒkbrəʊkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [pɒ; əv] [rɪˈspektəbɪləti] , [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
a stockbroker with a position of respectability , a wife and two children .
一个 股票经纪人 和 一个 位置 的 体面 , 一个 妻子 和 二 孩子们 .
一位地位显赫的股票经纪人，有妻子和两个孩子。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][wɒz; wəz] [əbˈsɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
A course that would have been natural for me was absurd for him .
一个 课程 那 会 有 到过 自然的 为了 我 曾是 荒诞 为了 他 .
对我来说很自然的事情，对他来说却很荒谬。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [feə(r)] .
I wished to be quite fair .
我 希望 到 是 相当 公平的 .
我希望做到绝对公平。

" [pɒ; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [meɪ] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)] ,
" **Of course a miracle may happen , and you may be a great painter ,**
" 的 课程 一个 奇迹 可能 发生 , 和 你 可能 是 一个 伟大的 画家 ,
"当然，奇迹也可能发生，你可能会成为一位伟大的画家，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tu:; tə][wʌn] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
but you must confess the chances are a million to one against it .
但 你 必须 承认 这 机会 是 一个 百万 到 一 反对 它 .
但你必须承认，这种可能性微乎其微，只有百万分之一。

[ˈɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [sel] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ju:v] [meɪd]
It'll be an awful sell if at the end you have to acknowledge you've made
它将 是 一个 可怕 卖 如果 在 这 结尾 你 有 到 承认 你已经 制成
[ə; eɪ] [hæʃ] [pɒ; əv][aɪ ˈti:] . "
a hash of it . "
一个 哈希 的 它 : "
如果最后你不得不承认自己搞砸了，那这绝对是一次糟糕的销售。"

" [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [peɪnt] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **I've got to paint , " he repeated .**
" 我已经 得到 到 画 , " 他 重复 .
"我得去画画了，"他重复道。

" [səˈpəʊzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θɜ:d] - [reɪt] ,
" **Supposing you're never anything more than third - rate ,**
" 假如 你是 绝不 任何事物 更多的 比 第三 - 速度 ,
"假设你永远都只是个三流人物，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ?
do you think it will have been worth while to give up everything ?
做 你 思考 它 将要 有 到过 值得 尽管 到 给 向上 一切 ？

你觉得放弃一切值得吗？

[ʔɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] ['eni] [ʌðə(r)] [wɔːk] [ɪn][laɪf][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [ɡʊd] ;
After all , in any other walk in life it doesn't matter if you're not very good ;
后 全部 , 在 任何 其他 走 在 生活 它 不 事情 如果 你是 不是 非常 好的 ；
毕竟，在生活的其他任何领域，能力好坏都无关紧要；

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ləŋ] [kwaɪt] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['ædɪkwət] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt]
you can get along quite comfortably if you're just adequate ; but it's different
你 能 得到 沿着 相当 舒适地 如果 你是 只是 足够的 ； 但 它是 不同的
[wɪð] [æn; ən] ['ɑːtɪst] . "
with an artist . "
和 一个 艺术家 ； "

如果你能力平庸，就能过得很舒服；但对于艺术家来说，情况就不同了。

" [juː; jʊ] ['blɑːstɪd] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You blasted fool , " he said .
" 你 炸毁 傻子 , " 他 说 ；

“你这个蠢货，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] , [ən'les] [ɪts] ['fɒli] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɒbvɪəs] . "
" I don't see why , unless it's folly to say the obvious . "
" 我 不 看 为什么 , 除非 它是 蠢事 到 说 这 明显的 ； "

“我不明白为什么，除非说显而易见的事情是愚蠢的。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [peɪnt] .
" I tell you I've got to paint .
" 我 告诉 你 我已经 得到 到 画 ；

“我告诉你，我得去画画。”

[aɪ][kænt] [help] [maɪ'self] .
I can't help myself .
我 不能 帮助 我 ；

我控制不住自己。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [swɪmz] ,
When a man falls into the water it doesn't matter how he swims ,
什么时候 一个 男人 瀑布 进入 这 水 它 不 事情 如何 他 游泳 ；

一个人落水后，他的游泳水平如何并不重要。

[wel] [ɔː(r)] ['bædli] : [hiːz] [ɡɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɔː(r)] [els] [hiːl] [draʊn] .
well or badly : he's got to get out or else he'll drown .
出色地 或者 糟糕 ； 他是 得到 到 得到 出去 或者 别的 地狱 溺水 ；

不管好坏，他都必须出去，否则就会淹死。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz]
" There was real passion in his voice , and in spite of myself I was
" 那里 曾是 真实的 热情 在 他的 嗓音 , 和 在 尽管如此 的 我 我 曾是
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 ；

“他的声音里充满了热情，尽管我内心并不情愿，但我还是被他打动了。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪm][sʌm; səm] ['viːəmənt] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
I seemed to feel in him some vehement power that was struggling within him ;
我 似乎 到 感觉 在 他 一些 慷慨 力量 那 曾是 挣扎 之内 他 ；

我似乎能感觉到他体内有一股强烈的力量在挣扎；

[aɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [bʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [strɒŋ] , [ˌəʊvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] , [ðæt] [held]
it gave me the sensation of something very strong , overmastering , that held
它 给予 我 这 感觉 的 某物 非常 强的 , 过度掌握 , 那 握住
[hɪm] ,
him ,
他 ,

它给我一种感觉，仿佛有什么非常强大、压倒性的力量控制着他。

[æz; əz] [aɪˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

as it were , against his will .
作为 它 是 , 反对 他的 将要 .

仿佛违背了他的意愿。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .

I could not understand .
我 可以 不是 理解 .

我听不懂。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ,

He seemed really to be possessed of a devil ,
他 似乎 真的 到 是 拥有 的 一个 魔鬼 ,

他似乎真的被魔鬼附身了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːn] [ænd; ənd] [rend] [hɪm] .

and I felt that it might suddenly turn and rend him .
和 我 毛毡 那 它 可能 突然 转动 和 撕裂 他 .

我感觉它可能会突然转向，把他撕裂。

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈnʌf] .

Yet he looked ordinary enough .
然而 他 看起来 普通的 足够的 .

但他看上去很普通。

[maɪ] [aɪz] , [ˈrestɪŋ] [bʌn] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [kɔːzd] [hɪm] [nəʊ] [ɪmˈbærəsmənt] .

My eyes , resting on him curiously , caused him no embarrassment .
我的 眼睛 , 休息 在 他 奇怪的是 , 导致 他 不 尴尬 .

我的目光好奇地落在他身上，并没有让他感到尴尬。

[aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

I wondered what a stranger would have taken him to be ,
我 想知道 什么 一个 陌生人 会 有 已采取 他 到 是 ,

我想知道陌生人会如何看待他。

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈnɔːfək] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbrʌʃt] [ˈbəʊlə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]

sitting there in his old Norfolk jacket and his unbrushed bowler ; his trousers
坐着 那里 在 他的 老的 诺福克 夹克 和 他的 未刷过的 保龄球手 ; 他的 裤子

[wɜː(r); wə(r)] ['bægi] ,

were baggy ,
是 宽松的 ,

他坐在那里，穿着他那件旧诺福克夹克，戴着一顶没刷过的圆顶礼帽；他的裤子很宽松。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kliːn] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [ˈstʌbl] [bʌv; əv] [ðə; ði]

his hands were not clean ; and his face , with the red stubble of the
他的 双手 是 不是 干净的 ; 和 他的 脸 , 和 这 红色的 茬 的 这

[ʌnˈfeɪvd] [tʃɪn] ,

unshaved chin ,
未刮胡子 下巴 ,

他的双手并不干净；他的脸上，下巴上长着未刮的胡茬，显得通红。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [əˈɡresɪv] [nəʊz] , [wɒz; wəz] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [kɔːs] .

the little eyes , and the large , aggressive nose , was uncouth and coarse .
这 小的 眼睛 , 和 这 大的 , 挑衅的 鼻子 , 曾是 粗野 和 粗 .

它那双小眼睛和又大又凶的鼻子，显得粗鲁无礼。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] ['sensjuəl] .
His mouth was large , his lips were heavy and sensual .
他的 嘴 曾是 大的 , 他的 嘴唇 是 重的 和 感性的 .
他的嘴很大，嘴唇厚重而性感。

[nəʊ] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm] .
No ; I could not have placed him .
不 ; 我 可以 不是 有 放置 他 .
不，我不可能把他安排在那里。

“ [ju:; jʊ][wɒʊnt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ?
“ You won't go back to your wife ?
“ 你 惯于 去 后退 到 你的 妻子 ?
你不会回到你妻子身边吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第4/15页

" [ai] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **I said at last** .
" 我 说 在 最后的 .

“我最后说道。”

" ['nevə(r)] . "
" **Never** . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [ʃi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ænd; ənd] [sta:t] [ə'freʃ] .
" **She's willing to forget everything that's happened and start afresh** .
" 她是 愿意的 到 忘记 一切 那就是 发生 和 开始 重新 .

“她愿意忘记过去发生的一切，重新开始。”

[ʃɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [rɪ'prəʊt] . "
She'll never make you a single reproach . "
壳 绝不 制作 你 一个 单身的 责备 . "

她绝不会责备你。

" [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [hel] . "
" **She can go to hell** . "
" 她 能 去 到 地狱 . "

“她可以下地狱。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ʌtə(r)] ['blæɡɑ:d] ?
" **You don't care if people think you an utter blackguard ?**
" 你 不 关心 如果 人们 思考 你 一个 说出 浑蛋 ?

“你不在乎别人认为你是个彻头彻尾的恶棍吗？”

[ju:; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə][beg][ðeə(r)] [bred] ? "
You don't care if she and your children have to beg their bread ? "
你 不 关心 如果 她 和 你的 孩子们 有 到 求 他们的 面包 ? "

你难道不在乎她和你的孩子是不是要靠乞讨为生吗？

" [nɒt] [ə; eɪ] [dæm] .
" **Not a damn** .
" 不是 一个 该死 .

“一点儿也没有。”

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɡɪv] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] [tu:; tə][maɪ][nekst]
" **I was silent for a moment in order to give greater force to my next**
" 我 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 在 命令 到 给 更大的 力量 到 我的 下一个

[rɪ'mɑ:k] .
remark .
评论 .

“我沉默了一会儿，以便让我的下一句话更有力。”

[ai] [spəʊk] [æz; əz] [dɪ'lɪbəɾətli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I spoke as deliberately as I could .
我 辐 作为 故意地 作为 我 可以 .

我尽可能地清晰而有条不紊地说话。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [kæd] . "
" **You are a most unmitigated cad** . "
" 你 是 一个 最多 未加缓解的 CAD . "

“你真是个彻头彻尾的无赖。”

“ [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [ðæt] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)] [tʃest] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] .
“ **Now that you've got that off your chest , let's go and have dinner .**
“ 现在 那 你已经 得到 那 离开 你的 胸部 , 我们来吧 去 和 有 晚餐 .

“既然你已经把心里话说出来了, 那我们就去吃饭吧。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ar'aɪ] .
“ **Chapter XIII**
“ 章 十三

第十三章

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈsi:mli] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] .
I dare say it would have been more seemly to decline this proposal .
我 敢 说 它 会 有 到过 更多的 似乎 到 衰退 这 提议 .

我敢说, 拒绝这项提议或许更为得体。

[aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][aɪ] [ˈri:əli] [felt] ,
I think perhaps I should have made a show of the indignation I really felt ,
我 思考 也许 我 应该 有 制成 一个 展示 的 这 愤慨 我 真的 毛毡 ;

我觉得我或许应该把我内心真正的愤慨表现出来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][fʊə(r)] [ðæt] [ˈkɜ:n(ə)l] [mækˈændru:] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wel] [ɒv; əv]
and I am sure that Colonel MacAndrew at least would have thought well of
和 我 是 当然 那 上校 麦克安德鲁 在 至少 会 有 想法 出色地 的

[em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [maɪ] [staʊt] [rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
me if I had been able to report my stout refusal to sit at the same
我 如果 我 有 到过 有能力的 到 报告 我的 肥硕 拒绝 到 坐 在 这 相同的

[ˈteɪb(ə)l] [wið] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkærəktə(r)] .
table with a man of such character .
桌子 和 一个 男人 的 这样的 特点 .

我相信, 如果我能向麦克安德鲁上校汇报我坚决拒绝与这样一位品行高尚的人同桌而坐, 他至少会对我留下好印象。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [θru:] [ɪˈfektɪvli] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz]
But the fear of not being able to carry it through effectively has always
但 这 害怕 的 不是 存在 有能力的 到 携带 它 通过 有效地 有 总是

[meɪd] [em ˈi:] [[aɪ] [ɒv; əv] [əˈsju:mɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈætɪtju:d] ;
made me shy of assuming the moral attitude ;
制成 我 害羞的 的 假设 这 道德 态度 ;

但害怕自己无法有效地贯彻执行, 这让我一直不敢采取这种道德态度;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ɒn] [ˈstrɪklənd] [meɪd]
and in this case the certainty that my sentiments would be lost on Strickland made
和 在 这 案件 这 肯定 那 我的 情感 会 是 丢失的 在 斯特里克兰 制成

[aɪ ˈti:] [pɪˈkju:lɪəli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][ˈʌtə(r)][ðem; ðəm] .
it peculiarly embarrassing to utter them .
它 奇特地 尴尬的 到 说出 他们 .

在这种情况下, 我确信斯特里克兰不会理解我的感受, 这使得我很难开口表达这些感受。

[ˈəʊnli][ðə; ði][pəʊɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪnt] [kæn; kən][ˈwɔ:tə(r)][æen; ən] [ˈæsˌfælt] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənt]
Only the poet or the saint can water an asphalt pavement in the confident
仅有的 这 诗人 或者 这 圣 能 水 一个 沥青 路面 在 这 自信的

[æen,tɪsɪˈpeɪf(ə)n] [ðæt] [ˈlɪlɪz] [wɪl] [rɪˈwɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] .
anticipation that lilies will reward his labour .
预期 那 百合花 将要 报酬 他的 劳动 .

只有诗人或圣人才会满怀信心地浇灌沥青路面, 期待百合花会回报他的辛勤劳动。

[aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p]
I paid for what we had drunk , and we made our way to a cheap
我 有薪酬的 为了 什么 我们 有 醉 , 和 我们 制成 我们的 方式 到 一个 便宜的

[ˈrestɹɒnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

我付了我们喝的酒钱, 然后我们去了一家便宜的餐馆。

[ˈkraʊdɪd] [ænd; ʌnd] [geɪ] , [weə(r)] [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] .
crowded and gay , where we dined with pleasure .
挤 和 同性恋 , 在哪里 我们 用餐 和 乐趣 .

人很多, 气氛也很欢乐, 我们在那里愉快地用餐。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈkɒŋəns] .
I had the appetite of youth and he of a hardened conscience .
我 有 这 食欲 的 青年 和 他 的 一个 硬化 良心 .

我拥有年轻人的胃口, 而他却有着一颗冷酷无情的心。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtævən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɒfi] [ænd; ʌnd] [lɪˈkɜːz] .
Then we went to a tavern to have coffee and liqueurs .
然后 我们 去 到 一个 酒馆 到 有 咖啡 和 利口酒 .

然后我们去了一家小酒馆喝咖啡和酒。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
I had said all I had to say on the subject that had brought me to Paris ,
我 有 说 全部 我 有 到 说 在 这 主题 那 有 带来 我 到 巴黎 ,

关于我来巴黎的这个话题, 我已经把该说的都说完了。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ][felt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈtretʃərəs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [nɒt][tuː; tə] [pəˈsjuː] [aɪ ˈtiː] ,
and though I felt it in a manner treacherous to Mrs . Strickland not to pursue it ,
和 尽管 我 毛毡 它 在 一个 方式 奸诈 到 太太 . 斯特里克兰 不是 到 追求 它 ,

虽然我觉得不追查下去对斯特里克兰夫人来说是一种背叛,

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .
I could not struggle against his indifference .
我 可以 不是 斗争 反对 他的 漠不关心 .

我无法与他的冷漠抗争。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θriː] [taɪmz] [wɪð]
It requires the feminine temperament to repeat the same thing three times with unabated zest .
它 需要 这 女性 气质 到 重复 这 相同的 事物 三 时代 和 持续不断 热情 .

这需要女性特质, 才能以丝毫不减的热情将同一件事重复三次。

[aɪ] [ˈsɒlɪst] [maɪˈself][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
I solaced myself by thinking that it would be useful for me to find out what I could about Strickland's state of mind .
我 太阳能 我 经过 思维 那 它 会 是 有用 为了 我 到 寻找 出去 什么 我 可以 关于 斯特里克兰的 状态 的 头脑 .

我安慰自己说, 了解斯特里克兰的精神状态对我会有好处。

[aɪ ˈtiː][ɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
It also interested me much more .
它 还 感兴趣的 我 很多 更多的 .

我也对此更感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
But this was not an easy thing to do , for Strickland was not a
但 这 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 , 为了 斯特里克兰 曾是 不是 一个
[ˈfluːənt][ˈtɔːkə(r)] .
fluent talker .
流利 健谈者 .

但这并不容易做到，因为斯特里克兰并不善于说话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
He seemed to express himself with difficulty ,
他 似乎 到 表达 他自己 和 困难 ,
他似乎表达起来有些困难。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːkt] ;
as though words were not the medium with which his mind worked ;
作为 尽管 字 是 不是 这 中等的 和 哪个 他的 头脑 工作 ;
仿佛他的思维并非通过语言来运作；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] [ˈhæknɪd] [ˈfreɪzɪz] ,
and you had to guess the intentions of his soul by hackneyed phrases ,
和 你 有 到 猜测 这 意图 的 他的 灵魂 经过 老套的 短语 ,
你只能通过陈词滥调来猜测他灵魂深处的意图。

[slæŋ] , [ænd; ənd] [veɪɡ] , [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈdʒestʃəz] .
slang , and vague , unfinished gestures .
俚语 , 和 模糊的 , 未完成 手势 .
俚语，以及模糊不清、未完成的手势。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
But though he said nothing of any consequence ,
但 尽管 他 说 没有什么 的 任何 结果 ,
但他并没有说任何重要的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːsəˈhæləti] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dʌl] .
there was something in his personality which prevented him from being dull .
那里 曾是 某物 在 他的 性格 哪个 阻止 他 从 存在 乏味的 .
他性格中有一种特质，使他不会显得乏味。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɪnˈserəti] .
Perhaps it was sincerity .
也许 它 曾是 诚意 .
或许那是真诚。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He did not seem to care much about the Paris he was now seeing for
他 做过 不是 似乎 到 关心 很多 关于 这 巴黎 他 曾是 现在 看到 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ([aɪ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]) ,
the first time (I did not count the visit with his wife) ,
这 第一的 时间 (我 做过 不是 数数 这 访问 和 他的 妻子) ,
他似乎并不太在意他现在第一次看到的巴黎（我没有把和妻子一起的那次旅行算在内）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [saɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and he accepted sights which must have been strange to him without any
和 他 公认 景点 哪个 必须 有 到过 奇怪的 到 他 没有 任何
[sens] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .
sense of astonishment .
感觉 的 惊讶 .
他接受了那些对他来说必然陌生的景象，没有丝毫惊讶之情。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
I have been to Paris a hundred times ,
我 有 到过 到 巴黎 一个 百 时代 ,
我去过巴黎一百次了，

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ˈnevə(r)][ˈfeɪlz][tuː; tə][gɪv][ˌemˈiː][ə; eɪ][θɪrɪl][ɒv; əv][ɪkˈsaɪtmənt] ；
and it never fails to give me a thrill of excitement ；
和 它 绝不 失败 到 给 我 一个 刺激 的 激动 ；

它总能给我带来兴奋的快乐；

[aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][wɔːk][ɪts][striːts][wɪˈðəʊt][ˈfiːlɪŋ][maɪˈself][ɒn][ðə; ði][vɜːdʒ][ɒv; əv][ədˈventʃə(r)] ．
I can never walk its streets without feeling myself on the verge of adventure ．
我 能 绝不 走 它是 街道 没有 感觉 我 在 这 边缘 的 冒险 ．

每次走在它的街道上，我都会感觉自己即将踏上一段冒险之旅。

[ˈstriklənd][rɪˈmeɪnd][ˈplæsɪd] ．
Strickland remained placid ．
斯特里克兰 剩余 平静 ．

斯特里克兰保持平静。

[ˈlʊkɪŋ][bæk] ，
Looking back ；
寻找 后退 ；

回首往事，

[aɪ][θɪŋk][naʊ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ˈevriθɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][dɪˈstɜːbɪŋ][ˈvɪʒn]
I think now that he was blind to everything but to some disturbing vision
我 思考 现在 那 他 曾是 瞎的 到 一切 但 到 一些 令人不安 想象

[ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ．
in his soul ．
在 他的 灵魂 ．

我现在觉得，他当时对一切都视而不见，只看到自己灵魂深处某种令人不安的景象。

[wʌn][ˈrɑːðə(r)][əbˈsɜːd][ˈɪnsɪdənt][tʊk][pleɪs] ．
One rather absurd incident took place ．
一 相当 荒诞 事件 采取 地方 ．

发生了一件相当荒谬的事件。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈhɑːlət][ɪn][ðə; ði][ˈtævnən] ；[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪtɪŋ][wɪð]
There were a number of harlots in the tavern : some were sitting with
那里 是 一个 数字 的 妓女 在 这 酒馆 ； 一些 是 坐着 和

[men] ，
men ；
男人 ；

酒馆里有不少妓女：有些和男人坐在一起，

[ˈʌðə(r)z][baɪ][ðəmˈselvz] ；[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][aɪ][ˈnəʊtɪst][ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðɪːz][wɒz; wəz][ˈlʊkɪŋ]
others by themselves ; and presently I noticed that one of these was looking
其他的 经过 他们自己 ； 和 目前 我 注意到 那 一 的 这些 曾是 寻找

[æt; ət][juːˈes] ．
at us ；
在 我们 ；

其他人则独自一人；很快，我注意到其中一个正在看着我们。

[wen][ʃiː; ʃi][kɔːt][ˈstrikləndz][aɪ][ʃiː; ʃi][smaɪld] ．
When she caught Strickland's eye she smiled ．
什么时候 她 捕捉 斯特里克兰的 眼睛 她 微笑 ．

当她与斯特里克兰目光相遇时，她笑了。

[aɪ][duː; də][nɒt][θɪŋk][hiː; hi][sɔː][hɜː(r); hə(r)] ．
I do not think he saw her ．
我 做 不是 思考 他 锯 她 ．

我认为他没看见她。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][ʃiː; ʃi][went][aʊt] ，[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][rɪˈtɜːnd][ænd; ənd] ，
In a little while she went out , but in a minute returned and ，
在 一个 小的 尽管 她 去 出去 ， 但 在 一个 分钟 返回 和 ；

过了一会儿她出去了，但过了一会儿又回来了，

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌvə(r)][ˈteɪb(ə)] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ɑːskt] [juːˈes][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
passing our table , very politely asked us to buy her something to drink .
通过 我们的 桌子 , 非常 礼貌地 问 我们 到 买 她 某物 到 喝 .
她路过我们的桌子时, 非常有礼貌地请我们给她买点喝的。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,
She sat down and I began to chat with her ; but ,
她 卫星 向下 和 我 开始 到 聊天 和 她 ; 但 ,
她坐了下来, 我开始和她聊天; 但是,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈstrɪklənd] .
it was plain that her interest was in Strickland .
它 曾是 清楚的 那 她 兴趣 曾是 在 斯特里克兰 .
很明显, 她对斯特里克兰感兴趣。

[aɪ] [ɪkˈsplernd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] .
I explained that he knew no more than two words of French .
我 解释 那 他 知道 不 更多的 比 二 字 的 法语 .
我解释说他会说两个法语单词。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [ˈpɑːtli] [baɪ] [saɪnz] , [ˈpɑːtli] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [ˈfrentʃ] ,
She tried to talk to him , partly by signs , partly in pidgin French ,
她 尝试 到 讲话 到 他 , 部分 经过 标志 , 部分 在 洋泾浜英语 法语 ,
她试着和他交流, 一部分是用手势, 一部分是用蹩脚的法语。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kəmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm] ,
which , for some reason , she thought would be more comprehensible to him ,
哪个 , 为了 一些 原因 , 她 想法 会 是 更多的 可理解的 到 他 ,
不知为何, 她觉得这样他更容易理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and she had half a dozen phrases of English .
和 她 有 一半 一个 打 短语 的 英语 .
她会说六句英语。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [emˈiː] [trænzˈleɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɪkˈspres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʌŋ] ,
She made me translate what she could only express in her own tongue ,
她 制成 我 翻译 什么 她 可以 仅有的 表达 在 她 自己的 舌头 ,
她让我翻译她只能用自己的语言表达的话。

[ænd; ənd] [ˈiːɡəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪz] .
and eagerly asked for the meaning of his replies .
和 急切地 问 为了 这 意义 的 他的 回复 .
并急切地询问他回答的含义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɡʊd] - [ˈtempəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [wɒz; wəz]
He was quite good - tempered , a little amused , but his indifference was
他 曾是 相当 好的 - 淬火 , 一个 小的 觉得好笑 , 但 他的 漠不关心 曾是
[ˈɒbvɪəs] .
obvious .
明显的 .

他性情温和, 略带几分戏谑, 但他的冷漠显而易见。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwɛst] , ” [aɪ] [lɑːft] .
“ **I think you've made a conquest ,** ” **I laughed .**
“ 我 思考 你已经 制成 一个 征服 , ” 我 笑了 .

“我觉得你已经取得了一项成就,”我笑着说。

“ [aɪm][nɒt] [ˈflætəd] .
“ **I'm not flattered .**
“ 我是 不是 受宠若惊 .

“我并不觉得受宠若惊。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [les] [kɑ:m] .
“ **In his place I should have been more embarrassed and less calm** .
“ 在 他的 地方 我 应该 有 到过 更多 的 尴尬 的 和 较少 的 冷静 的 .
“如果我是他，我应该感到更加尴尬，而不是那么冷静。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [maʊθ] .
She had laughing eyes and a most charming mouth .
她 有 笑 眼睛 和 一个 最多 迷人 嘴 .
她有一双会笑的眼睛和一张非常迷人的嘴。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
She was young .
她 曾是 年轻的 .
她当时还年轻。

[aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [səʊ] [ə'træktɪv] [ɪn] ['strɪklənd] .
I wondered what she found so attractive in Strickland .
我 想知道 什么 她 成立 所以 吸引人的 在 斯特里克兰 .
我很好奇她究竟觉得斯特里克兰身上有什么吸引人的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] ['si:krət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zair] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
She made no secret of her desires , and I was bidden to translate .
她 制成 不 秘密 的 她 欲望 , 和 我 曾是 拜登 到 翻译 .
她毫不掩饰自己的欲望，于是我被安排去翻译。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ **She wants you to go home with her** . ”
“ 她 想要 你 到 去 家 和 她 . ”
她想让你跟她回家。

“ [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I'm not taking any , ” he replied** .
“ 我是 不是 采取 任何 , ” 他 回复 .
“我不吃,”他回答说。

[aɪ][pʊt][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I put his answer as pleasantly as I could .
我 放 他的 回答 作为 愉快 作为 我 可以 .
我尽可能委婉地转述了他的回答。

[aɪ 'tiː] [si:mɪd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən][ɪnvrɪteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
It seemed to me a little ungracious to decline an invitation of that sort ,
它 似乎 到 我 一个 小的 不友善的 到 衰退 一个 邀请 的 那 种类 ,
我觉得拒绝这样的邀请有点失礼。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and I ascribed his refusal to lack of money .
和 我 归因于 他的 拒绝 到 缺少 的 钱 .
我把他的拒绝归咎于缺钱。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **But I like him , ” she said** .
“ 但 我 喜欢 他 , ” 她 说 .
“但我喜欢他,”她说。

“ [tel] [hɪm] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
“ **Tell him it's for love** .
“ 告诉 他 它是 为了 爱 .
告诉他这是为了爱。

“ [wen] [aɪ] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] , ['strɪklənd] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **When I translated this , Strickland shrugged his shoulders impatiently** .
“ 什么时候 我 翻译 这 , 斯特里克兰 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .
当我翻译这句话时，斯特里克兰不耐烦地耸了耸肩。

“ [tel] [h3:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Tell her to go to hell , ” he said .

“ 告诉 她 到 去 到 地狱 , ” 他 说 .

“叫她下地狱吧,”他说。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:nsə(r)] [kwaɪt] [pleɪn] ,

His manner made his answer quite plain ,

他的 方式 制成 他的 回答 相当 清楚的 ,

他的态度已经很清楚地表明了他的答案。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [bæk] [h3:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃə(r)] .

and the girl threw back her head with a sudden gesture .

和 这 女孩 扔 后退 她 头 和 一个 突然 手势 .

女孩突然向后仰头。

[pəˈhæps] [ʃi:; ji] [ˈredən] [ˈʌndə(r)][h3:(r); hə(r)] [peɪnt] .

Perhaps she reddened under her paint .

也许 她 发红 在下面 她 画 .

或许她脸上的颜料让她脸红了。

[ʃi:; ji] [rəʊz] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [fi:t] .

She rose to her feet .

她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

“ [məˈsjɜ:] [-] [pɑ:z][ˈpəʊli] , ” [ʃi:; ji] [sed] .

“ Monsieur n'est pas poli , ” she said .

“ 先生 巢 帕斯 政治 , ” 她 说 .

“Monsieur n'est pas poli,”她说。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

She walked out of the inn .

她 步行 出去 的 这 客栈 .

她走出了客栈。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈvekst] .

I was slightly vexed .

我 曾是 轻微地 烦恼 .

我有点恼火。

“ [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ni:d] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][h3:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [aɪ] [sed] .

“ There wasn't any need to insult her that I can see , ” I said .

“ 那里 不是 任何 需要 到 侮辱 她 那 我 能 看 , ” 我 说 .

“我觉得完全没有必要侮辱她,”我说。

“ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ] . ”

“ After all , it was rather a compliment she was paying you . ”

“ 后 全部 , 它 曾是 相当 一个 赞扬 她 曾是 付费 你 . ”

“毕竟, 这其实是她对你的赞美。”

“ [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [em ˈi:] [sɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈrʌfli] .

“ That sort of thing makes me sick , ” he said roughly .

“ 那 种类 的 事物 制作 我 生病的 , ” 他 说 大致 .

“那种事让我恶心,”他粗声粗气地说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .

I looked at him curiously .

我 看起来 在 他 奇怪的是 .

我好奇地看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [dɪsˈteɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There was a real distaste in his face ,

那里 曾是 一个 真实的 厌恶 在 他的 脸 ,

他脸上露出了明显的厌恶之情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [mæn] .

and yet it was the face of a coarse and sensual man .

和 然而 它 曾是 这 脸 的 一个 粗 和 感性的 男人 .

然而，那却是一张粗犷而好色的男人的脸。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bru:'tæləti] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

I suppose the girl had been attracted by a certain brutality in it .

我 认为 这 女孩 有 到过 吸引 经过 一个 肯定 残酷 在 它 .

我想，那个女孩大概是被其中某种残酷的元素所吸引吧。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] ['wɒntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

“ I could have got all the women I wanted in London .

“ 我 可以 有 得到 全部 这 女性 我 通缉 在 伦敦 .

“在伦敦，我本来可以得到所有我想要的女人。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I didn't come here for that .

我 没有 来 这里 为了 那 .

我来这里不是为了那个。

“ ['tʃæptə(r)] [ˌeks,ar'vi:]

“ Chapter XIV

“ 章 十四

第十四章

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['strɪklənd] .

During the journey back to England I thought much of Strickland .

期间 这 旅行 后退 到 英格兰 我 想法 很多 的 斯特里克兰 .

返回英国的途中，我一直在想念斯特里克兰。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [set] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I tried to set in order what I had to tell his wife .

我 尝试 到 放 在 命令 什么 我 有 到 告诉 他的 妻子 .

我努力整理好要告诉他妻子的话。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntent]

It was unsatisfactory , and I could not imagine that she would be content

它 曾是 不令人满意 , 和 我 可以 不是 想象 那 她 会 是 内容

[wɪð] [em 'i:] ;

with me ;

和 我 ;

这令人不满，我无法想象她会对我很满意；

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ'self] .

I was not content with myself .

我 曾是 不是 内容 和 我 .

我对自己很不满意。

['strɪklənd] [pə'plekst] [em 'i:] .

Strickland perplexed me .

斯特里克兰 困惑 我 .

斯特里克兰让我感到困惑。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] .

I could not understand his motives .

我 可以 不是 理解 他的 动机 .

我无法理解他的动机。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [fɜ:st] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ,

When I had asked him what first gave him the idea of being a painter ,

什么时候 我 有 问 他 什么 第一的 给予 他 这 主意 的 存在 一个 画家 ,

当我问他最初是什么让他萌生了当画家的想法时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'etɪb(ə)l][ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .

he was unable or unwilling to tell me .
他 曾是 无法 或者 不愿意 到 告诉 我 .

他要么无法告诉我，要么不愿告诉我。

[ai][kɒd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

I could make nothing of it .
我 可以 制作 没有什么 的 它 .

我完全看不懂。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self][ðæn; ðən][æŋ; ən][əb'skjʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'vɒlt][hæd; həd] [bi:n]

I tried to persuade myself than an obscure feeling of revolt had been

我 尝试 到 说服 我 比 一个 朦胧 感觉 的 反叛 有 到过

[ˈɡrædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] ,
gradually coming to a head in his slow mind ,

逐步地 未来 到 一个 头 在 他的 慢的 头脑 ,

我试图说服自己，他迟钝的头脑中，一种模糊的反抗情绪正在逐渐爆发。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ʃəʊn] ['eni]

but to challenge this was the undoubted fact that he had never shown any

但 到 挑战 这 曾是 这 毫无疑问 事实 那 他 有 绝不 所示 任何

[ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
impatience with the monotony of his life .

不耐烦 和 这 单调 的 他的 生活 .

但无可辩驳的事实是，他从未对单调的生活表现出任何不耐烦。

[ɪf] , [si:zd] [baɪ][æŋ; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bɔ:dəm] ,

If , seized by an intolerable boredom ,

如果 , 查获 经过 一个 无法容忍 无聊 ,

如果感到难以忍受的无聊，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ['mɪəli] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð] [ˈɜ:ksəm] [taɪz] ,

he had determined to be a painter merely to break with irksome ties ,

他 有 决定 到 是 一个 画家 仅仅 到 休息 和 烦人的 领带 ,

他决定成为一名画家，仅仅是为了摆脱那些烦人的束缚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ; [bʌt; bət] ['kɒmənpleɪs] [ɪz]

it would have been comprehensible , and commonplace ; but commonplace is

它 会 有 到过 可理解的 , 和 平凡 ; 但 平凡 是

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
precisely what I felt he was not .

恰恰 什么 我 毛毡 他 曾是 不是 .

这本来是可以理解的，也是很平常的事；但我恰恰觉得他一点也不平庸。

[æt; ət][lɑ:st] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] , [aɪ] [dɪ'vaɪzɪd] [æŋ; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

At last , because I was romantic , I devised an explanation which I

在 最后的 , 因为 我 曾是 浪漫的 , 我 设计 一个 解释 哪个 我

[ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][fa:(r)] - [fetʃt] ,
acknowledged to be far - fetched ,

已确认 到 是 远的 - 已获取 ,

最后，因为我生性浪漫，我编造了一个我承认很牵强的解释。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] ['sætɪsfɑɪd][em 'i:] .

but which was the only one that in any way satisfied me .

但 哪个 曾是 这 仅有的 一 那 在 任何 方式 使满意 我 .

但只有哪一个让我感到满意。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It was this :

它 曾是 这 :

事情是这样的：

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sʌm; səm] [di:p] - ['ruːtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
I asked myself whether there was not in his soul some deep - rooted instinct of
我 问 我 无论 那里 曾是 不是 在 他的 灵魂 一些 深的 - 根 本能 的
[kri'eɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,

我问自己，他的灵魂深处是否蕴藏着某种根深蒂固的创造本能？

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [əb'skjuəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] [rɪ'lentləsli] ,
which the circumstances of his life had obscured , but which grew relentlessly ,
哪个 这 情况 的 他的 生活 有 模糊不清 , 但 哪个 生长 毫不留情 ,

他的生活境遇掩盖了这一点，但它却无情地增长着。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kænsə(r)] [meɪ] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɪʃuːz] ,
as a cancer may grow in the living tissues ,
作为 一个 癌症 可能 生长 在 这 活的 组织 ,

因为癌症可能在活体组织中生长，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ 'ti:] [tʊk] [pə'zeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ænd] [fɔːst] [hɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli]
till at last it took possession of his whole being and forced him irresistibly
直到 在 最后的 它 采取 拥有 的 他的 所有的 存在 和 强制 他 无法抗拒地
[tuː; tə] ['æk](ə)n] .
to action .
到 行动 .

直到最后，它完全占据了他的身心，迫使他不可抗拒地采取行动。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [leɪz] [ɪts] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɜːrdz] [nest] ,
The cuckoo lays its egg in the strange bird's nest ,
这 布谷鸟 躺下 它是 蛋 在 这 奇怪的 鸟类 巢 ,

杜鹃鸟把蛋产在了那只陌生鸟的巢里。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ɪz] ['hætʃt] [aɪ 'ti:] ['jəʊldəz] [ɪts] ['fɒstə(r)] - ['brʌðəz] [aʊt] [ænd; ænd]
and when the young one is hatched it shoulders its foster - brothers out and
和 什么时候 这 年轻的 一 是 孵化 它 肩膀 它是 促进 - 兄弟 出去 和
[breɪks] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [hæz; həz] ['feltəd] [aɪ 'ti:] .
breaks at last the nest that has sheltered it .
休息 在 最后的 这 巢 那 有 避难所 它 .

当幼鸟破壳而出时，它会把它的养兄弟们推出去，最终冲破庇护它的巢穴。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ə'pɒn] [ðɪs] [dʌl]
But how strange it was that the creative instinct should seize upon this dull
但 如何 奇怪的 它 曾是 那 这 有创造力的 本能 应该 抢占 之上 这 乏味的
['stɒkbrəʊkə(r)] ,
stockbroker ,
股票经纪人 ,

但多么奇怪啊，创造力竟然会降临到这个平庸的股票经纪人身上！

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] , [pə'hæps] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]
to his own ruin , perhaps , and to the misfortune of such as were
到 他的 自己的 废墟 , 也许 , 和 到 这 不幸 的 这样的 作为 是
[dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] ;
dependent on him ;
依赖 在 他 ;

这或许会给他自己带来毁灭，也会给那些依赖他的人带来不幸；

[ænd; ænd] [jet] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [siːzd]
and yet no stranger than the way in which the spirit of God has seized
和 然而 不 陌生人 比 这 方式 在 哪个 这 精神 的 上帝 有 查获
[men] ,
men ,
男人 ,

然而，这与上帝的灵临到世人的方式并无二致。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃ] , [pəˈsjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈstʌbənz] [ˈvɪdʒɪləns] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ˈkɒŋkə] **powerful and rich , pursuing them with stubborn vigilance till at last , conquered** 强大的和富有的，追求他们和固执的警觉直到在最后的，征服，
，
，
，

强大而富有，他们坚持不懈地追捕他们，直到最终征服了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði][dʒɔɪ][pʊv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [pʊv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] **they have abandoned the joy of the world and the love of women for** 他们 有 弃 这 喜悦 的 这 世界 和 这 爱 的 女性 为了
[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɔːsterəti] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] . **the painful austerities of the cloister .** 这 痛苦 紧缩政策 的 这 修道院 。

他们放弃了世俗的快乐和对女性的爱情，选择了修道院里痛苦的苦行。

[kənˈvɜːʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ˈmeni] [ˈeɪps] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈmeni] **Conversion may come under many shapes , and it may be brought about in many** 转换 可能 来 在下面 许多 形状 ， 和 它 可能 是 带来 关于 在 许多
[weɪz] . **ways .** 方式 。

转化可以呈现多种形式，也可以通过多种方式实现。

[wɪð] [sʌm; səm] [men] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ][ˈkætəklɪzəm] , **With some men it needs a cataclysm ,** 和 一些 男人 它 需求 一个 灾难 ，
有些男人需要经历一场灾难才能醒悟。

[æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi][ˈbrəʊkən][tuː; tə] [ˈfrægmənts] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊəri][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈtɒrənt] ; **as a stone may be broken to fragments by the fury of a torrent ;** 作为 一个 石头 可能 是 破碎的 到 片段 经过 这 愤怒 的 一个 激流 ；
就像石头会被湍急的河水冲碎一样；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [ˈgrædʒuəli] , **but with some it comes gradually ,** 但 和 一些 它 来 逐步地 ，
但有些人是逐渐形成的。

[æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [fɔːl] [pʊv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [pʊv; əv][ˈwɔːtə(r)] . **as a stone may be worn away by the ceaseless fall of a drop of water .** 作为 一个 石头 可能 是 磨损 离开 经过 这 不停歇 落下 的 一个 降低 的 水 ；
就像石头会被水滴不断滴落磨损一样。

[ˈstrɪklənd] [hæd; həd][ðə; ði][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][pʊv; əv][ðə; ði][fəˈnætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [pʊv; əv] **Strickland had the directness of the fanatic and the ferocity of** 斯特里克兰 有 这 直接 的 这 狂热分子 和 这 恶 的
[ðə; ði] [əˈpɒsl] . **the apostle .** 这 使徒 。

斯特里克兰既有狂热者的直率，又有使徒般的凶猛。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈpræktɪkl] [maɪnd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] **But to my practical mind it remained to be seen whether the passion which** 但 到 我的 实际的 头脑 它 剩余 到 是 已见 无论 这 热情 哪个
[əbˈsest] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][pʊv; əv][ɪts] [wɜːks] . **obsessed him would be justified of its works .** 痴迷 他 会 是 合理的 的 它是 作品 。

但以我务实的眼光来看，他所痴迷的这种激情是否合理，还有待观察。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [him] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['stju:dnts] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['kla:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
When I asked him what his brother - students at the night classes he had
什么时候 我 问 他 什么 他的 兄弟 - 学生 在 这 夜晚 课程 他 有
[ə'tendɪd] [ɪn] ['lʌndən] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,
attended in London thought of his painting ,
参加 在 伦敦 想法 的 他的 绘画 ,

当我问他，他在伦敦上夜校时，他的同学们对他的画作有何看法时，

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] :
he answered with a grin :
他 回答 和 一个 咧嘴笑 :

他咧嘴一笑，回答道：

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”
“ They thought it a joke . ”
“ 他们 想法 它 一个 开玩笑 . ”

“他们以为这是个玩笑。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['stju:diəʊ][hɪə(r)] ? ”
“ Have you begun to go to a studio here ? ”
“ 有 你 开始 到 去 到 一个 工作室 这里 ? ”

“你开始来这边的录音棚录音了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ðə; ði] ['blaɪtə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
The blighter came round this morning — the master , you know ;
这 讨厌鬼 来了 圆形的 这 早晨 — 这 掌握 , 你 知道 ;

今天早上那家伙来了——就是那个主人，你知道的；

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] [hi:; hi][dʒʌst] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒŋ] .
when he saw my drawing he just raised his eyebrows and walked on .
什么时候 他 锯 我的 绘画 他 只是 提高 他的 眉毛 和 步行 在 .

他看到我的画后，只是挑了挑眉就走开了。

“ ['strɪklənd] ['tʃʌkl] . ”
“ Strickland chuckled . ”
“ 斯特里克兰 轻笑 . ”

斯特里克兰轻笑了一声。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
He did not seem discouraged .
他 做过 不是 似乎 灰心 .

他似乎并未气馁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
He was independent of the opinion of his fellows .
他 曾是 独立的 的 这 观点 的 他的 伙伴们 .

他并不在意同伴们的意见。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd][məʊst] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['di:lɪŋz] [wɪð]
And it was just that which had most disconcerted me in my dealings with
和 它 曾是 只是 那 哪个 有 最多 不安 我 在 我的 交易 和

[him] .
him .
他 .

而这恰恰是我在与他交往中最感到不安的地方。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ˈlðə(r)z] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
When people say they do not care what others think of them ,
什么时候 人们 说 他们 做 不是 关心 什么 其他的 思考 的 他们 ,
当人们说他们不在乎别人怎么看他们时,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [dɪˈsi:v] [ðəmˈselvz] .
for the most part they deceive themselves .
为了 这 最多 部分 他们 欺骗 他们自己 .
大多数情况下, 他们都在自欺欺人。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [miːn] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
Generally they mean only that they will do as they choose ,
一般来说 他们 意思是 仅有的 那 他们 将要 做 作为 他们 选择 ,
通常情况下, 他们的意思是他们会按照自己的意愿行事。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈveɪɡərɪz] ;
in the confidence that no one will know their vagaries ;
在 这 信心 那 不 一 将要 知道 他们的 反复无常 ;
他们自信地认为, 没有人会知道他们的古怪行为;

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
and at the utmost only that they are willing to act contrary to the
和 在 这 极致 仅有的 那 他们 是 愿意的 到 行为 相反 到 这
[əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)li] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
opinion of the majority because they are supported by the approval of their
观点 的 这 多数 因为 他们 是 有 经过 这 赞同 的 他们的
[ˈneɪbɜːrɪz] .
neighbours .
邻居 .

至多只能说, 他们之所以愿意违背大多数人的意见, 是因为他们得到了邻居的支持。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)li] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
It is not difficult to be unconventional in the eyes of the world when your
它 是 不是 难的 到 是 非传统 在 这 眼睛 的 这 世界 什么时候 你的
[ˌʌnkənvenʃənəˈlæti] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [set] .
unconventionality is but the convention of your set .
非传统性 是 但 这 习俗 的 你的 放 .
当你的非传统行为只是你所在圈子的惯例时, 在世人眼中显得非传统并不难。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [juː; jʊ] [ðen] [æn; ən] [ɪnˈbɔːdɪnət] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [self] - [ɪˈstiːm] .
It affords you then an inordinate amount of self - esteem .
它 提供 你 然后 一个 过度 数量 的 自己 - 尊重 .
这会给你带来极大的自尊心。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)]
You have the self - satisfaction of courage without the inconvenience of danger
你 有 这 自己 - 满意 的 勇气 没有 这 不便 的 危险
.
.
.

你拥有了勇敢带来的自我满足感, 却无需承担危险带来的不便。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
But the desire for approbation is perhaps the most deeply seated instinct of
但 这 欲望 为了 赞许 是 也许 这 最多 深 坐着 本能 的
[ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] .
civilised man .
文明 男人 .
但渴望获得认可或许是文明人最根深蒂固的本能。

[nəʊ][wʌn] [rʌnz] [səʊ] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)]
No one runs so hurriedly to the cover of respectability as the unconventional
不 一 跑步 所以 匆匆 到 这 覆盖 的 体面 作为 这 非传统
[ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd]
woman who has exposed herself to the slings and arrows of outraged
女士 WHO 有 裸露 她自己 到 这 吊索 和 箭头 的 义愤填膺
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

没有人比那些特立独行的女性更急于寻求体面的庇护，因为她们的言行举止会招致传统观念的愤怒和攻击。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [huː] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz]
I do not believe the people who tell me they do not care a row of pins
我 做 不是 相信 这 人们 WHO 告诉 我 他们 做 不是 关心 一个 排 的 别针
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊz] .
for the opinion of their fellows .
为了 这 观点 的 他们的 伙伴们 .

我不相信那些告诉我他们根本不在乎同胞意见的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
It is the bravado of ignorance .
它 是 这 虚张声势 的 无知 .

这是无知者的虚张声势。

[ðeɪ] [miːn] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][fiə(r)] [ri'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpekə'dɪləʊz] [wɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They mean only that they do not fear reproaches for peccadillos which they are
他们 意思是 仅有的 那 他们 做 不是 害怕 责备 为了 小过错 哪个 他们 是
[kən'vɪnst] [nʌn] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] .
convinced none will discover .
确信 没有任何 将要 发现 .

他们的意思是，他们不怕因为一些小过错而受到责备，因为他们确信没有人会发现这些小过错。

[bʌt; bət][hiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪn'sɪəli] [dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [ˈpi:p(ə)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
But here was a man who sincerely did not mind what people thought of him ,
但 这里 曾是 一个 男人 WHO 真挚地 做过 不是 头脑 什么 人们 想法 的 他 ,
[hɪ] [bʌt; bət] [hiə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɪn'sɪəli] [dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [ˈpi:p(ə)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
但他却真心不在乎别人怎么看他。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ][həʊld][ɒn] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [huːz]
and so convention had no hold on him ; he was like a wrestler whose
和 所以 习俗 有 不 抓住 在 他 ; 他 曾是 喜欢 一个 摔跤手 谁
[ˈbɒdi] [ɪz] [ɔɪld] ;
body is oiled ;
身体 是 涂油 ;

因此，传统习俗对他没有任何约束力；他就像一个全身涂满油的摔跤手；

[juː; jʊ][kɒd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ][grɪp] [ɒn] [hɪm] ; [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]
you could not get a grip on him ; it gave him a freedom which was an
你 可以 不是 得到 一个 紧握 在 他 ; 它 给予 他 一个 自由 哪个 曾是 一个
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

你根本无法控制他；这给了他一种令人愤慨的自由。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] :
I remember saying to him :
我 记住 说 到 他 :

我记得我曾对他说：

“ [lʊk] [hiə(r)] , [ɪf] ['evriwʌn] [æktɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] . ”
“ **Look here , if everyone acted like you , the world couldn't go on .** ”
“ 看 这里 , 如果 每个人 行动 喜欢 你 , 这 世界 不能 去 在 . ”
“你看，如果每个人都像你一样，世界就无法运转了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæmd] ['sɪlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **That's a damned silly thing to say** .
" 那就是 一个 该死的 愚蠢的 事物 到 说 .

“这话真是蠢透了。”

[ˈevriwʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [em 'iː] .
Everyone doesn't want to act like me .
每个人 不 想 到 行为 喜欢 我 .

不是每个人都想效仿我。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
The great majority are perfectly content to do the ordinary thing .
这 伟大的 多数 是 完美 内容 到 做 这 普通的 事物 .

绝大多数人都乐于做普通的事。

" [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'tɪrɪkl] .
" **And once I sought to be satirical** .
" 和 一次 我 寻求 到 是 讽刺 .

“我曾经尝试过讽刺。”

" [juː; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mæksɪm] :
" **You evidently don't believe in the maxim** :
" 你 显然 不 相信 在 这 格言 :

“你显然不相信这条格言：

[ækt] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Act so that every one of your actions is capable of being made into a
行为 所以 那 每一个 一 的 你的 行动 是 有能力的 的 存在 制成 进入 一个
[juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] . "
universal rule . "
普遍的 规则 . "

你的每一个行为都应该能够成为普遍适用的准则。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɒt(ə)n] ['nɒns(ə)ns] . "
" **I never heard it before , but it's rotten nonsense** . "
" 我 绝不 听到 它 前 , 但 它是 烂 废话 . "

“我以前从没听说过这种说法，但这简直是胡说八道。”

" [wel] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kænt] [huː] [sed] [aɪ 'tiː] . "
" **Well , it was Kant who said it** . "
" 出色地 , 它 曾是 康德 WHO 说 它 . "

“嗯，这是康德说的。”

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ; [ɪts] ['rɒt(ə)n] ['nɒns(ə)ns] .
" **I don't care ; it's rotten nonsense** .
" 我 不 关心 ; 它是 烂 废话 .

“我不在乎；这纯属胡说八道。”

" [nɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kɒd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Nor with such a man could you expect the appeal to conscience to be**
" 也不 和 这样的 一个 男人 可以 你 预计 这 上诉 到 良心 到 是
[ɪ'fektɪv] .
effective .
有效的 .

“对于这样的人，你也不能指望诉诸良心会有什么效果。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fleks(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
You might as well ask for a reflection without a mirror .
你 可能 作为 出色地 问 为了 一个 反射 没有 一个 镜子 .

这就像没有镜子就想得到自己的倒影一样。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɒŋjəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I take it that conscience is the guardian in the individual of the rules which the
我 拿 它 那 良心 是 这 监护人 在 这 个人 的 这 规则 哪个 这
[kəˈmjuːnəti] [hæz; həz] [ɪˈvɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌprezəˈveɪ(ə)n]
community has evolved for its own preservation .
社区 有 进化 为了 它是自己的 保存 .
我认为，良知是个人遵守社会为自身生存而制定的规则的守护者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
It is the policeman in all our hearts ,
它 是 这 警察 在 全部 我们的 心 ,
他是我们所有人心中的警察。

[set] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [breɪk] [ɪts] [lɔːz] .
set there to watch that we do not break its laws .
放 那里 到 手表 那 我们 做 不是 休息 它是 法律 .
在那里监视我们不违反它的法律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][spaɪ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡəʊ] .
It is the spy seated in the central stronghold of the ego .
它 是 这 间谍 坐着 在 这 中央 据点 的 这 自我 .
它是盘踞在自我中心堡垒中的间谍。

[məenz] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpruːv(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,
Man's desire for the approval of his fellows is so strong ,
男人的 欲望 为了 这 赞同 的 他的 伙伴们 是 所以 强的 ,
人类渴望获得同伴认可的愿望如此强烈，

[hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsenʃə(r)] [səʊ][ˈvaɪələnt] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
his dread of their censure so violent , that he himself has brought his enemy
他的 恐惧 的 他们的 谴责 所以 暴力 , 那 他 他自己 有 带来 他的 敌人
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡeɪts] ;
within his gates ;
之内 他的 大门 ;
他极其惧怕他们的谴责，以至于他自己把敌人招进了城里；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
and it keeps watch over him ,
和 它 保持 手表 超过 他 ,
它一直守护着他。

[ˈvɪdʒɪlənt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ɪts][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [kraʃ] [ˈeni] [hɑːf] - [fɔːmd] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
vigilant always in the interests of its master to crush any half - formed desire to
警惕的 总是 在 这 兴趣 的 它是 掌握 到 压碎 任何 一半 - 形成 欲望 到
[breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] .
break away from the herd .
休息 离开 从 这 一群 .
它时刻警惕，为了主人的利益，扼杀任何想要脱离群体的萌芽状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
It will force him to place the good of society before his own .
它 将要 力量 他 到 地方 这 好的 的 社会 前 他的 自己的 .
这将迫使他将社会利益置于个人利益之上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [strɒŋ] [lɪŋk] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
It is the very strong link that attaches the individual to the whole .
它 是 这 非常 强的 关联 那 附件 这 个人 到 这 所有的 .
它是将个体与整体紧密联系在一起的纽带。

[ænd; ænd][mæn] , [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə] ['Intrəsts] [hi:; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:(r); ə(r)]['greɪtə(r)]
And man , subservient to interests he has persuaded himself are greater
和 男人 , 顺从的 到 兴趣 他 有 被说服 他自己 是 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,

而人，却屈从于他自己都认为比自身利益更重要的利益。

[meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:skmɑ:stə(r)] .
makes himself a slave to his taskmaster .
制作 他自己 一个 奴隶 到 他的 监工 .

甘愿做监工的奴隶。

[hi:; hi][sɪts] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
He sits him in a seat of honour .
他 坐着 他 在 一个 座位 的 荣誉 .

他安排他坐在荣誉席上。

[æt; ət][lɑ:st] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] ['fɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stɪk] [ðæt] [ɪz][leɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
At last , like a courtier fawning on the royal stick that is laid about his shoulders ,
在 最后的 , 喜欢 一个 朝臣 谄媚 在 这 皇家 戳 那 是 铺设 关于 他的 肩膀 ,
[fɔ:lə] [lɑ:st] [lɪk] [ə] [kɔ:tiə] [fɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðə] [rɔɪəl] [stɪk] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪz] [ɪz] [ʃəʊldəz] ,
最后 , 就像朝臣谄媚地舔舐搭在肩上的权杖一样 ,

[hi:; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] .
he prides himself on the sensitiveness of his conscience .
他 骄傲 他自己 在 这 敏感性 的 他的 良心 .

他以自己敏锐的良知而自豪。

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [wɜ:dz] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ɪts]
Then he has no words hard enough for the man who does not recognise its
然后 他 有 不 字 难的 足够的 为了 这 男人 WHO 做 不是 认出 它是
[sweɪ] ;
sway ;
摇摆 ;

那么，对于那些不承认这种力量的人，他就找不到足够严厉的言辞了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [naʊ] , [hi:; hi] ['ri:ələɪz] ['ækjəɪtli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə'ɡenst] [hɪm]
for , a member of society now , he realises accurately enough that against him
为了 , 一个 成员 的 社会 现在 , 他 意识到 准确 足够的 那 反对 他
[hi:; hi][ɪz] ['paʊələs] .
he is powerless .
他 是 无力 .

因为，作为社会的一员，他现在非常清楚地认识到，面对他，他是无能为力的。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['strɪklənd] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
When I saw that Strickland was really indifferent to the blame his conduct
什么时候 我 锯 那 斯特里克兰 曾是 真的 冷漠 到 这 责备 他的 执行
[mʌst; məst] [ɪk'saɪt] ,
must excite ,
必须 激发 ,

当我看到斯特里克兰对自己的行为必然会招致的谴责毫不在意时，

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [drɔ:] [bæk] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:dli] ['hju:mən] [ʃeɪp] .
I could only draw back in horror as from a monster of hardly human shape .
我 可以 仅有的 画 后退 在 恐怖 作为 从 一个 怪物 的 几乎 人类 形状 .
[aɪ] [kʊd] [kəd] [əʊnli] [drɔ:] [bæk] [ɪn] [hɒrə] [æz] [əz] [frɒm] [frəm] [ə] [eɪ] [mɒnstə] [ɒv] [əv] [hɑ:dli] [hju:mən] [ʃeɪp] .
我只能惊恐地向后退去，仿佛面对的是一个几乎不像人的怪物。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] :
The last words he said to me when I bade him good - night were :
这 最后的 字 他 说 到 我 什么时候 我 巴德 他 好的 - 夜晚 是 :

当我向他道晚安时，他说的最后一句话是：

“ [tel] [ˈeɪmi] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] .
“ **Tell Amy it's no good coming after me** .
“ 告诉 艾米 它是 不 好的 未来 后 我 .
“告诉艾米，来找我没用。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][həʊˈtel] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwɒdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] . “
Anyhow , I shall change my hotel , so she wouldn't be able to find me . ”
无论如何 , 我 将 改变 我的 酒店 , 所以 她 不会 是 有能力的 到 寻找 我 . ”
总之，我要换个酒店，这样她就找不到我了。

“ [maɪ] [əʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [wel] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **My own impression is that she's well rid of you , ” I said** .
“ 我的 自己的 印象 是 那 她是 出色地摆脱 的 你 , ” 我 说 .
“我的感觉是，她摆脱你真是太好了，”我说。

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [jʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **My dear fellow , I only hope you'll be able to make her see it** .
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 仅有的 希望 你会 是 有能力的 到 制作 她 看 它 .
“我的朋友，我只希望你能让她明白这一点。”

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˌʌnɪntelɪdʒənt] .
But women are very unintelligent .
但 女性 是 非常 愚蠢的 .
但女性的智力普遍不高。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
“ **Chapter XV**
“ 章 十五
第十五章

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [aɪ] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æn; ən][ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
When I reached London I found waiting for me an urgent request that I should
什么时候 我 达到 伦敦 我 成立 等待 为了 我 一个 紧迫的 要求 那 我 应该
[gəʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪkləndz] [æz; əz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
go to Mrs . Strickland's as soon after dinner as I could .
去 到 太太 . 斯特里克兰的 作为 很快 后 晚餐 作为 我 可以 .
我到达伦敦后，发现有一份紧急请求，让我晚饭后尽快去斯特里克兰太太家。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [mækˈændruː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I found her with Colonel MacAndrew and his wife .
我 成立 她 和 上校 麦克安德鲁 和 他的 妻子 .
我发现她和麦克安德鲁上校夫妇在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪkləndz] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
Mrs . Strickland's sister was older than she , not unlike her , but more
太太 . 斯特里克兰的 姐姐 曾是 老 比 她 , 不是 与众不同 她 , 但 更多的
[ˈfeɪdɪd] ;
faded ;
褪色 ;

斯特里克兰太太的姐姐比她年长，和她有些相似，但年纪更大一些；
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [eə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)][ɪn]
and she had the efficient air , as though she carried the British Empire in
和 她 有 这 高效的 空气 , 作为 尽管 她 携带 这 英国 帝国 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,
她举手投足间都散发着干练的气质，仿佛把整个大英帝国都装进了口袋里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ˈsiːniə(r)] [ˈbɪfɪsəz] [əˈkwaɪə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv] [brɪˈlɒŋɪŋ]
which the wives of senior officers acquire from the consciousness of belonging
哪个 这 妻子们 的 高级的 警官 获得 从 这 意识 的 属于
[tuː; tə][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] [kɑːst] .
to a superior caste .
到 一个 优越的 种姓 .

高级军官的妻子们会因为意识到自己属于更高阶层而产生这种意识。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [brɪsk] ,
Her manner was brisk ,
她 方式 曾是 轻快 ,
她的态度干脆利落。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] [ˈskeəsli] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]
and her good - breeding scarcely concealed her conviction that if you
和 她 好的 - 选育 几乎 暗 她 定罪 那 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [ˈdʒʌmpə(r)] .
were not a soldier you might as well be a counter - jumper .
是 不是 一个 士兵 你 可能 作为 出色地 是 一个 柜台 - 套头衫 .

她良好的教养几乎掩盖不了她的信念：如果你不是一名士兵，那你还不如去做一名反跳伞员。

[fiː; ji] [heɪt] [ðə; ði] [gɑːdz] , [huːm] [fiː; ji] [θɔːt] [kənˈsiːtrɪd] ,
She hated the Guards , whom she thought conceited ,
她 憎恨 这 卫兵 , 谁 她 想法 自负 ,
她讨厌那些卫兵，觉得他们自负。

[ænd; ænd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and she could not trust herself to speak of their ladies , who were so
和 她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 的 他们的 女士们 , who 是 所以
[rɪˈmɪs] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] .
remiss in calling .
疏忽 在 呼叫 .

她不敢说她们的女眷们有多么疏忽，以至于不肯打电话。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [ˈdaʊdi] [ænd; ænd] [ɪkˈspensɪv] .
Her gown was dowdy and expensive .
她 袍 曾是 土气的 和 昂贵的 .
她的礼服既老气又昂贵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈnɜːvəs] .
Mrs . Strickland was plainly nervous .
太太 . 斯特里克兰 曾是 显然 紧张的 .
斯特里克兰夫人显然很紧张。

" [wel] , [tel] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , " [fiː; ji] [sed] .
" **Well , tell us your news , " she said** .
" 出色地 , 告诉 我们 你的 消息 , " 她 说 .
“那么，跟我们说说你的消息吧，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" **I saw your husband** .
" 我 锯 你的 丈夫 .
我见过你丈夫。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiːz] [kwat] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
I'm afraid he's quite made up his mind not to return .
我是 害怕的 他是 相当 制成 向上 他的 头脑 不是 到 返回 .
恐怕他已经下定决心不再回来了。

" [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **I paused a little** .
" 我 暂停 一个 小的 .
我停顿了一下。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [peɪnt] . ”
“ He wants to paint . ”
“ 他 想要 到 画 . ”
“他想画画。”
“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ What do you mean ? ” cried Mrs . Strickland , with the utmost astonishment .

“ 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 太太 . 斯特里克兰 , 和 这 极致 惊讶 .
“你什么意思?”斯特里克兰太太惊愕地喊道。
“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ki:n] [ɒn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”
“ Did you never know that he was keen on that sort of thing . ”
“ 做过 你 绝不 知道 那 他 曾是 敏锐的 在 那 种类 的 事物 . ”
“你难道不知道他喜欢那种事吗? ”

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhætə(r)] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] .
“ He must be as mad as a hatter , ” exclaimed the Colonel .

“ 他 必须 是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 , ” 惊呼 这 上校 .
“他一定是疯了!”上校惊呼道。
[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [fraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Mrs . Strickland frowned a little .
太太 . 斯特里克兰 皱眉 一个 小的 .
斯特里克兰太太微微皱起了眉头。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəˈleɪʃnz] .
She was searching among her recollections .
她 曾是 搜索 之中 她 回忆 .
她正在回忆中寻找答案。

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpɒtə(r)] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnt] -
“ I remember before we were married he used to potter about with a paint -

“ 我 记住 前 我们 是 已婚 他 用过的 到 陶工 关于 和 一个 画 -
[bɒks] .
box .
盒子 .
“我记得在我们结婚之前, 他经常拿着颜料盒到处摆弄。”
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [dɔ:b] .
But you never saw such daubs .
但 你 绝不 锯 这样的 涂抹 .
但你从未见过这样的涂鸦。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [tʃæf; tʃɑ:f] [hɪm] .
We used to chaff him .
我们 用过的 到 糠 他 .
我们以前经常捉弄他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈæbsəlu:tli] [nəʊ] [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
He had absolutely no gift for anything like that . ”
他 有 绝对地 不 礼物 为了 任何事物 喜欢 那 . ”
他在这方面完全没有天赋。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] .
“ Of course it's only an excuse , ” said Mrs . MacAndrew .

“ 的 课程 它是 仅有的 一个 原谅 , ” 说 太太 . 麦克安德鲁 .
“这当然只是个借口,”麦克安德鲁夫人说。
[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [ˈpɒndə] [ˈdi:pli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Mrs . Strickland pondered deeply for some time .
太太 . 斯特里克兰 沉思 深 为了 一些 时间 .
斯特里克兰夫人沉思了好一会儿。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][kliə(r)][ðæt][fiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][meɪk][hed][ɔː(r)][teɪl][pɒv; əv][maɪ][əˈnaʊnsmənt]
It was quite clear that she could not make head or tail of my announcement .
它 曾是 相当 清除 那 她 可以 不是 制作 头 或者 尾巴 的 我的 公告 .

很明显，她完全没听懂我的声明。

[fiː; ji][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][ˈɔːdə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][baɪ][naʊ]
She had put some order into the drawing - room by now ,
她 有 放 一些 命令 进入 这 绘画 - 房间 经过 现在 ,

她现在已经把客厅收拾得井井有条了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈhaʊswaɪfli][ˈɪnstɪŋkt][ˈhævɪŋ][ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪsˈmeɪ]
her housewifely instincts having got the better of her dismay ;
她 家庭主妇 本能 拥有 得到 这 更好的 的 她 沮丧 ;

她的家庭主妇本能战胜了她的沮丧；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][nəʊ][ˈbɒŋgə(r)][bɔː(r)][ðæt][dɪˈzɜːtɪd][lʊk] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfɜːnɪft][haʊs][ˈbɒŋ][tuː; tə][let]
and it no longer bore that deserted look , like a furnished house long to let ,
和 它 不 更长 钻孔 那 荒凉的 看 , 喜欢 一个 提供 房子 长的 到 让 ,

它不再像以前那样荒凉，不像是一栋空置已久的待出租房屋了。

[wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈnəʊtɪst][pɒn][maɪ][fɜːst][ˈvɪzɪt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kəˈtæstrəfi]
which I had noticed on my first visit after the catastrophe .
哪个 我 有 注意到 在 我的 第一的 访问 后 这 灾难 .

我在灾后第一次到访时就注意到了这一点。

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][aɪ][hæd; həd][siːn][ˈstrɪklənd][ɪn][ˈpærɪs][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪm]
But now that I had seen Strickland in Paris it was difficult to imagine him
但 现在 那 我 有 已见 斯特里克兰 在 巴黎 它 曾是 难的 到 想象 他

[ɪn][ðəʊz][səˈraʊndɪŋz]
in those surroundings .
在 那些 周围环境 .

但现在我在巴黎见过斯特里克兰之后，很难想象他身处那种环境。

[aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][hæv; həv][feɪld][tuː; tə][straɪk][ðem; ðəm][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz]
I thought it could hardly have failed to strike them that there was

[ˈsʌmθɪŋ][ɪnˈkɒŋgruəs][ɪn][hɪm]
something incongruous in him .
某物 不协调 在 他 .

我想，他们不可能没注意到他身上有些不协调的地方。

“ [bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][ˈwɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːtɪst] , [waɪ][ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi][seɪ][səʊ] ?
“ **But if he wanted to be an artist , why didn't he say so ?**
“ 但 如果 他 通缉 到 是 一个 艺术家 , 为什么 没有 他 说 所以 ?

“但如果他想成为一名艺术家，为什么不说出来呢？ ”

“ [ɑːskt][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd][æt; ət][lɑːst] .
“ **asked Mrs . Strickland at last** .
“ 问 太太 . 斯特里克兰 在 最后的 .

“斯特里克兰太太最后问道。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk][tuː; tə] —
“ **I should have thought I was the last person to be unsympathetic to** —
“ 我 应该 有 想法 我 曾是 这 最后的人 到 是 冷漠无情 到 —

[tuː; tə][æspəˈeɪʃənz][pɒv; əv][ðæt][kaɪnd]
to aspirations of that kind .
到 抱负 的 那 种类 .

“我本以为我是最不可能对这种抱负无动于衷的人。”

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈændruː][ˈtaɪt(ə)nd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
“ **Mrs . MacAndrew tightened her lips** .
“ 太太 . 麦克安德鲁 收紧 她 嘴唇 .

麦克安德鲁夫人抿紧了嘴唇。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][lʊkt][wɪð][əˈpruːv(ə)] [vɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstərz][ˈliːnɪŋ]
I imagine that she had never looked with approval on her sister's leaning
我 想象 那 她 有 绝不 看起来 和 赞同 在 她 姐妹 倾斜
[təˈwɔːdz][pɜːsənz][huː][ˈkʌltɪveɪtɪd][ðə; ðɪ][ɑːts].
towards persons who cultivated the arts.
向 人 WHO 栽培 这 艺术 .

我想她从来都不赞同她姐姐对从事艺术的人的偏爱。

[ʃiː; ʃɪ][spəʊk][vɒ; əv] “ - ” [dɪˈraɪsɪvli].
She spoke of “ culchaw ” derisively.
她 辐 的 “ - ” 嘲讽地 .

她用嘲讽的语气谈到了“乡巴佬”。

[ˈmɪsɪz]. [ˈstrɪklənd][kənˈtɪnjuːd]:
Mrs . Strickland continued :
太太 . 斯特里克兰 持续 :

斯特里克兰夫人继续说道：

“ [ɑːftə(r)][ɔːl], [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni][ˈtælənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɑɪˈtiː].
“ **After all , if he had any talent I should be the first to encourage it .**
“ 后 全部 , 如果 他 有 任何 天赋 我 应该 是 这 第一的 到 鼓励 它 .
“ 毕竟 , 如果他有任何天赋 , 我应该第一个鼓励他。”

[aɪ][ˌwʊdnt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ˈsækrɪfəɪsɪz].
I wouldn't have minded sacrifices .
我 不会 有 有思想 牺牲 .

我并不介意做出牺牲。

[aɪˈd][mʌtʃ][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ˈmæɪrɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstɒkbrəʊkə(r)].
I'd much rather be married to a painter than to a stockbroker .
ID 很多 相当 是 已婚 到 一个 画家 比 到 一个 股票经纪人 .

我宁愿嫁给画家 , 也不愿嫁给股票经纪人。

[ɪf][ɑɪˈtiː][wɜːrnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈtʃɪldrən], [aɪ][ˌwʊdnt][maɪnd][ˈeniθɪŋ].
If it weren't for the children , I wouldn't mind anything .
如果 它 不是 为了 这 孩子们 , 我 不会 头脑 任何事物 .

如果不是为了孩子 , 我什么都不在乎。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈhæpi][ɪn][ə; eɪ][ˈʌbi][ˈstjuːdiəʊ][ɪn][ˈtʃelsi][æz; əz][ɪn][ðɪs][ˈflæt]. “
I could be just as happy in a shabby studio in Chelsea as in this flat . ”
我 可以 是 只是 作为 快乐的 在 一个 破旧 工作室 在 切尔西 作为 在 这 平坦的 . “
“ 就算住在切尔西一间破旧的单身公寓里 , 我也一样会感到快乐。”

“ [maɪ][dɪə(r)], [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð][juː; jʊ], “ [kraɪd][ˈmɪsɪz]. [mækˈændruː].
“ **My dear , I have no patience with you , ” cried Mrs . MacAndrew .**
“ 我的 亲爱的 , 我 有 不 耐心 和 你 , “ 哭 太太 . 麦克安德鲁 .
“ 亲爱的 , 我对你一点耐心都没有了 ! ” 麦克安德鲁太太喊道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][bɪˈliːv][ə; eɪ][wɜːd][vɒ; əv][ðɪs][ˈnɒns(ə)ns]? “
“ **You don't mean to say you believe a word of this nonsense ? ”**
“ 你 不 意思是 到 说 你 相信 一个 单词 的 这 废话 ? ”
“ 你不会是说你相信这些胡说八道中的一个字吧 ? ”

“ [bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][ɪts][truː], “ [aɪ][pʊt][ɪn][ˈmaɪldli].
“ **But I think it's true , ” I put in mildly .**
“ 但 我 思考 它是 真的 , “ 我 放 在 轻微地 .

“ 但我认为这是真的 , ” 我淡淡地插话道。

[ʃiː; ʃɪ][lʊkt][æt; ət][emˈiː][wɪð][gʊd]-[ˈhjuːmə(r)][kənˈtempt].
She looked at me with good - humoured contempt .
她 看起来 在 我 和 好的 - 幽默 鄙视 .

她带着一丝善意的轻蔑看了我一眼。

“ [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
“ **A man doesn't throw up his business and leave his wife and children at**
“ 一个 男人 不 扔 向上 他的 商业 和 离开 他的 妻子 和 孩子们 在
[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [tu;; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] .
the age of forty to become a painter unless there's a woman in it .
这 年龄 的 四十 到 变得 一个 画家 除非 有 一个 女士 在 它 .
“除非事业中有女人，否则一个男人不会在四十岁的时候放弃自己的事业，抛下妻子和孩子去当画家。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi;; hi] [met] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] — [ɑ:'tɪstɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] .
I suppose he met one of your — artistic friends , and she's turned his head .
我 认为 他 遇见 一 的 你的 一 艺术 朋友们 , 和 她是 转向 他的 头 .
我猜他遇到了你的一位——从事艺术行业的朋友，然后被她迷住了。
“ [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . ['strɪkləndz] [peɪl] [tʃi:ks] .
“ **A spot of colour rose suddenly to Mrs . Strickland's pale cheeks** .
“ 一个 点 的 颜色 玫瑰 突然 到 太太 : 斯特里克兰的 苍白 脸颊 :
“斯特里克兰太太苍白的脸颊上突然泛起了一抹红晕。”

“ [wɒt] [ɪz][ʃi;; ʃɪ] [laɪk] ?
“ **What is she like ?**
“ 什么 是 她 喜欢 ?
她是个什么样的人？

“ [aɪ] ['hezɪtətɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **I hesitated a little** .
“ 我 犹豫了一下 一个 小的 :
我犹豫了一下。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒmfel] .
I knew that I had a bombshell .
我 知道 那 我 有 一个 重磅炸弹 :
我知道我掌握了一个重磅消息。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ **There isn't a woman** .
“ 那里 不是 一个 女士 :
“没有女人。”

“ ['kɜ:n(ə)l] [mæk'ændru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ʌtə] [ɪkspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪnkrə'dju:ləti] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
“ **Colonel MacAndrew and his wife uttered expressions of incredulity , and Mrs**
“ 上校 麦克安德鲁 和 他的 妻子 说出 表达式 的 怀疑 , 和 太太
· ['strɪklənd] [spræŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
· **Strickland sprang to her feet** .
· 斯特里克兰 弹簧 到 她 脚 :
麦克安德鲁上校和他的妻子都露出了难以置信的表情，斯特里克兰夫人则跳了起来。

“ [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ju;; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ **Do you mean to say you never saw her ?** ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 绝不 锯 她 ? ”
“你是说你从来没见过她吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tu;; tə] [si:] .
“ **There's no one to see** .
“ 有 不 一 到 看 :
“一个人也没有。”

[hi:z] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] . “
He's quite alone . ”
他是 相当 独自的 : “
他很孤单。

“ [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mæk'ændru:] .
“ **That's preposterous** , ” **cried Mrs . MacAndrew** .
“ 那就是 荒谬 , ” 哭 太太 : 麦克安德鲁 :

“这太荒谬了! ”麦克安德鲁太太喊道。

“ [ai] [nju:] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] .
“ **I knew I ought to have gone over myself** , ” **said the Colonel** .
“ 我 知道 我 应该 到 有 已消失 超过 我 , ” 说 这 上校 :

“我知道我应该亲自过去,”上校说。

“ [ju:; jɔ][kæn; kən][bet][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [aɪ'd][hæv; həv] ['raʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] . ”
“ **You can bet your boots I'd have routed her out fast enough** . ”
“ 你 能 赌注 你的 靴子 ID 有 路由 她 出去 快速地 足够的 : ”

“我敢肯定,我肯定能很快把她解决掉。”

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jɔ][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwɒt] ['tɑ:tli] .
“ **I wish you had gone over** , ” **I replied , somewhat tartly** .
“ 我 希望 你 有 已消失 超过 , ” 我 回复 , 有些 酸涩的 :

“我希望你过去看看,”我有些尖刻地回答道。

“ [jʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [,sʌpə'zɪʃən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
“ **You'd have seen that every one of your suppositions was wrong** .
“ 你会 有 已见 那 每一个 一 的 你的 假设 曾是 错误的 :

“你会发现你的每一个假设都是错误的。”

[hi:z] [nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [smɑ:t] [həʊ'tel] .
He's not at a smart hotel .
他是 不是 在 一个 聪明的 酒店 :

他住的不是一家高档酒店。

[hi:z] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][t'aɪni] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['skwɒlɪd] [wei] .
He's living in one tiny room in the most squalid way .
他是 活的 在 一 微小的 房间 在 这 最多 肮脏的 方式 :

他住在一个极其肮脏的小房间里。

[ɪf] [hi:z] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɪts] [nɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
If he's left his home , it's not to live a gay life .
如果 他是 左边 他的 家 , 它是 不是 到 居住 一个 同性恋 生活 :

他离开家乡并不是为了过同性恋的生活。

[hi:z] [gɒt] ['hɑ:dli] ['eni] ['mʌni] . ”
He's got hardly any money . ”
他是 得到 几乎 任何 钱 : ”

他几乎身无分文。

“ [du:; də][ju:; jɔ] [θɪŋk] [hi:z] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
“ **Do you think he's done something that we don't know about** ,
“ 做 你 思考 他是 完毕 某物 那 我们 不 知道 关于 ,

你认为他是不是做了什么我们不知道的事情?

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] ['dɒgəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ?
and is lying doggo on account of the police ?
和 是 说谎 狗狗 在 帐户 的 这 警察 ?

狗狗是因为警察而撒谎吗?

“ [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [sent] [ə; eɪ] [rei] [ɒv; əv][həʊp] [ɪn][ɔ:l][ðəə(r)] [brests] ,
“ **The suggestion sent a ray of hope in all their breasts** ,
“ 这 建议 发送 一个 射线 的 希望 在 全部 他们的 乳房 ,

“这个建议让他们心中燃起了一丝希望。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wið] [ai 'ti:] .
but I would have nothing to do with it .
但 我 会 有 没有什么 到 做 和 它 :

但我绝不会参与其中。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ,
“ If that were so ,
“ 如果 那 是 所以 ,

“如果真是那样的话，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:dlɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
he would hardly have been such a fool as to give his partner his address ,
他 会 几乎 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 给 他的 伙伴 他的 地址 ,
他不太可能傻到把地址告诉合伙人。

“ [aɪ] [rɪˈtɔ:t] [ˈæsɪdli] .
“ I retorted acidly .
“ 我 反驳 酸性地 .

我尖刻地反驳道。

“ [ˈenihaʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ˈpɒzətɪv] [ɒv; əv] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈeniwʌn] .
“ Anyhow, there's one thing I'm positive of, he didn't go away with anyone .
“ 无论如何 , 有 一 事物 我是 积极的 的 , 他 没有 去 离开 和 任何人 .

“总之，有一件事我可以肯定，他没有跟任何人一起离开。”

[hi:z] [nɒt][ɪn] [lʌv] .
He's not in love .
他是 不是 在 爱 .

他并没有恋爱。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Nothing is farther from his thoughts .
没有什么 是 更远 从 他的 想法 .

他根本没想过这些。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [wɜ:dz] .
“ There was a pause while they reflected over my words .
“ 那里 曾是 一个 暂停 尽管 他们 反映 超过 我的 字 .

“他们沉默了一会儿，仔细思考我的话。”

“ [wel] , [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] [æt; ət][lɑ:st] ,
“ Well, if what you say is true, " said Mrs. MacAndrew at last ,
“ 出色地 , 如果 什么 你 说 是 真的 , “ 说 太太 . 麦克安德鲁 在 最后的 ,

“好吧，如果你说的是真的，”麦克安德鲁太太最后说道，

“ [θɪŋz] [ɑ:rnt] [səʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
“ things aren't so bad as I thought .
“ 事物 不是 所以 坏的 作为 我 想法 .

“情况并没有我想象的那么糟糕。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Mrs. Strickland glanced at her, but said nothing .
“ 太太 . 斯特里克兰 瞥了一眼 在 她 , 但 说 没有什么 .

斯特里克兰夫人瞥了她一眼，但什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [braʊ] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ænd] [ˈləʊərɪŋ] .
She was very pale now, and her fine brow was dark and lowering .
她 曾是 非常 苍白 现在 , 和 她 美好的 眉头 曾是 黑暗的 和 降低 .

她脸色苍白，原本精致的眉毛也变得黝黑下垂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
I could not understand the expression of her face .
我 可以 不是 理解 这 表达 的 她 脸 .

我无法理解她脸上的表情。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] [kənˈtɪnju:d] :
Mrs. MacAndrew continued :
太太 . 麦克安德鲁 持续 :

麦克安德鲁夫人继续说道：

“ [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɪm] , [hi:l] [get] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] . ”
“ **If it's just a whim , he'll get over it .** ”
“ 如果 它是 只是 一个 一时兴起 , 地狱 得到 超过 它 . ”

“如果只是他一时兴起，他很快就会释怀的。”

“ [waɪ] [doʊnt] [ju; jʊ] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tu; tə] [hɪm] , [ˈeɪmi] ? ” [ˈhæzəd] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] .
“ **Why don't you go over to him , Amy ?** ” **hazarded the Colonel .**
“ 为什么 不 你 去 超过 到 他 , 艾米 ? ” 危险的 这 上校 .

“艾米，你为什么不过去和他谈谈呢？”上校试探性地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju; jʊ] [ˈʃʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈpærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
“ **There's no reason why you shouldn't live with him in Paris for a year .**
“ 有 不 原因 为什么 你 不应该 居住 和 他 在 巴黎 为了 一个 年 .

“你完全可以和他一起在巴黎生活一年。”

[wi:l; wil] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
We'll look after the children .
出色地 看 后 这 孩子们 .

我们会照顾好孩子们。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ɪd] [ɡɒt] [steɪl] .
I dare say he'd got stale .
我 敢 说 他会 得到 陈旧 .

我敢说他已经江郎才尽了。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] [hi:l] [bi; bi] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu; tə] [kʌm] [bæk] [tu; tə] [ˈlʌndən] ,
Sooner or later he'll be quite ready to come back to London ,
俄克拉荷马 或者 之后 地狱 是 相当 准备好 到 来 后退 到 伦敦 ,

他迟早会做好回伦敦的准备。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɡreɪt] [hɑ:m] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] . “
and no great harm will have been done . ”
和 不 伟大的 伤害 将要 有 到过 完毕 . ”

而且不会造成太大的伤害。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [du; də] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] .
“ **I wouldn't do that ,** ” **said Mrs . MacAndrew .**
“ 我 不会 做 那 , ” 说 太太 . 麦克安德鲁 .

“我不会那样做，”麦克安德鲁夫人说。

“ [aɪd] [ɡɪv] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rəʊp] [hi; hi] [ˈwɒnts] .
“ **I'd give him all the rope he wants .**
“ ID 给 他 全部 这 绳索 他 想要 .

“我会给他他想要的所有绳子。”

[hi:l] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈɡen] [kwɔɪt]
He'll come back with his tail between his legs and settle down again quite
地狱 来 后退 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 定居 向下 再次 相当
[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
comfortably :
舒适地 .

他会夹着尾巴回来，然后舒舒服服地重新安顿下来。

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈku:lɪ] .
“ **Mrs . MacAndrew looked at her sister coolly .**
“ 太太 . 麦克安德鲁 看起来 在 她 姐姐 冷静地 .

麦克安德鲁夫人冷冷地看了她妹妹一眼。

“ [pəˈhæps] [ju; jʊ] [wɜ:rnt] [ˈveri] [waɪz] [wɪð] [hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **Perhaps you weren't very wise with him sometimes .**
“ 也许 你 不是 非常 明智的 和 他 有时 .

“或许你有时对他不太明智。”

[ˈmen][ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] [ˈkri:tʃəz] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [nəʊ] [həʊ][tu:; tə][ˈmæniɪdʒ][ðem; ðəm] .
Men are queer creatures , and one has to know how to manage them .
男人 是 酷儿 生物 , 和 一 有 到 知道 如何 到 管理 他们 .

男人是奇特的生物，必须懂得如何与他们相处。

" [ˈmɪsɪz] . [mæk'ændru:] [jeəd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
" **Mrs . MacAndrew shared the common opinion of her sex that a man is**
" 太太 . 麦克安德鲁 共享 这 常见的 观点 的 她 性别 那 一个 男人 是
[ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][bru:t] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm] ,
always a brute to leave a woman who is attached to him ,
总是 一个 蛮力 到 离开 一个 女士 WHO 是 随附的 到 他 ,

“麦克安德鲁夫人认同女性的普遍观点，即男人抛弃依恋自己的女人总是很残忍的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
but that a woman is much to blame if he does .
但 那 一个 女士 是 很多 到 责备 如果 他 做 .

但如果他真的那样做，那女人也难辞其咎。

[el'i:] [kɜ:r] [ə; eɪ][ɛs,i:'es] [reɪzɔ] [kju: ju: 'i:][lɑ:] [ˈreɪzən][,en 'i:] [kə:neɪt] [pɑ:z] .
Le cœur a ses raisons que la raison ne connaît pas .
乐 心 一个 ses 原因 que 拉 理性 ne 康奈特 帕斯 .

Le Cœur a ses raisons que la raison ne connaît pas。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [lʊkt] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] .
Mrs . Strickland looked slowly from one to another of us .
太太 . 斯特里克兰 看起来 缓慢地 从 一 到 其他 的 我们 .

斯特里克兰夫人缓缓地将目光从我们每个人身上移开。

" [hi:l] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **He'll never come back , " she said .**
" 地狱 绝不 来 后退 , " 她 说 .

“他再也回不来了，”她说。

" [əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [waɪv] [dʒʌst] [hɜ:d] .
" **Oh , my dear , remember what we've just heard .**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 记住 什么 我们已经 只是 听到 .

“哦，亲爱的，记住我们刚才听到的。”

[hi:z] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
He's been used to comfort and to having someone to look after him .
他是 到过 用过的 到 舒适 和 到 拥有 某人 到 看 后 他 .

他一直习惯了被人安慰和照顾。

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [bi:; bi] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]
How long do you think it'll be before he gets tired of a scrubby room in a
如何 长的 做 你 思考 它将 是 前 他 获得 疲劳的 的 一个 灌木丛 房间 在 一个
[ˈskrʌbi] [həʊ'tel] ?
scrubby hotel ?
灌木丛 酒店 ?

你觉得他多久才会厌倦在一家破旧酒店里住一间破旧的房间？

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
Besides , he hasn't any money .
除了 , 他 还没有 任何 钱 .

此外，他身无分文。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] . "
He must come back . "
他 必须 来 后退 . "

他必须回来。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [id] [rʌŋ] [ə'wei] [wið] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
“ As long as I thought he'd run away with some woman I thought there was
“ 作为 长的 作为 我 想法 他会 跑步 离开 和 一些 女士 我 想法 那里 曾是
[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
a chance .
一个 机会 :

“只要我认为他会跟某个女人私奔，我就觉得还有一线希望。”

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [sɔ:t] [pɒ; əv] [θɪŋ] ['evə(r)] ['ɑ:nsəz] .
I don't believe that sort of thing ever answers .
我 不 相信 那 种类 的 事物 曾经 答案 :

我不认为那种做法能解答所有问题。

[id] [hæv; həv][gɒt] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
He'd have got sick to death of her in three months .
他会 有 得到 生病的 到 死亡 的 她 在 三 几个月 :

他三个月之内就会厌烦死她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [gɒn] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ɪn] [lʌv] , [ðen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] . “
But if he hasn't gone because he's in love , then it's finished . ”
但 如果 他 还没有 已消失 因为 他是 在 爱 , 然后 它是 完成的 :

但如果他不是因为恋爱才离开，那就结束了。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ˈɔ:fli] [ˈsʌt(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
“ Oh , I think that's awfully subtle , ” said the Colonel ,
“ 哦 , 我 思考 那就是 非常 微妙的 , ” 说 这 上校 ,

“哦，我觉得这真是妙极了，”上校说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'tempt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒləti] [səʊ][ˈeɪliən][tu:; tə][ðə; ði]
putting into the word all the contempt he felt for a quality so alien to the
推杆 进入 这 单词 全部 这 鄙视 他 毛毡 为了 一个 质量 所以 外星人 到 这
[trə'dɪʃnz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
traditions of his calling .
传统 的 他的 呼叫 :

他将自己对这种与他职业传统格格不入的品质的所有鄙夷都倾注于文字之中。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ Don't you believe it .
“ 不 你 相信 它 :

你别相信。

[hi:l] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [sez] ,
He'll come back , and , as Dorothy says ,
地狱 来 后退 , 和 , 作为 多萝西 说道 ,

他会回来的，正如多萝西所说，

[ai][deə(r)] [seɪ] [hi:l] [bi:; bi] [nʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][pɒ; əv][ə; eɪ] [flɪŋ] . “
I dare say he'll be none the worse for having had a bit of a fling . ”
我 敢 说 地狱 是 没有任何 这 更糟 为了 拥有 有 一个 少量 的 一个 一扔 :

我敢说，他就算有过一段短暂的恋情，也不会受到什么伤害。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [bæk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ But I don't want him back , ” she said .
“ 但 我 不 想 他 后退 , ” 她 说 :

“但我不想让他回来，”她说。

“ ['eɪmi] !
“ Amy !
“ 艾米 !

“艾米！ ”

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈæŋɡə(r)][ðæt][hæd; həd] [siːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] ,
” It was anger that had seized Mrs . Strickland ,
” 它 曾是 愤怒 那 有 查获 太太 : 斯特里克兰 ,
” “斯特里克兰夫人当时怒火中烧。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpælə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
and her pallor was the pallor of a cold and sudden rage .
和 她 苍白 曾是 这 苍白 的 一个 寒冷的 和 突然 愤怒 :
她的脸色苍白，是冰冷而突如其来的愤怒所导致的。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈkwɪkli] [naʊ] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɡɑːsps] .
She spoke quickly now , with little gasps .
她 辐 迅速地 现在 , 和 小的 喘息 :
她现在说话很快，还夹杂着一些喘息声。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [aɪˈtiː] [ɪf] [ɪd] [ˈfɔːlən] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd]
” I could have forgiven it if he'd fallen desperately in love with someone and
” 我 可以 有 已原谅 它 如果 他会 倒下 绝望地 在 爱 和 某人 和
[ɡɒn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
gone off with her :
已消失 离开 和 她 :
“如果他疯狂地爱上了某个人，然后和她一起离开了，我或许还能原谅他。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] .
I should have thought that natural .
我 应该 有 想法 那 自然的 :
我本该觉得这是理所当然的。

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm] .
I shouldn't really have blamed him .
我 不应该 真的 有 被指责 他 :
我真不该责怪他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] .
I should have thought he was led away .
我 应该 有 想法 他 曾是 引领 离开 :
我当时应该以为他被带走了。

[men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈskruːpjələs] .
Men are so weak , and women are so unscrupulous .
男人 是 所以 虚弱的 , 和 女性 是 所以 无良的 :
男人太软弱，女人太无良。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But this is different .
但 这 是 不同的 :
但这不一样。

[aɪ] [heɪt] [hɪm] .
I hate him .
我 恨 他 :
我恨他。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [hɪm] [naʊ] .
I'll never forgive him now .
患病的 绝不 原谅 他 现在 :
我永远也不会原谅他。

” [ˈkɜːn(ə)l] [mækˈændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [təˈgeðə(r)] .
” Colonel MacAndrew and his wife began to talk to her together .
” 上校 麦克安德鲁 和 他的 妻子 开始 到 讲话 到 她 一起 :
“麦克安德鲁上校和他的妻子一起开始和她交谈。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
They were astonished .

他们是惊讶的。

他们惊呆了。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪː; ɪ][wɒz; wəz][mæd] .
They told her she was mad .

他们讲述她她曾是疯狂的。

他们说她疯了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
They could not understand .

他们可以不是理解。

他们无法理解。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [tɜːnd] ['despəɾətli] [tuː; tə][em 'iː] .
Mrs Strickland turned desperately to me .

太太：斯特里克兰转向绝望地到我。

斯特里克兰太太绝望地转向我。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't you see ?**
” 不 你 看 ?

“你难道看不出来吗？ ”

” [ɪː; ɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
“ **I'm not sure** .
” 我是 不是 当然 。

“我不知道。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm] [ɪf] [ɪd] [left] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Do you mean that you could have forgiven him if he'd left you for a
做 你 意思是 那 你 可以 有 已原谅 他 如果 他会 左边 你 为了 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 。

你的意思是，如果他是为了另一个女人离开你，你就能原谅他吗？

[bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [hiːz] [left] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] ?
but not if he's left you for an idea ?
但 不是 如果 他是 左边 你 为了 一个 主意 ？

但如果他为了一个想法而离开你，那就另当别论了？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈwʌn] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [jʊr; jər] ['helpləs] ?
You think you're a match for the one , but against the other you're helpless ?
你 思考 你是 一个 匹配 为了 这 一 ， 但 反对 这 其他 你是 无助 ？

你以为你能对付其中一个，但面对另一个你就束手无策了？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [nəʊ] [greɪt] [ˈfrendlɪnəs] , [bʌt; bət][dɪd]
” **Mrs Strickland gave me a look in which I read no great friendliness , but did**
” 太太：斯特里克兰 给予 我 一个 看 在 哪个 我 读 不 伟大的 友善 ， 但 做过
[nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
not answer .
不是 回答 。

“斯特里克兰太太看了我一眼，我从中看不出什么友善的迹象，但她没有回答。”

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [strʌk] [həʊm] .
Perhaps I had struck home .
也许 我 有 击 中 家 ；

或许我的话击中了要害。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [treɪblɪŋ] [vɔɪs] :
She went on in a low and trembling voice :
她 去 在 在 一个 低的 和 发抖 嗓音 ；

她用低沉颤抖的声音继续说道：

“ [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [heit] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heit] [hɪm] .
“ **I never knew it was possible to hate anyone as much as I hate him** .
” 我 绝不 知道 它 曾是 可能的 到 恨 任何人 作为 很多 作为 我 恨 他 ；
“我以前从未想过自己会如此憎恨一个人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪv] [biːn] [ˈkʌmfətiŋ] [maɪˈself][baɪ] [ˈθɪŋkiŋ] [ðæt] [haʊˈevə(r)] [lɒŋ] [aɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] [ɪd] [wɒnt] [ˌem ˈiː][æt; ət]
I've been comforting myself by thinking that however long it lasted he'd want me at
我已经 到过 令人感到安慰 我 经过 思维 那 然而 长的 它 持续 他会 想 我 在
[ðə; ði][end] ?
the end ?
这 结尾 ?

我一直安慰自己，无论这段感情持续多久，他最终都会想要我。

[aɪ] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] [ɪd] [send][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
I knew when he was dying he'd send for me , and I was ready to
我 知道 什么时候 他 曾是 垂死 他会 发送 为了 我 , 和 我 曾是 准备好 到
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

我知道他临终前会派人来接我，我已经做好了出发的准备；

[aɪˈd][hæv; həv] [nəːs] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
I'd have nursed him like a mother ,
ID 有 护理 他 喜欢 一个 母亲 ,

我会像母亲一样照顾他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][aɪˈd][hæv; həv][təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] , [aɪˈd] [lʌvd] [hɪm]
and at the last I'd have told him that it didn't matter , I'd loved him
和 在 这 最后的 ID 有 讲述 他 那 它 没有 事情 , ID 喜爱 他
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

最后我会告诉他，这一切都不重要了，我一直都爱着他。

[ænd; ənd][ai] [fəˈgeɪv] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] .
and I forgave him everything .
和 我 原谅了 他 一切 ；

我原谅了他的一切。

“ [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪskənˈsɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
“ **I have always been a little disconcerted by the passion women have for**
” 我 有 总是 到过 一个 小的 不安 经过 这 热情 女性 有 为了
[brˈheɪvɪŋ] [ˈbjʊːtɪflɪ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] .
behaving beautifully at the death - bed of those they love .
行为 非常漂亮 在 这 死亡 - 床 的 那些 他们 爱 ；

“我一直对女性在她们所爱之人临终之际表现出的那种优雅气质感到有些不安。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði][lɒnˈdʒevəti] [wɪtʃ] [pəʊstˈpəʊn, pəˈsp-][ðeə(r)]
Sometimes it seems as if they grudge the longevity which postpones their
有时 它 似乎 作为 如果 他们 怨恨 这 长寿 哪个 推迟 他们的
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈfektɪv] [si:n] .
chance of an effective scene .
机会 的 一个 有效的 场景 .
有时他们似乎对漫长的等待心怀不满，因为这会推迟他们上演精彩戏份的机会。

“ [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] .
” **But now — now it's finished .**
“ 但 现在 — 现在 它是 完成的 ” .
“但是现在——现在一切都结束了。”

[aɪm][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
I'm as indifferent to him as if he were a stranger .
我是 作为 冷漠 到 他 作为 如果 他 是 一个 陌生人 .
我对他漠不关心，就像对待陌生人一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tu:; tə][daɪ] [ˈmɪzrəbl] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:vɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] .
I should like him to die miserable , poor , and starving , without a friend .
我 应该 喜欢 他 到 死 悲惨的 , 贫穷的 , 和 饥饿 , 没有 一个 朋友 .
我希望他死得凄惨、贫穷、饥饿，身边没有朋友。

[aɪ][həʊp] [hi:l] [rɒt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈləʊðsəm] [dɪˈzi:z] .
I hope he'll rot with some loathsome disease .
我 希望 地狱 腐烂 和 一些 令人厌恶的 疾病 .
我希望他死于某种可怕的疾病。

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
I've done with him .
我已经 完毕 和 他 .
我已经和他断绝关系了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [ðen] [tu:; tə][seɪ] [wɒt] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
” **I thought it as well then to say what Strickland had suggested .**
“ 我 想法 它 作为 出色地 然后 到 说 什么 斯特里克兰 有 建议 ” .
“当时我也觉得应该采纳斯特里克兰的建议。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪˈvɔ:s] [hɪm] ,
” **If you want to divorce him ,**
“ 如果 你 想 到 离婚 他 ” ,
“如果你想和他离婚，
[hi:z] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [merk] [aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l] . “
he's quite willing to do whatever is necessary to make it possible . ”
他是 相当 愿意的 到 做 任何 是 必要的 到 制作 它 可能的 ” . “
他非常愿意尽一切努力促成此事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] ? ”
” **Why should I give him his freedom ? ”**
“ 为什么 应该 我 给 他 他的 自由 ? ”
“我为什么要给他自由？ ”

“ [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] .
” **I don't think he wants it .**
“ 我 不 思考 他 想要 它 ” .
“我觉得他并不想要。”

[hi:; hi] [ˈmɪəli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He merely thought it might be more convenient to you .
他 仅仅 想法 它 可能 是 更多的 方便的 到 你 ” .
他只是觉得这样可能对你更方便。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [ˈʃrʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Mrs . Strickland shrugged her shoulders impatiently .**
太太 . 斯特里克兰 耸了耸肩 她 肩膀 不耐烦地 .

斯特里克兰夫人不耐烦地耸了耸肩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] .
I think I was a little disappointed in her .
我 思考 我 曾是 一个 小的 失望的 在 她 .

我觉得我对她有点失望。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [naʊ] ,
I expected then people to be more of a piece than I do now ,

我 预期的 然后 人们 到 是 更多的 的 一个 片 比 我 做 现在 ,

我当时期望人们比现在更团结一致。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈstrest] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ɪn][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]
and I was distressed to find so much vindictiveness in so charming a

和 我 曾是 苦恼 到 寻找 所以 很多 报复心 在 所以 迷人 一个
[ˈkriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

令我感到痛心的是，我竟然在一个如此迷人的生物身上发现了如此强烈的报复心。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈmɒtli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
I did not realise how motley are the qualities that go to make up a human

我 做过 不是 意识到 如何 杂乱无章 是 这 品质 那 去 到 制作 向上 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

我之前没有意识到构成一个人的品质是多么的丰富多样。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈpetɪnəs] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] , [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [ˈheɪtrɪd]
Now I am well aware that pettiness and grandeur , malice and charity , hatred

现在 我 是 出色地 意识到的 那 小气 和 宏伟 , 恶意 和 慈善机构 , 仇恨
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

现在我深知，渺小与伟大、恶意与仁慈、仇恨与爱，

[kæn; kən][faɪnd] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhjuːmən] [hɑːt] .
can find place side by side in the same human heart .
能 寻找 地方 边 经过 边 在 这 相同的 人类 心 .

可以在同一个人的心中并肩而立。

[aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv]
I wondered if there was anything I could say that would ease the sense of

我 想知道 如果 那里 曾是 任何事物 我 可以 说 那 会 舒适 这 感觉 的
[ˈbɪtə(r)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtɔːmentɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] .
bitter humiliation which at present tormented Mrs . Strickland .
苦的 屈辱 哪个 在 展示 饱受折磨 太太 . 斯特里克兰 .

我想知道我是否可以说些什么，来减轻斯特里克兰太太此刻所感受到的那种痛苦的羞辱感。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] .
I thought I would try .
我 想法 我 会 尝试 .

我想试试看。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ʊə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [kwɔɪt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz]
“ You know , I'm not sure that your husband is quite responsible for his actions
“ 你 知道 , 我是 不是 当然 那 你的 丈夫 是 相当 负责任的 为了 他的 行动
.
:
.

“你知道，我不确定你丈夫是否能为自己的行为负责。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] .
I do not think he is himself .
我 做 不是 思考 他 是 他自己 .

我觉得他状态不太对劲。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:zɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
He seems to me to be possessed by some power which is using him for
他 似乎 到 我 到 是 拥有 经过 一些 力量 哪个 是 使用 他 为了
[ɪts] [əʊn] [endz] ,
its own ends ,
它是 自己的 结束 ,

我觉得他好像被某种力量附身了，这种力量在利用他达到自己的目的。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [həʊld][hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .
and in whose hold he is as helpless as a fly in a spider's web .
和 在 谁 抓住 他 是 作为 无助 作为 一个 飞 在 一个 蜘蛛的 网站 .

他被他们牢牢控制，就像蜘蛛网里的苍蝇一样无助。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm] .
It's as though someone had cast a spell over him .
它是 作为 尽管 某人 有 投掷 一个 拼写 超过 他 .

他仿佛被施了魔法一样。

[aɪm] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɜ:sə'næləti]
I'm reminded of those strange stories one sometimes hears of another personality
我是 提醒 的 那些 奇怪的 故事 一 有时 听到 的 其他 性格
[ˈentəɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .
entering into a man and driving out the old one .
进入 进入 一个 男人 和 驾驶 出去 这 老的 一 .

这让我想起了一些奇怪的故事，说另一个人格进入一个人的身体，把原来的人格赶走。

[ðə; ði] [səʊl] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'steɪbli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'strɪəriəs]
The soul lives unstably in the body , and is capable of mysterious
这 灵魂 生活 不稳定 在 这 身体 , 和 是 有能力的 的 神秘
[ˌtʁɑnsfɔ:m'eɪʃənz] .
transformations .
转变 .

灵魂在肉体中处于不稳定状态，并且能够发生神秘的转变。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
In the old days they would say Charles Strickland had a devil .
在 这 老的 天 他们 会 说 查尔斯 斯特里克兰 有 一个 魔鬼 .

以前人们会说查尔斯·斯特里克兰被魔鬼附身了。

" [ˈmɪsɪz] . [mæk'ændru:] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði][ləp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][gəʊld] [ˈbæŋɡlɪz]
“ Mrs . MacAndrew smoothed down the lap of her gown , and gold bangles
“ 太太 . 麦克安德鲁 平滑 向下 这 膝 的 她 袍 , 和 金子 手镯
[fel] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .
fell over her wrists .
跌倒 超过 她 手腕 .

麦克安德鲁夫人抚平了裙摆，金手镯滑落到她的手腕上。

“ [ɔ:ɪ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [fɑ:(r)] - [fetʃt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['æsɪdli] .

“ **All that seems to me very far - fetched , ” she said acidly .**
“ 全部 那 似乎 到 我 非常 远的 - 已获取 , ” 她 说 酸性地 .

“我觉得这一切都太牵强了,”她尖刻地说。

“ [ai][doʊnt][dɪ'nai] [ðæt] [pə'hæps] ['eɪmi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **I don't deny that perhaps Amy took her husband a little too much for**
“ 我 不 否定 那 也许 艾米 采取 她 丈夫 一个 小的 也 很多 为了
[grɑ:ntɪd] .
granted .
的确 .

“我并不否认艾米可能有点把她丈夫的付出视为理所当然了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
If she hadn't been so busy with her own affairs ,
如果 她 之前没有 到过 所以 忙碌的 和 她 自己的 事务 ,

如果她不是那么忙于自己的事情,

[ai][kænt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
I can't believe that she wouldn't have suspected something was the matter .
我 不能 相信 那 她 不会 有 怀疑 某物 曾是 这 事情 .

我简直不敢相信她竟然一点都没察觉到不对劲。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['æli:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)]
I don't think that Alec could have something on his mind for a year or
我 不 思考 那 亚历克 可以 有 某物 在 他的 头脑 为了 一个 年 或者
[mɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fru:d] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
more without my having a pretty shrewd idea of it .
更多的 没有 我的 拥有 一个 漂亮的 精明 主意 的 它 .

我不认为亚历克有一件事想了一年甚至更久, 而我却对此有相当敏锐的了解。

“ [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [stɛəd] ['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] ,
“ **The Colonel stared into vacancy ,**
“ 这 上校 凝视 进入 空缺 ,

上校目光空洞地盯着前方。

[ænd; ənd][ai] [wʌndəd] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɔɪt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [gaɪl] [æz; əz][hi:; hi]
and I wondered whether anyone could be quite so innocent of guile as he
和 我 想知道 无论 任何人 可以 是 相当 所以 清白的 的 诡计 作为 他
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

我不禁纳闷, 是否真有人能像他看起来那样天真无邪、毫无诡计。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃɑ:ɪz] ['strɪklənd] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [bi:st] .
“ **But that doesn't prevent the fact that Charles Strickland is a heartless beast .**
“ 但 那 不 防止 这 事实 那 查尔斯 斯特里克兰 是 一个 狠心 兽 .

但这并不能改变查尔斯·斯特里克兰是个冷血无情之人的事实。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [sɪ'viəli] .
“ **She looked at me severely .**
“ 她 看起来 在 我 严重 .

她严厉地看着我。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [frɒm; frəm][pɜʊə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
“ **I can tell you why he left his wife — from pure selfishness and nothing**
“ 我 能 告诉 你 为什么 他 左边 他的 妻子 — 从 纯的 自私 和 没有什么
[els] [wɒt'evə(r)] . “
else whatever . ”
别的 任何 . “

“我可以告诉你他为什么离开妻子——纯粹是出于自私, 没有其他任何原因。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That is certainly the simplest explanation** , ” **I said** .
“ 那 是 当然 这 最简单的 解释 , ” 我 说 :
“这当然是最简单的解释,”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .
But I thought it explained nothing .
但 我 想法 它 解释 没有什么 .
但我认为这并没有解释任何问题。

[wen] , ['seɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [aɪ][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]
When , saying I was tired , I rose to go , Mrs . Strickland made no attempt to
什么时候 , 说 我 曾是 疲劳的 , 我 玫瑰 到 去 , 太太 : 斯特里克兰 制成 不 试图 到
[dɪ'teɪn] [em 'i:] .
detain me :
扣留 我 :
当我说我累了, 起身要走时, 斯特里克兰太太并没有试图拦住我。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ]
Chapter XVI
章 十六
第十六章

[wɒt] ['fɒləʊd] [[əʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
What followed showed that Mrs . Strickland was a woman of character .
什么 随后 显示 那 太太 : 斯特里克兰 曾是 一个 女士 的 特点 .
接下来发生的事情表明, 斯特里克兰夫人是一位品格高尚的女性。

[wɒt'evə(r)] ['æŋɡwɪ] [ʃi:; ji] ['sʌfəd] [ʃi:; ji] [kən'si:ld] .
Whatever anguish she suffered she concealed .
任何 痛苦 她 遭受 她 暗 .
她将自己所承受的一切痛苦都隐藏了起来。

[ʃi:; ji] [sɔ:] ['fru:dli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kwɪkli] [bɔ:d] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
She saw shrewdly that the world is quickly bored by the recital of misfortune ,
她 锯 精明地 那 这 世界 是 迅速地 无聊的 经过 这 独奏会 的 不幸 ,
她敏锐地意识到, 世人很快会对不幸的讲述感到厌倦。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪres] .
and willingly avoids the sight of distress .
和 心甘情愿 避免 这 视线 的 痛苦 .
并刻意回避看到痛苦的景象。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ji] [went] [aʊt] — [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [meɪd]
Whenever she went out — and compassion for her misadventure made
每当 她 去 出去 — 和 同情 为了 她 不幸遭遇 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['i:gə(r)][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ji][bɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'mi:nə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
her friends eager to entertain her — she bore a demeanour that was
她 朋友们 渴望的 到 招待 她 — 她 钻孔 一个 风度 那 曾是
['pɜ:fɪkt] .
perfect .
完美的 .
每当她外出时——朋友们对她的不幸遭遇深表同情, 都渴望陪伴她——她总是表现得非常得体。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [breɪv] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] ['ɒbviəsli] ; ['tʃɪəf(ə)] , [bʌt; bət][nɒt] ['breɪznli] ;
She was brave , but not too obviously ; cheerful , but not brazenly ;
她 曾是 勇敢的 , 但 不是 也 明显地 ; 快乐 , 但 不是 明目张胆 ;
她勇敢, 但并不张扬; 开朗, 但并不张扬;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ðæn; ðən][tuː; tə]
and she seemed more anxious to listen to the troubles of others than to
和 她 似乎 更多的 焦虑的 到 听 到 这 麻烦 的 其他的 比 到
[dɪˈskʌs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
discuss her own .
讨论 她 自己的 .

她似乎更热衷于倾听别人的烦恼，而不是谈论自己的烦恼。

[wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈpɪti] .
Whenever she spoke of her husband it was with pity .
每当 她 辐 的 她 丈夫 它 曾是 和 遗憾 .

每当她提起丈夫，语气中总是充满怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [təˈwɔːdz] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [pəˈplekst] [ˌem ˈiː] .
Her attitude towards him at first perplexed me .
她 态度 向 他 在 第一的 困惑 我 .

她起初对他的态度让我感到困惑。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
One day she said to me :
一 天 她 说 到 我 :

有一天，她对我说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [tʃɑːlz] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] .
“ You know, I'm convinced you were mistaken about Charles being alone .
“ 你 知道 , 我是 确信 你 是 错误 关于 查尔斯 存在 独自的 .

“你知道吗，我确信你之前关于查尔斯独自一人的说法是错误的。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɡæðə(r)][frɒm; frəm][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ]
From what I've been able to gather from certain sources that I can't tell you
从 什么 我已经 到过 有能力的 到 收集 从 肯定 来源 那 我 不能 告诉 你
,
.
,
.

据我从一些我不能透露的渠道了解到的情况，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [hɪmˈself] . “
I know that he didn't leave England by himself . “
我 知道 那 他 没有 离开 英格兰 经过 他自己 . “

我知道他不是独自一人离开英国的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [træks] .
“ In that case he has a positive genius for covering up his tracks .
“ 在 那 案件 他 有 一个 积极的 天才 为了 覆盖 向上 他的 轨道 .

“在这种情况下，他确实非常擅长掩盖自己的行踪。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [ˈkʌləd] .
“ She looked away and slightly coloured .
“ 她 看起来 离开 和 轻微地 有色 .

她别过脸去，脸色微微泛红。

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ What I mean is, if anyone talks to you about it ,
“ 什么 我 意思是 是 , 如果 任何人 会谈 到 你 关于 它 ,

我的意思是，如果有人跟你谈论这件事，

[pliːz] [dɒʊnt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪˈləʊp] [wɪð] [ˈsʌmbədi] . “
please don't contradict it if they say he eloped with somebody . “
请 不 顶撞 它 如果 他们 说 他 私奔 和 某人 . “

如果他们说他跟别人私奔了，请不要反驳。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

“ [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ **She changed the conversation as though it were a matter to which she**
“ 她 已更改 这 对话 作为 尽管 它 是 一个 事情 到 哪个 她
[ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
attached no importance .
随附的 不 重要性 .

她转移了话题，好像这件事对她来说无关紧要。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [frendz] .
I discovered presently that a peculiar story was circulating among her friends .
我 发现 目前 那 一个 奇特 故事 曾是 循环 之中 她 朋友们 .

我随后发现，她的朋友们之间流传着一个奇怪的故事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [tʃɑːlz] ['strɪklənd] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːnsə(r)] ,
They said that Charles Strickland had become infatuated with a French dancer ,
他们 说 那 查尔斯 斯特里克兰 有 变得 迷恋 和 一个 法语 舞蹈家 ,
他们说查尔斯·斯特里克兰迷恋上了一位法国舞蹈演员。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bæleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [ænd; ænd][hæd; həd]
whom he had first seen in the ballet at the Empire , and had
谁 他 有 第一的 已见 在 这 芭蕾舞 在 这 帝国 , 和 有
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] ['pæɪs] .
accompanied her to Paris .
伴随 她 到 巴黎 .

他第一次见到她是在帝国剧院的芭蕾舞演出中，之后便陪她去了巴黎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd][ə'ɪz(ə)n] , [bʌt; bət] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
I could not find out how this had arisen , but , singularly enough ,
我 可以 不是 寻找 出去 如何 这 有 出现 , 但 , 单独地 足够的 ,
我无法查明此事是如何发生的，但奇怪的是，

[aɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['strɪklənd] ,
it created much sympathy for Mrs . Strickland ,
它 创建 很多 同情 为了 太太 . 斯特里克兰 ,
这引起了人们对斯特里克兰夫人的广泛同情。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pre'stiːʒ] .
and at the same time gave her not a little prestige .
和 在 这 相同的 时间 给予 她 不是 一个 小的 声望 .
同时，也给她带来了不少声望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
This was not without its use in the calling which she had decided to follow .
这 曾是 不是 没有 它是 使用 在 这 呼叫 哪个 她 有 决定 到 跟随 .
但这在她决定从事的职业中并非毫无用处。

['kɜːn(ə)l] [mæk'ændruː] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['penɪləs] ,
Colonel MacAndrew had not exaggerated when he said she would be penniless ,
上校 麦克安德鲁 有 不是 夸张的 什么时候 他 说 她 会 是 身无分文 ,
麦克安德鲁上校说她会身无分文，这话一点也不夸张。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]
and it was necessary for her to earn her own living as
和 它 曾是 必要的 为了 她 到 赚 她 自己的 活的 作为
['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
quickly as she could .
迅速地 作为 她 可以 .

她必须尽快自食其力。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈraɪtər] ,
She made up her mind to profit by her acquaintance with so many writers ,
她 制成 向上 她 头脑 到 利润 经过 她 熟人 和 所以 许多 作家 ,
她决心利用自己与众多作家的交情来获利。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈʃɔːθænd] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] .
and without loss of time began to learn shorthand and typewriting .
和 没有 损失 的 时间 开始 到 学习 速记 和 打字 .
于是立即开始学习速记和打字。

[hɜː(r); hæ(r)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtaɪpɪst] [mɔː(r)] [rɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]
Her education made it likely that she would be a typist more efficient than
她 教育 制成 它 可能 那 她 会 是 一个 打字员 更多的 高效的 比
[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
the average ,
这 平均的 ,
她的教育背景使她很有可能成为一名比普通打字员效率更高的打字员。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstɔːri] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [kleɪmz] [əˈpiːlɪŋ] .
and her story made her claims appealing .
和 她 故事 制成 她 索赔 上诉 .
她的故事使她的说法很有吸引力。

[hɜː(r); hæ(r)] [frendz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend]
Her friends promised to send her work , and took care to recommend
她 朋友们 承诺 到 发送 她 工作 , 和 采取 关心 到 推荐
[hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeəz] .
her to all theirs .
她 到 全部 他们的 .
她的朋友们承诺会给她介绍工作，并且会尽力向所有朋友推荐她。

[ðə; ði] [mækˈændruːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]
The MacAndrews , who were childless and in easy circumstances , arranged to
这 麦克安德鲁斯 , WHO 是 无子女 和 在 简单的 情况 , 安排 到
[ʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
undertake the care of the children ,
承担 这 关心 的 这 孩子们 ,
家境富裕且膝下无子的麦克安德鲁夫妇安排照顾这些孩子。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [hɜːˈself] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and Mrs . Strickland had only herself to provide for .
和 太太 . 斯特里克兰 有 仅有的 她自己 到 提供 为了 .
斯特里克兰太太只能养活自己。

[ʃiː, ʃi] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [flæt] [ænd; ənd] [səʊld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
She let her flat and sold her furniture .
她 让 她 平坦的 和 卖 她 家具 .
她出租了公寓，卖掉了家具。

[ʃiː, ʃi] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [tuː] [ˈtaɪni] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈnjuː] .
She settled in two tiny rooms in Westminster , and faced the world anew .
她 定居 在 二 微小的 房间 在 威斯敏斯特 , 和 面对 这 世界 重新 .
她在威斯敏斯特的两间小房间里安顿下来，重新面对这个世界。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She was so efficient that it was certain she would make a success of the
她 曾是 所以 高效的 那 它 曾是 肯定 她 会 制作 一个 成功 的 这
[ədˈventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .
她能力超群，这次冒险肯定能成功。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksviːˈɑːlɪ]

Chapter XVII
章 十七

第十七章

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][faɪv][jɪəz][ˈɑːftə(r)][ðɪs][ðæt][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It was about five years after this that I decided to live in Paris for a
它 曾是 关于 五 年 后 这 那 我 决定 到 居住 在 巴黎 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

大约五年后，我决定在巴黎生活一段时间。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgrəʊɪŋ][steɪl][ɪn][ˈlʌndən] .
I was growing stale in London .
我 曾是 生长 陈旧 在 伦敦 .

我在伦敦的生活变得索然无味。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][mʌtʃ][ðə; ðɪ][seɪm][θɪŋ][ˈevri][deɪ] .
I was tired of doing much the same thing every day .
我 曾是 疲劳的 的 正在做 很多 这 相同的 事物 每一个 天 .

我厌倦了每天做同样的事情。

[maɪ][frendz][pəˈsjuːd][ðeə(r)][kɔːs][wɪð][ˌʌnɪˈventfʊlnəs];[ðeɪ][hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈeni]
My friends pursued their course with uneventfulness; they had no longer any
我的 朋友们 追击 他们的 课程 和 平静无波 ; 他们 有 不 更长 任何
[səˈpraɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] ,
surprises for me ,
惊喜 为了 我 ,

我的朋友们继续着他们平静的生活；他们再也没有给我带来任何惊喜。

[ænd; ʌnd][wen][aɪ][met][ðem; ðəm][aɪ][njuː][ˈprɪti][wel][wʊt][ðeɪ][wʊd][seɪ] ;
and when I met them I knew pretty well what they would say ;
和 什么时候 我 遇见 他们 我 知道 漂亮的 出色地 什么 他们 会 说 ;

当我见到他们时，我大概知道他们会说什么；

[ɪːv(ə)ŋ][ðeə(r)][lʌv]-[əˈfeəz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtiːdiəs][bəˈnæləti] .
even their love - affairs had a tedious banality .
甚至 他们的 爱 - 事务 有 一个 乏味 平庸 .

就连他们的爱情故事也充满了乏味和平庸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk][træm]-[kɑːz][ˈrʌnɪŋ][ɒn][ðeə(r)][laɪnz][frɒm; frəm][ˈtɜːmɪnəs][tuː; tə][ˈtɜːmɪnəs] ,
We were like tram - cars running on their lines from terminus to terminus ,
我们 是 喜欢 电车 - 汽车 跑步 在 他们的 线条 从 终点站 到 终点站 ,
[wɪːdʒəz][ðeɪ][wʊd][ˈkæəri] .
passengers they would carry .
乘客 他们 会 携带 .

我们就像有轨电车，沿着轨道从一个终点站开到另一个终点站。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][wɪˈðɪn][smɔːl][ˈlɪmɪts][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
and it was possible to calculate within small limits the number of
和 它 曾是 可能的 到 计算 之内 小的 限制 这 数字 的
[ˈpæsndʒəz][ðeɪ][wʊd][ˈkæəri] .
passengers they would carry .
乘客 他们 会 携带 .

而且可以在较小的范围内计算出它们可以搭载多少乘客。

[laɪf][wɒz; wəz][ˈɔːdəd][tuː][ˈplezntli] .
Life was ordered too pleasantly .
生活 曾是 订购 也 愉快 .

生活太过安逸。

[aɪ][wɒz; wəz][siːzd][wɪð][ˈpænik] .
I was seized with panic .
我 曾是 查获 和 恐慌 .

我当时惊恐万分。

[ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [smɔ:ɪ] [ə'pɑ:tmənt] , [səʊld][maɪ] [fju:] [brɪ'ɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [stɑ:t]
I gave up my small apartment , sold my few belongings , and resolved to start
我 给予 向上 我的 小的 公寓 , 卖 我的 很少 财物 , 和 已解决 到 开始
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 :

我放弃了我的小公寓, 卖掉了我仅有的几件物品, 决心重新开始。

[ai] [kɔ:ld] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] .
I called on Mrs . Strickland before I left .
我 称为 在 太太 : 斯特里克兰 前 我 左边 :

我离开前拜访了斯特里克兰太太。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
I had not seen her for some time , and I noticed changes in
我 有 不是 已见 她 为了 一些 时间 , 和 我 注意到 变化 在
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我有一段时间没见到她了, 我注意到她有些变化;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['əʊldə] , ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [laɪnd] ;
it was not only that she was older , thinner , and more lined ;
它 曾是 不是 仅有的 那 她 曾是 老 , 更薄 , 和 更多的 衬里 ;

不仅仅是因为她年纪大了、瘦了、脸上多了皱纹;

[ai] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] .
I think her character had altered .
我 思考 她 特点 有 已修改 :

我认为她的性格变了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][æŋ; ən] ['ɒfɪs]
She had made a success of her business , and now had an office
她 有 制成 一个 成功 的 她 商业 , 和 现在 有 一个 办公室
[ɪn] ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] ;
in Chancery Lane ;
在 法院 车道 ;

她的事业取得了成功, 现在在 Chancery Lane 拥有一间办公室;

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪpɪŋ] [hɜ:'self] ,
she did little typing herself ,
她 做过 小的 打字 她自己 ,

她自己很少打字。

[bʌt; bət] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [kə'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [gɜ:lz][ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] .
but spent her time correcting the work of the four girls she employed .
但 花费 她 时间 纠正 这 工作 的 这 四 女孩们 她 受雇 :

但她却把时间都花在了纠正她雇佣的四个女孩的工作上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['deɪntɪnəs] ,
She had had the idea of giving it a certain daintiness ,
她 有 有 这 主意 的 给予 它 一个 肯定 精致 ,
[ə'fres] ,
她原本想赋予它某种精致感,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ju:z][ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ɪŋks] ; [ʃi:; ʃɪ] [baʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɒpi] [ɪn] [kɔ:s]
and she made much use of blue and red inks ; she bound the copy in coarse
和 她 制成 很多 使用 的 蓝色的 和 红色的 墨水 ; 她 边界 这 复制 在 粗
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

她大量使用了蓝色和红色墨水; 她用粗糙的纸张装订了这本书。

[ðæt] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [laɪk] [ˈwɔːtəd] [sɪlk] , [ɪn] [ˈveəriəs] [peɪl] [ˈkʌləs] ;
that looked vaguely like watered silk , in various pale colours ;
那 看起来 依稀 喜欢 浇水 丝绸 , 在 各种各样的 苍白 颜色 ;
看起来有点像水波纹丝绸, 有各种浅色;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaiəd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .
and she had acquired a reputation for neatness and accuracy .
和 她 有 获得 一个 名声 为了 整洁 和 准确性 .
她以做事整洁、一丝不苟而闻名。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
She was making money .
她 曾是 制作 钱 .
她当时在赚钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɒz; wəz]
But she could not get over the idea that to earn her living was
但 她 可以 不是 得到 超过 这 主意 那 到 赚 她 活的 曾是
[ˈsʌmwɒt] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ,
somewhat undignified ,
有些 有失尊严 ,
但她始终无法摆脱这样一种想法: 靠自己谋生多少有些有失体面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][baɪ] [bɜːθ] .
and she was inclined to remind you that she was a lady by birth .
和 她 曾是 倾斜 到 提醒 你 那 她 曾是 一个 女士 经过 出生 .
她总是忍不住提醒你, 她生来就是一位淑女。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː]
She could not help bringing into her conversation the names of people she knew
她 可以 不是 帮助 带来 进入 她 对话 这 姓名 的 人们 她 知道
[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
which would satisfy you that she had not sunk in the social scale .
哪个 会 满足 你 那 她 有 不是 沉没 在 这 社会的 规模 .
她忍不住在谈话中提及自己认识的人的名字, 以此证明自己并没有在社会阶层中退化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kəˈpæsəti] ,
She was a little ashamed of her courage and business capacity ,
她 曾是 一个 小的 羞愧 的 她 勇气 和 商业 容量 ,
她对自己展现出的勇气和商业才能感到有些羞愧。

[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [daɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [huː]
but delighted that she was going to dine the next night with a K . C . who
但 高兴极了 那 她 曾是 去 到 用餐 这 下一个 夜晚 和 一个 K . C . WHO
[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
lived in South Kensington .
居住地 在 南 肯辛顿 .
但她很高兴第二天晚上能和一位住在南肯辛顿的 KC 共进晚餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət]
She was pleased to be able to tell you that her son was at
她 曾是 高兴 到 是 有能力的 到 告诉 你 那 她 儿子 曾是 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,
她很高兴地告诉你, 她的儿子在剑桥大学读书。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪz] [tu:; tə]
and it was with a little laugh that she spoke of the rush of dances to
和 它 曾是 和 一个 小的 笑 那 她 辐 的 这 匆忙 的 舞蹈 到
[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
which her daughter ,
哪个 她 女儿 ,

她带着一丝笑意谈起女儿参加的那些热闹的舞会，

[dʒʌst] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .
just out , was invited .
只是 出去 , 曾是 受邀 .

她刚出来，是受邀来的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['stju:pɪd] [θɪŋ] .
I suppose I said a very stupid thing .
我 认为 我 说 一个 非常 愚蠢的 事物 .

我大概说了句很蠢的话。

" [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ʃɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
" **Is she going into your business ?**
" 是 她 去 进入 你的 商业 ?

她要进你的公司吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [wʊdnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [du:; də] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Oh no ; I wouldn't let her do that , " Mrs . Strickland answered .**
" 哦 不 ; 我 不会 让 她 做 那 , " 太太 . 斯特里克兰 回答 .

“哦，不，我不会让她那样做的，”斯特里克兰太太回答道。

" [ʃi:z] [səʊ] ['prɪtɪ] .
" **She's so pretty .**
" 她是 所以 漂亮的 .

她真漂亮。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] ['mæri] [wel] . "
I'm sure she'll marry well . "
我是 当然 会 结婚 出色地 . "

我相信她会嫁个好人家。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" **I should have thought it would be a help to you . "**
" 我 应该 有 想法 它 会 是 一个 帮助 到 你 . "

“我原以为这对你会有帮助。”

" ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,
" **Several people have suggested that she should go on the stage ,**
" 一些 人们 有 建议 那 她 应该 去 在 这 阶段 ,

“有好几个人建议她应该上台表演，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['dræmətɪst] ,
but of course I couldn't consent to that , I know all the chief dramatists ,
但 的 课程 我 不能 同意 到 那 , 我 知道 全部 这 首席 剧作家 ,

但我当然不能同意，我认识所有主要的剧作家。

[ænd; ænd][aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and I could get her a part to - morrow ,
和 我 可以 得到 她 一个 部分 到 - 明天 ,

我明天就能给她安排个角色。

[bʌt; bət][ai] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][mɪks] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
but I shouldn't like her to mix with all sorts of people .
但 我 不应该 喜欢 她 到 混合 和 全部 排序 的 人们 .

但我不希望她和各种各样的人混在一起。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɪld] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪkləndz] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] .
" I was a little chilled by Mrs . Strickland's exclusiveness .
" 我 曾是 一个 小的 冷藏 经过 太太 . 斯特里克兰的 独家性 .

“斯特里克兰夫人的排外作风让我有点不寒而栗。”

" [du:; də][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ? "
" Do you ever hear of your husband ? "
" 做 你 曾经 听到 的 你的 丈夫 ? "

你还听说过你丈夫的消息吗？

" [nəʊ] ; [ai] [ˈhævnt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" No ; I haven't heard a word .
" 不 ; 我 还没有 听到 一个 单词 .

“不，我一个字也没听到。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] . "
He may be dead for all I know . "
他 可能 是 死的 为了 全部 我 知道 . "

就我所知，他可能已经死了。

" [ai] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɒs] [hɪm][ɪn][ˈpærɪs] .
" I may run across him in Paris .
" 我 可能 跑步 穿过 他 在 巴黎 .

“我可能会在巴黎遇到他。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?
Would you like me to let you know about him ?
会 你 喜欢 我 到 让 你 知道 关于 他 ?

你想让我介绍一下他吗？

" [ʃi:; ji] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" She hesitated a minute .
" 她 犹豫了一下 一个 分钟 .

她犹豫了一会儿。

" [ɪf] [hi:z] [ɪn] [ˈeni] [ˈri:əl] [wɒnt] [aɪm] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [help] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" If he's in any real want I'm prepared to help him a little .
" 如果 他是 在 任何 真实的 想 我是 准备 到 帮助 他 一个 小的 .

“如果他真的需要帮助，我愿意帮他一点忙。”

[aɪˈd] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ ˈti:] [hɪm] [ˈgrædʒuəli] ,
I'd send you a certain sum of money , and you could give it him gradually ,
ID 发送 你 一个 肯定 和 的 钱 , 和 你 可以 给 它 他 逐步地 ,

我会寄给你一笔钱，然后你可以分期地给他。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] . "
as he needed it . "
作为 他 需要 它 . "

他需要它的时候。

" [ðæts] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ai] [sed] .
" That's very good of you , " I said .
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 我 说 .

“你真是太好了，”我说。

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .
But I knew it was not kindness that prompted the offer .
但 我 知道 它 曾是 不是 仁慈 那 提示 这 提供 .

但我知道，促使他提出这个提议的并非出于善意。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][truː][ðæt][ˈsʌfəriŋ][ɪˈnəʊbl][ðəːði][ˈkærəktə(r)];[ˈhæpinəs][dʌz][ðæt][ˈsʌmtaɪmz]
It is not true that suffering ennobles the character ; happiness does that sometimes ,
它 是 不是 真的 那 痛苦 使贵族化 这 特点 ; 幸福 做 那 有时 ,
苦难并不能使人品格高尚; 幸福有时确实能做到这一点。

[bʌt;bət][ˈsʌfəriŋ][fɔː(r);fə(r)][ðəːði][məʊst][pɑːt][meɪks][men][ˈpeti][ænd;ənd][vɪnˈdɪktɪv]
but suffering , for the most part , makes men petty and vindictive .
但 痛苦 , 为了 这 最多 部分 , 制作 男人 小气 和 报复心强的 .
但大多数情况下, 苦难会使人变得心胸狭隘、报复心强。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ɪn][pɔɪnt][ɒv;əv][fækt][ai][met][ˈstriklənd][bɪˈfɔː(r)][ai][hæd;həd][biːn][ə;eɪ][ˈfɔːtnaɪt][ɪn][ˈpærɪs]
In point of fact , I met Strickland before I had been a fortnight in Paris .
在 观点 的 事实 , 我 遇见 斯特里克兰 前 我 有 到过 一个 两星期 在 巴黎 .
事实上, 我在巴黎待了不到两周就认识了斯特里克兰。

[ai][ˈkwɪkli][faʊnd][maɪˈself][ə;eɪ][ˈtaɪni][əˈpɑːtmənt][ɒn][ðəːði][fɪfθ][flɔː(r)][ɒv;əv][ə;eɪ][haʊs][ɪn][ðəːði][ruː]
I quickly found myself a tiny apartment on the fifth floor of a house in the Rue
我 迅速地 成立 我 一个 微小的 公寓 在 这 第五 地面 的 一个 房子 在 这 后悔
[dez][deɪmz]
des Dames ,
德斯 女士们 ,

我很快在Rue des Dames街一栋楼的五楼找到了一间小公寓。

[ænd;ənd][fɔː(r);fə(r)][ə;eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv;əv][ˈhʌndrəd][fræŋks][bɔːt][æt;ət][ə;eɪ][ˈsekənd]-[hænd][ˈdiːlərz]
and for a couple of hundred francs bought at a second - hand dealer's
和 为了 一个 夫妻 的 百 法郎 买 在 一个 第二 - 手 经销商
[ɪˈnʌf][ˈfɜːnɪtʃə(r)][tuː;tə][meɪk][aɪˈtiː][ˈhæbɪtəb(ə)]
enough furniture to make it habitable .
足够的 家具 到 制作 它 适宜居住 .

在二手家具店花了几百法郎买了足够多的家具, 让房子可以住人了。

[ai][əˈreɪndʒd][wɪð][ðəːði][ˈkɒnsiəʒ][tuː;tə][meɪk][maɪ][ˈkɒfi][ɪn][ðəːði][ˈmɔːnɪŋ][ænd;ənd][tuː;tə][kiːp]
I arranged with the concierge to make my coffee in the morning and to keep
我 安排 和 这 门房 到 制作 我的 咖啡 在 这 早晨 和 到 保持
[ðəːði][pleɪs][kliːn]
the place clean .
这 地方 干净的 .

我与礼宾部约定早上帮我煮咖啡并保持房间清洁。

[ðən][ai][went][tuː;tə][siː][maɪ][frend][dɜːk][ˈstroʊv]
Then I went to see my friend Dirk Stroeve .
然后 我 去 到 看 我的 朋友 短剑 斯特罗夫 .

然后我去看望了我的朋友德克·斯特罗夫。

[dɜːk][ˈstroʊv][wɒz;wəz][wʌn][ɒv;əv][ðəʊz][pɜːsənz][huːm][əˈkɔːdɪŋ][tuː;tə][jɔː(r);jə(r)][ˈkærəktə(r)]
Dirk Stroeve was one of those persons whom , according to your character ,
短剑 斯特罗夫 曾是 一 的 那些 人 谁 , 根据 到 你的 特点 ,
根据你的性格, 德克·斯特罗夫就是那种人之一,

[juː;jʊ][ˈkænɒt][θɪŋk][ɒv;əv][wɪˈðəʊt][dɪˈraɪsɪv][lɑːftə(r)][ɔː(r)][æn;ən][ɪmˈbærəst][ˈrʌʒ][ɒv;əv][ðəːði]
you cannot think of without derisive laughter or an embarrassed shrug of the
你 不能 思考 的 没有 嘲讽的 笑声 或者 一个 尴尬的 耸肩 的 这
[ˈʃəʊldəz]
shoulders .
肩膀 .

你一想到这件事, 就会引来嘲笑的笑声或尴尬的耸肩。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [bəˈfuːn] .

Nature had made him a buffoon .

自然 有 制成 他 一个 丑角 .

天生的他是个小丑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn] [rəʊm] ,

He was a painter , but a very bad one , whom I had met in Rome ,

他 曾是 一个 画家 , 但 一个 非常 坏的 一 , 谁 我 有 遇见 在 罗马 ,

我在罗马见过他，他是个画家，但画技很差。

[ænd; ænd][aɪ] [stɪl] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] .

and I still remembered his pictures .

和 我 仍然 记得 他的 图片 .

我还记得他的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒmənpleɪs] .

He had a genuine enthusiasm for the commonplace .

他 有 一个 真的 热情 为了 这 平凡 .

他对平凡的事物有着真挚的热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第5/15页

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑ:t] ,
His soul palpitating with love of art ,
他的 灵魂 心悸 和 爱 的 艺术 ,

他灵魂深处充满了对艺术的热爱，

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['mɒdlz] [hu:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ʌv; əv] [bər'ni:ni] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [di:]
he painted the models who hung about the stairway of Bernini in the Piazza de
他 绘 这 模型 WHO 悬挂 关于 这 楼梯 的 贝尼尼 在 这 广场 德
[spɑ:njə] ,
Spagna ,
西班牙 ,

他为悬挂在西班牙广场贝尔尼尼楼梯周围的模特们画像。

[ʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɒbvɪəs] [ˌpɪktʃə'resknis] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stju:diəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
undaunted by their obvious picturesqueness ; and his studio was full of
无所畏惧 经过 他们的 明显的 风景如画 ; 和 他的 工作室 曾是 满的 的
[ˌkænvəsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:'treɪ, pəu-] [mə'stæʃɪəʊd, -'tæʃəʊd] ,
canvases on which were portrayed moustachioed ,
画布 在 哪个 是 描绘 留着胡子的 ,

他丝毫不为这些画作的精美绝伦所动；他的工作室里摆满了画布，上面画着留着胡子的人，

[ɑ:dʒ] - [aɪd] ['peznts] [ɪn] [pi:kt] [hæts] , [ˈɜ:tʃɪnz] [ɪn] [brɪ'kʌmɪŋ] [rægz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [braɪt]
large - eyed peasants in peaked hats , urchins in becoming rags , and women in bright
大的 - 眼睛 农民 在 巅峰 帽子 , 海胆 在 成为 破布 , 和 女性 在 明亮的
[ˌpetɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

戴着尖顶帽、眼睛很大的农民，穿着破烂衣服的流浪儿，以及穿着鲜艳衬裙的妇女。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laʊndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
Sometimes they lounged at the steps of a church ,
有时 他们 休闲 在 这 步骤 的 一个 教会 ,

有时他们会懒洋洋地躺在教堂的台阶上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dæli] [ə'mʌŋ] [saɪprɪsɪz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
and sometimes dallied among cypresses against a cloudless sky ; sometimes they
和 有时 拖延 之中 柏树 反对 一个 无云 天空 ; 有时 他们
[meɪd] [lʌv] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)nɪs] [wel] - [hed] ,
made love by a Renaissance well - head ,
制成 爱 经过 一个 复兴 出色地 - 头 ,

有时他们会在晴朗的天空下，在柏树丛中嬉戏；有时他们会在文艺复兴时期的水井边做爱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɒndə] [θru:] [ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɒks] -
and sometimes they wandered through the Campagna by the side of an ox -
和 有时 他们 漫步 通过 这 坎帕尼亚 经过 这 边 的 一个 牛 -
[ˌwægən] .
waggon .
车皮 .

有时他们会赶着牛车在坎帕尼亚地区漫步。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['peɪntɪd] .
They were carefully drawn and carefully painted .
他们 是 小心 绘制 和 小心 绘 .

它们都是经过精心绘制和上色的。

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪɡ'zækt] .

A photograph could not have been more exact .
一个 照片 可以 不是 有 到过 更多的 精确的 .

照片再准确不过了。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpentər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈmedətʃi:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] [el'i:] [ˈmeɪtrə] [di:] [la:] [bwa:t] -
One of the painters at the Villa Medici had called him Le Maître de la Boîte à -
— 的 这 画家 在 这 别墅 美第奇家族 有 称为 他 乐 师傅 德 拉 盒子 -

Chocolats .

美第奇别墅的一位画家称他为“Le Maître de la Boîte à Chocolats”。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɒneɪ] , [ˈmɑ:net] ,
To look at his pictures you would have thought that Monet , Manet ,
到 看 在 他的 图片 你 会 有 想法 那 莫奈 , 马奈 ,

看看他的画作，你会以为是莫奈、马奈.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃənɪsts] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] .
and the rest of the Impressionists had never been .
和 这 休息 的 这 印象派 有 绝不 到过 .

而其他印象派画家则从未有过这种经历。

“ [ai] [doʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmaɪk(ə)l]
“ I don't pretend to be a great painter , ” he said , ” I'm not a Michael
” 我 不 假装 到 是 一个 伟大的 画家 , ” 他 说 , ” 我是 不是 一个 迈克尔

[ˈændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ,

“我并不自诩为伟大的画家，”他说，“我不是米开朗基罗。”

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] .
no , but I have something .
不 , 但 我 有 某物 .

不，但我有东西。

[ai] [sel] .
I sell .
我 卖 .

我出售。

[ai] [brɪŋ] [rəʊˈmæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
I bring romance into the homes of all sorts of people .
我 带来 浪漫 进入 这 房屋 的 全部 排序 的 人们 .

我为各种各样的人的家庭带来浪漫。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [baɪ] [maɪ] [ˈpɪktʃəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ˈhɒlənd] ,
Do you know , they buy my pictures not only in Holland ,
做 你 知道 , 他们 买 我的 图片 不是 仅有的 在 荷兰 ,

你知道吗，他们不仅在荷兰购买我的照片。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈnɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ˈswɪ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdenmɑ:k] ?
but in Norway and Sweden and Denmark ?
但 在 挪威 和 瑞典 和 丹麦 ?

但在挪威、瑞典和丹麦呢？

[ɪts] [ˈməʊstli] [ˈmɜ:rtʃənt] [hu:] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈtreɪdzmən] .
It's mostly merchants who buy them , and rich tradesmen .
它是 大多 商人 WHO 买 他们 , 和 富有的 商人 .

购买它们的主要是商人和富有的商人。

[jʊː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn][wɒt][ðə; ði][wɪntəz][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ɪn][ðəʊz][ˈkʌntrɪz][səʊ][lɒŋ][ænd; ənd][dɑːk]
You can't imagine what the winters are like in those countries , so long and dark
你 不能 想象 什么 这 冬天 是 喜欢 在 那些 国家 , 所以 长的 和 黑暗的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

你无法想象那些国家的冬天是什么样子，漫长、黑暗、寒冷。

[ðeɪ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ɪ'təli][ɪz][laɪk][maɪ][ˈpɪktʃəz] .
They like to think that Italy is like my pictures .
他们 喜欢 到 思考 那 意大利 是 喜欢 我的 图片 .

他们喜欢认为意大利就像我的照片一样。

[ðæts][wɒt][ðeɪ][ɪk'spekt] .
That's what they expect .
那就是 什么 他们 预计 .

这是他们所期望的。

[ðæts][wɒt][aɪ][ɪk'spektɪd][ɪ'təli][tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][aɪ][keɪm][hɪə(r)] .
That's what I expected Italy to be before I came here .
那就是 什么 我 预期的 意大利 到 是 前 我 来了 这里 .

来意大利之前，我对意大利的印象就是这样。

"[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪʒn][ðæt][hæd; həd][rɪ'meɪnd][wɪð][hɪm][ˈɔːlweɪz] ,
" **And I think that was the vision that had remained with him always ,**
" 和 我 思考 那 曾是 这 想象 那 有 剩余 和 他 总是 ,
“我认为，那正是他始终铭记于心的愿景。”

[ˈdæz(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][siː][ðə; ði][truːθ] ; [ænd; ənd][ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ][ðə; ði]
dazzling his eyes so that he could not see the truth ; and notwithstanding the
耀眼的 他的 眼睛 所以 那 他 可以 不是 看 这 真相 ; 和 虽然 这
[bruː'tæləti][ɒv; əv][fækt] ,
brutality of fact ,
残酷 的 事实 ,

弄得他双目失明，以至于看不清真相；尽管事实残酷无情，

[hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][siː][wɪð][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][æn; ən][ɪ'təli][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]
he continued to see with the eyes of the spirit an Italy of romantic
他 持续 到 看 和 这 眼睛 的 这 精神 一个 意大利 的 浪漫的
['brɪɡənd][ænd; ənd][ˌpɪktʃə'resk][ˈruːɪnz] .
brigands and picturesque ruins .
强盗 和 如画 废墟 .

他继续用精神之眼看待意大利，那里有浪漫的强盗和风景如画的废墟。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][ðæt][hiː; hi][ˈpeɪntɪd] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ˈkɒmən][ænd; ənd][ʃɒp] -
It was an ideal that he painted — a poor one , common and shop -
它 曾是 一个 理想的 那 他 绘 — 一个 贫穷的 一 , 常见的 和 店铺 -
[soɪld] ,
soiled ,
脏的 ,

他描绘的是一种理想——一种贫穷的、普通的、肮脏的、破败的理想。

[bʌt; bət][stɪl][aɪ'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ; [ænd; ənd][aɪ'tiː][geɪv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)][tʃɑːm]
but still it was an ideal ; and it gave his character a peculiar charm
但 仍然 它 曾是 一个 理想的 ; 和 它 给予 他的 特点 一个 奇特 魅力
.
:
.

但这仍然是一种理想；也赋予了他的性格一种独特的魅力。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [felt] [ðɪs] [ðæt] [dɜ:k] [stroʊv] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
It was because I felt this that Dirk Stroeve was not to me ,
它 曾是 因为 我 毛毡 这 那 短剑 斯特罗夫 曾是 不是 到 我 ,
正因为有了这种感觉,我才觉得德克·斯特罗夫对我来说并不重要。

[æz; əz] [tu:; tə] [ˈlðə(r)z] , [ˈmɪəli] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
as to others, merely an object of ridicule .
作为 到 其他的 , 仅仅 一个 目的 的 嘲笑 .
至于其他人,他只不过是嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpentər] [meɪd] [nəʊ] [ˈsi:krət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
His fellow - painters made no secret of their contempt for his work ,
他的 同伴 - 画家 制成 不 秘密 的 他们的 鄙视 为了 他的 工作 ,
他的画家同行们毫不掩饰地表达了对他的作品的蔑视。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [z:nd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
but he earned a fair amount of money ,
但 他 获得 一个 公平的 数量 的 钱 ,
但他赚了不少钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [fri:] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] .
and they did not hesitate to make free use of his purse .
和 他们 做过 不是 犹豫 到 制作 自由的 使用 的 他的 钱包 .
他们毫不犹豫地随意取用他的钱财。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈni:di] ,
He was generous, and the needy ,
他 曾是 慷慨的 , 和 这 贫困 ,
他慷慨大方,乐于帮助穷人。

[ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [br'li:vɪd] [səʊ] [naɪ'vli] [ðeə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
laughing at him because he believed so naively their stories of distress ,
笑 在 他 因为 他 相信 所以 天真地 他们的 故事 的 痛苦 ,
[ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ɪ'frʌntəri] .
borrowed from him with effrontery .
借来的 从 他 和 厚颜无耻 .
他们嘲笑他,因为他天真地相信了他们从他那里厚颜无耻地借来的悲惨故事。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪ'məʊʃən(ə)] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] , [səʊ] [i:zəli] [ə'raʊzɪd] , [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:]
He was very emotional, yet his feeling, so easily aroused, had in it
他 曾是 非常 情绪 , 然而 他的 感觉 , 所以 容易地 被唤醒 , 有 在 它
[ˈsʌmθɪŋ] [əb'sɜ:d] ,
something absurd ,
某物 荒诞 ,
他情绪非常激动,但他的情感很容易被激发,其中却包含着某种荒谬的东西。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] [felt] [nəʊ] [ˈgrætɪtju:d] .
so that you accepted his kindness, but felt no gratitude .
所以 那 你 公认 他的 仁慈 , 但 毛毡 不 感激 .
所以你接受了他的好意,却没有心存感激。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
To take money from him was like robbing a child ,
到 拿 钱 从 他 曾是 喜欢 抢劫 一个 孩子 ,
从他那里拿钱就像抢劫孩子一样。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪzɪd] [hɪm] [br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfu:lɪʃ] .
and you despised him because he was so foolish .
和 你 被鄙视的 他 因为 他 曾是 所以 愚蠢 .
你们鄙视他,因为他太愚蠢了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][pɔ:(r)][ˈɪntu:] [maɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] .
and he used to pour into my sympathetic ear the long list of his troubles .
和 他 用过的 到 倒 进入 我的 交感神经 耳朵 这 长的 列表 的 他的 麻烦 .
他常常向我倾诉他遇到的种种困难。

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊˈtesk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The saddest thing about them was that they were grotesque , and the
这 最悲伤的 事物 关于 他们 曾是 那 他们 是 怪诞 , 和 这
[mɔ:(r)] [pəˈθetɪk] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ,
more pathetic they were ,
更多的 可怜的 他们 是 ,
他们最可悲的地方在于他们的丑陋, 而且他们越是可怜, 就越让人觉得悲惨。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] .
the more you wanted to laugh .
这 更多的 你 通缉 到 笑 .
你越想笑。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [səʊ][bæd][ə; ei] [ˈpeɪntə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] ,
But though so bad a painter , he had a very delicate feeling for art ,
但 尽管 所以 坏的 一个 画家 , 他 有 一个 非常 精美的 感觉 为了 艺术 ,
虽然他的绘画技巧很差, 但他对艺术却有着非常敏锐的感知力。

[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgælərɪz] [wɒz; wəz][ə; ei] [reə(r)] [tri:t] .
and to go with him to picture - galleries was a rare treat .
和 到 去 和 他 到 图片 - 画廊 曾是 一个 稀有的 对待 .
能和他一起去美术馆是一种难得的享受。

[hɪz; ɪz][ɪnˈθju:ziæzəm][wɒz; wəz][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈkju:t] .
His enthusiasm was sincere and his criticism acute .
他的 热情 曾是 真诚 和 他的 批评 急性 .
他的热情真诚, 批评也十分尖锐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæθlɪk] .
He was catholic .
他 曾是 天主教 .
他是天主教徒。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈəʊnli][ə; ei] [tru:] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑ:stəz] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpəθi] [wɪð]
He had not only a true appreciation of the old masters , but sympathy with
他 有 不是 仅有的 一个 真的 欣赏 的 这 老的 大师 , 但 同情 和
[ðə; ði] [ˈmɒdənz] .
the moderns .
这 现代人 .
他不仅真正欣赏古典大师的作品, 而且对现代艺术家也抱有同情心。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˈtælənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] .
He was quick to discover talent , and his praise was generous .
他 曾是 快的 到 发现 天赋 , 和 他的 称赞 曾是 慷慨的 .
他很擅长发现人才, 而且给予的赞扬毫不吝啬。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; ei][mæn] [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ˈʃʊərə] .
I think I have never known a man whose judgment was surer .
我 思考 我 有 绝不 已知 一个 男人 谁 判断 曾是 确定 .
我想我从未见过比他判断力更精准的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][məʊst] [ˈpeɪntə] .
And he was better educated than most painters .
和 他 曾是 更好的 受过教育 比 最多 画家 .
而且他的教育程度比大多数画家都要高。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈɪgnərənt][ɒv; əv][ˈkɪndrəd] [a:ts] ,
He was not , like most of them , ignorant of kindred arts ,
他 曾是 不是 , 喜欢 最多 的 他们 , 无知 的 亲属 艺术 ,
他不像他们大多数人那样对相关技艺一无所知,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [geɪv] [depθ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][tu:; tə]
and his taste for music and literature gave depth and variety to
和 他的 品尝 为了 音乐 和 文学 给予 深度 和 种类 到
[hɪz; ɪz] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
his comprehension of painting .
他的 理解 的 绘画 .

他对音乐和文学的爱好，使他对绘画的理解更加深刻和多元。
[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][maɪˈself][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkɒmprəbl]
To a young man like myself his advice and guidance were of incomparable
到 一个 年轻的 男人 喜欢 我 他的 建议 和 指导 是 的 无与伦比
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

对于像我这样的年轻人来说，他的建议和指导具有无可比拟的价值。
[wen] [aɪ][left] [rəʊm] [aɪ] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [hɪm] ,
When I left Rome I corresponded with him ,
什么时候 我 左边 罗马 我 对应 和 他 ,
我离开罗马时曾与他通信,

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [wʌns][ɪn] [tu:] [mʌnθs] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [lɒŋ] [ˈletəz] [ɪn][kwɪə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] ,
and about once in two months received from him long letters in queer English ,
和 关于 一次 在 二 几个月 已收到 从 他 长的 信件 在 酷儿 英语 ,
大约每两个月会收到他用奇怪的英语写的长信,

[wɪtʃ] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:(r)][em ˈi:] [ˈvɪvɪdli] [hɪz; ɪz] [ˈsplʌtərɪŋ] , [ɪnθju:ziˈæstɪk] , [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
which brought before me vividly his spluttering , enthusiastic , gesticulating conversation
哪个 带来 前 我 生动地 他的 喷溅 , 热情的 , 做手势 对话
.
:
.

这让我清晰地看到了他那语无伦次、热情洋溢、手舞足蹈的谈话。
[sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪwʊmən] ,
Some time before I went to Paris he had married an Englishwoman ,
一些 时间 前 我 去 到 巴黎 他 有 已婚 一个 英国女人 ,
在我去巴黎之前不久，他娶了一位英国女子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈstju:diəʊ][ɪn] [ˌmɒntˈmɑːtʁə] .
and was now settled in a studio in Montmartre .
和 曾是 现在 定居 在 一个 工作室 在 蒙马特 .
现在，他定居在蒙马特的一间工作室里。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I had not seen him for four years , and had never met his wife .
我 有 不是 已见 他 为了 四 年 , 和 有 绝不 遇见 他的 妻子 .
我已经四年没见过他了，也从未见过他的妻子。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,aɪˈɛks]
Chapter XIX
章 十九
第十九章

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ə'naʊnst] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [stroʊv] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]
I had not announced my arrival to Stroeve , and when I rang the bell of
我 有 不是 宣布 我的 到达 到 斯特罗夫 , 和 什么时候 我 响铃 这 钟 的
[hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] ,
his studio ,
他的 工作室 ,

我没有事先通知斯特罗夫我的到来, 当我按响他工作室的门铃时,

[ɒn] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [em 'iː] .
on opening the door himself , for a moment he did not know me .
在 开幕 这 门 他自己 , 为了 一个 片刻 他 做过 不是 知道 我 .

他亲自打开门时, 一时没认出我。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [druː] [em 'iː][ɪn] .
Then he gave a cry of delighted surprise and drew me in .
然后 他 给予 一个 哭 的 高兴极了 惊喜 和 画 我 在 .

然后他发出了一声惊喜的叫声, 把我拉了过去。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəm] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈiːɡənəs] .
It was charming to be welcomed with so much eagerness .
它 曾是 迷人 到 是 欢迎 和 所以 很多 渴望 .

受到如此热情的欢迎, 真是令人感到温暖。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈseʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz][aɪ]
His wife was seated near the stove at her sewing , and she rose as I
他的 妻子 曾是 坐着 靠近 这 火炉 在 她 缝纫 , 和 她 玫瑰 作为 我
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

他的妻子坐在炉子旁缝纫, 我进来时她站了起来。

[hiː; hi] [ɪntrə'djuːst] [em 'iː] .
He introduced me .
他 介绍 我 .

他介绍我认识的。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
“ **Don't you remember ?**
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **he said to her .**
“ 他 说 到 她 .

他对她说。

“ [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] .
“ **I've talked to you about him often .**
“ 我已经 谈话 到 你 关于 他 经常 .

“我跟你谈过很多次他。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][em 'iː] : “ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][em 'iː] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
“ **And then to me : “ But why didn't you let me know you were coming**
“ 和 然后 到 我 : “ 但 为什么 没有 你 让 我 知道 你 是 未来
?
?
?

然后他对我说: “但是你为什么不告诉我你要来呢? ”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
How long have you been here ?
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

[haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ?
How long are you going to stay ?
如何 长的 是 你 去 到 停留 ?

你打算待多久？

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜ:lɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [tə'geðə(r)] ?
Why didn't you come an hour earlier , and we would have dined together ?
为什么 没有 你 来 一个 小时 早些时候 , 和 我们 会 有 用餐 一起 ?

你为什么不早来一个小时，我们就可以一起吃饭了？

" [hi:; hi] [bɒm'bɑ:dɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['kwestʃənz] .
" He bombarded me with questions .
" 他 轰炸 我 和 问题 .

他连珠炮似地向我抛出一连串问题。

[hi:; hi][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['pætɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
He sat me down in a chair , patting me as though I were a cushion ,
他 卫星 我 向下 在 一个 椅子 , 轻拍 我 作为 尽管 我 是 一个 软垫 ,

他让我坐在椅子上，拍了拍我的身体，就像拍一个靠垫一样。

[prest] [sɪg'ɑ:z] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [keɪks] , [waɪn] .
pressed cigars upon me , cakes , wine .
按下 雪茄 之上 我 , 蛋糕 , 葡萄酒 .

他们把雪茄、蛋糕和葡萄酒强加给我。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .
He could not let me alone .
他 可以 不是 让 我 独自的 .

他就是不肯放过我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɑ:t] - ['brəʊkən][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wɪski] , ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['kɒfi]
He was heart - broken because he had no whisky , wanted to make coffee
他 曾是 心 - 破碎的 因为 他 有 不 威士忌酒 , 通缉 到 制作 咖啡

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

他因为没有威士忌而伤心欲绝，想给我煮咖啡。

['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
racked his brain for something he could possibly do for me , and
架子 他的 脑 为了 某物 他 可以 可能 做 为了 我 , 和

[bi:md] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,
beamed and laughed ,
光束 和 笑了 ,

他绞尽脑汁地想着能为我做些什么，然后露出了灿烂的笑容，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zju:bərəns] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɑ:t] ['swetɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔ:(r)] .
and in the exuberance of his delight sweated at every pore .
和 在 这 热情洋溢 的 他的 喜 汗流浹背 在 每一个 孔隙 .

他欣喜若狂，汗水从每个毛孔渗出。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] , " [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" You haven't changed , " I said , smiling , as I looked at him .
" 你 还没有 已更改 , " 我 说 , 微笑 , 作为 我 看起来 在 他 .

“你一点都没变，”我笑着看着他说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [əb'sɜ:d] [ə'pɪərəns] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] .
He had the same absurd appearance that I remembered .
他 有 这 相同的 荒诞 外貌 那 我 记得 .

他还是和我记忆中一样荒诞的样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][fæt][ˈlɪt(ə)][mæn] , [wið] [ˈɔ:t] [legz] ,
He was a fat little man , with short legs ,
他 曾是 一个 胖的 小的 男人 , 和 短的 腿 ,
他是个矮胖子，腿也很短。

[jʌŋ] [stɪl] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] — [bʌt; bət] [ˌpremətʃʊəli] [bɔ:ld]
young still — he could not have been more than thirty — but prematurely bald
年轻的 仍然 — 他 可以 不是 有 到过 更多的 比 三十 — 但 过早 秃
.
:
.
他虽然还很年轻——最多也就三十岁——但却过早地秃顶了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [haɪ] [ˈkʌlə(r)] , [ə; ei] [waɪt]
His face was perfectly round , and he had a very high colour , a white
他的 脸 曾是 完美 圆形的 , 和 他 有 一个 非常 高的 颜色 , 一个 白色的
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,
他的脸型非常圆润，气色红润，皮肤白皙。

[red] [ˈtʃi:ks] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] .
red cheeks , and red lips .
红色的 脸颊 , 和 红色的 嘴唇 .

红润的脸颊和红润的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [raʊnd] [tu:] , [hi:; hi][wɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [gəʊld] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lz] ,
His eyes were blue and round too , he wore large gold - rimmed spectacles ,
他的 眼睛 是 蓝色的 和 圆形的 也 , 他 穿着 大的 金子 - 带边 眼镜 ,
他的眼睛也是蓝色的，又圆又亮，戴着一副大大的金边眼镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][feə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] .
and his eyebrows were so fair that you could not see them .
和 他的 眉毛 是 所以 公平的 那 你 可以 不是 看 他们 .
他的眉毛颜色很浅，几乎看不见。

[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒɒli] , [fæt] [ˈmɜ:rtʃənt] [ðæt] [ˈru:bɪnz] [ˈpeɪntɪd] .
He reminded you of those jolly , fat merchants that Rubens painted .
他 提醒 你 的 那些 快乐的, 胖的 商人 那 鲁本斯 绘 .
他让人想起鲁本斯笔下那些快乐而肥胖的商人。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpæɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] ,
When I told him that I meant to live in Paris for a while ,
什么时候 我 讲述 他 那 我 意思是 到 居住 在 巴黎 为了 一个 尽管 ,
当我告诉他我打算在巴黎住一段时间时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] , [hi:; hi] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌemˈi:] [ˈbɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ]
and had taken an apartment , he reproached me bitterly for not having
和 有 已采取 一个 公寓 , 他 受责备 我 苦涩地 为了 不是 拥有
[let] [hɪm] [nəʊ] .
let him know .
让 他 知道 .
他租了一套公寓，并狠狠地责备我没有告诉他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌemˈi:][æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] [hɪmˈself] ,
He would have found me an apartment himself ,
他 会 有 成立 我 一个 公寓 他自己 ,
他本来可以自己帮我找公寓的。

[ænd; ənd] [lent] [em 'i:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — [dɪd] [ai] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens]
and lent me furniture — did I really mean that I had gone to the expense
和 借出的 我 家具 — 做过 我 真的 意思是 那 我 有 已消失 到 这 费用
[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
of buying it ?
的 购买 它 ?

他们借给我家具——难道我真的是指我自己花钱买的吗？

— [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] .
— and he would have helped me to move in .
— 和 他 会 有 帮助 我 到 移动 在 .

——而且他还会帮我搬家。

[hi:; hi] ['ri:əli] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'frendli] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
He really looked upon it as unfriendly that I had not given him the
他 真的 看起来 之上 它 作为 不友好 那 我 有 不是 给定 他 这
[ɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
opportunity of making himself useful to me .
机会 的 制作 他自己 有用 到 我 .

他真的认为我没有给他机会为我做点什么，这是对他不友好的表现。

['mi:nwaɪl] , ['mɪsɪz] . [stroʊv] [sæt]['kwaɪətli] ['mendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [wɪ'dəʊt] ['tɔ:kɪŋ] ,
Meanwhile , Mrs . Stroeve sat quietly mending her stockings , without talking ,
同时 , 太太 . 斯特罗夫 卫星 悄悄 修补 她 长筒袜 , 没有 说 ,
与此同时, 斯特罗夫太太静静地坐在那里补袜子，一言不发。

[ænd; ənd][ji:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; ei]['kwaɪət] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
and she listened to all he said with a quiet smile on her lips .
和 她 听着 到 全部 他 说 和 一个 安静的 微笑 在 她 嘴唇 .

她面带微笑，静静地听着他说的一切。

“ [səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['mærid] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]
“ So , you see , I'm married , ” he said suddenly ; ” what do you think of my
” 所以 , 你 看 , 我是 已婚 , ” 他 说 突然 ; ” 什么 做 你 思考 的 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

“所以，你看，我已经结婚了，”他突然说道；“你觉得我妻子怎么样？”

“ [hi:; hi] [bi:md] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ He beamed at her , and settled his spectacles on the bridge of his
” 他 光束 在 她 , 和 定居 他的 眼镜 在 这 桥 的 他的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

他朝她咧嘴一笑，把眼镜架在鼻梁上。

[ðə; ði] [swet] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [slɪp] [daʊn] .
The sweat made them constantly slip down .
这 汗 制成 他们 不断地 滑 向下 .

汗水让鞋子不断往下滑。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
“ What on earth do you expect me to say to that ?
” 什么 在 地球 做 你 预计 我 到 说 到 那 ?

“你到底希望我对此说什么？”

“ [aɪ] [lɑ:ft] .
“ I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

“ [ˈriːəli] , [dʒɜːk] , ” [pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈstroʊv] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ Really , Dirk , ” put in Mrs . Stroeve , smiling .

“ 真的 , 短剑 , ” 放 在 太太 : 斯特罗夫 , 微笑 .

“真的吗, 德克?”斯特罗夫太太笑着插话道。

“ [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] ?

“ But isn't she wonderful ?

“ 但 不是 她 精彩的 ?

“但她难道不很棒吗? ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] ; [get] [ˈmærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .

I tell you , my boy , lose no time ; get married as soon as ever you can .

我 告诉 你 , 我的 男生 , 失去 不 时间 ; 得到 已婚 作为 很快 作为 曾经 你 能 .

孩子, 我告诉你, 别耽搁了, 尽快结婚吧。

[aɪm][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][əˈlaɪv] .

I'm the happiest man alive .

我是 这 最快乐 男人 活 .

我是世界上最幸福的人。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Look at her sitting there .

看 在 她 坐着 那里 .

你看她坐在那里。

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ?

Doesn't she make a picture ?

不 她 制作 一个 图片 ?

她难道不拍照吗?

[ˈpjeər] , [eɪ] ?

Chardin , eh ?

夏丹 , 嗯 ?

是夏尔丹吗?

[aɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

I've seen all the most beautiful women in the world ;

我已经 已见 全部 这 最多 美丽的 女性 在 这 世界 ;

我见过世界上最美丽的女人;

[aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniwʌn] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] [dʒɜːk] [ˈstroʊv] . ”

I've never seen anyone more beautiful than Madame Dirk Stroeve . ”

我已经 绝不 已见 任何人 更多的 美丽的 比 夫人 短剑 斯特罗夫 . ”

我从未见过比迪尔克·斯特罗夫夫人更美丽的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][biː; bi][ˈkwaɪət] , [dʒɜːk] , [aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ] [əˈweɪ] . ”

“ If you don't be quiet , Dirk , I shall go away . ”

“ 如果 你 不 是 安静的 , 短剑 , 我 将 去 离开 . ”

“德克, 你要是再不闭嘴, 我就走了。”

“ [məʊn] [ˈpetɪ] [juː] ” , [hiː; hi] [sed] .

“ Mon petit chou ” , he said .

“ 星期一 小 周 ” , 他 说 .

“我的小甜心,”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

She flushed a little , embarrassed by the passion in his tone .

她 酡 一个 小的 , 尴尬的 经过 这 热情 在 他的 语气 .

她脸颊微微泛红, 被他语气中的热情弄得有些尴尬。

[hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His letters had told me that he was very much in love with his wife ,

他的 信件 有 讲述 我 那 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 他的 妻子 ,

他的信告诉我, 他非常爱他的妻子。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] .

and I saw that he could hardly take his eyes off her .
和 我 锯 那 他 可以 几乎 拿 他的 眼睛 离开 她 .

我看到他几乎无法将目光从她身上移开。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] .

I could not tell if she loved him .
我 可以 不是 告诉 如果 她 喜爱 他 .

我无法判断她是否爱他。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌpæntəˈlu:n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [lʌv] ,

Poor pantaloons, he was not an object to excite love, ,
贫穷的 灯笼裤 , 他 曾是 不是 一个 目的 到 激发 爱 ,

可怜的潘塔隆, 他不是让人心生爱慕的对象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [əˈfekʃənət] ,

but the smile in her eyes was affectionate, ,
但 这 微笑 在 她 眼睛 曾是 亲热 ,

但她眼中的笑意却是温柔的。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈzɜ:v] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] .

and it was possible that her reserve concealed a very deep feeling. .
和 它 曾是 可能的 那 她 预订 暗 一个 非常 深的 感觉 .

她的矜持或许掩盖了内心深处的情感。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [saɪk] [ˈfænsi] [sɔ:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]

She was not the ravishing creature that his love - sick fancy saw, but she
她 曾是 不是 这 迷人的 生物 那 他的 爱 - 生病的 想要 锯 , 但 她

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [ˈkæmlɪnɪs] .

had a grave comeliness. .
有 一个 严重 美丽 .

她并非他恋爱脑中幻想的那种绝色佳人, 但她却有着一种庄重的美貌。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [tɔ:l] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [dres] , [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ʌnd] [kwɑɪt] [wel] - [kʌt] ,

She was rather tall, and her gray dress, simple and quite well - cut, ,
她 曾是 相当 高的 , 和 她 灰色的 裙子 , 简单的 和 相当 出色地 - 切 ,

她个子很高, 穿着一件灰色连衣裙, 款式简洁, 剪裁得体。

[dɪd][nɒt] [haɪd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] .

did not hide the fact that her figure was beautiful. .
做过 不是 隐藏 这 事实 那 她 数字 曾是 美丽的 .

她毫不掩饰自己身材姣好的事实。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpi:ld] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈskʌlptə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]

It was a figure that might have appealed more to the sculptor than to
它 曾是 一个 数字 那 可能 有 上诉 更多的 到 这 雕塑家 比 到

[ðə; ðɪ][kɒstju:miə(r)] .

the costumier. .
这 服装师 .

这个形象或许更能吸引雕塑家而不是服装设计师。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [braʊn] [ænd; ʌnd] [əˈbʌndənt] , [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [dʌn] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri]

Her hair, brown and abundant, was plainly done, her face was very
她 头发 , 棕色的 和 丰富 , 曾是 显然 完毕 , 她 脸 曾是 非常

[peɪl] ,

pale, ,
苍白 ,

她棕色的头发浓密而随意, 脸色苍白。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .

and her features were good without being distinguished. .
和 她 特征 是 好的 没有 存在 杰出的 .

她的五官端正, 但并不出众。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈkwaɪət̩] [greɪ] [aɪz] .
She had quiet gray eyes .
她 有 安静的 灰色的 眼睛 ；

她有一双安静的灰色眼睛。

[ʃiː, ʃi][dʒʌst] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪti] .
She just missed being beautiful , and in missing it was not even pretty .
她 只是 错过 存在 美丽的 , 和 在 丢失的 它 曾是 不是 甚至 漂亮的 ；

她只是差一点就变得漂亮了，而因为没有漂亮，她甚至都不漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [stroʊv] [spəʊk] [ɒv; əv] [pjeə] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
But when Stroeve spoke of Chardin it was not without reason ,
但 什么时候 斯特罗夫 辐 的 夏丹 它 曾是 不是 没有 原因 ；

但斯特罗夫谈到夏尔丹并非毫无缘由。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ˈkjʊəriəsli] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈhaʊswaɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɒb] - [kæp]
and she reminded me curiously of that pleasant housewife in her mob - cap
和 她 提醒 我 奇怪的是 的 那 令人愉快的 家庭主妇 在 她 暴民 - 帽

[ænd; ənd][ˈeɪprən] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)][hæz; həz] [ɪ ˈmɔːtəlaɪz] .
and apron whom the great painter has immortalised .
和 围裙 谁 这 伟大的 画家 有 永垂不朽 ；

她让我不禁想起那位戴着软帽、系着围裙的和蔼家庭主妇，那位家庭主妇被那位伟大的画家永垂不朽地描绘了出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈdeɪtli] [ˈbɪzi] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,
I could imagine her sedately busy among her pots and pans ,
我 可以 想象 她 平静地 忙碌的 之中 她 锅 和 平底锅 ；

我可以想象她神态平静地忙于锅碗瓢盆。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈmɒrəl]
making a ritual of her household duties , so that they acquired a moral
制作 一个 仪式 的 她 家庭 职责 , 所以 那 他们 获得 一个 道德
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
significance ;
意义 ；

使她的家务劳动变得具有仪式感，从而使这些劳动获得了道德意义；

[aɪ][dɪd] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈklevə(r)][ɔː(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] ,
I did not suppose that she was clever or could ever be amusing ,
我 做过 不是 认为 那 她 曾是 聪明的 或者 可以 曾经 是 有趣 ；

我从未想过她会聪明，或者会有趣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɪnˈtentnəs] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈɪntrəst] .
but there was something in her grave intentness which excited my interest .
但 那里 曾是 某物 在 她 严重 专注 哪个 兴奋的 我的 兴趣 ；

但她严肃专注的神情中却有某种东西引起了我的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
Her reserve was not without mystery .
她 预订 曾是 不是 没有 神秘 ；

她的矜持并非毫无神秘感。

[aɪ] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [dɜːk] [stroʊv] .
I wondered why she had married Dirk Stroeve .
我 想知道 为什么 她 有 已婚 短剑 斯特罗夫 ；

我很好奇她为什么会嫁给德克·斯特罗夫。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though she was English , I could not exactly place her ,
尽管 她 曾是 英语 , 我 可以 不是 确切地 地方 她 ；

虽然她是英国人，但我无法确切地知道她是谁。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti][ʃiː; ʃi] [spræŋ] , [wɒt] [hæd; həd]
and **it** **was** **not** **obvious** **from** **what** **rank** **in** **society** **she** **sprang** **,** **what** **had**
和 它 曾是 不是 明显的 从 什么 秩 在 社会 她 弹簧 , 什么 有
[biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpbriŋɪŋ] ,
been **her** **upbringing** **,**
到过 她 教养 ,

她的出身阶层和成长经历都不得而知。

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
or **how** **she** **had** **lived** **before** **her** **marriage** **.**
或者 如何 她 有 居住地 前 她 婚姻 .

或者她婚前的生活状况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
She **was** **very** **silent** **,** **but** **when** **she** **spoke** **it** **was** **with** **a** **pleasant** **voice** **,**
她 曾是 非常 沉默的 , 但 什么时候 她 辐 它 曾是 和 一个 令人愉快的 嗓音 ,
她很沉默寡言，但开口说话时声音很悦耳。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] .
and **her** **manners** **were** **natural** **.**
和 她 礼仪 是 自然的 .
她的举止自然得体。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈstroʊv] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
I **asked** **Stroeve** **if** **he** **was** **working** **.**
我 问 斯特罗夫 如果 他 曾是 在职的 .

我问斯特罗夫他是否在工作。

“ ['wɜːkɪŋ] ?
“ **Working** ?
” 在职的 ?

“在职的？

[aɪm] ['peɪntɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] ['peɪntɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
I'm **painting** **better** **than** **I've** **ever** **painted** **before** **.**
我是 绘画 更好的 比 我已经 曾经 绘 前 .

我现在的画技比以往任何时候都好。

“ [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)]
” **We** **sat** **in** **the** **studio** **,** **and** **he** **waved** **his** **hand** **to** **an** **unfinished** **picture**
” 我们 卫星 在 这 工作室 , 和 他 挥手 他的 手 到 一个 未完成 图片

[ɒŋ][æn; ən]['iːz(ə)] .
on **an** **easel** **.**
在 一个 画架 .

“我们坐在工作室里，他朝画架上了一幅未完成的画作挥了挥手。

[aɪ] [gɜv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɑːt] .
I **gave** **a** **little** **start** **.**
我 给予 一个 小的 开始 .

我稍微开了个头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] ['peznts] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **was** **painting** **a** **group** **of** **Italian** **peasants** **,** **in** **the** **costume** **of** **the**
他 曾是 绘画 一个 团体 的 意大利语 农民 , 在 这 戏服 的 这
[kæmˈpɑːnjə] ,
Campagna **,**
坎帕尼亚 ,

他当时正在画一群身着坎帕尼亚传统服饰的意大利农民。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
lounging **on** **the** **steps** **of** **a** **Roman** **church** **.**
休闲 在 这 步骤 的 一个 罗马 教会 .

懒洋洋地躺在罗马教堂的台阶上。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jɜː; jər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
“ **Is that what you're doing now ?**
“ 是 那 什么 你是 正在做 现在 ?

“你现在正在做这件事吗？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [ˈmɒdlz] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rəʊm] . “
I can get my models here just as well as in Rome . ”
我 能 得到 我的 模型 这里 只是 作为 出色地 作为 在 罗马 . ”

我在这里能找到合适的模特，和在罗马一样方便。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [stroʊv] .
“ **Don't you think it's very beautiful ?** ” **said Mrs . Stroeve** .
“ 不 你 思考 它是 非常 美丽的 ? ” 说 太太 . 斯特罗夫 .

“你不觉得它很漂亮吗？”斯特罗夫太太说。

“ [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [waɪf] [pʊ; əv] [maɪn] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːtɪst] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This foolish wife of mine thinks I'm a great artist** , ” **said he** .
“ 这 愚蠢 妻子 的 矿 思考 我是 一个 伟大的 艺术家 , ” 说 他 .

“我这个愚蠢的妻子认为我是个伟大的艺术家,”他说。

[hɪz; ɪz][ə,pɒləˈdʒetɪk] [lɑːf] [dɪd][nɒt] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
His apologetic laugh did not disguise the pleasure that he felt .
他的 道歉的 笑 做过 不是 伪装 这 乐趣 那 他 毛毡 .

他带着歉意的笑声掩盖不住内心的喜悦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪŋɡəd] [pʌn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] .
His eyes lingered on his picture .
他的 眼睛 徘徊不去 在 他的 图片 .

他的目光在照片上停留了片刻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [sens] ,
It was strange that his critical sense ,
它 曾是 奇怪的 那 他的 批判的 感觉 ,

奇怪的是，他的批判意识

[səʊ] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [wen] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [pʊ; əv][ˈʌðə(r)z] ,
so accurate and unconventional when he dealt with the work of others ,
所以 准确的 和 非传统 什么时候 他 已处理 和 这 工作 的 其他的 ,

他在处理他人工作时，既精准又别具一格。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [hɪmˈself] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæknɪd] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] [brɪˈpɒnd] [brɪˈliːf] .
should be satisfied in himself with what was hackneyed and vulgar beyond belief .
应该 是 使满意 在 他自己 和 什么 曾是 老套的 和 庸俗 超过 信仰 .

他应该对自己那些陈腐不堪、庸俗不堪的言论感到满意。

“ [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)][pʊ; əv][jɜː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Show him some more of your pictures** , ” **she said** .
“ 展示 他 一些 更多的 的 你的 图片 , ” 她 说 .

“再给他看看你的一些照片,”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
“ **Shall I ?**
“ 将 我 ?

“我该怎么做？ ”

“ [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [dɜːk]
“ **Though he had suffered so much from the ridicule of his friends , Dirk**
“ 尽管 他 有 遭受 所以 很多 从 这 嘲笑 的 他的 朋友们 , 短剑
[stroʊv] ,
Stroeve ,
斯特罗夫 ,

尽管他饱受朋友们的嘲笑，但德克·斯特罗夫

[iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] [naɪˈvli] [self] - ['sætɪsfɑɪd] , [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [rɪˈzɪst] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz]
eager for praise and naively self - satisfied , could never resist displaying his
渴望的 为了 称赞 和 天真地 自己 - 使满意 , 可以 绝不 抵抗 显示 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

他渴望赞扬，又天真地自满，总是忍不住要展示自己的作品。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kɜːli] - ['hedɪd] [ɪˈtæliən] [ˈɜːtɪnz] ['pleɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] .
He brought out a picture of two curly - headed Italian urchins playing marbles .
他 带来 出去 一个 图片 的 二 卷曲 - 标题 意大利语 海胆 玩耍 弹珠 .

他拿出一张照片，照片上是两个卷发的意大利小顽童在玩弹珠。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [swiːt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [stroʊv] .
“ **Aren't they sweet ? ” said Mrs . Stroeve .**
“ 不是 他们 甜的 ? ” 说 太太 . 斯特罗夫 .

“它们真可爱！”斯特罗夫太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [em 'iː][mɔː(r)] .
And then he showed me more .
和 然后 他 显示 我 更多的 .

然后他又给我看了更多。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [steɪl] ,
I discovered that in Paris he had been painting just the same stale ,
我 发现 那 在 巴黎 他 有 到过 绘画 只是 这 相同的 陈旧 ,

我发现他在巴黎画的也是同样陈腐的画作。

['ɒbvɪəsli] [ˌpɪktʃə'resk] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [rəʊm] .
obviously picturesque things that he had painted for years in Rome .
明显地 如画 事物 那 他 有 绘 为了 年 在 罗马 .

显然，这些都是他在罗马多年来创作的风景如画的画作。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɔːls] , [ɪnsɪn'siə(r)] , ['jɒdi] ; [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ,
It was all false , insincere , shoddy ; and yet no one was more honest ,
它 曾是 全部 错误的 , 虚伪的 , 劣质的 ; 和 然而 不 一 曾是 更多的 诚实的 ,

这一切都是虚假的、不真诚的、粗制滥造的；然而，却没有人比他更诚实。

[sɪn'siə(r)] , [ænd; ənd][fræŋk][ðæn; ðən][dɜːk] [stroʊv] .
sincere , and frank than Dirk Stroeve .
真诚 , 和 坦率 比 短剑 斯特罗夫 .

比德克·斯特罗夫真诚、坦率。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɒlv] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ?
Who could resolve the contradiction ?
WHO 可以 解决 这 矛盾 ?

谁能解决这个矛盾？

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][ɑːsk] :
I do not know what put it into my head to ask :
我 做 不是 知道 什么 放 它 进入 我的 头 到 问 :

我不知道自己当时怎么会想到问这个问题：

“ [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['perntə(r)] [kɔːld] [tʃɑːlz] ['strɪklənd] ? ”
“ **I say , have you by any chance run across a painter called Charles Strickland ?** ”
“ 我 说 , 有 你 经过 任何 机会 跑步 穿过 一个 画家 称为 查尔斯 斯特里克兰 ? ”
“ 请问, 您是否碰巧遇到过一位名叫查尔斯·斯特里克兰的画家? ”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” [kraɪd] [stroʊv] .
“ **You don't mean to say you know him ?** ” **cried Stroeve** .
“ 你 不 意思是 到 说 你 知道 他 ? ” 哭 斯特罗夫 .
“你不会是说你认识他吧?”斯特罗夫喊道。

“ [biːst] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Beast ,** ” **said his wife** .
“ 兽 , ” 说 他的 妻子 .
“野兽,”他妻子说。

[stroʊv] [lɑːft] .
Stroeve laughed .
斯特罗夫 笑了 .
斯特罗夫笑了。

“ [maː] [poʊv] - .
“ **Ma pauvre chère** .
“ 马 穷人 - .
“我可怜的亲爱的。

“ [hiː; hi] [went] [əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ **He went over to her and kissed both her hands** .
“ 他 去 超过 到 她 和 亲吻 两个都 她 双手 .
他走到她面前, 亲吻了她的双手。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] .
“ **She doesn't like him** .
“ 她 不 喜欢 他 .
她不喜欢他。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['strɪklənd] ! ”
How strange that you should know Strickland ! ”
如何 奇怪的 那 你 应该 知道 斯特里克兰 ! ”
真没想到你居然认识斯特里克兰!

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [bæd] ['mænəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [stroʊv] .
“ **I don't like bad manners ,** ” **said Mrs . Stroeve** .
“ 我 不 喜欢 坏的 礼仪 , ” 说 太太 . 斯特罗夫 .
“我不喜欢没礼貌的行为,”斯特罗夫太太说。

[dɜːk] , [lɑːfɪŋ] [stɪl] , [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Dirk , laughing still , turned to me to explain .
短剑 , 笑 仍然 , 转向 到 我 到 解释 .
德克一边笑着, 一边转向我解释。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃəz] .
“ **You see , I asked him to come here one day and look at my pictures** .
“ 你 看 , 我 问 他 到 来 这里 一 天 和 看 在 我的 图片 .
“你看, 我曾邀请他来这里看看我的照片。”

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .
Well , he came , and I showed him everything I had .
出色地 , 他 来了 , 和 我 显示 他 一切 我 有 .
他来了, 我把他所有的东西都给他看了。

“ [stroʊv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
“ **Stroeve hesitated a moment with embarrassment** .
“ 斯特罗夫 犹豫了一下 一个 片刻 和 尴尬 .
斯特罗夫尴尬地犹豫了一下。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'genst] [hɪm'self] ;
I do not know why he had begun the story against himself ;
我 做 不是 知道 为什么 他 有 开始 这 故事 反对 他自己 ;
我不知道他为什么一开始要自毁前程；

[hiː; hi][felt][æn; ən] ['ɔːkwəd nə s] [æt; ət] ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
he felt an awkwardness at finishing it .
他 毛毡 一个 尴尬 在 精加工 它 .
完成之后，他感到有些尴尬。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] — [æt; ət][maɪ] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” **He looked at — at my pictures , and he didn't say anything .**
” 他 看起来 在 — 在 我的 图片 , 和 他 没有 说 任何事物 .
“他看了看我的照片，但他什么也没说。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [ðə; ði][end] .
I thought he was reserving his judgment till the end .
我 想法 他 曾是 预订 他的 判断 直到 这 结尾 .
我以为他会把最终结论留到最后。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [sed] : - [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði][lɒt] !
And at last I said : ' There , that's the lot !
和 在 最后的 我 说 : - 那里 , 那就是 这 很多 !
最后我说：“好了，就这些了！ ”

- [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [em 'iː] ['twenti] [fræŋks] . - “
” **He said : ' I came to ask you to lend me twenty francs . ' ”**
- 他 说 : - 我 来了 到 问 你 到 借 我 二十 法郎 . - “
他说：“我来是想请你借我二十法郎。”

“ [ænd; ənd] [dɜːk] ['æktʃuəli] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'dɪgnəntli] .
” **And Dirk actually gave it him , ” said his wife indignantly .**
” 和 短剑 实际上 给予 它 他 , ” 说 他的 妻子 愤慨地 .
“而且德克真的把球给了他,”他的妻子愤愤不平地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] .
” **I was so taken aback .**
” 我 曾是 所以 已采取 背 .
我当时真是大吃一惊。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
I didn't like to refuse .
我 没有 喜欢 到 拒绝 .

我不喜欢拒绝。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [dʒʌst] [n'ɒdɪd] , [sed] - [θæŋks] , - [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
He put the money in his pocket , just nodded , said ' Thanks , ' and walked out .
他 放 这 钱 在 他的 口袋 , 只是 点头 , 说 - 谢谢 , - 和 步行 出去 .
他把钱放进口袋，点了点头，说了声“谢谢”，然后就走了出去。

“ [dɜːk] [stroʊv] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [pʊ; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [pɒn][hɪz; ɪz]
” **Dirk Stroeve , telling the story , had such a look of blank astonishment on his**
” 短剑 斯特罗夫 , 讲述 这 故事 , 有 这样的 一个 看 的 空白的 惊讶 在 他的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“迪克·斯特罗夫在讲述这个故事时，脸上带着茫然惊讶的表情，

[ˈfuːliʃ] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
foolish face that it was almost impossible not to laugh .
愚蠢 脸 那 它 曾是 几乎 不可能的 不是 到 笑 .
那副滑稽的表情，几乎让人忍不住想笑。

“ [ai] [ʃudnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ɪf] [ɪd] [sed] [maɪ] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
“ **I shouldn't have minded if he'd said my pictures were bad , but he said**
“ 我 不应该 有 有思想 如果 他会 说 我的 图片 是 坏的 , 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] . “
nothing — nothing . “
没有什么 — 没有什么 . “

“如果他说我的照片拍得不好，我倒也不会介意，但他什么也没说——什么也没说。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [dɜːk] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **And you will tell the story , Dirk ,** “ **Said his wife .**
“ 和 你 将要 告诉 这 故事 , 短剑 , “ 说 他的 妻子 .

“你会把这个故事讲出来的，德克，”他的妻子说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləˈmentəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡə(r)] [kʌt] [baɪ]
It was lamentable that one was more amused by the ridiculous figure cut by
它 曾是 令人惋惜的 那 一 曾是 更多的 觉得好笑 经过 这 荒谬的 数字 切 经过
[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ðæn; ðən] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [ˈstrɪkləndz] [ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] [pʊ; əv][hɪm] .
the Dutchman than outraged by Strickland's brutal treatment of him .
这 荷兰人 比 义愤填膺 经过 斯特里克兰的 野蛮 治疗 的 他 .

令人遗憾的是，人们更多地是被荷兰人滑稽可笑的举动逗乐，而不是对斯特里克兰对他的残酷对待感到愤怒。

“ [ai] [həʊp] [ai][fæl; jəl][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [stroʊv] .
“ **I hope I shall never see him again ,** “ **said Mrs . Stroeve .**
“ 我 希望 我 将 绝不 看 他 再次 , “ 说 太太 . 斯特罗夫 .

“我希望永远不要再见到他，”斯特罗夫太太说。

[stroʊv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Stroeve smiled and shrugged his shoulders .
斯特罗夫 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯特罗夫笑了笑，耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .
He had already recovered his good - humour .
他 有 已经 恢复 他的 好的 - 幽默 .

他已经恢复了好心情。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑːtɪst] . “
“ **The fact remains that he's a great artist , a very great artist .** “
“ 这 事实 遗迹 那 他是 一个 伟大的 艺术家 , 一个 非常 伟大的 艺术家 . “

“事实仍然是，他是一位伟大的艺术家，一位非常伟大的艺术家。”

“ [ˈstrɪklənd] ?
“ **Strickland ?**
“ 斯特里克兰 ?

“斯特里克兰？”

“ [ai] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː][kænt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . “
“ **It can't be the same man .** “
“ 它 不能 是 这 相同的 男人 . “

“不可能是同一个人。”

“ [ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] .
“ **A big fellow with a red beard .**
“ 一个 大的 同伴 和 一个 红色的 胡须 .

“一个身材魁梧、留着红色胡子的家伙。”

[tʃɑ:lz] [ˈstrɪklənd] .
Charles Strickland .
查尔斯 斯特里克兰 .

查尔斯·斯特里克兰。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . " "
An Englishman . " "
一个 英国人 . "

一个英国人。

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [biəd] [wen] [ai] [nju:] [hɪm] ,
" **He had no beard when I knew him** ,
" 他 有 不 胡须 什么时候 我 知道 他 ,

“我认识他的时候，他还没有胡子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [grəʊn] [wʌn][,ai 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [red] .
but if he has grown one it might well be red .
但 如果 他 有 生长 一 它 可能 出色地 是 红色的 .

但如果他真的长出了阴茎，那很可能是红色的。

[ðə; ði][mæn][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈəʊnli][brɪ'gæn] [ˈpeɪntɪŋ] [faɪv] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] . " "
The man I'm thinking of only began painting five years ago . " "
这 男人 我是 思维 的 仅有的 开始 绘画 五 年 前 . "

我脑海中浮现的这个人，五年前才开始画画。

" [ðæts] [,ai 'ti:] .
" **That's it** .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:tɪst] . " "
He's a great artist . " "
他是 一个 伟大的 艺术家 . "

他是一位伟大的艺术家。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] . " "
" **Impossible** . " "
" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [hæv; həv][ai][ˈevə(r)] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ?
" **Have I ever been mistaken ?**
" 有 我 曾经 到过 错误 ?

我是否曾经犯过错？

" [dɜ:k] [ɑ:skt] [em 'i:] .
" **Dirk asked me** .
" 短剑 问 我 .

“德克问我。”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz][ˈdʒi:niəs] .
" **I tell you he has genius** .
" 我 告诉 你 他 有 天才 .

我告诉你，他是个天才。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][,ai 'ti:] .
I'm convinced of it .
我是 确信 的 它 .

我对此深信不疑。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪ'əz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [æt; ət][ɔ:l] ,
In a hundred years , if you and I are remembered at all ,
在 一个 百 年 , 如果 你 和 我 是 记得 在 全部 ,

一百年后，如果我们还能被人记住的话，

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈnjuː] [tʃɑːlz] [ˈstriklənd] .
“ **it will be because we knew Charles Strickland** .
它 将要 是 因为 我们 知道 查尔斯 斯特里克兰 .

那是因为我们都认识查尔斯·斯特里克兰。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **I was astonished , and at the same time I was very much excited** .
“ 我 曾是 惊讶 , 和 在 这 相同的 时间 我 曾是 非常 很多 兴奋的 .
“我当时既惊讶又兴奋。”

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ][lɑːst] [tʊ:k] [wɪð] [hɪm] .
I remembered suddenly my last talk with him .
我 记得 突然 我的 最后的 讲话 和 他 .

我突然想起了我们最后一次谈话的内容。

[ˈweə(r)] [kæn; kən][wʌn] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
“ **Where can one see his work** ?
“ 在哪里 能 一 看 他的 工作 ?
“在哪里可以看到他的作品？ ”

[aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

[ɪz][hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [səkˈses] ?
“ **Is he having any success** ?
“ 是 他 拥有 任何 成功 ?
他取得什么成功了吗？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] ? “
Where is he living ? “
在哪里 是 他 活的 ? “
他住在哪里？

[ˈnəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [səkˈses] .
“ **No ; he has no success** .
“ 不 ; 他 有 不 成功 .
“不，他没有成功。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ˈevə(r)][səʊld][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
I don't think he's ever sold a picture .
我 不 思考 他是 曾经 卖 一个 图片 .
我认为他从未卖过一幅画。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][men] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [lɑːf] .
When you speak to men about him they only laugh .
什么时候 你 说话 到 男人 关于 他 他们 仅有的 笑 .
当你和男人们谈起他时，他们只会嘲笑你。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] .
But I know he's a great artist .
但 我 知道 他是 一个 伟大的 艺术家 .
但我知道他是一位伟大的艺术家。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˈmaːnet] .
After all , they laughed at Manet .
后 全部 , 他们 笑了 在 马奈 .
毕竟，他们曾经嘲笑过马奈。

[kəˈrɒʊt][ˈnevə(r)][səʊld][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
Corot never sold a picture .
柯罗 绝不 卖 一个 图片 .
柯罗从未卖过一幅画。

[ai][dʌʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I don't know where he lives , but I can take you to see him .
我 不 知道 在哪里 他 生活 , 但 我 能 拿 你 到 看 他 .

我不知道他住在哪里，但我可以带你去见他。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['ævənjuː][diː] [kliː'ʃiː] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klaːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
He goes to a café in the Avenue de Clichy at seven o'clock every evening .
他 去 到 一个 咖啡店 在 这 大街 德 克利希 在 七 点钟 每一个 晚上 .

他每天晚上七点都会去克利希大街的一家咖啡馆。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
If you like we'll go there to - tomorrow . "
如果 你 喜欢 出色地 去 那里 到 - 明天 . "

如果你愿意，我们明天就去那里。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiːl] [wi] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
" I'm not sure if he'll wish to see me .
" 我是 不是 当然 如果 地狱 希望 到 看 我 .

我不确定他是否愿意见我。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm][pʊ; əv][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [fə'get] .
I think I may remind him of a time he prefers to forget .
我 思考 我 可能 提醒 他 的 一个 时间 他 偏好 到 忘记 .

我想我可能会让他想起一段他宁愿忘记的往事。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But I'll come all the same .
但 患病的 来 全部 这 相同的 .

但我还是会来的。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [pʊ; əv] ['siːɪŋ] ['eni][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ? "
Is there any chance of seeing any of his pictures ? "
是 那里 任何 机会 的 看到 任何 的 他的 图片 ? "

有没有可能看到他的一些照片？

" [nɒt] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Not from him .
" 不是 从 他 .

“不是他。”

[hiː; hi][wɒʊnt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
He won't show you a thing .
他 惯于 展示 你 一个 事物 .

他什么都不会给你看。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ʹlɪt(ə)l] ['diːlə(r)][ai] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
There's a little dealer I know who has two or three .
有 一个 小的 经销商 我 知道 WHO 有 二 或者 三 .

我认识一个小型经销商，他有两三辆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ; [juː; jʊ] [wɒdnt] [ʌndə'stænd] .
But you mustn't go without me ; you wouldn't understand .
但 你 不得 去 没有 我 ; 你 不会 理解 .

但你不能丢下我单独去；你会不明白的。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] . "
I must show them to you myself . "
我 必须 展示 他们 到 你 我 . "

我必须亲自带你去看。”

" [dɜːk] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ɪm'peɪ(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stroʊv] .
" Dirk , you make me impatient , " said Mrs . Stroeve .
" 短剑 , 你 制作 我 不耐烦 , " 说 太太 . 斯特罗夫 .

“德克，你让我不耐烦了，”斯特罗夫太太说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wen] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi]
“ **How can you talk like that about his pictures when he treated you as he**
“ 如何 能 你 讲话 喜欢 那 关于 他的 图片 什么时候 他 治疗 你 作为 他
[daɪd] ?
did ?
做过 ?

“他那样对待你，你怎么能那样评价他的照片呢？ ”

“ [fi:; fi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **She turned to me .**
“ 她 转向 到 我 .

她转向我。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
“ **Do you know ,**
“ 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[wen] [sʌm; səm] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [baɪ] [dɜ:rks] ['pɪktʃəz] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd]
when some Dutch people came here to buy Dirk's pictures he tried to persuade
什么时候 一些 荷兰语 人们 来了 这里 到 买 德克的 图片 他 尝试 到 说服
[ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] ['strɪkləndz] ?
them to buy Strickland's ?
他们 到 买 斯特里克兰的 ?

当一些荷兰人来这里购买迪尔克的画作时，他试图说服他们购买斯特里克兰的画作？

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] . “
He insisted on bringing them here to show .”
他 坚持 在 带来 他们 这里 到 展示 . “

他坚持要把它们带到这里来展示。

“ [wɒt] [daɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ **What did you think of them ?**
“ 什么 做过 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样？

“ [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **I asked her , smiling .**
“ 我 问 她 , 微笑 .

我笑着问她。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:f(ə)l] . “
“ **They were awful .**”
“ 他们 是 可怕 . “

“他们太糟糕了。”

“ [ɑ:] , ['swi:tha:t] , [ju:; jʊ][daʊnt] [ʌndə'stænd] . “
“ **Ah , sweetheart , you don't understand .**”
“ 啊 , 亲爱的 , 你 不 理解 . “

“啊，亲爱的，你不明白。”

“ [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ **Well , your Dutch people were furious with you .**
“ 出色地 , 你的 荷兰语 人们 是 狂怒 和 你 .

“嗯，你的荷兰同胞们对你非常生气。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They thought you were having a joke with them .
他们 想法 你 是 拥有 一个 开玩笑 和 他们 .

他们以为你在跟他们开玩笑。

” [dɜ:k] [stroʊv] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈspektə(ə)lɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] .
” **Dirk Stroeve took off his spectacles and wiped them** .
” 短剑 斯特罗夫 采取 离开 他的 眼镜 和 擦拭 他们 .
“德克·斯特罗夫摘下眼镜，擦了擦。”

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His flushed face was shining with excitement .
他的 酡 脸 曾是 灼灼 和 激动 .
他涨红的脸颊因兴奋而闪闪发光。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbju:ti] , [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
” **Why should you think that beauty , which is the most precious thing in the world ,**
” 为什么 应该 你 思考 那 美丽 , 哪个 是 这 最多 宝贵的 事物 在 这 世界 ,
“你为什么 would 认为美貌——世界上最珍贵的东西——会成为.....”

[laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkeələs] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈaɪdlɪ] ?
lies like a stone on the beach for the careless passer - by to pick up idly ?
谎言 喜欢 一个 石头 在 这 海滩 为了 这 粗心 过路人 - 经过 到 挑选 向上闲散地 ?
像沙滩上的石头一样静静地躺在那里，等着粗心的路人随意捡走吗？

[ˈbju:ti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ˈfæʃnɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Beauty is something wonderful and strange that the artist fashions out of the
美丽 是 某物 精彩的 和 奇怪的 那 这 艺术家 时尚 出去 的 这
[ˈkeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɔ:ment] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
chaos of the world in the torment of his soul .
混乱 的 这 世界 在 这 折磨 的 他的 灵魂 .
美是艺术家在灵魂的折磨下，从世界的混乱中塑造出来的奇妙而奇异的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
And when he has made it , it is not given to all to know it .
和 什么时候 他 有 制成 它 , 它 是 不是 给定 到 全部 到 知道 它 .
即使他已经完成了这件事，也不是所有人都知道的。

[tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
To recognize it you must repeat the adventure of the artist .
到 认出 它 你 必须 重复 这 冒险 的 这 艺术家 .
要认识它，你必须重温艺术家的冒险经历。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmelədi] [ðæt] [hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
It is a melody that he sings to you ,
它 是 一个 旋律 那 他 唱歌 到 你 ,
这是他唱给你的一首旋律，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and to hear it again in your own heart you want knowledge and
和 到 听到 它 再次 在 你的 自己的 心 你 想 知识 和
[ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . “
sensitiveness and imagination . ”
敏感性 和 想像力 . ”

而要想在自己的内心深处再次听到它，你需要知识、敏感度和想象力。

” [waɪ] [dɪd] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ˈbju:trɪf(ə)] , [dɜ:k] ?
” **Why did I always think your pictures beautiful , Dirk ?**
” 为什么 做过 我 总是 思考 你的 图片 美丽的 , 短剑 ?
“为什么我一直觉得你的照片很美，德克？ ”

[aɪ] [ədˈmaɪəd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I admired them the very first time I saw them .
我 钦佩 他们 这 非常 第一的 时间 我 锯 他们 .
我第一次见到他们时就非常欣赏他们。

” - [lɪps] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” **Stroeve's lips trembled a little** .
” 嘴唇 颤抖 一个 小的 .

斯特罗夫的嘴唇微微颤抖了一下。

” [gəʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [ˈpreʃəs] .
” **Go to bed , my precious** .
” 去 到 床 , 我的 宝贵的 .

“去睡觉吧, 我的宝贝。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I will walk a few steps with our friend , and then I will come back .
我 将要 走 一个 很少 步骤 和 我们的 朋友 , 和 然后 我 将要 来 后退 .

我会和朋友一起走几步, 然后就回来。

” [ˈtʃæptə(r)][ˈeks ˈeks]
” **Chapter XX**
” 章 xx

第二十章

[dɜːk] [stroʊv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Dirk Stroeve agreed to fetch me on the following evening and take me to

[ðə; ði][kæˈfeɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the café at which Strickland was most likely to be found .
这 咖啡店 在 哪个 斯特里克兰 曾是 最多 可能 到 是 成立 .

德克·斯特罗夫同意第二天晚上来接我, 带我去斯特里克兰最有可能出现的咖啡馆。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ]
I was interested to learn that it was the same as that at which

[ˈstrɪklənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ˈæbsɪnθɪ]
Strickland and I had drunk absinthe
斯特里克兰 和 我 有 醉 苦艾酒

得知这和我斯特里克兰喝苦艾酒的那家是同一家, 我感到很感兴趣。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
when I had gone over to Paris to see him .
什么时候 我 有 已消失 超过 到 巴黎 到 看 他 .

我去巴黎看望他的时候。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈslʌɡɪʃnəs] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] [wɪtʃ]
The fact that he had never changed suggested a sluggishness of habit which

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kærəktəˈrɪstɪk] .
seemed to me characteristic .
似乎 到 我 特征 .

他从未改变的事实表明他有一种根深蒂固的习惯, 这在我看来是他的典型特征。

” [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [stroʊv] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæˈfeɪ] .
” **There he is , ” said Stroeve , as we reached the café** .
” 那里 他 是 , ” 说 斯特罗夫 , 作为 我们 达到 这 咖啡店 .

“他就在那儿,”当我们走到咖啡馆时, 斯特罗夫说道。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒn][ðə; ði]
Though it was October , the evening was warm , and the tables on the

[ˈpeɪvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] .
pavement were crowded .
路面 是 挤 .

虽然已是十月, 但夜晚依然温暖, 人行道上的桌子都坐满了人。

[aɪ][ræn][maɪ] [aɪz] ['ʌvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][si:] ['strɪklənd] .
I ran my eyes over them , but did not see Strickland .
我 跑 我的 眼睛 超过 他们 , 但 做过 不是 看 斯特里克兰 .

“ [lʊk] .
Look .
” 看 .

“看。

[ʌvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
Over there , in the corner .
超过 那里 , 在 这 角落 .

那边，角落里。

[hi:z] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .
He's playing chess .
他是 玩耍 棋 .

他在下棋。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['bendɪŋ] ['ʌvə(r)][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:d] ,
I noticed a man bending over a chess - board ,
” 我 注意到 一个 男人 弯曲 超过 一个 棋 - 木板 ,

我注意到一个男人正弯腰摆弄棋盘，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['ʌʊnli][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [felt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [brəd] .
but could see only a large felt hat and a red beard .
但 可以 看 仅有的 一个 大的 毛毡 帽子 和 一个 红色的 胡须 .

但只能看到一顶大大的毡帽和一撇红胡子。

[wi:; wi] ['θredɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
We threaded our way among the tables till we came to him .
我们 螺纹 我们的 方式 之中 这 表格 直到 我们 来了 到 他 .

我们穿过桌子，来到他面前。

“ ['strɪklənd] .
Strickland .
” 斯特里克兰 .

“斯特里克兰。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
” 他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [hə'ləʊ] , ['fæti] .
Hulloa , fatty .
” 你好 , 脂肪 .

“你好，胖子。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? “
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [aɪv] [brɔ:t] [æn; ən][əʊld] [frend] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I've brought an old friend to see you .
” 我已经 带来 一个 老的 朋友 到 看 你 .

“我带了一位老朋友来看你。”

“ ['strɪklənd] [gɜv] [em 'i:][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] ['eɪdɪntli] [dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .
Strickland gave me a glance , and evidently did not recognise me .
” 斯特里克兰 给予 我 一个 瞥一眼 , 和 显然 做过 不是 认出 我 .

斯特里克兰看了我一眼，显然没有认出我。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˈskru:təni][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:d] .
He resumed his scrutiny of the chess - board .
他 恢复 他的 审查 的 这 棋 - 木板 .

他继续仔细观察棋盘。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sit down , and don't make a noise , ” he said .**
” 坐 向下 , 和 不 制作 一个 噪音 , ” 他 说 .
“坐下，不要出声，”他说。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
He moved a piece and straightway became absorbed in the game .
他 已搬 一个 片 和 立刻 成为 吸收 在 这 游戏 .

他移动了一枚棋子，随即全神贯注于棋局之中。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [stroʊv] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ][səʊ] [ˈlɪt(ə)l] .
Poor Stroeve gave me a troubled look , but I was not disconcerted by so little .
贫穷的 斯特罗夫 给予 我 一个 麻烦 看 , 但 我 曾是 不是 不安 经过 所以 小的 .

可怜的斯特罗夫一脸忧虑地看着我，但这点小事并没有让我感到不安。

[aɪ] [ˈɔ:dəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [tɪl] ['strɪklənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
I ordered something to drink , and waited quietly till Strickland had finished .
我 订购 某物 到 喝 , 和 等待 悄悄 直到 斯特里克兰 有 完成的 .

我点了些饮料，然后安静地等到斯特里克兰说完。

[aɪ] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [hɪm][æt; ət][maɪ] [i:z] .
I welcomed the opportunity to examine him at my ease .
我 欢迎 这 机会 到 检查 他 在 我的 舒适 .

我很高兴有机会在自己方便的时候对他进行检查。

[aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
I certainly should never have known him .
我 当然 应该 绝不 有 已知 他 .

我真不该认识他。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] , [hɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
In the first place his red beard , ragged and untrimmed , hid much of his face
在 这 第一的 地方 他的 红色的 胡须 , 破烂不堪 和 未修剪的 , 隐藏 很多 的 他的 脸
,
.
,

首先，他那蓬乱不堪、未经修剪的红色胡须遮住了他大部分的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
and his hair was long ; but the most surprising change in him was his
和 他的 头发 曾是 长的 ; 但 这 最多 奇怪 改变 在 他 曾是 他的
[ɪk'stri:m] ['θɪnnəs] .
extreme thinness .
极端 薄 .

他的头发很长；但他最令人惊讶的变化是他极度消瘦。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nəʊz] [prə'tru:d] [mɔ:(r)] [ˈærəɡəntli] ; [aɪ 'ti:] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:kbeɪnz] ;
It made his great nose protrude more arrogantly ; it emphasized his cheekbones ;
它 制成 他的 伟大的 鼻子 突出 更多的 傲慢地 ; 它 强调 他的 颧骨 ;
它使他高大的鼻子显得更加傲慢突出；它突显了他的颧骨；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:m] [ˈlɑ:dʒə(r)] .
it made his eyes seem larger .
它 制成 他的 眼睛 似乎 更大的 .

它让他的眼睛看起来更大了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [di:p] [h'ɒləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] .
There were deep hollows at his temples .
那里 是 深的 空心 在 他的 寺庙 .
他的太阳穴凹陷很深。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kə'dævərəs] .
His body was cadaverous .
他的 身体 曾是 尸体的 .
他的身体像死尸一样。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [su:t] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [br'fɔː(r)] ;
He wore the same suit that I had seen him in five years before ;
他 穿着 这 相同的 套装 那 我 有 已见 他 在 五 年 前 ;
他穿的西装和我五年前见到他时穿的那套一模一样；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] , ['θredbeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['luːsli] ,
it was torn and stained , threadbare , and it hung upon him loosely ,
它 曾是 撕裂 和 染色 , 破旧的 , 和 它 悬挂 之上 他 松散地 ,
它破烂不堪，沾满了污渍，衣衫褴褛，松松垮垮地挂在他身上。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
as though it had been made for someone else .
作为 尽管 它 有 到过 制成 为了 某人 别的 .
仿佛是为别人做的一样。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , ['dɜːti] , [wɪð] [lɒŋ] [neɪlz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miəli] [bəʊn][ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,
I noticed his hands , dirty , with long nails ; they were merely bone and sinew ,
我 注意到 他的 双手 , 肮脏的 , 和 长的 指甲 ; 他们 是 仅仅 骨 和 腱子 ,
我注意到他的双手，又脏又长，指甲很长；它们不过是骨头和筋腱而已。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['feɪpli] .
large and strong ; but I had forgotten that they were so shapely .
大的 和 强的 ; 但 我 有 被遗忘的 那 他们 是 所以 优美 .
高大强壮；但我却忘记了它们体态优美。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,
He gave me an extraordinary impression as he sat there ,
他 给予 我 一个 非凡的 印象 作为 他 卫星 那里 ,
他坐在那里，给我留下了非常深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [geɪm] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] ;
his attention riveted on his game — an impression of great strength ;
他的 注意力 铆接 在 他的 游戏 — 一个 印象 的 伟大的 力量 ;
他全神贯注于比赛——给人留下了非常坚强的印象；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [meɪd]
and I could not understand why it was that his emaciation somehow made
和 我 可以 不是 理解 为什么 它 曾是 那 他的 消瘦 不知何故 制成
[aɪ 'tiː][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
it more striking .
它 更多的 引人注目 .
我无法理解为什么他的消瘦反而让这一切更加引人注目。

[prez(ə)ntli] , [ˈɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [æb'strækʃn]
Presently , after moving , he leaned back and gazed with a curious abstraction
目前 , 后 移动 , 他 倾斜 后退 和 凝视 和 一个 好奇的 抽象

[æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
at his antagonist .
在 他的 反派 .
随后，他挪动了一下身子，向后靠去，带着一种好奇而茫然的神情凝视着他的对手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [ˈbrɪədɪd] [ˈfrentʃmən] .
This was a fat , bearded Frenchman .
这 曾是 一个 胖的 , 留着胡子的 法国人 .

这是一个身材肥胖、留着胡子的法国人。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] [brəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ˈdʒəʊviəl] [ɪkspˈliːtɪvz] ,
The Frenchman considered the position , then broke suddenly into jovial expletives ,
这 法国人 经过考虑的 这 位置 , 然后 打破 突然 进入 欢乐的 脏话 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] ,
and with an impatient gesture ,
和 和 一个 不耐烦 手势 ,

法国人思索片刻，然后突然爆发出一阵欢快的咒骂声，并带着不耐烦的手势，

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðeə(r)][bɒks] .
gathering up the pieces , flung them into their box .
采集 向上 这 件 , 扔 他们 进入 他们的 盒子 .

把碎片收集起来，扔进盒子里。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈstrɪklənd] [ˈfriːli] , [ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He cursed Strickland freely , then , calling for the waiter , paid for the
他 被诅咒的 斯特里克兰 自由 , 然后 , 呼叫 为了 这 服务员 , 有薪酬的 为了 这
[drɪŋks] , [ænd; ənd][left] .
drinks , and left .
饮料 , 和 左边 .

然后，他肆意咒骂斯特里克兰，叫来服务员，付了酒钱，然后离开了。

[stroʊv] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Stroeve drew his chair closer to the table .
斯特罗夫 画 他的 椅子 更近 到 这 桌子 .

斯特罗夫把椅子拉近了桌子。

“ [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Now I suppose we can talk , ” he said .**
“ 现在 我 认为 我们 能 讲话 , ” 他 说 .

“现在我想我们可以谈谈了，”他说。

[ˈstrɪkləndz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Strickland's eyes rested on him , and there was in them a malicious expression
斯特里克兰的 眼睛 休息 在 他 , 和 那里 曾是 在 他们 一个 恶意 表达
.
:
.

斯特里克兰的目光落在他身上，眼神中带着恶意。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dʒaɪb] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] ,
I felt sure he was seeking for some gibe , could think of none ,
我 毛毡 当然 他 曾是 寻求 为了 一些 嘲讽 , 可以 思考 的 没有任何 ,
我确信他是在找茬，但我一个也想不出来。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
and so was forced to silence .
和 所以 曾是 强制 到 沉默 .

于是被迫噤声。

“ [aɪv] [brɔːt] [æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [stroʊv] , [ˈbiːmɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] .
“ **I've brought an old friend to see you , ” repeated Stroeve , beaming cheerfully .**
“ 我已经 带来 一个 老的 朋友 到 看 你 , ” 重复 斯特罗夫 , 光芒四射 愉快地 .

“我带了一位老朋友来看你，”斯特罗夫笑容满面地重复道。

[ˈstrɪklənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈθɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Strickland looked at me thoughtfully for nearly a minute .
斯特里克兰 看起来 在 我 深思熟虑 为了 几乎 一个 分钟 .

斯特里克兰若有所思地看了我将近一分钟。

[ai][dɪd][nɒt][spi:k] .
I did not speak .
我 做过 不是 说话 .

我没有说话。

“ [aɪv][ˈnevə(r)][si:n][hɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hi:;hi][sed] .
“ I've never seen him in my life , ” he said .
” 我已经 绝不 已见 他 在 我的 生活 , ” 他 说 .

“我这辈子都没见过他,”他说。

[ai][du:;də][nɒt][nəʊ][waɪ][hi:;hi][sed][ðɪs] ,
I do not know why he said this ,
我 做 不是 知道 为什么 他 说 这 ,

我不知道他为什么这么说。

[fɔ:(r);fə(r)][ai][felt][ˈsɜ:t(ə)n][ai][hæd;həd][kɔ:t][ə;eɪ][gli:m][ɒv;əv][ˌrekəgˈnɪʃn][ɪn][hɪz;ɪz][aɪz] .
for I felt certain I had caught a gleam of recognition in his eyes .
为了 我 毛毡 肯定 我 有 捕捉 一个 闪耀 的 认出 在 他的 眼睛 .

因为我确信我捕捉到他眼中闪过一丝认出的光芒。

[ai][wɒz;wəz][nɒt][səʊ][ˈi:zəli][əˈbæʃt][æz;əz][ai][hæd;həd][bi:n][sʌm;səm][jˈiəz][ˈɜ:lɪə(r)] .
I was not so easily abashed as I had been some years earlier .
我 曾是 不是 所以 容易地 羞愧 作为 我 有 到过 一些 年 早些时候 .

我不像几年前那样容易感到羞愧了。

“ [ai][sɔ:][jɔ:(r);jə(r)][waɪf][ðə;ði][ˈʌðə(r)][deɪ] , ” [ai][sed] .
“ I saw your wife the other day , ” I said .
” 我 锯 你的 妻子 这 其他 天 , ” 我 说 .

“前几天我见过你妻子,”我说。

“ [ai][felt][ʃʊə(r)][jʊd][laɪk][tu:;tə][hæv;həv][ðə;ði][ˈleɪtɪst][nju:z][ɒv;əv][hɜ:(r);hə(r)] .
“ I felt sure you'd like to have the latest news of her .
” 我 毛毡 当然 你会 喜欢 到 有 这 最新的 消息 的 她 .

“我相信你会想知道她的最新消息。”

“ [hi:;hi][geɪv][ə;eɪ][jɔ:t][la:f] .
“ He gave a short laugh .
” 他 给予 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

[hɪz;ɪz][aɪz][ˈtwɪŋkl] .
His eyes twinkled .
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [wi:;wi][hæd;həd][ə;eɪ][ˈdʒɒli][ˈi:vnɪŋ][təˈgeðə(r)] , ” [hi:;hi][sed] .
“ We had a jolly evening together , ” he said .
” 我们 有 一个 快乐的 晚上 一起 , ” 他 说 .

他说：“我们一起度过了一个愉快的夜晚。”

“ [haʊ][lɒŋ][əˈgəʊ][ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ How long ago is it ? ”
” 如何 长的 前 是 它 ? ”

“那是多久以前的事了? ”

“ [faɪv][jˈiəz] .
“ Five years .
” 五 年 .

五年。

“ [hi:;hi][kɔ:ld][fɔ:(r);fə(r)][əˈnʌðə(r)][ˈæbsɪnθ] .
“ He called for another absinthe .
” 他 称为 为了 其他 苦艾酒 .

他又要了一杯苦艾酒。

[ˈstroʊv] , [wɪð] [ˈvɒljəb(ə)l] [tʌŋ] , [ɪkˈspleɪnd] [həʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [met] ,
Stroeve , with voluble tongue , explained how he and I had met ,
斯特罗夫 , 和 健谈的 舌头 , 解释 如何 他 和 我 有 遇见 ,
斯特罗夫滔滔不绝地讲述了他和我相识的经过 ,

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [æn; ən][ˈæksɪdənt][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [njuː] [ˈstrɪklənd] .
and by what an accident we discovered that we both knew Strickland .
和 经过 什么 一个 事故 我们 发现 那 我们 两个都 知道 斯特里克兰 .
真是巧合, 我们发现我们俩都认识斯特里克兰。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˈstrɪklənd] [ˈlɪsnd] .
I do not know if Strickland listened .
我 做 不是 知道 如果 斯特里克兰 听着 .

我不知道斯特里克兰是否听进去了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][em ˈiː][wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [rɪˈflektɪvli] ,
He glanced at me once or twice reflectively ,
他 瞥了一眼 在 我 一次 或者 两次 反思地 ,
他若有所思地看了我一两眼 ,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [siːmd] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ;
but for the most part seemed occupied with his own thoughts ;
但 为了 这 最多 部分 似乎 占领 和 他的 自己的 想法 ;
但他大部分时间似乎都在思考自己的事情 ;

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] - [ˈbæb(ə)l][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] .
and certainly without Stroeve's babble the conversation would have been difficult .
和 当然 没有 - 潺潺 这 对话 会 有 到过 难的 .
如果没有斯特罗夫的喋喋不休, 这场对话肯定会很困难。

[ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
In half an hour the Dutchman , looking at his watch , announced that he
在 一半 一个 小时 这 荷兰人 , 寻找 在 他的 手表 , 宣布 那 他
[mʌst; məst][gəʊ] .
must go .
必须 去 .

半小时后, 荷兰人看了看手表, 宣布他必须走了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː] .
He asked whether I would come too .
他 问 无论 我 会 来 也 .

他问我是否也愿意一起去。

[ai] [θɔːt] , [əˈləʊn] , [ai] [maɪt] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈstrɪklənd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt]
I thought , alone , I might get something out of Strickland , and so answered that
我 想法 , 独自的 , 我 可能 得到 某物 出去 的 斯特里克兰 , 和 所以 回答 那
[ai] [wʊd] [steɪ] .
I would stay .
我 会 停留 .

我当时想, 或许独自一人时能从斯特里克兰那里得到些什么, 于是回答说我会留下来。

[wen] [ðə; ði][fæt][mæn][hæd; həd] [left] [ai] [sed] :
When the fat man had left I said :
什么时候 这 胖的 男人 有 左边 我 说 :

胖子走后, 我说:

“ [dɜːk] [stroʊv] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] . ”
“ **Dirk Stroeve thinks you're a great artist .** ”
“ 短剑 斯特罗夫 思考 你是 一个 伟大的 艺术家 : ”
“德克·斯特罗夫认为你是一位伟大的艺术家。”

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][keə(r)] ? ”
“ **What the hell do you suppose I care ?** ”
“ 什么 这 地狱 做 你 认为 我 关心 ? ”

“你以为我会在乎吗？ ”

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ? ”
“ **Will you let me see your pictures ?** ”
“ 将要 你 让 我 看 你的 图片 ? ”

“可以让我看看你的照片吗？ ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”
“ **Why should I ?** ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？ ”

“ [aɪ] [maɪt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] . ”
“ **I might feel inclined to buy one .** ”
“ 我 可能 感觉 倾斜 到 买 一 . ”

“我可能会想买一个。”

“ [aɪ] [maɪt] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sel] [wʌn] . ”
“ **I might not feel inclined to sell one .** ”
“ 我 可能 不是 感觉 倾斜 到 卖 一 . ”

“我可能没有出售的意愿。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ **Are you making a good living ?** ”
“ 是 你 制作 一个 好的 活的 ? ”

你的收入过得好吗？

“ [aɪ] [ɑːskt] , ['smɑɪlɪŋ] . ”
“ **I asked , smiling .** ”
“ 我 问 , 微笑 . ”

我笑着问道。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] . ”
“ **He chuckled .** ”
“ 他 轻笑 . ”

他轻笑了一声。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Do I look it ?** ”
“ 做 我 看 它 ? ”

“我看起来像吗？ ”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːf] [stɑːvd] . ”
“ **You look half starved .** ”
“ 你 看 一半 饥饿 . ”

你看上去饿坏了。

“ [aɪ][eɪ 'em][hɑːf] [stɑːvd] . ”
“ **I am half starved .** ”
“ 我 是 一半 饥饿 . ”

“我快饿死了。”

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ʌnd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] . ”
“ **Then come and let's have a bit of dinner .** ”
“ 然后 来 和 我们来吧 有 一个 少量 的 晚餐 . ”

“那就过来，我们一起吃点晚饭吧。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː] ? ”
“ **Why do you ask me ?** ”
“ 为什么 做 你 问 我 ? ”

你为什么问我？

“ [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkuːli] .
“ **Not out of charity** , ” **I answered coolly** .
“ 不是 出去 的 慈善机构 , ” 我 回答 冷静地 .

“并非出于慈善,”我冷冷地回答。

“ [ai][doʊnt] [ˈriːəli] [keə(r)][ə; eɪ] [ˈtʌpəni] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːv] [ɔː(r)][nɒt] .
“ **I don't really care a twopenny damn if you starve or not** .
“ 我 不 真的 关心 一个 两便士 该死 如果 你 饿死 或者 不是 .

“我一点也不在乎你饿不饿。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [əˈgen] .
“ **His eyes lit up again** .
“ 他的 眼睛 点燃向上 再次 .

他的眼睛再次亮了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **Come on , then , ” he said , getting up** .
“ 来 在 , 然后 , ” 他 说 , 获得 向上 .

“那就走吧,”他边说边站了起来。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [miːl] .
“ **I'd like a decent meal** .
“ ID 喜欢 一个 体面的 一顿饭 .

“我想好好吃一顿饭。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
“ **Chapter XXI**
“ 章 二十一

第二十一章

[ai][let] [hɪm] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
I let him take me to a restaurant of his choice ,
我 让 他 拿 我 到 一个 餐厅 的 他的 选择 ,

我让他带我去他选的餐厅。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] .
but on the way I bought a paper .
但 在 这 方式 我 买 一个 纸 .

但在路上我买了份报纸。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
When we had ordered our dinner ,
什么时候 我们 有 订购 我们的 晚餐 ,

当我们点完晚餐后，

[ai] [prɒpt] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][es ˈtiː] . - [ænd; ənd][bɪˈgæən][tuː; tə] [riːd] .
I propped it against a bottle of St . Galmier and began to read .
我 支撑 它 反对 一个 瓶子 的 英石 : 和 开始 到 读 .

我把它靠在一瓶圣加尔米耶葡萄酒上，开始阅读。

[wiː; wi][et; ɛɪt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
We ate in silence .
我们 吃 在 沉默 .

我们默默地吃完了饭。

[ai] [felt] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .
I felt him looking at me now and again , but I took no notice .
我 毛毡 他 寻找 在 我 现在 和 再次 , 但 我 采取 不 注意 .

我感觉他时不时地在看我，但我没有在意。

[ai] [ment] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
I meant to force him to conversation .
我 意思是 到 力量 他 到 对话 .

我本想逼他跟我说话。

“ [ɪz] [ðəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] ?
“ **Is there anything in the paper ?**
“ 是 那里 任何事物 在 这 纸 ？

“报纸上有什么内容吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] [epɹəʊtɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪlənt] [miːl] .
“ **he said , as we approached the end of our silent meal .**
“ 他 说 , 作为 我们 接近 这 结尾 的 我们的 沉默的 一顿饭 .
“他说，此时我们默默地享用着晚餐，即将结束。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
I fancied there was in his tone a slight note of exasperation .
我 幻想 那里 曾是 在 他的 语气 一个 轻微 笔记 的 恼怒 .
我感觉他的语气中带有一丝恼怒。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɜːjəˈtəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdraːmə] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I always like to read the feuilleton on the drama , “ I said .**
“ 我 总是 喜欢 到 读 这 随笔 在 这 戏剧 , “ 我 说 .
“我总是喜欢阅读关于戏剧的随笔，”我说。

[aɪ] [ˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
I folded the paper and put it down beside me .
我 折叠 这 纸 和 放 它 向下 旁 我 .
我把纸折好，放在身边。

“ [aɪv] [ɪnˈdʒʊɪd] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ **I've enjoyed my dinner , “ he remarked .**
“ 我已经 享受 我的 晚餐 , “ 他 评论 .
“我晚餐吃得很开心，”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒfi] [hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? “
“ **I think we might have our coffee here , don't you ? “**
“ 我 思考 我们 可能 有 我们的 咖啡 这里 , 不 你 ? “
“我觉得我们可以在这儿喝咖啡，你觉得呢？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [wiː; wi] [lɪt] [ˈaʊə(r)] [sɪgˈɑːz] .
“ **We lit our cigars .**
“ 我们 点燃 我们的 雪茄 .

我们点燃了雪茄。

[aɪ] [sməʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
I smoked in silence .
我 熏制 在 沉默 .

我默默地抽着烟。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv]
I noticed that now and then his eyes rested on me with a faint smile of
我 注意到 那 现在 和 然后 他的 眼睛 休息 在 我 和 一个 头晕的 微笑 的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

我注意到，他时不时会带着一丝玩味的微笑，目光落在我身上。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
I waited patiently .
我 等待 耐心 .

我耐心地等待着。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] [sɪns] [aɪ] [sɔ:][ju:; jʊ][lɑ:st] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **What have you been up to since I saw you last ?** ” **he asked at length** .
“ 什么 有 你 到过 向上 到 自从 我 锯 你 最后的 ? ” 他 问 在 长度 .
“自从上次见面以来，你都做了些什么呢？”他详细地问道。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] .
I had not very much to say .
我 有 不是 非常 很多 到 说 .
我没什么好说的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃə(r)] ;
It was a record of hard work and of little adventure ;
它 曾是 一个 记录 的 难的 工作 和 的 小的 冒险 ;
这是一份辛勤工作却鲜有冒险经历的记录；

[ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ;
of experiments in this direction and in that ;
的 实验 在 这 方向 和 在 那 ;
这方面和那方面的实验；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ækwiˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv] [men] .
of the gradual acquisition of the knowledge of books and of men .
的 这 逐渐地 获得 的 这 知识 的 图书 和 的 男人 .
逐步积累书籍和人的知识。

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [ˈstrɪklənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈ du: ɪŋz] .
I took care to ask Strickland nothing about his own doings .
我 采取 关心 到 问 斯特里克兰 没有什么 关于 他的 自己的 行为 .
我小心翼翼地没有问斯特里克兰任何关于他自己所作所为的问题。

[aɪ] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][aɪ][wɒz; wəz] [riˈwɔ:dɪd] .
I showed not the least interest in him , and at last I was rewarded .
我 显示 不是 这 至少 兴趣 在 他 , 和 在 最后的 我 曾是 奖励 .
我对他丝毫没有表现出兴趣，最终我得到了回报。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
He began to talk of himself .
他 开始 到 讲话 的 他自己 .
他开始谈论自己。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ɡɪft] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɡeɪv] [bʌt; bət] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv] [wɒt]
But with his poor gift of expression he gave but indications of what
但 和 他的 贫穷的 礼物 的 表达 他 给予 但 症状 的 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] ,
he had gone through ,
他 有 已消失 通过 ,
但他拙于言辞，只能略微透露出他所经历的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ɡæps] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and I had to fill up the gaps with my own imagination .
和 我 有 到 充满向上 这 差距 和 我的 自己的 想像力 .
我只能靠自己的想象力来填补空白。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtæntəˌlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hɪnts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd]
It was tantalising to get no more than hints into a character that interested
它 曾是 诱人的 到 得到 不 更多的 比 提示 进入 一个 特点 那 感兴趣的
[em ˈi:][səʊ] [mʌtʃ] .
me so much .
我 所以 很多 .
对于一个我非常感兴趣的角色，只能获得一些蛛丝马迹，这真是令人欲罢不能。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ˈmeɪkɪŋ][wʌnz][wei][θruː][ə; eɪ][ˈmjuːtɪleɪtɪd][ˈmænjʊskɹɪpt] .
It was like making one's way through a mutilated manuscript .
它 曾是 喜欢 制作 一个人的 方式 通过 一个 残缺 手稿 .

这就像是在阅读一份残缺不全的手稿。

[aɪ][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ɪmˈpre(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][wɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈstrʌɡ(ə)l][əˈɡenst][ˈevri]
I received the impression of a life which was a bitter struggle against every
我 已收到 这 印象 的 一个 生活 哪个 曾是 一个 苦的 斗争 反对 每一个
[sɔːt][ɒv; əv][ˈdɪfɪkəlti] ;
sort of difficulty ;
种类 的 困难 ;

我感受到的是一种与各种困难进行艰苦斗争的生活；

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈəlaɪz][ðæt][mʌtʃ][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][siːmd][ˈhɒrəb(ə)][tuː; tə][məʊst][ˈpiːp(ə)l][dɪd][nɒt]
but I realised that much which would have seemed horrible to most people did not
但 我 意识到 那 很多 哪个 会 有 似乎 可怕 到 最多 人们 做过 不是
[ɪn][ðə; ði][liːst][əˈfekt][hɪm] .
in the least affect him .
在 这 至少 影响 他 .

但我意识到，在大多数人看来很可怕的事情，对他来说却丝毫没有影响。

[ˈstrɪklənd][wɒz; wəz][dɪˈstɪŋɡwɪft][frɒm; frəm][məʊst][ˈɪŋɡlɪʃmən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːfɪkt][ɪnˈdɪfrəns]
Strickland was distinguished from most Englishmen by his perfect indifference
斯特里克兰 曾是 杰出的 从 最多 英国人 经过 他的 完美的 漠不关心
[tuː; tə][ˈkʌmfət] ;
to comfort ;
到 舒适 ;

斯特里克兰与大多数英国人不同，他对舒适生活完全漠不关心；

[,aɪˈtiː][dɪd][nɒt][ɜːk][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈɔːlweɪz][ɪn][wʌn][ˈʃæbi][ruːm] ;
it did not irk him to live always in one shabby room ;
它 做过 不是 恼人 他 到 居住 总是 在 一 破旧 房间 ;

他并不介意一直住在一间破旧的房间里；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][niːd][tuː; tə][biː; bi][səˈraʊndɪd][baɪ][ˈbjuːtrɪf(ə)l][θɪŋz] .
he had no need to be surrounded by beautiful things .
他 有 不 需要 到 是 包围 经过 美丽的 事物 .

他并不需要被美好的事物环绕。

[aɪ][duː; də][nɒt][səˈpəʊz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈnəʊtɪst][haʊ][ˈdɪndʒɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]
I do not suppose he had ever noticed how dingy was the paper on the
我 做 不是 认为 他 有 曾经 注意到 如何 昏暗的 曾是 这 纸 在 这
[wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][ɪn][wɪtʃ][ɒn][maɪ][fɜːst][ˈvɪzɪt][aɪ][faʊnd][hɪm] .
wall of the room in which on my first visit I found him .
墙 的 这 房间 在 哪个 在 我的 第一的 访问 我 成立 他 .

我猜他可能从未注意到我第一次见到他时，他所在的房间墙上的墙纸有多么脏兮兮的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][ɑːm] - [tʃeəz][tuː; tə][sɪt][ɪn] ;
He did not want arm - chairs to sit in ;
他 做过 不是 想 手臂 - 椅子 到 坐 在 ;

他不想坐扶手椅；

[hiː; hi][ˈriːəli][felt][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][iːz][ɒn][ə; eɪ][ˈkɪtʃɪn][tʃeə(r)] .
he really felt more at his ease on a kitchen chair .
他 真的 毛毡 更多的 在 他的 舒适 在 一个 厨房 椅子 .

他觉得坐在厨房的椅子上更自在。

[hiː; hi][et; eɪt][wɪð][ˈæpɪtaɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][wɒt][hiː; hi][et; eɪt] ;
He ate with appetite , but was indifferent to what he ate ;
他 吃 和 食欲 , 但 曾是 冷漠 到 什么 他 吃 ;

他吃得很香，但对吃的东西却漠不关心；

[tu:; tə][hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fu:d][ðæt][hi:; hi][dɪ'vəʊəd][tu:; tə][sti:l][ðə; ði][pæŋ][pɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ;
to him it was only food that he devoured to still the pangs of hunger ;
到 他 它 曾是 仅有的 食物 那 他 吞噬 到 仍然 这 疼痛 的 饥饿 ;
对他来说，他狼吞虎咽的食物只是为了缓解饥饿感；

[ænd; ənd][wen][nəʊ][fu:d][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][hi:; hi][si:md][ˈkeɪpəb(ə)][pɒv; əv][ˈdu:ɪŋ]
and when no food was to be had he seemed capable of doing
和 什么时候 不 食物 曾是 到 是 有 他 似乎 有能力的 的 正在做
[wɪ'dəʊt] .
without .
没有 .
即使没有食物，他似乎也能忍受挨饿。

[aɪ][ˈlɜ:nɪd][ðæt][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][mʌnθs][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][pɒn][ə; eɪ][ləʊf][pɒv; əv][bred][ænd; ənd]
I learned that for six months he had lived on a loaf of bread and
我 学习 那 为了 六 几个月 他 有 居住地 在 一个 面包 的 面包 和
[ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [pɒv; əv][mɪlk][ə; eɪ][deɪ] .
a bottle of milk a day .
一个 瓶子 的 牛奶 一个 天 .
我了解到，他有六个月的时间每天只靠一条面包和一瓶牛奶度日。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsenʃuəl][mæn] , [ænd; ənd][jet][wɒz; wəz][ɪn'dɪfrənt][tu:; tə][ˈsenʃuəl][θɪŋz] .
He was a sensual man , and yet was indifferent to sensual things .
他 曾是 一个 感性的 男人 , 和 然而 曾是 冷漠 到 感性的 事物 .
他是个感官享受的人，但对感官享受漠不关心。

[hi:; hi][lʊkt][ə'pɒn][praɪ'veɪ](ə)n[æz; əz][nəʊ][ˈhɑ:dʃɪp] .
He looked upon privation as no hardship .
他 看起来 之上 匮乏 作为 不 困境 .
他认为匮乏算不上什么苦难。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪm'presɪv][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ˈhəʊlɪ]
There was something impressive in the manner in which he lived a life wholly
那里 曾是 某物 感人的 在 这 方式 在 哪个 他 居住地 一个 生活 完全
[pɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
of the spirit .
的 这 精神 .
他完全按照精神层面生活的方式令人印象深刻。

[wen][ðə; ði][smɔ:l][sʌm][pɒv; əv][ˈmʌni][wɪtʃ][hi:; hi][brɔ:t][wɪð][hɪm][frɒm; frəm][ˈlʌndən][keɪm]
When the small sum of money which he brought with him from London came
什么时候 这 小的 和 的 钱 哪个 他 带来 和 他 从 伦敦 来了
[tu:; tə][æŋ; ən][end][hi:; hi][ˈsʌfəd][frɒm; frəm][nəʊ][dɪs'meɪ] .
to an end he suffered from no dismay .
到 一个 结尾 他 遭受 从 不 沮丧 .
当他从伦敦带来的那点钱用完时，他并没有感到沮丧。

[hi:; hi][səʊld][nəʊ][ˈpɪktʃəz] ; [aɪ][θɪŋk][hi:; hi][meɪd][ˈlɪt(ə)] [ə'tempt][tu:; tə][sel][ˈeni] ;
He sold no pictures ; I think he made little attempt to sell any ;
他 卖 不 图片 ; 我 思考 他 制成 小的 试图 到 卖 任何 ;
他一幅画都没卖出去；我觉得他根本就没怎么尝试卖过。

[hi:; hi][set][ə'baʊt][ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm][wei][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][bɪt][pɒv; əv][ˈmʌni] .
he set about finding some way to make a bit of money .
他 放 关于 寻找 一些 方式 到 制作 一个 少量 的 钱 .
他开始想办法赚点钱。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][wɪð] [grɪm] ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd]
He told me with grim humour of the time he had spent acting as guide
他 讲述 我 和 严峻 幽默 的 这 时间 他 有 花费 表演 作为 指导
[tu:; tə] ['kɒkni:z] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['pærɪs] ;
to Cockneys who wanted to see the night side of life in Paris ;
到 伦敦东区人 WHO 通缉 到 看 这 夜晚 边 的 生活 在 巴黎 ;
他带着一丝苦涩的幽默告诉我，他曾担任伦敦东区人（Cockney）的向导，带领他们体验巴黎的夜生活；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒkju'peɪ](ə)n] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪ'dɒnɪk] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['sʌmhəʊ]
it was an occupation that appealed to his sardonic temper and somehow
它 曾是 一个 职业 那 上诉 到 他的 讽刺的 脾气 和 不知何故
[ɔ:(r)][ʌðə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪs'repjətəbl]
or other he had acquired a wide acquaintance with the more disreputable
或者 其他 他 有 获得 一个 宽的 熟人 和 这 更多的 声名狼藉的
['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
quarters of the city .
四分之一 的 这 城市 .

这份工作很符合他讽刺挖苦的性格，而且不知何故，他对这座城市里比较声名狼藉的地区也相当熟悉。
[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [hi:; hi] [spent] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:][la:]
He told me of the long hours he spent walking about the Boulevard de la
他 讲述 我 的 这 长的 小时 他 花费 步行 关于 这 大道 德 拉
[mædlɪn; 'mædlɪn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Madeleine on the look - out for Englishmen ,
玛德琳 在 这 看 - 出去 为了 英国人 ;
他告诉我，他曾花很长时间在玛德莱娜大道上漫步，寻找英国人。

[ˈprefrəbli] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] , [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:]
preferably the worse for liquor , who desired to see things which the law
最好 这 更糟 为了 酒 , WHO 想要的 到 看 事物 哪个 这 法律
[fə'bæd; fə'beɪd] .
forbade .
禁止 .
最好是那些酗酒过度、渴望看到法律禁止之物的人。

[wen] [ɪn] [lʌk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] ;
When in luck he was able to make a tidy sum ;
什么时候 在 运气 他 曾是 有能力的 到 制作 一个 整齐的 和 ;
运气好的时候，他能赚到一笔可观的收入；
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæbɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æt; ət][lɑ:st] ['frʌɪt(ə)nd] [ðə; ði] [saɪt] - [siəz] ,
but the shabbiness of his clothes at last frightened the sight - seers ,
但 这 破旧 的 他的 衣服 在 最后的 害怕 这 视线 - 先知 ;
但他破旧的衣衫最终吓到了观光客们。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [faɪnd] ['pi:p(ə)] [əd'ventʃərəs] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm] .
and he could not find people adventurous enough to trust themselves to him .
和 他 可以 不是 寻找 人们 冒险的 足够的 到 相信 他们自己 到 他 .
但他找不到足够有冒险精神、愿意信任他的人。

[ðen] [hi:; hi] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Then he happened on a job to translate the advertisements of patent
然后 他 发生 在 一个 工作 到 翻译 这 广告 的 专利
['medsnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['brɔ:dkɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)] [prə'feʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
medicines which were sent broadcast to the medical profession in England .
药物 哪个 是 发送 播送 到 这 医疗的 职业 在 英格兰 .
后来，他偶然得到一份工作，翻译向英国医学界广播的专利药品广告。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [straɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntə(r)] .
During a strike he had been employed as a house - painter .
期间 一个 罢工 他 有 到过 受雇 作为 一个 房子 - 画家 .
罢工期间，他曾做过油漆工。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:t] ; [bʌt; bət] , [su:n] [ˈtaɪərɪŋ][ɒv; əv]
Meanwhile he had never ceased to work at his art ; but , soon tiring of
同时 他 有 绝不 停止 到 工作 在 他的 艺术 ; 但 , 很快 令人疲惫 的
[ðə; ði][stj'u:di,əʊz] ,
the studios ,
这 工作室 ;

与此同时，他从未停止过艺术创作；但是，不久后，他对工作室感到厌倦了，

[ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [hɪm'self] .
entirely by himself .
完全 经过 他自己 .

完全靠他自己。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [baɪ] [ˈkænvəs][ænd; ənd] [peɪnt] ,
He had never been so poor that he could not buy canvas and paint ,
他 有 绝不 到过 所以 贫穷的 那 他 可以 不是 买 帆布 和 画 ,
他从未穷到买不起画布和颜料的地步。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and really he needed nothing else .
和 真的 他 需要 没有什么 别的 .

他其实也别无所求。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
So far as I could make out , he painted with great difficulty ,
所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , 他 绘 和 伟大的 困难 ,

据我观察，他作画非常吃力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ək'sept] [help] [frɒm; frəm] [ˈeniwʌn] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
and in his unwillingness to accept help from anyone lost much time in finding
和 在 他的 不情愿 到 接受 帮助 从 任何人 丢失的 很多 时间 在 寻找
[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈprɔ:bləmz] [wɪtʃ] [ˈpri:si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
out for himself the solution of technical problems which preceding generations
出去 为了 他自己 这 解决方案 的 技术的 问题 哪个 前 几代人

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [wɜ:kt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
had already worked out one by one .
有 已经 工作 出去 一 经过 一 .

由于不愿接受任何人的帮助，他浪费了大量时间自己去寻找技术问题的解决方案，而前几代人已经逐一解决了这些问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [ˈhɑ:dli]
He was aiming at something , I knew not what , and perhaps he hardly
他 曾是 瞄准 在 某物 , 我 知道 不是 什么 , 和 也许 他 几乎
[nju:] [hɪm'self] ;
knew himself ;
知道 他自己 ;

他似乎在追求某个目标，我不知道是什么，或许他自己也不清楚；

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'gen] [mɔ:(r)] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
and I got again more strongly the impression of a man possessed .
和 我 得到 再次 更多的 强烈 这 印象 的 一个 男人 拥有 .

我更加强烈地感觉到这个人像是被附身了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [kwaɪt] [seɪn] .
He did not seem quite sane .
他 做过 不是 似乎 相当 理智 .

他看起来精神不太正常。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wʊz; wəz]
It seemed to me that he would not show his pictures because he was
它 似乎 到 我 那 他 会 不是 展示 他的 图片 因为 他 曾是
[ˈriːəli] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
really not interested in them .
真的 不是 感兴趣的 在 他们 。

我觉得他不愿意展示自己的照片，是因为他对照片真的不感兴趣。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈæləti] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
He lived in a dream , and the reality meant nothing to him .
他 居住地 在 一个 梦 , 和 这 现实 意思是 没有什么 到 他 。
他活在梦里，现实对他来说毫无意义。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I had the feeling that he worked on a canvas with all the force of his
我 有 这 感觉 那 他 工作 在 一个 帆布 和 全部 这 力量 的 他的
[ˈvaɪələnt] [pɜːsəˈnæləti] ,
violent personality ,
暴力 性格 ,

我感觉他创作这幅画时，倾注了自己暴戾性格的所有力量。

[əˈblɪvɪəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefət] [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ;
oblivious of everything in his effort to get what he saw with the mind's eye ;
浑然不觉 的 一切 在 他的 努力 到 得到 什么 他 锯 和 这 心灵的 眼睛 ;
他一心只想实现脑海中的景象，对周围的一切都漠不关心；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [nɒt][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [pəˈhæps] ,
and then , having finished , not the picture perhaps ,
和 然后 , 拥有 完成的 , 不是 这 图片 也许 ,
然后，画作完成后，也许不是那幅画，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [brɔːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,
for I had an idea that he seldom brought anything to completion ,
为了 我 有 一个 主意 那 他 很少 带来 任何事物 到 完成 ,
因为我总觉得他很少能把事情做完。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfaɪəd][hɪm] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
but the passion that fired him , he lost all care for it .
但 这 热情 那 被解雇 他 , 他 丢失的全部 关心 为了 它 。
但是，曾经点燃他的那份热情，却让他彻底失去了。

[hiː; hi][wʊz; wəz][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfайд] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
He was never satisfied with what he had done ;
他 曾是 绝不 使满意 和 什么 他 有 完毕 ;
他从不对自己所做的事感到满意；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ðæt] [əbˈsest] [hɪz; ɪz]
it seemed to him of no consequence compared with the vision that obsessed his
它 似乎 到 他 的 不 结果 比较的 和 这 想象 那 痴迷 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 。

与萦绕在他脑海中的幻象相比，这件事在他看来根本无关紧要。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]ˈevə(r)][send] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [eksəˈbɪʃən] ？ ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ **Why don't you ever send your work to exhibitions ?** ” **I asked** .
“ 为什么 不 你 曾经 发送 你的 工作 到 展览 ？ ” 我 问 。
“你为什么不把你的作品送去展览呢？”我问。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . ”
“ **I should have thought you'd like to know what people thought about it** . ”
“ 我 应该 有 想法 你会 喜欢 到 知道 什么 人们 想法 关于 它 。”
“我原以为你会想知道大家对此事的看法。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ Would you ?
“ 会 你 ?

你会吗？

“ [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʌn'meɪz(ə)rəb(ə)l] [kən'tempt] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] .
“ I cannot describe the unmeasurable contempt he put into the two words .
“ 我 不能 描述 这 无法衡量的 鄙视 他 放 进入 这 二 字 .
“我无法形容他这两个字里所蕴含的难以估量的蔑视。”

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [feɪm] ?
“ Don't you want fame ?
“ 不 你 想 名声 ?

你不想成名吗？

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mɒst] ['ɑ:tɪsts] ['hævnt] [bi:n] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] . “
It's something that most artists haven't been indifferent to . ”
它是 某物 那 最多 艺术家 还没有 到过 冷漠 到 . “
这是大多数艺术家都无法忽视的事情。

“ [ˈtʃɪldrən] .
“ Children .
“ 孩子们 .

“孩子们。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
How can you care for the opinion of the crowd ,
如何 能 你 关心 为了 这 观点 的 这 人群 ,
你如何才能在意大众的看法？

[wen] [ju:; jʊ][dʊʊnt][keə(r)] ['tʌpəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ? “
when you don't care twopence for the opinion of the individual ? ”
什么时候 你 不 关心 两便士 为了 这 观点 的 这 个人 ? “
当你根本不在乎别人的意见时？

“ [wɪr] [nɒt] [ɔ:l] ['ri:znəbl] ['bi:ɪŋs] , “ [ai] [lɑ:ft] .
“ We're not all reasonable beings , “ I laughed .
“ 是 不是 全部 合理的 生物 , “ 我 笑了 .
“我们并非都是讲道理的人,”我笑着说。

“ [hu:] [meɪks] [feɪm] ?
“ Who makes fame ?
“ WHO 制作 名声 ?

谁能成名？

['krɪtɪks] , ['raɪtə] , ['stɒkbrəʊkə(r)] , ['wɪmɪn] . “
Critics , writers , stockbrokers , women . ”
评论家 , 作家 , 股票经纪人 , 女性 . “
评论家、作家、股票经纪人、女性。”

“ [wʊdnt] [aɪ 'ti:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['pli:zɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ]
“ Wouldn't it give you a rather pleasing sensation to think of people you
“ 不会 它 给 你 一个 相当 令人愉悦 感觉 到 思考 的 人们 你
[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ænd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ,
didn't know and had never seen receiving emotions ,
没有 知道 和 有 绝不 已见 接收 情绪 ,
“想到那些你素未谋面、从未见过的人也能感受到情感，难道你不会感到相当愉悦吗？ ”

[ˈsʌt(ə)l] [ænd; ænd] ['pæʃənət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][hændz] ?
subtle and passionate , from the work of your hands ?
微妙的 和 热情的 , 从 这 工作 的 你的 双手 ?
精致而充满激情，出自您的亲手之手？

[ˈevriwʌn] [laɪks] [ˈpaʊə(r)] .
Everyone likes power .
每个人 点赞 力量 .

人人都喜欢权力。

[aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
I can't imagine a more wonderful exercise of it than to move the souls of
我 不能 想象 一个 更多的 精彩的 锻炼 的 它 比 到 移动 这 灵魂 的
[men] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ɔː(r)] [ˈterə(r)] . "
men to pity or terror . "
男人 到 遗憾 或者 恐怖 . "

我想不出还有什么比唤起人们的怜悯或恐惧更美妙的修行方式了。

" [ˈmelədra:mə] . "
" Melodrama . "
" 情节剧 . "

“情节剧。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [wel] [ɔː(r)] [ˈbædli] ? "
" Why do you mind if you paint well or badly ? "
" 为什么 做 你 头脑 如果 你 画 出色地 或者 糟糕 ? "

你为什么介意自己画得好还是不好呢？

" [aɪ] [doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ] [ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] [wɒt] [aɪ] [siː] . "
I only want to paint what I see . "
我 仅有的 想 到 画 什么 我 看 . "

我只想画我所看到的。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] ,
" I wonder if I could write on a desert island ,
" 我 想知道 如果 我 可以 写 在 一个 沙漠 岛 ,

“我想知道如果我被困在荒岛上，我能不能写作，”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] [wʊd] [ˈevə(r)] [siː] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
with the certainty that no eyes but mine would ever see what I had written .
和 这 肯定 那 不 眼睛 但 矿 会 曾经 看 什么 我 有 书面 .

我确信，除了我以外，不会有任何人看到我写的东西。

" [ˈstrɪklənd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪɒn] [ˈstreɪndʒli] ,
" Strickland did not speak for a long time , but his eyes shone strangely ,
" 斯特里克兰 做过 不是 说话 为了 一个 长的 时间 , 但 他的 眼睛 闪耀 奇怪的 ,

斯特里克兰沉默了很久，但他的眼睛闪烁着奇异的光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ˈektəsi] .
as though he saw something that kindled his soul to ecstasy .
作为 尽管 他 锯 某物 那 点燃 他的 灵魂 到 狂喜 .

仿佛他看到了什么，点燃了他灵魂深处的狂喜。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈaɪlənd] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [siː] ,
" Sometimes I've thought of an island lost in a boundless sea ,
" 有时 我已经 想法 的 一个 岛 丢失的 在 一个 无边无际 海 ,

“有时我会想到一座迷失在无垠大海中的岛屿，

[weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] , [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [triːz] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
where I could live in some hidden valley , among strange trees , in silence .
在哪里 我 可以 居住 在 一些 隐 谷 , 之中 奇怪的 树木 , 在 沉默 .

我可以住在某个隐蔽的山谷里，周围是奇特的树木，过着宁静的生活。

[ðeə(r)] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

There I think I could find what I want .
那里 我 思考 我 可以 寻找 什么 我 想 .

我觉得在那里我能找到我想要的东西。

" [hi; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [kwɔ:t] [laɪk] [ðɪs] .

" He did not express himself quite like this .
" 他 做过 不是 表达 他自己 相当 喜欢 这 .

“他并没有这样表达自己的想法。”

[hi; hi] [ju:st] ['dʒestʃəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd][hi; hi] ['hɔ:ltɪd] .

He used gestures instead of adjectives , and he halted .
他 用过的 手势 反而 的 形容词 , 和 他 停止 .

他用手势代替形容词，然后停了下来。

[ai][hæv; həv][pʊt][ɪn'tu:][maɪ] [əʊn] [wɜ:dz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hi; hi] ['wɒntɪd] [tu; tə] [seɪ] .

I have put into my own words what I think he wanted to say .
我 有 放 进入 我的 自己的 字 什么 我 思考 他 通缉 到 说 .

我用自己的话表达了我认为他想说的话。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] [j'iəz] , [du; də][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] ?

" Looking back on the last five years , do you think it was worth it ?
" 寻找 后退 在 这 最后的 五 年 , 做 你 思考 它 曾是 值得 它 ?

“回顾过去五年，你觉得值得吗？ ”

" [ai] [ɑ:skt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ment] .

He looked at me , and I saw that he did not know what I meant .
他 看起来 在 我 , 和 我 锯 那 他 做过 不是 知道 什么 我 意思是 .

他看着我，我发现他并不明白我的意思。

[ai] [ɪk'spleɪnd] .

I explained .
我 解释 .

我解释过了。

" [ju; jʊ] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

" You gave up a comfortable home and a life as happy as the average .
" 你 给予 向上 一个 舒服的 家 和 一个 生活 作为 快乐的 作为 这 平均的 .

“你放弃了舒适的家和与普通人一样幸福的生活。”

[ju; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['prɒspərəs] .

You were fairly prosperous .
你 是 相当 繁荣 .

你当时相当富裕。

[ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .

You seem to have had a rotten time in Paris .
你 似乎 到 有 有 一个 烂 时间 在 巴黎 .

看来你在巴黎过得不太愉快。

[ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ju; jʊ][du; də] [wɒt] [ju; jʊ][dɪd] ? "

If you had your time over again would you do what you did ? "
如果 你 有 你的 时间 超过 再次 会 你 做 什么 你 做过 ? "

如果人生可以重来，你还会做同样的事吗？

" ['rɑ:ðə(r)] . "

" Rather . "
" 相当 . "

“相当。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɑːskt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Do you know that you haven't asked anything about your wife and children ?
“ 做 你 知道 那 你 还没有 问 任何事物 关于 你的 妻子 和 孩子们 ?
“ 你知道你从来没有问过你的妻子和孩子的情况吗? ”

[duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? “
Do you never think of them ? ”
做 你 绝不 思考 的 他们 ? ”

你难道从来没想过他们吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] [dæmd] [ˌmɒnəsɪˈlæbɪk] .
“ I wish you weren't so damned monosyllabic .
“ 我 希望 你 不是 所以 该死的 单音 .

“我希望你不要那么该死的只会说单音节词。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈɡret] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] [juː; jʊ] [kɔːzd]
Have you never had a moment's regret for all the unhappiness you caused
有 你 绝不 有 一个 瞬间 后悔 为了 全部 这 不快乐 你 导致
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你难道从未对你给他们带来的所有不快乐感到后悔吗?

“ [hɪz; ɪz][lɪps] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ His lips broke into a smile , and he shook his head .
“ 他的 嘴唇 打破 进入 一个 微笑 , 和 他 摇晃 他的 头 .

他嘴角露出一丝微笑，摇了摇头。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .
“ I should have thought sometimes you couldn't help thinking of the past .
“ 我 应该 有 想法 有时 你 不能 帮助 思维 的 这 过去的 .

“我本该想到，有时候你难免会想起过去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第6/15页

[ai][dʊənt] [mi:n] [ðə; ði][pɑ:st][ʊv; əv][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eit] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:ðə(r)] [bæk] [sti:l] ,
“ **I don't mean the past of seven or eight years ago , but further back still ,** ”
“ 我 不 意思是 这 过去的 的 七 或者 八 年 前 , 但 更远 后退 仍然 , ”
我指的不是七八年前的事, 而是更久远的事。

[wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [met][ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **when you first met your wife , and loved her , and married her .** ”
“ 什么时候 你 第一的 遇见 你的 妻子 , 和 喜爱 她 , 和 已婚 她 . ”
当你第一次见到你的妻子, 爱上她, 并与她结婚时。

[dʊənt][ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][fɜ:st] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ? “
“ **Don't you remember the joy with which you first took her in your arms ?** ” ”
“ 不 你 记住 这 喜悦 和 哪个 你 第一的 采取 她 在 你的 武器 ? ” ”
你难道不记得你第一次把她抱在怀里时的喜悦了吗?

“ [ai][dʊənt] [θɪŋk] [ʊv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
“ **I don't think of the past .** ”
“ 我 不 思考 的 这 过去的 . ”
“我不去想过去的事情。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəz] [ɪz][ðə; ði] [evəˈlɑ:stɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
“ **The only thing that matters is the everlasting present .** ”
“ 这 仅有的 事物 那 事情 是 这 永恒 展示 . ”
唯一重要的就是永恒的当下。

“ [ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [rɪˈplai] .
“ **I thought for a moment over this reply .** ”
“ 我 想法 为了 一个 片刻 超过 这 回复 . ”
我思考了一会儿才决定如何回复。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][əbˈskjʊə(r)] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ˈdɪmli] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
“ **It was obscure , perhaps , but I thought that I saw dimly his meaning .** ”
“ 它 曾是 朦胧 , 也许 , 但 我 想法 那 我 锯 依稀 他的 意义 . ”
或许有些晦涩, 但我隐约觉得我明白了他的意思。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈhæpi] ?
“ **Are you happy ?** ”
“ 是 你 快乐的 ? ”
你快乐吗?

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .** ”
“ 我 问 . ”
我问道。

“ [jes] .
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **I was silent .** ”
“ 我 曾是 沉默的 . ”
我沉默不语。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'flektɪvli] .
I looked at him reflectively .
我 看起来 在 他 反思地 .

我若有所思地看着他。

[hiː; hi][held][maɪ][steə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] ['twɪŋk(ə)l] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He held my stare , and presently a sardonic twinkle lit up his eyes .
他 握住 我的 盯 , 和 目前 一个 讽刺的 闪烁 点燃向上 他的 眼睛 .

他直视着我，随即眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [dɪsə'pruːv] [ɒv; əv][em 'iː] ? ”
“ I'm afraid you disapprove of me ? ”
“ 我是 害怕的 你 不赞成 的 我 ? ”

“恐怕你不喜欢我吧？ ”

[ˈnɒns(ə)ns] , “ [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˈprɒmptli] ; “ [aɪ][doʊnt] [dɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ; [ɒn]
“ Nonsense , “ I answered promptly ; “ I don't disapprove of the boa - constrictor ; on
“ 废话 , “ 我 回答 及时 ; “ 我 不 不赞成 的 这 蟒蛇 - 收缩 ; 在
[ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

“胡说,”我立刻回答道; “我并不反对蟒蛇; 相反,

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] . “
I'm interested in his mental processes . ”
我是 感兴趣的 在 他的 精神的 流程 . “

我对他心理过程很感兴趣。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][em 'iː] ? ”
“ It's a purely professional interest you take in me ? ”
“ 它是 一个 纯粹 专业的 兴趣 你 拿 在 我 ? ”

“你对我的兴趣纯粹是出于职业关系吗？ ”

“ ['pjʊəli] . “
“ Purely . ”
“ 纯粹 . “

“纯粹。”

“ [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [dɪsə'pruːv] [ɒv; əv][em 'iː] .
“ It's only right that you shouldn't disapprove of me .
“ 它是 仅有的 正确的 那 你 不应该 不赞成 的 我 .

“你不应该不喜欢我，这是理所当然的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] . “
You have a despicable character . ”
你 有 一个 卑鄙 特点 . “

你品行卑鄙。

“ [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [em 'iː] , “ [aɪ] [rɪ'tɔːt] .
“ Perhaps that's why you feel at home with me , “ I retorted .
“ 也许 那就是 为什么 你 感觉 在 家 和 我 , “ 我 反驳 .

“也许这就是你觉得和我在一起很自在的原因吧,”我反驳道。

[hiː; hi][smɑɪld] ['draɪli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He smiled dryly , but said nothing .
他 微笑 干巴巴地 , 但 说 没有什么 .

他干笑了一下，但什么也没说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] .
I wish I knew how to describe his smile .
我 希望 我 知道 如何 到 描述 他的 微笑 .

我真希望我知道该如何形容他的笑容。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I do not know that it was attractive , but it lit up his face ,
我 做 不是 知道 那 它 曾是 吸引人的 , 但 它 点燃向上 他的 脸 ,
我不知道它是否吸引人, 但它让他的脸容光焕发。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsɒmbə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk]
changing the expression , which was generally sombre , and gave it a look
变化 这 表达 , 哪个 曾是 一般来说 阴沉 , 和 给予 它 一个 看
[ɒv; əv][nɒt] [ɪl] - [neɪtʃəd] [ˈmæləs] .
of not ill - natured malice .
的 不是 患病的 - 自然 恶意 .

改变了原本阴沉的表情, 使之看起来并非出于恶意。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] , [ˈstɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was a slow smile , starting and sometimes ending in the eyes ; it was
它 曾是 一个 慢的 微笑 , 开始 和 有时 结束 在 这 眼睛 ; 它 曾是
[veri] [ˈsenʃuəl] ,
very sensual ,
非常 感性的 ,
那是一个缓缓升起的微笑, 有时从眼神开始, 有时又止于眼神; 非常性感。

[ˈnaɪðə(r)][ˈkruːəl][nɔː(r)][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsætə(r)] .
neither cruel nor kindly , but suggested rather the inhuman glee of the satyr .
两者都不 残忍的 也不 亲切地 , 但 建议 相当 这 不人道 高兴 的 这 色狼 .
既不残忍也不仁慈, 反而暗示着萨提尔那种非人的快乐。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [em 'iː][ɑːsk][hɪm] :
It was his smile that made me ask him :
它 曾是 他的 微笑 那 制成 我 问 他 :
他的笑容让我忍不住问了他这个问题:

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [lʌv] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpæɪs] ? ”
“ **Haven't you been in love since you came to Paris ?** ”
“ 还没有 你 到过 在 爱 自从 你 来了 到 巴黎 ? ”
“自从来到巴黎, 你难道没有恋爱吗? ”
“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] .
“ **I haven't got time for that sort of nonsense .**
“ 我 还没有 得到 时间 为了 那 种类 的 废话 .
“我没时间理会那种无聊的事。”

[laɪf] [ˈɪz(ə)nt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːt] . “
Life isn't long enough for love and art .”
生活 不是 长的 足够的 为了 爱 和 艺术 : “
生命短暂, 不足以容纳爱情和艺术。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'piərəns] [ˈdʌznt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] . ”
“ **Your appearance doesn't suggest the anchorite .** ”
“ 你的 外貌 不 建议 这 隐士 . ”
“你的外表不像个隐士。”

“ [ɔːl] [ðæt] [ˈbɪznəs] [fɪlz] [em 'iː] [wɪð] [dɪs'ɡʌst] . ”
“ **All that business fills me with disgust .** ”
“ 全部 那 商业 填充 我 和 厌恶 . ”
“所有这些生意都让我感到厌恶。”

“ [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Human nature is a nuisance , isn't it ?** ”
“ 人类 自然 是 一个 滋扰 , 不是 它 ? ”
“人性真是个麻烦, 不是吗? ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['snɪɡərɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ? "
" **Why are you sniggering at me ?** "
" 为什么 是 你 窃笑 在 我 ？ "

你为什么嘲笑我？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] . "
" **Because I don't believe you** . "
" 因为 我 不 相信 你 。

“因为我不相信你。”

" [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
" **Then you're a damned fool** .
" 然后 你是 一个 该死的 傻子 。

“那你就是个十足的傻瓜。”

" [aɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɜ:tʃɪŋli] .
" **I paused , and I looked at him searchingly** .
" 我 暂停 , 和 我 看起来 在 他 仔细地 。

我停顿了一下，审视地看着他。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌmbʌg] [em 'i:] ?
" **What's the good of trying to humbug me ?**
" 是什么 这 好的 的 尝试 到 骗子 我 ？

“想骗我有什么用？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mi:n] .
" **I don't know what you mean** .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 。

我不知道你的意思。

" [aɪ] [smaɪld] .
" **I smiled** .
" 我 微笑 。

我笑了。

" [let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] .
" **Let me tell you** .
" 让 我 告诉 你 。

让我告诉你。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði]['mætə(r)]['nevə(r)] ['kɒmz] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
I imagine that for months the matter never comes into your head ,
我 想象 那 为了 几个月 这 事情 绝不 来 进入 你的 头 ；

我想几个月来你都不会想到这件事。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔ:'self] [ðæt] [ju:v] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd]
and you're able to persuade yourself that you've finished with it for good
和 你是 有能力的 到 说服 你自己 那 你已经 完成的 和 它 为了 好的

[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 。

而且你还能说服自己，你已经彻底和这件事结束了。

[jʊː; jʊ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm] ,
You rejoice in your freedom ,
你 麾 在 你的 自由 ,
你为你的自由而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and you feel that at last you can call your soul your own .
和 你 感觉 那 在 最后的 你 能 称呼 你的 灵魂 你的 自己的 .
你会觉得，终于可以真正拥有自己的灵魂了。

[jʊː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
You seem to walk with your head among the stars .
你 似乎 到 走 和 你的 头 之中 这 明星 .
你仿佛行走在星空之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jʊː; jʊ] [kænt] [stænd] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
And then , all of a sudden you can't stand it any more ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 你 不能 站立 它 任何 更多的 ,
然后，突然之间，你再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
and you notice that all the time your feet have been walking in the mud .
和 你 注意 那 全部 这 时间 你的 脚 有 到过 步行 在 这 泥 .
你会注意到，你的双脚一直都在泥泞中行走。

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊl] [jɔːˈself] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
And you want to roll yourself in it .
和 你 想 到 卷 你自己 在 它 .
你想把自己裹在里面。

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] , [kɔːs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə(r)] ,
And you find some woman , coarse and low and vulgar ,
和 你 寻找 一些 女士 , 粗 和 低的 和 庸俗 ,
然后你遇到一些女人，粗俗、低级、庸俗，

[sʌm; səm] [ˈbiːstli] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [seks] [ɪz] [ˈbleɪt(ə)nt] ,
some beastly creature in whom all the horror of sex is blatant ,
一些 兽 生物 在 谁 全部 这 恐怖 的 性别 是 明目张胆 ,
某种野兽般的生物，它毫不掩饰地展现了性的一切恐怖之处。

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈænɪm(ə)] .
and you fall upon her like a wild animal .
和 你 落下 之上 她 喜欢 一个 荒野 动物 .
你像野兽一样扑向她。

[jʊː; jʊ] [ˈdrɪŋk] [tɪl] [jɔː; jər] [blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] .
You drink till you're blind with rage .
你 喝 直到 你是 瞎的 和 愤怒 .
你喝到怒火中烧，双目失明。

" [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] .
" **He stared at me without the slightest movement** .
" 他 凝视 在 我 没有 这 丝毫 移动 .
他一动不动地盯着我。

[aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [maɪn] .
I held his eyes with mine .
我 握住 他的 眼睛 和 矿 .
我与他对视。

[aɪ] [spəʊk] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
I spoke very slowly .
我 辐 非常 缓慢地 .
我说话很慢。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [mʌst; məst] [si:m] [streɪndʒ] , [ðæt] [wen] [ɪts] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [fi:l] [səʊ]
“ **I'll tell you what must seem strange , that when it's over you feel so**
“ 患病的 告诉 你 什么 必须 似乎 奇怪的 , 那 什么时候 它是 超过 你 感觉 所以
[ɪk'strɔːdnərli] [pjʊə(r)] .
extraordinarily pure .
非常 纯的 .

“我告诉你一件可能很奇怪的事，那就是当一切结束时，你会感到无比纯净。”

[juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdɪd] [ˈspɪrɪt] , [ɪmə'tɪəriəl] ;
You feel like a disembodied spirit , immaterial ;
你 感觉 喜欢 一个 无形的 精神 , 无关紧要 ;

你感觉自己像一个脱离肉体的灵魂，虚无缥缈；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌt] [ˈbjʊ:ti] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and you seem to be able to touch beauty as though it were a
和 你 似乎 到 是 有能力的 到 触碰 美丽 作为 尽管 它 是 一个
[ˈpælpəb(ə)l] [θɪŋ] ;
palpable thing ;
可感知的 事物 ;

你似乎能够触摸到美，就像美是可以触摸到的东西一样；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [fi:l] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [brɪːz] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz]
and you feel an intimate communion with the breeze , and with the trees
和 你 感觉 一个 亲密的 圣餐 和 这 微风 , 和 和 这 树木
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [li:f] ,
breaking into leaf ,
打破 进入 叶子 ,

你会感受到与微风、与萌发新叶的树木之间亲密的交流。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪrɪ'desns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and with the iridescence of the river .
和 和 这 虹彩 的 这 河 .

还有河流那变幻莫测的虹彩。

[juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ɡɒd] .
You feel like God .
你 感觉 喜欢 上帝 .

你感觉自己像上帝。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] ?
Can you explain that to me ?
能 你 解释 那 到 我 ?

你能给我解释一下吗？

“ [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]
“ **He kept his eyes fixed on mine till I had finished , and then he turned**
“ 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 矿 直到 我 有 完成的 , 和 然后 他 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“他一直盯着我的眼睛，直到我说完，然后才转过身去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ,
There was on his face a strange look ,
那里 曾是 在 他的 脸 一个 奇怪的 看 ,

他脸上露出一种奇怪的表情。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [səʊ] [maɪt] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði]
and I thought that so might a man look when he had died under the
和 我 想法 那 所以 可能 一个 男人 看 什么时候 他 有 死亡 在下面 这
[ˈtɔ:tʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

我想，一个人在酷刑下死去时，可能就是这副模样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ai] [nju:] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [endɪd] .
I knew that our conversation was ended .
我 知道 那 我们的 对话 曾是 结束 .

我知道我们的谈话结束了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
Chapter XXII
章 二十二

第二十二章

[ai] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
I settled down in Paris and began to write a play .
我 定居 向下 在 巴黎 和 开始 到 写 一个 玩 .

我在巴黎定居下来，开始创作剧本。

[ai] [led] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈregjələ(r)] [laɪf] , [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
I led a very regular life , working in the morning ,
我 引领 一个 非常 常规的 生活 , 在职的 在 这 早晨 ,

我的生活非常规律，早上上班，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈhu:n] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] [ɔ:(r)]
and in the afternoon lounging about the gardens of the Luxembourg or
和 在 这 下午 休闲 关于 这 花园 的 这 卢森堡 或者

[ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
sauntering through the streets .
闲逛 通过 这 街道 .

下午可以在卢森堡公园的花园里闲逛，或者在街上漫步。

[ai] [spent] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlu:və(r)] ,
I spent long hours in the Louvre ,
我 花费 长的 小时 在 这 卢浮宫 ,

我在卢浮宫待了很长时间，

[ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈgæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kənˈvi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] ;
the most friendly of all galleries and the most convenient for meditation ;
这 最多 友好的 的 全部 画廊 和 这 最多 方便的 为了 冥想 ;

[ɔ:(r)][ˈaɪdl] [ɒn][ðə; ði] [ki:z] ,
or idled on the quays ,
或者 闲置 在 这 码头 ,

所有画廊中最友好的一个，也是最适合冥想的；或者在码头上闲逛，

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [ment] [tu:; tə] [baɪ] .
fingering second - hand books that I never meant to buy .
指法 第二 - 手 图书 那 我 绝不 意思是 到 买 .

翻看着那些我原本没打算买的二手书。

[ai] [ri:d] [ə; eɪ][peɪdʒ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
I read a page here and there ,
我 读 一个 页 这里 和 那里 ,

我零零散散地读了几页书。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔ:θəz] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə]
and made acquaintance with a great many authors whom I was content to
和 制成 熟人 和 一个 伟大的 许多 作者 谁 我 曾是 内容 到
[nəʊ] [ðʌs] ['desəltri] .
know thus desultorily .
知道 因此 漫不经心地 .

并结识了许多作家，我对这种漫不经心的了解感到很满足。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [frendz] .
In the evenings I went to see my friends .
在 这 晚上 我 去 到 看 我的 朋友们 .

晚上我去看望我的朋友。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn]['bʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [[eəd] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [feə(r)] .
I looked in often on the Stroeves , and sometimes shared their modest fare .
我 看起来 在 经常 在 这 - , 和 有时 共享 他们的 谦虚的 票价 .

我经常去斯特罗夫家看看，有时也会和他们一起吃些简单的饭菜。

[dɜ:k] [stroʊv] ['flætəd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪ'tæliən] ['dɪfɪz] ,
Dirk Stroeve flattered himself on his skill in cooking Italian dishes ,
短剑 斯特罗夫 受宠若惊 他自己 在 他的 技能 在 烹饪 意大利语 菜肴 ,

德克·斯特罗夫对自己烹任意大利菜的技艺沾沾自喜。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spə'geti] [wɜ:(r); wə(r)] [veri] [mʌt] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
and I confess that his spaghetti were very much better than his pictures .
和 我 承认 那 他的 意大利细面条 是 非常 很多 更好的 比 他的 图片 .

我承认，他做的意大利面比他的画作好得多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
It was a dinner for a King when he brought in a huge dish of it ,
它 曾是 一个 晚餐 为了 一个 国王 什么时候 他 带来 在 一个 巨大的 盘子 的 它 ,

当时正值国王的晚宴，他端来了一大盘这道菜。

['sʌkjələnt] [wɪð] [tə'mɑ:təʊz] ,
succulent with tomatoes ,
多肉植物 和 西红柿 ,

番茄多汁，

[ænd; ənd][wi:; wi][et; ɛɪt][aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊshəʊld] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)] [ɒv; əv]
and we ate it together with the good household bread and a bottle of
和 我们 吃 它 一起 和 这 好的 家庭 面包 和 一个 瓶子 的

[red] [waɪn] .
red wine .
红色的 葡萄酒 .

我们一起享用了这道菜，配上家里的上好面包和一瓶红酒。

[aɪ] [gru:] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [blɑ:nt] [stroʊv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
I grew more intimate with Blanche Stroeve , and I think ,
我 生长 更多的 亲密的 和 布兰奇 斯特罗夫 , 和 我 思考 ,

我和布兰奇·斯特罗夫的关系越来越亲密，我想，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][fi:; fi] [nju:] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] , [fi:; fi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]
because I was English and she knew few English people , she was glad to
因为 我 曾是 英语 和 她 知道 很少 英语 人们 , 她 曾是 高兴的 到

[si:] [em 'i:] .
see me .
看 我 .

因为我是英国人，而她认识的英国人不多，所以她很高兴见到我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɑːðə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ]
She was pleasant and simple , but she remained always rather silent , and I
她 曾是 令人愉快的 和 简单的 , 但 她 剩余 总是 相当 沉默的 , 和 我
[njuː] [nɒt] [waɪ] ,
knew not why ,
知道 不是 为什么 ,

她性格温和朴实，但总是沉默寡言，我不知道为什么。

[geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
gave me the impression that she was concealing something .
给予 我 这 印象 那 她 曾是 隐藏 某物 .

这让我觉得她好像在隐瞒什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [nʌʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzɜːv]
But I thought that was perhaps no more than a natural reserve
但 我 想法 那 曾是 也许 不 更多的 比 一个 自然的 预订
[ækˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊ,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [vɜːˈbəʊs] [ˈfræŋknəs] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
accentuated by the verbose frankness of her husband .
强调 经过 这 冗长 坦率 的 她 丈夫 .

但我认为这或许只是她天生的矜持，而她丈夫的滔滔不绝的坦率又加剧了这种矜持。

[dɜːk][ˈnevə(r)] [kənˈsiːld] [ˈeniθɪŋ] .
Dirk never concealed anything .
短剑 绝不 暗 任何事物 .

德克从未隐瞒过任何事情。

[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈmætəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [læk] [bʊ; əv][self] - [ˈkɒŋəsnəs]
He discussed the most intimate matters with a complete lack of self - consciousness
他 讨论 这 最多 亲密的 事情 和 一个 完全的 缺少 的 自己 - 意识
.
:
.

他谈论最私密的事情时，完全没有丝毫的羞涩。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪmˈbærəst] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Sometimes he embarrassed his wife ,
有时 他 尴尬的 他的 妻子 ,

他有时会让妻子难堪，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pʊt] [aʊt] [bʊ; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]
and the only time I saw her put out of countenance was when he
和 这 仅有的 时间 我 锯 她 放 出去 的 面容 曾是 什么时候 他
[ɪnˈsɪstɪd] [bʌn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɜːdʒ] ,
insisted on telling me that he had taken a purge ,
坚持 在 讲述 我 那 他 有 已采取 一个 清除 ,

我唯一一次看到她脸色难看，是因为他坚持要告诉我他已经催吐了。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈsʌmwɒt] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈdiːteɪlz] [bʌn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and went into somewhat realistic details on the subject .
和 去 进入 有些 实际的 细节 在 这 主题 .

并就此主题进行了较为现实的细节描述。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɪəriəsənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [kənˈvʌls] [em ˈiː] [wɪð]
The perfect seriousness with which he narrated his misfortunes convulsed me with
这 完美的 严肃 和 哪个 他 旁白 他的 不幸 抽搐 我 和
[ˈlɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

他一本正经地讲述自己的不幸遭遇，这让我捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
and this added to Mrs . Stroeve's irritation .
和 这 额外 到 太太 . - 刺激 .

这更加剧了斯特罗夫太太的恼火。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , ” [fiː; fɪ] [sed] .
“ You seem to like making a fool of yourself , ” she said .
“ 你 似乎 到 喜欢 制作 一个 傻子 的 你自己 , ” 她 说 .
“你好像很喜欢出丑,”她说。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [gruː] [ˈraʊndə(r)] [stɪl] ,
His round eyes grew rounder still ,
他的 圆形的 眼睛 生长 圆润 仍然 ;

他圆圆的眼睛变得更圆了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈpʌkəd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] .
and his brow puckered in dismay as he saw that she was angry .
和 他的 眉头 皱巴巴的 在 沮丧 作为 他 锯 那 她 曾是 生气的 .

看到她生气了，他沮丧地皱起了眉头。

“ [ˈswiːθɑ:t] , [hæv; həv][aɪ] [vekst] [juː; jʊ] ?
“ Sweetheart , have I vexed you ?
“ 亲爱的 , 有 我 烦恼 你 ?

亲爱的，我惹你生气了吗？

[aɪl] [ˈnevə(r)] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] .
I'll never take another .
患病的 绝不 拿 其他 .

我再也不会服用了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪliəs] .
It was only because I was bilious .
它 曾是 仅有的 因为 我 曾是 胆汁 .

那只是因为我胃里翻江倒海。

[aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntri] [laɪf] .
I lead a sedentary life .
我 带领 一个 久坐的 生活 .

我过着久坐不动的生活。

[aɪ][doʊnt] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈeksəsaɪz] .
I don't take enough exercise .
我 不 拿 足够的 锻炼 .

我运动量不够。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ] [ˈhædnt] . . . “
For three days I hadn't . . . “
为了 三 天 我 之前没有 . . . “

三天来我一直.....”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [fiː; fɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [tɪəz] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns]
“ For goodness sake , hold your tongue , ” she interrupted , tears of annoyance .
“ 为了 善良 清酒 , 抓住 你的 舌头 , ” 她 中断 , 眼泪 的 烦恼

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“看在上帝的份上，闭嘴！”她打断道，眼中噙着恼怒的泪水。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [paʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][ə; eɪ] [skəʊldɪd] [tʃaɪld] .
His face fell , and he pouted his lips like a scolded child .
他的 脸 跌倒 , 和 他 撅嘴 他的 嘴唇 喜欢 一个 责骂 孩子 .

他脸色沉了下来，撅起了嘴，像个被责骂的孩子。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'pi:l] , [səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] ,
He gave me a look of appeal , so that I might put things right ,
他 给予 我 一个 看 的 上诉 , 所以 那 我 可能 放 事物 正确的 ,
他用恳求的眼神看着我, 希望我能把事情说清楚。

[bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [maɪ'self] , [ai] [ʃɒk] [wɪð] ['helpləs] ['lɑ:ftə(r)] .
but , unable to control myself , I shook with helpless laughter .
但 , 无法 到 控制 我 , 我 摇晃 和 无助 笑声 :
但是, 我控制不住自己, 忍不住大笑起来, 浑身颤抖。

[wi:; wi] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - ['di:lə(r)] [ɪn] [hu:z] [ʃɒp] [stroʊv] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
We went one day to the picture - dealer in whose shop Stroeve thought he could
我们 去 一 天 到 这 图片 - 经销商 在 谁 店铺 斯特罗夫 想法 他 可以
[ʃəʊ] [em 'i:] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] ['pɪktʃəz] ,
show me at least two or three of Strickland's pictures ,
展示 我 在 至少 二 或者 三 的 斯特里克兰的 图片 ,
有一天, 我们去了那位画商的店里, 斯特罗夫认为他至少可以给我看两三幅斯特里克兰的画作。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] ['strɪklənd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm]
but when we arrived were told that Strickland himself had taken them
但 什么时候 我们 到达的 是 讲述 那 斯特里克兰 他自己 有 已采取 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 :
但当我们到达时, 却被告知斯特里克兰本人已经把它们带走了。

[ðə; ði] ['di:lə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
The dealer did not know why .
这 经销商 做过 不是 知道 为什么 :
经销商也不知道为什么。

“ [bʌt; bət] [dɒʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ðæt] [ai] [meɪk] [maɪ'self] [bæd] [blʌd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
“ **But don't imagine to yourself that I make myself bad blood on that account .**
“ 但 不 想象 到 你自己 那 我 制作 我 坏的 血 在 那 帐户 :
“但你不要以为我因此而与人结怨。”

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [mə'sjɜ:] [stroʊv] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai]
I took them to oblige Monsieur Stroeve , and I said I would sell them if I
我 采取 他们 到 必须 先生 斯特罗夫 , 和 我 说 我 会 卖 他们 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :
我把它带去是为了满足斯特罗夫先生的要求, 我说如果可以的话, 我会把它们卖掉。

[bʌt; bət] ['ri:əli] — “ [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
But really — “ He shrugged his shoulders .
但 真的 — “ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 :
但说真的——“他耸了耸肩。

“ [aɪm] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [vɔɪənz] , [ju:; jʊ] [jɔ:'self] , [mə'sjɜ:] [stroʊv] ,
“ **I'm interested in the young men , but voyons , you yourself , Monsieur Stroeve ,**
“ 我是 感兴趣的 在 这 年轻的 男人 , 但 沃扬斯 , 你 你自己 , 先生 斯特罗夫 ,
“我对年轻人很感兴趣, 但是, 沃翁斯, 您本人, 斯特罗夫先生,

[ju:; jʊ] [dɒʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['tælənt] [ðeə(r)] . “
you don't think there's any talent there . “
你 不 思考 有 任何 天赋 那里 : “
你认为那里没有任何天赋吗?

“ [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
“ **I give you my word of honour ,**
“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 ,
我以我的荣誉向你保证,

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][ɪn] [huːz] ['tælənt][aɪ][,eɪ 'em][mɔː(r)] [kən'vɪnst] .
there's no one painting to - day in whose talent I am more convinced .
有 不 一 绘画 到 - 天 在 谁 天赋 我 是 更多的 确信 .

当今世上，没有哪幅画作的才华比这幅更令我信服。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'feə(r)] .
Take my word for it , you are missing a good affair .
拿 我的 单词 为了 它 , 你 是 丢失的 一个 好的 事务 .

相信我，你错过了一场精彩的艳遇。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .
Some day those pictures will be worth more than all you have in your shop .
一些 天 那些 图片 将要 是 值得 更多的 比 全部 你 有 在 你的 店铺 .

有一天，这些照片的价值会超过你店里所有东西的价值。

[rɪ'membə(r)] ['mɒneɪ] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Remember Monet , who could not get anyone to buy his pictures for a
记住 莫奈 , WHO 可以 不是 得到 任何人 到 买 他的 图片 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
hundred francs .
百 法郎 .

还记得莫奈吗？他的画作即使卖到一百法郎也没人买。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] [naʊ] ? "
What are they worth now ? "
什么 是 他们 值得 现在 ? "

它们现在值多少钱？

" [truː] .
"
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æz; əz] [ɡʊd] ['pentər] [æz; əz] ['mɒneɪ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ðeə(r)]
But there were a hundred as good painters as Monet who couldn't sell their
但 那里 是 一个 百 作为 好的 画家 作为 莫奈 WHO 不能 卖 他们的
[ˈpɪktʃəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
pictures at that time ,
图片 在 那 时间 ,

但当时有上百位和莫奈一样优秀的画家，他们的画作却卖不出去。

[ænd; ænd][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] [stiːl] .
and their pictures are worth nothing still .
和 他们的 图片 是 值得 没有什么 仍然 .

他们的照片至今仍一文不值。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] ?
How can one tell ?
如何 能 一 告诉 ?

如何判断？

[ɪz] ['merɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [sək'ses] ?
Is merit enough to bring success ?
是 优点 足够的 到 带来 成功 ?

能力足以带来成功吗？

[doʊnt] [brɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .
Don't believe it .
不 相信 它 .

别信。

[di:ˈju:] [rɛst] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [ˈmerɪt] .
Du reste , it has still to be proved that this friend of yours has merit .
杜 其余部分 , 它 有 仍然 到 是 已证实 那 这 朋友 的 你的 有 优点 .

至于其他方面, 你的这位朋友是否具备价值还有待证明。

[nəʊ] [wʌn] [kleɪmz] [aɪ ˈti:] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [məˈsjɜː] [stroʊv] . "
No one claims it for him but Monsieur Stroeve . "
不 一 索赔 它 为了 他 但 先生 斯特罗夫 . "

除了斯特罗夫先生, 没有人替他认领这件东西。"

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmerɪt] ? " [ɑːskt] [dɜːk] , [red] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð]
" And how , then , will you recognise merit ? " asked Dirk , red in the face with
" 和 如何 , 然后 , 将要 你 认出 优点 ? " 问 短剑 , 红色的 在 这 脸 和
[ˈæŋɡə(r)] .
anger .
愤怒 .

"那么, 你们打算如何表彰功绩呢? "德克气得满脸通红地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [wei] — [baɪ] [səkˈses] . "
" There is only one way — by success . "
" 那里 是 仅有的 一 方式 — 经过 成功 . "
"只有一条路——那就是成功。"

" [ˈfɪlɪstain] , " [kraɪd] [dɜːk] .
" Philistine , " cried Dirk .
" 庸俗 , " 哭 短剑 .

"庸俗之徒! "德克喊道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːst] — [ˈræfeɪəl] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] , [ˈɪŋɡres]
" But think of the great artists of the past — Raphael , Michael Angelo , Ingres
" 但 思考 的 这 伟大的 艺术家 的 这 过去的 — 拉斐尔 , 迈克尔 安杰洛 , 成分
 , [dɛləˈkrɔɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səkˈsesf(ə)] . "
, Delacroix — they were all successful . "
 , 德拉克罗瓦 — 他们 是 全部 成功的 . "

"但想想过去的那些伟大艺术家——拉斐尔、米开朗基罗、安格尔、德拉克罗瓦——他们都很成功。"

" [let] [juː ˈes] [ɡəʊ] , " [sed] [stroʊv] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ɔː(r)] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .
" Let us go , " said Stroeve to me , " or I shall kill this man .
" 让 我们 去 , " 说 斯特罗夫 到 我 , " 或者 我 将 杀 这 男人 .
"放我们走,"斯特罗夫对我说, "否则我就杀了这个人。"

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" Chapter XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[aɪ] [sɔː] [ˈstrɪklənd] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] [hɪm] .
I saw Strickland not infrequently , and now and then played chess with him .
我 锯 斯特里克兰 不是 不常 , 和 现在 和 然后 玩 棋 和 他 .

我经常见到斯特里克兰, 偶尔还会和他下棋。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈtempə(r)] .
He was of uncertain temper .
他 曾是 的 不确定 脾气 .

他性情反复无常。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] ;
Sometimes he would sit silent and abstracted , taking no notice of anyone ;
有时 他 会 坐 沉默的 和 摘要 , 采取 不 注意 的 任何人 ;
[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] ,
and at others ,
和 在 其他的 ,

有时他会静静地坐着, 神情恍惚, 对任何人都不理不睬; 而有时,

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wei] .
when he was in a good humour , he would talk in his own halting way .
什么时候 他 曾是 在 一个 好的 幽默 , 他 会 讲话 在 他的 自己的 停止 方式 :
他心情好的时候, 就会用他特有的那种磕磕巴巴的方式说话。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] ,
He never said a clever thing ,
他 绝不 说 一个 聪明的 事物 ,
他从未说过一句聪明的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]['bru:t(ə)l]['sɑ:kæzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnɪ'fektɪv] ,
but he had a vein of brutal sarcasm which was not ineffective ,
但 他 有 一个 静脉 的 野蛮 讽刺 哪个 曾是 不是 无效 ,
但他有一种尖刻的讽刺意味, 这并非毫无作用。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
and he always said exactly what he thought .
和 他 总是 说 确切地 什么 他 想法 :
他总是直言不讳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
He was indifferent to the susceptibilities of others , and when he
他 曾是 冷漠 到 这 易感性 的 其他的 , 和 什么时候 他
[ˈwu:ndɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .
wounded them was amused .
受伤 他们 曾是 觉得好笑 :
他漠视他人的感受, 伤害他人时反而感到愉悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'fendɪŋ] [dɜ:k] [stroʊv] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] ,
He was constantly offending Dirk Stroeve so bitterly that he flung away ,
他 曾是 不断地 犯罪 短剑 斯特罗夫 所以 苦涩地 那 他 扔 离开 ,
他不断地冒犯德克·斯特罗夫, 以至于他怒不可遏, 愤而抛弃了.....

[ˌvaʊ] [hi:; hi] [wɒd] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] ;
vowing he would never speak to him again ;
发誓 他 会 绝不 说话 到 他 再次 ;
他发誓再也不会和他说话了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [fɔ:s] [ɪn] ['strɪklənd] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ][fæt] ['dʌtʃmən] [ə'genst]
but there was a solid force in Strickland that attracted the fat Dutchman against
但 那里 曾是 一个 坚硬的 力量 在 斯特里克兰 那 吸引 这 胖的 荷兰人 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,
但斯特里克兰身上有一种强大的力量, 违背那个肥胖的荷兰人的意愿, 将他吸引了过来。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['fɔ:nɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɒg] ,
so that he came back , fawning like a clumsy dog ,
所以 那 他 来了 后退 , 谄媚 喜欢 一个 笨拙 狗 ,
于是他回来了, 像条笨拙的狗一样谄媚奉承。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['gri:tɪŋ] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [bləʊ] [hi:; hi] ['dredɪd] .
though he knew that his only greeting would be the blow he dreaded .
尽管 他 知道 那 他的 仅有的 问候 会 是 这 吹 他 令人恐惧的 :
尽管他知道, 他唯一的问候将是他所害怕的那一击。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] ['strɪklənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [em'i:] .
I do not know why Strickland put up with me .
我 做 不是 知道 为什么 斯特里克兰 放 向上 和 我 :
我不知道斯特里克兰为什么能容忍我。

[ˈʌʊə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] .
Our relations were peculiar .
我们的 关系 是 奇特 :

我们之间的关系很特殊。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lend] [hɪm] [ˈfɪftɪ] [fræŋks] .
One day he asked me to lend him fifty francs .
一 天 他 问 我 到 借 他 五十 法郎 :

有一天，他问我能不能借他五十法郎。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I wouldn't dream of it , ” I replied .
“ 我 不会 梦 的 它 , ” 我 回复 :

“我做梦都不会想到这种事，”我回答道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [əˈmjuːz][ˌem ˈiː] . ”
“ It wouldn't amuse me . ”
“ 它 不会 娱乐 我 : ”

“这不会让我觉得好笑。”

“ [aɪm] [ˈfraɪtʃəli] [hɑːd] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ I'm frightfully hard up , you know . ”
“ 我是 可怕地 难的 向上 , 你 知道 : ”

“你知道，我穷得叮当响。”

“ [aɪ][dʊənt][keə(r)] . ”
“ I don't care . ”
“ 我 不 关心 : ”

“我不在乎。”

“ [juː; jʊ][dʊənt][keə(r)] [ɪf] [aɪ] [stɑːv] ? ”
“ You don't care if I starve ? ”
“ 你 不 关心 如果 我 饿死 ? ”

“你不在乎我会不会饿死吗？ ”

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why on earth should I ?
“ 为什么 在 地球 应该 我 ?

“我为什么要这么做？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] [ɪn][maɪ] [tɜːn] .
“ I asked in my turn .
“ 我 一 问 在 我的 转动 :

我接着问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌnˈtɑɪdɪ] [brəd] .
He looked at me for a minute or two , pulling his untidy beard .
他 看起来 在 我 为了 一个 分钟 或者 二 , 拉 他的 凌乱 胡须 :

他看了我一两分钟，一边扯着他那乱蓬蓬的胡子。

[aɪ] [smaɪld] [æɪ; ət][hɪm] .
I smiled at him .
我 微笑 在 他 :

我朝他笑了笑。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈmjuːzd] [æɪ; ət] ?
“ What are you amused at ?
“ 什么 是 你 觉得好笑 在 ?

你觉得什么有趣？

“ [hi:; hi] [sed] , [wið] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ he said , with a gleam of anger in his eyes .
“ 他 说 , 和 一个 闪耀 的 愤怒 在 他的 眼睛 :
“他说, 眼中闪过一丝怒火。”

“ [jʊr; jər] [səʊ][ˈsɪmp(ə)] .
“ You're so simple .
“ 你是 所以 简单的 :
你真是太单纯了。

[ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [nəʊ] [ɑ:blɪˈgeɪʃnz] .
You recognise no obligations .
你 认出 不 义务 :
你不承认任何义务。

[nəʊ][wʌn][ɪz][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
No one is under any obligation to you .”
不 一 是 在下面 任何 义务 到 你 : “
没有人对你负有任何义务。

“ [wʊdnt] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ɪf] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [hæŋd] [maɪˈself][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈd]
“ Wouldn't it make you uncomfortable if I went and hanged myself because I'd
“ 不会 它 制作 你 不舒服 如果 我 去 和 绞刑 我 因为 ID
[bi:n] [tʒ:nd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ru:m] [æz; əz][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ? ”
been turned out of my room as I couldn't pay the rent ? ”
到过 转向 出去 的 我的 房间 作为 我 不能 支付 这 租 ? ”
“如果我因为交不起房租而被赶出房间, 然后上吊自杀, 你难道不会觉得不舒服吗? ”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 :
一点也不。

“ [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] .
“ He chuckled .
“ 他 轻笑 :
他轻笑了一声。

“ [jʊr; jər] [ˈbræɡɪŋ] .
“ You're bragging .
“ 你是 吹嘘 :
你在吹牛。

[ɪf] [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [jʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvəˈwelmd] [wið] [rɪˈmɔ:s] . “
If I really did you'd be overwhelmed with remorse .”
如果 我 真的 做过 你会 是 不堪重负 和 悔恨 : “
如果我真的那样做了, 你会后悔莫及的。

“ [traɪ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] , “ [aɪ] [rɪˈtɔ:t] .
“ Try it , and we'll see , “ I retorted .
“ 尝试 它 , 和 出色地 看 , “ 我 反驳 :
“试试看, 我们就知道了。”我反驳道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈfli:kə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈæbsɪnθ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
A smile flickered in his eyes , and he stirred his absinthe in silence .
一个 微笑 闪烁 在 他的 眼睛 , 和 他 搅拌 他的 苦艾酒 在 沉默 :
他眼中闪过一丝笑意, 默默地搅动着手中的苦艾酒。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] ?
“ Would you like to play chess ?
“ 会 你 喜欢 到 玩 棋 ?
你想下棋吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ][dʊənt][maɪnd] .
" **I don't mind** .
" 我 不 头脑 .

“我不介意。”

" [wiː; wi][set] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
" **We set up the pieces** ,
" 我们 放 向上 这 件 ,

我们已经做好了一切准备，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [aɪ] .
and when the board was ready he considered it with a comfortable eye .
和 什么时候 这 木板 曾是 准备好 他 经过考虑的 它 和 一个 舒服的 眼睛 .

当木板准备就绪时，他用一种安心的目光审视着它。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)][men] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There is a sense of satisfaction in looking at your men all ready for the
那里 是 一个 感觉 的 满意 在 寻找 在 你的 男人 全部 准备好 为了 这
[frei] .
fray .
磨损 .

看着你的士兵们整装待发，准备投入战斗，心中会感到一种满足感。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd][lend] [juː; jʊ] ['mʌni] ?
" **Did you really think I'd lend you money ?**
" 做过 你 真的 思考 ID 借 你 钱 ?

你真以为我会借钱给你吗？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] . "
" **I didn't see why you shouldn't** . "
" 我 没有 看 为什么 你 不应该 . "

“我不明白你为什么不应该这样做。”

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [em 'iː] . "
" **You surprise me** . "
" 你 惊喜 我 . "

你让我很意外。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɪts] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sentrɪ'ment(ə)l] .
" **It's disappointing to find that at heart you are sentimental** .
" 它是 令人失望 到 寻找 那 在 心 你 是 感伤的 .

“发现你内心深处是个多愁善感的人，这真令人失望。”

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]
I should have liked you better if you hadn't made that ingenuous appeal to my
我 应该 有 喜欢 你 更好的 如果 你 之前没有 制成 那 天真无邪 上诉 到 我的
['sɪmpəθɪz] . ”
sympathies . ”
同情 . ”

如果你没有那么天真地博取我的同情，我应该会更喜欢你。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [biːn] [muːvd] [baɪ][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **I should have despised you if you'd been moved by it , ” he answered .**
” 我 应该 有 被鄙视的 你 如果 你会 到过 已搬 经过 它 , ” 他 回答 .
“如果你被感动了，我就会鄙视你,”他回答道。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [aɪ] [lɑːft] .
“ **That's better , ” I laughed .**
” 那就是 更好的 , ” 我 笑了 .

“这样好多了,”我笑着说。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
We began to play .
我们 开始 到 玩 .

我们开始演奏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
We were both absorbed in the game .
我们 是 两个都 吸收 在 这 游戏 .

我们俩都沉浸在游戏中。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
When it was finished I said to him :
什么时候 它 曾是 完成的 我 说 到 他 :

结束后，我对他说：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːd] [ʌp] , [let][em 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .
“ **Look here , if you're hard up , let me see your pictures .**
” 看 这里 , 如果 你是 难的 向上 , 让 我 看 你的 图片 .

“听着，如果你缺钱，就让我看看你的照片。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [aɪl] [baɪ] [aɪ 'tiː] . ”
If there's anything I like I'll buy it . ”
如果 有 任何事物 我 喜欢 患病的 买 它 . ”

如果我喜欢什么东西，我就会买。

“ [gəʊ][tuː; tə] [hel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Go to hell , ” he answered .**
” 去 到 地狱 , ” 他 回答 .

“去死吧,”他回答道。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
He got up and was about to go away .
他 得到 向上 和 曾是 关于 到 去 离开 .

他起身准备离开。

[aɪ] [stɒpt] [hɪm] .
I stopped him .
我 停止 他 .

我阻止了他。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsɪnθ] , ” [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **You haven't paid for your absinthe , ” I said , smiling .**
” 你 还没有 有薪酬的 为了 你的 苦艾酒 , ” 我 说 , 微笑 .

“你还没付苦艾酒的钱呢,”我笑着说。

[hi:; hi][k3:st; 'k3:sɪd][,em 'i:] , [fɫŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][left] .

He cursed me , flung down the money and left .
他 被诅咒的 我 , 扔 向下 这 钱 和 左边 .

他咒骂了我一番，把钱扔在地上就走了。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

I did not see him for several days after that , but one evening ,
我 做过 不是 看 他 为了 一些 天 后 那 , 但 一 晚上 ,

此后几天我都没见到他，但有一天晚上，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt]

when I was sitting in the café , reading a paper , he came up and sat
什么时候 我 曾是 坐着 在 这 咖啡店 , 阅读 一个 纸 , 他 来了 向上 和 卫星

[bɪ'saɪd] [,em 'i:] .

beside me .
旁 我 .

我当时坐在咖啡馆里看报纸，他走过来坐在我旁边。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [hænd] [jɔ:'self] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [ai] [ri'mɑ:k] .

“ You haven't hanged yourself after all , ” I remarked .
“ 你 还没有 绞刑 你自己 后 全部 , ” 我 评论 .

“你最终并没有上吊自杀，”我说道。

“ [nəʊ] . [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

“ No . I've got a commission .
“ 不 . 我已经 得到 一个 委员会 .

“不，我拿的是佣金。”

[aɪm] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['plʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] . ” [[faɪv]]

I'm painting the portrait of a retired plumber for two hundred francs . ” [[5]]
我是 绘画 这 肖像 的 一个 退休 水管工 为了 二 百 法郎 . ” [[5]]

我正在为一位退休水管工画肖像，报酬是 200 法郎。”[5]

[[faɪv]] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['fɔ:məli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [,mænju'fæktʃərə(r)][æt; ət] [li:l]

[[5] This picture , formerly in the possession of a wealthy manufacturer at Lille
[[5] 这 图片 , 以前 在 这 拥有 的 一个 富裕 制造商 在 里尔

,
.
,

[5] 这幅画以前是里尔一位富有的制造商的藏品，

[hu:] [fled][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

who fled from that city on the approach of the Germans ,
WHO 逃亡 从 那 城市 在 这 方法 的 这 德国人 ,

在德军逼近时逃离该城的人们，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['næɪ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .

is now in the National Gallery at Stockholm .
是 现在 在 这 国家的 画廊 在 斯德哥尔摩 .

现藏于斯德哥尔摩国家美术馆。

[ðə; ði] [swi:d] [ɪz] [ə'dept][æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['trʌblɪd] ['wɔ:təz] .

The Swede is adept at the gentle pastime of fishing in troubled waters .
这 瑞典人 是 熟练 在 这 温和的 消遣 的 钓鱼 在 麻烦 水 .

瑞典人擅长在波涛汹涌的水域中垂钓这种温和的消遣方式。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? ”

“ How did you manage that ? ”
“ 如何 做过 你 管理 那 ? ”

“你是怎么做到的？ ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [weə(r)] [ai] [get] [maɪ] [bred] [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈi:] .

“ **The woman where I get my bread recommended me** .

“ 这 女士 在哪里 我 得到 我的 面包 受到推崇的 我 .

“我买面包的那位女士向我推荐了她。”

[ɪd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [wʊz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪm] .

He'd told her he was looking out for someone to paint him .

他会 讲述 她 他 曾是 寻找 出去 为了 某人 到 画 他 .

他曾告诉她，他正在寻找能为他画像的人。

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtwenti] [fræŋks] . ”

I've got to give her twenty francs . ”

我已经 得到 到 给 她 二十 法郎 . ”

我得给她二十法郎。

“ [wʌts] [hi:; hi] [laɪk] ? ”

“ **What's he like ?** ”

“ 是什么 他 喜欢 ? ”

“他是什么样的人？ ”

“ [ˈsplendɪd] .

“ **Splendid** .

“ 灿烂 .

“灿烂。

[hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [leg] [pʊ; əv] [ˈmʌtɪn] ,

He's got a great red face like a leg of mutton ,

他是 得到 一个 伟大的 红色的 脸 喜欢 一个 腿 的 羊肉 ,

他脸涨得通红，像羊腿一样。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [məʊl] [wɪð] [lɒŋ] [heəz] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt]

and on his right cheek there's an enormous mole with long hairs growing out

和 在 他的 正确的 脸颊 有 一个 巨大的 痣 和 长的 头发 生长 出去

[pʊ; əv] [aɪ ˈti:] .

of it .

的 它 .

他的右脸颊上有一颗巨大的痣，上面长着长长的毛发。

“ [ˈstrɪklənd] [wʊz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] ,

“ **Strickland was in a good humour** ,

“ 斯特里克兰 曾是 在 一个 好的 幽默 ,

斯特里克兰心情不错，

[ænd; ənd] [wen] [dɜ:k] [stroʊv] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ju: ˈes] [hi:; hi] [əˈtækt] [hɪm] [wɪð]

and when Dirk Stroeve came up and sat down with us he attacked him with

和 什么时候 短剑 斯特罗夫 来了 向上 和 卫星 向下 和 我们 他 遭到攻击 他 和

[fəˈrəʊʃəs] [ˈbæntə(r)] .

ferocious banter .

凶猛 闲聊 .

当德克·斯特罗夫走过来和我们坐下时，他用激烈的玩笑攻击了他。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [skɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈkredɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz]

He showed a skill I should never have credited him with in finding the places

他 显示 一个 技能 我 应该 绝不 有 已认可 他 和 在 寻找 这 地方

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdʌtʃmən] [wʊz; wəz] [məʊst] [ˈsensətɪv] .

where the unhappy Dutchman was most sensitive .

在哪里 这 不开心 荷兰人 曾是 最多 敏感的 .

他展现出了我从未想过他拥有的技能，那就是找到那个不快乐的荷兰人最敏感的地方。

[ˈstrɪklənd] [ɪmˈplɔɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈreɪpiə(r)] [pʊ; əv] [ˈsɑ:kæzəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈblʌdʒən] [pʊ; əv] [ɪnˈvektɪv] .

Strickland employed not the rapier of sarcasm but the bludgeon of invective .

斯特里克兰 受雇 不是 这 细剑 的 讽刺 但 这 棍棒 的 谩骂 .

斯特里克兰没有使用讽刺的利剑，而是使用了谩骂的重锤。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnpɹə'vəʊkt] [ðæt] [stroʊv] , [ˈteɪkən] [ʌnə'weəz] , [wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] .
The attack was so unprovoked that Stroeve , taken unawares , was defenceless .
这 攻击 曾是 所以 无端挑衅 那 斯特罗夫 , 已采取 不知情 , 曾是 毫无防备 .
这次袭击毫无缘由, 斯特罗夫猝不及防, 毫无还手之力。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃi:p] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] .
He reminded you of a frightened sheep running aimlessly hither and thither .
他 提醒 你 的 一个 害怕 羊 跑步 漫无目的地 这里 和 那里 .
他就像一只受惊的绵羊, 漫无目的地四处乱窜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] .
He was startled and amazed .
他 曾是 惊慌 和 惊叹 .
他既惊讶又惊奇。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tiəz] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last the tears ran from his eyes .
在 最后的 这 眼泪 跑 从 他的 眼睛 .
最后, 他的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˈstrɪklənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And the worst of it was that , though you hated Strickland , and the
和 这 最差 的 它 曾是 那 , 尽管 你 憎恨 斯特里克兰 , 和 这
[eksɪ'bɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)] ,
exhibition was horrible ,
展览 曾是 可怕 ,
最糟糕的是, 尽管你讨厌斯特里克兰, 而且展览也很糟糕,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .
it was impossible not to laugh .
它 曾是 不可能的 不是 到 笑 .
忍不住就笑了。

[dɜːk] [stroʊv] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] [pɜːsənz] [huːz] [məʊst][sɪn'siə(r)] [rɪ'moʊ[nz] [ɑː(r); ə(r)]
Dirk Stroeve was one of those unlucky persons whose most sincere emotions are
短剑 斯特罗夫 曾是 一 的 那些 倒霉 人 谁 最多 真诚 情绪 是
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .
德克·斯特罗夫是那种不幸的人, 他最真挚的情感都显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][ɪn][ˈpærɪs] ,
But after all when I look back upon that winter in Paris ,
但 后 全部什么时候 我 看 后退 之上 那 冬天 在 巴黎 ,
但当我回想起在巴黎的那个冬天时,

[maɪ] [pl'eɪzɑːntəst] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] [dɜːk] [stroʊv] .
my pleasantest recollection is of Dirk Stroeve .
我的 最令人愉悦的 回忆 是 的 短剑 斯特罗夫 .
我最美好的回忆是关于德克·斯特罗夫的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] .
There was something very charming in his little household .
那里 曾是 某物 非常 迷人 在 他的 小的 家庭 .
他的小家有一种非常迷人的魅力。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪkt(ə)r] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ˈgreɪtʃəli] [ˈdwelt] [ə'pɒn] ,
He and his wife made a picture which the imagination gratefully dwelt upon ,
他 和 他的 妻子 制成 一个 图片 哪个 这 想像力 感激不尽 居住 之上 ,
他和妻子创作了一幅令人浮想联翩的画作, 这幅画作令人不禁沉醉其中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [greɪs] .
and the simplicity of his love for her had a deliberate grace .
和 这 简单 的 他的 爱 为了 她 有 一个 商榷 优雅 .

他对她的爱如此纯粹，却又带着一种刻意的优雅。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [əbˈsɜ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌnz] [ˈsɪmpəθi] .
He remained absurd , but the sincerity of his passion excited one's sympathy .
他 剩余 荒诞 , 但 这 诚意 的 他的 热情 兴奋的 一个人的 同情 .

他依然荒诞不经，但他那份真挚的热情却激起了人们的同情。

[ai][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
I could understand how his wife must feel for him ,
我 可以 理解 如何 他的 妻子 必须 感觉 为了 他 ;
我能理解他妻子对他的感受。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [wɒz; wəz][səʊ][ˈtendə(r)] .
and I was glad that her affection was so tender .
和 我 曾是 高兴的 那 她 感情 曾是 所以 投标 .

我很高兴她对爱的爱如此温柔。

[ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] ,
If she had any sense of humour ,
如果 她 有 任何 感觉 的 幽默 ,
如果她还有点幽默感的话，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [əˈmju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ænd; ʌnd]
it must amuse her that he should place her on a pedestal and
它 必须 娱乐 她 那 他 应该 地方 她 在 一个 座 和
[ˈwɜ:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [aɪˈdɒlətri] ,
worship her with such an honest idolatry ,
崇拜 她 和 这样的 一个 诚实的 偶像崇拜 ,
她一定觉得很有趣，他竟然把她捧上神坛，用如此真诚的偶像崇拜来膜拜她。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [fi:; ji] [lɑ:ft] [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [ænd; ʌnd] [tʌtʃt] .
but even while she laughed she must have been pleased and touched .
但 甚至 尽管 她 笑了 她 必须 有 到过 高兴 和 感动 .
但即使在她笑的时候，她也一定感到高兴和感动。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈlʌvə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [fi:; ji] [gru:ɪ] [əʊld] ,
He was the constant lover , and though she grew old ,
他 曾是 这 持续的 情人 , 和 尽管 她 生长 老的 ,
他是她始终如一的爱人，尽管她渐渐老去，

[ˈlu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈraʊndɪd] [laɪnz] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [ˈkʌmlɪnɪs] , [tu:; tə][hɪm][fi:; ji] [wʊd]
losing her rounded lines and her fair comeliness , **to him she would**
输 她 圆润 线条 和 她 公平的 美丽 , 到 他 她 会
[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnevə(r)][ˈɔ:ltə(r)] .
certainly never alter .
当然 绝不 改变 .
即使失去了圆润的线条和姣好的容貌，她对他来说也绝不会改变。

[tu:; tə][hɪm][fi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
To him she would always be the loveliest woman in the world .
到 他 她 会 总是 是 这 最可爱的 女士 在 这 世界 .
在他心中，她永远是世界上最美丽的女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:dəlɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
There was a pleasing grace in the orderliness of their lives .
那里 曾是 一个 令人愉悦 优雅 在 这 秩序 的 他们的 生活 .
他们井然有序的生活有一种令人愉悦的优雅。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] , [ə; eɪ] [ˈbedru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] .
They had but the studio , a bedroom , and a tiny kitchen .
他们 有 但 这 工作室 , 一个 卧室 , 和 一个 微小的 厨房 .
他们只有一间工作室、一间卧室和一个小厨房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstroʊv] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] [hɜːˈself] ; [ænd; ənd] [waɪl] [dɜːk] [ˈpeɪntɪd] [bæd] [ˈpɪktʃəz] ,
Mrs Stroeve did all the housework herself ; and while Dirk painted bad pictures ,
太太 . 斯特罗夫 做过 全部 这 家务 她自己 ; 和 尽管 短剑 绘 坏的 图片 ,
斯特罗夫太太独自承担了所有的家务；而德克则画着糟糕的画作，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈmɑːkɪtɪŋ] , [kʊkt] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] , [səʊd] , [ˈɒkjupaɪd] [hɜːˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænt][ɔːl]
she went marketing , cooked the luncheon , sewed , occupied herself like a busy ant all
她 去 营销 , 煮熟 这 午餐 , 缝制的 , 占领 她自己 喜欢 一个 忙碌的 蚂蚁 全部
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;
她去市场进货，做午饭，缝纫，像一只忙碌的蚂蚁一样整天忙个不停；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] , [ˈsəʊɪŋ] [əˈgen] ,
and in the evening sat in the studio , sewing again ,
和 在 这 晚上 卫星 在 这 工作室 , 缝纫 再次 ,
晚上，她又坐在工作室里，继续缝纫。

[waɪl] [dɜːk] [pleɪd] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] .
while Dirk played music which I am sure was far beyond her comprehension .
尽管 短剑 玩 音乐 哪个 我 是 当然 曾是 远的 超过 她 理解 .
德克演奏的音乐，我确信远远超出了她的理解范围。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [teɪst] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
He played with taste , but with more feeling than was always justified ,
他 玩 和 品尝 , 但 和 更多的 感觉 比 曾是 总是 合理的 ,
他的演奏很有品味，但情感表达却有时显得过于强烈。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [pɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] , [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ɪɡˈzjuːbəərənt] [səʊl] .
and into his music poured all his honest , sentimental , exuberant soul .
和 进入 他的 音乐 倾倒 全部 他的 诚实的 , 感伤的 , 旺盛 灵魂 .
他将自己真挚、感性、热情洋溢的灵魂倾注于音乐之中。

[ðeə(r)][laɪf][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪdl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ]
Their life in its own way was an idyl , and it managed to achieve a
他们的 生活 在 它是自己的 方式 曾是 一个 牧歌 , 和 它 管理 到 达到 一个
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈbjuːti] .
singular beauty .
单数 美丽 .
他们的生活自有其田园牧歌般的方式，并达到了一种独特的美。

[ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ðæt] [kɪlŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [dɜːk] [ˈstroʊv] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
The absurdity that clung to everything connected with Dirk Stroeve gave it a
这 荒谬 那 紧紧抓住 到 一切 连接 和 短剑 斯特罗夫 给予 它 一个
[ˈkjʊəriəs] [nəʊt] ,
curious note ,
好奇的 笔记 ,
与德克·斯特罗夫有关的一切都带有一种荒诞感，这给一切都蒙上了一层奇特的色彩。

[laɪk][æn; ən] [ˌʌnrɪˈzɒlvd] [ˈdɪskɔːd] , [bʌt; bət] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] [mɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] , [mɔː(r)][ˈhjuːmən] ;
like an unresolved discord , but made it somehow more modern , more human ;
喜欢 一个 未解决 Discord , 但 制成 它 不知何故 更多的 现代的 , 更多的 人类 ;
就像一场未解决的冲突，但又让它变得更现代、更人性化；

[laɪk][ə; eɪ] [rʌf] [dʒəʊk] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [siːn] , [aɪ 'tiː] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [wɪtʃ]
like a rough joke thrown into a serious scene , it heightened the poignancy which
喜欢 一个 粗糙的 开玩笑 抛掷 进入 一个 严肃的 场景 , 它 增强 这 悲怆 哪个
[ɔːl] ['bjʊːti] [hæz; hæz] .
all beauty has .
全部 美丽 有 .

就像在严肃的场景中插入一个粗俗的笑话，反而增强了所有美都有的那种辛酸感。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'ɑːviː]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

['ʃɔːtli] [brɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [dɜːk] [stroʊv] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɪð]
Shortly before Christmas Dirk Stroeve came to ask me to spend the holiday with
不久 前 圣诞节 短剑 斯特罗夫 来了 到 问 我 到 花费 这 假期 和
[hɪm] .
him .
他 .

圣诞节前不久，德克·斯特罗夫来邀请我和他一起过节。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [sentɪmen'tæləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs]
He had a characteristic sentimentality about the day and wanted to pass
他 有 一个 特征 感伤 关于 这 天 和 通缉 到 经过
[aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['serɪmənɪz] .
it among his friends with suitable ceremonies .
它 之中 他的 朋友们 和 合适的 仪式 .

他对这一天怀有特殊的感伤情怀，希望通过合适的仪式与朋友们分享这一天。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [siːn] ['strɪklənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] — [aɪ][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ]
Neither of us had seen Strickland for two or three weeks — I because I
两者都不 的 我们 有 已见 斯特里克兰 为了 二 或者 三 周 — 我 因为 我
[hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]['pærɪs] ,
had been busy with friends who were spending a little while in Paris ,
有 到过 忙碌的 和 朋友们 WHO 是 开支 一个 小的 尽管 在 巴黎 ,

我们俩都有两三个星期没见到斯特里克兰了——我没见到是因为我忙着陪在巴黎待一段时间的朋友们。

[ænd; ənd] [stroʊv] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['juːzuəl] ,
and Stroeve because , having quarreled with him more violently than usual ,
和 斯特罗夫 因为 , 拥有 争吵 和 他 更多的 暴力 比 通常 ,
而斯特罗夫则是因为，他与斯特罗夫的争吵比平时更加激烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
he had made up his mind to have nothing more to do with him .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 .
他下定决心不再与他有任何瓜葛。

['strɪklənd] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
Strickland was impossible , and he swore never to speak to him again .
斯特里克兰 曾是 不可能的 , 和 他 发誓 绝不 到 说话 到 他 再次 .
斯特里克兰这个人太难相处了，他发誓再也不跟他说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
But the season touched him with gentle feeling ,
但 这 季节 感动 他 和 温和的 感觉 ,
但这个季节却让他感受到了温柔的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['strɪklənd] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ] [baɪ] [hɪm'self] ;
and he hated the thought of Strickland spending Christmas Day by himself ;
和 他 憎恨 这 想法 的 斯特里克兰 开支 圣诞节 天 经过 他自己 ;
他很讨厌斯特里克兰独自一人过圣诞节；

[hi:; hi] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [tu:; tə] [hɪm] ,
he ascribed his own emotions to him ,
他 归因于 他的 自己的 情绪 到 他 ,
他把自己的情绪归咎于他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)] [ðæt] [ɒn][æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ðə; ðɪ]
and could not bear that on an occasion given up to good - fellowship the
和 可以 不是 熊 那 在 一个 场合 给定 向上 到 好的 - 奖学金 这
[ˈləʊnli] [ˈpeɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bændənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeləŋkəli] .
lonely painter should be abandoned to his own melancholy .
孤独 画家 应该 是 弃 到 他的 自己的 忧郁 .
他无法忍受在这样一个与好友欢聚的场合，孤独的画家却被独自的忧郁所抛弃。

[stroʊv] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstju:diəʊ] ,
Stroeve had set up a Christmas - tree in his studio ,
斯特罗夫 有 放 向上 一个 圣诞节 - 树 在 他的 工作室 ,
斯特罗夫在他的工作室里摆放了一棵圣诞树。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][faɪnd] [əb'sɜ:d] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ɪts]
and I suspected that we should both find absurd little presents hanging on its
和 我 怀疑 那 我们 应该 两个都 寻找 荒诞 小的 礼物 绞刑 在 它是
[ˈfestɪv] [ˈbra:ntʃɪz] ;
festive branches ;
节日 分支 ;
我猜想我们俩都会在它喜庆的树枝上发现一些滑稽的小礼物；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [aɪ] [ə'baʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈstrɪklənd] [ə'gen] ;
but he was shy about seeing Strickland again ;
但 他 曾是 害羞的 关于 看到 斯特里克兰 再次 ;
但他不好意思再次见到斯特里克兰；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hju:'mɪlietɪŋ] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [səʊ] [ˈi:zəli] [ɪn'sʌlts] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ,
it was a little humiliating to forgive so easily insults so outrageous ,
它 曾是 一个 小的 羞辱 到 原谅 所以 容易地 侮辱 所以 令人愤慨 ,
轻易原谅如此无耻的侮辱，多少有点令人难堪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he wished me to be present at the reconciliation on which he
和 他 希望 我 到 是 展示 在 这 和解 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
was determined .
曾是 决定 .
他希望我能出席他决心要促成的和解仪式。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈævənju:] [di:] [kli:'ʃi:] , [bʌt; bət] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]
We walked together down the Avenue de Clichy , but Strickland was not in the
我们 步行 一起 向下 这 大街 德 克利希 , 但 斯特里克兰 曾是 不是 在 这
[kæ'feɪ] .
café .
咖啡店 .
我们一起沿着克利希大道走，但斯特里克兰不在咖啡馆里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [kəʊld][tu:; tə][sɪt] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ˈleðə(r)] [ˈbentʃɪz]
It was too cold to sit outside , and we took our places on leather benches
它 曾是 也 寒冷的 到 坐 外部 , 和 我们 采取 我们的 地方 在 皮革 长椅
[wɪðɪn] .
within .
之内 .
外面太冷，不适合坐着，所以我们就在室内的皮长椅上坐了下来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['stʌfɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] [waɪð] [sməʊk] .

It was hot and stuffy , and the air was gray with smoke .

它 曾是 热的 和 闷 , 和 这 空气 曾是 灰色的 和 抽烟 .

天气闷热潮湿，空气中弥漫着烟雾。

[ˈstrɪklənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpeɪntə(r)] [huː] [əˈkeɪznəli]

Strickland did not come , but presently we saw the French painter who occasionally

斯特里克兰 做过 不是 来 , 但 目前 我们 锯 这 法语 画家 WHO 偶尔

[pleɪd] [tʃes] [waɪð] [hɪm] .

played chess with him .

玩 棋 和 他 .

斯特里克兰没有来，但不久我们就看到了那位偶尔和他下棋的法国画家。

[aɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] [waɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈaʊə(r)]

I had formed a casual acquaintance with him , and he sat down at our

我 有 形成 一个 随意的 熟人 和 他 , 和 他 卫星 向下 在 我们的

[ˈteɪb(ə)l] .

table .

桌子 .

我和他只是泛泛之交，他便在我们桌旁坐了下来。

[stroʊv] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈstrɪklənd] .

Stroeve asked him if he had seen Strickland .

斯特罗夫 问 他 如果 他 有 已见 斯特里克兰 .

斯特罗夫问他是否见过斯特里克兰。

“ [hiːz] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ He's ill , “ he said .

“ 他是 患病的 , ” 他 说 .

“他病了,”他说。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“ Didn't you know ? ”

“ 没有 你 知道 ? ”

你不知道吗？

“ [ˈsɪəriəsli] ? ”

“ Seriously ? ”

“ 严重地 ? ”

“严重地？ ”

“ [ˈveri] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] .

“ Very , I understand .

“ 非常 , 我 理解 .

“非常清楚。”

“ - [feɪs] [gruː] [waɪt] .

“ Stroeve's face grew white .

“ - 脸 生长 白色的 .

斯特罗夫的脸色变得惨白。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hiː; hi] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ?

“ Why didn't he write and tell me ?

“ 为什么 没有 他 写 和 告诉 我 ?

他为什么不写信告诉我呢？

[haʊ] [ˈstjuːpɪd] [ɒv; əv] [em 'iː] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [waɪð] [hɪm] .

How stupid of me to quarrel with him .

如何 愚蠢的 的 我 到 争吵 和 他 .

我真傻，居然跟他吵架。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

We must go to him at once .
我们 必须 去 到 他 在 一次 .

我们必须立刻去找他。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

He can have no one to look after him .
他 能 有 不 一 到 看 后 他 .

他身边不能有人照顾他。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

Where does he live ? "

在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

" I have no idea , " said the Frenchman .
" 我 有 不 主意 , " 说 这 法国人 .

“我不知道,”法国人说。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nʌn] [bʌ; əv][juː 'es] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

We discovered that none of us knew how to find him .
我们 发现 那 没有任何 的 我们 知道 如何 到 寻找 他 .

我们发现我们当中没有人知道该如何找到他。

[stroʊv] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'strest] .

Stroeve grew more and more distressed .
斯特罗夫 生长 更多的 和 更多的 苦恼 .

斯特罗夫越来越焦虑不安。

" [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" He might die , and not a soul would know anything about it .
" 他 可能 死 , 和 不是 一个 灵魂 会 知道 任何事物 关于 它 .

“他可能会死,但没有人会知道这件事。”

[ɪts] ['dredf(ə)] .

It's dreadful .
它是 可怕 .

太可怕了。

[aɪ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] .

I can't bear the thought .
我 不能 熊 这 想法 .

我无法忍受这种想法。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][æt; ət][wʌns] .

We must find him at once .
我们 必须 寻找 他 在 一次 .

我们必须立刻找到他。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [stroʊv] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [hʌnt] ['vɜːgli] [ə'baʊt]

" I tried to make Stroeve understand that it was absurd to hunt vaguely about

" 我 尝试 到 制作 斯特罗夫 理解 那 它 曾是 荒诞 到 打猎 依稀 关于

[ˈpæɪs] .

Paris .
巴黎 .

“我试图让斯特罗夫明白,在巴黎漫无目的地寻找是很荒谬的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [θɪŋk] [bʌ; əv][sʌm; səm][plæn] .

We must first think of some plan .
我们 必须 第一的 思考 的 一些 计划 .

我们首先必须想出一个计划。

“ [jes] ； [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaɪn] ，
“ **Yes ； but all this time he may be dying** ，
“ 是的 ； 但 全部 这 时间 他 可能 是 垂死 ；

“是的；但这段时间他可能正在走向死亡，

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] . “
and when we get there it may be too late to do anything . ”
和 什么时候 我们 得到 那里 它 可能 是 也 晚的 到 做 任何事物 . ”

当我们赶到那里时，可能已经太晚了，什么都做不了了。

“ [sɪt] [stɪl] [ænd; ʌnd][let][juː ˈes] [θɪŋk] ， ” [ai] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Sit still and let us think** ， ” **I said impatiently** .
“ 坐 仍然 和 让 我们 思考 ； ” 我 说 不耐烦地 .

“别动，让我们想想。”我不耐烦地说。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [əˈdres] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ooˈtel] [dez] [bɛlʒ] ， [bʌt; bət] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [lɒŋ]
The only address I knew was the Hôtel des Belges ， **but Strickland had long**
这 仅有的 地址 我 知道 曾是 这 酒店 德斯 比利时 ； 但 斯特里克兰 有 长的
[left] [ðæt] ，
left that ，
左边 那 ；

我唯一知道的地址是比利时酒店，但斯特里克兰早已离开那里了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nʊ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
and they would have no recollection of him .
和 他们 会 有 不 回忆 的 他 .

他们会完全不记得他。

[wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] [ˈsiːkrət] ， [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli]
With that queer idea of his to keep his whereabouts secret ， **it was unlikely**
和 那 酷儿 主意 的 他的 到 保持 他的 下落 秘密 ； 它 曾是 不太可能
[ðæt] ，
that ，
那 ；

鉴于他那种想要保守行踪秘密的古怪想法，不太可能.....

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] ， [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
on leaving ， **he had said where he was going** .
在 离开 ； 他 有 说 在哪里 他 曾是 去 .

临走时，他告诉了别人他要去哪里。

[brˈsaɪdz] ， [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [jɪəz] [əˈgəʊ] .
Besides ， **it was more than five years ago** .
除了 ； 它 曾是 更多的 比 五 年 前 .

此外，那已经是五年多前的事了。

[aɪ] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [faː(r)] .
I felt pretty sure that he had not moved far .
我 毛毡 漂亮的 当然 那 他 有 不是 已搬 远的 .

我几乎可以肯定他没有走远。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] [seɪm] [kæˈfeɪ][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
If he continued to frequent the same café as when he had stayed at
如果 他 持续 到 频繁 这 相同的 咖啡店 作为 什么时候 他 有 入住 在
[ðə; ði][həʊˈtel] ，
the hotel ，
这 酒店 ；

如果他继续像住在酒店时那样光顾同一家咖啡馆，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] .
it was probably because it was the most convenient .
它 曾是 大概 因为 它 曾是 这 最多 方便的 .

很可能是因为这是最方便的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt]
Suddenly I remembered that he had got his commission to paint a portrait
突然 我 记得 那 他 有 得到 他的 委员会 到 画 一个 肖像
[θruː] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [bred] ,
through the baker from whom he bought his bread ,
通过 这 面包师 从 谁 他 买 他的 面包 ,
我突然想起, 他是通过给他买面包的面包师接到画肖像的委托的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
and it struck me that there one might find his address .
和 它 击 我 那 那里 一 可能 寻找 他的 地址 .
我突然想到, 那里或许能找到他的地址。

[ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəˈrektəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] .
I called for a directory and looked out the bakers .
我 称为 为了 一个 目录 和 看起来 出去 这 面包师 .
我打电话要了一份名录, 然后查找面包店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] ,
There were five in the immediate neighbourhood ,
那里 是 五 在 这 即时 邻里 ,
附近有五家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and the only thing was to go to all of them .
和 这 仅有的 事物 曾是 到 去 到 全部 的 他们 .
唯一的办法就是去参加所有这些活动。

[stroʊv] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [em ˈiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
Stroeve accompanied me unwillingly .
斯特罗夫 伴随 我 不情愿地 .
斯特罗夫不情愿地陪我一起来的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
His own plan was to run up and down the streets that led out of the
他的 自己的 计划 曾是 到 跑步 向上 和 向下 这 街道 那 引领 出去 的 这
[ˈævənjuː][diː] [kliːˈʃiː] [ænd; ənd][ɑːsk][æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [ɪf] [ˈstrɪklənd] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .
Avenue de Clichy and ask at every house if Strickland lived there .
大街 德 克利希 和 问 在 每一个 房子 如果 斯特里克兰 居住地 那里 .
他自己的计划是沿着克利希大道 (Avenue de Clichy) 外的街道来回奔走, 挨家挨户询问斯特里克兰是否住在那里。

[maɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [skiːm] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪˈfektɪv] ,
My commonplace scheme was , after all , effective ,
我的 平凡 方案 曾是 , 后 全部 , 有效的 ,
我那套普通的办法, 最终还是奏效了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɒp] [wiː; wi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)]
for in the second shop we asked at the woman behind the counter
为了 在 这 第二 店铺 我们 问 在 这 女士 在后面 这 柜台
[əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .
acknowledged that she knew him .
已确认 那 她 知道 他 .

因为我们在第二家店里询问时, 柜台后面的女人承认她认识他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
She was not certain where he lived , but it was in one of the three
她 曾是 不是 肯定 在哪里 他 居住地 , 但 它 曾是 在 一 的 这 三
[ˈhaʊzɪz] [ˈɒpəzɪt] .
houses opposite .
房屋 对面的 .
她不确定他住在哪里, 但肯定在对面三栋房子中的一栋里。

[lʌk] [ˈfɛrvəd] [ju: 'es] ,
Luck favoured us ,
运气 受青睐 我们 ,

我们运气不错，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][wi;; wi][traɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəɜʒ] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi;; wi][fʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm][ɒn]
and in the first we tried the concierge told us that we should find him on
和 在 这 第一的 我们 尝试 这 门房 讲述 我们 那 我们 应该 寻找 他 在
[ðə; ði][tɒp][flɔ:(r)] .
the top floor .
这 顶部 地面 .

第一次我们去的时候，礼宾部告诉我们应该在顶楼找到他。

" [aɪ 'ti:] [ə'priəz] [ðæt] [hi:z] [ɪ] , " [sed] [stroʊv] .
" **It appears that he's ill** , " **said Stroeve** .
" 它 出现 那 他是 患病的 , " 说 斯特罗夫 .
斯特罗夫说：“他好像生病了。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəɜʒ] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **It may be** , " **answered the concierge indifferently** .
" 它 可能 是 , " 回答 这 门房 漠不关心 .
“也许是吧。”门房冷漠地回答道。

" [ɪn] [ɛ'fɛ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
" **En effet, I have not seen him for several days** .
" 恩 效应 , 我 有 不是 已见 他 为了 一些 天 .
“事实上，我已经好几天没见到他了。”

" [stroʊv] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] ,
" **Stroeve ran up the stairs ahead of me** ,
" 斯特罗夫 跑 向上 这 楼梯 前方 的 我 ,
“斯特罗夫走在我前面，跑上了楼梯，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][flɔ:(r)][ai] [faʊnd] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈwɜ:kmən] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when I reached the top floor I found him talking to a workman in his
和 什么时候 我 达到 这 顶部 地面 我 成立 他 说 到 一个 工人 在 他的
[ʃɜ:t] - [sli:vz] [hu:] [hæd; həd][ˈəʊpənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [stroʊv] [hæd; həd] [nɒkt] .
shirt - sleeves who had opened a door at which Stroeve had knocked .
衬衫 - 袖子 WHO 有 打开 一个 门 在 哪个 斯特罗夫 有 敲门 .
当我到达顶楼时，我发现他正在和一个穿着衬衫袖子的工人说话，那个工人打开了斯特罗夫敲过的门。

[hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] [dɔ:(r)] .
He pointed to another door .
他 尖 到 其他 门 .
他指着另一扇门。

[hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] .
He believed that the person who lived there was a painter .
他 相信 那 这 人 WHO 居住地 那里 曾是 一个 画家 .
他认为住在那里的人是一位画家。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
He had not seen him for a week .
他 有 不是 已见 他 为了 一个 星期 .
他已经一个星期没见到他了。

[stroʊv] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu;; tə] [nɒk] ,
Stroeve made as though he were about to knock ,
斯特罗夫 制成 作为 尽管 他 是 关于 到 敲 ,
斯特罗夫装作要敲门的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [wið] [ə; ei]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] .
and then turned to me with a gesture of helplessness .
和 然后 转向 到 我 和 一个 手势 的 无助 .

然后她转向我，摆出一副无助的样子。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['pæni:k] - ['stri:kən] .
I saw that he was panic - stricken .
我 锯 那 他 曾是 恐慌 - 受打击的 .

我看到他惊慌失措。

“ [sə'pəʊziŋ] [hi:z] [ded] ? ”
“ **Supposing he's dead ?** ”
” 假如 他是 死的 ? ”

“假设他死了呢？ ”

“ [nɒt] [hi:; hi] , ” [ai] [sed] .
“ **Not he** , ” **I said** .
” 不是 他 , ” 我 说 .

“不是他,”我说。

[ai] [nɒkt] .
I knocked .
我 敲门 .

我敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ai] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʌn'lɒkt] .
I tried the handle , and found the door unlocked .
我 尝试 这 处理 , 和 成立 这 门 已解锁 .

我试着拉了拉门把手，发现门没锁。

[ai] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd] [stroʊv] ['fɒləʊd] [em 'i:] .
I walked in , and Stroeve followed me .
我 步行 在 , 和 斯特罗夫 随后 我 .

我走了进去，斯特罗夫跟在我身后。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑ:knəs] .
The room was in darkness .
这 房间 曾是 在 黑暗 .

房间里一片漆黑。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðæt] [ai 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ætɪk] , [wið] [ə; ei] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] ;
I could only see that it was an attic , with a sloping roof ;
我 可以 仅有的 看 那 它 曾是 一个 阁楼 , 和 一个 倾斜的 屋顶 ;

我只能看到那是一个阁楼，屋顶是倾斜的；

[ænd; ənd][ə; ei] [feɪnt] ['glɪmə(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [les] [prə'faʊnd] [əb'skjʊərəti] , [keɪm] [frɒm; frəm]
and a faint glimmer , no more than a less profound obscurity , came from
和 一个 头晕的 微光 , 不 更多的 比 一个 较少的 深刻的 朦胧 , 来了 从

[ə; ei] ['skaɪlaɪt] .
a skylight .
一个 天窗 .

天窗透出一丝微弱的光芒，不过是些许昏暗而已。

“ ['striklənd] , ” [ai] [kɔ:ld] .
“ **Strickland** , ” **I called** .
” 斯特里克兰 , ” 我 称为 .

“斯特里克兰,”我喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈrɑːðə(r)] [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [stroʊv] ,

It was really rather mysterious , and it seemed to me that Stroeve ,
它 曾是 真的 相当 神秘 , 和 它 似乎 到 我 那 斯特罗夫 ,
[ˈstændɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] ,
standing just behind ,
常设 只是 在后面 ,

这确实相当神秘，而且在我看来，站在后面的斯特罗夫.....

[wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .

was trembling in his shoes .
曾是 发抖 在 他的 鞋 .

他浑身颤抖，连鞋子都透着寒意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

For a moment I hesitated to strike a light .
为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 到 罢工 一个 光 .

我犹豫了一会儿，才决定是否要点亮灯。

[aɪ] [ˈdɪmli] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

I dimly perceived a bed in the corner ,
我 依稀 感知 一个 床 在 这 角落 ,

我隐约看到角落里有一张床，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [dɪsˈkləʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] .

and I wondered whether the light would disclose lying on it a dead body .
和 我 想知道 无论 这 光 会 透露 说谎 在 它 一个 死的 身体 .

我心想，灯光会不会照出躺在上面的尸体。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [mætʃ] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

“ Haven't you got a match , you fool ?
“ 还没有 你 得到 一个 匹配 , 你 傻子 ?

“你这个傻瓜，难道没有火柴吗？ ”

“ [ˈstrɪkləndz] [vɔɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈhɑːʃli] , [meɪd] [em ˈiː] [stɑːt] .

“ Strickland's voice , coming out of the darkness , harshly , made me start .
“ 斯特里克兰的 嗓音 , 未来 出去 的 这 黑暗 , 严厉地 , 制成 我 开始 .

“斯特里克兰的声音从黑暗中传来，声音很刺耳，吓了我一跳。”

[stroʊv] [kraɪd] [aʊt] .

Stroeve cried out .
斯特罗夫 哭 出去 .

斯特罗夫喊了出来。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

“ Oh , my God , I thought you were dead .
“ 哦 , 我的 上帝 , 我 想法 你 是 死的 .

“哦，我的天哪，我还以为你死了。”

“ [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

“ I struck a match , and looked about for a candle .
“ 我 击 一个 匹配 , 和 看起来 关于 为了 一个 蜡烛 .

我划了一根火柴，四处寻找蜡烛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [əˈpɑːtmənt] , [hɑːf] [ruːm] , [hɑːf][ˈstjuːdiəʊ] ,

I had a rapid glimpse of a tiny apartment , half room , half studio ,
我 有 一个 迅速的 一瞥 的 一个 微小的 公寓 , 一半 房间 , 一半 工作室 ,

我匆匆瞥了一眼那间小公寓，一半是房间，一半是工作室。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed] , [ˈkænvəsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
in which was nothing but a bed , canvases with their faces to the wall ,
在 哪个 曾是 没有什么 但 一个 床 , 画布 和 他们的 面孔 到 这 墙 ,
房间里除了床以外什么也没有, 只有几幅画布, 画布正面朝向墙壁。

[æn; ən][ˈiːz(ə)l] , [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
an easel , a table , and a chair .
一个 画架 , 一个 桌子 , 和 一个 椅子 .
画架、桌子和椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
There was no carpet on the floor .
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 .
地板上没有铺地毯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfaɪəpleɪs] .
There was no fireplace .
那里 曾是 不 壁炉 .
没有壁炉。

[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [peɪnts] , [ˈpælət] - [naɪvz] , [ænd; ənd][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
On the table , crowded with paints , palette - knives , and litter of all kinds ,
在 这 桌子 , 挤 和 油漆 , 调色板 - 刀具 , 和 垃圾 的 全部 种类 ,
桌子上堆满了颜料、调色刀和各种各样的杂物,

[wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
was the end of a candle .
曾是 这 结尾 的 一个 蜡烛 .
那是蜡烛的末端。

[aɪ] [lɪt] [aɪ ˈtiː] .
I lit it .
我 点燃 它 .
我点燃了它。

[ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl]
Strickland was lying in the bed , uncomfortably because it was too small
斯特里克兰 曾是 说谎 在 这 床 , 不舒服地 因为 它 曾是 也 小的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
斯特里克兰躺在床上, 很不舒服, 因为床对他来说太小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
and he had put all his clothes over him for warmth .
和 他 有 放 全部 他的 衣服 超过 他 为了 温暖 .
他把所有衣服都披在身上取暖。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)] .
It was obvious at a glance that he was in a high fever .
它 曾是 明显的 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 在 一个 高的 发烧 .
一眼就能看出他发高烧了。

[stroʊv] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkrækɪŋ] [wɪð] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Stroeve , his voice cracking with emotion , went up to him .
斯特罗夫 , 他的 嗓音 裂纹 和 情感 , 去 向上 到 他 .
斯特罗夫声音哽咽, 激动地走到他面前。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ **Oh , my poor friend , what is the matter with you ?**
” 哦 , 我的 贫穷的 朋友 , 什么 是 这 事情 和 你 ?
“哦, 我可怜的朋友, 你怎么了? ”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ] .

I had no idea you were ill .
我 有 不 主意 你 是 患病的 .

我完全不知道你生病了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][let][em 'i:] [nəʊ] ?

Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

You must know I'd have done anything in the world for you .
你 必须 知道 ID 有 完毕 任何事物 在 这 世界 为了 你 .

你应该知道，我愿意为你做任何事。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] ?

Were you thinking of what I said ?
是 你 思维 的 什么 我 说 ?

你有没有想起我说的话？

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

I didn't mean it .
我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['stju:pɪd][ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] . "

It was stupid of me to take offence . "
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 拿 罪行 . "

我当时生气真是太蠢了。

" [gəʊ][tu:; tə] [hel] , " [sed] ['strɪklənd] .

" Go to hell , " said Strickland .
" 去 到 地狱 , " 说 斯特里克兰 .

“去死吧，”斯特里克兰说道。

" [naʊ] , [bi:; bi] ['ri:znəbl] .

" Now , be reasonable .
" 现在 , 是 合理的 .

“现在，请讲道理。”

[let] [em 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

Let me make you comfortable .
让 我 制作 你 舒服的 .

让我来让你放松一下。

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ?

Haven't you anyone to look after you ?
还没有 你 任何人 到 看 后 你 ?

难道没有人照顾你吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] ['ætɪk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

" He looked round the squalid attic in dismay .
" 他 看起来 圆形的 这 肮脏的 阁楼 在 沮丧 .

他惊恐地环顾四周，只见阁楼肮脏不堪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

He tried to arrange the bed - clothes .
他 尝试 到 安排 这 床 - 衣服 .

他试着整理床铺。

[ˈstriːklənd] , [ˈbriːðɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] , [kept] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] .
Strickland , breathing laboriously , kept an angry silence .

斯特里克兰 , 呼吸 费力地 , 保留 一个 生气的 沉默 .
斯特里克兰气喘吁吁, 愤怒地保持沉默。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ɡlɑːns] .
He gave me a resentful glance .

他 给予 我 一个 不满 瞥一眼 .
他愤恨地看了我一眼。

[aɪ] [stʊd] [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
I stood quite quietly , looking at him .

我 站立 相当 悄悄 , 寻找 在 他 .
我静静地站在那里, 看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [em ˈiː] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
“ If you want to do something for me , you can get me some milk ,
“ 如果 你 想 到 做 某物 为了 我 , 你 能 得到 我 一些 牛奶 ,
“如果你想帮我个忙, 可以给我买点牛奶。”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ he said at last .
“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
“ I haven't been able to get out for two days .
“ 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 出去 为了 二 天 .

“我已经两天没能出门了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈteɪnd]
“ There was an empty bottle by the side of the bed , which had contained

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

床边有一个空瓶子, 里面曾经装过牛奶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] .
and in a piece of newspaper a few crumbs .

和 在 一个 片 的 报纸 一个 很少 面包屑 .

报纸碎片里还有几块面包屑。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈhævɪŋ] ?
“ What have you been having ?
“ 什么 有 你 到过 拥有 ?

你最近都吃了些什么?

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? “ [kraɪd] [stroʊv] .
“ For how long ? “ cried Stroeve .
“ 为了 如何 长的 ? “ 哭 斯特罗夫 .

“还要多久? ”斯特罗夫喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]
“ Do you mean to say you've had nothing to eat or drink for two days
“ 做 你 意思是 到 说 你已经 有 没有什么 到 吃 或者 喝 为了 二 天
?
?
?

“你是说你已经两天没吃没喝了吗? ”

[ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] . “
It's horrible . ”
它是 可怕 . ”

太可怕了。

“ [aɪv] [hæd; həd][ˈwɔːtə(r)] .
“ I've had water .
“ 我已经 有 水 .

“我喝过水了。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæn; kən] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]
“ His eyes dwelt for a moment on a large can within reach of an
“ 他的 眼睛 居住 为了 一个 片刻 在 一个 大的 能 之内 抵达 的 一个
[aʊtˈstretʃt] [ɑːm] .
outstretched arm .
伸展 手臂 .

他的目光在伸开的手臂能够到的一个大罐子上停留了一会儿。

“ [aɪl] [gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] , “ [sed] [stroʊv] .
“ I'll go immediately , “ said Stroeve .
“ 患病的 去 立即地 , “ 说 斯特罗夫 .

“我马上去,”斯特罗夫说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈfænsɪ] ?
“ Is there anything you fancy ?
“ 是 那里 任何事物 你 想要 ?

有什么你喜欢的吗?

“ [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [θəˈmɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] , [ænd; ənd]
“ I suggested that he should get a thermometer , and a few grapes , and
“ 我 建议 那 他 应该 得到 一个 温度计 , 和 一个 很少 葡萄 , 和
[sʌm; səm] [bred] .
some bread .
一些 面包 .

我建议他去买个体温计、一些葡萄和一些面包。

[stroʊv] , [glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈklætə] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .
Stroeve , glad to make himself useful , clattered down the stairs .
斯特罗夫 , 高兴的 到 制作 他自己 有用 , 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 .

斯特罗夫很高兴自己能派上用场, 便噼里啪啦地跑下了楼梯。

“ [dæmd] [fuːl] , “ [ˈmʌtə] [ˈstrɪklənd] .
“ Damned fool , “ muttered Strickland .
“ 该死的 傻子 , “ 低声说道 斯特里克兰 .

“该死的蠢货,”斯特里克兰低声说道。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
I felt his pulse .
我 毛毡 他的 脉冲 .

我摸到了他的脉搏。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] .
It was beating quickly and feebly .
它 曾是 殴打 迅速地 和 虚弱地 .

它跳动得又快又弱。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
I asked him one or two questions , but he would not answer ,
我 问 他 一 或者 二 问题 , 但 他 会 不是 回答 ,
我问了他一两个问题, 但他不肯回答。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prest] [hɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
and when I pressed him he turned his face irritably to the wall .
和 什么时候 我 按下 他 他 转向 他的 脸 易怒地 到 这 墙 .
当我追问他时, 他恼怒地把脸转向墙壁。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
The only thing was to wait in silence .
这 仅有的 事物 曾是 到 等待 在 沉默 .
唯一能做的就是默默等待。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [stroʊv] , [ˈpæntɪŋ] , [keɪm] [bæk] .
In ten minutes Stroeve , panting , came back .
在 十 分钟 斯特罗夫 , 喘息 , 来了 后退 .
十分钟后, 斯特罗夫气喘吁吁地回来了。

[brɪˈsɑːdz] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [miːt] - [dʒuːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] - [læmp] .
Besides what I had suggested , he brought candles , and meat - juice , and a spirit - lamp .
除了 什么 我 有 建议 , 他 带来 蜡烛 , 和 肉 - 汁 , 和 一个 精神 - 灯 .
除了我建议的东西之外, 他还带来了蜡烛、肉汁和酒精灯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [bred] -
He was a practical little fellow , and without delay set about making bread -
他 曾是 一个 实际的 小的 同伴 , 和 没有 延迟 放 关于 制作 面包 -
[ænd; ənd] - [mɪlk] .
and - milk .
和 - 牛奶 .
他是个务实的小家伙, 立刻开始制作面包和牛奶。

[aɪ] [tʊk] [ˈstrɪkləndz] [ˈtemprətʃə(r)] .
I took Strickland's temperature .
我 采取 斯特里克兰的 温度 .
我给斯特里克兰量了体温。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .
It was a hundred and four .
它 曾是 一个 百 和 四 .
当时是104度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈveri] [ɪl] .
He was obviously very ill .
他 曾是 明显地 非常 患病的 .
他显然病得很重。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌviː]
Chapter XXV
章 25
第二十五章

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [left] [hɪm] .
Presently we left him .
目前 我们 左边 他 .
我们随后离开了他。

[dɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
Dirk was going home to dinner ,
短剑 曾是 去 家 到 晚餐 ,
德克正要回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ai] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ˈstrɪklənd] ;
and I proposed to find a doctor and bring him to see Strickland ;
和 我 建议的 到 寻找 一个 医生 和 带来 他 到 看 斯特里克兰 ;
我提议找个医生带他去看斯特里克兰；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɒt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [freɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈætɪk] ,
but when we got down into the street , fresh after the stuffy attic ,
但 什么时候 我们 得到 向下 进入 这 街道 , 新鲜的 后 这 闷 阁楼 ,
但当我们从闷热的阁楼里出来，来到街上时，
[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [begd] [em ˈi:][tu:; tə][gəʊ] [ˈɪmi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstju:diəʊ] .
the Dutchman begged me to go immediately to his studio .
这 荷兰人 乞求 我 到 去 立即地 到 他的 工作室 .
那个荷兰人恳求我立刻去他的工作室。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [nɒt] [tel] [em ˈi:] ,
He had something in mind which he would not tell me ,
他 有 某物 在 头脑 哪个 他 会 不是 告诉 我 ,
他心里有事，但他不肯告诉我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .
but he insisted that it was very necessary for me to accompany him .
但 他 坚持 那 它 曾是 非常 必要的 为了 我 到 陪伴 他 .
但他坚持说我非常有必要陪他一起去。

[sɪns] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][du:; də] [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi]
Since I did not think a doctor could at the moment do any more than we
自从 我 做过 不是 思考 一个 医生 可以 在 这 片刻 做 任何 更多的 比 我们
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
因为我认为医生目前能做的也仅限于我们已经做过的这些了，

[ai] [kənˈsent] .
I consented .
我 同意 .
我同意了。

[wi:; wi] [faʊnd] [blɑ:ntʃ] [stroʊv] [ˈleɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
We found Blanche Stroeve laying the table for dinner .
我们 成立 布兰奇 斯特罗夫 躺下 这 桌子 为了 晚餐 .
我们发现布兰奇·斯特罗夫正在摆放晚餐的餐桌。

[dɜ:k] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Dirk went up to her , and took both her hands .
短剑 去 向上 到 她 , 和 采取 两个都 她 双手 .
德克走到她面前，握住了她的双手。
“ [diə(r)][wʌn] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Dear one , I want you to do something for me ,** ” **he said .**
“ 亲爱的 一 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , ” 他 说 .
“亲爱的，我想请你帮我做件事，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ˈtʃɪəflənəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]
She looked at him with the grave cheerfulness which was one of her charms
她 看起来 在 他 和 这 严重 愉悦 哪个 曾是 一 的 她 魅力
.
:
.

她用一种庄重而又略带欣喜的眼神看着他，这是她魅力之一。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈkɒmɪk]
His red face was shining with sweat , and he had a look of comic
他的 红色的 脸 曾是 灼灼 和 汗 , 和 他 有 一个 看 的 漫画
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

他通红的脸上布满了汗珠，脸上带着滑稽的激动表情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [sə'praɪzd] [aɪz] [æn; ən][ˈiːgə(r)] [laɪt] .
but there was in his round , surprised eyes an eager light .
但 那里 曾是 在 他的 圆形的 , 惊讶 眼睛 一个 渴望的 光 .
但他圆圆的、惊讶的眼神中却闪烁着渴望的光芒。

" [ˈstrɪklənd] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
" **Strickland is very ill .**
" 斯特里克兰 是 非常 患病的 .
“斯特里克兰病得很重。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] .
He may be dying .
他 可能 是 垂死 .
他可能快要死了。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈætrɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
He is alone in a filthy attic , and there is not a soul to look after him .
他 是 独自的 在 一个 污秽 阁楼 , 和 那里 是 不是 一个 灵魂 到 看 后 他 .
他独自一人待在肮脏的阁楼里，没有人照顾他。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
I want you to let me bring him here .
我 想 你 到 让 我 带来 他 这里 .
我希望你能让我把他带到这里来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈkwɪkli] , [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [səʊ][ˈræpɪd]
" **She withdrew her hands quickly , I had never seen her make so rapid**
" 她 退出 她 双手 迅速地 , 我 有 绝不 已见 她 制作 所以 迅速的
[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ;
a movement ;
一个 移动 ;

“她迅速地缩回了手，我从未见过她动作如此迅速；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] .
and her cheeks flushed .
和 她 脸颊 酡 .
她的双颊泛起了红晕。

" [əʊ] [nəʊ] . " " **Oh no .** " " **Oh no .** " " 哦 不 . " " 哦，不。"

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [doʊnt] [rɪ'fjuːz] .
" **Oh , my dear one , don't refuse .**
" 哦 , 我的 亲爱的 一 , 不 拒绝 .
“哦，亲爱的，别拒绝。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .

I couldn't bear to leave him where he is .

我 不能 熊 到 离开 他 在哪里 他 是 .

我实在不忍心把他留在那里。

[ai] ['ʃudnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] . "

I shouldn't sleep a wink for thinking of him . "

我 不应该 睡觉 一个 眨眼 为了 思维 的 他 . "

我整夜都在想他，根本睡不着觉。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [hɪm] .

" I have no objection to your nursing him .

" 我 有 不 异议 到 你的 护理 他 .

“我不反对你照顾他。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] .

" Her voice was cold and distant .

" 她 嗓音 曾是 寒冷的 和 遥远 .

她的声音冰冷而疏远。

" [bʌt; bət] [hi:l] [daɪ] . "

" But he'll die . "

" 但 地狱 死 . "

“但他终究会死。”

" [let] [hɪm] .

" Let him .

" 让 他 .

让他去吧。

" [stroʊv] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:sp] .

" Stroeve gave a little gasp .

" 斯特罗夫 给予 一个 小的 喘气 .

斯特罗夫轻声喘了口气。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He wiped his face .

他 擦拭 他的 脸 .

他擦了擦脸。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

He turned to me for support , but I did not know what to say .

他 转向 到 我 为了 支持 , 但 我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他向我寻求支持，但我不知道该说什么。

" [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] . "

" He's a great artist . "

" 他是 一个 伟大的 艺术家 . "

“他是一位伟大的艺术家。”

" [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)] ?

" What do I care ?

" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[ai] [heɪt] [hɪm] . "

I hate him . "

我 恨 他 . "

我恨他。

" [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['preʃəs] , [ju:; jʊ][dʊʊnt] [mi:n] [ðæt] .

" Oh , my love , my precious , you don't mean that .

" 哦 , 我的 爱 , 我的 宝贵的 , 你 不 意思是 那 .

“哦，我的爱人，我的宝贝，你不是那个意思吧。”

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [brɪŋ] [hɪm][hiə(r)] .

I beseech you to let me bring him here .
我 恳求 你 到 让 我 带来 他 这里 .

恳求您让我把他带到这里来。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

We can make him comfortable .
我们 能 制作 他 舒服的 .

我们可以让他感到舒适。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .

Perhaps we can save him .
也许 我们 能 节省 他 .

或许我们能救他。

[hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

He shall be no trouble to you .
他 将 是 不 麻烦 到 你 .

他不会给你带来任何麻烦。

[aɪ] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] .

I will do everything .
我 将要 做 一切 .

我会竭尽全力。

[wi:l; wil] [meɪk] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ]['stju:diəʊ] .

We'll make him up a bed in the studio .
出色地 制作 他 向上 一个 床 在 这 工作室 .

我们会在录音棚里给他准备一张床。

[wi:; wi] [kænt] [let] [hɪm] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

We can't let him die like a dog .
我们 不能 让 他 死 喜欢 一个 狗 .

我们不能让他像狗一样死去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'hju:mən] . "

It would be inhuman . "
它 会 是 不人道 . "

这太不人道了。

" [waɪ] [kænt] [hi:; hi][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ? "

" Why can't he go to a hospital ? "
" 为什么 不能 他 去 到 一个 医院 ? "

“他为什么不能去医院？ ”

" [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] !

" A hospital !
" 一个 医院 !

“一家医院！ ”

[hi:; hi] [ni:dz] [ðə; ðɪ][keə(r)][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] .

He needs the care of loving hands .
他 需求 这 关心 的 爱 双手 .

他需要充满爱心的呵护。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [tækt] .

He must be treated with infinite tact .
他 必须 是 治疗 和 无限 策略 .

必须对他格外小心谨慎。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mu:vd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] .

" I was surprised to see how moved she was .
" 我 曾是 惊讶 到 看 如何 已搬 她 曾是 .

“我没想到她会如此感动。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈtremblɪd] .
She went on laying the table , but her hands trembled .
她 去 在 躺下 这 桌子 , 但 她 双手 颤抖 .

她继续摆放餐桌，但她的双手却在颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I have no patience with you .
“ 我 有 不 耐心 和 你 .

我对你没有耐心。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɜː(r)][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? “
Do you think if you were ill he would stir a finger to help you ? “
做 你 思考 如果 你 是 患病的 他 会 搅拌 一个 手指 到 帮助 你 ? “

你觉得如果你生病了，他会伸出援手吗？

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ?
“ But what does that matter ?
“ 但 什么 做 那 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːs] [ˌem ˈiː] .
I should have you to nurse me .
我 应该 有 你 到 护士 我 .

我应该让你来照顾我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .
It wouldn't be necessary .
它 不会 是 必要的 .

没必要。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [ˈdɪfrənt] ; [aɪm][nɒt][ɒv; əv][ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . “
And besides , I'm different ; I'm not of any importance . “
和 除了 , 我是 不同的 ; 我是 不是 的 任何 重要性 . “

而且，我跟他们不一样；我无关紧要。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [kɜː(r)] .
“ You have no more spirit than a mongrel cur .
“ 你 有 不 更多的 精神 比 一个 杂种狗 库尔 .

你连条杂种狗的灵魂都没有。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ɒn][juː; jʊ] .
You lie down on the ground and ask people to trample on you .
你 说谎 向下 在 这 地面 和 问 人们 到 践踏 在 你 .

你躺在地上，请求别人踩踏你。

“ [stroʊv] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
“ Stroeve gave a little laugh .
“ 斯特罗夫 给予 一个 小的 笑 .

斯特罗夫轻笑了一声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈætɪtjuːd] .
He thought he understood the reason of his wife's attitude .
他 想法 他 理解 这 原因 的 他的 妻子的 态度 .

他认为自己明白了妻子这种态度的原因。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ʃʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ Oh , my poor dear , you're thinking of that day he came here to look at
“ 哦 , 我的 贫穷的 亲爱的 , 你是 思维 的 那 天 他 来了 这里 到 看 在

[maɪ] [ˈpɪktʃəz] .
my pictures .
我的 图片 .

“哦，我可怜的宝贝，你是不是想起了他那天来这里看我的照片的事了？”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ?
What does it matter if he didn't think them any good ?
什么 做 它 事情 如果 他 没有 思考 他们 任何 好的 ?

就算他觉得他们不好又有什么关系呢？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['stju:pɪd] [ɒv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [jəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm] .
It was stupid of me to show them to him .
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 展示 他们 到 他 .

我真不该把那些照片给他看。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] ['ðer] [nɒt] ['veri] [gʊd] .
I dare say they're not very good .
我 敢 说 它们是 不是 非常 好的 .

我敢说他们不太好。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] ['ru:fəli] .
" **He looked round the studio ruefully .**
" 他 看起来 圆形的 这 工作室 懊悔地 .

他懊恼地环顾了一下工作室。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['smailɪŋ] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ,
On the easel was a half - finished picture of a smiling Italian peasant ,
在 这 画架 曾是 一个 一半 - 完成的 图片 的 一个 微笑 意大利语 农民 ,

画架上放着一幅只完成了一半的画，画的是一位面带微笑的意大利农民。

[həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [aɪd] [gɜ:l] .
holding a bunch of grapes over the head of a dark - eyed girl .
保持 一个 束 的 葡萄 超过 这 头 的 一个 黑暗的 - 眼睛 女孩 .

一个黑眼睛女孩头顶上举着一串葡萄。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪv(ə)l] .
" **Even if he didn't like them he should have been civil .**
" 甚至 如果 他 没有 喜欢 他们 他 应该 有 到过 民用 .

“即使他不喜欢他们，他也应该保持礼貌。”

[hi:; hi] ['nɪdnt] [hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ju:; jʊ] .
He needn't have insulted you .
他 不必 有 受辱 你 .

他本不必那样侮辱你。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [drɪ'spaɪzd] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He showed that he despised you , and you lick his hand .
他 显示 那 他 被鄙视的 你 , 和 你 舔 他的 手 .

他表现出对你很鄙视，而你却舔他的手。

[əʊ] , [aɪ] [heit] [hɪm] . "
Oh , I hate him . "
哦 , 我 恨 他 . "

哦，我讨厌他。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['dʒi:nɪəs] .
" **Dear child , he has genius .**
" 亲爱的 孩子 , 他 有 天才 .

“亲爱的孩子，他很有天赋。”

[ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
You don't think I believe that I have it .
你 不 思考 我 相信 那 我 有 它 .

你不认为我相信自己拥有它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I wish I had ; but I know it when I see it ,
我 希望 我 有 ; 但 我 知道 它 什么时候 我 看 它 ,

我希望我当时看到了；但我一眼就能认出来。

[ænd; ənd][ai] ['bɒə(r)] [aɪ 'ti:] [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
and I honour it with all my heart .
和 我 荣誉 它 和 全部 我的 心 .

我由衷地敬重它。

[ɪts] [ðə; ði][mæʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
It's the most wonderful thing in the world .
它是 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最美好的事物。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ɪts] [pə'zesə] .
It's a great burden to its possessors .
它是 一个 伟大的 负担 到 它是 拥有者 .

它对拥有者来说是一个沉重的负担。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['tɒlərənt] [wið] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['peɪ(ə)nt] .
We should be very tolerant with them , and very patient .
我们 应该 是 非常 宽容 和 他们 , 和 非常 病人 .

我们应该对他们非常宽容，非常有耐心。

" [ai] [stʊd] [ə'pɑ:t] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] [si:n] ,
" **I stood apart , somewhat embarrassed by the domestic scene** ,
" 我 站立 除 , 有些 尴尬的 经过 这 国内的 场景 ,

“我站在一旁，对这家庭场景感到有些尴尬。”

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [stroʊv] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [wið] [hɪm] .
and wondered why Stroeve had insisted on my coming with him .
和 想知道 为什么 斯特罗夫 有 坚持 在 我的 未来 和 他 .

我纳闷斯特罗夫为什么坚持要我跟他一起去。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [tiəz] .
I saw that his wife was on the verge of tears .
我 锯 那 他的 妻子 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .

我看到他妻子眼眶含泪。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [hi:z] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] [ðæt] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [brɪŋ] [hɪm]
" **But it's not only because he's a genius that I ask you to let me bring him**
" 但 它是 不是 仅有的 因为 他是 一个 天才 那 我 问 你 到 让 我 带来 他
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

“但我请求你们让我把他带到这里，不仅仅是因为他是个天才；

[ɪts] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [hi:z] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] . "
it's because he's a human being , and he is ill and poor . "
它是 因为 他是 一个 人类 存在 , 和 他 是 患病的 和 贫穷的 . "

因为他也是人，而且他生病了，也很穷。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][hɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] — ['nevə(r)] .
" **I will never have him in my house — never** .
" 我 将要 绝不 有 他 在 我的 房子 — 绝不 .

“我永远不会让他进我家——永远不会。”

" [stroʊv] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Stroeve turned to me** .
" 斯特罗夫 转向 到 我 .

斯特罗夫转向我。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
" **Tell her that it's a matter of life and death** .
" 告诉 她 那 它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

“告诉她，这是生死攸关的大事。”

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [həʊl] . ”
It's impossible to leave him in that wretched hole . ”
它是 不可能的 到 离开 他 在 那 可怜 洞 . ”
“不可能把他留在那个可怕的洞里。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [ˈɒbviəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] [hɪə(r)] ,
“ It's quite obvious that it would be much easier to nurse him here ,
” 它是 相当 明显的 那 它 会 是 很多 更轻松 到 护士 他 这里 ,
“很明显，在这里照顾他会容易得多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第7/15页

" [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
" **I said , " but of course it would be very inconvenient .**
" 我 说 , " 但 的 课程 它 会 是 非常 不方便 .

我说：“但这当然会非常不方便。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmwʌŋ] [wi] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wið] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
I have an idea that someone will have to be with him day and night . "
我 有 一个 主意 那 某人 将要 有 到 是 和 他 天 和 夜晚 . "

我认为必须有人日夜陪伴他。

" [maɪ] [lʌv] , [ɪts] [nɒt] [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [ʒ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **My love , it's not you who would shirk a little trouble . "**
" 我的 爱 , 它是 不是 你 WHO 会 推脱 一个 小的 麻烦 . "

“亲爱的，你可不是那种会逃避小麻烦的人。”

" [ɪf] [hi:; hi] ['kʌmz] [hɪə(r)] , [ai][jæl; jəl][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stroʊv] ['vaɪələntli] .
" **If he comes here , I shall go , " said Mrs . Stroeve violently .**
" 如果 他 来 这里 , 我 将 去 , " 说 太太 . 斯特罗夫 暴力 .

“如果他来这里，我就走，”斯特罗夫太太激烈地说。

" [ai][doʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .
" **I don't recognize you .**
" 我 不 认出 你 .

我不认识你。

[jʊ; jər] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "
You're so good and kind . "
你是 所以 好的 和 种类 . "

你真是太好了，太善良了。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [let] [em 'i:][bi:; bi] .
" **Oh , for goodness sake , let me be .**
" 哦 , 为了 善良 清酒 , 让 我 是 .

“哦，看在上帝的份上，让我一个人待着吧。”

[ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strækʃn] .
You drive me to distraction .
你 驾驶 我 到 分心 .

你快把我逼疯了。

" [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .
" **Then at last the tears came .**
" 然后 在 最后的 这 眼泪 来了 .

“最后，眼泪夺眶而出。”

[ɪ:; jɪ][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
She sank into a chair , and buried her face in her hands .
她 沉没 进入 一个 椅子 , 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [kən'vʌlsɪvli] .
Her shoulders shook convulsively .
她 肩膀 摇晃 痉挛地 .

她的肩膀剧烈颤抖。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][dɜ:k][wɒz; wəz][ən][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd]
In a moment Dirk was on his knees beside her , with his arms round
在 一个 片刻 短剑 曾是 在 他的 膝盖 旁 她 , 和 他的 武器 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

片刻之后，德克跪在她身边，双臂环抱着她。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [sɔ:rtɪs][ən; əv][pet] [nems] ,
kissing her , calling her all sorts of pet names ,
接吻 她 , 呼叫 她 全部 排序 的 宠物 姓名 ,
亲吻她，叫她各种爱称，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæsəl] [triəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃi:ks] .
and the facile tears ran down his own cheeks .
和 这 容易的 眼泪 跑 向下 他的 自己的 脸颊 .
泪水顺着他的脸颊滑落。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [rɪ'li:st] [hɜ:'self] [ænd; ænd][draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Presently she released herself and dried her eyes .
目前 她 发布 她自己 和 干燥 她 眼睛 .
她这才松开手，擦干了眼泪。

“ [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [nɒt] [ʌn'kaɪndli] ; [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl]
“ **Leave me alone ,** ” **she said , not unkindly ; and then to me , trying to smile**
“ 离开 我 独自的 , ” 她 说 , 不是 不友善的 ; 和 然后 到 我 , 尝试 到 微笑
:
:
:
:

“别烦我，”她语气并不刻薄地说；然后，她努力对我微笑：

“ [wɒt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ən; əv][em 'i:] ?
“ **What must you think of me ?**
“ 什么 必须 你 思考 的 我 ?
你觉得我怎么样？

“ [stroʊv] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [pə'pleksəti] , [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **Stroeve , looking at her with perplexity , hesitated .**
“ 斯特罗夫 , 寻找 在 她 和 困惑 , 犹豫了一下 .
斯特罗夫困惑地看着她，犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈpʌkəd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [set][ɪn][ə; eɪ] [paʊt] .
His forehead was all puckered , and his red mouth set in a pout .
他的 前额 曾是 全部 皱巴巴的 , 和 他的 红色的 嘴 放 在 一个 噘 .
他额头皱成一团，红红的嘴唇撅了起来。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ˈɒdli] [ən; əv][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] .
He reminded me oddly of an agitated guinea - pig .
他 提醒 我 奇怪 的 一个 激动 几内亚 - 猪 .
他莫名其妙地让我想起一只焦躁不安的豚鼠。

“ [ðen] [ɪts] [nəʊ] , [ˈdɑ:lɪŋ] ?
“ **Then it's No , darling ?**
“ 然后 它是 不 , 亲爱的 ?
“那么答案就是‘不，亲爱的吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][la:st] .
“ **he said at last .**
“ 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈlæsɪtʃuːd] .
She gave a gesture of lassitude .
她 给予 一个 手势 的 倦怠 .

她露出一副疲惫不堪的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
She was exhausted .
她 曾是 筋疲力尽的 .

她筋疲力尽。

“ [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][ɪz] [jɔːz] .
“ **The studio is yours .**
” 这 工作室 是 你的 .

“工作室归你所有。”

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Everything belongs to you .
一切 属于 到 你 .

一切都属于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [prɪˈvent] [juː; jʊ] ?
If you want to bring him here , how can I prevent you ?
如果 你 想 到 带来 他 这里 , 如何 能 我 防止 你 ?

如果你想把他带到这里来, 我该如何阻止你?

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
“ **A sudden smile flashed across his round face .**
” 一个 突然 微笑 闪光灯 穿过 他的 圆形的 脸 .

“他圆脸上突然闪过一丝笑容。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kənˈsent] ?
“ **Then you consent ?**
” 然后 你 同意 ?

“那么你同意吗? ”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[əʊ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] .
Oh , my precious .
哦 , 我的 宝贵的 .

我的宝贝。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] .
“ **Suddenly she pulled herself together .**
” 突然 她 拉 她自己 一起 .

她突然镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈhægəd] [aɪz] .
She looked at him with haggard eyes .
她 看起来 在 他 和 枯槁 眼睛 .

她用憔悴的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [ˈbiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
She clasped her hands over her heart as though its beating were
她 紧握 她 双手 超过 她 心 作为 尽管 它是 殴打 是

[ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

她双手紧紧捂住胸口, 仿佛胸口的跳动让她难以忍受。

“ [əʊ] , [dɜ:k] , [aɪv] ['nevə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . ”
“ **Oh , Dirk , I've never since we met asked you to do anything for me .** ”
“ 哦 , 短剑 , 我已经 绝不 自从 我们 遇见 问 你 到 做 任何事物 为了 我 . ”
“ 哦, 德克, 自从我们认识以来, 我从来没有求你帮我做过任何事。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [aɪ] [wədnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ **You know there's nothing in the world that I wouldn't do for you .** ”
“ 你 知道 有 没有什么 在 这 世界 那 我 不会 做 为了 你 . ”
“ 你知道, 为了你, 我什么都愿意做。”

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][let] ['strɪklənd] [kʌm] [hɪə(r)] . ”
“ **I beg you not to let Strickland come here .** ”
“ 我 求 你 不是 到 让 斯特里克兰 来 这里 . ”
“ 我恳求你们不要让斯特里克兰来这里。”

[eniwʌn] [els] [juː; jʊ][laɪk] .
Anyone else you like .
任何人 别的 你 喜欢 .
你喜欢的其他人。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [eni] ['aɒtkɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] ,
Bring a thief , a drunkard , any outcast off the streets ,
带来 一个 贼 , 一个 酒鬼 , 任何 被排斥者 离开 这 街道 ,
把小偷、醉汉、任何被社会遗弃的人从街上带走。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['glædli] .
and I promise you I'll do everything I can for them gladly .
和 我 承诺 你 患病的 做 一切 我 能 为了 他们 乐意 .
我向你保证, 我会尽我所能, 乐意为他们做任何事。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] ['strɪklənd] [hɪə(r)] . ”
But I beseech you not to bring Strickland here . ”
但 我 恳求 你 不是 到 带来 斯特里克兰 这里 . ”
但我恳求你们不要把斯特里克兰带到这里来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ?** ”
“ 但 为什么 ? ”
“ 但为什么? ”

“ [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ **I'm frightened of him .** ”
“ 我是 害怕 的 他 . ”
“ 我害怕他。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] ['terɪfaɪ] [em 'iː] .
I don't know why , but there's something in him that terrifies me .
我 不 知道 为什么 , 但 有 某物 在 他 那 令人恐惧 我 .
我不知道为什么, 但他身上有种让我感到恐惧的东西。

[hiːl] [duː; də][juː 'es][sʌm; səm] [ɡreɪt] [hɑːm] .
He'll do us some great harm .
地狱 做 我们 一些 伟大的 伤害 .
他会给我们造成很大的伤害。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .
我知道这。

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .
我感觉到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][aɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][end] ['bædli] . ”
If you bring him here it can only end badly . ”

如果 你 带来 他 这里 它 能 仅有的 结尾 糟糕 . ”

如果你把他带到这里来，只会有不好的结局。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ！ ”
“ But how unreasonable ！ ”
“ 但 如何 不合理 ！ ”

“但这太不合理了！ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] .
I know I'm right .
我 知道 我是 正确的 .

我知道我是对的。

[ˈsʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . ”
Something terrible will happen to us . ”
某物 糟糕的 将要 发生 到 我们 . ”

我们会遭遇可怕的事情。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['æk(ə)n] ?
“ Because we do a good action ?
“ 因为 我们 做 一个 好的 行动 ?

“因为我们做了好事？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ She was panting now , and in her face was a terror which was
“ 她 曾是 喘息 现在 , 和 在 她 脸 曾是 一个 恐怖 哪个 曾是
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
inexplicable .
无法解释的 .

“她现在气喘吁吁，脸上带着一种无法解释的恐惧。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
I do not know what she thought .
我 做 不是 知道 什么 她 想法 .

我不知道她当时在想什么。

[aɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm] ['feɪpləs] [dred] [wɪtʃ] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
I felt that she was possessed by some shapeless dread which robbed her of
我 毛毡 那 她 曾是 拥有 经过 一些 无形 恐惧 哪个 被抢劫 她 的
[ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] .
all self - control .
全部 自己 - 控制 .

我感觉她被某种无形的恐惧所支配，这种恐惧剥夺了她所有的自制力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][kaːm] ; [hɜː(r); hə(r)][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
As a rule she was so calm ; her agitation now was amazing .
作为 一个 规则 她 曾是 所以 冷静的 ; 她 搅动 现在 曾是 惊人的 .

她平时非常冷静，现在却如此激动，真是令人惊讶。

[stroʊv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Stroeve looked at her for a while with puzzled consternation .
斯特罗夫 看起来 在 她 为了 一个 尽管 和 困惑 惊愕 .

斯特罗夫困惑而惊愕地看了她一会儿。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][waɪf] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪərə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
“ You are my wife ; you are dearer to me than anyone in the world .
“ 你 是 我的 妻子 ; 你 是 更贵 到 我 比 任何人 在 这 世界 .
“你是我的妻子；你比世界上任何人都更让我喜爱。”

[nəʊ][wʌn][jæl; jəl] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [kən'sent] .
No one shall come here without your entire consent .
不 一 将 来 这里 没有 你的 全部的 同意 .
未经你们完全同意，任何人不得进入这里。

“ [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
“ She closed her eyes for a moment , and I thought she was going
“ 她 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 我 想法 她 曾是 去
[tu:; tə][feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .
“她闭上眼睛一会儿，我以为她要晕倒了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ɪm'peɪj(ə)nt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
I was a little impatient with her ;
我 曾是 一个 小的 不耐烦 和 她 ;
我当时对她有点不耐烦；

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][njʊə'rotɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I had not suspected that she was so neurotic a woman .
我 有 不是 怀疑 那 她 曾是 所以 神经质 一个 女士 .
我之前完全没想到她竟然是个如此神经质的女人。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] - [vɔɪs] [ə'gen] .
Then I heard Stroeve's voice again .
然后 我 听到 - 嗓音 再次 .
然后我又听到了斯特罗夫的声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] ['ɒdli] [ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] .
It seemed to break oddly on the silence .
它 似乎 到 休息 奇怪 在 这 沉默 .
它似乎突兀地打破了寂静。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn]['bɪtə(r)] [dɪ'stres] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][wɒz; wəz][held] [aʊt] [tu:; tə]
“ Haven't you been in bitter distress once when a helping hand was held out to
“ 还没有 你 到过 在 苦的 痛苦 一次 什么时候 一个 帮助 手 曾是 握住 出去 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
“你难道没有在极度痛苦的时候得到过帮助吗？ ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
You know how much it means .
你 知道 如何 很多 它 方法 .
你知道这对你意义有多重大。

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ?
Couldn't you like to do someone a good turn when you have the chance ?
不能 你 喜欢 到 做 某人 一个 好的 转动 什么时候 你 有 这 机会 ?
难道你不想在有机会的时候帮帮别人吗？

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['ɪnʌf] ,
“ The words were ordinary enough ,
“ 这 字 是 普通的 足够的 ,
“这些话很普通，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈhɔːtət(ə)rɪ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlməʊst]
and to my mind there was in them something so hortatory that I almost
和 到 我的 头脑 那里 曾是 在 他们 某物 所以 劝诫性的 那 我 几乎
[smɑɪld] .
smiled .
微笑 .

在我看来，这些话语中蕴含着某种鼓舞人心的力量，我几乎要笑了。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [blɑːntʃ] [stroʊv] .
I was astonished at the effect they had on Blanche Stroeve .
我 曾是 惊讶 在 这 影响 他们 有 在 布兰奇 斯特罗夫 .

它们对布兰奇·斯特罗夫的影响让我感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
She started a little , and gave her husband a long look .
她 开始 一个 小的 , 和 给予 她 丈夫 一个 长的 看 .

她微微一颤，然后长时间地看了丈夫一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
His eyes were fixed on the ground .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 地面 .

他的目光一直盯着地面。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪmˈbærəst] .
I did not know why he seemed embarrassed .
我 做过 不是 知道 为什么 他 似乎 尴尬的 .

我不知道他为什么看起来尴尬。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brˈkeɪm] [waɪt] —
A faint colour came into her cheeks , and then her face became white —
一个 头晕的 颜色 来了 进入 她 脸颊 , 和 然后 她 脸 成为 白色的 —
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [waɪt] ,
more than white ,
更多的 比 白色的 ,

她的双颊泛起淡淡的红晕，然后脸色变得惨白——比惨白还要惨白。

[ˈɡɑːstli] ; [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]
ghastly ; you felt that the blood had shrunk away from the whole surface of
阴森 ; 你 毛毡 那 这 血 有 缩小 离开 从 这 所有的 表面 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ;
her body ;
她 身体 ;

惨不忍睹；你感觉她全身的血液都仿佛消失了。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] .
and even her hands were pale .
和 甚至 她 双手 是 苍白 .

就连她的双手都苍白无力。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
A shiver passed through her .
一个 颤抖 通过了 通过 她 .

她打了个寒颤。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈstjuːdiəʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [ˈbɒdi] , [səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [æn; ən]
The silence of the studio seemed to gather body , so that it became an
这 沉默 的 这 工作室 似乎 到 收集 身体 , 所以 那 它 成为 一个
[ˈɔːlməʊst][ˈpælpəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
almost palpable presence .
几乎 可感知的 在场 .

工作室里的寂静仿佛凝聚成实体，变得几乎可以触摸到。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
I was bewildered .
我 曾是 困惑

我感到困惑不解。

" [brɪŋ] ['strɪklənd] [hɪə(r)] , [dɜ:k] .
Bring Strickland here , Dirk .
" 带来 斯特里克兰 这里 , 短剑

“把斯特里克兰带过来，德克。”

[aɪ] [du:; də][maɪ][best][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
I'll do my best for him . "
患病的 做 我的 最好的 为了 他

我会尽我所能帮助他。

" [maɪ] ['preʃəs] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
My precious , he smiled .
" 我的 宝贵的 , " 他 微笑

“我的宝贝，”他笑着说。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .
He wanted to take her in his arms , but she avoided him .
他 通缉 到 拿 她 在 他的 武器 , 但 她 避免 他

他想把她拥入怀中，但她躲开了他。

" [daʊnt][bi:; bi] [ə'fekʃənət] [bɪ'fɔ:(r)] ['strendʒə(r)] , [dɜ:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Don't be affectionate before strangers , Dirk , she said .
" 不 是 亲热 前 陌生人 , 短剑 , " 她 说

“德克，不要在陌生人面前表现得太亲昵，”她说。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
It makes me feel such a fool .
" 它 制作 我 感觉 这样的 一个 傻子

“这让我觉得自己像个傻瓜。”

" [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nɔ:m(ə)l] [ə'gen] ,
Her manner was quite normal again ,
" 她 方式 曾是 相当 普通的 再次

“她的举止又恢复了正常。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [səʊ] ['ʃɔ:tlɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ʃeɪkən] [baɪ]
and no one could have told that so shortly before she had been shaken by
和 不 一 可以 有 讲述 那 所以 不久 前 她 有 到过 摇晃 经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
such a great emotion .
这样的 一个 伟大的 情感

谁也想不到，就在不久前，她还曾被如此强烈的情感所震撼。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'eks'vi:'aɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [mu:vd] ['strɪklənd] .
Next day we moved Strickland .
下一个 天 我们 已搬 斯特里克兰

第二天我们就搬走了斯特里克兰。

[aɪˈtiː] [hiːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə]
It needed a good deal of firmness and still more patience to induce him to
它 需要 一个 好的 交易 的 硬度 和 仍然 更多的 耐心 到 诱导 他 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

需要相当大的决心和更多的耐心才能让他过来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ˈbfə(r)] [ˈeni] [ɪˈfektɪv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] -
but he was really too ill to offer any effective resistance to Stroeve's
但 他 曾是 真的 也 患病的 到 提供 任何 有效的 反抗 到 -
[ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
entreaties and to my determination .
恳求 和 到 我的 决心 .

但他病得太重了，根本无法对斯特罗夫的恳求和我的决心做出任何有效的抵抗。

[wiː; wi] [drest] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈfiːbli] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [juː ˈes] , [gɒt] [hɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] ,
We dressed him , while he feebly cursed us , got him downstairs , into a cab ,
我们 穿着 他 , 尽管 他 虚弱地 被诅咒的 我们 , 得到 他 楼下 , 进入 一个 出租车 ,
我们给他穿好衣服，他一边虚弱地咒骂我们，一边把他抬下楼，送他上出租车。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] - [ˈstjuːdiəʊ] .
and eventually to Stroeve's studio .
和 最终 到 - 工作室 .

最终来到了斯特罗夫的工作室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [juː ˈes] [tuː; tə] [pʊt]
He was so exhausted by the time we arrived that he allowed us to put
他 曾是 所以 筋疲力尽的 经过 这 时间 我们 到达的 那 他 允许 我们 到 放
[hɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
him to bed without a word .
他 到 床 没有 一个 单词 .

我们到达时，他已经筋疲力尽，一句话也没说，就任由我们把他扶到床上睡觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] .
He was ill for six weeks .
他 曾是 患病的 为了 六 周 .

他病了六个星期。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː]
At one time it looked as though he could not live more than a few
在 一 时间 它 看起来 作为 尽管 他 可以 不是 居住 更多的 比 一个 很少
[aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

一度看起来他似乎活不过几个小时了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmənz] [ˈdɒɡɪdnəs] [ðæt]
and I am convinced that it was only through the Dutchman's doggedness that
和 我 是 确信 那 它 曾是 仅有的 通过 这 荷兰人的 坚韧 那
[hiː; hi] [ˈpʊld] [θruː] .
he pulled through .
他 拉 通过 .

我确信，正是凭借这位荷兰人的顽强毅力，他才得以渡过难关。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I have never known a more difficult patient .
我 有 绝不 已知 一个 更多的 难的 病人 .

我从未见过比他更难缠的病人。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɛrələs] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi]
It was not that he was exacting and querulous ; on the contrary , he
它 曾是 不是 那 他 曾是 严格 和 抱怨的 ; 在 这 相反 , 他
[ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnd] ,
never complained ,
绝不 抱怨 ,

他并非苛求挑剔、爱抱怨；恰恰相反，他从不抱怨。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt] ;
he asked for nothing , he was perfectly silent ;
他 问 为了 没有什么 , 他 曾是 完美 沉默的 ;

他什么也没要求，他一言不发；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒv; əv][hɪm] ;
but he seemed to resent the care that was taken of him ;
但 他 似乎 到 怨恨 这 关心 那 曾是 已采取 的 他 ;

但他似乎对别人对他的照顾感到不满；

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ɪnˈkwærɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪb] ,
he received all inquiries about his feelings or his needs with a jibe ,
他 已收到 全部 查询 关于 他的 情怀 或者 他的 需求 和 一个 嘲讽 ,

对于所有询问他感受或需求的人，他都以嘲讽回应。

[ə; eɪ][snɪə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] .
a sneer , or an oath .
一个 冷笑 , 或者 一个 誓言 .

冷笑，或是咒骂。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [dɪˈtestəbl] ,
I found him detestable ,
我 成立 他 可恨 ,

我觉得他令人厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈtelɪŋ]
and as soon as he was out of danger I had no hesitation in telling
和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 危险 我 有 不 犹豫 在 讲述

[hɪm][səʊ] .
him so .
他 所以 .

他一脱离危险，我就毫不犹豫地告诉了他这件事。

“ [gəʊ][tuː; tə] [hel] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbriːfli] .
“ Go to hell , ” he answered briefly .
“ 去 到 地狱 , ” 他 回答 简要地 .

“去死吧，”他简短地回答道。

[dɜːk] [ˈstroʊv] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪnˈtaɪəli] , [nəːs] [ˈstrɪklənd] [wɪð] [ˈtendənəs] [ænd; ənd]
Dirk Stroeve , giving up his work entirely , nursed Strickland with tenderness and
短剑 斯特罗夫 , 给予 向上 他的 工作 完全 , 护理 斯特里克兰 和 压痛 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

德克·斯特罗夫完全放弃了自己的工作，用温柔和同情心照顾斯特里克兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdekst(ə)rəs][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈkʌmfətəb(ə)l] ,
He was dexterous to make him comfortable ,
他 曾是 轻巧 到 制作 他 舒服的 ,

他很机敏地让他感到舒适，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eksəd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm]
and he exercised a cunning of which I should never have thought him
和 他 锻炼 一个 狡猾 的 哪个 我 应该 绝不 有 想法 他
[ˈkeɪpəb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈdju:s] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['medsnz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
capable to induce him to take the medicines prescribed by the doctor .
有能力的 到 诱导 他 到 拿 这 药物 规定 经过 这 医生 ；
他运用了一种我从未想过他能够达到的狡猾手段，诱使他服用医生开的药。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Nothing was too much trouble for him .
没有什么 曾是 也 很多 麻烦 为了 他 ；

对他来说，没有什么事是太麻烦的。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Though his means were adequate to the needs of himself and his wife ,
尽管 他的 方法 是 足够的 到 这 需求 的 他自己 和 他的 妻子 ；
虽然他的经济能力足以满足他和妻子的需求，

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [weɪst] ；
he certainly had no money to waste ；
他 当然 有 不 钱 到 浪费 ；
他肯定没有钱可以浪费；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntənli] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [aʊt] [ɒv; əv]
but now he was wantonly extravagant in the purchase of delicacies , out of
但 现在 他 曾是 肆意妄为 靡 在 这 购买 的 美味佳肴 ； 出去 的
[ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][diə(r)] ,
season and dear ,
季节 和 亲爱的 ；
但现在他却肆意挥霍，购买反季节的昂贵美食。

[wɪtʃ] [maɪt] [tempt] ['strɪkləndz] [kəˈprɪjəs] ['æpɪtaɪt] .
which might tempt Strickland's capricious appetite .
哪个 可能 诱惑 斯特里克兰的 任性 食欲 ；
这或许会刺激斯特里克兰反复无常的食欲。

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['tæktfʃl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk]
I shall never forget the tactful patience with which he persuaded him to take
我 将 绝不 忘记 这 委婉 耐心 和 哪个 他 被说服 他 到 拿
[ˈnʌrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 ；

我永远不会忘记他用多么巧妙的耐心劝说他进食。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][pʊt] [aʊt] [baɪ] ['strɪkləndz] ['ru:dənəs] ； [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sʌlən] ,
He was never put out by Strickland's rudeness ; if it was merely sullen ,
他 曾是 绝不 放 出去 经过 斯特里克兰的 粗鲁 ； 如果 它 曾是 仅仅 忧郁 ；
他从不因斯特里克兰的粗鲁而生气；如果斯特里克兰只是闷闷不乐，

[hi:; hi] [əˈprɪəd] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ； [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əˈɡresɪv] , [hi:; hi]['əʊnli] [ˈtʃʌkl] .
he appeared not to notice it ; if it was aggressive , he only chuckled .
他 出现 不是 到 注意 它 ； 如果 它 曾是 挑衅的 ； 他 仅有的 轻笑 ；
他似乎没有注意到；如果对方态度咄咄逼人，他只是轻笑了一声。

[wen] ['strɪklənd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [ə'mju:zd]
When Strickland , recovering somewhat , was in a good humour and amused
什么时候 斯特里克兰 ； 恢复中 有些 ； 曾是 在 一个 好的 幽默 和 觉得好笑
[hɪm'self] [baɪ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
himself by laughing at him ,
他自己 经过 笑 在 他 ；
当斯特里克兰的病情稍稍好转，心情也变得愉快起来时，他便嘲笑起斯特里克兰来取乐。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪd] [əb'sɜ:d] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjʊ:l] .
he deliberately did absurd things to excite his ridicule .
他故意地做过荒诞事物到激发他的嘲笑 .

他故意做一些荒唐事来博取嘲笑。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [,em 'i:] ['lɪt(ə)l] [hæpi] [ˈglɑ:nsɪz] ,
Then he would give me little happy glances ,
然后他会给 我 小的 快乐的 眼神 ,

然后他会时不时地露出欣喜的眼神，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nəʊtɪs] [ɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔ:m] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt][wɒz; wəz] .
so that I might notice in how much better form the patient was .
所以 那 我 可能 注意 在 如何 很多 更好的 形式 这 病人 曾是 .

这样我就可以注意到病人的身体状况好转了很多。

[stroʊv] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .
Stroeve was sublime .
斯特罗夫 曾是 升华 .

斯特罗夫的表演堪称绝妙。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blɑ:ntʃ] [hu:] [mʌst] [sə'praɪzd] [,em 'i:] .
But it was Blanche who most surprised me .
但 它 曾是 布兰奇 WHO 最多 惊讶 我 .

但最让我感到意外的是布兰奇。

[ʃi:; ʃɪ] [pru:vɪd] [hɜ:'self] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [nɜ:s] .
She proved herself not only a capable , but a devoted nurse .
她 已证实 她自己 不是 仅有的 一个 有能力的 , 但 一个 奉献 护士 .

她不仅证明了自己是一位能干的护士，而且是一位尽职尽责的护士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] ['vi:əməntli]
There was nothing in her to remind you that she had so vehemently
那里 曾是 没有什么 在 她 到 提醒 你 那 她 有 所以 强烈地
[ˈstrʌɡ(ə)ld] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['strɪklənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:diəʊ] .
struggled against her husband's wish to bring Strickland to the studio .
挣扎 反对 她 丈夫的 希望 到 带来 斯特里克兰 到 这 工作室 .

她身上没有任何迹象表明，她曾如此强烈地反对丈夫将斯特里克兰带到录音室的意愿。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:.fɪsɪz] ['ni:dfɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] .
She insisted on doing her share of the offices needful to the sick .
她 坚持 在 正在做 她 分享 的 这 办公室 需要 到 这 生病的 .

她坚持要承担自己那份照顾病人所需的工作。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][bed][səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃi:t] [wɪ'ðəʊt]
She arranged his bed so that it was possible to change the sheet without
她 安排 他的 床 所以 那 它 曾是 可能的 到 改变 这 床单 没有
[dɪ'stɜ:brɪŋ] [hɪm] .
disturbing him .
令人不安 他 .

她整理好他的床铺，以便在不打扰他的情况下更换床单。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒʃt] [hɪm] .
She washed him .
她 洗过 他 .

她给他洗了澡。

[wen] [aɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmpɪtəns] ,
When I remarked on her competence ,
什么时候 我 评论 在 她 权限 ,

当我称赞她的能力时，

[ʃiː, ʃi][təʊld][em 'i:] [wɪð] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
she told me with that pleasant little smile of hers that for a while she had
她 讲述 我 和 那 令人愉快的 小的 微笑 的 她的 那 为了 一个 尽管 她 有
[wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] .
worked in a hospital .
工作 在 一个 医院 .

她带着那和蔼可亲的微笑告诉我，她曾经在医院工作过一段时间。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [heɪt] [ˈstrɪklənd] [səʊ] [ˈdespəreɪtli] .
She gave no sign that she hated Strickland so desperately .
她 给予 不 符号 那 她 憎恨 斯特里克兰 所以 绝望地 .

她丝毫没有表现出对斯特里克兰的憎恨。

[ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .
She did not speak to him much , but she was quick to forestall his wants .
她 做过 不是 说话 到 他 很多 , 但 她 曾是 快的 到 垄断 他的 想要 .

她不常和他说话，但她总能迅速阻止他的欲望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] ,
For a fortnight it was necessary that someone should stay with him all night ,
为了 一个 两星期 它 曾是 必要的 那 某人 应该 停留 和 他 全部 夜晚 ,
[ænd; ʌnd] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and she took turns at watching with her husband .
和 她 采取 转弯 在 观看 和 她 丈夫 .

她和丈夫轮流观看。

[aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdɑːknəs] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
I wondered what she thought during the long darkness as she sat by the bedside .
我 想知道 什么 她 想法 期间 这 长的 黑暗 作为 她 卫星 经过 这 床头 .

我想知道，在漫长的黑夜里，她坐在床边，都在想些什么。

[ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [ˈfɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
Strickland was a weird figure as he lay there , thinner than ever ,
斯特里克兰 曾是 一个 诡异的 数字 作为 他 躺 那里 , 更薄 比 曾经 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [red] [brɪəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsteəɪŋ] [ˈfiːvəɪʃli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] ;
with his ragged red beard and his eyes staring feverishly into vacancy ;
和 他的 破烂不堪 红色的 胡须 和 他的 眼睛 凝视 狂热地 进入 空缺 ;

斯特里克兰躺在那里，身形怪异，比以往任何时候都更加消瘦。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [red] [brɪəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsteəɪŋ] [ˈfiːvəɪʃli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] ;
with his ragged red beard and his eyes staring feverishly into vacancy ;
和 他的 破烂不堪 红色的 胡须 和 他的 眼睛 凝视 狂热地 进入 空缺 ;
[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈlɑːdʒə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]
his illness seemed to have made them larger , and they had an
他的 疾病 似乎 到 有 制成 他们 更大的 , 和 他们 有 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈbraɪtnəs] .
unnatural brightness .
不自然 亮度 .

他满脸蓬乱的红胡子，双眼茫然地盯着虚空；

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈlɑːdʒə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]
his illness seemed to have made them larger , and they had an
他的 疾病 似乎 到 有 制成 他们 更大的 , 和 他们 有 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈbraɪtnəs] .
unnatural brightness .
不自然 亮度 .

他的疾病似乎使它们变大了，而且它们发出一种不自然的光芒。

" [dʌz] [hiː; hi][ˈevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Does he ever talk to you in the night ?**
" 做 他 曾经 讲话 到 你 在 这 夜晚 ?

他晚上会跟你说话吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] .
" **I asked her once .**
" 我 问 她 一次 .

我问过她一次。

“ [ˈnevə(r)] . ”
“ **Never** . ”
“ 绝不 . ”
“ 绝不。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ **Do you dislike him as much as you did ?** ”
“ 做 你 不喜欢 他 作为 很多 作为 你 做过 ? ”

你现在还像以前那样讨厌他吗？

“ [mɔː(r)] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **More , if anything** . ”
“ 更多的 , 如果 任何事物 . ”

“如果说有什么变化的话，那就是更多了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [greɪ] [aɪz] . ”
“ **She looked at me with her calm gray eyes** . ”
“ 她 看起来 在 我 和 她 冷静的 灰色的 眼睛 . ”

她用平静的灰色眼睛看着我。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][ˈplæsaɪd] ,
Her expression was so placid ,
她 表达 曾是 所以 平静 ,

她的表情十分平静。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haːd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt][ɪˈməʊʃ(ə)n][aɪ]
it was hard to believe that she was capable of the violent emotion I
它 曾是 难的 到 相信 那 她 曾是 有能力的 的 这 暴力 情感 我
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] .
had witnessed .
有 目击者 .

我很难相信她会表现出我所亲眼目睹的那种激烈情绪。

“ [hæz; həz][hiː; hi][ˈevə(r)] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
“ **Has he ever thanked you for what you do for him ?** ”
“ 有 他 曾经 谢谢 你 为了 什么 你 做 为了 他 ? ”
“他有没有感谢过你为他所做的一切？ ”

“ [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] . ”
“ **No , “ she smiled** . ”
“ 不 , “ 她 微笑 . ”

“不,”她笑着说。

“ [hiːz] [ɪnˈhjuːmən] . ”
“ **He's inhuman** . ”
“ 他是 不人道 . ”

“他简直不是人。”

“ [hiːz] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] . ”
“ **He's abominable** . ”
“ 他是 可恶 . ”

“他令人憎恶。”

“ [stroʊv] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **Stroeve was , of course , delighted with her** . ”
“ 斯特罗夫 曾是 , 的 课程 , 高兴极了 和 她 . ”

“斯特罗夫当然对她非常满意。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz][ˈgrættɪju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] - [hɑ:tɪd]
He could not do enough to show his gratitude for the whole - hearted
他 可以 不是 做 足够的 到 展示 他的 感激 为了 这 所有的 - 心地
[dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][hi:; hi][leɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
devotion with which she had accepted the burden he laid on her .
虔诚 和 哪个 她 有 公认 这 负担 他 铺设 在 她 .
他无法用言语表达他对她全心全意接受他加诸于她的重担的感激之情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [bɑ:][ðə; ði] [bɪ'hɛvjə(r)] [ɒv; əv] [blɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [ˈstrɪklənd]
But he was a little puzzled by the behaviour of Blanche and Strickland
但 他 曾是 一个 小的 困惑 经过 这 行为 的 布兰奇 和 斯特里克兰
[tə'wɔ:dz] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
towards one another .
向 一 其他 .
但他对布兰奇和斯特里克兰彼此之间的行为感到有些困惑。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][sɪt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Do you know , I've seen them sit there for hours together without saying a**
“ 做 你 知道 , 我已经 已见 他们 坐 那里 为了 小时 一起 没有 说 一个
[wɜ:d] ?
word ?
单词 ?
“你知道吗，我曾亲眼看到他们坐在那里几个小时一言不发？ ”

“ [ɒn] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] ,
“ **On one occasion** ,
“ 在 一 场合 ,
有一次,
[wen] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ʌp]
when Strickland was so much better that in a day or two he was to get up
什么时候 斯特里克兰 曾是 所以 很多 更好的 那 在 一个 天 或者 二 他 曾是 到 得到 向上
,
.
,
当斯特里克兰的病情好转很多，一两天后他就能起床时，

[aɪ][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]'stju:diəʊ] .
I sat with them in the studio .
我 卫星 和 他们 在 这 工作室 .
我和他们一起坐在录音室里。
[dɜ:k][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Dirk and I were talking .
短剑 和 我 是 说 .

我和德克在聊天。
[ˈmɪsɪz] . [stroʊv] [səʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˌj'ekəŋ,aɪzd] [ðə; ði] [ʃɜ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmendɪŋ]
Mrs . Stroeve sewed , and I thought I recognised the shirt she was mending
太太 . 斯特罗夫 缝制的 , 和 我 想法 我 已确认 这 衬衫 她 曾是 修补
[æz; əz] [ˈstrɪkləndz] .
as Strickland's .
作为 斯特里克兰的 .
斯特罗夫太太在缝纫，我认出她正在缝补的衬衫是斯特里克兰的。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] .
He lay on his back ; he did not speak .
他 躺 在 他的 后退 ; 他 做过 不是 说话 .
他仰面躺着，一言不发。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [blɑːnt] [ˈstroʊv] ,
Once I saw that his eyes were fixed on Blanche Stroeve ,
一次 我 锯 那 他的 眼睛 是 固定的 在 布兰奇 斯特罗夫 ,
我一发现他的目光就一直盯着布兰奇·斯特罗夫,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈaɪrəni] .
and there was in them a curious irony .
和 那里 曾是 在 他们 一个 好奇的 讽刺 .
其中蕴含着一种奇特的讽刺意味。

[ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] , [ˌiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stɛəd]
Feeling their gaze , she raised her own , and for a moment they stared
感觉 他们的 目光 , 她 提高 她 自己的 , 和 为了 一个 片刻 他们 凝视
[æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
at one another .
在 一 其他 .
感觉到他们的目光，她抬起头，两人对视了一会儿。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
I could not quite understand her expression .
我 可以 不是 相当 理解 她 表达 .
我不太明白她的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈpleksəti] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
Her eyes had in them a strange perplexity , and perhaps — but why ?
她 眼睛 有 在 他们 一个 奇怪的 困惑 , 和 也许 — 但 为什么 ?
— [əˈlɑːm] .
— alarm .
— 警报 .
她的眼神中流露出一种奇怪的困惑，或许——但为什么呢？——还有一丝惊恐。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈstriklənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈaɪdli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
In a moment Strickland looked away and idly surveyed the ceiling ,
在 一个 片刻 斯特里克兰 看起来 离开 和 闲散地 调查 这 天花板 ,
斯特里克兰突然移开视线，漫不经心地打量着天花板。

[bʌt; bət] [ˌiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
but she continued to stare at him , and now her look was quite
但 她 持续 到 盯 在 他 , 和 现在 她 看 曾是 相当
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
inexplicable .
无法解释的 .
但她依然盯着他看，现在她的眼神变得难以解释。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈstriklənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
In a few days Strickland began to get up .
在 一个 很少 天 斯特里克兰 开始 到 得到 向上 .
几天后，斯特里克兰开始恢复行动能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] .
He was nothing but skin and bone .
他 曾是 没有什么 但 皮肤 和 骨 .
他瘦得只剩皮包骨了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [rægz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈskeəkrəʊ] .
His clothes hung upon him like rags on a scarecrow .
他的 衣服 悬挂 之上 他 喜欢 破布 在 一个 稻草人 .
他的衣服像稻草人身上的破布一样挂在他身上。

[wið] [hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:dʒə(r)]
With his untidy beard and long hair , his features , always a little larger
和 他的 凌乱 胡须 和 长的 头发 , 他的 特征 , 总是 一个 小的 更大的
[ðæn; ðən][laɪf] ,
than life ,
比 生活 ,

他留着蓬乱的胡须和长发，五官总是略显夸张。

[naʊ] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['ɪlnəs] , [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [æspekt] ;
now emphasised by illness , he had an extraordinary aspect ;
现在 强调 经过 疾病 , 他 有 一个 非凡的 方面 ;

如今，疾病更加凸显了他的非凡面容；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['ʌɡli] .
but it was so odd that it was not quite ugly .
但 它 曾是 所以 奇怪的 那 它 曾是 不是 相当 丑陋的 .

但它太奇怪了，以至于并不丑陋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [,mɒnju'ment(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnlɪnɪs] .
There was something monumental in his ungainliness .
那里 曾是 某物 宏伟的 在 他的 笨拙 .

他的笨拙中蕴含着某种非凡的意义。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ə'pɒn][,em 'i:] .
I do not know how to express precisely the impression he made upon me .
我 做 不是 知道 如何 到 表达 恰恰 这 印象 他 制成 之上 我 .

我不知道该如何准确地表达他给我留下的印象。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪɡ'zæktli][,spɪrɪtʃu'æləti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was not exactly spirituality that was obvious , though the screen of the
它 曾是 不是 确切地 灵性 那 曾是 明显的 , 尽管 这 屏幕 的 这
[fleʃ] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][træns'pærənt] ,
flesh seemed almost transparent ,
肉 似乎 几乎 透明的 ,

虽然肉体的屏障似乎几乎透明，但显而易见的并非是精神层面的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [,senʃu'æləti] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [,aɪ 'ti:]
because there was in his face an outrageous sensuality ; but , though it
因为 那里 曾是 在 他的 脸 一个 令人愤慨 感官享受 ; 但 , 尽管 它

[saʊndz] ['nɒns(ə)ns] ,
sounds nonsense ,
声音 废话 ,

因为他的脸上有一种令人瞠目结舌的性感；但是，虽然这听起来很荒谬，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [,senʃu'æləti] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] ['spɪrɪtʃuəl] .
it seemed as though his sensuality were curiously spiritual .
它 似乎 作为 尽管 他的 感官享受 是 奇怪的是 精神 .

他的感官享受似乎带有一种奇特的精神内涵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] .
There was in him something primitive .
那里 曾是 在 他 某物 原始 .

他身上有一种原始的特质。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'skjʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:ks]
He seemed to partake of those obscure forces of nature which the Greeks
他 似乎 到 参加 的 那些 朦胧 力量 的 自然 哪个 这 希腊人
[pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn] [ˌeɪps] [pɑ:t] ['hju:mən][ænd; ənd] [pɑ:t] [bi:st] ,
personified in shapes part human and part beast ,
拟人化的 在 形状 部分 人类 和 部分 兽 ,

他似乎拥有希腊人拟人化为半人半兽的那些神秘自然力量。

[ðə; ði][ˈsætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] .
the satyr and the faun .
这 色狼 和 这 牧神 .

萨提尔和农牧神。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rsiəs] , [hu:m] [ðə; ði][gɒd] [fleɪ] [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)]
I thought of Marsyas, whom the god flayed because he had dared to rival
我 想法 的 玛尔叙阿斯 , 谁 这 上帝 剥皮 因为 他 有 敢于 到 竞争对手
[hɪm][ɪn] [sɒŋ] .
him in song .
他 在 歌曲 .

我想起了玛尔叙阿斯，他因为胆敢在歌声上与神匹敌而被神剥了皮。

[ˈstriklənd] [si:md] [tu:; tə][beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [streɪndʒ] [ˈhɑ:məni] [ænd; ənd] [ʌnədˈventʃəd]
Strickland seemed to bear in his heart strange harmonies and unadventured
斯特里克兰 似乎 到 熊 在 他的 心 奇怪的 和声 和 不爱冒险的
[ˈpætənz] ,
patterns ,
图案 ,

斯特里克兰的心中似乎怀揣着奇特的旋律和未曾尝试过的模式。

[ænd; ənd][ai] [fɔ:ˈrʊ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
and I foresaw for him an end of torture and despair .
和 我 预见 为了 他 一个 结尾 的 酷刑 和 绝望 .

我预见到他将摆脱折磨和绝望。

[ai][hæd; həd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)] ;
I had again the feeling that he was possessed of a devil ;
我 有 再次 这 感觉 那 他 曾是 拥有 的 一个 魔鬼 ;

我再次感觉他被魔鬼附身了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] ,
but you could not say that it was a devil of evil ,
但 你 可以 不是 说 那 它 曾是 一个 魔鬼 的 邪恶的 ,

但你不能说它是邪恶的魔鬼。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:s] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [brˈfɔ:(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .
for it was a primitive force that existed before good and ill .
为了 它 曾是 一个 原始 力量 那 存在 前 好的 和 患病的 .

因为它是一种先于善恶而存在的原始力量。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈstju:diəʊ] ,
He was still too weak to paint , and he sat in the studio ,
他 曾是 仍然 也 虚弱的 到 画 , 和 他 卫星 在 这 工作室 ,

他身体仍然很虚弱，无法作画，便坐在工作室里。

[ˈsaɪlənt] , [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [dri:mz] , [ɔ:(r)] [ˈri:dɪŋ] .
silent , occupied with God knows what dreams , or reading .
沉默的 , 占领 和 上帝 知道 什么 梦境 , 或者 阅读 .

沉默不语，不知在做什么梦，或者在看书。

[ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [laɪkt] [wɜ:(r); wə(r)][kwɪə(r)] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ˈpɔ:ɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The books he liked were queer ; sometimes I would find him poring over the
这 图书 他 喜欢 是 酷儿 ; 有时 我 会 寻找 他 泡 超过 这

[ˈpʊəməz][ɒv; əv][ˈmɑ:lɑ:rˈmeɪ] ,
poems of Mallarme ,
诗歌 的 马拉美 ,

他喜欢的书很古怪；有时我发现他在埋头研读马拉美的诗歌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ri:dz] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and he read them as a child reads , forming the words with his lips ,
和 他 读 他们 作为 一个 孩子 阅读 , 成型 这 字 和 他的 嘴唇 ,

他像孩子读书一样读着这些字，用嘴唇发出声音。

[ænd; ənd][ai] [wʌndəd] [wɒt] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hi:; hi][gɒt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkeɪd(ə)ns]
and I wondered what strange emotion he got from those subtle cadences
和 我 想知道 什么 奇怪的 情感 他 得到 从 那些 微妙的 节奏
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [ˈfreɪzɪz] ;
and obscure phrases ;
和 朦胧 短语 ;

我不禁好奇，他从那些微妙的语调和晦涩的词句中感受到了怎样的奇特情感；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [faʊnd] [hɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈnɒv(ə)lɪz][ɒv; əv][gæ'bɔ:riəʊ] .
and again I found him absorbed in the detective novels of Gaboriau .
和 再次 我 成立 他 吸收 在 这 侦探 小说 的 加博里奥 .
我又一次发现他沉浸在加博里奥的侦探小说中。

[ai] [ə'mju:zd] [maɪ'self][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [hi:; hi] [[əʊd] [ˈplezntli] [ðə; ði]
I amused myself by thinking that in his choice of books he showed pleasantly the
我 觉得好笑 我 经过 思维 那 在 他的 选择 的 图书 他 显示 愉快 这
[ɪ'rekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl][saɪdɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk][ˈneɪtʃə(r)] .
irreconcilable sides of his fantastic nature .
不可调和的 侧面 的 他的 极好的 自然 .

我自娱自乐地想，他选择的书籍巧妙地展现了他奇特性格中不可调和的两面性。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈsɪŋɡjələ(r)][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hi:; hi]
It was singular to notice that even in the weak state of his body he
它 曾是 单数 到 注意 那 甚至 在 这 虚弱的 状态 的 他的 身体 他
[hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈkʌmfət] .
had no thought for its comfort .
有 不 想法 为了 它是 舒适 .

令人惊讶的是，即使在他身体虚弱的情况下，他也丝毫没有考虑过自己的舒适。

[stroʊv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [i:z] ,
Stroeve liked his ease ,
斯特罗夫 喜欢 他的 舒适 ,
斯特罗夫喜欢他的轻松自在。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstju:diəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhevɪli] [ʌp'həʊlstəd] [ɑ:m] - [tʃeəz] [ænd; ənd]
and in his studio were a couple of heavily upholstered arm - chairs and
和 在 他的 工作室 是 一个 夫妻 的 重度 软垫 手臂 - 椅子 和
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'væn] .
a large divan .
一个 大的 迪万 .

他的工作室里有几把厚实的扶手椅和一张大沙发床。

[ˈstrɪklənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt][frɒm; frəm] [ˈeni] [ə'fek'teɪʃn] [ɒv; əv][ˈstəʊɪsɪzəm] ,
Strickland would not go near them , not from any affectation of stoicism ,
斯特里克兰 会 不是 去 靠近 他们 , 不是 从 任何 做作 的 斯多葛主义 ,
斯特里克兰绝不会靠近他们，这并非出于任何故作的坚忍。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [hɪm] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [wen] [ai] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstju:diəʊ]
for I found him seated on a three - legged stool when I went into the studio
为了 我 成立 他 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 什么时候 我 去 进入 这 工作室
[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
one day and he was alone ,
一 天 和 他 曾是 独自的 ,

有一天我去工作室的时候，发现他独自一人坐在一个三脚凳上。

[bʌt; bət][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
but because he did not like them .
但 因为 他 做过 不是 喜欢 他们 .
但他不喜欢他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɑ:mz] .
For choice he sat on a kitchen chair without arms .
为了 选择 他 卫星 在 一个 厨房 椅子 没有 武器 .

他选择了一张没有扶手的厨房椅子坐下。

[aɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It often exasperated me to see him .
它 经常 恼怒 我 到 看 他 .

每次见到他，我都会感到恼火。

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
I never knew a man so entirely indifferent to his surroundings .
我 绝不 知道 一个 男人 所以 完全 冷漠 到 他的 周围环境 .

我从未见过像他这样对周围环境如此漠不关心的人。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ] **Chapter XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[tuː] [ɔ:(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] .
Two or three weeks passed .
二 或者 三 周 通过了 .

两三周过去了。

[wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][maɪ] [wɜ:k] ,
One morning , having come to a pause in my work ,
一 早晨 , 拥有 来 到 一个 暂停 在 我的 工作 ,

一天早晨，我停下手中的工作，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈluːvə(r)] .
I thought I would give myself a holiday , and I went to the Louvre .
我 想法 我 会 给 我 一个 假期 , 和 我 去 到 这 卢浮宫 .

我想给自己放个假，于是就去了卢浮宫。

[aɪ] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [aɪ] [njuː] [səʊ] [wel] ,
I wandered about looking at the pictures I knew so well ,
我 漫步 关于 寻找 在 这 图片 我 知道 所以 出色地 ,

我四处闲逛，看着那些我非常熟悉的画作。

[ænd; ənd][let][maɪ] [ˈfænsɪ] [pleɪ] [ˈaɪdli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [ðeɪ] [səˈdʒestɪd] .
and let my fancy play idly with the emotions they suggested .
和 让 我的 想要 玩 闲散地 和 这 情绪 他们 建议 .

任由我的想象力在他们所暗示的情感中自由驰骋。

[aɪ][ˈsɔːntə , ˈsɑːn-][ɪnˈtuː][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [stroʊv] .
I sauntered into the long gallery , and there suddenly saw Stroeve .
我 漫步 进入 这 长的 画廊 , 和 那里 突然 锯 斯特罗夫 .

我漫步走进长长的画廊，突然看到了斯特罗夫。

[aɪ] [smaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [səʊ][rəʊˈtʌnd][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈstɑːtld] ,
I smiled , for his appearance , so rotund and yet so startled ,
我 微笑 , 为了 他的 外貌 , 所以 圆润 和 然而 所以 惊慌 ,

我笑了，因为他看上去那么圆润，却又那么惊恐。

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [smaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)]
could never fail to excite a smile , and then as I came nearer
可以 绝不 失败 到 激发 一个 微笑 , 和 然后 作为 我 来了 更近

总是能让人露出笑容，然后当我走近时.....

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsɪŋgjələli] [dɪsˈkɒnsələt] .
I noticed that he seemed singularly disconsolate .
我 注意到 那 他 似乎 单独地 沮丧的 .

我注意到他似乎异常沮丧。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈwəʊbɪɡən] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈdɪkjələs] ,
He looked **woebegone** **and** **yet ridiculous** ,
他 看起来 悲惨的 和 然而 荒谬的 ,

他看起来既悲伤又滑稽。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,
like a man who has fallen into the water with all his clothes on ,
喜欢 一个 男人 who 有 倒下 进入 这 水 和 全部 他的 衣服 在 ,

就像一个穿着衣服掉进水里的人一样，

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈreskju:d] [frɒm; frəm] [deθ] , [ˈfraɪ(ə)nd] [sti:l] , [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈəʊnli] [lʊks] [ə; eɪ]
and , being rescued from death , frightened still , feels that he only looks a
和 , 存在 获救 从 死亡 , 害怕 仍然 , 感觉 那 他 仅有的 看起来 一个
[fu:l] .
fool .
傻子 .

死里逃生后，他仍然心有余悸，觉得自己看起来像个傻瓜。

[ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [steərd] [æt; ət] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [ai] [pəˈsi:vð] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [em ˈi:] .
Turning round , he stared at me , but I perceived that he did not see me .
转弯 圆形的 , 他 凝视 在 我 , 但 我 感知 那 他 做过 不是 看 我 .

他转过身来，盯着我看，但我感觉他并没有看到我。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [həˈræst; ˈhæɪrəst] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] .
His round blue eyes looked harassed behind his glasses .
他的 圆形的 蓝色的 眼睛 看起来 骚扰 在后面 他的 眼镜 .

他那双圆圆的蓝眼睛透过眼镜显得有些疲惫。

" [stroʊv] , " [ai] [sed] .
" **Stroeve** , " **I said** .
" 斯特罗夫 , " 我 说 .

“斯特罗夫，”我说。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈru:f(ə)] .
He gave a little start , and then smiled , but his smile was rueful .
他 给予 一个 小的 开始 , 和 然后 微笑 , 但 他的 微笑 曾是 懊悔的 .

他微微一惊，然后笑了，但他的笑容里带着一丝苦涩。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈaɪdlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈfæʃ(ə)n] ?
" **Why are you idling in this disgraceful fashion ?**
" 为什么 是 你 怠速 在 这 可耻 时尚 ?

你为何以这种可耻的方式游手好闲？

" [ai] [ɑ:skt] [ˈgeɪli] .
" **I asked gaily** .
" 我 问 兴高采烈地 .

我兴高采烈地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlu:və(r)] .
" **It's a long time since I was at the Louvre** .
" 它是 一个 长的 时间 自从 我 曾是 在 这 卢浮宫 .

“我已经很久没去过卢浮宫了。”

[ai] [θɔ:t] [aɪˈd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [nju:] . "
I thought I'd come and see if they had anything new . "
我 想法 ID 来 和 看 如果 他们 有 任何事物 新的 . "

我想过来看看他们有没有什么新品。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [wi:k] . "
" **But you told me you had to get a picture finished this week** . "
" 但 你 讲述 我 你 有 到 得到 一个 图片 完成的 这 星期 . "

“但你告诉我你这周必须完成一幅画。”

“ [ˈstriːkləndz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈstjuːdiəʊ] . ”
“ **Strickland's painting in my studio** . ”
“ 斯特里克兰的 绘画 在 我的 工作室 . ”

“斯特里克兰的画作在我工作室里。”

“ [wel] ？ ”
“ **Well** ？ ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”
“ **I suggested it myself** . ”
“ 我 建议 它 我 . ”

“这是我自己的建议。”

[hiːz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [jet] .
He's not strong enough to go back to his own place yet .
他是 不是 强的 足够的 到 去 后退 到 他的 自己的 地方 然而 .

他身体还不够强壮，无法回到自己的家乡。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəʊθ] [peɪnt] [ðeə(r)] .
I thought we could both paint there .
我 想法 我们 可以 两个都 画 那里 .

我想我们可以一起在那里画画。

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)] [jeə(r)] [ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ] .
Lots of fellows in the Quarter share a studio .
很多 的 伙伴们 在 这 四分之一 分享 一个 工作室 .

法国区很多男生合租一间工作室。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn] .
I thought it would be fun .
我 想法 它 会 是 乐趣 .

我以为会很有趣。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒɒli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wen] [wʌn]
I've always thought it would be jolly to have someone to talk to when one
我已经 总是 想法 它 会 是 快乐的 到 有 某人 到 讲话 到 什么时候 一

[wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [wɜːk] .
was tired of work .
曾是 疲劳的 的 工作 .

我一直觉得，工作累了的时候，如果有人可以聊天，那该多好啊。

“ [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsləʊli] , [dɪˈtætʃɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [frɒm; frəm] [ˈsteɪtmənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwəd]
” **He said all this slowly , detaching statement from statement with a little awkward**
” 他 说 全部 这 缓慢地 , 分离 陈述 从 陈述 和 一个 小的 尴尬的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他说这番话很慢，一句话接着一句话，中间穿插着些许尴尬的沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈfuːli] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] .
and he kept his kind , foolish eyes fixed on mine .
和 他 保留 他的 种类 , 愚蠢 眼睛 固定的 在 矿 .

他那双善良而又傻气的眼睛一直盯着我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
They were full of tears .
他们 是 满的 的 眼泪 .

他们泪流满面。

“ [ai][dʊʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʌndə'stænd] , ” [ai] [sed] .
“ **I don't think I understand** , ” **I said** .
“ 我 不 思考 我 理解 , ” 我 说 .

“我不太明白,”我说。

“ ['strɪklənd] [kænt] [wɜ:k] [wɪð] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] . ”
“ **Strickland can't work with anyone else in the studio** . ”
“ 斯特里克兰 不能 工作 和 任何人 别的 在 这 工作室 . ”

“斯特里克兰德无法和工作室里的其他人合作。”

“ [dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['stju:diəʊ] .
“ **Damn it all , it's your studio** .
“ 该死 它 全部 , 它是 你的 工作室 .

“管他呢，这是你的工作室。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['lʊkəʊt] .
That's his lookout .
那就是 他的 瞭望台 .

那是他的瞭望点。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['pɪtɪfəli] .
“ **He looked at me pitifully** .
“ 他 看起来 在 我 可怜地 .

他用怜悯的眼神看着我。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [treɪmblɪŋ] .
His lips were trembling .
他的 嘴唇 是 发抖 .

他的嘴唇在颤抖。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?
“ **What happened ?**
“ 什么 发生 ?

“发生了什​​么？”

“ [ai] [ɑ:skt] , ['rɑ:ðə(r)] ['fɑ:pli] .
“ **I asked , rather sharply** .
“ 我 问 , 相当 尖锐地 .

我语气生硬地问道。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
He hesitated and flushed .
他 犹豫了一下 和 酡 .

他犹豫了一下，脸涨得通红。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
He glanced unhappily at one of the pictures on the wall .
他 瞥了一眼 不幸地 在 一 的 这 图片 在 这 墙 .

他闷闷不乐地瞥了一眼墙上的一幅画。

“ [hi:; hi] [wʊdnt] [let][em 'i:][gəʊ][ɒn] ['peɪntɪŋ] .
“ **He wouldn't let me go on painting** .
“ 他 不会 让 我 去 在 绘画 .

“他不让我继续画画。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə][get] [aʊt] . “
He told me to get out . ”
他 讲述 我 到 得到 出去 . ”

他叫我滚出去。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] ? ”
“ **But why didn't you tell him to go to hell ?** ”
“ 但 为什么 没有 你 告诉 他 到 去 到 地狱 ? ”

“但你为什么不叫他下地狱呢？”

“ [hi:; hi] [tʰɜ:nd] [em 'i:] [aʊt] .
“ He turned me out .
“ 他 转向 我 出去 .

“他把我赶走了。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈveri] [wel] [ˈstrʌɡ(ə)] [wið] [hɪm] .
I couldn't very well struggle with him .
我 不能 非常 出色地 斗争 和 他 .

我总不能跟他较量吧。

[hi:; hi] [θru:] [maɪ][hæt][ˈɑ:ftə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
He threw my hat after me , and locked the door .
他 扔 我的 帽子 后 我 , 和 已锁定 这 门 .

他把我的帽子扔向身后，然后锁上了门。

[ai][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [wið] [ˈstriklənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [wið] [maɪˈself] ,
“ I was furious with Strickland , and was indignant with myself ,
“ 我 曾是 狂怒 和 斯特里克兰 , 和 曾是 愤怒 和 我 ,

“我当时对斯特里克兰非常愤怒，也对自己感到愤慨。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [dɜ:k] [stroʊv] [kʌt] [sʌt] [æn; ən] [əbˈsɜ:d] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [ai] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] .
because Dirk Stroeve cut such an absurd figure that I felt inclined to laugh .
因为 短剑 斯特罗夫 切 这样的 一个 荒诞 数字 那 我 毛毡 倾斜 到 笑 .

因为德克·斯特罗夫的形象实在太滑稽了，我忍不住想笑。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [seɪ] ? ”
“ But what did your wife say ? ”
“ 但 什么 做过 你的 妻子 说 ? ”

“可是你妻子怎么说？ ”

“ [ʃɪd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪtɪŋ] . ”
“ She'd gone out to do the marketing . ”
“ 棚 已消失 出去 到 做 这 营销 . ”

“她出去做市场推广了。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ? ”
“ Is he going to let her in ? ”
“ 是 他 去 到 让 她 在 ? ”

他会让她进去吗？

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [ai] [geɪzd] [æt; ət] [stroʊv] [wið] [pəˈpleksəti] .
“ I gazed at Stroeve with perplexity .
“ 我 凝视 在 斯特罗夫 和 困惑 .

我困惑地看着斯特罗夫。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] [wið] [hu:m] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] .
He stood like a schoolboy with whom a master is finding fault .
他 站立 喜欢 一个 男生 和 谁 一个 掌握 是 寻找 过错 .

他站在那里，就像一个老师正在挑毛病的小学生。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˈstriklənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
“ Shall I get rid of Strickland for you ?
“ 将 我 得到 摆脱 的 斯特里克兰 为了 你 ?

“我能帮你除掉斯特里克兰吗？ ”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [red] .
He gave a little start , and his shining face grew very red .

他 给予 一个 小的 开始 , 和 他的 灼灼 脸 生长 非常 红色的 .

他微微一惊, 原本光亮的脸庞瞬间涨得通红。
“ [nəʊ] . [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
“ No . You'd better not do anything .
“ 不 : 你会 更好的 不是 做 任何事物 :
“不, 你最好什么都别做。”

“ [hiː; hi] [nɒdɪd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ He nodded to me and walked away .
“ 他 点头 到 我 和 步行 离开 :

他朝我点了点头, 然后走开了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
It was clear that for some reason he did not want to discuss the matter
它 曾是 清除 那 为了 一些 原因 他 做过 不是 想 到 讨论 这 事情
.
:
.

很明显, 出于某种原因, 他不想讨论这件事。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I did not understand .
我 做过 不是 理解 :

我没听懂。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'seks'viː'ar'aɪ'aɪ]
Chapter XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði][ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] .
The explanation came a week later .
这 解释 来了 一个 星期 之后 :

一周后, 解释才出炉。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten][əʊ] - [klɒk] [æt; ət] [naɪt] ; [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈdaɪnɪŋ][baɪ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ]
It was about ten o ' clock at night ; I had been dining by myself at a
它 曾是 关于 十 o - 钟 在 夜晚 ; 我 有 到过 用餐 经过 我 在 一个
[ˈrestrɒnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

当时大约是晚上十点, 我独自一人在餐馆用餐。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] , [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːlə(r)] ,
and having returned to my small apartment , was sitting in my parlour ,
和 拥有 返回 到 我的 小的 公寓 , 曾是 坐着 在 我的 客厅 ,
回到我的小公寓后, 我坐在客厅里,

[ˈriːdɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [krækt] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
reading I heard the cracked tinkling of the bell , and , going into the corridor ,
阅读 我 听到 这 裂纹 叮叮当当 的 这 钟 , 和 , 去 进入 这 走廊 ,
[ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 :

我读着读着, 听到铃铛发出清脆的叮当声, 于是走进走廊, 打开了门。

[stroʊv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː] .
Stroeve stood before me .
斯特罗夫 站立 前 我 :

斯特罗夫站在我面前。

“ [kæn; kən][ai] [kʌm] [ɪn] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Can I come in ? ” he asked .
“ 能 我 来 在 ? ” 他 问 .

“我可以进来吗？”他问道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] [ˈveri] [wel] ,
In the dimness of the landing I could not see him very well ,
在 这 昏暗 的 这 降落 我 可以 不是 看 他 非常 出色地 ,
昏暗的楼梯平台让我看不清他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [səˈpraɪzd] [emˈi:] .
but there was something in his voice that surprised me .
但 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 惊讶 我 .

但他声音里的某些东西让我感到惊讶。

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [əbˈsti:mɪəs] [ˈhæbɪt][ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]
I knew he was of abstemious habit or I should have thought he had
我 知道 他 曾是 的 节制的 习惯 或者 我 应该 有 想法 他 有
[bi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
been drinking .
到过 喝 .

我知道他生活节制，否则我会以为他喝了酒。

[ai][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
I led the way into my sitting room and asked him to sit down .
我 引领 这 方式 进入 我的 坐着 房间 和 问 他 到 坐 向下 .

我领着他走进客厅，请他坐下。

“ [θæŋk] [ɡɒd] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Thank God I've found you , ” he said .
“ 感谢 上帝 我已经 成立 你 , ” 他 说 .

“感谢上帝让我找到了你,”他说。

“ [wʌts] [ðə; ði]ˈmætə(r) ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

“ [ai] [ɑ:skt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvi:əməns] .
“ I asked in astonishment at his vehemence .
“ 我 问 在 惊讶 在 他的 激烈 .

我惊讶于他的激烈反应，问道。

[ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [wel] .
I was able now to see him well .
我 曾是 有能力的 现在 到 看 他 出色地 .

我现在能清楚地看到他了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
As a rule he was neat in his person , but now his clothes were in
作为 一个 规则 他 曾是 整洁的 在 他的 人 , 但 现在 他的 衣服 是 在
[dɪsˈɔ:də(r)] .
disorder .
紊乱 .

他平时衣着整洁，但现在衣服却很凌乱。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈdræg(ə)ld] .
He looked suddenly bedraggled .
他 看起来 突然 邋遢的 .

他突然显得狼狈不堪。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [smaɪld] .
“ **I was convinced he had been drinking , and I smiled .** ”
“ 我 曾是 确信 他 有 到过 喝 , 和 我 微笑 : ”

我确信他喝了酒，于是我笑了。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tʃæfɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [stɜ:t] .
“ **I was on the point of chaffing him on his state .** ”
“ 我 曾是 在 这 观点 的 摩擦 他 在 他的 状态 : ”

我当时差点就因为他的处境而对他发火了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tu;; tə][gəʊ] , ” [hi;; hi] [bɜ:st] [aʊt] .
“ **I didn't know where to go , ” he burst out .** ”
“ 我 没有 知道 在哪里 到 去 , ” 他 爆裂 出去 : ”

“我不知道该去哪里，”他突然说道。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɜ:rnt] [ɪn] . ”
“ **I came here earlier , but you weren't in . ”**
“ 我 来了 这里 早些时候 , 但 你 不是 在 : ”

“我之前来过，但你不在。”

“ [ai] [daɪnd] [leɪt] , ” [ai] [sed] .
“ **I dined late , ” I said .** ”
“ 我 用餐 晚的 , ” 我 说 : ”

“我吃得比较晚，”我说。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] : [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪkə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm][tu;; tə] [ðɪs] ['ɒbviəs]
I changed my mind : it was not liquor that had driven him to this obvious
我 已更改 我的 头脑 : 它 曾是 不是 酒 那 有 驱动 他 到 这 明显的
[,despə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 :

我改变了想法：让他如此绝望的并非酒精。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][səʊ]['rəʊzi] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['streɪndʒli] ['mɒt(ə)ld] .
His face , usually so rosy , was now strangely mottled .
他的 脸 , 通常 所以 红润 , 曾是 现在 奇怪的 斑驳 :

他原本红润的脸庞，现在却出现了奇怪的斑驳痕迹。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] .
His hands trembled .
他的 双手 颤抖 :

他的双手颤抖着。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
“ **Has anything happened ?** ”
“ 有 任何事物 发生 ? ”

“发生了什么事了吗？ ”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .** ”
“ 我 问 : ”

我问道。

“ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [left] [,em 'i:] .
“ **My wife has left me .** ”
“ 我的 妻子 有 左边 我 : ”

“我妻子离开了我。”

“ [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [get][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] .
“ **He could hardly get the words out .** ”
“ 他 可以 几乎 得到 这 字 出去 : ”

他几乎说不出话来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɑːsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtriːk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks]
He gave a little gasp , and the tears began to trickle down his round cheeks
他 给予 一个 小的 喘气 , 和 这 眼泪 开始 到 涓涓细流 向下 他的 圆形的 脸颊
.
:
.

他轻轻倒吸了一口气，泪水开始顺着他圆圆的脸颊流了下来。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I did not know what to say .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːˈbeərəns]
My first thought was that she had come to the end of her forbearance
我的 第一的 想法 曾是 那 她 有 来 到 这 结尾 的 她 宽容
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuːeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstriːklənd] ,
with his infatuation for Strickland ,
和 他的 痴情 为了 斯特里克兰 ,

我的第一反应是，她已经对他迷恋斯特里克兰这件事忍无可忍了。

[ænd; ənd] , [gəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈsɪnɪk(ə)l] [brɪˈheɪvjə(r)] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and , goaded by the latter's cynical behaviour , had insisted that he should be
和 , 被激怒 经过 这 后者的 愤世嫉俗 行为 , 有 坚持 那 他 应该 是
[tɜːnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .

并且，由于后者玩世不恭的行为，他坚持要将他赶出去。

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)]
I knew her capable of temper , for all the calmness of her manner
我 知道 她 有能力的 的 脾气 , 为了 全部 这 平静 的 她 方式
;
;
;
;

我知道她虽然举止沉稳，但脾气却很暴躁；

[ænd; ənd] [ɪf] [stroʊv] [stiːl] [rɪˈfjuːzd] ,
and if Stroeve still refused ,
和 如果 斯特罗夫 仍然 拒绝 ,

如果斯特罗夫仍然拒绝，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] [wɪð] [vaʊz] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
she might easily have flung out of the studio with vows never to return .
她 可能 容易地 有 扔 出去 的 这 工作室 和 誓言 绝不 到 返回 .

她完全有可能愤然离开工作室，并发誓永不回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstrest] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [smaɪl] .
But the little man was so distressed that I could not smile .
但 这 小的 男人 曾是 所以 苦恼 那 我 可以 不是 微笑 .

但那个小男孩非常难过，我笑不出来。

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [daʊnt][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
“ **My dear fellow , don't be unhappy .**
” 我的 亲爱的 同伴 , 不 是 不开心 .

“我的朋友，别难过。”

[ʃɪl] [kʌm] [bæk] .
She'll come back .
壳 来 后退 .

她会回来的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['veri] ['sɪəriəsli] [wɒt] ['wɪmɪn] [seɪ] [wen] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "
You mustn't take very seriously what women say when they're in a passion . "
 你 不得 拿 非常 严重地 什么 女性 说 什么时候 它们是 在 一个 热情 . "
 你千万别太当真女人在情绪激动时说的话。

" [juː; jʊ][dʊʊnt] [ʌndə'stænd] .
" You don't understand .
 " 你 不 理解 .

你不明白。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['strɪklənd] . "
She's in love with Strickland . "
 她是 在 爱 和 斯特里克兰 . "

她爱上了斯特里克兰。

" [wɒt] !
" What !
 " 什么 !

“什么！

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I was startled at this ,
 " 我 曾是 惊慌 在 这 ,

我对此感到很惊讶，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː]
but the idea had no sooner taken possession of me than I saw it
 但 这 主意 有 不 很快 已采取 拥有 的 我 比 我 锯 它
 [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
was absurd .
 曾是 荒诞 .

但我刚产生这个想法，就意识到它很荒谬。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['sɪli] ?
" How can you be so silly ?
 " 如何 能 你 是 所以 愚蠢的 ?

你怎么能这么愚蠢？

[juː; jʊ][dʊʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['strɪklənd] ?
You don't mean to say you're jealous of Strickland ?
 你 不 意思是 到 说 你是 嫉妒的 的 斯特里克兰 ?

你不会是想说你嫉妒斯特里克兰吧？

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [lɑːft] .
" I almost laughed .
 " 我 几乎 笑了 .

我差点笑出声来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] . "
" You know very well that she can't bear the sight of him . "
 " 你 知道 非常 出色地 那 她 不能 熊 这 视线 的 他 . "

“你很清楚她根本无法忍受看到他。”

" [juː; jʊ][dʊʊnt] [ʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [məʊn] .
" You don't understand , " he moaned .
 " 你 不 理解 , " 他 呻吟 .

“你不明白，”他呻吟道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æs] , " [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪntli] .
" You're an hysterical ass , " I said a little impatiently .
 " 你是 一个 歇斯底里的 屁股 , " 我 说 一个 小的 不耐烦地 .

“你真是个歇斯底里的蠢货，”我有些不耐烦地说。

“ [let] [em 'i:] [giv] [ju:; jʊ][ə; ei] ['wiski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [ænd; ənd] [jʊ] [fi:l] ['betə(r)] .
“ **Let me give you a whisky - and - soda , and you'll feel better .**
“ 让 我 给 你 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 和 你会 感觉 更好的 .
“我给你带来杯威士忌苏打水，你会感觉好些的。”

“ [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt]
“ **I supposed that for some reason or other — and Heaven knows what**
“ 我 据称 那 为了 一些 原因 或者 其他 — 和 天堂 知道 什么
[ɪndʒə'nju:əti] [men] ['eksəsaɪz] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ðəm'selvz] — [dɜ:k] [hæd; həd] [gɒt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed]
ingenuity men exercise to torment themselves — Dirk had got it into his head
独创性 男人 锻炼 到 折磨 他们自己 — 短剑 有 得到 它 进入 他的 头
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['striklənd] ,
that his wife cared for Strickland ,
那 他的 妻子 关心 为了 斯特里克兰 ,
“我猜想，出于某种原因——天知道人们会用多么巧妙的办法来折磨自己——德克认定他的妻子喜欢斯特里克兰。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['blʌndərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [kwɑɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'fendɪd]
and with his genius for blundering he might quite well have offended
和 和 他的 天才 为了 笨拙 他 可能 相当 出色地 有 被冒犯了
[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] ,
her so that ,
她 所以 那 ,
以他那犯错的天赋，他很可能已经冒犯了她，以至于.....

[tu:; tə] ['æŋgə(r)] [hɪm] , [pə'hæps] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] ['fɒstə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] .
to anger him , perhaps , she had taken pains to foster his suspicion .
到 愤怒 他 , 也许 , 她 有 已采取 疼痛 到 促进 他的 怀疑 .
或许是为了激怒他，她煞费苦心地加深了他的怀疑。

“ [lʊk] [hiə(r)] , “ [ai] [sed] , “ [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] ['stju:diəʊ] .
“ **Look here , “ I said , “ let's go back to your studio .**
“ 看 这里 , “ 我 说 , “ 我们来吧 去 后退 到 你的 工作室 .
“听着,”我说, “我们回你的工作室去吧。”
[ɪf] [ju:v] [meɪd] [ə; ei] [fu:l] [ɒv; əv] [ɔ: 'self] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [i:t] ['hʌmb(ə)l] [paɪ] .
If you've made a fool of yourself you must eat humble pie .
如果 你已经 制成 一个 傻子 的 你自己 你 必须 吃 谦逊的 馅饼 .

如果你出了丑，就必须认错。
[ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['dʌznt] [straɪk] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə] [beə(r)] ['mælɪs] . “
Your wife doesn't strike me as the sort of woman to bear malice . ”
你的 妻子 不 罢工 我 作为 这 种类 的 女士 到 熊 恶意 . “
你妻子给我的感觉不像那种会记仇的人。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] ?
“ **How can I go back to the studio ?**
“ 如何 能 我 去 后退 到 这 工作室 ?
“我怎样才能回到录音室? ”

“ [hi:; hi] [sed] ['wiərəli] .
“ **he said wearily .**
“ 他 说 疲劳 .
“他疲惫地说。”

“ ['ðer] [ðeə(r)] .
“ **They're there .**
“ 它们是 那里 .
“他们就在那里。”

[aɪv] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . “
I've left it to them . ”
我已经 左边 它 到 他们 : “
我把这件事交给他们了。

“ [ðen] [ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [huz] [left] [ju:; jʊ] ; [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:v] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . ”
“ **Then it's not your wife who's left you ; it's you who've left your wife .** ”
“ 然后 它是 不是 你的 妻子 谁是 左边 你 ； 它是 你 谁有 左边 你的 妻子 ； ”
“那么，不是你妻子离开了你，而是你离开了你妻子。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **For God's sake don't talk to me like that .** ”
“ 为了 神的 清酒 不 讲话 到 我 喜欢 那 ； ”
“看在上帝的份上，别那样跟我说话。”

“ [stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] . ”
“ **Still I could not take him seriously .** ”
“ 仍然 我 可以 不是 拿 他 严重地 ； ”
“但我仍然无法认真对待他。”
[aɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'li:v] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] .
I did not for a moment believe what he had told me .
我 做过 不是 为了 一个 片刻 相信 什么 他 有 讲述 我 ；
我丝毫没有相信他告诉我的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] ['ri:əl] [dɪ'stres] .
But he was in very real distress .
但 他 曾是 在 非常 真实的 痛苦 ；
但他当时确实非常痛苦。

“ [wel] , [ju:v] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Well , you've come here to talk to me about it .** ”
“ 出色地 ， 你已经 来 这里 到 讲话 到 我 关于 它 ； ”
“好吧，你来这里就是为了和我谈谈这件事。”

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] . ”
You'd better tell me the whole story . ”
“ 你会 更好的 告诉 我 这 所有的 故事 ； ”
你最好把事情的来龙去脉都告诉我。

“ [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] . ”
“ **This afternoon I couldn't stand it any more .** ”
“ 这 下午 我 不能 站立 它 任何 更多的 ； ”
“今天下午我再也忍受不了了。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['strɪklənd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
I went to Strickland and told him I thought he was quite well enough to
我 去 到 斯特里克兰 和 讲述 他 我 想法 他 曾是 相当 出色地 足够的 到
[gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .
go back to his own place .
去 后退 到 他的 自己的 地方 ；
我去了斯特里克兰那里，告诉他我觉得他身体已经完全康复，可以回自己家了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] [maɪ'self] . ”
I wanted the studio myself . ”
“ 我 通缉 这 工作室 我 ； ”
我自己想要那间工作室。

“ [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['strɪklənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] ['telɪŋ] , ” [aɪ] [sed] . ”
“ **No one but Strickland would have needed telling ,** ” **I said .** ”
“ 不 一 但 斯特里克兰 会 有 需要 讲述 ， ” 我 说 ； ”
“除了斯特里克兰之外，其他人都不需要被告知，”我说。

“ [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ？ ”
他说了什么？

“ [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [həʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] , [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
“ **He laughed a little ; you know how he laughs , not as though he were**
“ 他 笑了 一个 小的 ; 你 知道 如何 他 笑声 , 不是 作为 尽管 他 是
[əˈmju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

他轻笑了一声；你知道他的笑声，不是那种觉得好笑的笑声。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] [dæmd] [fu:l] , [ænd; ənd] [sed] [id] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] .
but as though you were a damned fool , and said he'd go at once .
但 作为 尽管 你 是 一个 该死的 傻子 , 和 说 他会 去 在 一次 .
但就好像你是个十足的傻瓜一样，说他会立刻去。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] .
He began to put his things together .
他 开始 到 放 他的 事物 一起 .

他开始收拾东西。

[ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)][ai] [fetʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] ,
You remember I fetched from his room what I thought he needed ,
你 记住 我 已获取 从 他的 房间 什么 我 想法 他 需要 ,
你还记得我从他房间里拿了我认为他需要的东西吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [blɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪŋ] [tu:; tə]
and he asked Blanche for a piece of paper and some string to
和 他 问 布兰奇 为了 一个 片 的 纸 和 一些 细绳 到
[meɪk] [ə; ei][ˈpɑ:s(ə)l] .
make a parcel .
制作 一个 包裹 .

他向布兰奇要了一张纸和一些绳子，准备做个包裹。

“ [stroʊv] [stɒpt] , [ˈgɑ:spɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
“ **Stroeve stopped , gasping , and I thought he was going to faint .**
“ 斯特罗夫 停止 , 喘息 , 和 我 想法 他 曾是 去 到 头晕的 .
“斯特罗夫停了下来，喘着粗气，我以为他要晕倒了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] .
This was not at all the story I had expected him to tell me .
这 曾是 不是 在 全部 这 故事 我 有 预期的 他 到 告诉 我 .
这完全不是我预想中他会告诉我的故事。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] .
“ **She was very pale , but she brought the paper and the string .**
“ 她 曾是 非常 苍白 , 但 她 带来 这 纸 和 这 细绳 .
“她脸色很苍白，但她带来了纸和绳子。”

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhwɪsl] [ə; ei] [tju:n] .
He made the parcel and he whistled a tune .
他 制成 这 包裹 和 他 吹口哨 一个 调 .
他做好包裹，然后吹起了口哨。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: ˈes] .
He took no notice of either of us .
他 采取 不 注意 的 任何一个 的 我们 .
他根本没注意到我们俩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] [ɪn][ðəm; ðəm] .

His eyes had an ironic smile in them .
他的 眼睛 有 一个 讽刺的是 微笑 在 他们 :

他的眼神中带着一丝嘲讽的微笑。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [li:d] .

My heart was like lead .
我的 心 曾是 喜欢 带领 :

我的心像灌了铅一样沉重。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ]['hædnt] ['spəʊkən]

I was afraid something was going to happen , and I wished I hadn't spoken .
我 曾是 害怕的 某物 曾是 去 到 发生 , 和 我 希望 我 之前没有 说
:
:
:

我害怕会发生什么事，我真希望自己没说过那些话。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

He looked round for his hat .
他 看起来 圆形的 为了 他的 帽子 :

他四处寻找自己的帽子。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] : “

Then she spoke : “
然后 她 辐 : “

然后她开口说道：“

- [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['strɪklənd] , [dɜ:k] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

' I'm going with Strickland , Dirk , ' she said .
- 我是 去 和 斯特里克兰 , 短剑 , - 她 说 :

“我和斯特里克兰一起去，德克,”她说。

- [aɪ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] . -

' I can't live with you any more . '
- 我 不能 居住 和 你 任何 更多的 : -

“我再也无法和你一起生活了。”

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [wʊdnt] [kʌm] .

“ I tried to speak , but the words wouldn't come .
” 我 尝试 到 说话 , 但 这 字 不会 来 :

“我试着说话，但却说不出话来。”

['strɪklənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Strickland didn't say anything .
斯特里克兰 没有 说 任何事物 :

斯特里克兰什么也没说。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .

He went on whistling as though it had nothing to do with him .
他 去 在 吹口哨 作为 尽管 它 有 没有什么 到 做 和 他 :

他继续吹着口哨，仿佛这与他无关。

” [stroʊv] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” Stroeve stopped again and mopped his face .
” 斯特罗夫 停止 再次 和 拖把 他的 脸 :

斯特罗夫再次停下来，擦了擦脸。

[aɪ] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .

I kept quite still .
我 保留 相当 仍然 :

我一动不动。

[aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
I believed him now , and I was astounded .
我 相信 他 现在 , 和 我 曾是 震惊 .

我信了他的话,我感到非常震惊。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
But all the same I could not understand .
但 全部 这 相同的 我 可以 不是 理解 .

但我仍然无法理解。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][,em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [triəz] [ˈpɔ:riŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
Then he told me , in a trembling voice , with the tears pouring down his cheeks ,
然后 他 讲述 我 , 在 一个 发抖 嗓音 , 和 这 眼泪 浇注 向下 他的 脸颊 ,

然后他颤抖着声音告诉我,泪水顺着脸颊流了下来:

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
how he had gone up to her , trying to take her in his arms ,
如何 他 有 已消失 向上 到 她 , 尝试 到 拿 她 在 他的 武器 ,

他是如何走上前去,试图将她拥入怀中的,

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
but she had drawn away and begged him not to touch her .
但 她 有 绘制 离开 和 乞求 他 不是 到 触碰 她 .

但她却躲开了, 恳求他不要碰她。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
He implored her not to leave him .
他 恳求 她 不是 到 离开 他 .

他恳求她不要离开他。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He told her how passionately he loved her ,
他 讲述 她 如何 热情地 他 喜爱 她 ,

他告诉她他有多么深爱她,

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlævɪʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
and reminded her of all the devotion he had lavished upon her .
和 提醒 她 的 全部 这 虔诚 他 有 慷慨的 之上 她 .

并提醒她他曾对她倾注了多少爱意。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪf] .
He spoke to her of the happiness of their life .
他 辐 到 她 的 这 幸福 的 他们的 生活 .

他向她讲述了他们生活中的幸福。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
He was not angry with her .
他 曾是 不是 生气的 和 她 .

他并没有生她的气。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
He did not reproach her .
他 做过 不是 责备 她 .

他没有责备她。

“ [pli:z] [let][,em 'i:][gəʊ][ˈkwaɪətli] , [dɜ:k] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
“ **Please let me go quietly , Dirk ,** ” **she said at last .**
“ 请 让 我 去 悄悄 , 短剑 , ” 她 说 在 最后的 .

“请你让我安静地离开吧, 德克,”她最后说道。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈstrɪklənd] ?
“ **Don't you understand that I love Strickland ?**
“ 不 你 理解 那 我 爱 斯特里克兰 ?

“难道你不明白我爱斯特里克兰吗? ”

[weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ai][æɪ; jəl] [gəʊ] . "

Where he goes I shall go . "
在哪里 他 去 我 将 去 . "

他去哪里，我就去哪里。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [məʊst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

" But you must know that he'll never make you happy . "
" 但 你 必须 知道 那 地狱 绝不 制作 你 快乐的 . "

但你必须明白，他永远不会让你快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [dəʊnt] [gəʊ] .

For your own sake don't go .
为了 你的 自己的 清酒 不 去 .

为了你自己，别去。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] . "

You don't know what you've got to look forward to . "
你 不 知道 什么 你已经 得到 到 看 向前 到 . "

你永远不知道未来会发生什么。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

" It's your fault . "
" 它是 你的 过错 . "

“都是你的错。”

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

You insisted on his coming here .
你 坚持 在 他的 未来 这里 .

你坚持要他来这里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['strɪklənd] .

" He turned to Strickland . "
" 他 转向 到 斯特里克兰 . "

他转向斯特里克兰。

" [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔː] [hɪm] .

" Have mercy on her , " he implored him . "
" 有 怜悯 在 她 , " 他 恳求 他 . "

“请怜悯她吧,”他恳求道。

" [juː; jʊ] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mæd] . "

" You can't let her do anything so mad . "
" 你 不能 让 她 做 任何事物 所以 疯狂的 . "

“你不能让她做出这么疯狂的事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːz] , " [sed] ['strɪklənd] .

" She can do as she chooses , " said Strickland . "
" 她 能 做 作为 她 选择 , " 说 斯特里克兰 . "

“她可以做她想做的事,”斯特里克兰说。

" [ʃiːz] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] . "

" She's not forced to come . "
" 她是 不是 强制 到 来 . "

“她并非被迫前来。”

" [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

" My choice is made , " she said , in a dull voice . "
" 我的 选择 是 制成 , " 她 说 , 在 一个 乏味的 嗓音 . "

“我已经做出了选择,”她用平淡的声音说道。

['strɪkləndz] [ɪn'dʒʊəriəs] [kɑːm] [rɒb] [stroʊv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] .

Strickland's injurious calm robbed Stroeve of the rest of his self - control .
斯特里克兰的 有害的 冷静的 被抢劫 斯特罗夫的 这 休息 的 他的 自己 - 控制 .

斯特里克兰那令人不安的冷静剥夺了斯特罗夫剩余的自制力。

[ˈblaɪnd][ˈreɪdʒ] [ˈsiːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [ˈflʌŋ]
Blind **rage** **seized** **him** , **and** **without** **knowing** **what** **he** **was** **doing** **he** **flung**
 瞎的 愤怒 查获 他 , 和 没有 会心 什么 他 曾是 正在做 他 扔
 [hɪmˈself] [ɒn] [ˈstrɪklənd] .
himself **on** **Strickland** .
 他自己 在 斯特里克兰 .

他怒火中烧，不知不觉地扑向了斯特里克兰。

['strɪklənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stæɡəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]
Strickland **was** **taken** **by** **surprise** **and** **he** **staggered** , **but** **he** **was** **very**
 斯特里克兰 曾是 已采取 经过 惊喜 和 他 交错 , 但 他 曾是 非常
 [strɒŋ] ,
strong ,
 强的 ,

斯特里克兰猝不及防，踉跄了一下，但他力气很大。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [haʊ] ,
even after his illness , and in a moment , he did not exactly know how ,
 甚至 后 他的 疾病 , 和 在 一个 片刻 , 他 做过 不是 确切地 知道 如何 ,
 即使在他生病之后, 有那么一瞬间, 他也不知道该怎么做。

[stroʊv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Stroeve found himself on the floor .
 斯特罗夫 成立 他自己 在 这 地面 .

斯特罗夫发现自己倒在了地上。

“ [ju:; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [ˈstrɪklənd] .
 “ **You funny little man** , ” **said Strickland** .
 “ 你 有趣的 小的 男人 , ” 说 斯特里克兰 .
 “你这个滑稽的小家伙,”斯特里克兰说道。

[stroʊv] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
Stroeve **picked** **himself** **up** .
 斯特罗夫 挑选 他自己 向上 .

斯特罗夫站了起来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stiːl] ,
He noticed that his wife had remained perfectly still ,
 他 注意到 那 他的 妻子 有 剩余 完美 仍然 ,
 他注意到妻子一动不动地站着。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
and to be made ridiculous before her increased his humiliation .
 和 到 是 制成 荒谬的 前 她 增加 他的 屈辱 .
 在她面前被嘲笑，更让他感到羞辱。

[hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɒt]
His spectacles had tumbled off in the struggle , and he could not
 他的 眼镜 有 翻滚 离开 在 这 斗争 , 和 他 可以 不是
 [ɪˈmiːdiətli] [si:] [ðem; ðəm] .
immediately see them .
 立即地 看 他们 .

搏斗中他的眼镜掉了，他一时看不清。

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
She **picked** **them** **up** **and** **silently** **handed** **them** **to** **him** .
她 挑选 他们 向上 和 默默 递交 他们 到 他 .
她捡起它们，默默地递给了他。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
He seemed suddenly to realise his unhappiness ,
 他 似乎 突然 到 意识到 他的 不快乐 ,
 他似乎突然意识到自己的不快乐,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [ŋju:; hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [sti:l] [mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] , [hi:; hi][br'gæŋ]
and **though** **he** **knew** **he** **was** **making** **himself** **still** **more** **absurd** , **he** **began**
和 尽管 他 知道 他 曾是 制作 他自己 仍然 更多的 荒诞 , 他 开始
[tu:; tə][kraɪ] .
to **cry** .
到 哭 :

尽管他知道自己这样做更加荒唐可笑，但他还是哭了起来。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He **hid** **his** **face** **in** **his** **hands** .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 :

他用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [ʼʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
The **others** **watched** **him** **without** **a** **word** .
这 其他的 观看 他 没有 一个 单词 :

其他人默默地看着他。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
They **did** **not** **move** **from** **where** **they** **stood** .
他们 做过 不是 移动 从 在哪里 他们 站立 :

他们一动不动地站在那里。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [grəʊn] [æt; ət][lɑ:st] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][ʼkru:əl] ? "
" **Oh** , **my** **dear** , " **he** **groaned** **at** **last** , " **how** **can** **you** **be** **so** **cruel** ? "
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 他 呻吟 在 最后的 , " 如何 能 你 是 所以 残忍的 ? "
"哦，我的爱人，"他最后呻吟道，"你怎么能如此残忍呢？ "

" [aɪ][kænt] [help] [maɪ'self] , [dɜ:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [ʼɑ:nsə(r)d] .
" **I** **can't** **help** **myself** , **Dirk** , " **she** **answered** .
" 我 不能 帮助 我 , 短剑 , " 她 回答 :

"我控制不住自己，德克，"她回答道。

" [aɪv] ['wə:ʃɪp] [ju:; jʊ][æz; əz][nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ʼevə(r)] ['wə:ʃɪp] [br'fɔ:(r)] .
" **I've** **worshipped** **you** **as** **no** **woman** **was** **ever** **worshipped** **before** .
" 我已经 崇拜 你 作为 不 女士 曾是 曾经 崇拜 前 :

"我崇拜你，这种崇拜是任何女人都未曾体验过的。"

[ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd][aɪ] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] , [waɪ] [ʼdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv]
If **in** **anything** **I** **did** **I** **displeased** **you** , **why** **didn't** **you** **tell** **me** , **and** **I'd** **have**
如果 在 任何事物 我 做过 我 不高兴 你 , 为什么 没有 你 告诉 我 , 和 ID 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 :

如果我做的任何事让你不高兴了，你为什么不告诉我，我会改正的。

[aɪv] [dʌŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I've **done** **everything** **I** **could** **for** **you** .
我已经 完毕 一切 我 可以 为了 你 :

我已经尽我所能了。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ʼɑ:nsə(r)] .
" **She** **did** **not** **answer** .
" 她 做过 不是 回答 :

她没有回答。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʼəʊnli] [ʼbɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her **face** **was** **set** , **and** **he** **saw** **that** **he** **was** **only** **boring** **her** .
她 脸 曾是 放 , 和 他 锯 那 他 曾是 仅有的 无聊的 她 :

她面无表情，他意识到自己只是在让她感到无聊。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

She put on a coat and her hat .
她 放 在 一个 外套 和 她 帽子 .

她穿上外套，戴上帽子。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [gɒn]

She moved towards the door , and he saw that in a moment she would be gone
她 已搬 向 这 门 , 和 他 锯 那 在 一个 片刻 她 会 是 已消失

.
:
.

她走向门口，他看到她一会儿就会消失。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He went up to her quickly and fell on his knees before her ,
他 去 向上 到 她 迅速地 和 跌倒 在 他的 膝盖 前 她 ,

他迅速走到她面前，跪倒在她面前。

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] : [hiː; hi] [ə'bəndənd] [ɔːl] [self] - [rɪ'spekt] .

seizing her hands : he abandoned all self - respect .
抓住 她 双手 : 他 弃 全部 自己 - 尊重 .

他抓住她的双手：他放弃了所有自尊。

“ [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“ Oh , don't go , my darling .
“ 哦 , 不 去 , 我的 亲爱的 .

“哦，别走，我的宝贝。”

[aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] .

I can't live without you ; I shall kill myself .
我 不能 居住 没有 你 ; 我 将 杀 我 .

没有你我活不下去；我会自杀。

[ɪf] [aɪv] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [em 'iː] .

If I've done anything to offend you I beg you to forgive me .
如果我已经 完毕 任何事物 到 得罪 你 我 求 你 到 原谅 我 .

如果我做了什么冒犯你的事，请你原谅我。

[gɪv] [em 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

Give me another chance .
给 我 其他 机会 .

再给我一次机会。

[aɪl] [traɪ]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . “

I'll try harder still to make you happy .”
患病的 尝试 更难 仍然 到 制作 你 快乐的 . “

我会更加努力让你开心。

“ [get] [ʌp] , [dɜːk] .

“ Get up , Dirk .
“ 得到 向上 , 短剑 .

“起来，德克。”

[jʊə; jər] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] .

You're making yourself a perfect fool .
你是 制作 你自己 一个 完美的 傻子 .

你真是自取其辱。

“ [hiː; hi] ['stæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

“ He staggered to his feet , but still he would not let her go .
“ 他 交错 到 他的 脚 , 但 仍然 他 会 不是 让 她 去 .

他踉跄着站了起来，但仍然不肯放开她。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
“ **he said hastily** .
“ 他 说 草草 ；

他急忙说道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈstrɪkləndz] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] .
“ **You don't know what Strickland's place is like** .
“ 你 不 知道 什么 斯特里克兰的 地方 是 喜欢 ；

“你不知道斯特里克兰家的情况是怎样的。”

[ju:; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
You can't live there .
你 不能 居住 那里 ；

你不能住在那里。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)l] . “
It would be awful . “
它 会 是 可怕 ； “

那太糟糕了。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] . “
“ **If I don't care , I don't see why you should** . “
“ 如果 我 不 关心 ， 我 不 看 为什么 你 应该 ； “

“如果我不在乎，我不明白你为什么要在乎。”

“ [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɒŋɡə(r)] .
“ **Stay a minute longer** .
“ 停留 一个 分钟 更长 ；

“再待一分钟。”

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] .
I must speak .
我 必须 说话 ；

我必须发言。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [kænt] [grʌdʒ] [em ˈi:] [ðæt] . “
After all , you can't grudge me that . “
后 全部 ， 你 不能 怨恨 我 那 ； “

毕竟，你不能怪我。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] ?
“ **What is the good ?**
“ 什么 是 这 好的 ？

“好处是什么？ ”

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
I've made up my mind .
我已经 制成 向上 我的 头脑 ；

我已经下定决心了。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ˈɔ:ltə(r)][aɪ ˈti:] .
Nothing that you can say will make me alter it .
没有什么 那 你 能 说 将要 制作 我 改变 它 ；

你说的任何话都无法让我改变主意。

“ [hi:; hi] [ɡʌlp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [i:z] [ɪts][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbi:tɪŋ] .
“ **He gulped , and put his hand to his heart to ease its painful beating** .
“ 他 吞咽 ， 和 放 他的 手 到 他的 心 到 舒适 它是 痛苦 殴打 ；

他咽了口唾沫，把手放在胸口，想缓解它剧烈的跳动。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jɒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
“ **I'm not going to ask you to change your mind** ,
“ 我是 不是 去 到 问 你 到 改变 你的 头脑 ,
我不会要求你改变主意,

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jɒ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
but I want you to listen to me for a minute .
但 我 想 你 到 听 到 我 为了 一个 分钟 .
但我希望你听我说一分钟。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈevə(r)] [ɑːsk] [juː; jɒ] .
It's the last thing I shall ever ask you .
它是 这 最后的 事物 我 将 曾经 问 你 .
这是我最后要问你的事。

[doʊnt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] [ðæt] .
Don't refuse me that .
不 拒绝 我 那 .
别拒绝我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [rɪˈflektɪv] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
“ **She paused , looking at him with those reflective eyes of hers** ,
“ 她 暂停 , 寻找 在 他 和 那些 反光的 眼睛 的 她的 ,
她顿了顿, 用那双沉思的眼睛看着他。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] .
which now were so different to him .
哪个 现在 是 所以 不同的 到 他 .
如今这一切对他来说已截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː:] [ðə; ðɪ] [ˈstjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] .
She came back into the studio and leaned against the table .
她 来了 后退 进入 这 工作室 和 倾斜 反对 这 桌子 .
她回到工作室, 靠在桌子上。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?
“出色地?

“ [stroʊv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefət] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] .
“ **Stroeve made a great effort to collect himself** .
“ 斯特罗夫 制成 一个 伟大的 努力 到 收集 他自己 .
斯特罗夫努力让自己镇定下来。

“ [juː; jɒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈriːznəbl] .
“ **You must be a little reasonable** .
“ 你 必须 是 一个 小的 合理的 .
你应该稍微讲道理一点。

[juː; jɒ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [eə(r)] , [juː; jɒ] [nəʊ] .
You can't live on air , you know .
你 不能 居住 在 空气 , 你 知道 .
你知道, 人不能光靠空气活着。

[ˈstrɪklənd] [ˈhæznt] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] . “
Strickland hasn't got a penny . “
斯特里克兰 还没有 得到 一个 一分钱 . “
斯特里克兰一分钱都没有。

“ [aɪ] [nəʊ] . “
“ **I know** . “
“ 我 知道 . “
“我知道。”

“ [jʊ] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [praɪˈveɪʃən] .

“ **You'll suffer the most awful privations** .

“ 你会 遭受 这 最多 可怕 匮乏 .

你将遭受最可怕的苦难。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .

You know why he took so long to get well .

你 知道 为什么 他 采取 所以 长的 到 得到 出色地 .

你知道他为什么花了那么长时间才康复吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [haːf] [stɑːvd] . ”

He was half starved . ”

他 曾是 一半 饥饿 . ”

他当时饿得半死。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɜːn] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“ **I can earn money for him** . ”

“ 我 能 赚 钱 为了 他 . ”

“我可以帮他赚钱。”

“ [haʊ] ? ”

“ **How ?** ”

“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

“ **I don't know** .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ] [fæl; fəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

I shall find a way .

我 将 寻找 一个 方式 .

我会找到办法的。

“ [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʌdə] .

“ **A horrible thought passed through the Dutchman's mind , and he shuddered** .

“ 一个 可怕 想法 通过了 通过 这 荷兰人的 头脑 , 和 他 颤抖 .

“一个可怕的念头闪过荷兰人的脑海，他不禁打了个寒颤。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] .

“ **I think you must be mad** .

“ 我 思考 你 必须 是 疯狂的 .

“我觉得你一定是疯了。”

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] .

I don't know what has come over you .

我 不 知道 什么 有 来 超过 你 .

我不知道你到底怎么了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .

“ **She shrugged her shoulders** .

“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [naʊ] [meɪ] [aɪ] [gəʊ] ? ”

“ **Now may I go ?** ”

“ 现在 可能 我 去 ? ”

“我现在可以走了吗？ ”

“ [weɪt] [wʌn] [ˈsekənd] [lɒŋgə(r)] .

“ **Wait one second longer** .

“ 等待 一 第二 更长 .

“再等一秒钟。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈstju:diəʊ] [ˈwiərəli] ；
” He looked round his studio wearily ；

” 他 看起来 圆形的 他的 工作室 疲劳 ；

他疲惫地环顾了一下自己的工作室；

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [aɪ ˈti:] [brɪkəz; brɪkəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [geɪ] [ænd; ənd]
he had loved it because her presence had made it gay and
他 有 喜爱 它 因为 她 在场 有 制成 它 同性恋 和
[ˈhəʊmlaɪk] ；
homelike ；
家的感觉 ；

他喜欢这里，因为她的到来让这里变得温馨快乐；

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ；
he shut his eyes for an instant ；

他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 立即的 ；

他闭上眼睛片刻；

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]
then he gave her a long look as though to impress on his mind the
然后 他 给予 她 一个 长的 看 作为 尽管 到 令人印象深刻 在 他的 头脑 这
[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
picture of her .
图片 的 她 .

然后他长时间地注视着她，仿佛要将她的形象深深地印在脑海中。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
He got up and took his hat .

他 得到 向上 和 采取 他的 帽子 .

他起身拿起帽子。

” [nəʊ] ； [aɪl] [gəʊ] . ”
” No ； I'll go . ”
” 不 ； 患病的 去 . ”

“不，我去。”

” [ju:; jʊ] ?
” You ?
” 你 ?

“你？”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] .
” She was startled .
” 她 曾是 惊慌 .

她吓了一跳。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
She did not know what he meant .
她 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .

她不明白他的意思。

” [aɪ][kænt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] , [ˈfɪlθi] [ˈætɪk] .
” I can't bear to think of you living in that horrible , filthy attic .
” 我 不能 熊 到 思考 的 你 活的 在 那 可怕 , 污秽 阁楼 .

“我无法忍受你住在那个可怕、肮脏的阁楼里。”

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
After all , this is your home just as much as mine .
后 全部 , 这 是 你的 家 只是 作为 很多 作为 矿 .

毕竟，这里既是我的家，也是你的家。

[jʊl] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .
You'll be comfortable here .
 你会 是 舒服的 这里 .

你在这里会感觉很舒适。

[jʊl] [biː; bi] [speəd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɜːst] [praɪ'veɪʃən] .
You'll be spared at least the worst privations .
 你会 是 幸存 在 至少 这 最差 匮乏 .

你至少可以免受最严重的苦难。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsevrəl]
" He went to the drawer in which he kept his money and took out several
" 他 去 到 这 抽屉 在 哪个 他 保留 他的 钱 和 采取 出去 一些
 [bæŋk] - [nəʊts] .
bank - notes .
 银行 - 笔记 .

他走到放钱的抽屉前，拿出几张钞票。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [wɒt] [aɪv] [ɡɒt] [hɪə(r)] .
" I would like to give you half what I've got here .
" 我 会 喜欢 到 给 你 一半 什么 我已经 得到 这里 .

“我想把我在这里拥有的东西的一半给你。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
" He put them on the table .
" 他 放 他们 在 这 桌子 .

他把它们放在桌子上。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈstrɪklənd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] .
Neither Strickland nor his wife spoke .
 两者都不 斯特里克兰 也不 他的 妻子 辐 .

斯特里克兰和他的妻子都没有说话。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Then he recollected something else .
 然后 他 回忆 某物 别的 .

然后他又想起了另一件事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pæk] [ʌp] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [liːv] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪeəʒ] ?
" Will you pack up my clothes and leave them with the concierge ?
" 将要 你 盒 向上 我的 衣服 和 离开 他们 和 这 门房 ?

“你能帮我把衣服打包交给门房吗？ ”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I'll come and fetch them to - morrow .
 患病的 来 和 拿来 他们 到 - 明天 .

我明天会去取它们。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" He tried to smile .
" 他 尝试 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [diə(r)] .
" Good - bye , my dear .
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

“再见，亲爱的。”

[aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
I'm grateful for all the happiness you gave me in the past .
 我是 感激的 为了 全部 这 幸福 你 给予 我 在 这 过去的 .

我感谢你过去带给我的所有快乐。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [br'haɪnd] [hɪm] .

“ He walked out and closed the door behind him .

“ 他 步行 出去 和 关闭 这 门 在后面 他 :

他走了出去，并把门关上了。

[wɪð] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [aɪ] [sɔ:] ['strɪklənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

With my mind's eye I saw Strickland throw his hat on a table ,

和 我的 心灵的 眼睛 我 锯 斯特里克兰 扔 他的 帽子 在 一个 桌子 ;

我仿佛看到斯特里克兰把帽子扔到桌子上。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [br'gɪn] [tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] .

and , sitting down , begin to smoke a cigarette .

和 , 坐着 向下 , 开始 到 抽烟 一个 卷烟 :

然后，他坐了下来，开始抽烟。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

Chapter XXIX

章 二十九

第二十九章

[aɪ] [kept] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['stroʊv] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] .

I kept silence for a little while , thinking of what Stroeve had told me .

我 保留 沉默 为了 一个 小的 尽管 , 思维 的 什么 斯特罗夫 有 讲述 我 :

我沉默了一会儿，想着斯特罗夫告诉我的话。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stʌmək] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

I could not stomach his weakness , and he saw my disapproval .

我 可以 不是 胃 他的 弱点 , 和 他 锯 我的 不赞成 :

我无法容忍他的软弱，他也看出了我的不满。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] [haʊ] ['strɪklənd] [lɪvd; 'laɪvd] , ” [hi:; hi] [sed] ['tremjələsli] .

“ You know as well as I do how Strickland lived , ” he said tremulously .

“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 如何 斯特里克兰 居住地 , ” 他 说 颤抖地 :

“你和我一样清楚斯特里克兰的生活方式，”他颤抖着说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] . ”

“ I couldn't let her live in those circumstances — I simply couldn't . ”

“ 我 不能 让 她 居住 在 那些 情况 — 我 简单地 不能 : ”

“我不能让她生活在那种环境下——我绝对不能。”

“ [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“ That's your business , ” I answered .

“ 那就是 你的 商业 , ” 我 回答 :

“那是你的事，”我回答道。

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

“ What would you have done ?

“ 什么 会 你 有 完毕 ?

“你会怎么做？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“ he asked .

“ 他 问 :

他问道。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

“ She went with her eyes open .

“ 她 去 和 她 眼睛 打开 :

她睁着眼睛去了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [,ɪnkən'viːnjəns] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʊkaʊt]
If she had to put up with certain inconveniences it was her own lookout
如果 她 有 到 放 向上 和 肯定 不便之处 它 曾是 她 自己的 瞭望台
.
"
.
-
"
.

如果她必须忍受某些不便，那是她自己要承担的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第8/15页

“ [jes] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

“ **Yes ; but , you see , you don't love her .** ”
“ 是的 ; 但 , 你 看 , 你 不 爱 她 . ”

“是的；但是，你看，你不爱她。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] ? ”

“ **Do you love her still ?** ”
“ 做 你 爱 她 仍然 ? ”

你还爱她吗？

“ [əʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

“ **Oh , more than ever .** ”
“ 哦 , 更多的 比 曾经 . ”

“哦，比以往任何时候都更甚。”

[ˈstriklənd] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] .

Strickland isn't the man to make a woman happy .
斯特里克兰 不是 这 男人 到 制作 一个 女士 快乐的 .

斯特里克兰不是那种能让女人幸福的男人。

[aɪ 'ti:] [kænt] [lɑ:st] .

It can't last .
它 不能 最后的 .

这种情况不会一直持续下去。

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [feɪl] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

I want her to know that I shall never fail her . ”
我 想 她 到 知道 那 我 将 绝不 失败 她 . ”

我想让她知道，我永远不会让她失望。

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [jɔ:; jər] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ? ”

“ **Does that mean that you're prepared to take her back ?** ”
“ 做 那 意思是 那 你是 准备 到 拿 她 后退 ? ”

“那是不是意味着你准备接纳她回去？ ”

“ [ai] ['ʃʊdnt] ['hezɪtɪt] .

“ **I shouldn't hesitate .** ”
“ 我 不应该 犹豫 . ”

“我不应该犹豫。”

[waɪ] , [ɪl] [wɒnt] [em 'i:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðen] .

Why , she'll want me more than ever then .
为什么 , 壳 想 我 更多的 比 曾经 然后 .

那她到时候会比以往任何时候都更想要我。

[wen] [ʃi:z] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [hju:'mɪliɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]

When she's alone and humiliated and broken it would be dreadful if she
什么时候 她是 独自的 和 受辱 和 破碎的 它 会 是 可怕 如果 她

[hæd; həd] [ˈnəʊweə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] .

had nowhere to go .
有 无处 到 去 .

当她孤身一人、饱受羞辱、心力交瘁时，如果无处可去，那将是多么可怕。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][beə(r)][nəʊ] [rɪ'zentmənt] .

“ **He seemed to bear no resentment .** ”
“ 他 似乎 到 熊 不 怨恨 . ”

他似乎没有丝毫怨恨。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪn][emˈiː][ðæt] [aɪ] [felt] [ˈslaɪtli] [ˈaʊtreɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk]
I suppose it was commonplace in me that I felt slightly outraged at his lack
我 认为 它 曾是 平凡 在 我 那 我 毛毡 轻微地 义愤填膺 在 他的 缺少
[ɒv; əv][ˈspɪrɪt] .
of spirit .
的 精神 .

我想，我当时对他缺乏精神状态感到有些愤怒，这大概也是人之常情吧。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :
Perhaps he guessed what was in my mind , for he said :
也许 他 猜对了 什么 曾是 在 我的 头脑 , 为了 他 说 :
或许他猜到了我的心思，因为他说：

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [emˈiː][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **I couldn't expect her to love me as I loved her** .
“ 我 不能 预计 她 到 爱 我 作为 我 喜爱 她 .
“我不能指望她像我爱她那样爱我。”

[aɪm][ə; eɪ] [bəˈfuːn] .
I'm a buffoon .
我是 一个 丑角 .

我是个笨蛋。

[aɪm][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [lʌv] .
I'm not the sort of man that women love .
我是 不是 这 种类 的 男人 那 女性 爱 .
我不是那种女人喜欢的男人。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] .
I've always known that .
我已经 总是 已知 那 .

我一直都知道这一点。

[aɪ][kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈstrɪklənd] . “
I can't blame her if she's fallen in love with Strickland . “
我 不能 责备 她 如果 她是 倒下 在 爱 和 斯特里克兰 . “
如果她爱上了斯特里克兰，我不能责怪她。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [les] [ˈvænəti][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [aɪv] [ˈevə(r)] [nəʊn] , “ [aɪ] [sed] .
“ **You certainly have less vanity than any man I've ever known , ” I said** .
“ 你 当然 有 较少的 虚荣 比 任何 男人 我已经 曾经 已知 , “ 我 说 .
“你肯定比我认识的任何男人都更不虚荣,”我说。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [maɪtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] .
“ **I love her so much better than myself** .
“ 我 爱 她 所以 很多 更好的 比 我 .
我爱她胜过爱我自己。

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ðæt] [wen] [ˈvænəti] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [lʌv] [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
It seems to me that when vanity comes into love it can only be because
它 似乎 到 我 那 什么时候 虚荣 来 进入 爱 它 能 仅有的 是 因为
[ˈriːəli] [juː; jʊ] [lʌv] [ʃɔːˈself] [best] .
really you love yourself best .
真的 你 爱 你自己 最好的 .
在我看来，当虚荣心与爱情交织在一起时，那只能说明你最爱的其实是你自己。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪˈtiː] [ˈkɒnstəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiːz] [ˈmærid] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
After all , it constantly happens that a man when he's married falls in love with
后 全部 , 它 不断地 发生 那 一个 男人 什么时候 他是 已婚 瀑布 在 爱 和
[ˈsʌmbədi] [els] ;
somebody else ;
某人 别的 ;
毕竟，男人结婚后爱上别人的情况屡见不鲜；

[wen] [hi:; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [hɪm] [bæk] ,
when he gets over it he returns to his wife , and she takes him back ,
什么时候 他 获得 超过 它 他 返回 到 他的 妻子 , 和 她 需要 他 后退 ,
当他走出阴霾后, 他回到妻子身边, 妻子也接纳了他。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['veri] ['næt(ə)rəl] .
and everyone thinks it very natural .
和 每个人 思考 它 非常 自然的 .
大家都觉得这很自然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [wið] ['wɪmɪn] ? "
Why should it be different with women ? "
为什么 应该 它 是 不同的 和 女性 ? "
为什么女性就应该例外呢?

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðæts] ['lɒdʒɪk(ə)] , " [aɪ] [smaɪld] , " [bʌt; bət] [məʊst] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['dɪfrəntli] ,
" **I dare say that's logical , " I smiled , " but most men are made differently ,**
" 我 敢 说 那就是 逻辑 , " 我 微笑 , " 但 最多 男人 是 制成 不同 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] .
and they can't .
和 他们 不能 .
“我敢说这很合乎逻辑,”我笑着说, “但大多数男人的构造不同, 他们做不到。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [stroʊv] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pʌzliŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌdnənəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" **But while I talked to Stroeve I was puzzling over the suddenness of the**
" 但 尽管 我 谈话 到 斯特罗夫 我 曾是 令人费解 超过 这 突然 的 这
[həʊl] [ə'feə(r)] .
whole affair .
所有的 事务 .
“但在我与斯特罗夫交谈时, 我一直在思考整件事发生的突然性。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] .
I could not imagine that he had had no warning .
我 可以 不是 想象 那 他 有 有 不 警告 .
我无法想象他事先没有任何预警。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['kɪʊəriəs] [lʊk] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [blɑ:ntʃ] - [aɪz] ;
I remembered the curious look I had seen in Blanche Stroeve's eyes ;
我 记得 这 好奇的 看 我 有 已见 在 布兰奇 - 眼睛 ;
我记得我曾在布兰奇·斯特罗夫的眼中看到过那种好奇的神情;

[pə'hæps] [ɪts] [eksplə'neɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
perhaps its explanation was that she was growing dimly conscious of a feeling
也许 它是 解释 曾是 那 她 曾是 生长 依稀 有意识的 的 一个 感觉
[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .
in her heart that surprised and alarmed her .
在 她 心 那 惊讶 和 惊慌 她 .
或许, 这是因为她隐约意识到自己心中有一种令她感到惊讶和不安的感觉。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [sə'spɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [brɪ'twi:n]
" **Did you have no suspicion before to - day that there was anything between**
" 做过 你 有 不 怀疑 前 到 - 天 那 那里 曾是 任何事物 之间
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
“在今天之前, 你难道一点都没怀疑过他们之间有什么吗? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪ] .

He did not answer for a while .
他 做过 不是 回答 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿才回答。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋjəsli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [hed] [ɒn]

There was a pencil on the table , and unconsciously he drew a head on
那里 曾是 一个 铅笔 在 这 桌子 , 和 不知不觉 他 画 一个 头 在

[ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] .

the blotting - paper .
这 印迹法 - 纸 .

桌上有一支铅笔，他不自觉地在吸墨纸上画了一个头像。

" [pliːz] [seɪ][səʊ] , [ɪf][juː; jə] [heɪt] [maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jə] [ˈkwestʃənz] , " [aɪ][sed] .

" Please say so , if you hate my asking you questions , " I said .
" 请 说 所以 , 如果 你 恨 我的 问 你 问题 , " 我 说 .

“如果你讨厌我问你问题，那就直说吧。”我说。

" [aɪˈtiː] [iːzɪz] [emˈiː][tuː; tə][tɔːk] .

" It eases me to talk .
" 它 缓解 我 到 讲话 .

“这让我更容易开口说话。”

[əʊ] , [ɪf][juː; jə] [njuː] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Oh , if you knew the frightful anguish in my heart .
哦 , 如果 你 知道 这 可怕 痛苦 在 我的 心 .

哦，如果你知道我心中那可怕的痛苦该有多好。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [daʊn] .

" He threw the pencil down .
" 他 扔 这 铅笔 向下 .

他把铅笔扔到了地上。

" [jes] , [aɪv] [nəʊn] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

" Yes , I've known it for a fortnight .
" 是的 , 我已经 已知 它 为了 一个 两星期 .

“是的，我已经知道两周了。”

[aɪ] [njuː] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] . "

I knew it before she did . "
我 知道 它 前 她 做过 . "

我比她更早知道。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jə] [send] [ˈstrɪklənd] [ˈpækɪŋ] ? "

" Why on earth didn't you send Strickland packing ? "
" 为什么 在 地球 没有 你 发送 斯特里克兰 包装 ? "

“你到底为什么不把斯特里克兰赶走？ ”

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .

" I couldn't believe it .
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[aɪˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ɪmˈprɒbəbl] .

It seemed so improbable .
它 似乎 所以 不太可能 .

这似乎不太可能发生。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

She couldn't bear the sight of him .
她 不能 熊 这 视线 的 他 .

她无法忍受看到他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'prɒbəbl̩] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)] .
It was more than improbable ; it was incredible .
它 曾是 更多的 比 不太可能 ; 它 曾是 极好的 .

这不仅仅是不太可能，简直不可思议。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['miəli] ['dʒeləsi] .
I thought it was merely jealousy .
我 想法 它 曾是 仅仅 妒忌 .

我原以为那只是嫉妒。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ˈb:lweɪz] [bi:n] ['dʒeləs] , [bʌt; bət] [aɪ] [treɪnd] [maɪ'self] ['nevə(r)] [tu:; tə] [(əʊ] [aɪ 'ti:] ;
You see , I've always been jealous , but I trained myself never to show it ;
你 看 , 我已经 总是 到过 嫉妒的 , 但 我 受过训练 我 绝不 到 展示 它 ;

你看，我一直都很嫉妒别人，但我训练自己永远不表现出来；

[aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][fɪ; fi] [nju:] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
I was jealous of every man she knew ; I was jealous of you .
我 曾是 嫉妒的 的 每一个 男人 她 知道 ; 我 曾是 嫉妒的 的 你 .

我嫉妒她认识的每一个男人；我嫉妒你。

[aɪ] [nju:] [fɪ; fi] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I knew she didn't love me as I loved her .
我 知道 她 没有 爱 我 作为 我 喜爱 她 .

我知道她不像我爱她那样爱我。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['næt(ə)rəl] , ['wʌznt] [aɪ 'ti:] ?
That was only natural , wasn't it ?
那 曾是 仅有的 自然的 , 不是 它 ?

这很正常，不是吗？

[bʌt; bət] [fɪ; fi] [ə'laʊd] [em 'i:] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
But she allowed me to love her , and that was enough to make me
但 她 允许 我 到 爱 她 , 和 那 曾是 足够的 到 制作 我
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

但她允许我爱她，这就足以让我感到幸福了。

[aɪ] [fɔ:st] [maɪ'self] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [baɪ]
I forced myself to go out for hours together in order to leave them by
我 强制 我 到 去 出去 为了 小时 一起 在 命令 到 离开 他们 经过
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

我强迫自己和他们一起外出几个小时，以便把他们单独留下；

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spiʃən] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [em 'i:] ;
I wanted to punish myself for suspicions which were unworthy of me ;
我 通缉 到 惩治 我 为了 怀疑 哪个 是 不配 的 我 ;

我想惩罚自己，因为我产生了不配拥有的怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ðei] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [em 'i:] — [nɒt] ['strɪklənd] ,
and when I came back I found they didn't want me — not Strickland ,
和 什么时候 我 来了 后退 我 成立 他们 没有 想 我 — 不是 斯特里克兰 ,

当我回来时，我发现他们不想要我了——斯特里克兰也不想要我了。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [blɑ:nt] .
he didn't care if I was there or not , but Blanche .
他 没有 关心 如果 我 曾是 那里 或者 不是 , 但 布兰奇 .

他不在乎我是否在场，但布兰奇却很在乎。

[ʃiː; jɪ] [ˈʌdə] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

She shuddered when I went to kiss her .

她 颤抖 什么时候 我 去 到 吻 她 .

当我准备吻她时，她颤抖了一下。

[wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

When at last I was certain I didn't know what to do ;

什么时候 在 最后的 我 曾是 肯定 我 没有 知道 什么 到 做 ;

最后，当我确信自己不知道该怎么办的时候；

[aɪ] [njuː] [ðeid] [ˈəʊnli] [lɑːf] [æt; ət][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .

I knew they'd only laugh at me if I made a scene .

我 知道 他们会 仅有的 笑 在 我 如果 我 制成 一个 场景 .

我知道如果我大吵大闹，他们只会嘲笑我。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] , [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm]

I thought if I held my tongue and pretended not to see , everything would come

我 想法 如果 我 握住 我的 舌头 和 假装 不是 到 看 , 一切 会 来

[raɪt] .

right .

正确的 .

我当时想，如果我保持沉默，假装没看见，一切都会好起来的。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [hɪm] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɒrəlɪŋ] .

I made up my mind to get him away quietly , without quarrelling .

我 制成 向上 我的 头脑 到 得到 他 离开 悄悄 , 没有 争吵 .

我决定悄悄地把他送走，不跟他争吵。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [aɪv] [ˈsʌfəd] !

Oh , if you only knew what I've suffered !

哦 , 如果 你 仅有的 知道 什么 我已经 遭受 !

哦，你如果知道我经历了什么就好了！

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [əˈgen] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈstrɪklənd] [tuː; tə][gəʊ] .

" Then he told me again of his asking Strickland to go .

" 然后 他 讲述 我 再次 的 他的 问 斯特里克兰 到 去 .

“然后他又跟我说了他要求斯特里克兰离开的事。”

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz][ˈməʊmənt] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [saʊnd] [ˈkæʒuəl] ;

He chose his moment carefully , and tried to make his request sound casual ;

他 选择 他的 片刻 小心 , 和 尝试 到 制作 他的 要求 声音 随意的 ;

他精心挑选了时机，并尽量让自己的请求听起来很随意；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmɑːstə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ;

but he could not master the trembling of his voice ;

但 他 可以 不是 掌握 这 发抖 的 他的 嗓音 ;

但他始终无法控制自己颤抖的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈɪntuː] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siːm] [ˈdʒəʊviəl][ænd; ənd]

and he felt himself that into words that he wished to seem joyial and

和 他 毛毡 他自己 那 进入 字 那 他 希望 到 似乎 欢乐的 和

[ˈfrendli] [ðeə(r)] [krept] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] .

friendly there crept the bitterness of his jealousy .

友好的 那里 悄悄地爬 这 苦味 的 他的 妒忌 .

他感觉自己，在他想要表现得和蔼可亲的话语中，却偷偷地夹杂着嫉妒的苦涩。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ˈstrɪklənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [pʊn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He had not expected Strickland to take him up on the spot and make his

他 有 不是 预期的 斯特里克兰 到 拿 他 向上 在 这 点 和 制作 他的

[ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ;

preparations to go there and then ;

准备工作 到 去 那里 和 然后 ;

他没想到斯特里克兰会当场接他，并立即着手准备前往那里；

[ə'bvʌ] [ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][gəv] [wɪð] [hɪm] .
above all , he had not expected his wife's decision to go with him .
多于 全部 , 他 有 不是 预期的 他的 妻子的 决定 到 去 和 他 .

最重要的是,他没想到妻子会和他一起去。

[ai] [sɔ:l] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wɪt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I saw that now he wished with all his heart that he had held his tongue .
我 锯 那 现在 他 希望 和 全部 他的 心 那 他 有 握住 他的 舌头 .

我看出他现在多么希望自己当初没有开口说话。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
He preferred the anguish of jealousy to the anguish of separation .
他 首选 这 痛苦 的 妒忌 到 这 痛苦 的 分离 .

他宁愿承受嫉妒的痛苦,也不愿承受分离的痛苦。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ʌnd][ai]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" **I wanted to kill him , and I only made a fool of myself .**
" 我 通缉 到 杀 他 , 和 我 仅有的 制成 一个 傻子 的 我 .

“我当时想杀了他,结果却让自己出了丑。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **He was silent for a long time ,**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 ,

他沉默了很久,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [wɒt] [ai] [nju:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then he said what I knew was in his mind .
和 然后 他 说 什么 我 知道 曾是 在 他的 头脑 .

然后他说出了我知道他心里想的话。

" [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] ['weɪtɪd] , [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɔ:l] [raɪt] .
" **If I'd only waited , perhaps it would have gone all right .**
" 如果 ID 仅有的 等待 , 也许 它 会 有 已消失 全部 正确的 .

“如果我当时再等等,也许事情就会好起来了。”

[ai] ['ʃʊdn̩t] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] .
I shouldn't have been so impatient .
我 不应该 有 到过 所以 不耐烦 .

我不应该那么急躁。

[əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [hæv; həv][ai] ['drɪv̩n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ?
Oh , poor child , what have I driven her to ?
哦 , 贫穷的 孩子 , 什么 有 我 驱动 她 到 ?

哦,可怜的孩子,我把她逼到什么地步了?

" [ai] [ˌʃrʌŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spi:k] .
" **I shrugged my shoulders , but did not speak .**
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 但 做过 不是 说话 .

我耸了耸肩,但没有说话。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:ntʃ] [stroʊv̩] ,
I had no sympathy for Blanche Stroeve ,
我 有 不 同情 为了 布兰奇 斯特罗夫 ,

我对布兰奇·斯特罗夫没有丝毫同情。

[bʌt; bət] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][peɪn][pɔ:(r); pʊə(r)][dɜ:k] [ɪf] [ai][təʊld][hɪm] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ai]
but knew that it would only pain poor Dirk if I told him exactly what I
但 知道 那 它 会 仅有的 疼痛 贫穷的 短剑 如果 我 讲述 他 确切地 什么 我
[θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
thought of her .
想法 的 她 .

但我知道,如果我把我对她的真实想法告诉可怜的德克,只会让他更痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [stɛɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [wen] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] .
He had reached that stage of exhaustion when he could not stop talking .
他 有 达到 那 阶段 的 疲惫 什么时候 他 可以 不是 停止 说 .
他已经精疲力竭，无法停止说话了。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
He went over again every word of the scene .
他 去 超过 再次 每一个 单词 的 这 场景 .
他把台词又仔细地过了几遍。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][em 'i:] [br'fɔ:(r)] ;
Now something occurred to him that he had not told me before ;
现在 某物 发生 到 他 那 他 有 不是 讲述 我 前 ;
他突然想到了一件之前没跟我说过的事；

[naʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] ;
now he discussed what he ought to have said instead of what he did say ;
现在 他 讨论 什么 他 应该 到 有 说 反而 的 什么 他 做过 说 ;
现在他讨论的是他本应该说什么，而不是他实际说了什么；

[ðen] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
then he lamented his blindness .
然后 他 哀叹 他的 失明 .
然后他哀叹自己的失明。

[hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He regretted that he had done this , and blamed himself that he had
他 后悔 那 他 有 完毕 这 , 和 被指责 他自己 那 他 有
[əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
omitted the other .
省略 这 其他 .
他后悔自己这样做，并自责自己遗漏了另一件事。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][hi:; hi] .
It grew later and later , and at last I was as tired as he .
它 生长 之后 和 之后 , 和 在 最后的 我 曾是 作为 疲劳的 作为 他 .
时间越来越晚，最后我也和他一样累了。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
” **What are you going to do now ?**
” 什么 是 你 去 到 做 现在 ?
你现在打算怎么办？

“ [aɪ] [sed] ['faɪnəli] .
” **I said finally .**
” 我 说 最后 .
“我最后说道。”

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ?
” **What can I do ?**
” 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . “
I shall wait till she sends for me . ”
我 将 等待 直到 她 发送 为了 我 . ”
我会等到她派人来接我。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ? “
” **Why don't you go away for a bit ? ”**
” 为什么 不 你 去 离开 为了 一个 少量 ? ”
“你为什么不暂时离开一下呢？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst][bi; bi][æt; ət][hænd] [wen] [fi; fi] ['wɒnts] [em 'i:]] .
“ **No , no ; I must be at hand when she wants me .**
“ 不 , 不 ; 我 必须 是 在 手 什么时候 她 想要 我 .
“ 不, 不; 她需要我的时候, 我必须在她身边。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi; hi] [si:md] [kwɔɪt] [lɒst]] .
“ **For the present he seemed quite lost .**
“ 为了 这 展示 他 似乎 相当 丢失的 .
“ 目前他似乎完全迷失了方向。”

[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][plænz]] .
He had made no plans .
他 有 制成 不 计划 .
他没有做任何计划。

[wen] [ai] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu; tə][bed][hi; hi] [sed] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p]] ;
When I suggested that he should go to bed he said he could not sleep ;
什么时候 我 建议 那 他 应该 去 到 床 他 说 他 可以 不是 睡觉 ;
当我建议他去睡觉时, 他说他睡不着;

[hi; hi] ['wɒntɪd] [tu; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] [deɪ]] .
he wanted to go out and walk about the streets till day .
他 通缉 到 去 出去 和 走 关于 这 街道 直到 天 .
他想出去在街上走走, 直到天亮。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ɪn][nəʊ] [steɪt] [tu; tə][bi; bi] [left] [ə'ləʊn]] .
He was evidently in no state to be left alone .
他 曾是 显然 在 不 状态 到 是 左边 独自的 .
他显然处于一种不适合独处的状态。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [hɪm][ˈɪntu:] [maɪ] [əʊn] [bed]] .
I persuaded him to stay the night with me , and I put him into my own bed .
我 被说服 他 到 停留 这 夜晚 和 我 , 和 我 放 他 进入 我的 自己的 床 .
我劝他留下来陪我过夜, 并让他睡在我的床上。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪvæn][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [sli:p] [ɒn] [ðæt]] .
I had a divan in my sitting - room , and could very well sleep on that .
我 有 一个 迪万 在 我的 坐着 - 房间 , 和 可以 非常 出色地 睡觉 在 那 .
我的客厅里有一张沙发床, 我完全可以睡在上面。

[hi; hi][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [səʊ] [wɔ:n] [aʊt] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [maɪ] ['fɜ:mənəs]] .
He was by now so worn out that he could not resist my firmness .
他 曾是 经过 现在 所以 磨损 出去 那 他 可以 不是 抵抗 我的 硬度 .
他现在已经筋疲力尽, 无法抗拒我的坚决态度。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [dəʊs][ɒv; əv][ˈverən(ə)][tu; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)]]
I gave him a sufficient dose of veronal to insure his unconsciousness for
我 给予 他 一个 充足的 剂量 的 巴比妥 到 保证 他的 无意识 为了
[ˈsevrəl] ['aʊəz]] .
several hours .
一些 小时 .
我给他注射了足量的巴比妥, 以确保他昏迷几个小时。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['sɜ:vɪs] [ai][kʊd; kəd][ˈrendə(r)][hɪm]] .
I thought that was the best service I could render him .
我 想法 那 曾是 这 最好的 服务 我 可以 使成为 他 .
我认为这是我能为他做的最好的事了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌʔeks.ʔeksʔeks]
Chapter XXX
章 XXX

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][ai] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][wɒz; wəz] [sə'fɪntli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [tu:; tə] [gɪv]
But the bed I made up for myself was sufficiently uncomfortable to give
但 这 床 我 制成 向上 为了 我 曾是 足够 不舒服 到 给
[em 'i:][ə; eɪ] ['weɪkfəl] [naɪt] ,
me a wakeful night ,
我 一个 清醒 夜晚 ,

但是我自己铺的床实在太不舒服了，让我整晚都没睡着。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'ʌki] ['dʌt[mən] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] .
and I thought a good deal of what the unlucky Dutchman had told me .
和 我 想法 一个 好的 交易 的 什么 这 倒霉 荷兰人 有 讲述 我 .

我仔细思考了那位不幸的荷兰人告诉我的许多事情。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌt] ['plʌz(ə)ld] [baɪ] [blɑ:nt] - ['æk(ə)n] ,
I was not so much puzzled by Blanche Stroeve's action ,
我 曾是 不是 所以 很多 困惑 经过 布兰奇 - 行动 ,

我对布兰奇·斯特罗夫的行为并不太感到困惑，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['mi:əli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [ə'pi:l] .
for I saw in that merely the result of a physical appeal .
为了 我 锯 在 那 仅仅 这 结果 的 一个 身体的 上诉 .

因为在我看来，那仅仅是外力作用的结果。

[ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['ri:əli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
I do not suppose she had ever really cared for her husband ,
我 做 不是 认为 她 有 曾经 真的 关心 为了 她 丈夫 ,

我猜她从来就没真正爱过她的丈夫。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['femənɪn]
and what I had taken for love was no more than the feminine
和 什么 我 有 已采取 为了 爱 曾是 不 更多的 比 这 女性
[rɪ'spɒns] [tu:; tə] [kə'res] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst] ['wɪmɪn] ['pɑ:sɪz]
response to caresses and comfort which in the minds of most women passes
回复 到 爱抚 和 舒适 哪个 在 这 思想 的 最多 女性 通过

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 :

而我之前认为的爱情，只不过是女性对爱抚和安慰的自然反应，在大多数女性看来，这便是爱情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['fi:lɪŋ] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
It is a passive feeling capable of being roused for any object ,
它 是 一个 被动的 感觉 有能力的 的 存在 唤醒 为了 任何 目的 ,

这是一种被动的感觉，可以被任何事物唤起。

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] [kæn; kən] [grəʊ] [ɒn] ['eni] [tri:] ;
as the vine can grow on any tree ;
作为 这 藤 能 生长 在 任何 树 ;

因为藤蔓可以寄生在任何树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [streŋθ] [wen] [aɪ 'ti:][ɜ:rdʒɪz][ə; eɪ][gɜ:l]
and the wisdom of the world recognises its strength when it urges a girl
和 这 智慧 的 这 世界 认可 它是 力量 什么时候 它 敦促 一个 女孩
[tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɒnts] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [lʌv] [wɪl] ['fɒləʊ] .
to marry the man who wants her with the assurance that love will follow .
到 结婚 这 男人 WHO 想要 她 和 这 保证 那 爱 将要 跟随 .

世间的智慧认识到它的力量，它劝说女孩嫁给爱她的男人，并保证爱情会随之而来。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][sɪ'kjʊərəti] , [praɪd] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
It is an emotion made up of the satisfaction in security , pride of property ,
它 是 一个 情感 制成 向上 的 这 满意 在 安全 , 自豪 的 财产 ,

它是一种由安全感带来的满足感和对财产的自豪感构成的情感。

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ʊv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n[ʊv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,
the pleasure of being desired , the gratification of a household ,
这 乐趣 的 存在 想要的 , 这 满足感 的 一个 家庭 ,
被渴望的快乐, 家庭的满足感,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [æŋ; ən] ['eɪmiəb(ə)] ['vænəti] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['spɪrɪtʃuəl] ['vælju:]
and it is only by an amiable vanity that women ascribe to it spiritual value
和 它 是 仅有的 经过 一个 可亲 虚荣 那 女性 归咎于 到 它 精神 价值
.
.
.

只有出于一种可爱的虚荣心, 女性才会赋予它精神价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æŋ; ən] [ɪ'məʊ](ə)n [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fensləs] [ə'genst] ['pæ](ə)n .
It is an emotion which is defenceless against passion .
它 是 一个 情感 哪个 是 毫无防备 反对 热情 .
这是一种在激情面前毫无招架之力的情感。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [blɑ:ntʃ] - ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [ʊv; əv] ['strɪklənd] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm]
I suspected that Blanche Stroeve's violent dislike of Strickland had in it from
我 怀疑 那 布兰奇 - 暴力 不喜欢 的 斯特里克兰 有 在 它 从
[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['elɪmənt] [ʊv; əv] ['sekʃuəl] [ə'træk](ə)n .
the beginning a vague element of sexual attraction .
这 开始 一个 模糊的 元素 的 性 景点 .
我从一开始就怀疑布兰奇·斯特罗夫对斯特里克兰的强烈厌恶中带有一丝模糊的性吸引力。

[hu:] [eɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʊv; əv] [seks] ?
Who am I that I should seek to unravel the mysterious intricacies of sex ?
WHO 是 我 那 我 应该 寻找 到 绎 这 神秘 错综复杂 的 性别 ?
我凭什么去探究性的奥秘?

[pə'hæps] - ['pæ](ə)n [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Perhaps Stroeve's passion excited without satisfying that part of her nature ,
也许 - 热情 兴奋的 没有 令人满意 那 部分 的 她 自然 ,
或许斯特罗夫的热情激发了她内心深处的那部分情感, 却并未真正满足它。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [heɪt] ['strɪklənd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃɪ; ʃɪ] [felt] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
and she hated Strickland because she felt in him the power to give her
和 她 憎恨 斯特里克兰 因为 她 毛毡 在 他 这 力量 到 给 她
[wɒt] [ʃɪ; ʃɪ] ['ni:dɪd] .
what she needed .
什么 她 需要 .
她恨斯特里克兰, 因为她觉得他有能力给她她想要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪ; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sɪn'sɪə(r)] [wen] [ʃɪ; ʃɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪə(r)]
I think she was quite sincere when she struggled against her husband's desire
我 思考 她 曾是 相当 真诚 什么时候 她 挣扎 反对 她 丈夫的 欲望
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] ;
to bring him into the studio ;
到 带来 他 进入 这 工作室 ;
我认为, 当她反对丈夫带他进录音棚的愿望时, 她是真心实意的;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪ; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʊv; əv] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃɪ; ʃɪ] [nju:] [nɒt] [waɪ] ;
I think she was frightened of him , though she knew not why ;
我 思考 她 曾是 害怕 的 他 , 尽管 她 知道 不是 为什么 ;
我认为她害怕他, 尽管她自己也不知道为什么;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
and I remembered how she had foreseen disaster .
和 我 记得 如何 她 有 预见 灾难 .
我记起了她是如何预见到灾难的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [wei] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I think in some curious way the horror which she felt for him was a
我 思考 在 一些 好奇的 方式 这 恐怖 哪个 她 毛毡 为了 他 曾是 一个
[ˈtrænsfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][səʊ] ['streɪndʒli]
transference of the horror which she felt for herself because he so strangely
转移 的 这 恐怖 哪个 她 毛毡 为了 她自己 因为 他 所以 奇怪的
[ˈtrʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
troubled her :
麻烦 她 :

我觉得，从某种奇怪的意思上说，他对他的恐惧是她对自己的恐惧的一种转移，因为他奇怪地让她感到不安。
[hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'luːfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
His appearance was wild and uncouth ; there was aloofness in his eyes
他的 外貌 曾是 荒野 和 粗野 ; 那里 曾是 冷漠 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
and sensuality in his mouth ;
和 感官享受 在 他的 嘴 ;

他外表粗犷不羁；眼神冷漠疏离，言语间却流露出淫荡之气；
[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'teɪmd] ['pæʃ(ə)n] ;
he was big and strong ; he gave the impression of untamed passion ;
他 曾是 大的 和 强的 ; 他 给予 这 印象 的 未驯服的 热情 ;
他身材高大强壮，给人一种狂野激情的印象；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɪm] , [tuː] ,
and perhaps she felt in him , too ,
和 也许 她 毛毡 在 他 , 也 ,
或许她也对他有同样的感觉。

[ðæt] ['sɪnɪstə(r)] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['biːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that sinister element which had made me think of those wild beings of the
那 险恶 元素 哪个 有 制成 我 思考 的 那些 荒野 生物 的 这
[wɜːrldz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['mætə(r)] ,
world's early history when matter ,
世界的 早期的 历史 什么时候 事情 ,
那种不祥的气息让我想起了世界早期历史上那些野蛮的生物，那时物质.....

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['ɜːli] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌjet] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts]
retaining its early connection with the earth , seemed to possess yet a spirit of its
保留 它是 早期的 联系 和 这 地球 , 似乎 到 具有 然而 一个 精神 的 它是
[əʊn] .
own .
自己的 :

它保留了与大地早期的联系，似乎还拥有自己的精神。
[ɪf] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt]
If he affected her at all , it was inevitable that she should love or hate
如果 他 做作的 她 在 全部 , 它 曾是 不可避免的 那 她 应该 爱 或者 恨
[hɪm] .
him .
他 :

如果他真的对她产生了影响，那么她爱他或恨他都是不可避免的。
[ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [hɪm] .
She hated him .
她 憎恨 他 :
她恨他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
And then I fancy that the daily intimacy with the sick man moved her
和 然后 我 想要 那 这 日常的 亲密关系 和 这 生病的 男人 已搬 她
[ˈstreɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 ;

然后我想，她与这位病人每天的亲密接触，或许对她产生了某种奇特的影响。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fu:d] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhevi] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)]
She raised his head to give him food , and it was heavy against her
她 提高 他的 头 到 给 他 食物 , 和 它 曾是 重的 反对 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;

她抬起他的头给他喂食，他的头沉甸甸地压在她的手上；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəl] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] .
when she had fed him she wiped his sensual mouth and his red beard .
什么时候 她 有 美联储 他 她 擦拭 他的 感性的 嘴 和 他的 红色的 胡须 .

她喂饱他之后，擦了擦他性感的嘴唇和红色的胡须。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [θɪk] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [draɪd]
She washed his limbs ; they were covered with thick hair ; and when she dried
她 洗过 他的 四肢 ; 他们 是 涵盖 和 厚的 头发 ; 和 什么时候 她 干燥
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

她清洗了他的四肢；他的四肢上长满了浓密的毛发；当她擦干他的双手时，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] .
even in his weakness they were strong and sinewy .
甚至 在 他的 弱点 他们 是 强的 和 筋骨 .

即使在他虚弱的时候，他们也强壮有力。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)] , [ˈfæʃnɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
His fingers were long ; they were the capable , fashioning fingers of the
他的 手指 是 长的 ; 他们 是 这 有能力的 , 时尚 手指 的 这
[ˈɑːtɪst] ;
artist ;
艺术家 ;

他的手指修长，是艺术家用来进行创作的灵巧手指；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [θʌːts] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
and I know not what troubling thoughts they excited in her .
和 我 知道 不是 什么 令人不安的 想法 他们 兴奋的 在 她 .

我不知道这些话在她心中激起了怎样的不安想法。

[hiː; hi] [slept] [ˈveri] [ˈkwaiətli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ded] ,
He slept very quietly , without a movement , so that he might have been dead ,
他 睡着了 非常 悄悄 , 没有 一个 移动 , 所以 那 他 可能 有 到过 死的 ,
他睡得很安静，一动不动，看起来好像已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ˈrestɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
and he was like some wild creature of the woods , resting after a long
和 他 曾是 喜欢 一些 荒野 生物 的 这 树林 , 休息 后 一个 长的
[tʃeɪs] ;
chase ;
追赶 ;

他就像森林里的野兽，在长时间追逐后正在休息；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [ˈfænsɪz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and she wondered what fancies passed through his dreams .
和 她 想知道 什么 幻想 通过了 通过 他的 梦境 .

她不禁好奇，他的梦里都浮现过哪些奇思妙想。

[dɪd][hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ɒv; əv] [ɡriːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsætə(r)]
Did he dream of the nymph flying through the woods of Greece with the satyr
做过 他 梦 的 这 仙女 飞行 通过 这 树林 的 希腊 和 这 色狼
[ɪn][hɒt] [pəˈsjuːt] ?
in hot pursuit ?
在 热的 追逐 ?

他是否梦见仙女飞过希腊的森林，而萨提尔紧追不舍？

[ʃiː; ʃi] [fled] , [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈdespərət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [step] [baɪ] [step]
She fled , swift of foot and desperate , but he gained on her step by step
她 逃亡 , 迅速 的 脚 和 绝望的 , 但 他 获得 在 她 步 经过 步
,
:
,

她拼命逃跑，脚步轻快，但他一步步逼近她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hɒt] [breθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fled] [ˈsaɪləntli] ,
till she felt his hot breath on her neck ; and still she fled silently ,
直到 她 毛毡 他的 热的 气息 在 她 脖子 ; 和 仍然 她 逃亡 默默 ,
直到她感觉到他灼热的呼吸喷在她的脖子上；她仍然悄无声息地逃走了。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli][hiː; hi] [pəˈsjuːd] ,
and silently he pursued ,
和 默默 他 追击 ,
他默默地追了上去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈterə(r)] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)]
and when at last he seized her was it terror that thrilled her
和 什么时候 在 最后的 他 查获 她 曾是 它 恐怖 那 激动不已 她
[hɑːt] [ɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈekstəsi] ?
heart or was it ecstasy ?
心 或者 曾是 它 狂喜 ?

当他最终抓住她时，令她心潮澎湃的是恐惧还是狂喜？

[blɑːntʃ] [stroʊv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl][ɡrɪp][ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] .
Blanche Stroeve was in the cruel grip of appetite .
布兰奇 斯特罗夫 曾是 在 这 残忍的 紧握 的 食欲 .
布兰奇·斯特罗夫被食欲无情地控制着。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [heɪt] [ˈstrɪklənd] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hˈʌŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Perhaps she hated Strickland still , but she hungered for him ,
也许 她 憎恨 斯特里克兰 仍然 , 但 她 饥饿 为了 他 ,
或许她依然恨透了斯特里克兰，但她却渴望着他。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tɪl] [ðen] [brˈkeɪm] [ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] .
and everything that had made up her life till then became of no account .
和 一切 那 有 制成 向上 她 生活 直到 然后 成为 的 不 帐户 .
她之前生活中的一切都变得毫无意义了。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈkɒmpleks] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈpetjələnt] , [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd]
She ceased to be a woman , complex , kind and petulant , considerate and
她 停止 到 是 一个 女士 , 复杂的 , 种类 和 任性的 , 周到 和
[ˈθɔːtləs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnəd] .
thoughtless ; she was a Maenad .
轻率 ; 她 曾是 一个 迈那德 .

她不再是一个女人，不再是复杂、善良又任性、体贴又轻率的女人；她变成了一个酒神女祭司。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][dɪˈzaɪə(r)] .
She was desire .
她 曾是 欲望 .

她就是欲望。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfænsɪf(ə)l] ;
But perhaps this is very fanciful ;
但 也许 这 是 非常 奇幻的 ;

但这或许只是非常美好的幻想；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [bɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [went]
and it may be that she was merely bored with her husband and went

[tuː; tə] [ˈstriklənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæləs] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
to Strickland out of a callous curiosity .
到 斯特里克兰 出去 的 一个 冷酷 好奇心 .

或许她只是厌倦了丈夫，出于冷漠的好奇心去了斯特里克兰。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
She may have had no particular feeling for him ,
她 可能 有 有 不 特别的 感觉 为了 他 ,

她可能对他并没有什么特别的感觉。

[bʌt; bət] [səˈkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪ] [frɒm; frəm] [prəˈpɪŋkwəti] [ɔː(r)] [ˈaɪdlənəs] ,
but succumbed to his wish from propinquity or idleness ,
但 屈服了 到 他的 希望 从 接近 或者 懒惰 ,

但由于住得近或闲得无聊，最终还是屈服于他的愿望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðen] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈtraɪv] .
to find then that she was powerless in a snare of her own contriving .
到 寻找 然后 那 她 曾是 无力 在 一个 圈套 的 她 自己的 精心策划 .

她这才发现自己无力摆脱自己设下的陷阱。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃnz] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈplæɪd] [braʊ]
How did I know what were the thoughts and emotions behind that placid brow

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kuːl] [greɪ] [aɪz] ?
and those cool gray eyes ?
和 那些 凉爽的灰色的 眼睛 ?

我怎么会知道那平静的眉宇和冷峻的灰色眼睛背后隐藏着怎样的想法和情感呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈkriːtʃəz] [səʊ] [ɪnˈkælkjələbl]
But if one could be certain of nothing in dealing with creatures so incalculable

[æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
as human beings ,
作为 人类 生物 ,

但是，在与人类这种难以捉摸的生物打交道时，如果说有什么事情是确定的，那么

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈblɑːntʃ] - [bɪˈheɪvjə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]
there were explanations of Blanche Stroeve's behaviour which were at all

[ɪˈvents] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
events plausible .
活动 合情合理 .

对于布兰奇·斯特罗夫的行为，有一些解释，这些解释至少是合情合理的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hænd] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈstriklənd] [æt; ət][ɔːl] .
On the other hand , I did not understand Strickland at all .
在 这 其他 手 , 我 做过 不是 理解 斯特里克兰 在 全部 .

另一方面，我完全不理解斯特里克兰。

[ai] [ˈrækt] [maɪ] [breɪn] ,
I racked my brain ,
我 架子 我的 脑 ,

我绞尽脑汁，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][səʊ] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n]
but could in no way account for an action so contrary to my conception
但 可以 在 不 方式 帐户 为了 一个 行动 所以 相反 到 我的 概念
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

但我无论如何也无法解释他做出如此与我印象中他截然不同的行为。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ˈhɑ:tləsli] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] -
It was not strange that he should so heartlessly have betrayed his friends '-
它 曾是 不是 奇怪的 那 他 应该 所以 冷酷无情 有 背叛 他的 朋友们 -
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他如此冷酷无情地背叛朋友的信任，这并不奇怪。

[nɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] [əˈhʌðərz]
nor that he hesitated not at all to gratify a whim at the cost of another's
也不 那 他 犹豫了一下 不是 在 全部 到 满足 一个 一时兴起 在 这 成本 的 另一个的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

而且他毫不犹豫地满足自己的一时兴起，以他人的痛苦为代价。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
That was in his character .
那 曾是 在 他的 特点 .

那符合他的性格。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] .
He was a man without any conception of gratitude .
他 曾是 一个 男人 没有 任何 概念 的 感激 .

他是一个毫无感恩之心的人。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
He had no compassion .
他 有 不 同情 .

他毫无怜悯之心。

[ðə; ðɪ] [ɪˈmʊʃnz] [ˈkɒmən] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes] [ˈsɪmpli] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst][ɪn][hɪm] ,
The emotions common to most of us simply did not exist in him ,
这 情绪 常见的 到 最多 的 我们 简单地 做过 不是 存在 在 他 ,

他身上根本没有我们大多数人所拥有的那些情感。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [əbˈsɜ:d] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈfi:lɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
and it was as absurd to blame him for not feeling them as
和 它 曾是 作为 荒诞 到 责备 他 为了 不是 感觉 他们 作为
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtaɪgə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈkru:əl] .
for blaming the tiger because he is fierce and cruel .
为了 指责 这 老虎 因为 他 是 凶猛的 和 残忍的 .

责怪他没有感受到这些情绪，就像责怪老虎凶猛残忍一样荒谬。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
But it was the whim I could not understand .
但 它 曾是 这 一时兴起 我 可以 不是 理解 .

但我无法理解的是他的这种突发奇想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'li:v] [ðæt] ['strɪklənd] [hæd; həd][fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [blɑ:ntʃ] [stroʊv] .
I could not believe that Strickland had fallen in love with Blanche Stroeve .
我 可以 不是 相信 那 斯特里克兰 有 倒下 在 爱 和 布兰奇 斯特罗夫 .
我简直不敢相信斯特里克兰竟然爱上了布兰奇·斯特罗夫。

[aɪ][dɪd][nɒt] [brɪ'li:v] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ʊv; əv] [lʌv] .
I did not believe him capable of love .
我 做过 不是 相信 他 有能力的 的 爱 .
我不相信他有能力去爱。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['tendənəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] ,
That is an emotion in which tenderness is an essential part ,
那 是 一个 情感 在 哪个 压痛 是 一个 基本的 部分 ,
那是一种以温柔为重要组成部分的感情。

[bʌt; bət] ['strɪklənd] [hæd; həd][nəʊ] ['tendənəs] ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ;
but Strickland had no tenderness either for himself or for others ;
但 斯特里克兰 有 不 压痛 任何一个 为了 他自己 或者 为了 其他的 ;
但斯特里克兰对自己和他人都没有丝毫怜悯之心；

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [sens] [ʊv; əv] ['wi:knəs] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] ,
there is in love a sense of weakness , a desire to protect ,
那里 是 在 爱 一个 感觉 的 弱点 , 一个 欲望 到 保护 ,
爱情中有一种软弱感，一种保护的欲望。

[æn; ən] [ɪ'ɪɡənəs] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['plezə(r)] — [ɪf] [nɒt] [ʌn'selfɪnəs] ,
an eagerness to do good and to give pleasure — if not unselfishness ,
一个 渴望 到 做 好的 和 到 给 乐趣 — 如果 不是 无私 ,
渴望行善和给予快乐——即便不是无私，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['selfɪnəs] [wɪtʃ] ['mɑ:vələsli] [kən'si:l] [ɪt'self] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
at all events a selfishness which marvellously conceals itself ; it has in it a
在 全部 活动 一个 自私 哪个 奇妙地 隐藏 本身 ; 它 有 在 它 一个
['sɜ:t(ə)n] ['dɪfɪdəns] .
certain diffidence .
肯定 羞怯 .
总之，这是一种巧妙隐藏的自私；它带有一种羞怯的神情。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [treɪts] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɪn] ['strɪklənd] .
These were not traits which I could imagine in Strickland .
这些 是 不是 特征 哪个 我 可以 想象 在 斯特里克兰 .
这些特质，我完全无法想象会在斯特里克兰身上看到。

[lʌv] [ɪz][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði]['lʌvə(r)][aʊt][ʊv; əv] [hɪm'self] ; [ðə; ði][məʊst][klɪə(r)] - ['saɪtɪd]
Love is absorbing ; it takes the lover out of himself ; the most clear - sighted
爱 是 吸收 ; 它 需要 这 情人 出去 的 他自己 ; 这 最多 清除 - 目击者
,
,
,

爱情令人沉醉；它使爱人忘我；即使是最清醒的人，
[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] , ['kænɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [si:s] ;
though he may know , cannot realise that his love will cease ;
尽管 他 可能 知道 , 不能 意识到 那 他的 爱 将要 停止 ;
虽然他可能知道，但他无法意识到他的爱终将消逝；

[aɪ 'ti:] [gɪvz] ['bɒdi] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [ɪz][ɪ'luzɜ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ,
it gives body to what he knows is illusion , and , knowing it is nothing else ,
它 给予 身体 到 什么 他 知道 是 错觉 , 和 , 会心 它 是 没有什么 别的 ,
它赋予了他明知是幻觉的事物以实体，并且，既然他知道它并非幻觉，

[hiː; hi] [lʌvz] [aɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .
he loves it better than reality .
他 爱 它 更好的 比 现实 :

他更喜欢幻想世界而不是现实。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
It makes a man a little more than himself , and at the same time a
它 制作 一个 男人 一个 小的 更多的 比 他自己 , 和 在 这 相同的 时间 一个
['lɪt(ə)] [les] .
little less .
小的 较少的 :

它使一个人超越自我，同时也使他变得不那么自我。

[hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] .
He ceases to be himself .
他 停止 到 是 他自己 :

他不再是他自己了。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [bɒŋgə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
He is no longer an individual , but a thing ,
他 是 不 更长 一个 个人 , 但 一个 事物 ,

他不再是一个人，而是一个物。

[æn; ən] [ˌɪnstrəmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːgəʊ] .
an instrument to some purpose foreign to his ego .
一个 乐器 到 一些 目的 外国的 到 他的 自我 :

成为某种与他的自我无关的工具。

[lʌv] [ɪz] ['nevə(r)] [kwɔɪt] [dɪ'vɔɪd] [pʊ; əv] [ˌsentɪməntə'æləti] ,
Love is never quite devoid of sentimentality ,
爱 是 绝不 相当 缺乏 的 感伤 ,

爱情总是离不开感伤。

[ænd; ʌnd] ['strɪklənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'fɜːməti] [pʊ; əv] ['eni] [mæn] [aɪ] [hæv; həv]
and Strickland was the least inclined to that infirmity of any man I have
和 斯特里克兰 曾是 这 至少 倾斜 到 那 虚弱 的 任何 男人 我 有
[nəʊn] .
known .
已知 :

在我认识的人当中，斯特里克兰是最不容易患上这种疾病的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] ['sʌfə(r)] [ðæt] [pə'zeɪ(ə)n] [pʊ; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [lʌv]
I could not believe that he would ever suffer that possession of himself which love
我 可以 不是 相信 那 他 会 曾经 遭受 那 拥有 的 他自己 哪个 爱
[ɪz] ;
is ;
是 ;

我无法相信他会遭受爱情带来的那种自我占有的痛苦；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪn'dʒʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] [jəʊk] .
he could never endure a foreign yoke .
他 可以 绝不 忍受 一个 外国的 轭 :

他永远无法忍受外国的统治。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['keɪpəb(ə)] [pʊ; əv] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɪð]
I believed him capable of uprooting from his heart , though it might be with
我 相信 他 有能力的 的 连根拔起 从 他的 心 , 尽管 它 可能 是 和
[ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

我相信他有能力从心底深处将其连根拔起，即使这会让他痛苦不堪。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['bætəd] [ænd; ənd] [ɪn'sæŋɡwɪnd] ,
so that he was left battered and ensanguined ,
所以 那 他 曾是 左边 伤痕累累 和 流血的 ,
结果他遍体鳞伤, 失血过多。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌn,kɒmpri'hendɪd] [ˈkreɪvɪŋ] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm]
anything that came between himself and that uncomprehended craving that urged him
任何事物 那 来了 之间 他自己 和 那 无法理解的 渴望 那 敦促 他
[ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
constantly to he knew not what .
不断地 到 他 知道 不是 什么 .

任何阻碍他与那种难以理解的渴望之间的事物, 都会驱使他去做他自己也不知道的事情。
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [meɪd]
If I have succeeded at all in giving the complicated impression that Strickland made
如果 我 有 成功了 在 全部 在 给予 这 复杂的 印象 那 斯特里克兰 制成
[ɒn][em 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

如果我成功地传达了斯特里克兰给我留下的那种复杂的印象,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː] [ɡreɪt]
it will not seem outrageous to say that I felt he was at once too great
它 将要 不是 似乎 令人愤慨 到 说 那 我 毛毡 他 曾是 在 一次 也 伟大的
[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
and too small for love .
和 也 小的 为了 爱 .

毫不夸张地说, 我觉得他既太伟大又太渺小, 以至于配不上爱情。
[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈevrɪ,wʌnz] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæ(ə)n] [ɪz] [fɔːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
But I suppose that everyone's conception of the passion is formed on his own
但 我 认为 那 每个人的 概念 的 这 热情 是 形成 在 他的 自己的
[ɪdɪ:əʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
idiosyncrasies ,
特质 ,

但我认为, 每个人对激情的理解都是基于他自身的特殊癖好而形成的。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð] [ˈevrɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n] .
and it is different with every different person .
和 它 是 不同的 和 每一个 不同的人 人 .
而且每个人的情况都不一样。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈstrɪklənd] [wʊd] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
A man like Strickland would love in a manner peculiar to himself .
一个 男人 喜欢 斯特里克兰 会 爱 在 一个 方式 奇特 到 他自己 .
像斯特里克兰这样的人, 会以自己独特的方式去爱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊ(ə)n] .
It was vain to seek the analysis of his emotion .
它 曾是 徒劳 到 寻找 这 分析 的 他的 情感 .
试图分析他的情绪是徒劳的。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'eks'aɪ]
Chapter XXXI
章 xxxi
第三十一章

[nekst] [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [prest] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [stroʊv] [left] [em 'iː] .
Next day , though I pressed him to remain , Stroeve left me .
下一个 天 , 尽管 我 按下 他 到 保持 , 斯特罗夫 左边 我 .
第二天, 尽管我苦苦挽留, 斯特罗夫还是离开了我。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ]
I offered to fetch his things from the studio , but he insisted on going
我 提供 到 拿来 他的 事物 从 这 工作室 , 但 他 坚持 在 去
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

我提出帮他去工作室取东西，但他坚持要自己去；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
I think he hoped they had not thought of getting them together ,
我 思考 他 希望 他们 有 不是 想法 的 获得 他们 一起 ,
我想他希望他们没有想到要把他们凑到一起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [ænd; ənd]
so that he would have an opportunity of seeing his wife again and
所以 那 他 会 有 一个 机会 的 看到 他的 妻子 再次 和
[pə'hæps] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
perhaps inducing her to come back to him .
也许 诱导 她 到 来 后退 到 他 .

这样他就有机会再次见到妻子，或许还能让她回到他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][træps] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ,
But he found his traps waiting for him in the porter's lodge ,
但 他 成立 他的 陷阱 等待 为了 他 在 这 搬运工 小屋 ,
但他发现自己早已在门房小屋里落入了陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsiəɜːʒ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] .
and the concierge told him that Blanche had gone out .
和 这 门房 讲述 他 那 布兰奇 有 已消失 出去 .
门房告诉他，布兰奇出去了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I do not think he resisted the temptation of giving her an account of
我 做 不是 思考 他 抵抗 这 诱惑 的 给予 她 一个 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
his troubles .
他的 麻烦 .

我认为他并没有抵挡住诱惑，想要向她倾诉自己的困境。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evriwʌn] [hiː; hi] [njuː] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
I found that he was telling them to everyone he knew ; he expected
我 成立 那 他 曾是 讲述 他们 到 每个人 他 知道 ; 他 预期的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

我发现他把这些事告诉了他认识的每一个人；他想博取同情。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪk'saɪtɪd] ['rɪdɪkjʊːl] .
but only excited ridicule .
但 仅有的 兴奋的 嘲笑 .
但只有兴奋的嘲笑。

[hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [məʊst] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli] .
He bore himself most unbecomingly .
他 钻孔 他自己 最多 不合时宜的 .
他的举止极其不得体。

[ˈneʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] , [wʌn] [deɪ] ,
Knowing at what time his wife did her shopping , one day ,
会心 在 什么 时间 他的 妻子 做过 她 购物 , 一 天 ,
有一天，他知道妻子购物的时间后，

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ˌwer'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
unable any longer to bear not seeing her , he waylaid her in the street .
无法 任何 更长 到 熊 不是 看到 她 , 他 伏击 她 在 这 街道 .

他再也无法忍受见不到她的煎熬，于是在大街上拦住了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She would not speak to him , but he insisted on speaking to her .
她 会 不是 说话 到 他 , 但 他 坚持 在 请讲 到 她 .

她不愿与他交谈，但他坚持要与她交谈。

[hiː; hi] ['splʌtəd] [aʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
He spluttered out words of apology for any wrong he had committed
他 喷溅 出去 字 的 道歉 为了 任何 错误的 他 有 坚定的
[tə'wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
towards her ;
向 她 ;

他结结巴巴地向她道歉，为自己可能犯下的任何错误表示歉意；

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
he told her he loved her devotedly and begged her to return
他 讲述 她 他 喜爱 她 虔诚地 和 乞求 她 到 返回
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他告诉她他深爱着她，并恳求她回到他身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
She would not answer ; she walked hurriedly , with averted face .
她 会 不是 回答 ; 她 步行 匆匆 , 和 避免了 脸 .

她没有回答，而是匆匆走开，脸色阴沉。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [legz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I imagined him with his fat little legs trying to keep up with her .
我 想象 他 和 他的 胖的 小的 腿 尝试 到 保持 向上 和 她 .

我仿佛看到他用他那双胖乎乎的小腿努力跟上她的步伐。

[ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['mɪzrəbl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
Panting a little in his haste , he told her how miserable he was ;
喘息 一个 小的 在 他的 匆忙 , 他 讲述 她 如何 悲惨的 他 曾是 ;

他气喘吁吁地匆匆告诉她自己有多么痛苦；

[hiː; hi] [brɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] ; [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'ɡɪv]
he besought her to have mercy on him ; he promised , if she would forgive
他 恳求 她 到 有 怜悯 在 他 ; 他 承诺 , 如果 她 会 原谅
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他恳求她怜悯他；他承诺，如果她原谅他，

[tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
to do everything she wanted .
到 做 一切 她 通缉 .

她想做什么都可以。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
He offered to take her for a journey .
他 提供 到 拿 她 为了 一个 旅行 .

他提出带她去旅行。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['strɪklənd] [wʊd] [suːn] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
He told her that Strickland would soon tire of her .
他 讲述 她 那 斯特里克兰 会 很快 胎 的 她 .

他告诉她，斯特里克兰很快就会厌倦她。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [həʊl] ['sɔ:ɪdɪd] ['lɪt(ə)] [si:n] [ai][wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] .
When he repeated to me the whole sordid little scene I was outraged .
什么时候 他 重复 到 我 这 所有的 肮脏的 小的 场景 我 曾是 义愤填膺 .
当他把那件肮脏的小事再跟我复述一遍时，我感到非常愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃən] [ˈnaɪðə(r)] [sens] [nɔ:(r)] ['dɪgnəti] .
He had shown neither sense nor dignity .
他 有 所示 两者都不 感觉 也不 尊严 .
他既没有表现出理智，也没有表现出尊严。

[hi:; hi][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .
He had omitted nothing that could make his wife despise him .
他 有 省略 没有什么 那 可以 制作 他的 妻子 鄙视 他 .
他没有做任何会让妻子厌恶他的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kru:əlti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)]
There is no cruelty greater than a woman's to a man who loves her
那里 是 不 残酷 更大的 比 一个 女性的 到 一个 男人 WHO 爱 她
[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ;
and whom she does not love ;
和 谁 她 做 不是 爱 ;
世上最残忍的事莫过于女人对爱她却不爱的男人所施以的残忍；

[ʃi:; ji][hæz; həz][nəʊ] ['kaɪndnəs] [ðen] , [nəʊ] ['tɒləərəns] ['i:v(ə)n] , [ʃi:; ji][hæz; həz]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'seɪn]
she has no kindness then , no tolerance even , she has only an insane
她 有 不 仁慈 然后 , 不 宽容 甚至 , 她 有 仅有的 一个 疯狂的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .
她那时一点也不善良，甚至连宽容都没有，只有疯狂的恼怒。

[blɑ:ntʃ] [stroʊv] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)]
Blanche Stroeve stopped suddenly , and as hard as she could slapped her
布兰奇 斯特罗夫 停止 突然 , 和 作为 难的 作为 她 可以 被掌掴 她
[ˈhʌzbəndz] [feɪs] .
husband's face .
丈夫的 脸 .
布兰奇·斯特罗夫突然停了下来，用尽全力扇了她丈夫一巴掌。

[ʃi:; ji] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə]
She took advantage of his confusion to escape , and ran up the stairs to
她 采取 优势 的 他的 困惑 到 逃脱 , 和 跑 向上 这 楼梯 到
[ðə; ði]['stju:diəʊ] .
the studio .
这 工作室 .
她趁他慌乱之际逃脱，跑上楼梯来到工作室。

[nəʊ] [wɜ:d] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
No word had passed her lips .
不 单词 有 通过了 她 嘴唇 .
她一句话也没说。

[wen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðɪs] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [felt]
When he told me this he put his hand to his cheek as though he still felt
什么时候 他 讲述 我 这 他 放 他的 手 到 他的 脸颊 作为 尽管 他 仍然 毛毡
[ðə; ði] [smɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
the smart of the blow ,
这 聪明的 的 这 吹 ,
他告诉我这件事的时候，用手捂着脸颊，好像仍然能感觉到那一击的刺痛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑ:trendɪŋ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'meɪzmənt]
and in his eyes was a pain that was heartrending and an amazement
和 在 他的 眼睛 曾是 一个 疼痛 那 曾是 令人心碎 和 一个 惊愕
[ðæt] [wɒz; wəz] ['lu:dɪkrəs] .
that was ludicrous .
那 曾是 荒谬 .

他的眼中既有令人心碎的痛苦，也有荒谬的惊奇。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æŋ; ən] [əʊvə'bləʊn] ['sku:lboɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He looked like an overblown schoolboy , and though I felt so sorry for him ,
他 看起来 喜欢 一个 夸大其词 男生 , 和 尽管 我 毛毡 所以 对不起 为了 他 ;
[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [help] ['la:fɪŋ] .
I could hardly help laughing .
我 可以 几乎 帮助 笑 .

我几乎忍不住笑了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pɑ:s] [θru:] [tu:; tə] [get]
Then he took to walking along the street which she must pass through to get
然后 他 采取 到 步行 沿着 这 街道 哪个 她 必须 经过 通过 到 得到
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] ,
to the shops ,
到 这 商店 ,

然后他开始沿着她去商店必须经过的那条街走去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .
and he would stand at the corner , on the other side , as she went along .
和 他 会 站立 在 这 角落 , 在 这 其他 边 , 作为 她 去 沿着 .

她走过去的时候，他会站在街角的另一边。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
He dared not speak to her again ,
他 敢于 不是 说话 到 她 再次 ,
[hə'ɒn] [wɒd] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .
and he would stand at the corner , on the other side , as she went along .
和 他 会 站立 在 这 角落 , 在 这 其他 边 , 作为 她 去 沿着 .

他不敢再跟她说话了。

[bʌt; bət] [sɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
but sought to put into his round eyes the appeal that was in his heart .
但 寻求 到 放 进入 他的 圆形的 眼睛 这 上诉 那 曾是 在 他的 心 .

但他努力将自己内心的渴望融入到他圆圆的眼睛里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diə] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wʊd] [tʌtʃ]
I suppose he had some idea that the sight of his misery would touch
我 认为 他 有 一些 主意 那 这 视线 的 他的 苦难 会 触碰
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

我想他大概是觉得看到他痛苦的样子会触动她吧。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] .
She never made the smallest sign that she saw him .
她 绝不 制成 这 最小 符号 那 她 锯 他 .

她丝毫没有流露出看到他的迹象。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['erəndz] [ɔ:(r)] [sɔ:t] [æŋ; ən] [ɔ:'tɜ:nətɪv]
She never even changed the hour of her errands or sought an alternative
她 绝不 甚至 已更改 这 小时 的 她 跑腿 或者 寻求 一个 选择
[ru:t] .
route .
路线 .

她甚至从未改变过办事的时间，也没有寻找其他路线。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['kru:əlti][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'dɪfrəns] .
I have an idea that there was some cruelty in her indifference .
我 有 一个 主意 那 那里 曾是 一些 残酷 在 她 漠不关心 :

我感觉她的冷漠中隐藏着某种残酷。

[pə'hæps][ʃi:; ʃi][gɒt][ɪn'dʒɔɪmənt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)][ʃi:; ʃi][ɪn'flɪktɪd] .
Perhaps she got enjoyment out of the torture she inflicted .
也许 她 得到 享受 出去 的 这 酷刑 她 造成的 :

或许她从施加的酷刑中获得了快感。

[aɪ][wʌndəd][waɪ][ʃi:; ʃi][heit][hɪm][səʊ][mʌt] .
I wondered why she hated him so much .
我 想知道 为什么 她 憎恨 他 所以 很多 :

我很好奇她为什么那么恨他。

[aɪ][begd][stroʊv][tu:; tə][bɪ'heɪv][mɔ:(r)]['waɪzli] .
I begged Stroeve to behave more wisely .
我 乞求 斯特罗夫 到 表现 更多的 明智地 :

我恳求斯特罗夫行事更明智一些。

[hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] .
His want of spirit was exasperating .
他的 想 的 精神 曾是 可气 :

他缺乏精神状态，这令人恼火。

“ [jʊr; jər][ˈdu:ɪŋ][nəʊ][gʊd][æt; ət][ɔ:l][baɪ][ˈgəʊɪŋ][ɒn][laɪk][ðɪs] , ” [aɪ][sed] .
“ **You're doing no good at all by going on like this ,** ” **I said .**
“ 你是 正在做 不 好的 在 全部经过 去 在 喜欢 这 , ” 我 说 :

“你这样下去一点好处都没有,”我说。

“ [aɪ][θɪŋk][jʊd][hæv; həv][bi:n][ˈwaɪzə(r)][ɪf][jʊd][hɪt][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hed][wɪð][ə; eɪ][stɪk] .
“ **I think you'd have been wiser if you'd hit her over the head with a stick .**
“ 我 思考 你会 有 到过 更明智 如果 你会 打 她 超过 这 头 和 一个 戳 :

“我觉得你当时应该用棍子打她的头。”

[ʃi:; ʃi][wʊdnt][hæv; həv][dɪ'spaɪzd][ju:; jʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi][dʌz][naʊ] .
She wouldn't have despised you as she does now .
她 不会 有 被鄙视的 你 作为 她 做 现在 :

她以前不会像现在这样憎恨你。

“ [aɪ][sə'dʒestɪd][ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][gəʊ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl] .
“ **I suggested that he should go home for a while .**
“ 我 建议 那 他 应该 去 家 为了 一个 尽管 :

我建议他回家休息一段时间。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][taʊn] , [ˈsʌmweə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][nɔ:θ]
He had often spoken to me of the silent town , somewhere up in the north
他 有 经常 说 到 我 的 这 沉默的 镇 , 某处 向上 在 这 北
[ɒv; əv][ˈhɒlənd] ,
of Holland ,
的 荷兰 ,

他经常跟我提起荷兰北部某个地方的那个寂静小镇。

[weə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][stɪl][lɪvd; 'laɪvd] .
where his parents still lived .
在哪里 他的 父母 仍然 居住地 :

他的父母仍然住在那里。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpi:p(ə)l] .
They were poor people .
他们 是 贫穷的 人们 :

他们是穷人。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [red] - [brɪk] [haʊs]
His father was a carpenter , and they dwelt in a little old red - brick house
他的 父亲 曾是 一个 木匠 , 和 他们 居住 在 一个 小的 老的 红色的 - 砖 房子
,
:
,

他的父亲是一名木匠，他们住在一间老旧的红砖小房子里。

[ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪ] [kəˈnæl] .
neat and clean , by the side of a sluggish canal .
整洁的 和 干净的 , 经过 这 边 的 一个 迟缓 运河 .

整洁干净，位于一条水流缓慢的运河边。

[ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] [ˈempti] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]
The streets were wide and empty ; for two hundred years the place had
这 街道 是 宽的 和 空的 ; 为了 二 百 年 这 地方 有
[bi:n] [ˈdaɪɪŋ] ,
been dying ,
到过 垂死 ,

街道宽阔而空旷；两百年来，这个地方一直在走向衰亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈsteɪtlɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .
but the houses had the homely stateliness of their time .
但 这 房屋 有 这 家常的 庄严 的 他们的 时间 .

但这些房屋却有着那个时代特有的温馨庄重之感。

[rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈsendɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɪndɪz] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðem; ðəm]
Rich merchants , sending their wares to the distant Indies , had lived in them
富有的 商人 , 发送 他们的 商品 到 这 遥远 印第斯 , 有 居住地 在 他们
[kɑːm][ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [laɪvz; lɪvz] ,
calm and prosperous lives ,
冷静的 和 繁荣 生活 ,

富商们将货物运往遥远的印度，在那里过着平静富裕的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈdiːsnt] [dɪˈkeɪ] [ðeɪ] [kept] [stɪl] [æn; ən][əˈrəʊmə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [pɑːst] .
and in their decent decay they kept still an aroma of their splendid past .
和 在 他们的 体面的 衰变 他们 保留 仍然 一个 香气 的 他们的 灿烂 过去的 .

在它们体面的腐朽中，仍然保留着昔日辉煌的气息。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈwɒndə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [brɔːd] [ɡriːn] [ˈfiːldz] ,
You could wander along the canal till you came to broad green fields ,
你 可以 漫步 沿着 这 运河 直到 你 来了 到 广阔 绿色的 字段 ,

你可以沿着运河漫步，直到来到广阔的绿色田野。

[wɪð] [ˈwɪnd,mɪlz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæt(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɡreɪzd] [ˈleɪzɪli] .
with windmills here and there , in which cattle , black and white , grazed lazily .
和 风车 这里 和 那里 , 在 哪个 牛 , 黑色的 和 白色的 , 放牧 懒洋洋 .

这里那里有风车，黑牛和白牛懒洋洋地在风车下吃草。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [səˈraʊndɪŋz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
I thought that among those surroundings , with their recollections of his boyhood ,
我 想法 那 之中 那些 周围环境 , 和 他们的 回忆 的 他的 童年 ,

我想，在那些充满他童年回忆的环境中，

[dɜːk] [ˈstroʊv] [wʊd] [fəˈɡet] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] .
Dirk Stroeve would forget his unhappiness .
短剑 斯特罗夫 会 忘记 他的 不快乐 .

德克·斯特罗夫会忘记他的不快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɡəʊ] .
But he would not go .
但 他 会 不是 去 .

但他不愿去。

“ [ai][mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃ] [ni:dz] [em 'i:] ; ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“ **I must be here when she needs me , ” he repeated .**
“ 我 必须 是 这里 什么时候 她 需求 我 , ” 他 重复 .

“我必须在她需要我的时候在这里,”他重复道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [æt; ət]
“ **It would be dreadful if something terrible happened and I were not at**
“ 它 会 是 可怕 如果 某物 糟糕的 发生 和 我 是 不是 在

[hænd] . ”
hand . ”
手 . ”

“如果发生可怕的事情而我不在身边，那将是多么可怕。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
“ **What do you think is going to happen ?**
“ 什么 做 你 思考 是 去 到 发生 ?

你认为接下来会发生什么？

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] .
But I'm afraid .
但 我是 害怕的 .

但我害怕。

“ [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
“ **I shrugged my shoulders .**
“ 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][peɪn] , [dɜ:k] [stroʊv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
For all his pain , Dirk Stroeve remained a ridiculous object .
为了 全部 他的 疼痛 , 短剑 斯特罗夫 剩余 一个 荒谬的 目的 .

尽管饱受痛苦，德克·斯特罗夫仍然是一个滑稽可笑的人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] ['sɪmpəθi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [wɔ:n] [ænd; ənd] [θɪn] .
He might have excited sympathy if he had grown worn and thin .
他 可能 有 兴奋的 同情 如果 他 有 生长 磨损 和 薄的 .

如果他变得憔悴消瘦，或许会引起人们的同情。

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He did nothing of the kind .
他 做过 没有什么 的 这 种类 .

他根本没做过这种事。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [red] [tʃi:ks] [ʃɒn] [laɪk] [raɪp] ['æplz] .
He remained fat , and his round , red cheeks shone like ripe apples .
他 剩余 胖的 , 和 他的 圆形的 , 红色的 脸颊 闪耀 喜欢 成熟 苹果 .

他依然肥胖，圆圆的、红润的脸颊像熟透的苹果一样闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['ni:tnəs] [ɒv; əv][pɜ:s(ə)n] ,
He had great neatness of person ,
他 有 伟大的 整洁 的 人 ,

他为人非常整洁。

[ænd; ænd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [spru:s] [blæk] [kəʊt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈbəʊlə(r)][hæt] ,
and he continued to wear his spruce black coat and his bowler hat ,
和 他 持续 到 穿 他的 云杉 黑色的 外套 和 他的 保龄球手 帽子 ;
他依然穿着那件云杉黑色的外套，戴着那顶圆顶礼帽。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdæpə(r)] , [ˈdʒɔ:ntɪ] [ˈmænə(r)] .
always a little too small for him , in a dapper , jaunty manner .
总是 一个 小的 也 小的 为了 他 , 在 一个 衣着考究 , 轻快的 方式 .
衣服总是对他来说有点小，但他依然穿着它，显得潇洒不羁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:ntɪ] , [ænd; ænd] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn]
He was getting something of a paunch , and sorrow had no effect on
他 曾是 获得 某物 的 一个 大肚子 , 和 悲哀 有 不 影响 在
[aɪˈti:] .
it ;
它 .

他渐渐长出了啤酒肚，悲伤也丝毫没有减轻他的啤酒肚。
[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈbægmæn] .
He looked more than ever like a prosperous bagman .
他 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 繁荣 搬运工 .
他看起来比以往任何时候都更像一个富有的中间人。

[aɪˈti:][ɪz] [hɑ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [ɪkˈstɪəriə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˈtæli] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
It is hard that a man's exterior should tally so little sometimes with his soul .
它 是 难的 那 一个 男人的 外部的 应该 相符 所以 小的 有时 和 他的 灵魂 .
一个人的外表有时与他的内心如此不符，这令人难以接受。

[dɜ:k] [stroʊv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɒv; əv][ˈrəʊmiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ˈtəʊbi] [belt] .
Dirk Stroeve had the passion of Romeo in the body of Sir Toby Belch .
短剑 斯特罗夫 有 这 热情 的 罗密欧 在 这 身体 的 先生 托比 噶 .
德克·斯特罗夫拥有罗密欧般的热情，却披着托比·贝尔奇爵士的外衣。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [ˈheɪtʃə(r)] , [ænd; ænd] [jet] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈblʌndərɪŋ] ;
He had a sweet and generous nature , and yet was always blundering ;
他 有 一个 甜的 和 慷慨的 自然 , 和 然而 曾是 总是 笨拙 ;
他性格温和慷慨，但却总是犯错；

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ˈəʊnli]
a real feeling for what was beautiful and the capacity to create only
一个 真实的 感觉 为了 什么 曾是 美丽的 和 这 容量 到 创造 仅有的
[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] ;
what was commonplace ;
什么 曾是 平凡 ;
对美有真正的感知，却只能创造出平庸的东西；

[ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ænd][grəʊs] [ˈmænəz] .
a peculiar delicacy of sentiment and gross manners .
一个 奇特 美味 的 情绪 和 总的 礼仪 .
一种奇特的细腻情感和粗俗举止。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈeksəsaɪz] [tækt] [wen] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
He could exercise tact when dealing with the affairs of others ,
他 可以 锻炼 策略 什么时候 处理 和 这 事务 的 其他的 ,
他处理他人事务时能运用技巧，

[bʌt; bət] [nʌn] [wen] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but none when dealing with his own .
但 没有任何什么时候 处理 和 他的 自己的 .
但在处理自己的事情时却并非如此。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk][əʊld][ˈneɪtʃə(r)] [pleɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˌkɒntrəˈdɪktəri]
What a cruel practical joke old Nature played when she flung so many contradictory
什么 一个 残忍的 实际的 开玩笑 老的 自然 玩 什么时候 她 扔 所以 许多 矛盾的
[ˈelɪmənts] [təˈgeðə(r)] ,
elements together ,
元素 一起 ,
大自然真是开了个残酷的玩笑，把这么多相互矛盾的元素堆砌在一起。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈpleksɪŋ] [ˈkæləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
and left the man face to face with the perplexing callousness of the universe .
和 左边 这 男人 脸 到 脸 和 这 令人费解 冷漠 的 这 宇宙 .
然后，他独自面对着宇宙令人费解的冷酷无情。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksːtuː]
Chapter XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ˈstrɪklənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks]
I did not see Strickland for several weeks .
我 做过 不是 看 斯特里克兰 为了 一些 周 .
我好几个星期都没见到斯特里克兰。

[ai][wɒz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [hɪm] ,
I was disgusted with him ,
我 曾是 厌恶 和 他 ,
我对他感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [tel] [hɪm]
and if I had had an opportunity should have been glad to tell him
和 如果 我 有 有 一个 机会 应该 有 到过 高兴的 到 告诉 他
[səʊ] ,
so ,
所以 ,
如果我有机会，我一定会很高兴地告诉他这一点。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [siːkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs]
but I saw no object in seeking him out for the purpose .
但 我 锯 不 目的 在 寻求 他 出去 为了 这 目的 .
但我认为没有必要为此目的去找他。

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
I am a little shy of any assumption of moral indignation ;
我 是 一个 小的 害羞的 的 任何 假设 的 道德 愤慨 ;
我不太愿意表现出任何道德义愤；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmerks] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːkwəd]
there is always in it an element of self - satisfaction which makes it awkward
那里 是 总是 在 它 一个 元素 的 自己 - 满意 哪个 制作 它 尴尬的
[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .
to anyone who has a sense of humour .
到 任何人 WHO 有 一个 感觉 的 幽默 .
其中总带有一种自鸣得意的成分，这会让任何有幽默感的人感到尴尬。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwəɪəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈrɪdɪkjʊːl]
It requires a very lively passion to steel me to my own ridicule .
它 需要 一个 非常 热闹 热情 到 钢 我 到 我的 自己的 嘲笑 .
我需要非常强烈的热情才能让自己坦然面对自己的嘲笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [sɪn'serəti] [ɪn] ['strɪklənd] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]
There was a sardonic sincerity in Strickland which made me sensitive to anything
那里 曾是 一个 讽刺的 诚意 在 斯特里克兰 哪个 制成 我 敏感的 到 任何事物
[ðæt] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ][pəʊz] .
that might suggest a pose .
那 可能 建议 一个 姿势 .

斯特里克兰身上有一种讽刺的真诚，这让我对任何可能暗示摆姿态的事物都非常敏感。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lonʒ] [ðə; ðɪ]['ævənju:][di:] [kli:'ʃi:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But one evening when I was passing along the Avenue de Clichy in front of the
但 一 晚上 什么时候 我 曾是 通过 沿着 这 大街 德 克利希 在 正面 的 这
[kæ'feɪ] [wɪtʃ] ['strɪklənd] ['fri:kwənt, fri'kwent][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] ,
café which Strickland frequented and which I now avoided ,
咖啡店 哪个 斯特里克兰 经常光顾 和 哪个 我 现在 避免 ,
[bʌt] [wʌn] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
但一天晚上，当我沿着克利希大道经过斯特里克兰常去的那家咖啡馆（我现在尽量避免去那里）时，

[aɪ][ræn] [streɪt] ['ɪntu:][hɪm] .
I ran straight into him .
我 跑 直的 进入 他 .

我径直撞上了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [blɑ:ntʃ] [stroʊv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
He was accompanied by Blanche Stroeve , and they were just going to
他 曾是 伴随 经过 布兰奇 斯特罗夫 , 和 他们 是 只是 去 到
['strɪkləndz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:nə(r)] .
Strickland's favourite corner .
斯特里克兰的 最喜欢的 角落 .

他当时和布兰奇·斯特罗夫在一起，他们正要去斯特里克兰最喜欢的角落。

" [weə(r)] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Where the devil have you been all this time ?** " **said he .**
" 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 全部 这 时间 ? " 说 他 .

“你这些天都跑哪儿去了？”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] .
" **I thought you must be away .**
" 我 想法 你 必须 是 离开 .

我以为你一定不在家。

" [hɪz; ɪz] [kɔ:di'æləti] [wɒz; wəz] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
" **His cordiality was proof that he knew I had no wish to speak to him .**
" 他的 亲切 曾是 证明 那 他 知道 我 有 不 希望 到 说话 到 他 .
" [hɪz; ɪz] [kɔ:di'æləti] [wɒz; wəz] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
“他的热情友好证明他知道我不想和他说话。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪ] ['weɪstɪŋ] [pə'lɑɪtnəs] .
He was not a man with whom it was worth while wasting politeness .
他 曾是 不是 一个 男人 和 谁 它 曾是 值得 尽管 浪费 礼貌 .
[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪ] ['weɪstɪŋ] [pə'lɑɪtnəs] .
他这个人不值得你浪费礼貌。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ə'weɪ] . "
" **No , " I said ; " I haven't been away . "**
" 不 , " 我 说 ; " 我 还没有 到过 离开 . "

“不,”我说,“我没有离开过。”

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ? "
" **Why haven't you been here ?** "
" 为什么 还没有 你 到过 这里 ? "

你为什么没来？

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][kæ'feɪz][ɪn]['pærɪs][ðæn; ðən][wʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə]['traɪf(ə)] [ə'weɪ] [æn; ən]
“ There are more cafés in Paris than one , at which to trifle away an
“ 那里 是 更多的 咖啡馆 在 巴黎 比 一 , 在 哪个 到 琐事 离开 一个
[aɪd(ə)]['aʊə(r)] .
idle hour .
闲置的 小时 :

“巴黎有很多咖啡馆，你可以在那里消磨一个小时的闲暇时光。”

“ [blɑ:ntʃ] [ðen] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [gʊd] - ['i:vniŋ] .
“ Blanche then held out her hand and bade me good - evening .
“ 布兰奇 然后 握住 出去 她 手 和 巴德 我 好的 - 晚上 :

“布兰奇随后伸出手，向我道晚安。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] ;
I do not know why I had expected her to be somehow changed ;
我 做 不是 知道 为什么 我 有 预期的 她 到 是 不知何故 已更改 ;

我不知道为什么我会期待她有所改变；

[fi:; ji][wɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [dres] [ðæt] [fi:; ji][wɔ:(r)][səʊ]['bʃ(ə)n] , [ni:t] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] ,
she wore the same gray dress that she wore so often , neat and becoming ,
她 穿着 这 相同的 灰色的 裙子 那 她 穿着 所以 经常 , 整洁的 和 成为 ,

她穿着那件她经常穿的灰色连衣裙，整洁又得体。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kændɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʌn'traʊb(ə)ld] ,
and her brow was as candid , her eyes as untroubled ,
和 她 眉头 曾是 作为 坦率 , 她 眼睛 作为 平静无波 ,

她的眉宇间透着坦率，眼神中也毫无忧虑。

[æz; əz] [wen] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]
as when I had been used to see her occupied with her household
作为 什么时候 我 有 到过 用过的 到 看 她 占领 和 她 家庭

[dju:tɪz] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] .
duties in the studio .
职责 在 这 工作室 :

就像我以前经常看到她在工作室里忙于家务一样。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , “ [sed] ['strɪklənd] .
“ Come and have a game of chess , “ said Strickland .
“ 来 和 有 一个 游戏 的 棋 , “ 说 斯特里克兰 :

“来下盘棋吧，”斯特里克兰说道。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ɪk'skju:s] .
I do not know why at the moment I could think of no excuse .
我 做 不是 知道 为什么 在 这 片刻 我 可以 思考 的 不 原谅 :

我不知道为什么，但那一刻我竟然想不出任何借口。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['rɑ:ðə(r)] ['sʌlkɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] [æt; ət] [wɪtʃ] ['strɪklənd] ['ɔ:lweɪz] [sæt] ,
I followed them rather sulkily to the table at which Strickland always sat ,
我 随后 他们 相当 闷闷不乐 到 这 桌子 在 哪个 斯特里克兰 总是 卫星 ,

我闷闷不乐地跟着他们来到斯特里克兰总是坐的那张桌子旁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesmen] .
and he called for the board and the chessmen .
和 他 称为 为了 这 木板 和 这 国际象棋棋子 :

他叫人把棋盘和棋子拿来。

[ðeɪ] [bəʊθ] [tʊk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:]
They both took the situation so much as a matter of course that I felt it
他们 两个都 采取 这 情况 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 那 我 毛毡 它

[əb'sɜ:ɪd] [tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] .
absurd to do otherwise .
荒诞 到 做 否则 :

他们俩都把这件事看得理所当然，以至于我觉得如果我有其他反应反而很荒谬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstroʊv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð] [ɪnˈskru:təb(ə)l] [feɪs] .
Mrs . Stroeve watched the game with inscrutable face .
太太 . 斯特罗夫 观看 这 游戏 和 难以捉摸 脸 .

斯特罗夫太太面无表情地观看了比赛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈsaɪlənt] .
She was silent , but she had always been silent .
她 曾是 沉默的 , 但 她 有 总是 到过 沉默的 .

她沉默不语，但她一直都很沉默。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kluː]
I looked at her mouth for an expression that could give me a clue
我 看起来 在 她 嘴 为了 一个 表达 那 可以 给 我 一个 线索
[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] ;
to what she felt ;
到 什么 她 毛毡 ;

我观察她的嘴唇，想从中看出她内心的感受；

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tel - [teɪ] [flæʃ] , [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ɔː(r)]
I watched her eyes for some tell - tale flash , some hint of dismay or
我 观看 她 眼睛 为了 一些 告诉 - 故事 闪光 , 一些 暗示 的 沮丧 或者
[ˈbɪtənəs] ;
bitterness ;
苦味 ;

我观察着她的眼神，想从中寻找一丝蛛丝马迹，一丝沮丧或苦涩的迹象；

[aɪ] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɑːsɪŋ] [laɪn] [ðæt] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɪˈmæʊʃ(ə)n]
I scanned her brow for any passing line that might indicate a settling emotion
我 扫描 她 眉头 为了 任何 通过 线 那 可能 表明 一个 安顿 情感
.
:
.

我仔细观察她的眉间，寻找任何可能表明情绪逐渐平复的细微纹路。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ðæt] [təʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
Her face was a mask that told nothing .
她 脸 曾是 一个 面具 那 讲述 没有什么 .

她的脸就像一张面具，什么也说不出来。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ˈmæʊʃnləs] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈluːsli] [klaːsp, klæsp] .
Her hands lay on her lap motionless , one in the other loosely clasped .
她 双手 躺 在 她 膝 静止不动 , 一 在 这 其他 松散地 紧握 .

她的双手静静地放在膝盖上，一只手轻轻地交握着另一只手。

[aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)nz]
I knew from what I had heard that she was a woman of violent passions
我 知道 从 什么 我 有 听到 那 她 曾是 一个 女士 的 暴力 激情
;
;
;

我从听到的传闻中得知，她是一个性情暴烈的女人；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪnˈdʒʊəriəs] [bləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [dɜːk] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]
and that injurious blow that she had given Dirk , the man who had loved
和 那 有害的 吹 那 她 有 给定 短剑 , 这 男人 WHO 有 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] ,
her so devotedly ,
她 所以 虔诚地 ,

而她给予德克——那个曾深爱着她的男人——的那致命一击，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kru:əlti] .
betrayed a sudden temper and a horrid cruelty .
背叛 一个 突然 脾气 和 一个 可怕的 残酷 .

表现出突如其来的暴脾气和令人发指的残忍。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'bəndənd] [ðə; ðɪ] [seɪf] ['feltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
She had abandoned the safe shelter of her husband's protection and the
她 有 弃 这 安全的 庇护所 的 她 丈夫的 保护 和 这
[ˈkʌmftəb(ə)l] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [prə'vaɪdɪd] [ɪ'stæblɪ'mənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt]
comfortable ease of a well - provided establishment for what she could not
舒服的 舒适 的 一个 出色地 - 假如 建立 为了 什么 她 可以 不是

[bʌt; bət] [siː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːm] ['hæzəd] .
but see was an extreme hazard .
但 看 曾是 一个 极端 冒险 .

她放弃了丈夫的庇护和舒适安逸的生活，去追求她眼中极其危险的境地。

[aɪ 'tiː] [ʃəʊd] [æn; ən] [iː'gənəs] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ə; eɪ] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][hænd] - [tuː; tə] -
It showed an eagerness for adventure , a readiness for the hand - to -
它 显示 一个 渴望 为了 冒险 , 一个 准备就绪 为了 这 手 - 到 -
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这展现了他们对冒险的渴望，以及对捉襟见肘的生活的适应能力。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][keə(r)][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd]
which the care she took of her home and her love of good
哪个 这 关心 她 采取 的 她 家 和 她 爱 的 好的
[ˈhaʊswɪfəri] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
housewifery made not a little remarkable .
家庭主妇 制成 不是 一个 小的 卓越 .

她对家庭的精心照料和对家庭主妇事业的热爱，使她显得格外引人注目。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kærəktə(r)] ,
She must be a woman of complicated character ,
她 必须 是 一个 女士 的 复杂的 特点 ,

她一定是个性格复杂的女人。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][ðə; ðɪ]['kɒntrəːst][ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'mjʊə(r)]
and there was something dramatic in the contrast of that with her demure
和 那里 曾是 某物 戏剧性 在 这 对比 的 那 和 她 端庄
[ə'prɪərəns] .
appearance .
外貌 .

这与她端庄的外表形成了鲜明的对比，颇具戏剧性。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
I was excited by the encounter ,
我 曾是 兴奋的 经过 这 遇到 ,

这次偶遇让我感到兴奋。

[ænd; ʌnd][maɪ]['fænsɪ] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [waɪl] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ] [geɪm] [aɪ]
and my fancy worked busily while I sought to concentrate myself on the game I
和 我的 想要 工作 忙碌地 尽管 我 寻求 到 集中 我 在 这 游戏 我
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
was playing .
曾是 玩耍 .

当我试图集中精力玩游戏时，我的思绪却飞速运转起来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biːt] ['strɪklənd] ,
I always tried my best to beat Strickland ,
我 总是 尝试 我的 最好的 到 打 斯特里克兰 ,

我总是竭尽全力去打败斯特里克兰。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] [hu:] [dɪ'spaɪzɪd] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [hi:; hi] [ˈvænkwɪʃt] ;
because he was a player who despised the opponent he vanquished ;
因为 他 曾是 一个 玩家 WHO 被鄙视的 这 对手 他 战败者 ;
因为他是一名憎恨自己战胜的对手的球员；

[hɪz; ɪz] [ˌegzəl'teɪʃn] [ɪn] [ˈvɪktəri] [meɪd] [dɪ'fi:t] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][beə(r)] .
his exultation in victory made defeat more difficult to bear .
他的 大喜 在 胜利 制成 击败 更多的 难的 到 熊 .
胜利的喜悦使他更难承受失败的痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbi:t(ə)n] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:ɪ] [wɪð] [kəm'pli:t] [gʊd] - ['hju:mə(r)]
On the other hand , if he was beaten he took it with complete good - humour
在 这 其他 手 , 如果 他 曾是 被打败 他 采取 它 和 完全的 好的 - 幽默
.
.
.
另一方面, 如果他被打败了, 他也会以十足的幽默感接受。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈwɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlu:zə(r)] .
He was a bad winner and a good loser .
他 曾是 一个 坏的 优胜者 和 一个 好的 失败者 .
他赢了之后表现得很差, 输了之后却能坦然接受。

[ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ˈnəʊweə(r)][mɔ:(r)] [ˈklɪəli] [ðæn; ðən] [wen]
Those who think that a man betrays his character nowhere more clearly than when
那些 WHO 思考 那 一个 男人 背叛 他的 特点 无处 更多的 清楚地 比 什么时候
[hi:; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [maɪt] [ɒn] [ðɪs] [drɔ:] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪnfərənsɪz] .
he is playing a game might on this draw subtle inferences .
他 是 玩耍 一个 游戏 可能 在 这 画 微妙的 推断 .
那些认为一个人在玩游戏时最能暴露其性格的人, 可能会由此得出一些微妙的推论。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] , [ænd; ənd]
When he had finished I called the waiter to pay for the drinks , and
什么时候 他 有 完成的 我 称为 这 服务员 到 支付 为了 这 饮料 , 和
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .
他喝完酒, 我叫服务员来付饮料钱, 然后离开了。

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənt] .
The meeting had been devoid of incident .
这 会议 有 到过 缺乏 的 事件 .
会议进行得很顺利, 没有发生任何意外。

[nəʊ] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:ɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
No word had been said to give me anything to think about ,
不 单词 有 到过 说 到 给 我 任何事物 到 思考 关于 ,
没有一句话让我有任何思考的空间。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsə:maɪz, sə:'maɪz] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] .
and any surmises I might make were unwarranted .
和 任何 推测 我 可能 制作 是 毫无根据的 .
我所做的任何推测都是没有根据的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tri:ɡd] .
I was intrigued .
我 曾是 好奇 .
我被吸引住了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ɒn] .
I could not tell how they were getting on .
我 可以 不是 告诉 如何 他们 是 获得 在 .
我无法得知他们的情况如何。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɒdɪd] [ˈspɪrɪt][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː]
I would have given much to be a disembodied spirit so that I could see
我 会 有 给定 很多 到 是 一个 无形的 精神 所以 那 我 可以 看
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈstjuːdiəʊ][ænd; ʌnd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tʊːkt] [əˈbaʊt] .
them in the privacy of the studio and hear what they talked about .
他们 在 这 隐私 的 这 工作室 和 听到 什么 他们 谈话 关于 .
我多么希望自己能成为一个无形的灵魂，这样我就可以在工作室的私密空间里见到他们，听到他们谈论些什么。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][let][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːk] .
I had not the smallest indication on which to let my imagination work .
我 有 不是 这 最小 指示 在 哪个 到 让 我的 想像力 工作 .
我没有任何线索可以让我发挥想象力。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksθriː]
Chapter XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][dɜːk] [stroʊv] [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː] .
Two or three days later Dirk Stroeve called on me .
二 或者 三 天 之后 短剑 斯特罗夫 称为 在 我 .
两三天后，德克·斯特罗夫来拜访我。

“ [ai][hɪə(r)] [juːv] [siːn] [blɑːntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I hear you've seen Blanche , ” he said .**
” 我 听到 你已经 已见 布兰奇 , ” 他 说 .
“我听说你见过布兰奇了,”他说。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”
“ **How on earth did you find out ? ”**
” 如何 在 地球 做过 你 寻找 出去 ? ”
“你到底是怎样知道的? ”

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ **I was told by someone who saw you sitting with them .**
” 我 曾是 讲述 经过 某人 WHO 锯 你 坐着 和 他们 .
“有人看到你和他们坐在一起，就告诉我了。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
Why didn't you tell me ? ”
为什么 没有 你 告诉 我 ? ”
你为什么告诉我？

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][peɪn][juː; jʊ] . ”
“ **I thought it would only pain you . ”**
” 我 想法 它 会 仅有的 疼痛 你 : ”
“我以为这只会让你难过。”

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ? ”
“ **What do I care if it does ?**
” 什么 做 我 关心 如果 它 做 ?
“就算它真的发生了，我又何必在意呢? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
You must know that I want to hear the smallest thing about her .
你 必须 知道 那 我 想 到 听到 这 最小 事物 关于 她 .
你应该知道，我哪怕听到关于她的任何一点消息都想知道。

“ [ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] .
“ **I waited for him to ask me questions .**
” 我 等待 为了 他 到 问 我 问题 .
我等着他问我问题。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What does she look like ?** ” **he said** .
“ 什么 做 她 看 喜欢 ? ” 他 说 .

“她长什么样？”他问道。

“ [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] . ”
“ **Absolutely unchanged** . ”
“ 绝对地 未更改 . ”

“完全没有改变。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈhæpi] ? ”
“ **Does she seem happy ?** ”
“ 做 她 似乎 快乐的 ? ”

她看起来开心吗？

“ [aɪ] [ˈrʌŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] . ”
“ **I shrugged my shoulders** . ”
“ 我 耸了耸肩 我的 肩膀 . ”

我耸了耸肩。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ”
“ **How can I tell ?** ”
“ 如何 能 我 告诉 ? ”

我怎么知道呢？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæˈfeɪ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] ; [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
We were in a café ; we were playing chess ; I had no opportunity
我们 是 在 一个 咖啡店 ; 我们 是 玩耍 棋 ; 我 有 不 机会
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . “
to speak to her . ”
到 说话 到 她 . ”

我们在咖啡馆里；我们在下棋；我根本没有机会和她说话。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ? ”
“ **Oh , but couldn't you tell by her face ?** ”
“ 哦 , 但 不能 你 告诉 经过 她 脸 ? ”

“哦，难道你从她的表情看不出来吗？”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] . ”
“ **I shook my head** . ”
“ 我 摇晃 我的 头 . ”

我摇了摇头。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [wɜːd] , [baɪ][nəʊ] [hint] [ˈdʒestʃə(r)] ,
I could only repeat that by no word , by no hinted gesture ,
我 可以 仅有的 重复 那 经过 不 单词 , 经过 不 暗示 手势 ,
我只能用无声的言语，用无声的暗示来重复这一点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
had she given an indication of her feelings .
有 她 给定 一个 指示 的 她 情怀 .

她是否曾流露出自己的感受？

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] [ɡreɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][self] -
He must know better than I how great were her powers of self -
他 必须 知道 更好的 比 我 如何 伟大的 是 她 权力 的 自己 -
[kənˈtrəʊl] .
control .
控制 .

他肯定比我更清楚她的自制力有多强。

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'məʊʃənəli] .
He clasped his hands emotionally .
他 紧握 他的 双手 情感上 .

他激动地双手紧握。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ Oh , I'm so frightened .
” 哦 , 我是 所以 害怕 .

“哦，我好害怕。”

[aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:; də]
I know something is going to happen , something terrible , and I can do
我 知道 某物 是 去 到 发生 , 某物 糟糕的 , 和 我 能 做
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][stɒp][aɪ ˈti:] . “
nothing to stop it . ”
没有什么 到 停止 它 . ”

我知道将会发生一些可怕的事情，但我却无能为力。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ” [aɪ] [ɑ:skt] .
“ What sort of thing ? ” I asked .
” 什么 种类 的 事物 ? ” 我 问 .

“什么事？”我问。

“ [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [məʊn] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Oh , I don't know , ” he moaned , seizing his head with his hands .
” 哦 , 我 不 知道 , ” 他 呻吟 , 抓住 他的 头 和 他的 双手 .

“哦，我不知道，”他呻吟着，双手抱头。

“ [aɪ] [fɔ:ˈsi:] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
“ I foresee some terrible catastrophe .
” 我 预见 一些 糟糕的 灾难 .

我预见到一场可怕的灾难。

“ [stroʊv] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪkˈsaɪəbl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] ; [ðeə(r)]
“ Stroeve had always been excitable , but now he was beside himself ; there
” 斯特罗夫 有 总是 到过 易激动的 , 但 现在 他 曾是 旁 他自己 ; 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˈri:zənɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
was no reasoning with him .
曾是 不 推理 和 他 .

“斯特罗夫一直都很容易激动，但现在他彻底失控了；跟他讲道理根本不可能。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈprɒbəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [blɑ:nt] [stroʊv] [wʊd] [nɒt] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][faɪnd][laɪf]
I thought it probable enough that Blanche Stroeve would not continue to find life
我 想法 它 可能 足够的 那 布兰奇 斯特罗夫 会 不是 继续 到 寻找 生活
[wɪð] [ˈstrɪklənd] [ˈtɒlərəb(ə)l] ,
with Strickland tolerable ,
和 斯特里克兰 可容忍的 ,

我认为布兰奇·斯特罗夫不太可能继续忍受与斯特里克兰的生活。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:lsɪst] [ɒv; əv] [ˈprɒvɜ:bz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɒn][ðə; ðɪ][bed] [ðæt] [ju:; jʊ]
but one of the falsest of proverbs is that you must lie on the bed that you
但 一 的 这 虚假 的 谚语 是 那 你 必须 说谎 在 这 床 那 你
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

但最错误的谚语之一就是：你必须承受自己种下的苦果。

[ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][laɪf] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
The experience of life shows that people are constantly doing things which must
这 经验 的 生活 演出 那 人们 是 不断地 正在做 事物 哪个 必须
[li:d] [tu:; tə][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
lead to disaster ,
带领 到 灾难 ,

生活经验表明，人们经常做一些必然会导致灾难的事情。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'veɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɒli] .
and yet by some chance manage to evade the result of their folly .
和 然而 经过 一些 机会 管理 到 逃避 这 结果 的 他们的 蠢事 .

然而，他们却侥幸逃脱了自己愚蠢行为的后果。

[wen] [blɑ:ntʃ] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈstrɪklənd] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][əʊnli][tu:; tə] [li:v] [hɪm] ,
When Blanche quarrelled with Strickland she had only to leave him ,
什么时候 布兰奇 争吵 和 斯特里克兰 她 有 仅有的 到 离开 他 ,

布兰奇和斯特里克兰吵架时，她只需要离开他。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhʌmbli] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
and her husband was waiting humbly to forgive and forget .
和 她 丈夫 曾是 等待 谦卑地 到 原谅 和 忘记 .

而她的丈夫则谦卑地等待着原谅和遗忘。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈeni] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I was not prepared to feel any great sympathy for her .
我 曾是 不是 准备 到 感觉 任何 伟大的 同情 为了 她 .

我原本并不打算对她产生任何同情。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [stroʊv] .
" You see , you don't love her , " said Stroeve .
" 你 看 , 你 不 爱 她 , " 说 斯特罗夫 .

“你看，你不爱她，”斯特罗夫说。

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; jɪ][ɪz] [ʌn'hæpi] .
" After all , there's nothing to prove that she is unhappy .
" 后 全部 , 有 没有什么 到 证明 那 她 是 不开心 .

“毕竟，没有任何证据表明她不快乐。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][məʊst] [də'mestɪk] [ˈkʌp(ə)l] .
For all we know they may have settled down into a most domestic couple .
为了 全部 我们 知道 他们 可能 有 定居 向下 进入 一个 最多 国内的 夫妻 .

说不定他们已经过上了非常幸福美满的家庭生活。

" [stroʊv] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwəʊfl] [aɪz] .
" Stroeve gave me a look with his woeful eyes .
" 斯特罗夫 给予 我 一个 看 和 他的 悲惨的 眼睛 .

斯特罗夫用他那双悲伤的眼睛看了我一眼。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] [ɪts] [səʊ] [ˈsɪəriəs] , [səʊ]
" Of course it doesn't much matter to you , but to me it's so serious , so
" 的 课程 它 不 很多 事情 到 你 , 但 到 我 它是 所以 严肃的 , 所以
[ɪn'tensli] [ˈsɪəriəs] .
intensely serious .
强烈地 严肃的 .

“当然，这对你来说无关紧要，但对我来说却非常严重，极其严重。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:md] [ɪm'peɪ(ə)nt][ɔ:(r)] [ˈflɪpənt] .
" I was sorry if I had seemed impatient or flippant .
" 我 曾是 对不起 如果 我 有 似乎 不耐烦 或者 轻浮的 .

“如果我显得不耐烦或轻率，我深感抱歉。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? ” [ɑːskt] [stroʊv] .
“ **Will you do something for me ?** ” **asked Stroeve** .
“ 将要 你 做 某物 为了 我 ? ” 问 斯特罗夫 .
“ 你能帮我个忙吗? ”斯特罗夫问道。

“ [ˈwɪlɪŋli] . ”
“ **Willingly** . ”
“ 心甘情愿 . ”

“心甘情愿的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? ”
“ **Will you write to Blanche for me ?** ”
“ 将要 你 写 到 布兰奇 为了 我 ? ”
“你能帮我给布兰奇写信吗? ”

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔːˈself] ? ”
“ **Why can't you write yourself ?** ”
“ 为什么 不能 你 写 你自己 ? ”

你为什么不能自己写作呢?

“ [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
“ **I've written over and over again** .
“ 我已经 书面 超过 和 超过 再次 .
“我一遍又一遍地写。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
I didn't expect her to answer .
我 没有 预计 她 到 回答 .

我没想到她会回答。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [fiː; ji] [riːdz] [ðə; ði] [ˈletəz] . ”
I don't think she reads the letters . ”
我 不 思考 她 阅读 这 信件 . ”

我觉得她根本不看信。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈkjʊəriˈɒsəti] .
“ **You make no account of feminine curiosity** .
“ 你 制作 不 帐户 的 女性 好奇心 .

你完全不考虑女性的好奇心。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; ji][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ? ”
Do you think she could resist ? ”
做 你 思考 她 可以 抵抗 ? ”

你觉得她能抵挡得住吗?

“ [fiː; ji][kʊd; kəd] — [maɪn] .
“ **She could — mine** .
“ 她 可以 — 矿 .

“她可以——我的。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɪkli] .
“ **I looked at him quickly** .
“ 我 看起来 在 他 迅速地 .

我迅速地看了他一眼。

[hiː; hi][ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He lowered his eyes .
他 降低 他的 眼睛 .

他垂下了眼帘。

[ðæt] [ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] [hjuːˈmɪliətiŋ] .
That answer of his seemed to me strangely humiliating .
那 回答 的 他的 似乎 到 我 奇怪的 羞辱 .

他的回答让我觉得莫名其妙地羞辱了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wið] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt]
He was conscious that she regarded him with an indifference so profound that
他 曾是 有意识的 那 她 认为 他 和 一个 漠不关心 所以 深刻的 那
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪˈfekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
the sight of his handwriting would have not the slightest effect on her .
这 视线 的 他的 手写 会 有 不是 这 丝毫 影响 在 她 : .

他意识到，她对他漠不关心，以至于看到他的字迹也不会对她产生丝毫影响。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪl] [ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ **Do you really believe that she'll ever come back to you ?**
” 做 你 真的 相信 那 壳 曾经 来 后退 到 你 ？

你真的相信她会回到你身边吗？

” [ai] [ɑːskt] .

“ **I asked** .
” 我 问 : .

我问道。

“ [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ʃiː; ji][kæn; kən]
“ **I want her to know that if the worst comes to the worst she can**
” 我 想 她 到 知道 那 如果 这 最差 来 到 这 最差 她 能
[kaʊnt] [ɒn][em ˈiː] .
count on me .
数数 在 我 : .

“我想让她知道，如果最糟糕的情况发生，她可以依靠我。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

That's what I want you to tell her .
那就是 什么 我 想 你 到 告诉 她 : .

这就是我想让你告诉她的。

” [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

“ **I took a sheet of paper** .
” 我 采取 一个 床单 的 纸 : .

我拿了一张纸。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][seɪ] ?

“ **What is it exactly you wish me to say ?**
” 什么 是 它 确切地 你 希望 我 到 说 ？

“你到底想让我说什么？ ”

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [rəʊt] :

“ **This is what I wrote** :
” 这 是 什么 我 写道 : .

这是我写的：

[dɪə(r)] [ˈmɪsɪz] .

DEAR MRS .
亲爱的 太太 : .

尊敬的夫人：

[ˈstroʊv]

STROEVE ,
斯特罗夫 ,

斯特罗夫，

[dɜːk] [wɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
Dirk wishes me to tell you that if at any time you want him he will be
短剑 愿望 我 到 告诉 你 那 如果 在 任何 时间 你 想 他 他 将要 是
[ˈɡreɪtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
grateful for the opportunity of being of service to you .
感激的 为了 这 机会 的 存在 的 服务 到 你 : .

德克让我转告您，如果您在任何时候需要他，他将非常乐意为您服务。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪ] - [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ][bən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
He has no ill - feeling towards you on account of anything that has
他有 不 患病的 - 感觉 向 你 在 帐户 的 任何事物 那 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :

他并没有因为发生的一切而对你怀有任何恶意。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [lʌnˈɪltəd] .
His love for you is unaltered .
他的 爱 为了 你 是 未改变的 :

他对你的爱始终如一。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈdres] :
You will always find him at the following address :
你 将要 总是 寻找 他 在 这 下列的 地址 :

你总能在以下地址找到他:

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksfɔːr]
Chapter XXXIV
章 34

第三十四章

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən] [stroʊv] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn]
But though I was no less convinced than Stroeve that the connection between
但 尽管 我 曾是 不 较少的 确信 比 斯特罗夫 那 这 联系 之间
[ˈstriklənd] [ænd; ənd] [blɑːntɪ] [wʊd] [end] [dɪˈzɑːstrəsli] ,
Strickland and Blanche would end disastrously ,
斯特里克兰 和 布兰奇 会 结尾 灾难性的 ,

但我丝毫不亚于斯特罗夫，我确信斯特里克兰和布兰奇之间的关系最终会以灾难告终；

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [fɔːm] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
I did not expect the issue to take the tragic form it did .
我 做过 不是 预计 这 问题 到 拿 这 悲惨 形式 它 做过 :

我没想到这件事会演变成如此悲剧的形式。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [keɪm] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] ,
The summer came , breathless and sultry ,
这 夏天 来了 , 喘不过气 和 闷热 ,

夏天来了，闷热难耐。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə][rest] [wʌnz] [ˈdʒeɪdɪd] [nɜːvz] .
and even at night there was no coolness to rest one's jaded nerves .
和 甚至 在 夜晚 那里 曾是 不 凉爽 到 休息 一个人的 厌倦 神经 :

即使到了晚上，也没有一丝凉意可以舒缓疲惫的神经。

[ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [striːts] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːt] [daʊn] [ɒn]
The sun - baked streets seemed to give back the heat that had beat down on
这 太阳 - 烘焙 街道 似乎 到 给 后退 这 热 那 有 打 向下 在
[ðəm; ðəm][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
them during the day ,
他们 期间 这 天 ,

被烈日炙烤的街道仿佛在回击白天肆虐的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [drægd] [ðəə(r)] [fiːt] [əˈlɒŋ] [ðəm; ðəm] [ˈwɪəəli] .
and the passers - by dragged their feet along them wearily .
和 这 过路人 - 经过 拖拽 他们的 脚 沿着 他们 疲劳 :

路人疲惫地拖着脚步走过他们身边。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˈstriklənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
I had not seen Strickland for weeks .
我 有 不是 已见 斯特里克兰 为了 周 :

我已经好几个星期没见到斯特里克兰了。

[ˈɒkjʊpaɪd] [wɪð] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] , [ai][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][him][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
Occupied with other things , I had ceased to think of him and his affairs .
占领 和 其他 事物 , 我 有 停止 到 思考 的 他 和 他的 事务 .

由于忙于其他事情, 我已经不再想起他和他的事了。

[dɜ:k] , [wɪð] [hɪz; ɪz][veɪn] [ˌləmenˈteɪʃənz] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][bɔ:(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][ai] [əˈvɔɪdɪd]
Dirk , with his vain lamentations , had begun to bore me , and I avoided
短剑 , 和 他的 徒劳 哀歌 , 有 开始 到 钻孔 我 , 和 我 避免
[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
his society .
他的 社会 .

德克那些无谓的哀叹让我感到厌烦, 所以我开始避免和他来往。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ɪdɪd] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [maɪˈself] [wɪð]
It was a sordid business , and I was not inclined to trouble myself with
它 曾是 一个 肮脏的 商业 , 和 我 曾是 不是 倾斜 到 麻烦 我 和
[ˌaɪ ˈti:][ˈfɜ:ðə(r)] .
it further .
它 更远 .

那是一件肮脏的事, 我不想再费心去管它。

[wʌn] [ˈmɔ:niŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] .
One morning I was working .
一 早晨 我 曾是 在 职的 .

一天早上我在工作。

[ai][sæt][ɪn][maɪ][pəˈdʒɑ:məz] .
I sat in my Pyjamas .
我 卫星 在 我的 睡衣 .

我穿着睡衣坐着。

[maɪ] [θɔ:ts] [ˈwɒndə] ,
My thoughts wandered ,
我的 想法 漫步 ,

我的思绪飘忽不定。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈbi:tʃɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv]
and I thought of the sunny beaches of Brittany and the freshness of
和 我 想法 的 这 阳光明媚 海滩 的 布列塔尼 和 这 新鲜 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

我想起了布列塔尼阳光明媚的海滩和清爽的海水。

[baɪ][maɪ][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈempti] [bɒʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈi:][maɪ]
By my side was the empty bowl in which the concierge had brought me my
经过 我的 边 曾是 这 空的 碗 在 哪个 这 门房 有 带来 我 我的
[kæˈfeɪ][ˌeɪ ˈju:] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ˈkwɑ:sɒŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ˈæpɪtaɪt]
café au lait and the fragment of croissant which I had not had appetite
咖啡店 au 牛奶 和 这 分段 的 羊角面包 哪个 我 有 不是 有 食欲
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] .
enough to eat .
足够的 到 吃 .

我身边放着一个空碗, 里面装着礼宾员给我端来的咖啡牛奶, 还有一小块羊角面包, 但我没有足够的胃口吃掉它。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ˈemptiŋ] [maɪ][bæθ.bɑ:θ] .
I heard the concierge in the next room emptying my bath .
我 听到 这 门房 在 这 下一个 房间 清空 我的 洗澡 .

我听到隔壁房间的 门房正在放掉我浴缸里的水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [æt; ət][maɪ] [bel] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈəʊpən][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
There was a tinkle at my bell , and I left her to open the door .
那里 曾是 一个 小便 在 我的 钟 , 和 我 左边 她 到 打开 这 门 .
我的门铃响了, 我便让她去开门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [hɜ:d] - [vɔɪs] [ˈɑ:skɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] .
In a moment I heard Stroeve's voice asking if I was in .
在 一个 片刻 我 听到 - 噪音 问 如果 我 曾是 在 .
过了一会儿, 我听到斯特罗夫的声音问我是否在场。

[wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [kʌm] .
Without moving , I shouted to him to come .
没有 移动 , 我 喊叫 到 他 到 来 .
我一动不动地喊他过来。

[hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] .
He entered the room quickly , and came up to the table at which I sat .
他 进入 这 房间 迅速地 , 和 来了 向上 到 这 桌子 在 哪个 我 卫星 .
他迅速走进房间, 走到我坐的桌子旁。

“ [ʃi:z] [kɪld] [hɜ:ˈself] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:slɪ] .
“ **She's killed herself , ” he said hoarsely .**
” 她是 被杀 她自己 , ” 他 说 沙哑地 .
“她自杀了,”他沙哑地说。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

“ [aɪ] [kraɪd] , [ˈstɑ:tld] .
“ **I cried , startled .**
” 我 哭 , 惊慌 .
我惊叫了一声。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈmu:vmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]
He made movements with his lips as though he were speaking , but no
他 制成 移动 和 他的 嘴唇 作为 尽管 他 是 请讲 , 但 不
[saʊnd] [ˈɪju:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
sound issued from them .
声音 发布 从 他们 .
他张开嘴唇, 好像要说话, 但却发不出任何声音。

[hi:; hi] [ˈdʒɪbə] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
He gibbered like an idiot .
他 胡言乱语 喜欢 一个 笨蛋 .
他像个白痴一样胡言乱语。

[maɪ] [hɑ:t] [θʌmp] [əˈɡenst] [maɪ][rɪbz] , [ænd; ənd] , [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [aɪ] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
My heart thumped against my ribs , and , I do not know why , I flew into a
我的 心 猛击 反对 我的 肋骨 , 和 , 我 做 不是 知道 为什么 , 我 飞翔 进入 一个
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .
我的心脏砰砰直跳, 不知为何, 我突然暴怒起来。

“ [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [kəˈlekt] [jɔ:ˈself] , [mæn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **For God's sake , collect yourself , man , ” I said .**
” 为了 神的 清酒 , 收集 你自己 , 男人 , ” 我 说 .
“看在上帝的份上, 冷静点, 伙计,”我说。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What on earth are you talking about ?**
“ 什么 在 地球 是 你 说 关于 ？
你到底在说什么？

“ [hi:; hi] [meɪd] [dɪ'speərɪŋ] [ˈdʒestʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [wɜ:dz] [keɪm] [frɒm; frəm]
“ **He made despairing gestures with his hands , but still no words came from**
“ 他 制成 绝望 手势 和 他的 双手 , 但 仍然 不 字 来了 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .
他绝望地挥舞着双手，但嘴里仍然没有发出任何声音。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [dʌm] .
He might have been struck dumb .
他 可能 有 到过 击 哑的 .
他可能被吓得说不出话来。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][em 'i:; ; [aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʊk]
I do not know what came over me ; I took him by the shoulders and shook
我 做 不是 知道 什么 来了 超过 我 ; 我 采取 他 经过 这 肩膀 和 摇晃
[hɪm] .
him .
他 .
我不知道自己当时是怎么了；我抓住他的肩膀，摇晃他。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][eɪ 'em] [vekst] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] ;
Looking back , I am vexed that I made such a fool of myself ;
寻找 后退 , 我 是 烦恼 那 我 制成 这样的 一个 傻子 的 我 ;
回想起来，我懊恼自己当时出尽了洋相；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][lɑ:st] ['restləs] [naɪts] [hæd; həd] ['feɪkən] [maɪ] [nɜ:vz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nju:] .
I suppose the last restless nights had shaken my nerves more than I knew .
我 认为 这 最后的 不安 夜晚 有 摇晃 我的 神经 更多的 比 我 知道 .
我想，最近几个辗转难眠的夜晚，对我的神经造成的损害可能比我意识到的还要大。

“ [let] [em 'i:][sɪt] [daʊn] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Let me sit down , ” he gasped at length .**
“ 让 我 坐 向下 , “ 他 倒吸一口气 在 长度 .
“让我坐下吧,”他长长地喘息着说道。

[aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪð] [es 'ti:] . - , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [drɪŋk] .
I filled a glass with St . Galmier , and gave it to him to drink .
我 已填 一个 玻璃 和 英石 . - , 和 给予 它 到 他 到 喝 .
我倒了一杯圣加尔米耶葡萄酒，递给他喝。

[aɪ] [held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I held it to his mouth as though he were a child .
我 握住 它 到 他的 嘴 作为 尽管 他 是 一个 孩子 .
我把它举到他嘴边，就像对待一个孩子一样。

[hi:; hi] [ɡʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spɪlt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] -
He gulped down a mouthful , and some of it was spilt on his shirt -
他 吞咽 向下 一个 一口气 , 和 一些 的 它 曾是 洒了 在 他的 衬衫 -
[frʌnt] .
front .
正面 .
他咕咚咕咚咽下一大口，结果有些洒在了他的衬衫前面。

“ [hʊz] [kɪld] [hɜ:'self] ?
“ **Who's killed herself ?**
“ 谁是 被杀 她自己 ?
“谁自杀了？ ”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ][aɪ] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [huːm] [hiː; hi] [ment] .
" **I do not know why I asked , for I knew whom he meant .**
" 我 做 不是 知道 为什么 我 问 , 为了 我 知道 谁 他 意思是 :
"我不知道我为什么会问这个问题,因为我知道他指的是谁。"

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] .
He made an effort to collect himself .
他 制成 一个 努力 到 收集 他自己 :
他努力让自己镇定下来。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [lɑːst] [naɪt] .
" **They had a row last night .**
" 他们 有 一个 排 最后的 夜晚 :
"他们昨晚吵架了。"

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . "
He went away . "
他 去 离开 : "
他走了。

" [ɪz][fiː; fi] [ded] ? "
" **Is she dead ? "**
" 是 她 死的 ? "
她死了吗?

" [nəʊ] ; [ðev] [ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] . "
" **No ; they've taken her to the hospital . "**
" 不 ; 他们有 已采取 她 到 这 医院 : "
"不, 他们把她送去医院了。"

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **Then what are you talking about ?**
" 然后 什么 是 你 说 关于 ?
"那你到底在说什么? "

" [aɪ] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **I cried impatiently .**
" 我 哭 不耐烦地 :
我焦急地喊道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪd] [kɪld] [hɜːˈself] ? "
" **Why did you say she'd killed herself ? "**
" 为什么 做过 你 说 棚 被杀 她自己 ? "
"你为什么说她是自杀的? "

" [dɒʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [em ˈiː] .
" **Don't be cross with me .**
" 不 是 叉 和 我 :
"别生我的气。"

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
I can't tell you anything if you talk to me like that .
我 不能 告诉 你 任何事物 如果 你 讲话 到 我 喜欢 那 :
你这样跟我说话,我什么都说不出来。

" [aɪ] [klentʃt] [maɪ][hændz] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][maɪ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
" **I clenched my hands , seeking to control my irritation .**
" 我 紧握 我的 双手 , 寻求 到 控制 我的 刺激 :
我紧紧握住双手, 试图控制自己的烦躁情绪。

[aɪ] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I attempted a smile .
我 尝试过 一个 微笑 :
我努力挤出一个笑容。

“ [aɪm] ['sɒri] .
“ **I'm sorry** .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

[daʊnt] ['hʌri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Don't hurry , there's a good fellow .
不 匆忙 , 有 一个 好的 同伴 .

别着急，那儿有个好人。

“ [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [bɪ'hænd][ðə; ði]['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːstli] [wɪð] ['terə(r)] .
“ **His round blue eyes behind the spectacles were ghastly with terror** .
“ 他的 圆形的 蓝色的 眼睛 在后面 这 眼镜 是 阴森 和 恐怖 .

“他眼镜后面那双圆圆的蓝眼睛里充满了恐惧。”

[ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - ['glɑːsɪz] [hiː; hi][wɔː(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [ðem; ðəm] .
The magnifying - glasses he wore distorted them .
这 放大 - 眼镜 他 穿着 扭曲 他们 .

他戴的放大镜使它们变形了。

“ [wen] [ðə; ði] ['kɒnsjeəʒ] [went] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['letə(r)][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ]
“ **When the concierge went up this morning to take a letter she could get no**
“ 什么时候 这 门房 去 向上 这 早晨 到 拿 一个 信 她 可以 得到 不

[ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
answer to her ring .
回答 到 她 戒指 .

“今天早上门房上去取信的时候，按了她的门铃却无人应答。”

[fɪː; fɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['grəʊnɪŋ] .
She heard someone groaning .
她 听到 某人 呻吟 .

她听到有人呻吟。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['wɔznt] [lɒkt] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [went] [ɪn] .
The door wasn't locked , and she went in .
这 门 不是 已锁定 , 和 她 去 在 .

门没锁，她走了进去。

[blɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Blanche was lying on the bed .
布兰奇 曾是 说谎 在 这 床 .

布兰奇躺在床上。

[ʃɪd] [biːn] ['fraɪtəli] [sɪk] .
She'd been frightfully sick .
棚 到过 可怕地 生病的 .

她病得很重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)][ɒv; əv][ɒk'sæli:k]['æsaɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
There was a bottle of oxalic acid on the table .
那里 曾是 一个 瓶子 的 草酸 酸 在 这 桌子 .

桌上放着一瓶草酸。

“ [stroʊv] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sweɪd] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədz] ,
“ **Stroeve hid his face in his hands and swayed backwards and forwards** ,
“ 斯特罗夫 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 摇摆 向后 和 前进 ,
[ˈgrəʊnɪŋ] .
groaning .
呻吟 .

斯特罗夫双手捂住脸，前后摇晃着身体，发出呻吟声。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈkɒnjəs] ? ”
“ **Was she conscious ?** ”
“ 曾是 她 有意识的 ? ”

她当时有意识吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ʃiːz] [ˈsʌfərɪŋ] !
Oh , if you knew how she's suffering !
哦 , 如果 你 知道 如何 她是 痛苦 !

哦，如果你知道她有多痛苦就好了！

[aɪ] [kænt] [beə(r)][aɪ ˈtiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ] [kænt] [beə(r)][aɪ ˈtiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃriːk] .
“ **His voice rose to a shriek** .
“ 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

他的声音变成了尖叫。

“ [dæm] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt][tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] , “ [aɪ] [kraɪd] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **Damn it all , you haven't got to bear it , “ I cried impatiently** .
“ 该死 它 全部 , 你 还没有 得到 到 熊 它 , “ 我 哭 不耐烦地 .

“该死的，你不用忍受这一切！”我不耐烦地喊道。

“ [ʃiːz] [ɡɒt][tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː] . “
“ **She's got to bear it** . “
“ 她是 得到 到 熊 它 . “

“她必须忍受。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl] ? ”
“ **How can you be so cruel ?** ”
“ 如何 能 你 是 所以 残忍的 ? ”

“你怎么能如此残忍？”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
“ **What have you done ?** ”
“ 什么 有 你 完毕 ? ”

“你做了什么？”

“ [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [pəˈliːs] .
“ **They sent for a doctor and for me , and they told the police** .
“ 他们 发送 为了 一个 医生 和 为了 我 , 和 他们 讲述 这 警察 .

“他们叫来了医生，也叫来了我，然后他们报了警。”

[aɪ'd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ['twenti] [fræŋks] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf]
I'd given the concierge twenty francs , and told her to send for me if
ID 给定 这 门房 二十 法郎 , 和 讲述 她 到 发送 为了 我 如果
[ˈeniθɪŋ] ['hæpənd] .
anything happened .
任何事物 发生 .

我给了门房二十法郎，并告诉她如果发生什么事就叫我过来。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **He paused a minute ,**
" 他 暂停 一个 分钟 ,

他停顿了一会儿，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [em 'i:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
and I saw that what he had to tell me was very hard to say .
和 我 锯 那 什么 他 有 到 告诉 我 曾是 非常 难的 到 说 .

我看出他要告诉我的事情很难开口。

" [wen] [ai] [went] [ʃi:; ʃi] [ˌwɒdnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
" **When I went she wouldn't speak to me .**
" 什么时候 我 去 她 不会 说话 到 我 .

“我去的时候，她不跟我说话。”

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] .
She told them to send me away .
她 讲述 他们 到 发送 我 离开 .

她让他们把我赶走。

[ai] [swɔ:(r)] [ðæt] [ai] [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌwɒdnt] ['lɪs(ə)n] .
I swore that I forgave her everything , but she wouldn't listen .
我 发誓 那 我 原谅了 她 一切 , 但 她 不会 听 .

我发誓我原谅了她的一切，但她根本不听。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
She tried to beat her head against the wall .
她 尝试 到 打 她 头 反对 这 墙 .

她试图用头撞墙。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai] ['mʌsnt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
The doctor told me that I mustn't remain with her .
这 医生 讲述 我 那 我 不得 保持 和 她 .

医生告诉我，我不能继续和她待在一起。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪŋ] , - [send] [hɪm] [ə'weɪ] !
She kept on saying , ' Send him away !
她 保留 在 说 , - 发送 他 离开 !

她不停地说：“把他送走！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第9/15页

- [aɪ] [went] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

' **I went , and waited in the studio .**

- 我 去 , 和 等待 在 这 工作室 .

我去了, 然后在录音棚里等着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

And when the ambulance came and they put her on a stretcher ,

和 什么时候 这 救护车 来了 和 他们 放 她 在 一个 担架 ,

救护车赶到后, 他们把她抬上担架。

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

they made me go in the kitchen so that she shouldn't know I was there .

他们 制成 我 去 在 这 厨房 所以 那 她 不应该 知道 我 曾是 那里 .

他们让我去厨房, 这样她就不会知道我在那里了。

" [waɪ] [aɪ] [drest] — [fɔː(r); fə(r)] [stroʊv] [wɪʃt] [em 'i:][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [wɒns] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

" While I dressed — for Stroeve wished me to go at once with him to the

" 尽管 我 穿着 — 为了 斯特罗夫 希望 我 到 去 在 一次 和 他 到 这

hospital — he told me that he had arranged for his wife to have a

private room ,

医院 — 他 讲述 我 那 他 有 安排 为了 他的 妻子 到 有 一个

私人的 房间 ,

“我穿衣服的时候——因为斯特罗夫希望我立刻和他一起去医院——他告诉我, 他已经安排好让妻子住单间了。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ˌprɒmɪs'kjuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] .

so that she might at least be spared the sordid promiscuity of a ward .

所以 那 她 可能 在 至少 是 幸存 这 肮脏的 滥交 的 一个 病房 .

这样她至少可以免受病房里肮脏淫乱的生活。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'i:] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] ;

On our way he explained to me why he desired my presence ;

在 我们的 方式 他 解释 到 我 为什么 他 想要的 我的 在场 ;

在路上, 他向我解释了他为什么希望我在场;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wəd] [siː] [em 'i:] .

if she still refused to see him , perhaps she would see me .

如果 她 仍然 拒绝 到 看 他 , 也许 她 会 看 我 .

如果她仍然拒绝见他, 或许她会见我。

[hiː; hi] [begd] [em 'i:][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ;

He begged me to repeat to her that he loved her still ;

他 乞求 我 到 重复 到 她 那 他 喜爱 她 仍然 ;

他恳求我再跟她说一遍, 他依然爱她;

[hiː; hi] [wəd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ;

he would reproach her for nothing , but desired only to help her ;

他 会 责备 她 为了 没有什么 , 但 想要的 仅有的 到 帮助 她 ;

他不会责备她, 只想帮助她;

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

he made no claim on her ,

他 制成 不 宣称 在 她 ,

他并没有对她提出任何要求。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [nɒt] [si:k] [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] ;
and on her recovery would not seek to induce her to return to him ;
和 在 她 恢复 会 不是 寻找 到 诱导 她 到 返回 到 他 ;

即使她康复后，他也不会试图诱使她回到他身边；

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fri:] .
she would be perfectly free .
她 会 是 完美 自由的 .

她将完全自由。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [tʃɪələs] ['bɪldɪŋ] ,
But when we arrived at the hospital , a gaunt , cheerless building ,
但 什么时候 我们 到达的 在 这 医院 , 一个 瘦削 , 冷冷清清 建筑 ,

但当我们到达医院时，看到的却是一栋破败、阴郁的建筑。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [hɑ:t] [sɪk] ,
the mere sight of which was enough to make one's heart sick ,
这 仅仅 视线 的 哪个 曾是 足够的 到 制作 一个人的 心 生病的 ,

光是看到它就足以让人感到恶心。

[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rektɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] , [ʌp] ['endləs] [steəz] [ænd; ənd]
and after being directed from this official to that , up endless stairs and
和 后 存在 指导 从 这 官方的 到 那 , 向上 无尽的 楼梯 和

[θru:] [lɒŋ] ,

through long ,
通过 长的 ,

在被这位官员指派给那位官员之后，爬上无尽的楼梯，穿过漫长的.....

[beə(r)] ['kɔ:ɾɪdʊ:rz] , [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
bare corridors , found the doctor in charge of the case ,
裸 走廊 , 成立 这 医生 在 收费 的 这 案件 ,

空荡荡的走廊里，他找到了负责这个病例的医生。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wɒz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [ðæt] [deɪ] .
we were told that the patient was too ill to see anyone that day .
我们 是 讲述 那 这 病人 曾是 也 患病的 到 看 任何人 那 天 .

我们被告知，病人病情太重，当天无法接诊。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biədɪd] [mæn][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [æn; ən] [pʃ'hænd] ['mænə(r)] .
The doctor was a little bearded man in white , with an offhand manner .
这 医生 曾是 一个 小的 留着胡子的 男人 在 白色的 , 和 一个 随意 方式 .

医生是个身材矮小、留着胡子的男人，穿着白衣服，态度冷淡。

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] ,
He evidently looked upon a case as a case ,
他 显然 看起来 之上 一个 案件 作为 一个 案件 ,

他显然把案件看作是案件本身。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['relatɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nju:sns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['fɜ:mnəs] .
and anxious relatives as a nuisance which must be treated with firmness .
和 焦虑的 亲属 作为 一个 滋扰 哪个 必须 是 治疗 和 硬度 .

而焦虑的亲属则被视为一种麻烦，必须坚决对待。

[mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] ;
Moreover , to him the affair was commonplace ;
而且 , 到 他 这 事务 曾是 平凡 ;

而且，对他来说，这件事很平常；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈwʊmən] [huː][hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]
it was just an hysterical woman who had quarrelled with her lover
它 曾是 只是 一个 歇斯底里的 女士 WHO 有 争吵 和 她 情人
[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈpɔɪz(ə)n] ;
and taken poison ;
和 已采取 毒 ;
她只是一个歇斯底里的女人，和情人吵架后服毒自杀了；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈhæpənɪŋ] .
it was constantly happening .
它 曾是 不断地 发生 .
这种事不断发生。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dɜːk][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] ,
At first he thought that Dirk was the cause of the disaster ,
在 第一的 他 想法 那 短剑 曾是 这 原因 的 这 灾难 ,
起初他认为德克是这场灾难的罪魁祸首。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːdləsli] [bruːsk] [wɪð] [hɪm] .
and he was needlessly brusque with him .
和 他 曾是 不必要的 粗暴 和 他 .
他对他的态度毫无必要地生硬。

[wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
When I explained that he was the husband , anxious to forgive , the doctor
什么时候 我 解释 那 他 曾是 这 丈夫 , 焦虑的 到 原谅 , 这 医生
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
looked at him suddenly ,
看起来 在 他 突然 ,
当我解释说他是丈夫，急于原谅他时，医生突然看向了他。

[wɪð] [ˈkjʊəriəs] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz] .
with curious , searching eyes .
和 好奇的 , 搜索 眼睛 .
带着好奇、探寻的目光。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt][ɒv; əv] [ˈmɒkəri] ;
I seemed to see in them a hint of mockery ;
我 似乎 到 看 在 他们 一个 暗示 的 嘲讽 ;
我似乎从他们身上看到了一丝嘲讽的意味；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [stroʊv] [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz] [dɪˈsiːvd] .
it was true that Stroeve had the head of the husband who is deceived .
它 曾是 真的 那 斯特罗夫 有 这 头 的 这 丈夫 WHO 是 受骗 .
斯特罗夫确实抓住了受骗丈夫的精髓。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfeɪntli] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The doctor faintly shrugged his shoulders .
这 医生 淡淡的 耸了耸肩 他的 肩膀 .
医生轻轻耸了耸肩。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈɪmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] .
“ There is no immediate danger , ” he said , in answer to our questioning . ”
“ 那里 是 不 即时 危险 , ” 他 说 , 在 回答 到 我们的 提问 .
“目前没有直接危险,”他回答我们的提问时说道。

“ [wʌn] [ˈdʌznt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
“ One doesn't know how much she took . ”
“ 一 不 知道 如何 很多 她 采取 .
“我们不知道她拿了多少。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ɒf] [wið] [ə; eɪ] [fraɪt] .

It may be that she will get off with a fright .
它 可能 是 那 她 将要 得到 离开 和 一个 惊吓 .

或许她只会受到惊吓而已。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ]
Women are constantly trying to commit suicide for love , but generally they
女性 是 不断地 尝试 到 犯罪 自杀 为了 爱 , 但 一般来说 他们
[teɪk] [keə(r)][nɒt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
take care not to succeed .
拿 关心 不是 到 成功 .

女性经常会为了爱情而自杀，但她们通常会小心谨慎，避免自杀成功。

[ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈpɪti] [ɔː(r)][ˈterə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈlʌvə(r)] .
It's generally a gesture to arouse pity or terror in their lover .
它是 一般来说 一个 手势 到 引起 遗憾 或者 恐怖 在 他们的 情人 .

这通常是一种博取爱人怜悯或恐惧的举动。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [kənˈtempt] .
” There was in his tone a frigid contempt .
” 那里 曾是 在 他的 语气 一个 寒冷 鄙视 .

他的语气中充满了冷漠的轻蔑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] [blɑːntʃ] [ˈstroʊv] [wɒz; wəz][ˈæʊnli][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][tuː; tə][biː; bi]
It was obvious that to him Blanche Stroeve was only a unit to be
它 曾是 明显的 那 到 他 布兰奇 斯特罗夫 曾是 仅有的 一个 单元 到 是
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stəˈtɪstɪk(ə)] [lɪst] [ɒv; əv] [əˈtemptɪd] [ˈʃjuɪsaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ]
added to the statistical list of attempted suicides in the city of Paris during the
额外 到 这 统计 列表 的 尝试过 自杀 在 这 城市 的 巴黎 期间 这
[ˈkʌrənt] [ˌjɪə(r)] .
current year .
当前的 年 .

很明显，在他看来，布兰奇·斯特罗夫只不过是今年巴黎市自杀未遂统计名单上需要添加的一个数字而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ɒn][juːˈes] .
He was busy , and could waste no more time on us .
他 曾是 忙碌的 , 和 可以 浪费 不 更多的 时间 在 我们 .

他很忙，没时间再在我们身上浪费时间了。

[hiː; hi][təʊld][juːˈes] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊə(r)][nekst] [deɪ] ,
He told us that if we came at a certain hour next day ,
他 讲述 我们 那 如果 我们 来了 在 一个 肯定 小时 下一个 天 ,

他告诉我们，如果我们第二天在某个特定时间来，

[ʃʊd; ʃəd] [blɑːntʃ] [biː; bi][ˈbetə(r)] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [siː]
should Blanche be better , it might be possible for her husband to see
应该 布兰奇 是 更好的 , 它 可能 是 可能的 为了 她 丈夫 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

如果布兰奇的病情好转，她的丈夫或许有机会去看望她。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksfaɪv]
Chapter XXXV
章 xxxv

第三十五章

[aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɒt] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
I scarcely know how we got through that day .
我 几乎 知道 如何 我们 得到 通过 那 天 .

我几乎不知道我们是怎么熬过那一天的。

[ˈstroʊv] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ'self][ɪn] ['efəts] [tu:; tə]
Stroeve could not bear to be alone , and I exhausted myself in efforts to
斯特罗夫 可以 不是 熊 到 是 独自的 , 和 我 筋疲力尽的 我 在 努力 到
[dɪ'strækt] [hɪm] .
distract him .
转移 他 .

斯特罗夫无法忍受孤独，我竭尽全力想办法分散他的注意力。

[ai] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlu:və(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] ,
I took him to the Louvre , and he pretended to look at pictures ,
我 采取 他 到 这 卢浮宫 , 和 他 假装 到 看 在 图片 ,
[bət; bæt][ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
but I saw that his thoughts were constantly with his wife .
但 我 锯 那 他的 想法 是 不断地 和 他的 妻子 .
[bət; bæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
but he could not sleep .
但 他 可以 不是 睡觉 .

但我发现他总是想着他的妻子。

[ai] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] [ai] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,
I forced him to eat , and after luncheon I induced him to lie down ,
我 强制 他 到 吃 , 和 后 午餐 我 诱导 他 到 说谎 向下 ,
[bət; bæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
but he could not sleep .
但 他 可以 不是 睡觉 .

我强迫他吃饭，午饭后又让他躺下。

[bət; bæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
but he could not sleep .
但 他 可以 不是 睡觉 .
[hi:; hi] [ək'septɪd] ['wɪlɪŋli] [maɪ][ɪnvaɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .
He accepted willingly my invitation to remain for a few days in my apartment .
他 公认 心甘情愿 我的 邀请 到 保持 为了 一个 很少 天 在 我的 公寓 .
[hi:; hi] [ək'septɪd] ['wɪlɪŋli] [maɪ][ɪnvaɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .
He accepted willingly my invitation to remain for a few days in my apartment .
他 公认 心甘情愿 我的 邀请 到 保持 为了 一个 很少 天 在 我的 公寓 .

他欣然接受了我的邀请，在我公寓里住了几天。

[ai] [geɪv] [hɪm] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,
I gave him books to read ,
我 给予 他 图书 到 读 ,
[bət; bæt][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd][steə(r)] ['mɪzrəbli]
but after a page or two he would put the book down and stare miserably
但 后 一个 页 或者 二 他 会 放 这 书 向下 和 盯 惨痛地

我给了他一些书看。

[bət; bæt][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd][steə(r)] ['mɪzrəbli]
but after a page or two he would put the book down and stare miserably
但 后 一个 页 或者 二 他 会 放 这 书 向下 和 盯 惨痛地
[ɪntu:] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

但读了一两页之后，他就会放下书，茫然地盯着前方。

[ɪdʒəreɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ:vɪŋ] [wi:; wi] [pleɪd] [ɪ'nju:mərəb(ə)lɪ] [geɪmz] [ɒv; əv] [prɪ'ket] , [ænd; ənd] ['breɪvli] , [nɒt]
During the evening we played innumerable games of piquet , and bravely , not
期间 这 晚上 我们 玩 无数 游戏 的 皮克特 , 和 勇敢地 , 不是
[tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [maɪ] ['efəts] ,
to disappoint my efforts ,
到 辜负 我的 努力 ,

当晚我们玩了无数局皮克球，我勇敢地不辜负了我的努力，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
he tried to appear interested .
他 尝试 到 出现 感兴趣的 .
[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
he tried to appear interested .
他 尝试 到 出现 感兴趣的 .

他试图表现得感兴趣。

[ˈfaɪnəli] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ɪntu:] [ʌn'i:zi] ['slʌmbə(r)] .
Finally I gave him a draught , and he sank into uneasy slumber .
最后 我 给予 他 一个 草稿 , 和 他 沉没 进入 不安 睡眠 .
[ˈfaɪnəli] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ɪntu:] [ʌn'i:zi] ['slʌmbə(r)] .
Finally I gave him a draught , and he sank into uneasy slumber .
最后 我 给予 他 一个 草稿 , 和 他 沉没 进入 不安 睡眠 .

最后我给他喝了一杯，他便安然入睡了。

[wen] [wi:; wi] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][wi:; wi] [sɔ:; ə; eɪ] [ˈnɜ:sɪŋ] [ˈsɪstə(r)] .
When we went again to the hospital we saw a nursing sister .
什么时候 我们 去 再次 到 这 医院 我们 锯 一个 护理 姐姐 .

我们再次去医院时，见到了护士长。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [blɑ:nt] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] ,
She told us that Blanche seemed a little better ,
她 讲述 我们 那 布兰奇 似乎 一个 小的 更好的 ,

她告诉我们，布兰奇的情况似乎好转了一些。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and she went in to ask if she would see her husband .
和 她 去 在 到 问 如果 她 会 看 她 丈夫 .

她进去问她是否可以见她的丈夫。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
We heard voices in the room in which she lay ,
我们 听到 声音 在 这 房间 在 哪个 她 躺 ,

我们听到她躺着的房间里有说话声，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɜ:s] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [si:] [ˈeniwʌn]
and presently the nurse returned to say that the patient refused to see anyone
和 目前 这 护士 返回 到 说 那 这 病人 拒绝 到 看 任何人

随后护士回来报告说，病人拒绝见任何人。

[wi:; wi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [si:] [dɜ:k][ðə; ði] [nɜ:s] [wəz; wəz][tu:; tə]
We had told her that if she refused to see Dirk the nurse was to
我们 有 讲述 她 那 如果 她 拒绝 到 看 短剑 这 护士 曾是 到

[ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [em 'i:] ,
ask if she would see me ,
问 如果 她 会 看 我 ,

我们告诉过她，如果她拒绝见德克，护士就要问她是否愿意见我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zd] [ˈɔ:lsəʊ] .
but this she refused also .
但 这 她 拒绝 还 .

但她也拒绝了。

[dɜ:rks] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
Dirk's lips trembled .
德克的 嘴唇 颤抖 .

德克的嘴唇颤抖着。

“ [aɪ][deə(r)][nɒt] [ɪn'sɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] .
“ I dare not insist , ” said the nurse .
“ 我 敢 不是 坚持 , ” 说 这 护士 .

“我不敢坚持,”护士说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [ɪl] .
“ She is too ill .
“ 她 是 也 患病的 .

她病得太重了。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] . “
Perhaps in a day or two she may change her mind . ”
也许 在 一个 天 或者 二 她 可能 改变 她 头脑 . ”

或许过一两天她就会改变主意。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniwʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] ？ ” [ɑːskt] [dɜːk] ,
“ **Is there anyone else she wants to see ?** ” **asked Dirk** ,
“ 是 那里 任何人 别的 她 想要 到 看 ？ ” 问 短剑 ,
“她还想见其他人吗？”德克问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
in a voice so low it was almost a whisper .
在 一个 嗓音 所以 低的 它 曾是 几乎 一个 耳语 .
他的声音低得几乎像耳语。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
“ **She says she only wants to be left in peace** .
“ 她 说道 她 仅有的 想要 到 是 左边 在 和平 .
她说她只想过平静的生活。

[dɜːrks] [hændz] [muːvd] [ˈstreɪndʒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ **Dirk's hands moved strangely , as though they had nothing to do with his**
“ 德克的 双手 已搬 奇怪的 , 作为 尽管 他们 有 没有什么 到 做 和 他的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,
“德克的双手动作很奇怪，仿佛与他的身体毫无关联。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
with a movement of their own .
和 一个 移动 的 他们的 自己的 .
他们有自己的运动。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniwʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm]
“ **Will you tell her that if there is anyone else she wishes to see I will bring him**
“ 将要 你 告诉 她 那 如果 那里 是 任何人 别的 她 愿望 到 看 我 将要 带来 他
？
？
？
“你会告诉她，如果她还想见其他人，我会带他来吗？”

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
I only want her to be happy .
我 仅有的 想 她 到 是 快乐的 .
我只希望她幸福。

“ [ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [kaɪnd] [aɪz] ,
“ **The nurse looked at him with her calm , kind eyes** ,
“ 这 护士 看起来 在 他 和 她 冷静的 , 种类 眼睛 ,
护士用她平静、温柔的眼神看着他，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ænd; ænd][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ænd] [jet] ,
which had seen all the horror and pain of the world , and yet ,
哪个 有 已见 全部 这 恐怖 和 疼痛 的 这 世界 , 和 然而 ,
它见证了世间所有的恐怖和痛苦，然而，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [sɪn] , [rɪˈmeɪnd] [səˈriːn] .
filled with the vision of a world without sin , remained serene .
已填 和 这 想象 的 一个 世界 没有 罪 , 剩余 安详 .
心中充满对无罪世界的憧憬，保持着平静。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɑːmə(r)] .
“ **I will tell her when she is a little calmer** .
“ 我 将要 告诉 她 什么时候 她 是 一个 小的 更平静 .
“等她冷静下来一些，我会告诉她。”

“ [dɜ:k] , [fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .
“ **Dirk** , **filled with compassion** , **begged her to take the message at once** .
“ 短剑 , 已填 和 同情 , 乞求 她 到 拿 这 信息 在 一次 .
“ 德克充满同情, 恳求她立刻把消息带过去。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɪʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **It may cure her** .
“ 它 可能 治愈 她 .
“ 这或许能治好她。”

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
I beseech you to ask her now .
我 恳求 你 到 问 她 现在 .
我恳求你现在就去问她。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðə; ði] [nɜ:s] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **With a faint smile of pity , the nurse went back into the room** .
“ 和 一个 头晕的 微笑 的 遗憾 , 这 护士 去 后退 进入 这 房间 .
护士带着一丝怜悯的微笑, 回到了房间。

[wi:; wi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]
We heard her low voice , and then , in a voice I did not recognise the
我们 听到 她 低的 嗓音 , 和 然后 , 在 一个 嗓音 我 做过 不是 认出 这
[ɑ:nse(r)] :
answer :
回答 :
我们听到她低沉的声音, 然后, 用一种我听不懂的声音回答道:

“ [nəʊ] . [nəʊ] . [nəʊ] .
“ **No . No . No .**
“ 不 . 不 . 不 .
“ 不, 不, 不。”

[ðə; ði] [nɜ:s] [keɪm] [aʊt] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
“ **The nurse came out again and shook her head** .
“ 这 护士 来了 出去 再次 和 摇晃 她 头 .
护士又走了出来, 摇了摇头。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hu:] [spəʊk] [ðen] ?
“ **Was that she who spoke then ?**
“ 曾是 那 她 WHO 辐 然后 ?
“ 当时说话的是她吗? ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [streɪndʒ] . “
“ **Her voice sounded so strange** . “
“ 她 嗓音 听起来 所以 奇怪的 . “
“ 她的声音听起来好奇怪。”

“ [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['vəʊk(ə)] [kɔ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nt] [baɪ][ðə; ði]['æsɪd] .
“ **It appears that her vocal cords have been burnt by the acid** .
“ 它 出现 那 她 声乐 绳索 有 到过 烧焦的 经过 这 酸 .
“ 看来她的声带被酸灼伤了。”

“ [dɜ:k] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
“ **Dirk gave a low cry of distress** .
“ 短剑 给予 一个 低的 哭 的 痛苦 .
德克发出了一声低沉的痛苦呻吟。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
I asked him to go on and wait for me at the entrance .
我 问 他 到 去 在 和 等待 为了 我 在 这 入口 ,
我让他先走，然后在入口处等我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .
for I wanted to say something to the nurse .
为了 我 通缉 到 说 某物 到 这 护士 .
因为我想对护士说些什么。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [went] ['saɪləntli] .
He did not ask what it was , but went silently .
他 做过 不是 问 什么 它 曾是 , 但 去 默默 .
他没有问那是什么，而是默默地走了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld]
He seemed to have lost all power of will ; he was like an obedient child
他 似乎 到 有 丢失的全部 力量 的 将要 ; 他 曾是 喜欢 一个 听话 孩子
.
:
.
他似乎完全丧失了意志力，就像一个顺从的孩子。

“ [hæz; həz][fiː; fi][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [fiː; fi][dɪd][aɪ 'tiː] ?
“ **Has she told you why she did it ?**
“ 有 她 讲述 你 为什么 她 做过 它 ?
她有没有告诉你她为什么这么做？

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [nəʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“不。

[fiː; fi][woʊnt] [spiːk] .
She won't speak .
她 惯于 说话 .
她不愿说话。

[fiː; fi] [laɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [kwɑɪt] ['kwaɪətli] .
She lies on her back quite quietly .
她 谎言 在 她 后退 相当 悄悄 .
她静静地仰面躺着。

[fiː; fi] ['dʌznt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
She doesn't move for hours at a time .
她 不 移动 为了 小时 在 一个 时间 .
她常常一动不动地坐上几个小时。

[bʌt; bət][fiː; fi] [kraɪz] ['ɔːlweɪz] .
But she cries always .
但 她 哭泣 总是 .
但她总是哭。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɪz][ɔːl] [wet] .
Her pillow is all wet .
她 枕头 是 全部 湿的 .
她的枕头都湿透了。

[ʃi:z] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiəz] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
She's too weak to use a handkerchief , and the tears just run down her
她是 也 虚弱的 到 使用 一个 手帕 , 和 这 眼泪 只是 跑步 向下 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她虚弱得连手帕都用不了，眼泪就那样顺着脸颊流了下来。

" [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] - [striŋz] .
" **It gave me a sudden wrench of the heart - strings** .
" 它 给予 我 一个 突然 扳手 的 这 心 - 字符串 .

“这让我突然感到一阵心痛。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈstriklənd] [ðen] ,
I could have killed Strickland then ,
我 可以 有 被杀 斯特里克兰 然后 ,

当时我本可以杀了斯特里克兰。

[ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wen] [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] [gʊd] - [baɪ] .
and I knew that my voice was trembling when I bade the nurse good - bye .
和 我 知道 那 我的 嗓音 曾是 发抖 什么时候 我 巴德 这 护士 好的 - 再见 .

我知道，当我向护士道别时，我的声音在颤抖。

[aɪ] [faʊnd] [dɜ:k] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
I found Dirk waiting for me on the steps .
我 成立 短剑 等待 为了 我 在 这 步骤 .

我发现德克在台阶上等我。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
He seemed to see nothing ,
他 似乎 到 看 没有什么 ,

他似乎什么也看不见。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] .
and did not notice that I had joined him till I touched him on the arm .
和 做过 不是 注意 那 我 有 加入 他 直到 我 感动 他 在 这 手臂 .

直到我碰了碰他的胳膊，他才注意到我已经走到他身边。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
We walked along in silence .
我们 步行 沿着 在 沉默 .

我们默默地走着。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [tu:; tə] [ðæt]
I tried to imagine what had happened to drive the poor creature to that
我 尝试 到 想象 什么 有 发生 到 驾驶 这 贫穷的 生物 到 那
[ˈdredf(ə)l] [step] .
dreadful step .
可怕 步 .

我努力想象究竟发生了什么事，才让这可怜的动物走上了那可怕的道路。

[aɪ] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ˈstriklənd] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
I presumed that Strickland knew what had happened ,
我 假定 那 斯特里克兰 知道 什么 有 发生 ,

我推测斯特里克兰知道发生了什么事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
for someone must have been to see him from the police ,
为了 某人 必须 有 到过 到 看 他 从 这 警察 ,

肯定有人从警察那里来看过他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
and he must have made his statement .
和 他 必须 有 制成 他的 陈述 .

他肯定已经发表过声明了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I did not know where he was .
我 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

我不知道他在哪里。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ['ætɪk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz]
I supposed he had gone back to the shabby attic which served him as
我 据称 他 有 已消失 后退 到 这 破旧 阁楼 哪个 服务 他 作为
[ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] .
a studio .
一个 工作室 .

我猜他已经回到了他用作工作室的那间破旧阁楼里去了。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['kjuəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It was curious that she should not wish to see him .
它 曾是 好奇的 那 她 应该 不是 希望 到 看 他 .

令人费解的是，她竟然不想见他。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [sent] [fɔː(r); fə(r)][brɪ'keɪz; brɪ'keɪz][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz]
Perhaps she refused to have him sent for because she knew he would refuse
也许 她 拒绝 到 有 他 发送 为了 因为 她 知道 他 会 拒绝
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

或许她拒绝派人去接他，是因为她知道他不会来。

[aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [æn; ən] [ə'bis] [bʌ; ʌv] ['kruːəlti] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn]['hɒrə(r)]
I wondered what an abyss of cruelty she must have looked into that in horror
我 想知道 什么 一个 深渊 的 残酷 她 必须 有 看起来 进入 那 在 恐怖
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
she refused to live .
她 拒绝 到 居住 .

我想知道她究竟看到了多么残酷的深渊，以至于她恐惧得拒绝活下去。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'eks'sɪks]
Chapter XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
The next week was dreadful .
这 下一个 星期 曾是 可怕 .

接下来的一周糟透了。

[stroʊv] [went] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Stroeve went twice a day to the hospital to enquire after his wife ,
斯特罗夫 去 两次 一个 天 到 这 医院 到 查询 后 他的 妻子 ;
斯特罗夫每天两次前往医院探望他的妻子，

[huː] [stiːl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
who still declined to see him ;
WHO 仍然 拒绝 到 看 他 ;

但他们仍然拒绝见他；

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] ['həʊp(ə)] [brɪ'keɪ; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt]
and came away at first relieved and hopeful because he was told that
和 来了 离开 在 第一的 松了口气 和 充满希望 因为 他 曾是 讲述 那
[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈbetə(r)] ,
she seemed to be growing better ,
她 似乎 到 是 生长 更好的 ,
起初他感到如释重负，充满希望，因为有人告诉他，她的病情似乎正在好转。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [brɪ'keɪ; brɪ'kɒz] , [ðə; ði] [kəmplɪ'keɪ](ə)n] [wɪt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [fɪəd]
and then in despair because , the complication which the doctor had feared
和 然后 在 绝望 因为 , 这 并发症 哪个 这 医生 有 害怕
[ˈhævɪŋ] [ɪn'sjuː] , [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
having ensued , recovery was impossible .
拥有 随后 , 恢复 曾是 不可能的 .
然后，由于医生担心的并发症发生，他陷入了绝望，康复已不可能。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
The nurse was pitiful to his distress , but she had little to say that
这 护士 曾是 可怜 到 他的 痛苦 , 但 她 有 小的 到 说 那
[kʊd; kəd] [kən'səʊl] [hɪm] .
could console him .
可以 安慰 他 .
护士对他的痛苦感到怜悯，但她却说不出什么能安慰他的话。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [leɪ] [kwat] [stɪl] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'tent] ,
The poor woman lay quite still , refusing to speak , with her eyes intent ,
这 贫穷的 女士 躺 相当 仍然 , 拒绝 到 说话 , 和 她 眼睛 意图 ,
可怜的女人静静地躺着，一动不动，拒绝说话，眼神专注。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
as though she watched for the coming of death .
作为 尽管 她 观看 为了 这 未来 的 死亡 .
仿佛她在等待死神的降临。

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [wʌn]
It could now be only the question of a day or two ; and when , late one
它 可以 现在 是 仅有的 这 问题 的 一个 天 或者 二 ; 和 什么时候 , 晚的 一
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
或许只需一两天时间；而当某个深夜，

[stroʊv] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
Stroeve came to see me I knew it was to tell me she was dead .
斯特罗夫 来了 到 看 我 我 知道 它 曾是 到 告诉 我 她 曾是 死的 .
斯特罗夫来看我，我知道她是来告诉我她去世的消息的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
He was absolutely exhausted .
他 曾是 绝对地 筋疲力尽的 .
他筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [vɒljʊ'bɪlɪti] [hæd; həd] [left] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ˈwɪərəli] [ɒn] [maɪ] [ˈsəʊfə] .
His volubility had left him at last , and he sank down wearily on my sofa .
他的 流动性 有 左边 他 在 最后的 , 和 他 沉没 向下 疲劳 在 我的 沙发 .
他终于不再滔滔不绝，疲惫地瘫倒在我的沙发上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm] [laɪ] [ðeə(r)] [ˈkwaɪətli] .
I felt that no words of condolence availed , and I let him lie there quietly .
我 毛毡 那 不 字 的 慰问 已利用 , 和 我 让 他 说谎 那里 悄悄 .
我觉得任何安慰的话语都无济于事，于是我让他静静地躺在那里。

[aɪ] [frəd] [hiː; hi] [wəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈhɑːtləs] [ɪf] [aɪ] [riːd] , [səʊ][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I feared he would think it heartless if I read , so I sat by the window ,
我 害怕 他 会 思考 它 狠心 如果 我 读 , 所以 我 卫星 经过 这 窗户 ,
我怕他觉得我读书很没心没肺, 所以我就坐在窗边。

[ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .
smoking a pipe , till he felt inclined to speak .
吸烟 一个 管道 , 直到 他 毛毡 倾斜 到 说话 .
他一边抽着烟斗, 一边想说话。

" [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **You've been very kind to me , " he said at last .**
" 你已经 到过 非常 种类 到 我 , " 他 说 在 最后的 .
"你对我太好了,"他最后说道。

" [ˈevriwʌnz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] . "
" **Everyone's been very kind .** "
" 每个人的 到过 非常 种类 : "
"大家都非常友善。"

" [ˈnʌns(ə)ns] , " [aɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" **Nonsense , " I said , a little embarrassed .**
" 废话 , " 我 说 , 一个 小的 尴尬的 .
"胡说,"我有些尴尬地说。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][aɪ] [maɪt] [wert] .
" **At the hospital they told me I might wait .**
" 在 这 医院 他们 讲述 我 我 可能 等待 :
"医院的人告诉我, 我可能需要等待一段时间。"

[ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They gave me a chair , and I sat outside the door .
他们 给予 我 一个 椅子 , 和 我 卫星 外部 这 门 :
他们给了我一把椅子, 我就坐在门外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ʌn'kɒŋjəs] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ɪn] .
When she became unconscious they said I might go in .
什么时候 她 成为 无意识 他们 说 我 可能 去 在 :
她失去意识后, 他们说我可以进去。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði][ˈæsɪd] .
Her mouth and chin were all burnt by the acid .
她 嘴 和 下巴 是 全部 烧焦的 经过 这 酸 :
她的嘴和下巴都被酸灼伤了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [skɪn] [ɔːl] [ˈwuːndɪd] .
It was awful to see her lovely skin all wounded .
它 曾是 可怕 到 看 她 迷人的 皮肤 全部 受伤 :
看到她娇嫩的肌肤伤痕累累, 真是太难过了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['veri] [ˈpiːsfəli] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][təʊld]
She died very peacefully , so that I didn't know she was dead till the sister told
她 死亡 非常 和平地 , 所以 那 我 没有 知道 她 曾是 死的 直到 这 姐姐 讲述
[em 'iː] .
me .
我 :
她去世得很安详, 以至于我直到她姐姐告诉我知道她去世了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [wiːp] .
" **He was too tired to weep .**
" 他 曾是 也 疲劳的 到 哭泣 :
他太累了, 哭不出来。

[hiː; hi] [leɪ] [bɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪmplɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He lay on his back limply , as though all the strength had gone out of his
他 躺 在 他的 后退 软弱无力 , 作为 尽管 全部 这 力量 有 已消失 出去 的 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

他仰面瘫软地躺着，仿佛四肢都失去了力气。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
and presently I saw that he had fallen asleep .
和 目前 我 锯 那 他 有 倒下 睡着了 .

不久，我发现他已经睡着了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
It was the first natural sleep he had had for a week .
它 曾是 这 第一的 自然的 睡觉 他 有 有 为了 一个 星期 .

这是他一周以来第一次睡了个好觉。

[ˈneɪtʃə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [səʊ][ˈkruːəl] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɜːsɪf(ə)l] .
Nature , sometimes so cruel , is sometimes merciful .
自然 , 有时 所以 残忍的 , 是 有时 仁慈 .

大自然有时残酷无情，有时却又充满仁慈。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] .
I covered him and turned down the light .
我 涵盖 他 和 转向 向下 这 光 .

我盖好他，然后调暗了灯光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [əˈsliːp] .
In the morning when I awoke he was still asleep .
在 这 早晨 什么时候 我 醒来 他 曾是 仍然 睡着了 .

早上我醒来时，他还在睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .
He had not moved .
他 有 不是 已搬 .

他一动不动。

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [bɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
His gold - rimmed spectacles were still on his nose .
他的 金子 - 带边 眼镜 是 仍然 在 他的 鼻子 .

他的金边眼镜还架在他的鼻梁上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən]
Chapter XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] - [deθ] [niˈsesiːteɪt, nə-] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l]
The circumstances of Blanche Stroeve's death necessitated all manner of dreadful
这 情况 的 布兰奇 - 死亡 必要 全部 方式 的 可怕
[fɔˈmælətɪs] ,
formalities ,
手续 ,

布兰奇·斯特罗夫的死因牵涉到各种繁琐的手续。

[bʌt; bət][æet; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜː(r); hə(r)] .
but at last we were allowed to bury her .
但 在 最后的 我们 是 允许 到 埋葬 她 .

但最终我们获准安葬她。

[dɜ:k][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][ˈfɒləʊd][ðə; ði][hɜ:s][tu;; tə][ðə; ði][ˈsemətri] .

Dirk and I alone followed the hearse to the cemetery .
短剑 和 我 独自的 随后 这 灵车 到 这 公墓 .

只有我和德克跟着灵车去了墓地。

[wi;; wi][went][æt; ət][ə; eɪ][fɒt]-[peɪs][, [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][wei][bæk][wi;; wi][ˈtrɒt] ,

We went at a foot - pace , but on the way back we trotted ,
我们 去 在 一个 脚 - 步伐 , 但 在 这 方式 后退 我们 小跑 ,

我们去的时候是步行, 但回来的时候是小跑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][tu;; tə][maɪ][maɪnd][ˈsɪŋɡjələli][ˈhɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wei][ðə; ði]

and there was something to my mind singularly horrible in the way the
和 那里 曾是 某物 到 我的 头脑 单独地 可怕 在 这 方式 这

[ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɜ:s][wɪpt][ʌp][hɪz; ɪz][ˈhɔ:sɪz] .

driver of the hearse whipped up his horses .
司机 的 这 灵车 鞭打 向上 他的 马匹 .

在我看来, 灵车司机驱赶马匹的方式极其可怕。

[aɪˈti:] [si:md][tu;; tə][dɪsˈmɪs][ðə; ði][ded][wɪð][ə; eɪ][rʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊldəz] .

It seemed to dismiss the dead with a shrug of the shoulders .
它 似乎 到 解雇 这 死的 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

它似乎耸耸肩, 对死者不予理睬。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ai][kɔ:t][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsweɪŋ][hɜ:s][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ju:ˈes] ,

Now and then I caught sight of the swaying hearse in front of us ,
现在 和 然后 我 捕捉 视线 的 这 摇晃 灵车 在 正面 的 我们 ,

我时不时地瞥见前面那辆摇晃的灵车,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][əʊn][ˈdraɪvə(r)][ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz][peə(r)][səʊ][ðæt][wi;; wi][maɪt][nɒt][rɪˈmeɪn][bɪˈhaɪnd] .

and our own driver urged his pair so that we might not remain behind .
和 我们的 自己的 司机 敦促 他的 一对 所以 那 我们 可能 不是 保持 在后面 .

我们的司机催促他的两个儿子, 以免我们掉队。

[ai][felt][ɪn][maɪˈself][, [tu:] , [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə][get][ðə; ði][həʊl][θɪŋ][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

I felt in myself , too , the desire to get the whole thing out of my mind .
我 毛毡 在 我 , 也 , 这 欲望 到 得到 这 所有的 事物 出去 的 我的 头脑 .

我内心也感到一种强烈的冲动, 想要把这件事从脑海中彻底抹去。

[ai][wɒz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][bɔ:d][wɪð][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ðæt][dɪd][nɒt][ˈri:əli][kənˈsɜ:n][emˈi:] ,

I was beginning to be bored with a tragedy that did not really concern me ,
我 曾是 开始 到 是 无聊的 和 一个 悲剧 那 做过 不是 真的 忧虑 我 ,

我对这场与我无关的悲剧开始感到厌倦。

[ænd; ənd][prɪˈtendɪŋ][tu;; tə][maɪˈself][ðæt][ai][spəʊk][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə][dɪˈstrækt][stroʊv] ,

and pretending to myself that I spoke in order to distract Stroeve ,
和 假装 到 我 那 我 辐 在 命令 到 转移 斯特罗夫 ,

我假装自己说话是为了分散斯特罗夫的注意力,

[ai][tɜ:nd][wɪð][rɪˈli:f][tu;; tə][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .

I turned with relief to other subjects .
我 转向 和 宽慰 到 其他 主题 .

我如释重负地转而讨论其他话题。

“ [daʊnt][ju;; jʊ][θɪŋk][jʊd][ˈbetə(r)][gəʊ][əˈweɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ?

“ Don't you think you'd better go away for a bit ?

” 不 你 思考 你会 更好的 去 离开 为了 一个 少量 ?

“你不觉得你最好离开一段时间吗? ”

” [ai][sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] [naʊ] .
“ **There can be no object in your staying in Paris now .**
“ 那里 能 是 不 目的 在 你的 入住 在 巴黎 现在 .
“你现在留在巴黎没有任何问题。”

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɒn] ['ruːθləsli] :
“ **He did not answer , but I went on ruthlessly :**
“ 他 做过 不是 回答 , 但 我 去 在 无情地 :
他没有回答，但我继续毫不留情地追问：
“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ? ”
“ **Have you made any plans for the immediate future ? ”**
“ 有 你 制成 任何 计划 为了 这 即时 未来 ? ”
“你对近期有什么计划吗? ”

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [θredz] [ə'gen] .
“ **You must try and gather together the threads again .**
“ 你 必须 尝试 和 收集 一起 这 线程 再次 .
你必须努力把这些线索重新串联起来。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'tali] [ænd; ənd] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] ?
Why don't you go down to Italy and start working ?
为什么 不 你 去 向下 到 意大利 和 开始 在职的 ?
你为什么不去意大利工作呢?

“ [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]
“ **Again he made no reply , but the driver of our carriage came to my**
“ 再次 他 制成 不 回复 , 但 这 司机 的 我们的 运输 来了 到 我的
['reskjʊː] .
rescue .
救援 .
“他仍然没有回答，但我们马车的车夫来帮我了。”

['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] .
Slackening his pace for a moment , he leaned over and spoke .
松弛 他的 步伐 为了 一个 片刻 , 他 倾斜 超过 和 辐 .
他放慢脚步，俯身开口说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [səʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
I could not hear what he said , so I put my head out of the window .
我 可以 不是 听到 什么 他 说 , 所以 我 放 我的 头 出去 的 这 窗户 .
我听不清他说了什么，于是就把头伸出窗外。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
He wanted to know where we wished to be set down .
他 通缉 到 知道 在哪里 我们 希望 到 是 放 向下 .
他想知道我们希望在哪儿下车。

[aɪ][təʊld][hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I told him to wait a minute .
我 讲述 他 到 等待 一个 分钟 .
我让他稍等片刻。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [em 'iː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [dɜːk] .
“ **You'd better come and have lunch with me , ” I said to Dirk .**
“ 你会 更好的 来 和 有 午餐 和 我 , ” 我 说 到 短剑 .
“你最好来和我一起吃饭，”我对德克说。

“ [aɪ] [tɛl] [hɪm][tuː; tə][drɒp][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'gæɪl] . ”
“ **I'll tell him to drop us in the Place Pigalle .** ”
“ 患病的 告诉 他 到 降低 我们 在 这 地方 皮加勒 . ”

“我会让他把我们送到皮加勒广场。”

“ [aɪ'd][rɑːðə(r)][nɒt] . ”
“ **I'd rather not .** ”
“ ID 相当 不是 . ”

我宁愿不。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
I want to go to the studio .
我 想 到 去 到 这 工作室 .

我想去工作室。

“ [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] . ”
“ **I hesitated a moment .** ”
“ 我 犹豫了一下 一个 片刻 . ”

我犹豫了一下。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][,em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ **Would you like me to come with you ?** ”
“ 会 你 喜欢 我 到 来 和 你 ? ”

“你想让我陪你一起去吗？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] [ðen] . ”
“ **I asked then .** ”
“ 我 问 然后 . ”

我当时就问了。

“ [nəʊ] ; [aɪ][fʊd; fəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] . ”
“ **No ; I should prefer to be alone .** ”
“ 不 ; 我 应该 更喜欢 到 是 独自的 . ”

“不，我更喜欢一个人待着。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **All right .** ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'njuːd] ['saɪləns] [wɪː; wi] [drəʊv] [ɒn] ”
“ **I gave the driver the necessary direction , and in renewed silence we drove on** ”
“ 我 给予 这 司机 这 必要的 方向 , 和 在 更新 沉默 我们 驾驶 在 ”
“ ”
“ ”
“ ”

我给司机指明了方向，然后我们又沉默地继续前行。

[dɜːk][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Dirk had not been to the studio since the wretched morning on which they
短剑 有 不是 到过 到 这 工作室 自从 这 可怜 早晨 在 哪个 他们
[hæd; həd]['teɪkən] [blɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
had taken Blanche to the hospital .
有 已采取 布兰奇 到 这 医院 .

自从那天早上他们把布兰奇送去医院后，德克就再也没去过工作室。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [,em 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
I was glad he did not want me to accompany him ,
我 曾是 高兴的 他 做过 不是 想 我 到 陪伴 他 ,

我很高兴他不想让我陪他一起去。

[ænd; ənd] [wɛn] [aɪ] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [rɪ'li:f] .
and when I left him at the door I walked away with relief .
和 什么时候 我 左边 他 在 这 门 我 步行 离开 和 宽慰 .
当我把他留在门口时，我如释重负地离开了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] ['plezə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [bʌ; əv] [ˈpærɪs] ,
I took a new pleasure in the streets of Paris ,
我 采取 一个 新的 乐趣 在 这 街道 的 巴黎 ,
我在巴黎街头找到了新的乐趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [wɪð] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
and I looked with smiling eyes at the people who hurried to and fro .
和 我 看起来 和 微笑 眼睛 在 这 人们 WHO 慌忙 到 和 弗 .
我面带微笑地看着来来往往的人群。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ'self] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ə'kju:t] [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪf] .
The day was fine and sunny , and I felt in myself a more acute delight in life .
这 天 曾是 美好的 和 阳光明媚 , 和 我 毛毡 在 我 一个 更多的 急性 喜 在 生活 .
这一天阳光明媚，天气晴朗，我感到自己对生活更加热爱。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [pʊt] [ˈstroʊv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [aʊt] [bʌ; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I could not help it ; I put Stroeve and his sorrows out of my mind .
我 可以 不是 帮助 它 ; 我 放 斯特罗夫 和 他的 悲伤 出去 的 我的 头脑 .
我情不自禁，把斯特罗夫和他的悲伤抛诸脑后。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ɪn 'dʒɔɪ] .
I wanted to enjoy .
我 通缉 到 享受 .
我想好好享受。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'tɪ]
Chapter XXXVIII
章 38
第三十八章

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈniəli] [ə; eɪ] [wi:k] .
I did not see him again for nearly a week .
我 做过 不是 看 他 再次 为了 几乎 一个 星期 .
将近一个星期我都没再见到他。

[ðen] [hi:; hi] [fetʃt] [em 'i:] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsev(ə)n] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)]
Then he fetched me soon after seven one evening and took me out to dinner
然后 他 已获取 我 很快 后 七 一 晚上 和 采取 我 出去 到 晚餐
.
:
.
一天晚上七点刚过，他就来接我，带我出去吃饭。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d]
He was dressed in the deepest mourning , and on his bowler was a broad
他 曾是 穿着 在 这 最深处 丧 , 和 在 他的 保龄球手 曾是 一个 广阔
[blæk] [bænd] .
black band .
黑色的 乐队 .
他身着最隆重的丧服，圆顶礼帽上戴着一条宽阔的黑色帽带。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔ:də(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃf] .
He had even a black border to his handkerchief .
他 有 甚至 一个 黑色的 边界 到 他的 手帕 .
他的手帕甚至还有黑色的镶边。

[hɪz; ɪz] [gɑːb] [pʊ; əv] [wəʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][wʌn] [kəˈtæstrəfi] [ˈevri] [rɪˈleɪ](ə)n]
His garb of woe suggested that he had lost in one catastrophe every relation
他的 外衣 的 悲哀 建议 那 他 有 丢失的 在 一 灾难 每一个 关系
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
he had in the world ,
他 有 在 这 世界 ,
他一身愁容满面的装束表明, 他在一场灾难中失去了世上所有的亲人。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)nz] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] [twʌɪs] [rɪˈmuːvd] .
even to cousins by marriage twice removed .
甚至 到 表兄弟姐妹 经过 婚姻 两次 已移除 .
甚至包括远房姻亲。

[hɪz; ɪz] [ˈplʌmpnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] , [fæt] [tʃiːks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
His plumpness and his red , fat cheeks made his mourning not a little
他的 丰满 和 他的 红色的, 胖的 脸颊 制成 他的 丧 不是 一个 小的
[ɪnˈkɒŋgruəs] .
incongruous .
不协调 .
他肥胖的身躯和红润肥厚的脸颊, 使他的哀悼显得有些 不协调。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkruːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊ; əv]
It was cruel that his extreme unhappiness should have in it something of
它 曾是 残忍的 那 他的 极端 不快乐 应该 有 在 它 某物 的
[bəˈfuːnəri] .
buffoonery .
滑稽 .
他的极度不幸中竟然夹杂着些许滑稽可笑 的成分, 这实在令人感到残酷。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
He told me he had made up his mind to go away , though not to Italy ,
他 讲述 我 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 离开 , 尽管 不是 到 意大利 ,
他告诉我他已经决定离开, 但不是去意大利。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈhɒlənd] .
as I had suggested , but to Holland .
作为 我 有 建议 , 但 到 荷兰 .
正如我之前建议的那样, 但目的地是荷兰。

“ [aɪm] [ˈstartɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
” **I'm starting to - tomorrow .**
” 我是 开始 到 - 明天 .
我明天开始上班。

[ðɪs] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈevə(r)] [miːt] .
This is perhaps the last time we shall ever meet .
这 是 也许 这 最后的 时间 我们 将 曾经 见面 .
这或许是我们最后一次见面了。

“ [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈwɒnli] .
” **I made an appropriate rejoinder , and he smiled wanly .**
” 我 制成 一个 合适的 回复 , 和 他 微笑 微弱 .
我做出了恰当 的回应, 他勉强笑了笑。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jˈiəz] .
” **I haven't been home for five years .**
” 我 还没有 到过 家 为了 五 年 .
“我已经五年没回家了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
I think I'd forgotten it all ;
我 思考 ID 被遗忘的 它 全部 ;
我想我都忘了;

[ai] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['fa:ðərz] [haʊs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ]
I seemed to have come so far away from my father's house that I was shy
我 似乎 到 有 来 所以 远的 离开 从 我的 父亲的 房子 那 我 曾是 害羞的
[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [ri:'vɪzɪtɪŋ] [aɪ'ti:];
at the idea of revisiting it ;
在 这 主意 的 重温 它 ;
我似乎已经离父亲的家太远了，以于一想到要回去，我就感到羞怯；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fi:l] [ɪts] [maɪ]['əʊnli]['refju:dʒ] .
but now I feel it's my only refuge .
但 现在 我 感觉 它是 我的 仅有的 避难所 .

但现在我觉得这里是我唯一的避难所。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][sɔ:(r)][ænd; ʌnd] [bru:zd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He was sore and bruised , and his thoughts went back to the**
" 他 曾是 疮 和 瘀伤 , 和 他的 想法 去 后退 到 这
[tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] .
tenderness of his mother's love .
压痛 的 他的 母亲的 爱 .

他浑身酸痛淤青，思绪回到了母亲温柔的爱中。

[ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [si:md] [naʊ] [tu:; tə] [weɪ] [hɪm] [daʊn] ,
The ridicule he had endured for years seemed now to weigh him down ,
这 嘲笑 他 有 忍受 为了 年 似乎 现在 到 称重 他 向下 ,
多年来他所遭受的嘲笑如今似乎让他不堪重负。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪn(ə)] [bləʊ] [ɒv; əv] ['blæntɪz] ['tretʃəri] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪliənsɪ]
and the final blow of Blanche's treachery had robbed him of the resiliency
和 这 最终的 吹 的 布兰奇的 背信弃义 有 被抢劫 他 的 这 弹性
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [aɪ'ti:][səʊ] ['geɪli] .
which had made him take it so gaily .
哪个 有 制成 他 拿 它 所以 兴高采烈地 .

布兰奇的背叛给了他致命一击，彻底摧毁了他原本能够坦然接受这一切的韧性。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [lɑ:f] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .
He could no longer laugh with those who laughed at him .
他 可以 不 更长 笑 和 那些 WHO 笑了 在 他 .

他再也无法和那些嘲笑他的人一起欢笑了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑ:st] .
He was an outcast .
他 曾是 一个 被排斥者 .

他是个被排斥的人。

[hi:; hi][təʊld][em'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]['taɪdi] [brɪk] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
He told me of his childhood in the tidy brick house , and of his mother's
他 讲述 我 的 他的 童年 在 这 整齐的 砖 房子 , 和 的 他的 母亲的
[pæʃənət] [ˈɔ:dəlinəs] .
passionate orderliness .
热情的 秩序 .

他向我讲述了他在整洁的砖房里的童年生活，以及他母亲对秩序的执着追求。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ɒv; əv] [kli:n] ['braɪtnəs] .
Her kitchen was a miracle of clean brightness .
她 厨房 曾是 一个 奇迹 的 干净的 亮度 .

她的厨房干净明亮，简直是个奇迹。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]
Everything was always in its place , and no where could you see a speck of
一切 曾是 总是 在 它是 地方 , 和 不 在哪里 可以 你 看 一个 斑点 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 :

一切都井然有序，看不到一丝灰尘。

[ˈklenlɪnəs] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪniə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Cleanliness , indeed , was a mania with her .
清洁 , 的确 , 曾是 一个 狂热 和 她 :

对她来说，清洁简直是一种癖好。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [tʃiːks] [laɪk] [ˈæplz] , [tɔɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ]
I saw a neat little old woman , with cheeks like apples , toiling away from morning
我 锯 一个 整洁的 小的 老的 女士 , 和 脸颊 喜欢 苹果 , 辛勤劳作 离开 从 早晨
[tuː; tə] [naɪt] ,
to night ,
到 夜晚 ,

我看到一位衣着整洁的小老太太，脸颊红扑扑的，从早到晚辛勤劳作。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈjɪəz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [trɪm] [ænd; ənd] [spruːs] .
through the long years , to keep her house trim and spruce .
通过 这 长的 年 , 到 保持 她 房子 修剪 和 云杉 :

多年来，她一直保持着房子整洁美观。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][hændz] [nɑːld] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His father was a spare old man , his hands gnarled after the work of a
他的 父亲 曾是 一个 空闲的 老的 男人 , 他的 双手 盘根错节的 后 这 工作 的 一个
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

他的父亲是个瘦削的老人，双手因一生劳作而布满老茧。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [əˈlaʊd] ,
silent and upright ; in the evening he read the paper aloud ,
沉默的 和 直立 ; 在 这 晚上 他 读 这 纸 大声 ,

他沉默寡言，姿态端正；晚上他会大声朗读报纸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ([naʊ] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [smæk]
while his wife and daughter (now married to the captain of a fishing smack
尽管 他的 妻子 和 女儿 (现在 已婚 到 这 队长 的 一个 钓鱼 咄
) ,
) ,
) :

而他的妻子和女儿（现已嫁给一艘渔船的船长），

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bent] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈsəʊɪŋ] .
unwilling to lose a moment , bent over their sewing .
不情愿 到 失去 一个 片刻 , 弯曲 超过 他们的 缝纫 :

他们一刻也不愿耽搁，埋头缝纫。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [left] [brˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] ,
Nothing ever happened in that little town , left behind by the advance of civilisation ,
没有什么 曾经 发生 在 那 小的 镇 , 左边 在后面 经过 这 进步 的 文明 ,

在那个被文明进程遗忘的小镇里，什么事都没发生过。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][nekst] [tɪl] [deθ] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
and one year followed the next till death came , like a friend ,
和 一 年 随后 这 下一个 直到 死亡 来了 , 喜欢 一个 朋友 ,

就这样一年又一年地过去，直到死亡像朋友一样降临。

[tu:; tə] [gɪv] [rest][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪbəd] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] .
to give rest to those who had laboured so diligently .
 到 给 休息 到 那些 WHO 有 辛勤劳作 所以 勤勉地 .
 让辛勤劳作的人们得到休息。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪʃt] [em ˈi:][tu:; tə] [brʻkɒm] [ə; eɪ][ˈkɑ:pəntə(r)] [laɪk] [hɪmˈself] .
“ My father wished me to become a carpenter like himself .
 ” 我的 父亲 希望 我 到 变得 一个 木匠 喜欢 他自己 .
 “我父亲希望我能像他一样成为一名木匠。”

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [wɪv] [ˈkæərɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] , [frɒm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] .
For five generations we've carried on the same trade , from father to son .
 为了 五 几代人 我们已经 携带 在 这 相同的 贸易 , 从 父亲 到 儿子 .
 我们家五代人一直从事同样的行业，父子相传。

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [laɪf] , [tu:; tə] [tred] [ɪn][ˌjɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [steps] ,
Perhaps that is the wisdom of life , to tread in your father's steps ,
 也许 那 是 这 智慧 的 生活 , 到 踏 在 你的 父亲的 步骤 ,
 或许这就是人生的智慧，追随父亲的脚步。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈnaɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
and look neither to the right nor to the left .
 和 看 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 .
 不要向左或向右看。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:nɪs] -
When I was a little boy I said I would marry the daughter of the harness -
 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 我 说 我 会 结婚 这 女儿 的 这 马具 -
 [ˈmeɪkə(r)] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][nekst][dɔ:(r)] .
maker who lived next door .
 制造商 WHO 居住地 下一个 门 .
 我小时候就说过，我要娶隔壁马具匠的女儿。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [wɪð] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflæksn] [ˈpɪɡteɪl] .
She was a little girl with blue eyes and a flaxen pigtail .
 她 曾是 一个 小的 女孩 和 蓝色的 眼睛 和 一个 亚麻色 猪尾巴 .
 她是一个有着蓝色眼睛和亚麻色辫子的小女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [pɪn] ,
She would have kept my house like a new pin ,
 她 会 有 保留 我的 房子 喜欢 一个 新的 别针 ,
 她会把我的房子收拾得一尘不染。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] .
and I should have had a son to carry on the business after me .
 和 我 应该 有 有 一个 儿子 到 携带 在 这 商业 后 我 .
 我本应该有个儿子来继承我的事业。

” [stroʊv] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” Stroeve sighed a little and was silent .
 ” 斯特罗夫 叹了口气 一个 小的 和 曾是 沉默的 .
 斯特罗夫轻轻叹了口气，沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
His thoughts dwelt among pictures of what might have been ,
 他的 想法 居住 之中 图片 的 什么 可能 有 到过 ,
 他的思绪沉浸在对过往种种可能性的想象中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] .
and the safety of the life he had refused filled him with longing .
 和 这 安全 的 这 生活 他 有 拒绝 已填 他 和 渴望 .
 他曾拒绝的那种安稳的生活，如今却让他充满了渴望。

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] .

“ The world is hard and cruel .
“ 这 世界 是 难的 和 残忍的 .

世界是艰难残酷的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [hiə(r)] [nʌn] [nəʊz] [waɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi][gəʊ] [nʌn] [nəʊz] [ˈwiðə(r)] .

We are here none knows why , and we go none knows whither .
我们 是 这里 没有任何 知道 为什么 , 和 我们 去 没有任何 知道 往哪里去 .

我们来到这里，无人知晓原因；我们将去往何方，无人知晓。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] .

We must be very humble .
我们 必须 是 非常 谦逊的 .

我们必须非常谦逊。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʊv; əv] [ˈkwaɪət nəʊs] .

We must see the beauty of quietness .
我们 必须 看 这 美丽 的 寂静 .

我们必须欣赏宁静之美。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gəʊ] [θru:] [laɪf] [səʊ] [ɪn kənˈspɪkjʊəsli] [ðæt] [feɪt] [dʌz] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ju: ˈes] .

We must go through life so inconspicuously that Fate does not notice us .
我们 必须 去 通过 生活 所以 不引人注目地 那 命运 做 不是 注意 我们 .

我们必须低调地度过一生，让命运不注意到我们。

[ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [si:k] [ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] .

And let us seek the love of simple , ignorant people .
和 让 我们 寻找 这 爱 的 简单的 , 无知 人们 .

让我们去追求淳朴无知的人们的爱。

[ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

Their ignorance is better than all our knowledge .
他们的 无知 是 更好的 比 全部 我们的 知识 .

他们的无知胜过我们所有的知识。

[let] [ju: ˈes] [bi:; bi] [ˈsaɪlənt] , [ˈkɒntent] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:nə(r)] , [mi:k] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Let us be silent , content in our little corner , meek and gentle like them .
让 我们 是 沉默的 , 内容 在 我们的 小的 角落 , 温顺 和 温和的 喜欢 他们 .

让我们保持沉默，安于自己的小角落，像他们一样温顺善良。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʊv; əv] [laɪf] .

That is the wisdom of life .
那 是 这 智慧 的 生活 .

这就是人生的智慧。

“ [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkən] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈbeld]

“ To me it was his broken spirit that expressed itself , and I rebelled

“ 到 我 它 曾是 他的 破碎的 精神 那 表达 本身 , 和 我 叛乱

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] .

against his renunciation .
反对 他的 放弃 .

“在我看来，那是他破碎的心灵所表达出来的，我反抗他的放弃。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ] [əʊn] [ˈkaʊnsəl] .

But I kept my own counsel .
但 我 保留 我的 自己的 法律顾问 .

但我还是保持了自己的想法。

“ [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] ?

“ What made you think of being a painter ?

“ 什么 制成 你 思考 的 存在 一个 画家 ?

是什么让你想到要成为一名画家？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

[hi:; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
" **It happened that I had a knack for drawing** .
" 它 发生 那 我 有 一个 诀窍 为了 绘画 .

“我碰巧有绘画天赋。”

[ai][gɒt][ˈpraɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][æt; ət] [sku:l] .
I got prizes for it at school .
我 得到 奖品 为了 它 在 学校 .

我因此在学校得了奖。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ][gift] ,
My poor mother was very proud of my gift ,
我的 贫穷的 母亲 曾是 非常 自豪的 的 我的 礼物 ,

我可怜的母亲为我的礼物感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
and she gave me a box of water - colours as a present .
和 她 给予 我 一个 盒子 的 水 - 颜色 作为 一个 展示 .

她送了我一盒水彩颜料作为礼物。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [maɪ] [ˈsketʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
She showed my sketches to the pastor and the doctor and the judge .
她 显示 我的 草图 到 这 牧师 和 这 医生 和 这 法官 .

她把我的素描拿给牧师、医生和法官看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [em ˈi:][tu:; tə] [æmstəˈdæm] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] , [ænd; ənd][ai] [wʌn]
And they sent me to Amsterdam to try for a scholarship , **and I won**

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他们派我去阿姆斯特丹争取奖学金，我成功了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈni:əli] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
Poor soul , she was so proud ; and though it nearly broke her heart

[tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm][em ˈi:] ,
to part from me ,
到 部分 从 我 ,

可怜的姑娘，她那么骄傲；虽然和我分别几乎让她心碎，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [em ˈi:][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .
she smiled , and would not show me her grief .
她 微笑 , 和 会 不是 展示 我 她 悲伤 .

她面带微笑，不肯向我流露出悲伤。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] .
She was pleased that her son should be an artist .
她 曾是 高兴 那 她 儿子 应该 是 一个 艺术家 .

她很高兴儿子能成为一名艺术家。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [seɪvd] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
They pinched and saved so that I should have enough to live on ,
他们 捏 和 已保存 所以 那 我 应该 有 足够的 到 居住 在 ,
他们省吃俭用, 让我有足够的钱生活。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][fɜːst] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æmstəˈdæm] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː]
and when my first picture was exhibited they came to Amsterdam to see it
和 什么时候 我的 第一的 图片 曾是 展出 他们 来了 到 阿姆斯特丹 到 看 它
,
.

当我的第一幅画作展出时, 他们特地来到阿姆斯特丹观看。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
my father and mother and my sister , and my mother cried when she looked
我的 父亲 和 母亲 和 我的 姐姐 , 和 我的 母亲 哭 什么时候 她 看起来
[æt; ət][aɪˈtiː] .
at it :
在 它 :

我的父亲、母亲和妹妹, 我的母亲看到它时哭了。

” [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ˈglɪsən] .
” **His kind eyes glistened** .
” 他的 种类 眼睛 闪闪发光 .

他那双慈祥的眼睛闪闪发光。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ˈevri] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ]
” **And now on every wall of the old house there is one of my pictures in a**
” 和 现在 在 每一个 墙 的 这 老的 房子 那里 是 一 的 我的 图片 在 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [freɪm] .
beautiful gold frame .
美丽的 金子 框架 .

“现在, 这栋老房子的每一面墙上都挂着我的一幅画, 画框是漂亮的金色的。”

” [hiː; hi] [ˈgləʊ] [wɪð] [ˈhæpi] [praɪd] .
” **He glowed with happy pride** .
” 他 发光 和 快乐的 自豪 .

他脸上洋溢着幸福的自豪感。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpeznts] [ænd; ənd]
I thought of those cold scenes of his , with their picturesque peasants and
我 想法 的 那些 寒冷的 场景 的 他的 , 和 他们的 如画 农民 和
[ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] - [triːz] .
cypresses and olive - trees .
柏树 和 橄榄 - 树木 .

我想起了他笔下那些寒冷的场景, 有风景如画的农民、柏树和橄榄树。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [kwɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈgeərɪʃ] [freɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] [haʊs] .
They must look queer in their garish frames on the walls of the peasant house .
他们 必须 看 酷儿 在 他们的 扎眼 框架 在 这 墙壁 的 这 农民 房子 .
它们挂在农舍的墙上, 配上艳俗的画框, 一定显得很怪异。

” [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [səʊl] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
” **The dear soul thought she was doing a wonderful thing for me when she**
” 这 亲爱的 灵魂 想法 她 曾是 正在做 一个 精彩的 事物 为了 我 什么时候 她
[meɪd] [emˈiː][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,
made me an artist ,
制成 我 一个 艺术家 ,
“那位善良的靈魂認為她讓我成為一名藝術家是對我做了一件很棒的事,

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
but perhaps , after all ,
但 也许 , 后 全部 ,
但或许, 归根结底,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [wɪl] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd]
it would have been better for me if my father's will had prevailed and
它 会 有 到过 更好的 为了 我 如果 我的 父亲的 将要 有 最终获胜 和
[aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɑ:pəntə(r)] . "
I were now but an honest carpenter . "
我 是 现在 但 一个 诚实的 木匠 : "

如果我父亲的遗愿得以实现, 而我如今只是个诚实的木匠, 那对我来说就更好了。
" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɑ:t][kæn; kən][ˈɒfə(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
" Now that you know what art can offer , would you change your life ? "
" 现在 那 你 知道 什么 艺术 能 提供 , 会 你 改变 你的 生活 ?
"既然你知道艺术能带来什么, 你会改变你的生活吗? "

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ? "
Would you have missed all the delight it has given you ? "
会 你 有 错过 全部 这 喜 它 有 给定 你 ? "
你会错过它带给你的所有快乐吗?

" [ɑ:t][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Art is the greatest thing in the world , " he answered , after a pause .
" 艺术 是 这 最 事物 在 这 世界 , " 他 回答 , 后 一个 暂停 :
"艺术是世界上最伟大的事物,"他顿了顿, 回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'flektɪvli] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ; [ðen]
He looked at me for a minute reflectively ; he seemed to hesitate ; then
他 看起来 在 我 为了 一个 分钟 反思地 ; 他 似乎 到 犹豫 ; 然后
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他若有所思地看了我一会儿, 似乎有些犹豫, 然后说道:

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] ['strɪklənd] ? "
" Did you know that I had been to see Strickland ? "
" 做过 你 知道 那 我 有 到过 到 看 斯特里克兰 ? "
"你知道我去见过斯特里克兰吗? "

" [ju:; jʊ] ?
" You ? "
" 你 ?
"你?

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" I was astonished .
" 我 曾是 惊讶 :
我感到震惊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] .
I should have thought he could not bear to set eyes on him .
我 应该 有 想法 他 可以 不是 熊 到 放 眼睛 在 他 :
我原以为他根本不愿见到他。

[stroʊv] [smaɪld] ['feɪntli] .
Stroeve smiled faintly .
斯特罗夫 微笑 淡淡的 :
斯特罗夫微微一笑。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈprɒpə(r)] [praɪd] . ”
“ You know already that I have no proper pride . ”
“ 你 知道 已经 那 我 有 不 恰当的 自豪 . ”
“你早就知道我没什么自尊心。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
“ What do you mean by that ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
“你这话是什么意思？”

“ [hi:; hi][təʊld][,em 'i:][ə; ei][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈstɔ:ri] .
“ He told me a singular story .
“ 他 讲述 我 一个 单数 故事 .
“他给我讲了一个非常特别的故事。”

[ˈtʃæptə(r)][,ɛks'eks'nain]
Chapter XXXIX
章 xxxix
第三十九章

[wen] [ai] [left] [hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [ˈberɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [blɑ:ntʃ] ,
When I left him , after we had buried poor Blanche ,
什么时候 我 左边 他 , 后 我们 有 埋葬 贫穷的 布兰奇 ,
“当我离开他时，我们刚刚埋葬了可怜的布兰奇，”

[stroʊv] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; ei] [ˈhevi] [hɑ:t] .
Stroeve walked into the house with a heavy heart .
斯特罗夫 步行 进入 这 房子 和 一个 重的 心 .
“斯特罗夫心情沉重地走进了房子。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈstju:diəʊ] , [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [self]
Something impelled him to go to the studio , some obscure desire for self
某物 被迫 他 到 去 到 这 工作室 , 一些 朦胧 欲望 为了 自己
- [ˈtɔ:tʃə(r)] ,
- torture ,
- 酷刑 ,
“某种东西驱使他去录音棚，一种难以名状的自我折磨的欲望。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] .
and yet he dreaded the anguish that he foresaw .
和 然而 他 令人恐惧的 这 痛苦 那 他 预见 .
“然而，他却害怕自己预见到的痛苦。”

[hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm] ;
He dragged himself up the stairs ; his feet seemed unwilling to carry him ;
他 拖拽 他自己 向上 这 楼梯 ; 他的 脚 似乎 不情愿 到 携带 他 ;
“他拖着疲惫的身体爬上楼梯；他的双脚似乎不肯再支撑他走下去了；”

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [ˈlɪŋɡəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] ,
and outside the door he lingered for a long time ,
和 外部 这 门 他 徘徊不去 为了 一个 长的 时间 ,
“他在门外徘徊了很久，”

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] .
trying to summon up courage to go in .
尝试 到 召唤 向上 勇气 到 去 在 .
“努力鼓起勇气进去。”

[hi:; hi] [felt] [ˈhɒrəbli] [sɪk] .
He felt horribly sick .
他 毛毡 糟糕透了 生病的 .
“他感觉非常不舒服。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:][ænd; ənd][beg][em ˈi:][tu:; tə]
He had an impulse to run down the stairs after me and beg me to
他 有 一个 冲动 到 跑步 向下 这 楼梯 后 我 和 求 我 到
[gəʊ][ɪn] [wið] [him] ;
go in with him ;
去 在 和 他 ；

他突然很想追下楼来，求我跟他一起进去；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [ɪn][ðə; ði][ˈstju:diəʊ] .
he had a feeling that there was somebody in the studio .
他 有 一个 感觉 那 那里 曾是 某人 在 这 工作室 ；

他感觉录音棚里有人。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʌn][ðə; ði]
He remembered how often he had waited for a minute or two on the
他 记得 如何 经常 他 有 等待 为了 一个 分钟 或者 二 在 这
[ˈləndɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [əˈsent] ,
landing to get his breath after the ascent ,
降落 到 得到 他的 气息 后 这 上升 ；

他记得自己经常在爬升后，在着陆点等上一两分钟喘口气。

[ænd; ənd] [haʊ] [əbˈsɜ:ɹdli] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [blɑ:ntʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [əˈgen] .
and how absurdly his impatience to see Blanche had taken it away again .
和 如何 荒谬地 他的 不耐烦 到 看 布兰奇 有 已采取 它 离开 再次 ；

而他急于见到布兰奇的急切心情，又一次荒谬地夺走了这一切。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈnevə(r)] [steɪl] ,
To see her was a delight that never staled ,
到 看 她 曾是 一个 喜 那 绝不 陈旧的 ；

见到她总是一件令人愉悦的事，这种愉悦感从未消减。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [aʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd]
and even though he had not been out an hour he was as excited
和 甚至 尽管 他 有 不是 到过 出去 一个 小时 他 曾是 作为 兴奋的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɑ:ɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
at the prospect as if they had been parted for a month .
在 这 前景 作为 如果 他们 有 到过 分手了 为了 一个 月 ；

尽管他离开还不到一个小时，但他对即将到来的事情感到无比兴奋，就好像他们已经分开一个月了一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
Suddenly he could not believe that she was dead .
突然 他 可以 不是 相信 那 她 曾是 死的 ；

他突然无法相信她已经死了。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dri:m] ;
What had happened could only be a dream , a frightful dream ;
什么 有 发生 可以 仅有的 是 一个 梦 ； 一个 可怕 梦 ；

所发生的一切只能是一场梦，一场可怕的梦；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and when he turned the key and opened the door ,
和 什么时候 他 转向 这 钥匙 和 打开 这 门 ；

当他转动钥匙打开门时，

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈætɪtju:d] [ʌv; əv]
he would see her bending slightly over the table in the gracious attitude of
他 会 看 她 弯曲 轻微地 超过 这 桌子 在 这 亲切 态度 的
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃɑ:rdɪnz] [ˌbenɪˈdaɪsɪtɪ] ,
the woman in Chardin's Benedicite ,
这 女士 在 夏尔丹的 贝内迪西特 ；

他会看到她微微弯腰俯身在桌上，姿态优雅，就像夏尔丹的《祝福》中的女子一样。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .
which always seemed to him so exquisite .
哪个 总是 似乎 到 他 所以 精美的 :

在他看来，那东西总是那么精致。

[ˈhʌrɪdli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
Hurriedly he took the key out of his pocket , opened , and walked in .
匆匆 他 采取 这 钥匙 出去 的 他的 口袋 , 打开 , 和 步行 在 :

他匆忙从口袋里掏出钥匙，打开门，走了进去。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [hæd; həd][nəʊ] [lʊk] [ʊv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] .
The apartment had no look of desertion .
这 公寓 有 不 看 的 逃兵 :

公寓看起来一点也不像被遗弃过的样子。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['taɪdɪnəs] [wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [hɪm] ;
His wife's tidiness was one of the traits which had so much pleased him ;
他的 妻子的 整洁 曾是 一 的 这 特征 哪个 有 所以 很多 高兴 他 ;

他妻子爱干净整洁这一点让他非常满意；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn]
his own upbringing had given him a tender sympathy for the delight in
他的 自己的 教养 有 给定 他 一个 投标 同情 为了 这 喜 在
[ˈɔ:dəliːnəs] ;
orderliness ;
秩序 ;

他自身的成长经历让他对秩序带来的愉悦感同身受；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zʌɪə(r)][tu:; tə][pʊt] [i:tʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]
and when he had seen her instinctive desire to put each thing in its
和 什么时候 他 有 已见 她 本能 欲望 到 放 每个 事物 在 它是
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
appointed place it had given him a little warm feeling in his heart .
任命 地方 它 有 给定 他 一个 小的 温暖的 感觉 在 他的 心 :

当他看到她本能地想要把每样东西都放在指定位置时，他的心中不禁涌起一丝暖意。

[ðə; ði] ['bedru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [aɪ 'ti:] :
The bedroom looked as though she had just left it :
这 卧室 看起来 作为 尽管 她 有 只是 左边 它 :

卧室看起来像是她刚离开过一样：

[ðə; ði] ['brʌʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [pleɪst] [ʊn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [wʌn][ʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði]
the brushes were neatly placed on the toilet - table , one on each side of the
这 刷子 是 整齐地 放置 在 这 洗手间 - 桌子 , 一 在 每个 边 的 这
[kəʊm] ;
comb ;
梳子 ;

刷子整齐地摆放在盥洗台上，梳子的两侧各有一个；

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt]
someone had smoothed down the bed on which she had spent her last night
某人 有 平滑 向下 这 床 在 哪个 她 有 花费 她 最后的 夜晚
[ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] ;
in the studio ;
在 这 工作室 ;

有人把她昨晚在工作室里睡的那张床铺平了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtdres] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [leɪ] [ʊn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and her nightdress in a little case lay on the pillow .
和 她 睡衣 在 一个 小的 案件 躺 在 这 枕头 :

她的睡衣装在一个小袋子里，放在枕头上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [əˈgen] .
It was impossible to believe that she would never come into that room again .
它 曾是 不可能的 到 相信 那 她 会 绝不 来 进入 那 房间 再次 .

难以置信的是，她再也不会踏进那个房间了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈθɜːsti] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] .
But he felt thirsty , and went into the kitchen to get himself some water .
但 他 毛毡 渴 , 和 去 进入 这 厨房 到 得到 他自己 一些 水 .

但他感到口渴，便走进厨房去倒水。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˈɔːdə(r)] .
Here , too , was order .
这里 , 也 , 曾是 命令 .

这里也井然有序。

[ɒn][ə; eɪ] [ræk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪts] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]
On a rack were the plates that she had used for dinner on the night
在 一个 架子 是 这 盘子 那 她 有 用过的 为了 晚餐 在 这 夜晚
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈstrɪklənd] ,
of her quarrel with Strickland ,
的 她 争吵 和 斯特里克兰 ,
架子上放着她和斯特里克兰争吵当晚吃饭用的盘子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [wɒʃt] .
and they had been carefully washed .
和 他们 有 到过 小心 洗过 .

它们都被仔细清洗过了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
The knives and forks were put away in a drawer .
这 刀具 和 叉子 是 放 离开 在 一个 抽屉 .

刀叉被收进了抽屉里。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
Under a cover were the remains of a piece of cheese ,
在下面 一个 覆盖 是 这 遗迹 的 一个 片 的 奶酪 ,

盖子下面藏着一块奶酪的残骸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .
and in a tin box was a crust of bread .
和 在 一个 锡 盒子 曾是 一个 地壳 的 面包 .

锡盒里装着一块面包皮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːkɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ˈbaɪɪŋ] [ˈəʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz]
She had done her marketing from day to day , buying only what was
她 有 完毕 她 营销 从 天 到 天 , 购买 仅有的 什么 曾是
[ˈstrɪktli] [ˈniːdfl] ,
strictly needful ,
严格 需要 ,

她每天都进行采购，只买绝对必需品。

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
so that nothing was left over from one day to the next .
所以 那 没有什么 曾是 左边 超过 从 一 天 到 这 下一个 .

这样一来，就不会有任何东西从一天延续到第二天。

[stroʊv] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkwɪərɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [wɔːkt]
Stroeve knew from the enquiries made by the police that Strickland had walked
斯特罗夫 知道 从 这 查询 制成 经过 这 警察 那 斯特里克兰 有 步行
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
out of the house immediately after dinner ,
出去 的 这 房子 立即地 后 晚餐 ,
斯特罗夫从警方的调查中得知，斯特里克兰在晚餐后立即离开了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [blɑ:ntʃ] [hæd; həd] [wɒt] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][ˈju:zuəl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
and the fact that Blanche had washed up the things as usual gave him a
和 这 事实 那 布兰奇 有 洗过 向上 这 事物 作为 通常 给予 他 一个
[ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
little thrill of horror .
小的 刺激 的 恐怖 :

而布兰奇像往常一样把东西洗干净这件事，让他感到一丝恐惧。

[hɜ:(r); hə(r)] [məˈθɑ:dɪkələnəs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsu:saɪd][mɔ:(r)] [dɪˈlɪbəɾət] .
Her methodicalness made her suicide more deliberate .
她 有条理 制成 她 自杀 更多的 商榷 :

她的行事有条不紊，使她的自杀显得更加深思熟虑。

[hɜ:(r); hə(r)][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] .
Her self - possession was frightening .
她 自己 - 拥有 曾是 令人恐惧 :

她的沉着冷静令人胆寒。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [si:zd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [felt] [səʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [fel] .
A sudden pang seized him , and his knees felt so weak that he almost fell .
一个 突然 疼痛 查获 他 , 和 他的 膝盖 毛毡 所以 虚弱的 那 他 几乎 跌倒 :

他突然感到一阵剧痛，双腿发软，几乎跌倒。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbedru:m] [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][bed] .
He went back into the bedroom and threw himself on the bed .
他 去 后退 进入 这 卧室 和 扔 他自己 在 这 床 :

他回到卧室，把自己扔到床上。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
He cried out her name .
他 哭 出去 她 姓名 :

他大声喊出了她的名字。

“ [blɑ:ntʃ] . [blɑ:ntʃ] .
“ Blanche . Blanche .
“ 布兰奇 . 布兰奇 :

“布兰奇。布兰奇。”

” [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
” The thought of her suffering was intolerable .
” 这 想法 的 她 痛苦 曾是 无法容忍 :

“想到她所遭受的痛苦，我就无法忍受。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
He had a sudden vision of her standing in the kitchen — it was
他 有 一个 突然 想象 的 她 常设 在 这 厨房 — 它 曾是
[ˈhɑ:dli] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] — [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈglɑ:sɪz] ,
hardly larger than a cupboard — washing the plates and glasses ,
几乎 更大的 比 一个 橱柜 — 洗涤 这 盘子 和 眼镜 ,

他突然看到她站在厨房里——那厨房小得几乎跟橱柜一样——正在洗盘子和杯子。

[ðə; ði] [fɔ:ks][ænd; ənd] [spu:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈpɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [naɪf] - [bɔ:d] ;
the forks and spoons , giving the knives a rapid polish on the knife - board ;
这 叉子 和 勺子 , 给予 这 刀具 一个 迅速的 抛光 在 这 刀 - 木板 ;

叉子和勺子，在刀板上快速擦亮刀具；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋk] [ə; eɪ] [skrʌb] ,
and then putting everything away , giving the sink a scrub ,
和 然后 推杆 一切 离开 , 给予 这 下沉 一个 擦洗 ,

然后把所有东西都收起来，再把水槽刷洗一遍。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [di] - [klɒθ] [ʌp][tu;; tə][draɪ] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] [greɪ] [tɔ:n]
and hanging the dish - cloth up to dry — it was there still , a gray torn
和 绞刑 这 盘子 - 布 向上 到 干燥 — 它 曾是 那里 仍然 ; 一个 灰色的 撕裂
[ræg] ;
rag ;
抹布 ;

把抹布挂起来晾干——它还在那里，一块破旧的灰色抹布；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][tu;; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd][naɪs] .
then looking round to see that everything was clean and nice .
然后 寻找 圆形的 到 看 那 一切 曾是 干净的 和 好的 .

然后环顾四周，发现一切都干净整洁。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊl] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] — [ðə; ði]
He saw her roll down her sleeves and remove her apron — the
他 锯 她 卷 向下 她 袖子 和 消除 她 围裙 — 这
['eɪprən] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)] [ɒv; əv][ɒk'sæli:k]['æsi:d]
apron hung on a peg behind the door — and take the bottle of oxalic acid
围裙 悬挂 在 一个 钉子 在后面 这 门 — 和 拿 这 瓶子 的 草酸 酸
[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] .
and go with it into the bedroom .
和 去 和 它 进入 这 卧室 .

他看到她卷起袖子，脱下围裙——围裙挂在门后的挂钩上——然后拿起那瓶草酸，走进卧室。

[ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [drəʊv] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The agony of it drove him up from the bed and out of the room .
这 痛苦 的 它 驾驶 他 向上 从 这 床 和 出去 的 这 房间 .

剧痛让他从床上起身，冲出了房间。

[hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['stju:diəʊ] .
He went into the studio .
他 去 进入 这 工作室 .

他走进了录音棚。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪndəʊ] ,
It was dark , for the curtains had been drawn over the great window ,
它 曾是 黑暗的 , 为了 这 窗帘 有 到过 绘制 超过 这 伟大的 窗户 ,

天色很暗，因为大窗户上的窗帘都拉上了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [bæk] ;
and he pulled them quickly back ;
和 他 拉 他们 迅速地 后退 ;

他迅速地把它拉了回来；

[bʌt; bət][ə; eɪ][es əʊ 'bi:] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɡla:ns] [hi;; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
but a sob broke from him as with a rapid glance he took in the place
但 一个 哭泣 打破 从 他 作为 和 一个 迅速的 瞥一眼 他 采取 在 这 地方

[weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] .
where he had been so happy .
在哪里 他 有 到过 所以 快乐的 .

但当他迅速瞥了一眼自己曾经感到快乐的地方时，他忍不住抽泣起来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .
Nothing was changed here , either .
没有什么 曾是 已更改 这里 , 任何一个 .

这里也没有任何改变。

['strɪklənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
Strickland was indifferent to his surroundings ,
斯特里克兰 曾是 冷漠 到 他的 周围环境 ,

斯特里克兰对周围环境漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['lðərz] ['stjuːdiəʊ] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]
and he had lived in the other's studio without thinking of altering a
和 他 有 居住地 在 这 其他的 工作室 没有 思维 的 改变 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他住在对方的工作室里，却从未想过要改变任何事情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɑː'tɪstɪk] .
It was deliberately artistic .
它 曾是 故意地 艺术 .

这是刻意营造的艺术效果。

[aɪ 'tiː] [reprɪ'zentɪd] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən] [ɑː'tɪst] .
It represented Stroeve's idea of the proper environment for an artist .
它 代表 - 主意 的 这 恰当的 环境 为了 一个 艺术家 .

它代表了斯特罗夫认为艺术家应该拥有的理想环境。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv][əʊld] [brə'keɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
There were bits of old brocade on the walls ,
那里 是 比特 的 老的 锦缎 在 这 墙壁 ,
[brə'keɪd] ,
墙上挂着一些旧锦缎碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'ænəʊ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɑːnɪft] ;
and the piano was covered with a piece of silk , beautiful and tarnished ;
和 这 钢琴 曾是 涵盖 和 一个 片 的 丝绸 , 美丽的 和 失去光泽 ;

钢琴上盖着一块丝绸，漂亮但已经褪色了；

[ɪn][wʌŋ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] ['maɪləʊ] ,
in one corner was a copy of the Venus of Milo ,
在 一 角落 曾是 一个 复制 的 这 金星 的 米洛 ,

角落里挂着一幅米洛的维纳斯雕像的复制品。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medətʃiː] .
and in another of the Venus of the Medici .
和 在 其他 的 这 金星 的 这 美第奇家族 .

还有一尊美第奇家族的维纳斯像。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æən; ən] [ɪ'tæliən] ['kæbɪnət] [səː'maʊnt] [wɪð] [delft] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
Here and there was an Italian cabinet surmounted with Delft , and here
这里 和 那里 曾是 一个 意大利语 内阁 克服 和 代尔夫特 , 和 这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [bʌs] - [rɪ'liːf] .
and there a bas - relief .
和 那里 一个 基础 - 宽慰 .

这里那里有一件意大利风格的橱柜，上面装饰着代尔夫特瓷器；那里那里有一幅浅浮雕。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [freɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] - ['ɪnəs(ə)nt] [eks] . ,
In a handsome gold frame was a copy of Velasquez ' Innocent X . ,
在 一个 英俊的 金子 框架 曾是 一个 复制 的 维拉斯奎兹 - 清白的 X . ,

一幅委拉斯凯兹的《无辜的十世》的复制品，装裱在一个精美的金色画框里。

[ðæt] [stroʊv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [rəʊm] ,
that Stroeve had made in Rome ,
那 斯特罗夫 有 制成 在 罗马 ,

斯特罗夫在罗马制作的

[ænd; ənd] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dekəɾətɪv] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and placed so as to make the most of their decorative effect were a
和 放置 所以 作为 到 制作 这 最多 的 他们的 装饰性的 影响 是 一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['pɪktʃəz] ,
number of Stroeve's pictures ,
数字 的 - 图片 ,

为了最大限度地发挥装饰效果，斯特罗夫的一些画作也被摆放在合适的位置。

[ɔːl][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈfreɪmz] .
all in splendid frames .
全部 在 灿烂 框架 。

所有照片都装裱在精美的相框里。

[ˈstroʊv] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Stroeve had always been very proud of his taste .
斯特罗夫 有 总是 到过 非常 自豪的 的 他的 品尝 。

斯特罗夫一直对自己的品味引以为傲。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ləst] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He had never lost his appreciation for the romantic atmosphere of a
他 有 绝不 丢失的 他的 欣赏 为了 这 浪漫的 气氛 的 一个
[ˈstjuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ；

他从未失去对录音棚浪漫氛围的欣赏。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and though now the sight of it was like a stab in his heart ,
和 尽管 现在 这 视线 的 它 曾是 喜欢 一个 刺 在 他的 心 ；
虽然现在看到它就像一把刀刺进他的心脏，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ,
without thinking what he was at ,
没有 思维 什么 他 曾是 在 ；

他根本没想自己在做什么，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . [ˈteɪb(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
he changed slightly the position of a Louis XV . table which was one of
他 已更改 轻微地 这 位置 的 一个 路易斯 十五 ； 桌子 哪个 曾是 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] .
his treasures .
他的 宝藏 。

他稍微调整了一下他的珍藏之一——一张路易十五风格的桌子的位置。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænvəs] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Suddenly he caught sight of a canvas with its face to the wall .
突然 他 捕捉 视线 的 一个 帆布 和 它是 脸 到 这 墙 。

他突然瞥见墙上挂着一幅画布。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] ,
It was a much larger one than he himself was in the habit of using ,
它 曾是 一个 很多 更大的 一 比 他 他自己 曾是 在 这 习惯 的 使用 ；

那比他平时用的要大得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ðeə(r)] .
and he wondered what it did there .
和 他 想知道 什么 它 做过 那里 。

他想知道它在那里做什么。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːnd] [aɪ ˈtiː] [təˈwɔːdz] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
He went over to it and leaned it towards him so that he could see
他 去 超过 到 它 和 倾斜 它 向 他 所以 那 他 可以 看
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .
the painting .
这 绘画 。

他走过去，把画框向自己倾斜，以便能够看到画作。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuːd] .
It was a nude .
它 曾是 一个 裸体 。

那是一张裸照。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [br'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['kwɪkli] ,
His heart began to beat quickly ,
他的 心 开始 到 打 迅速地 ,
他的心脏开始快速跳动,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['strɪkləndz] ['pɪktʃəz] .
for he guessed at once that it was one of Strickland's pictures .
为了 他 猜对了 在 一次 那 它 曾是 一 的 斯特里克兰的 图片 .
因为他立刻猜到这是斯特里克兰的一幅画作。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ['æŋgrəli] — [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ðeə(r)]
He flung it back against the wall angrily — what did he mean by leaving it there
他 扔 它 后退 反对 这 墙 愤怒地 — 什么 做过 他 意思是 经过 离开 它 那里
?
?
?

他愤怒地把它扔回墙上——他把它留在那里是什么意思?
— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l] , [feɪs] ['daʊnwədz] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
— but his movement caused it to fall , face downwards , on the ground .
— 但 他的 移动 导致 它 到 落下 , 脸 向下 , 在 这 地面 .
但他的动作导致它面朝下掉落在地上。

[nəʊ][ˈmɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [hu:z] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [aɪ 'ti:][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
No mater whose the picture , he could not leave it there in the dust ,
不 母 谁 这 图片 , 他 可以 不是 离开 它 那里 在 这 灰尘 ,
无论照片是谁的, 他都不能让它就那样被尘封在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] [ðen] [kɪʊəri'bsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and he raised it ; but then curiosity got the better of him .
和 他 提高 它 ; 但 然后 好奇心 得到 这 更好的 的 他 .
他举起了它; 但随后好奇心战胜了他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
He thought he would like to have a proper look at it ,
他 想法 他 会 喜欢 到 有 一个 恰当的 看 在 它 ,
他想好好看看它。

[səʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['i:z(ə)l] .
so he brought it along and set it on the easel .
所以 他 带来 它 沿着 和 放 它 在 这 画架 .
于是他把它带了过来, 放在画架上。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
Then he stood back in order to see it at his ease .
然后 他 站立 后退 在 命令 到 看 它 在 他的 舒适 .
然后他后退几步, 以便更轻松地欣赏它。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp] .
He gave a gasp .
他 给予 一个 喘气 .
他倒吸了一口气。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,
It was the picture of a woman lying on a sofa ,
它 曾是 这 图片 的 一个 女士 说谎 在 一个 沙发 ,
那是一张女人躺在沙发上的照片,

[wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ə'ləŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [wʌn] [ni:]
with one arm beneath her head and the other along her body ; one knee
和 一 手臂 下面 她 头 和 这 其他 沿着 她 身体 ; 一 膝盖
[wɒz; wəz] [reɪzɪd] ,
was raised ,
曾是 提高 ;

她一只胳膊枕在脑后，另一只胳膊放在身前；一条腿抬起了膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [leg][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] .
and the other leg was stretched out .
和 这 其他 腿 曾是 拉伸 出去 .

另一条腿伸了出去。

[ðə; ði][pəʊz][wɒz; wəz] ['klæsɪk] .
The pose was classic .
这 姿势 曾是 经典的 .

这个姿势很经典。

- [hed] [swæm] .
Stroeve's head swam .
- 头 游泳 .

斯特罗夫感到一阵眩晕。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blɑ:ntʃ] .
It was Blanche .
它 曾是 布兰奇 .

是布兰奇。

[gri:f] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] [si:zd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ['hɔ:slɪ] ; [hi:; hi]
Grief and jealousy and rage seized him , and he cried out hoarsely ; he
悲伤 和 妒忌 和 愤怒 查获 他 , 和 他 哭 出去 沙哑地 ; 他
[wɒz; wəz] [ɪnɑ:'tɪkjələt] ;
was inarticulate ;
曾是 不善言辞 ;

悲伤、嫉妒和愤怒攫住了他，他嘶哑地喊叫着；他语无伦次；

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] [æt; ət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] ['enəmi] .
he clenched his fists and raised them threateningly at an invisible enemy .
他 紧握 他的 拳头 和 提高 他们 威胁地 在 一个 无形的 敌人 .

他紧握双拳，对着看不见的敌人发出威胁的手势。

[hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He screamed at the top of his voice .
他 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地尖叫起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
He was beside himself .
他 曾是 旁 他自己 .

他简直欣喜若狂。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
That was too much .
那 曾是 也 很多 .

那太过分了。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈwaɪldli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪnstɹəmənt] ; [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [hæk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)]
He looked round wildly for some instrument ; he wanted to hack the picture
他 看起来 圆形的 疯狂地 为了 一些 乐器 ; 他 通缉 到 黑客 这 图片
[tu:; tə] [ˈpi:si:z] ;
to pieces ;
到 件 ;

他疯狂地四处寻找工具；他想把这幅画砸成碎片；

[aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .
it should not exist another minute .
它 应该 不是 存在 其他 分钟 .

它一分钟都不应该再存在了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] ; [hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
He could see nothing that would serve his purpose ; he rummaged about his
他 可以 看 没有什么 那 会 服务 他的 目的 ; 他 翻找 关于 他的
[ˈpeɪntɪŋ] [θɪŋz] ;
painting things ;
绘画 事物 ;

他找不到任何能帮到他的东西；他翻遍了自己的绘画工具；

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈfræntɪk] .
somehow he could not find a thing ; he was frantic .
不知何故 他 可以 不是 寻找 一个 事物 ; 他 曾是 疯狂的 .

他怎么也找不到任何东西；他慌了神。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈskreɪpə(r)] ,
At last he came upon what he sought , a large scraper ,
在 最后的 他 来了 之上 什么 他 寻求 , 一个 大的 刮刀 ,

他终于找到了他要找的东西，一个大型刮削器。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [paʊnst] [ɒn] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and he pounced on it with a cry of triumph .
和 他 猛扑 在 它 和 一个 哭 的 胜利 .

他高声欢呼，扑了上去。

[hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] , [ænd; ænd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
He seized it as though it were a dagger , and ran to the picture .
他 查获 它 作为 尽管 它 是 一个 匕首 , 和 跑 到 这 图片 .

他像抓匕首一样抓住它，跑向那幅画。

[æz; əz] [stroʊv] [təʊld] [em ˈi:] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:d] ,
As Stroeve told me this he became as excited as when the incident occurred ,
作为 斯特罗夫 讲述 我 这 他 成为 作为 兴奋的 作为 什么时候 这 事件 发生 ,

斯特罗夫告诉我这件事的时候，他激动得就像事情发生时一样。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [naɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ænd; ænd]
and he took hold of a dinner - knife on the table between us , and
和 他 采取 抓住 的 一个 晚餐 - 刀 在 这 桌子 之间 我们 , 和
[ˈbrændɪʃ] [aɪ ˈti:] .
brandished it .
挥舞 它 .

他拿起我们中间桌子上的一把餐刀，挥舞着它。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ænd] [ðən] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He lifted his arm as though to strike , and then , opening his hand ,
他 抬起 他的 手臂 作为 尽管 到 罢工 , 和 然后 , 开幕 他的 手 ,
他抬起手臂，仿佛要打人，然后张开手掌，

[let] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklætə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
let it fall with a clatter to the ground .
让 它 落下 和 一个 哒 到 这 地面 .

让它哐当一声掉在地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wið] [ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] .
He looked at me with a tremulous smile .
他 看起来 在 我 和 一个 颤抖的 微笑 .
他带着一丝颤抖的微笑看着我。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .
他没有说话。

“ [ˈfaɪə(r)] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Fire away , ” I said .
“ 火 离开 , ” 我 说 .
“放马过来吧,”我说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'i:] .
“ I don't know what happened to me .
“ 我 不 知道 什么 发生 到 我 .
“我不知道我身上发生了什么事。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,
I was just going to make a great hole in the picture ,
我 曾是 只是 去 到 制作 一个 伟大的 洞 在 这 图片 ,
我本来打算在画上打个大洞,

[aɪ][hæd; həd][maɪ][ɑ:m] [ɔ:l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bləʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I had my arm all ready for the blow , when suddenly I seemed to see it .
我 有 我的 手臂 全部 准备好 为了 这 吹 , 什么时候 突然 我 似乎 到 看 它 .
“
“
我举起手臂准备迎击, 突然间, 我好像看到了它。

“ [si:] [wɒt] ? ”
“ See what ? ”
“ 看 什么 ? ”
“看到什么了? ”

“ [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .
“ The picture .
“ 这 图片 .

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .
It was a work of art .
它 曾是 一个 工作 的 艺术 .
那是一件艺术品。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
I couldn't touch it .
我 不能 触碰 它 .
我碰不到它。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
I was afraid .
我 曾是 害怕的 .
我当时很害怕。

“ [stroʊv] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,
“ Stroeve was silent again ,
“ 斯特罗夫 曾是 沉默的 再次 ,
斯特罗夫再次沉默了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blu:] [aɪz]
and he stared at me with his mouth open and his round blue eyes
和 他 凝视 在 我 和 他的 嘴 打开 和 他的 圆形的 蓝色的 眼睛
['startɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
starting out of his head .
开始 出去 的 他的 头 .

他张着嘴盯着我，圆圆的蓝眼睛从眼眶里瞪了出来。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
" It was a great , a wonderful picture .
" 它 曾是 一个 伟大的 , 一个 精彩的 图片 .

“这是一张很棒的照片。”

[aɪ][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ɔ:] .
I was seized with awe .
我 曾是 查获 和 敬畏 .

我被深深震撼了。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪəli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] .
I had nearly committed a dreadful crime .
我 有 几乎 坚定的 一个 可怕 犯罪 .

我差点犯下滔天罪行。

[aɪ] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['skreɪpə(r)] .
I moved a little to see it better , and my foot knocked against the scraper .
我 已搬 一个 小的 到 看 它 更好的 , 和 我的 脚 敲门 反对 这 刮刀 .

我挪动了一下身子想看得更清楚些，结果脚碰到了刮刀。

[aɪ] ['ʌdə] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

" [aɪ] ['ri:əli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪməʊ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm] .
" I really felt something of the emotion that had caught him .
" 我 真的 毛毡 某物 的 这 情感 那 有 捕捉 他 .

“我真的感受到了他当时的那种情绪。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪm'prest] .
I was strangely impressed .
我 曾是 奇怪的 印象深刻 .

我竟然被深深打动了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was as though I were suddenly transported into a world in which the
它 曾是 作为 尽管 我 是 突然 运输 进入 一个 世界 在 哪个 这
['vælju:z][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .
values were changed .
值 是 已更改 .

仿佛我突然被带到了 一个价值观发生改变的世界。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] ,
I stood by , at a loss ,
我 站立 经过 , 在 一个 损失 ,

我茫然地站在一旁，不知所措。

[laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][lənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][mæən][tu:; tə][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
like a stranger in a land where the reactions of man to familiar things are
喜欢 一个 陌生人 在 一个 土地 在哪里 这 反应 的 男人 到 熟悉的 事物 是
[ɔ:l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [nəʊn] .
all different from those he has known .
全部 不同的 从 那些 他 有 已知 .

就像一个陌生人来到一个陌生的国度，那里的人们对熟悉事物的反应都与他以往所知的截然不同。

[ˈstroʊv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnkəʊˈhɪərənt] ,
Stroeve tried to talk to me about the picture , but he was incoherent ,
斯特罗夫 尝试 到 讲话 到 我 关于 这 图片 , 但 他 曾是 语无伦次 ,
斯特罗夫试图和我谈论那张照片, 但他语无伦次。

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
and I had to guess at what he meant .
和 我 有 到 猜测 在 什么 他 意思是 :
我只能猜测他的意思。

[ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [hɪðəˈtuː] [hæd; həd] [held] [hɪm] .
Strickland had burst the bonds that hitherto had held him .
斯特里克兰 有 爆裂 这 债券 那 迄今为止 有 握住 他 :
斯特里克兰挣脱了此前束缚他的枷锁。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [nɒt] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [səʊl] [wɪð]
He had found , not himself , as the phrase goes , but a new soul with
他 有 成立 , 不是 他自己 , 作为 这 短语 去 , 但 一个 新的 灵魂 和
[ʌnsəˈspektɪd] [pˈaʊəz] .
unsuspected powers .
意想不到的 权力 :
他找到的不是他自己, 而是拥有意想不到的力量的新灵魂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][bəʊld] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [səʊ] [rɪtʃ]
It was not only the bold simplification of the drawing which showed so rich
它 曾是 不是 仅有的 这 大胆的 简化 的 这 绘画 哪个 显示 所以 富有的
[ænd; ʌnd][səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ə; eɪ] [pɜːsəˈnæləti] ;
and so singular a personality ;
和 所以 单数 一个 性格 ;
展现如此丰富而独特的个性的, 不仅仅是绘画中大胆的简化手法;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ,
it was not only the painting ,
它 曾是 不是 仅有的 这 绘画 ,
不仅仅是那幅画,

[ðəʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌsenʃuˈæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː]
though the flesh was painted with a passionate sensuality which had in it
尽管 这 肉 曾是 绘 和 一个 热情的 感官享受 哪个 有 在 它
[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈrækjələs] ;
something miraculous ;
某物 神奇 ;
虽然肌肤上描绘着充满激情和感官享受的画面, 其中蕴含着某种奇迹般的东西;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [səˈlɪdəti] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
it was not only the solidity , so that you felt extraordinarily the weight of
它 曾是 不是 仅有的 这 固体 , 所以 那 你 毛毡 非常 这 重量 的
[ðə; ði] [ˈbɒdi] ;
the body ;
这 身体 ;
不仅仅是身体的坚实感, 你还会格外明显地感受到身体的重量;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ʌnd] [njuː] , [wɪtʃ] [led][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
there was also a spirituality , troubling and new , which led the imagination
那里 曾是 还 一个 灵性 , 令人不安的 和 新的 , 哪个 引领 这 想像力
[əˈlɒŋ] [ʌnsəˈspektɪd] [weɪz] ,
along unsuspected ways ,
沿着 意想不到的 方式 ,
还有一种令人不安又新颖的精神层面, 它引领着人们的想象力走向意想不到的方向。

[ænd; ʌnd] [sə'dʒestɪd] [dɪm] ['empti] ['speɪsɪz] , [lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] [stɑ:z] , [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
and suggested dim empty spaces , lit only by the eternal stars , where the soul ,
和 建议 暗淡 空的 空间 , 点燃 仅有的 经过 这 永恒 明星 , 在哪里 这 灵魂 ,
并暗示着昏暗空旷的空间, 只有永恒的星光照亮, 灵魂在那里,

[ɔ:l] ['neɪkɪd] , [əd'ventʃə] ['fiəf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [nju:] ['mɪstəriːz] .
all naked , adventured fearful to the discovery of new mysteries .
全部 裸 , 冒险 可怕 到 这 发现 的 新的 谜团 .
一丝不挂, 怀着恐惧踏上冒险之旅, 去探索新的奥秘。

[ɪf] [aɪ][,er 'em] [rɪ'tɔrɪk(ə)] [,aɪ 'ti:] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [stroʊv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɔrɪk(ə)] .
If I am rhetorical it is because Stroeve was rhetorical .
如果 我 是 修辞 它 是 因为 斯特罗夫 曾是 修辞 .
如果我说的的是修辞手法, 那是因为斯特罗夫也说的的是修辞手法。

[(du:; də)[wi:; wi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [mæn][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪ'məʊ(ə)n] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn]
(Do we not know that man in moments of emotion expresses himself naturally in
(做 我们 不是 知道 那 男人 在 时刻 的 情感 表达 他自己 自然 在
[ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒv'lət] ?)
the terms of a novelette ?)
这 条款 的 一个 小说 ?)
(难道我们不知道, 人在情绪激动时, 会自然而然地用小说的语言来表达自己的吗?)

[stroʊv] [wɒz; wəz] [traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][,nevə(r)] [nəʊn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
Stroeve was trying to express a feeling which he had never known before ,
斯特罗夫 曾是 尝试 到 表达 一个 感觉 哪个 他 有 绝不 已知 前 ,
斯特罗夫试图表达一种他从未体验过的情感。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][,ɪntu:] ['kɒmən] [tɜ:mz] .
and he did not know how to put it into common terms .
和 他 做过 不是 知道 如何 到 放 它 进入 常见的 条款 .
他不知道该如何用通俗易懂的方式表达。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] .
He was like the mystic seeking to describe the ineffable .
他 曾是 喜欢 这 神秘 寻求 到 描述 这 难以言喻的 .
他就像一位试图描述不可言喻之物的神秘主义者。

[bʌt; bət][wʌn][fækt][hi:; hi] [meɪd] [klɪə(r)][tu:; tə][,em 'i:] ; [ˌpi:p(ə)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˌbju:ti] ['lartli] ,
But one fact he made clear to me ; people talk of beauty lightly ,
但 一 事实 他 制成 清除 到 我 ; 人们 讲话 的 美丽 轻轻 ,
但他让我明白了一个事实: 人们谈论美往往轻率随意。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] , [ðeɪ] [ju:z] [ðæt] [wʌn] ['keələsli] , [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
and having no feeling for words , they use that one carelessly , so that it
和 拥有 不 感觉 为了 字 , 他们 使用 那 一 粗心大意 , 所以 那 它
[ˈlu:zɪz] [ɪts] [fɔ:s] ;
loses its force ;
失败 它是 力量 ;
他们对语言缺乏感悟, 随意使用词语, 以致词语失去了力量;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)] , [ˌʃeəɪŋ] [ɪts] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhʌndrəd] [ˈtrɪviəl] [ˈɒbdʒɪkts]
and the thing it stands for , sharing its name with a hundred trivial objects
和 这 事物 它 站立 为了 , 分享 它是 姓名 和 一个 百 琐碎的 对象
,
:
,
以及它所代表的事物, 与上百种琐碎的物品同名,

[ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
is deprived of dignity .
是 被剥夺的 的 尊严 .
丧失了尊严。

[ðeɪ] [kɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [dres] , [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] ['sɜ:mən] ;
They call beautiful a dress , a dog , a sermon ;
他们 称呼 美丽的 一个 裙子 , 一个 狗 , 一个 讲道 ;

他们称一件衣服、一条狗、一篇布道词为美丽；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['bjʊ:ti] ['kænɒt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
and when they are face to face with Beauty cannot recognise it .
和 什么时候 他们 是 脸 到 脸 和 美丽 不能 认出 它 .

当他们面对美时，却无法认出它。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['emfəsis] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [dek] [ðeə(r)] ['wɜ:θləs] [θɔ:ts] [blʌnt] [ðeə(r)]
The false emphasis with which they try to deck their worthless thoughts blunts their
这 错误的 强调 和 哪个 他们 尝试 到 甲板 他们的 毫无价值 想法 钝器 他们的
[səseptə'bɪlɪtɪz] .
susceptibilities .
易感性 .

他们试图用虚假的强调来掩盖自己毫无价值的想法，这反而会麻痹他们的感受力。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:lətən] [hu:] ['kɑʊntəfɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [felt] ,
Like the charlatan who counterfeits a spiritual force he has sometimes felt ,
喜欢 这 庸医 WHO 假冒产品 一个 精神 力量 他 有 有时 毛毡 ,
就像骗子假装自己有时感受到某种精神力量一样，

[ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'bjʊ:zd] .
they lose the power they have abused .
他们 失去 这 力量 他们 有 受虐 .

他们会失去他们滥用的权力。

[bʌt; bət] [stroʊv] , [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] [bə'fu:n] ,
But Stroeve , the unconquerable buffoon ,
但 斯特罗夫 , 这 不可征服的 丑角 ,

但是，斯特罗夫，这个不可战胜的丑角，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst]
had a love and an understanding of beauty which were as honest
有 一个 爱 和 一个 理解 的 美丽 哪个 是 作为 诚实的
[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [səʊl] .
and sincere as was his own sincere and honest soul .
和 真诚 作为 曾是 他的 自己的 真诚 和 诚实的 灵魂 .

他对美的热爱和理解，如同他自己真诚的灵魂一样真诚。

[aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ɡɒd] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] ,
It meant to him what God means to the believer ,
它 意思是 到 他 什么 上帝 方法 到 这 信徒 ,

对他而言，它的意义如同上帝对信徒的意义一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
and when he saw it he was afraid .
和 什么时候 他 锯 它 他 曾是 害怕的 .

他看到后感到害怕。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['strɪklənd] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] ? ”
“ **What did you say to Strickland when you saw him ?** ”
“ 什么 做过 你 说 到 斯特里克兰 什么时候 你 锯 他 ? ”

“你见到斯特里克兰时说了什么？ ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] ['hɒlənd] .
“ **I asked him to come with me to Holland .** ”
“ 我 问 他 到 来 和 我 到 荷兰 .

“我邀请他跟我一起去荷兰。”

" [ai][wɒz; wəz] [dʌm'fəʊndɪd] .
" **I was dumbfounded** .
" 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时目瞪口呆。

[ai][kɒd; kəd][əʊnli] [lək] [æt; ət] [stroʊv] [ɪn][ˈstjuːpɪd] [ə'meɪzmənt] .
I could only look at Stroeve in stupid amazement .
我 可以 仅有的 看 在 斯特罗夫 在 愚蠢的 惊愕 .

我当时只能呆呆地、惊愕地看着斯特罗夫。

" [wiː; wi][bəʊθ] [lʌvd] [blɑːntʃ] .
" **We both loved Blanche** .
" 我们 两个都 喜爱 布兰奇 .

“我们都喜欢布兰奇。”

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] .
There would have been room for him in my mother's house .
那里 会 有 到过 房间 为了 他 在 我的 母亲的 房子 .

我母亲家本来有他的位置的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)] ['piːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][səʊl][ə; eɪ]
I think the company of poor , simple people would have done his soul a
我 思考 这 公司 的 贫穷的 , 简单的 人们 会 有 完毕 他的 灵魂 一个
[ɡreɪt] [ɡʊd] .
great good .
伟大的 好的 .

我认为，与贫穷、淳朴的人们相处，对他的灵魂会大有裨益。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)]
I think he might have learnt from them something that would be very useful
我 思考 他 可能 有 学会了 从 他们 某物 那 会 是 非常 有用
[tuː; tə][hɪm] . "
to him . "
到 他 . "

我认为他可能从他们身上学到了一些对他非常有用的东西。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **He smiled a little** .
" 他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [em 'iː] ['veri] ['sɪli] .
I suppose he thought me very silly .
我 认为 他 想法 我 非常 愚蠢的 .

我想他觉得我很傻。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .
He said he had other fish to fry .
他 说 他 有 其他 鱼 到 炒 .

他说他还有其他事情要处理。

" [ai][kɒd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] ['strɪklənd] [hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [freɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
" **I could have wished that Strickland had used some other phrase to indicate**
" 我 可以 有 希望 那 斯特里克兰 有 用过的 一些 其他 短语 到 表明
[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] .
his refusal .
他的 拒绝 .

“我本希望斯特里克兰能用其他措辞来表示他的拒绝。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ʌv; əv] [blɑ:ntʃ] .

“ He gave me the picture of Blanche .

“ 他 给予 我 这 图片 的 布兰奇 .

他给了我布兰奇的照片。

“ [ai] [wʌndəd] [waɪ] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

“ I wondered why Strickland had done that .

“ 我 想知道 为什么 斯特里克兰 有 完毕 那 .

“我很好奇斯特里克兰为什么要这样做。”

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑ:k] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [kept] [ˈsaɪləns] .

But I made no remark , and for some time we kept silence .

但 我 制成 不 评论 , 和 为了 一些 时间 我们 保留 沉默 .

但我没有说话，我们沉默了一会儿。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ?

“ What have you done with all your things ?

“ 什么 有 你 完毕 和 全部 你的 事物 ?

你把你的东西都处理到哪里去了？

“ [ai] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .

“ I said at last .

“ 我 说 在 最后的 .

“我最后说道。”

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒu:] [ɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] .

“ I got a Jew in , and he gave me a round sum for the lot .

“ 我 得到 一个 犹 在 , 和 他 给予 我 一个 圆形的 和 为了 这 很多 .

“我找了个犹太人，他给了我一笔整数，买下了所有东西。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈpɪktʃəz] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈi:] .

I'm taking my pictures home with me .

我是 采取 我的 图片 家 和 我 .

我要把照片带回家。

[brˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ai] [əʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɒks] [ʌv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Beside them I own nothing in the world now but a box of clothes and a

旁 他们 我 自己的 没有什么 在 这 世界 现在 但 一个 盒子 的 衣服 和 一个

[fju:] [bʊks] . “

few books . “

很少 图书 . “

除了它们，我现在一无所有，只有一箱衣服和几本书。

“ [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , “ [ai] [sed] .

“ I'm glad you're going home , “ I said .

“ 我是 高兴的 你是 去 家 , “ 我 说 .

“我很高兴你要回家了，”我说。

[ai] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:st] [brˈhaɪnd] [hɪm] .

I felt that his chance was to put all the past behind him .

我 毛毡 那 他的 机会 曾是 到 放 全部 这 过去的 在后面 他 .

我觉得他应该抓住机会，把过去的一切都抛在脑后。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ðə; ði] [læps]

I hoped that the grief which now seemed intolerable would be softened by the lapse

我 希望 那 这 悲伤 哪个 现在 似乎 无法容忍 会 是 软化 经过 这 失效

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of time ,

的 时间 ,

我希望，如今看似难以承受的悲痛能够随着时间的流逝而减轻。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l] [fəˈgetflnəs] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌnz] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n]

and a merciful forgetfulness would help him to take up once more the burden

和 一个 仁慈 健忘 会 帮助 他 到 拿 向上 一次 更多的 这 负担

[ɒv; əv][laɪf] .

of life .

的 生活 .

仁慈的遗忘将帮助他再次承担起生活的重担。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [stɪl] ,

He was young still ,

他 曾是 年轻的 仍然 ,

他当时还很年轻。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ɪn]

and in a few years he would look back on all his misery with a sadness in

和 在 一个 很少 年 他 会 看 后退 在 全部 他的 苦难 和 一个 悲伤 在

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ʌnˈpleʒərəbəl] .

which there would be something not unpleasurable .

哪个 那里 会 是 某物 不是 不愉快的 .

几年后，当他回首自己所有的苦难时，心中会涌起一丝悲伤，但其中也包含着一些并不令人不快的因素。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈɒnɪst] [səʊl][ɪn] [ˈhɒlənd] ,

Sooner or later he would marry some honest soul in Holland ,

俄克拉荷马 或者 之后 他 会 结婚 一些 诚实的 灵魂 在 荷兰 ,

他迟早会在荷兰娶个正直的姑娘。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] .

and I felt sure he would be happy .

和 我 毛毡 当然 他 会 是 快乐的 .

我确信他会很高兴。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vaːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][bæd] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt]

I smiled at the thought of the vast number of bad pictures he would paint

我 微笑 在 这 想法 的 这 广阔的 数字 的 坏的 图片 他 会 画

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

before he died .

前 他 死亡 .

想到他死前会画出那么多糟糕的画作，我不禁笑了。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [æmstəˈdæm] .

Next day I saw him off for Amsterdam .

下一个 天 我 锯 他 离开 为了 阿姆斯特丹 .

第二天我送他去阿姆斯特丹。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeks ˈel]

Chapter XL

章 XL

第四十章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] , [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [əˈfeəz] ,

For the next month , occupied with my own affairs ,

为了 这 下一个 月 , 占领 和 我的 自己的 事务 ,

接下来的一个月，我忙于自己的事情，

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

I saw no one connected with this lamentable business ,

我 锯 不 一 连接 和 这 令人惋惜的 商业 ,

我没有看到任何与这起令人痛心的事件有关的人。

[ænd; ʌnd][maɪ][maɪnd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .

and my mind ceased to be occupied with it .

和 我的 头脑 停止 到 是 占领 和 它 .

我的心思不再放在这件事上了。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第10/15页

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][sə'saɪətɪ] .
" **For the pleasure of your society** .
" 为了 这 乐趣 的 你的 社会 。

“为了博您一笑。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] ['saɪləntli] .
" **I did not answer , and he walked by my side silently** .
" 我 做过 不是 回答 , 和 他 步行 经过 我的 边 默默 。

我没有回答，他默默地走在我身边。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ] .
We continued thus for perhaps a quarter of a mile .
我们 持续 因此 为了 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 。

我们就这样继续走了大约四分之一英里。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'dɪkjələs] .
I began to feel a little ridiculous .
我 开始 到 感觉 一个 小的 荒谬的 。

我开始觉得自己有点荒唐。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['steɪʃənəz] ,
At last we passed a stationer's ,
在 最后的 我们 通过了 一个 文具店 。

最后我们路过了一家文具店，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [baɪ] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] .
and it occurred to me that I might as well buy some paper .
和 它 发生 到 我 那 我 可能 作为 出色地 买 一些 纸 。

于是我突然想到，我不如去买些纸。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɪkskjuːs][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
It would be an excuse to be rid of him .
它 会 是 一个 原谅 到 是 摆脱 的 他 。

这会是一个摆脱他的借口。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm going in here , " I said** .
" 我是 去 在 这里 , " 我 说 。

“我要进去了，”我说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye** . "
" 好的 - 再见 。

“再见。”

“ [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **I'll wait for you** .
“ 患病的 等待 为了 你 .

我会等你。

“ [aɪ] [ˈrʌŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
“ **I shrugged my shoulders , and went into the shop** .
“ 我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 和 去 进入 这 店铺 .

我耸了耸肩，走进了商店。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [frentʃ] [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈfɔɪld] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɜːpəs] ,
I reflected that French paper was bad , and that , foiled of my purpose ,
我 反映 那 法语 纸 曾是 坏的 , 和 那 , 挫败 的 我的 目的 ,

我反思了一下，法国的论文很糟糕，而且，我的目的也落空了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ˈbɜːd(ə)n][maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [niːd] .
I need not burden myself with a purchase that I did not need .
我 需要 不是 负担 我 和 一个 购买 那 我 做过 不是 需要 .

我无需为自己不需要的东西买单。

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [njuː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] ,
I asked for something I knew could not be provided ,
我 问 为了 某物 我 知道 可以 不是 是 假如 ,

我提出了一个我知道不可能满足的要求，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and in a minute came out into the street .
和 在 一个 分钟 来了 出去 进入 这 街道 .

过了一会儿，她就走到了街上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Did you get what you wanted ?** ” **he asked** .
“ 做过 你 得到 什么 你 通缉 ? ” 他 问 .

“你得到你想要的了吗？”他问道。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [wɪː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈsevrəl] [striːts] [met]
“ **We walked on in silence , and then came to a place where several streets met**
“ 我们 步行 在 在 沉默 , 和 然后 来了 到 一个 地方 在哪里 一些 街道 遇见

我们默默地继续往前走，然后来到几条街道交汇的地方。

[aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
I stopped at the curb .
我 停止 在 这 抑制 .

我停在了路边。

“ [wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
“ **Which way do you go ?**
“ 哪个 方式 做 你 去 ?

“你要走哪条路？”

“ [aɪ] [ɪnˈkwəɪəd] .
“ **I enquired** .
“ 我 询问 .

我问道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , ” [hi:; hi] [smaɪld] .
“ **Your way** , ” **he smiled** .
“ 你的 方式 , ” 他 微笑 . ”

“按你的方式来,”他笑着说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] . ”
“ **I'm going home** . ”
“ 我是 去 家 . ”

“我要回家了。”

“ [aɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] . ”
“ **I'll come along with you and smoke a pipe** . ”
“ 患病的 来 沿着 和 你 和 抽烟 一个 管道 . ”

“我跟你一起去抽烟斗吧。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪˈtɔ:t] [ˈfrɪdʒɪdli] .
“ **You might wait for an invitation** , ” **I retorted frigidly** .
“ 你 可能 等待 为了 一个 邀请 , ” 我 反驳 冷漠地 . ”

“你或许应该等个邀请,”我冷冷地反驳道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌn] . ”
“ **I would if I thought there was any chance of getting one** . ”
“ 我 会 如果 我 想法 那里 曾是 任何 机会 的 获得 一 . ”

“如果我觉得有一丝希望得到一个,我就会这么做。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
“ **Do you see that wall in front of you ?**
“ 做 你 看 那 墙 在 正面 的 你 ? ”

你看到你面前的那堵墙了吗?

“ [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] . ”
“ **I said , pointing** . ”
“ 我 说 , 指向 . ”

我指着说道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **In that case I should have thought you could see also that I don't want your**
“ 在 那 案件 我 应该 有 想法 你 可以 看 还 那 我 不 想 你的
[ˈkʌmpəni] . ”
company . ”
“ 公司 . ”

“既然如此,我想你也应该明白,我并不需要你的陪伴。”

“ [aɪ] [ˈveɪɡli] [səˈspektɪd] [aɪˈti:] , [aɪ] [kənˈfes] . ”
“ **I vaguely suspected it , I confess** . ”
“ 我 依稀 怀疑 它 , 我 承认 . ”

“我承认,我隐约有所怀疑。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] . ”
“ **I could not help a chuckle** . ”
“ 我 可以 不是 帮助 一个 轻笑 . ”

我忍不住轻笑了一声。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈkænpʊt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪsˈlaɪk] [ˈeniwʌn]
It is one of the defects of my character that I cannot altogether dislike anyone
它是 一 的 这 缺陷 的 我的 特点 那 我 不能 共 不喜欢 任何人
[huː] [meɪks] [emˈiː] [lɑːf] .
who makes me laugh .
WHO 制作 我 笑 .

这是我性格上的一个缺点，那就是我无法完全讨厌那些能让我发笑的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpʊld] [maɪˈself] [təˈgeðə(r)] .
But I pulled myself together .
但 我 拉 我 一起 .

但我振作起来了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪˈtestəbl] .
“ **I think you're detestable** .
” 我 思考 你是 可恨 .

“我觉得你令人厌恶。”

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ˈləʊðsəm] [biːst] [ðæt] [ɪts] [ˈevə(r)] [biːn] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] .
You're the most loathsome beast that it's ever been my misfortune to meet .
你是 这 最多 令人厌恶的 兽 那 它是 曾经 到过 我的 不幸 到 见面 .

你是我这辈子最不幸遇到的最令人厌恶的家伙。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪz] [juː; jʊ] ? “
Why do you seek the society of someone who hates and despises you ? ”
为什么 做 你 寻找 这 社会 的 某人 WHO 讨厌 和 鄙视 你 ? ”

你为何要寻求与憎恨你、鄙视你的人交往？

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [wʊt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][keə(r)] [wʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][emˈiː] ?
“ **My dear fellow , what the hell do you suppose I care what you think of me ?** ”
” 我的 亲爱的 同伴 , 什么 这 地狱 做 你 认为 我 关心 什么 你 思考 的 我 ?
”
”
”

“我的朋友，你以为我会在乎你怎么看我吗？ ”

“ [dæm] [aɪˈtiː][ɔːl] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **Damn it all , “ I said ,**
” 该死 它 全部 , ” 我 说 ,

“该死的,”我说。

[mɔː(r)] [ˈvaɪələntli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [maɪ] [ˈməʊtɪv] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈkredɪtəbl] ,
more violently because I had an inkling my motive was none too creditable ,
更多的 暴力 因为 我 有 一个 暗示 我的 动机 曾是 没有任何 也 可信赖的 ,

因为我隐约觉得我的动机不太正当，所以我的反应更加激烈。

“ [aɪ][dəʊnt] [wʊnt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . “
“ **I don't want to know you** . ”
” 我 不 想 到 知道 你 . ”

“我不想认识你。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; jəl] [kəˈrʌpt] [juː; jʊ] ?
“ **Are you afraid I shall corrupt you ?**
” 是 你 害怕的 我 将 腐败 你 ?

“你害怕我会败坏你吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] .
“ **His tone made me feel not a little ridiculous** .
” 他的 语气 制成 我 感觉 不是 一个 小的 荒谬的 .

“他的语气让我觉得自己有点可笑。”

[ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['saɪdweɪz] , [waɪð] [ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] .
“ **I knew that he was looking at me sideways , with a sardonic smile .** ”
“ 我 知道 那 他 曾是 寻找 在 我 侧身 , 和 一个 讽刺的 微笑 . ”

我知道他正侧着头看着我，脸上带着嘲讽的笑容。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [ʌp] , ” [ai] [ri'mɑ:k] [ɪnsələntli] .
“ **I suppose you are hard up , ” I remarked insolently .** ”
“ 我 认为 你 是 难的 向上 , ” 我 评论 傲慢地 .
“看来你经济拮据啊，”我傲慢地说道。

“ [ai][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] ['eni] [tʃɑ:ns] [ʌv; əv] ['bɒrəʊɪŋ]
“ **I should be a damned fool if I thought I had any chance of borrowing** ”
“ 我 应该 是 一个 该死的 傻子 如果 我 想法 我 有 任何 机会 的 借贷
[ˈmʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . ”
money from you . ”
钱 从 你 . ”
“如果我以为能从我那里借到钱，那我真是个十足的傻瓜。”

“ [ju:v] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə]['flætə(r)] .
“ **You've come down in the world if you can bring yourself to flatter .** ”
“ 你已经 来 向下 在 这 世界 如果 你 能 带来 你自己 到 奉承 . ”
“如果你能学会奉承，那说明你出身低微。”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **He grinned .** ”
“ 他 咧嘴一笑 . ”

他咧嘴一笑。

“ [jʊl] ['nevə(r)] ['ri:əli] [dɪs'laɪk] [em 'i:][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][get] [ɒf]
“ **You'll never really dislike me so long as I give you the opportunity to get off** ”
“ 你会 绝不 真的 不喜欢 我 所以 长的 作为 我 给 你 这 机会 到 得到 离开
[ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
a good thing now and then . ”
一个 好的 事物 现在 和 然后 .
“只要我时不时地给你一次享受美好事物的机会，你就永远不会真正讨厌我。”

“ [ai][hæd; həd][tu:; tə] [baɪt] [maɪ][lɪp][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][from; frəm] ['lɑ:fɪŋ] .
“ **I had to bite my lip to prevent myself from laughing .** ”
“ 我 有 到 咬 我的 唇 到 防止 我 从 笑 . ”
“我不得不咬住嘴唇，才没让自己笑出来。”

[wɒt] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪtfl] [tru:θ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
What he said had a hateful truth in it ,
什么 他 说 有 一个 可恶 真相 在 它 ,
他说的话语中蕴含着令人憎恶的真相。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['di:fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðəʊz] ,
and another defect of my character is that I enjoy the company of those ,
和 其他 缺点 的 我的 特点 是 那 我 享受 这 公司 的 那些 ,
我性格上的另一个缺点是我喜欢和那些人在一起。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'preɪvd] , [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['rəʊlənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɒlɪvə] .
however depraved , who can give me a Roland for my Oliver .
然而 堕落的 , WHO 能 给 我 一个 罗兰 为了 我的 奥利弗 .
不管他多么堕落，谁能给我一个罗兰来代替我的奥利弗？

[ai][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [əb'hɒrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɪklənd] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ]
I began to feel that my abhorrence for Strickland could only be sustained by
我 开始 到 感觉 那 我的 厌恶 为了 斯特里克兰 可以 仅有的 是 持续 经过
[æn; ən] ['efət] [bʌn][maɪ] [pɑ:t] .
an effort on my part .
一个 努力 在 我的 部分 .
我开始觉得，我对斯特里克兰的憎恶只能靠我自己的努力才能维持下去。

[ai] [ˈɛkəgn,aɪzd] [maɪ] [ˈmɒrəl] [ˈwi:knəs] ,
I recognised my moral weakness ,
我 已确认 我的 道德 弱点 ,
我意识到了自己的道德弱点。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] [ˈsʌmθɪŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ][pəʊz] ;
but saw that my disapprobation had in it already something of a pose ;
但 锯 那 我的 非难 有 在 它 已经 某物 的 一个 姿势 ;
但我发现我的不赞同中已经带有一种姿态；

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai] [felt] [aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ki:n] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ ˈti:] , [tu:]
and I knew that if I felt it , his own keen instinct had discovered it , too
和 我 知道 那 如果 我 毛毡 它 , 他的 自己的 敏锐的 本能 有 发现 它 , 也
.
.
.
我知道，如果我感觉到了，他敏锐的直觉也一定发现了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
He was certainly laughing at me up his sleeve .
他 曾是 当然 笑 在 我 向上 他的 袖子 .
他肯定是在暗地里嘲笑我。

[ai] [left] [hɪm] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
I left him the last word , and sought refuge in a shrug of the shoulders
我 左边 他 这 最后的 单词 , 和 寻求 避难所 在 一个 耸肩 的 这 肩膀
[ænd; ənd] [ˈtæsi'tɜ:nəti] .
and taciturnity .
和 沉默寡言 .
我把最后一句话留给了他，然后耸耸肩，沉默不语。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks'eɪ'aɪ]
Chapter XLI
章 xli
第四十一章

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] .
We arrived at the house in which I lived .
我们 到达的 在 这 房子 在 哪个 我 居住地 .
我们到达了我居住的房子。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [em ˈi:] ,
I would not ask him to come in with me ,
我 会 不是 问 他 到 来 在 和 我 ,
我不会邀请他跟我一起进去。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
but walked up the stairs without a word .
但 步行 向上 这 楼梯 没有 一个 单词 .
但他一言不发地走上了楼梯。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [ɒn] [maɪ] [hi:lz] .
He followed me , and entered the apartment on my heels .
他 随后 我 , 和 进入 这 公寓 在 我的 高跟鞋 .
他跟着我，跟在我身后进了公寓。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:(r)] ,
He had not been in it before ,
他 有 不是 到过 在 它 前 ,
他之前从未参与过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
but he never gave a glance at the room I had been at pains to make
但 他 绝不 给予 一个 瞥一眼 在 这 房间 我 有 到过 在 疼痛 到 制作
[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
pleasing to the eye .
令人愉悦 到 这 眼睛 .

但他连看都没看一眼我精心布置得赏心悦目的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][təˈbækəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [haɪz; ɪz] [paɪp] , [hiː; hi]
There was a tin of tobacco on the table , and , taking out his pipe , he
那里 曾是 一个 锡 的 烟草 在 这 桌子 , 和 , 采取 出去 他的 管道 , 他
[fɪld] [aɪ ˈtiː] .
filled it .
已填 它 .

桌上有一罐烟草，他拿出烟斗，装满了烟草。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊnli][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] [ænd; ʌnd] [ˈtɪltɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði]
He sat down on the only chair that had no arms and tilted himself on the
他 卫星 向下 在 这 仅有的 椅子 那 有 不 武器 和 斜 他自己 在 这
[bæk] [legz] .
back legs .
后退 腿 .

他坐在唯一一把没有扶手的椅子上，然后把身体倾斜到后腿上。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [æt; ət] [həʊm] , [waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ][sɪt] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
“ **If you're going to make yourself at home , why don't you sit in an arm - chair**
“ 如果 你是 去 到 制作 你自己 在 家 , 为什么 不 你 坐 在 一个 手臂 - 椅子
?
?
?”

“既然你想待在自己家一样，为什么不坐在扶手椅上呢？”

“ [aɪ] [ɑːskt] [ɪrɪtəbli] .
“ **I asked irritably** .
“ 我 问 易怒地 .

我恼火地问道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌmfət] ? ”
“ **Why are you concerned about my comfort ?** ”
“ 为什么 是 你 担心的 关于 我的 舒适 ? ”

你为什么关心我的舒适度？

“ [aɪm] [nɒt] , “ [aɪ] [rɪˈtɔːt] , “ [bʌt; bət][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [maɪ] [əʊn] .
“ **I'm not , I retorted , “ but only about my own** .
“ 我是 不是 , “ 我 反驳 , “ 但 仅有的 关于 我的 自己的 .

“我不是,”我反驳道,“但只是关于我自己的事。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [sɪt] [ɒn][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [tʃeə(r)] .
It makes me uncomfortable to see someone sit on an uncomfortable chair .
它 制作 我 不舒服 到 看 某人 坐 在 一个 不舒服 椅子 .

看到有人坐在不舒服的椅子上，我会感到很不自在。

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] .
“ **He chuckled , but did not move** .
“ 他 轻笑 , 但 做过 不是 移动 .

他轻笑了一声，但没有动。

[hi:; hi] [sməʊkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)][nəʊtɪs][ɒv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
He smoked on in silence , taking no further notice of me , and apparently
他 熏制 在 在 沉默 , 采取 不 更远 注意 的 我 , 和 显然
[wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [θɔ:t] .
was absorbed in thought .
曾是 吸收 在 想法 :

他默默地继续抽烟，不再理会我，显然是在沉思。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
I wondered why he had come .
我 想知道 为什么 他 有 来 :

我很好奇他为什么会来。

[ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['hæbɪt][hæz; həz] [blʌnt] [ðə; ði][sensə'bɪləti] ,
Until long habit has blunted the sensibility ,
直到 长的 习惯 有 钝化 这 感性 ,

直到长期的习惯使感觉迟钝为止，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪt] ['kɔ:zɪz] [hɪm][tu:; tə]
there is something disconcerting to the writer in the instinct which causes him to
那里 是 某物 令人不安 到 这 作家 在 这 本能 哪个 原因 他 到
[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sɪŋɡju'lærətɪz; sɪŋɡjə'lærətɪz][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][səʊ][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]
take an interest in the singularities of human nature so absorbing
拿 一个 兴趣 在 这 奇点 的 人类 自然 所以 吸收
[ðæt] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [sens] [ɪz] ['paʊələs] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
that his moral sense is powerless against it .
那 他的 道德 感觉 是 无力 反对 它 :

对于作家来说，有一种本能让他感到不安，这种本能驱使他去关注人性中那些奇特之处，这种关注如此引人入胜，以至于他的道德感对此无能为力。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [wɪt]
He recognises in himself an artistic satisfaction in the contemplation of evil which
他 认可 在 他自己 一个 艺术 满意 在 这 沉思 的 邪恶的 哪个
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tl] [hɪm] ;
a little startles him ;
一个 小的 惊吓 他 ;

他从对邪恶的沉思中感受到了一种艺术上的满足感，这让他有些惊讶；

[bʌt; bət] [sɪn'serəti] ['fɜ:sɪz] [hɪm][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][dɪsə'pru:v(ə)l][hi:; hi] [fi:lz] [fɜ:(r); fə(r)][sɜ:t(ə)n]
but sincerity forces him to confess that the disapproval he feels for certain
但 诚意 力量 他 到 承认 那 这 不赞成 他 感觉 为了 肯定
[ækʃ(ə)nz][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][kɪʊəri'ɒsəti][ɪn][ðeə(r)][ri:z(ə)nz] .
actions is not nearly so strong as his curiosity in their reasons .
行动 是 不是 几乎 所以 强的 作为 他的 好奇心 在 他们的 原因 :

但真诚让他不得不承认，他对某些行为的不赞同远不及他对行为原因的好奇。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ['lɒdʒɪk(ə)][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
The character of a scoundrel , logical and complete ,
这 特点 的 一个 恶棍 , 逻辑 和 完全的 ,

一个无赖的性格，逻辑清晰，完整无缺。

[hæz; həz][ə; eɪ] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] [wɪt] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd]
has a fascination for his creator which is an outrage to law and
有 一个 魅力 为了 他的 创作者 哪个 是 一个 暴行 到 法律 和
[ɔ:də(r)] .
order .
命令 :

他对他的创造者有着一种近乎痴迷的迷恋，这严重违反了法律和秩序。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈʃeɪkspiə(r)] [dɪˈvaɪzd] [ɪˈɑːgəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡʌstəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [wen] ,
I expect that Shakespeare devised Iago with a gusto which he never knew when ,
我 预计 那 莎士比亚 设计 伊阿古 和 一个 古斯托 哪个 他 绝不 知道 什么时候 ,
我认为莎士比亚创作伊阿古这个角色时充满了热情,但他自己可能并不知道这一点。

[ˈwiːvɪŋ] [ˈmuːnbiːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ˌdezdiˈməʊnə] .
weaving moonbeams with his fancy , he imagined Desdemona .
编织 月光 和 他的 想要 , 他 想象 苔丝狄蒙娜 .
他凭着想象力, 编织出月光, 想象着苔丝狄蒙娜的模样。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊgz] [ðə; ðɪ][ˈraɪtə(r)][ˈgrætɪfaɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ɪn][hɪm] ,
It may be that in his rogues the writer gratifies instincts deep - rooted in him ,
它 可能 是 那 在 他的 流氓 这 作家 满足 本能 深的 - 根 在 他 ,
或许, 作家笔下的恶棍角色满足了他内心深处根深蒂固的本能。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [hæv; həv] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə]
which the manners and customs of a civilised world have forced back to
哪个 这 礼仪 和 海关 的 一个 文明 世界 有 强制 后退 到
[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbˈkɒŋʃəs] .
the mysterious recesses of the subconscious .
这 神秘 凹陷处 的 这 潜意识 .
文明世界的礼仪和习俗将它们驱逐回了潜意识的神秘深处。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [laɪf]
In giving to the character of his invention flesh and bones he is giving life
在 给予 到 这 特点 的 他的 发明 肉 和 骨头 他 是 给予 生活
[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [faɪndz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
to that part of himself which finds no other means of expression .
到 那 部分 的 他自己 哪个 发现 不 其他 方法 的 表达 .
通过赋予他笔下人物血肉之躯, 他实际上是在赋予自己内心那无法通过其他方式表达的部分以生命。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
His satisfaction is a sense of liberation .
他的 满意 是 一个 感觉 的 解放 .
他的满足感来自于一种解脱感。

[ðə; ðɪ][ˈraɪtə(r)][ɪz][mɔː(r)] [kənˈsɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
The writer is more concerned to know than to judge .
这 作家 是 更多的 担心的 到 知道 比 到 法官 .
作者更关心的是了解事实, 而不是评判。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdʒenjuɪn] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˈstrɪklənd] ,
There was in my soul a perfectly genuine horror of Strickland ,
那里 曾是 在 我的 灵魂 一个 完美 真的 恐怖 的 斯特里克兰 ,
我内心深处对斯特里克兰感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kəʊld][ˌkjʊəriˈbʌsəti][tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] .
and side by side with it a cold curiosity to discover his motives .
和 边 经过 边 和 它 一个 寒冷的 好奇心 到 发现 他的 动机 .
与此同时, 我还怀着一种冷漠的好奇心, 想要探寻他的动机。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [hɪm] ,
I was puzzled by him ,
我 曾是 困惑 经过 他 ,
我对他感到困惑。

[ænd; ənd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn]
and I was eager to see how he regarded the tragedy he had caused in
和 我 曾是 渴望的 到 看 如何 他 认为 这 悲剧 他 有 导致 在
[ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] .
the lives of people who had used him with so much kindness .
这 生活 的 人们 WHO 有 用过的 他 和 所以 很多 仁慈 .
我迫切地想看看, 他如何看待自己给那些曾对他如此友善的人们生活带来的悲剧。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈskælpəl][ˈbəʊldli] .
I applied the scalpel boldly .
我 应用 这 解剖刀 大胆地 。

我大胆地使用了手术刀。

“ [stroʊv] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ]
“ Stroeve told me that picture you painted of his wife was the best thing
” 斯特罗夫 讲述 我 那 图片 你 绘 的 他的 妻子 曾是 这 最好的 事物
[ju:v] [ˈevə(r)] [dʌn] .
you've ever done .
你已经 曾经 完毕 。

“斯特罗夫告诉我，你为他妻子画的那幅画是你做过的最好的事情。”

“ [ˈstrɪklənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Strickland took his pipe out of his mouth , and a smile lit up his eyes .
” 斯特里克兰 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 和 一个 微笑 点燃向上 他的 眼睛 。

斯特里克兰从嘴里拿出烟斗，眼中露出了笑容。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][du:; də] . “
“ It was great fun to do . “
” 它 曾是 伟大的 乐趣 到 做 。

“做这件事真的很有趣。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈti:][hɪm] ? “
“ Why did you give it him ? “
” 为什么 做过 你 给 它 他 ? ”

“你为什么要把东西给他? ”

“ [aɪd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] .
“ I'd finished it .
” ID 完成的 它 。

“我已经完成了。”

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə][,em ˈi:] . “
It wasn't any good to me . “
它 不是 任何 好的 到 我 。

对我一点用处都没有。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [stroʊv] [ˈni:əli] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈti:] ? “
“ Do you know that Stroeve nearly destroyed it ? “
” 做 你 知道 那 斯特罗夫 几乎 损毁 它 ? ”

“你知道斯特罗夫差点把它毁了吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
“ It wasn't altogether satisfactory .
” 它 不是 共 令人满意的 。

“这并不完全令人满意。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,
“ He was quiet for a moment or two ,
” 他 曾是 安静的 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他沉默了一会儿，

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] .
then he took his pipe out of his mouth again , and chuckled .
然后 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 再次 , 和 轻笑 。

然后他又把烟斗从嘴里拿出来，轻笑了一声。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [,em ˈi:] ? “
“ Do you know that the little man came to see me ? “
” 做 你 知道 那 这 小的 男人 来了 到 看 我 ? ”

“你知道那个矮个子男人来看过我吗? ”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Weren't you rather touched by what he had to say ? ”
“ 不是 你 相当 感动 经过 什么 他 有 到 说 ？ ”

“他的话难道不让你很感动吗？ ”

“ [nəʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [dæmd] [ˈsɪli] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)] . ”
“ No ; I thought it damned silly and sentimental . ”
“ 不 ； 我 想法 它 该死的 愚蠢的 和 感伤的 . ”

“不，我觉得这太愚蠢、太感伤了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðæt] [jʊd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”
“ I suppose it escaped your memory that you'd ruined his life ? ”
“ 我 认为 它 逃脱 你的 记忆 那 你会 毁坏 他的 生活 ？ ”

“我猜你已经忘记了，你毁了他的一生？ ”

“ [aɪ] [ri'mɑːk] . ”
“ I remarked . ”
“ 我 评论 . ”

我说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .
He rubbed his bearded chin reflectively .
他 摩擦 他的 留着胡子的 下巴 反思地 .

他若有所思地摸了摸长满胡须的下巴。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bəəd][ˈpeɪntə(r)] . ”
“ He's a very bad painter . ”
“ 他是 一个 非常 坏的 画家 . ”

“他画画很糟糕。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] . ”
“ But a very good man . ”
“ 但 一个 非常 好的 男人 . ”

“但他是个非常好的人。”

“ [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , ” [ˈstrɪklənd] [ˈædɪd] [dɪ'reɪsɪvli] . ”
“ And an excellent cook , ” Strickland added derisively . ”
“ 和 一个 出色的 厨师 , ” “ 斯特里克兰 额外 嘲讽地 . ”

“而且厨艺也非常好，”斯特里克兰轻蔑地补充道。

[hɪz; ɪz] [ˈkæləsənəs] [wɒz; wəz][ɪn'hju:mən] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ɪndɪg'nei(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
His callousness was inhuman , and in my indignation I was not inclined to
他的 冷漠 曾是 不人道 , 和 在 我的 愤慨 我 曾是 不是 倾斜 到
[mɪns] [maɪ] [wɜːdz] .
mince my words .
剁碎 我的 字 .

他的冷酷无情简直毫无人性，我义愤填膺，毫不留情地斥责了他。

“ [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv][kɪjə'riːbsəti][aɪ] [wɪ] [jʊd] [tel] [em 'iː] , ”
“ As a mere matter of curiosity I wish you'd tell me , ”
“ 作为 一个 仅仅 事情 的 好奇心 我 希望 你会 告诉 我 , ”

纯粹出于好奇，我希望你能告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˈtwɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːntʃ] - [deθ] ?
have you felt the smallest twinge of remorse for Blanche Stroeve's death ?
有 你 毛毡 这 最小 轻微疼痛 的 悔恨 为了 布兰奇 - 死亡 ？

你是否对布兰奇·斯特罗夫的死感到一丝一毫的悔恨？

“ [aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fəː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
“ **I watched his face for some change of expression , but it remained**
“ 我 观看 他的 脸 为了 一些 改变 的 表达 , 但 它 剩余
[ɪm'pæsɪv] .
impassive .
冷漠 .

我观察他的脸，想看看他脸上的表情会不会有变化，但他的表情始终冷漠。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **Why should I ?**
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [let] [em 'iː] [pʊt] [ðə; ðɪ] [fæktz] [brɪfəː(r)] [juː; jʊ] .
“ **Let me put the facts before you** .
“ 让 我 放 这 事实 前 你 .

让我把事实摆在你面前。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɜːk] [stroʊv] [tɒk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
You were dying , and Dirk Stroeve took you into his own house .
你 是 垂死 , 和 短剑 斯特罗夫 采取 你 进入 他的 自己的 房子 .

你当时奄奄一息，德克·斯特罗夫把你带回了他家。

[hiː; hi] [nəːs] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
He nursed you like a mother .
他 护理 你 喜欢 一个 母亲 .

他像母亲一样照顾你。

[hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fəː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
He sacrificed his time and his comfort and his money for you .
他 牺牲 他的 时间 和 他的 舒适 和 他的 钱 为了 你 .

他为了你牺牲了自己的时间、舒适和金钱。

[hiː; hi] [snæʃt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
He snatched you from the jaws of death .
他 抢夺 你 从 这 下颚 的 死亡 .

他把你从死神手中救了出来。

“ ['strɪklənd] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ **Strickland shrugged his shoulders** .
“ 斯特里克兰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯特里克兰耸了耸肩。

“ [ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)] [mæn] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fəː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)] .
“ **The absurd little man enjoys doing things for other people** .
“ 这 荒诞 小的 男人 享受 正在做 事物 为了 其他 人们 .

“这个荒唐的小个子男人喜欢为别人做事。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [laɪf] . “
That's his life . “
那就是 他的 生活 . “

那是他的人生。

“ ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊd] [hɪm] [nəʊ] ['græʃɪtɪjuːd] ,
“ **Granting that you owed him no gratitude** ,
“ 授予 那 你 欠款 他 不 感激 ,

“即便你并不欠他任何感激之情，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][hɪm] ?
 were you obliged to go out of your way to take his wife from him ?
 是 你 有义务 到 去 出去 的 你的 方式 到 拿 他的 妻子 从 他 ?

你非得费尽心思从他身边抢走他的妻子吗？

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .
Until you came on the scene they were happy .
直到 你 来了 在 这 场景 他们 是 快乐的 .

在你出现之前，他们过得很幸福。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ? "
Why couldn't you leave them alone ? "
为什么 不能 你 离开 他们 独自的 ? "

你为什么就不能放过他们呢？

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ? "
"What makes you think they were happy ? "
" 什么 制作 你 思考 他们 是 快乐的 ? "

你凭什么认为他们会感到快乐？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] . "
"It was evident . "
" 它 曾是 明显 . "

“这是显而易见的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['feləʊ] .
"You are a discerning fellow .
" 你 是 一个 有洞察力 同伴 .

“你真是个有洞察力的人。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]
Do you think she could ever have forgiven him for what he did for
做 你 思考 她 可以 曾经 有 已原谅 他 为了 什么 他 做过 为了
[hɜː(r); hə(r)] ? "
her ? ? "
她 ? "

你觉得她有可能原谅他为她所做的一切吗？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
"What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [dʊənt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
"Don't you know why he married her ?
" 不 你 知道 为什么 他 已婚 她 ?

你难道不知道他为什么娶她吗？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
"I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][sʌm; səm]['rəʊmən] [prɪns] ,
"She was a governess in the family of some Roman prince ,
" 她 曾是 一个 家庭教师 在 这 家庭 的 一些 罗马 王子 ,

“她曾是某个罗马王子的家庭教师，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] .
and the son of the house seduced her .
和 这 儿子 的 这 房子 被诱惑 她 .

这家的儿子引诱了她。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
She thought he was going to marry her .
她 想法 他 曾是 去 到 结婚 她 .
她以为他要娶她。

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [nek] [ænd; ənd][krɒp] .
They turned her out into the street neck and crop .
他们 转向 她 出去 进入 这 街道 脖子 和 庄稼 .
他们把她赶到街上，扒光了她的脖子和皮条。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈberbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][traɪd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
She was going to have a baby , and she tried to commit suicide .
她 曾是 去 到 有 一个 婴儿 , 和 她 尝试 到 犯罪 自杀 .
她即将分娩，并试图自杀。

[stroʊv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] . " "
Stroeve found her and married her . " "
斯特罗夫 成立 她 和 已婚 她 . " "
斯特罗夫找到了她，并娶了她。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [hɪm] .
" **It was just like him** .
" 它 曾是 只是 喜欢 他 .
“这很像他。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈeniwʌn] [wɪð] [səʊ] [kəmˈpæʃənət] [ə; eɪ] [hɑːt] .
I never knew anyone with so compassionate a heart .
我 绝不 知道 任何人 和 所以 富有同情心 一个 心 .
我从未见过如此富有同情心的人。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] [waɪ] [ðæt] [ɪl] - [əˈsɔːtɪd] [peə(r)][hæd; həd] [ˈmærid] ,
" **I had often wondered why that ill - assorted pair had married** ,
" 我 有 经常 想知道 为什么 那 患病的 - 各种各样的 一对 有 已婚 ,
我一直很纳闷，为什么这对性格迥异的男女会结婚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ekspləˈneɪ(ə)n][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
but just that explanation had never occurred to me .
但 只是 那 解释 有 绝不 发生 到 我 .
但我从未想到过这种解释。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][dɜːrks] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
That was perhaps the cause of the peculiar quality of Dirk's love for his
那 曾是 也许 这 原因 的 这 奇特 质量 的 德克的 爱 为了 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

这或许就是德克对妻子那份特殊爱情的根源所在。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhəʊtɪst] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpæʃ(ə)n] .
I had noticed in it something more than passion .
我 有 注意到 在 它 某物 更多的 比 热情 .
我从中发现了一些超越激情的东西。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [kənˈsiːld] [aɪ] [njuː]
I remembered also how I had always fancied that her reserve concealed I knew
我 记得 还 如何 我 有 总是 幻想 那 她 预订 暗 我 知道
[nɒt] [wɒt] ;
not what ;
不是 什么 ;
我还记得我一直觉得她的矜持掩盖着我不知道是什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɔ:] [ɪn][,ai 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [di'zərə(r)] [tu:; tə] [hɑ:d] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈsi:kɹət] .
but now I saw in it more than the desire to hide a shameful secret .
但 现在 我 锯 在 它 更多的 比 这 欲望 到 隐藏 一个 可耻 秘密 .
但现在我看到的不仅仅是想要掩盖一个可耻的秘密。

[hɜ:(r); hə(r)] [træn'kwɪləti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈslʌn] [kɑ:m] [ðæt] [bru:d] [ˈəʊvə(r)] [æən; ən] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ]
Her tranquillity was like the sullen calm that broods over an island which
她 宁静 曾是 喜欢 这 忧郁 冷静的 那 幼崽 超过 一个 岛 哪个
[hæz; həz] [bi:n] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] .
has been swept by a hurricane .
有 到过 扫荡 经过 一个 飓风 .
她的平静就像飓风过后笼罩在岛屿上的那种阴郁的平静。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪəfnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪəfnəs] [ɒv; əv] [di'speə(r)] .
Her cheerfulness was the cheerfulness of despair .
她 愉悦 曾是 这 愉悦 的 绝望 .
她的快乐是绝望中的快乐。

[ˈstriklənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [æən; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ɒv; əv]
Strickland interrupted my reflections with an observation the profound cynicism of
斯特里克兰 中断 我的 反思 和 一个 观察 这 深刻的 玩世不恭 的
[wɪtʃ] [ˈstɑ:tld] [ˌem 'i:] .
which startled me .
哪个 惊慌 我 .
斯特里克兰的一番话打断了我的沉思，他那番话中蕴含的深刻愤世嫉俗让我感到震惊。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [fə'ɡɪv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:m] [hi:; hi] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed]
" A woman can forgive a man for the harm he does her , " he said
" 一个 女士 能 原谅 一个 男人 为了 这 伤害 他 做 她 , " 他 说
,
,
,
他说：“女人可以原谅男人对她造成的伤害。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsækrɪfəɪsɪz] [hi:; hi] [meɪks] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
" but she can never forgive him for the sacrifices he makes on her
" 但 她 能 绝不 原谅 他 为了 这 牺牲 他 制作 在 她
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "
但她永远无法原谅他为她做出的牺牲。

" [ai 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [rʌn] [nəʊ]
" It must be reassuring to you to know that you certainly run no
" 它 必须 是 令人安心 到 你 到 知道 那 你 当然 跑步 不
[rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] ,
risk of incurring the resentment of the women you come in contact with ,
风险 的 产生 这 怨恨 的 这 女性 你 来 在 接触 和 ,
“得知你绝对不会招致你所接触的女性的怨恨，想必你会感到很安心吧。”

" [ai] [ri'tɔ:t] .
" I retorted .
" 我 反驳 .
我反驳道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [brəʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A slight smile broke on his lips .
一个 轻微 微笑 打破 在 他的 嘴唇 .
他嘴角露出一丝微笑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['sækɹɪfais][jɔ:(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepɑ:'ti:] , ”
“ **You are always prepared to sacrifice your principles for a repartee** , ”
“ 你 是 总是 准备 到 牺牲 你的 原则 为了 一个 妙语连珠 , ”
[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
he answered .
他 回答 .

“你总是为了妙语连珠而牺牲自己的原则,”他回答道。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ? ”
“ **What happened to the child ?** ”
“ 什么 发生 到 这 孩子 ? ”
“孩子怎么了? ”

“ [əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] - [bɔ:n] , [θɹi:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmæɪd] .
“ **Oh , it was still - born , three or four months after they were married** . ”
“ 哦 , 它 曾是 仍然 - 出生 , 三 或者 四 几个月 后 他们 是 已婚 . ”
“哦, 那是死胎, 在他们结婚三四个月后退出生的。”

“ [ðen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][məʊst] [ˈpʌzliŋ] .
“ **Then I came to the question which had seemed to me most puzzling** . ”
“ 然后 我 来了 到 这 问题 哪个 有 似乎 到 我 最多 令人费解 . ”
“然后, 我想到了那个让我感到最困惑的问题。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [blɑ:ntʃ] [stroʊv] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ **Will you tell me why you bothered about Blanche Stroeve at all ?** ”
“ 将要 你 告诉 我 为什么 你 烦恼 关于 布兰奇 斯特罗夫 在 全部 ? ”
“你能不能告诉我, 你为什么这么在意布兰奇·斯特罗夫? ”

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈni:əli] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **He did not answer for so long that I nearly repeated it** . ”
“ 他 做过 不是 回答 为了 所以 长的 那 我 几乎 重复 它 . ”
“他很久都没有回答, 我差点又重复了一遍。”

“ [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] ?
“ **How do I know ?** ”
“ 如何 做 我 知道 ? ”
“我怎么知道?”

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
“ **he said at last** . ”
“ 他 说 在 最后的 . ”
“他最后说道。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ðɪ] [saɪt] [pʊ; əv][em 'i:] .
“ **She couldn't bear the sight of me** . ”
“ 她 不能 熊 这 视线 的 我 . ”
“她无法忍受看到我。”

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [em 'i:] . ”
It amused me . ”
它 觉得好笑 我 . ”
“这让我觉得很有趣。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** . ”
“ 我 看 . ”
“我懂了。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [pʊ; əv][ˈæŋɡə(r)] .
“ **He gave a sudden flash of anger** . ”
“ 他 给予 一个 突然 闪光 的 愤怒 . ”
“他突然怒火中烧。

“ [dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ai] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

“ **Damn it all , I wanted her** .

“ 该死 它 全部 , 我 通缉 她 .

“该死的，我想要她。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æet; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]

“ **But he recovered his temper immediately , and looked at me with a**

“ 但 他 恢复 他的 脾气 立即地 , 和 看起来 在 我 和 一个

[smɑɪ] .

smile .

微笑 .

但他立刻恢复了脾气，笑着看着我。

“ [æt; ət][fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] . ”

“ **At first she was horrified** . ”

“ 在 第一的 她 曾是 惊恐万分 . ”

“起初她感到非常震惊。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”

“ **Did you tell her ?** ”

“ 做过 你 告诉 她 ? ”

你告诉她了吗？

“ [ðeə(r)] ['wɒznt] ['eni] [ni:d] .

“ **There wasn't any need** .

“ 那里 不是 任何 需要 .

“完全没有必要。”

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] .

She knew .

她 知道 .

她知道。

[ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

I never said a word .

我 绝不 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She was frightened .

她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

At last I took her .

在 最后的 我 采取 她 .

最后我把她带走了。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðɪs] [ðæt]

“ **I do not know what there was in the way he told me this that**

“ 我 做 不是 知道 什么 那里 曾是 在 这 方式 他 讲述 我 这 那

[ɪk'strɔ:dnrəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪə(r)] .

extraordinarily suggested the violence of his desire .

非常 建议 这 暴力 的 他的 欲望 .

“我不知道他告诉我这件事的方式中有什么特别之处，以至于让我强烈地感受到他强烈的欲望。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdiskən'sɜ:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ˈhɒrəb(ə)] .

It was disconcerting and rather horrible .

它 曾是 令人不安 和 相当 可怕 .

这令人不安，而且相当可怕。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
His life was strangely divorced from material things ,
他的 生活 曾是 奇怪的 离婚 从 材料 事物 ,
他的一生与物质生活有着一种奇特的疏离感。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət] [taɪmz] [riːkt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɒn]
and it was as though his body at times wreaked a fearful revenge on
和 它 曾是 作为 尽管 他的 身体 在 时代 破坏 一个 可怕 复仇 在
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
his spirit .
他的 精神 .
仿佛他的身体有时会对他的灵魂进行可怕的报复。

[ðə; ðɪ]['sætə(r)][ɪn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] ,
The satyr in him suddenly took possession ,
这 色狼 在 他 突然 采取 拥有 ,
他体内的萨提尔突然占据了他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ]
and he was powerless in the grip of an instinct which had all the
和 他 曾是 无力 在 这 紧握 的 一个 本能 哪个 有 全部 这
[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
strength of the primitive forces of nature .
力量 的 这 原始 力量 的 自然 .
他无力抵抗本能的支配，这种本能拥有自然界原始力量的全部威力。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'seɪ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl]
It was an obsession so complete that there was no room in his soul
它 曾是 一个 痴迷 所以 完全的 那 那里 曾是 不 房间 在 他的 灵魂
[fɔː(r); fə(r)]['pruːd(ə)ns][ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] .
for prudence or gratitude .
为了 谨慎 或者 感激 .
他如此痴迷，以至于他的灵魂中没有一丝谨慎或感恩的余地。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ **But why did you want to take her away with you ?**
“ 但 为什么 做过 你 想 到 拿 她 离开 和 你 ?
“但是你为什么要把她一起走呢? ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] , “ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fraʊnɪŋ] .
“ **I didn't , he answered , frowning** .
“ 我 没有 , “ 他 回答 , 皱眉 .
“我没有,”他皱着眉头回答道。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [stroʊv] .
“ **When she said she was coming I was nearly as surprised as Stroeve** .
“ 什么时候 她 说 她 曾是 未来 我 曾是 几乎 作为 惊讶 作为 斯特罗夫 .
“当她说她要来的时候，我几乎和斯特罗夫一样感到惊讶。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
I told her that when I'd had enough of her she'd have to go ,
我 讲述 她 那 什么时候 ID 有 足够的 的 她 棚 有 到 去 ,
我告诉她，等我受够了她，她就得走人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃɪd] [rɪsk] [ðæt] .
and she said she'd risk that .
和 她 说 棚 风险 那 .
她说她愿意冒这个险。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] .

” He paused a little .
” 他 暂停 一个 小的 .

他停顿了一下。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; ei] [nju:d] .

” She had a wonderful body , and I wanted to paint a nude .
” 她 有 一个 精彩的 身体 , 和 我 通缉 到 画 一个 裸体 .

“她身材很好，我想画一幅裸体画。”

[wen] [aɪ'd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈpɪktʃə(r)][ai] [tʊk] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] . ”

When I'd finished my picture I took no more interest in her . ”
什么时候 ID 完成的 我的 图片 我 采取 不 更多的 兴趣 在 她 . ”

我画完画之后，就对她不再感兴趣了。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wið] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

” And she loved you with all her heart .
” 和 她 喜爱 你 和 全部 她 心 .

她全心全意地爱你。

” [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] .

” He sprang to his feet and walked up and down the small room .
” 他 弹簧 到 他的 脚 和 步行 向上 和 向下 这 小的 房间 .

他猛地站起身，在小房间里来回踱步。

” [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [lʌv] .

” I don't want love .
” 我 不 想 爱 .

“我不要爱情。”

[ai] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ai ˈti:] .

I haven't time for it .
我 还没有 时间 为了 它 .

我没时间。

[ɪts] [ˈwi:knəs] .

It's weakness .
它是 弱点 .

这是弱点。

[ai][,ei ˈem][ə; ei][mæn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [wɒnt] [ə; ei] [ˈwʊmən] .

I am a man , and sometimes I want a woman .
我 是 一个 男人 , 和 有时 我 想 一个 女士 .

我是个男人，但有时我也想要个女人。

[wen] [aɪv] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪm] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

When I've satisfied my passion I'm ready for other things .
什么时候我已经 使满意 我的 热情 我是 准备好 为了 其他 事物 .

当我的爱好得到满足后，我就准备好去做其他事情了。

[ai] [kænt] [,əʊvəˈkʌm] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [heit] [ai ˈti:] ; [ai ˈti:] [ɪmˈprɪzən] [maɪ][ˈspɪrɪt] ;

I can't overcome my desire , but I hate it ; it imprisons my spirit ;
我 不能 克服 我的 欲望 , 但 我 恨 它 ; 它 监狱 我的 精神 ;

我无法克服自己的欲望，但我恨它；它禁锢了我的灵魂；

[ai] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd]

I look forward to the time when I shall be free from all desire and
我 看 向前 到 这 时间 什么时候 我 将 是 自由的 从 全部 欲望 和

[kæn; kən] [gɪv] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] .

can give myself without hindrance to my work .
能 给 我 没有 障碍 到 我的 工作 .

我期待着有一天能够摆脱一切欲望，全身心投入工作，不受任何干扰。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [lʌv] , [ðev] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
Because women can do nothing except love , they've given it a ridiculous
因为 女性 能 做 没有什么 除了 爱 , 他们有 给定 它 一个 荒谬的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
importance .
重要性 .

因为女人除了爱什么都不会，所以她们赋予了爱一种荒谬的重要性。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː 'es] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
They want to persuade us that it's the whole of life .
他们 想 到 说服 我们 那 它是 这 所有的 的 生活 .

他们想说服我们，这就是生活的全部。

[ɪts] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:t] .
It's an insignificant part .
它是 一个 微不足道 部分 .

这只是微不足道的一部分。

[aɪ] [nəʊ] [lʌst] .
I know lust .
我 知道 欲望 .

我懂得欲望。

[ðæts] ['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] .
That's normal and healthy .
那就是 普通的 和 健康 .

这是正常且健康的。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
Love is a disease .
爱 是 一个 疾病 .

爱情是一种病。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv][maɪ] ['pleɪzə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)]
Women are the instruments of my pleasure ; I have no patience with their
女性 是 这 仪器 的 我的 乐趣 ; 我 有 不 耐心 和 他们的
[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['helpmeɪt] ,
claim to be helpmates ,
宣称 到 是 帮手 ,

女人是我享乐的工具；我对她们自称是贤内助的说法毫无耐心。

['pɑ:tnə] , [kəm'pænjənz] .
partners , companions .
合作伙伴 , 同伴 .

伙伴，同伴。

" [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ['strɪklənd] [spi:k] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" **I had never heard Strickland speak so much at one time** .
" 我 有 绝不 听到 斯特里克兰 说话 所以 很多 在 一 时间 .

“我从未听过斯特里克兰一次性说这么多话。”

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
He spoke with a passion of indignation .
他 辐 和 一个 热情 的 愤慨 .

他义愤填膺地发表了讲话。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)] [els'weə(r)] [duː; də][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜ:dz] ;
But neither here nor elsewhere do I pretend to give his exact words ;
但 两者都不 这里 也不 别处 做 我 假装 到 给 他的 精确的 字 ;

但是，无论在这里还是其他地方，我都不敢妄称能复述他的原话；

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] [smɔ:ɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['freɪmɪŋ]
his vocabulary was small , and he had no gift for framing
他的 词汇 曾是 小的 , 和 他 有 不 礼物 为了 框架
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

他的词汇量很小，而且不擅长造句。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [pi:s] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪntəd'zekʃnz] , [ðə; ði]
so that one had to piece his meaning together out of interjections , the
所以 那 一 有 到 片 他的 意义 一起 出去 的 感叹词 , 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression of his face ,
表达 的 他的 脸 ,
因此，人们只能从他的感叹词和面部表情中拼凑出他的意思。

['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['hæknɪd] ['freɪzɪz] .
gestures and hackneyed phrases .
手势 和 老套的 短语 .

手势和陈词滥调。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃæt(ə)lɪz] [ænd; ənd][men]
" You should have lived at a time when women were chattels and men
" 你 应该 有 居住地 在 一个 时间 什么时候 女性 是 动产 和 男人
[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
the masters of slaves ,
这 大师 的 奴隶 ,
“你应该生活在女人是财产、男人是奴隶主的时代，

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['hæpənɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['nɔ:m(ə)l][mæn] .
" It just happens that I am a completely normal man .
" 它 只是 发生 那 我 是 一个 完全地 普通的 男人 .
“碰巧我是一个非常普通的人。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['la:fn] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] , [meɪd] [ɪn][ɔ:l] ['sɪəriəsənəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went]
" I could not help laughing at this remark , made in all seriousness ; but he went
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 这 评论 , 制成 在 全部 严肃 ; 但 他 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“我忍不住被他这番一本正经的言论逗笑了；但他继续说道，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] [bi:st] , [ɪn'tent] [ɒn] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]
walking up and down the room like a caged beast , intent on expressing what he
步行 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个 笼中 兽 , 意图 在 表达 什么 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

他像一头被困的野兽般在房间里来回踱步，一心想要表达自己的感受。

[bʌt; bət] [faʊnd] [sʌt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [kəʊ'hɪərəntli] .
but found such difficulty in putting coherently .
但 成立 这样的 困难 在 推杆 连贯地 .

但却发现很难连贯地表达出来。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [juː; jʊ] [ʃiːz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzesɪz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
“ **When a woman loves you she's not satisfied until she possesses your soul** .
“ 什么时候 一个 女士 爱 你 她是 不是 使满意 直到 她 拥有 你的 灵魂 .
“ 当一个女人爱你时，她不得到你的灵魂是不会满足的。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [wiːk] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [wɪl]
Because she's weak , she has a rage for domination , and nothing less will
因为 她是 虚弱的 , 她 有 一个 愤怒 为了 统治 , 和 没有什么 较少的 将要
[ˈsætɪsfai] [hɜː(r); hə(r)] .
satisfy her .
满足 她 .
因为她软弱，所以她渴望支配，只有这样才能满足她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riˈzent] [ðə; ði][ˈæbstrækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
She has a small mind , and she resents the abstract which she is unable to
她 有 一个 小的 头脑 , 和 她 怨恨 这 抽象的 哪个 她 是 无法 到
[graːsp] .
grasp .
抓牢 .
她心胸狭隘，厌恶自己无法理解的抽象概念。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɒkjupaid] [wɪð] [məˈtɪəriəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
She is occupied with material things , and she is jealous of the ideal .
她 是 占领 和 材料 事物 , 和 她 是 嫉妒的 的 这 理想的 .
她沉迷于物质，却嫉妒理想。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [ˈwɒndə] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
The soul of man wanders through the uttermost regions of the universe ,
这 灵魂 的 男人 漫游 通过 这 极致 地区 的 这 宇宙 ,
人的灵魂游荡于宇宙的最深处，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] - [bʊk] .
and she seeks to imprison it in the circle of her account - book .
和 她 寻找 到 监禁 它 在 这 圆圈 的 她 帐户 - 书 .
她试图将它囚禁在她的账簿之中。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [waɪf] ?
Do you remember my wife ?
做 你 记住 我的 妻子 ?
你还记得我妻子吗？

[aɪ] [sɔː] [blɑːntʃ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .
I saw Blanche little by little trying all her tricks .
我 锯 布兰奇 小的 经过 小的 尝试 全部 她 技巧 .
我看到布兰奇一点一点地使出浑身解数。

[wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][sneə(r)][em ˈiː][ænd; ənd][baɪnd][em ˈiː] .
With infinite patience she prepared to snare me and bind me .
和 无限 耐心 她 准备 到 圈套 我 和 绑定 我 .
她以无穷的耐心准备设下陷阱束缚我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlev(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
She wanted to bring me down to her level ; she cared nothing for me ,
她 通缉 到 带来 我 向下 到 她 等级 ; 她 关心 没有什么 为了 我 ,
她想把我拉低到和她一样的水平；她根本不在乎我。

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] .
she only wanted me to be hers .
她 仅有的 通缉 我 到 是 她的 .
她只想让我成为她的。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌŋ]
She was willing to do everything in the world for me except the one
她 曾是 愿意的 到 做 一切 在 这 世界 为了 我 除了 这 一
[θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] :
thing I wanted :
事物 我 通缉 :

她愿意为我做任何事，唯独不愿意做我最想要的那件事：

[tuː; tə] [li:v] [em 'iː][ə'ləʊn] .
to leave me alone .
到 离开 我 独自的 .

别烦我。

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I was silent for a while .
" 我 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

我沉默了一会儿。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What did you expect her to do when you left her ? "
" 什么 做过 你 预计 她 到 做 什么时候 你 左边 她 ? "

“你离开她的时候，希望她做什么？”

" [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [stroʊv] , " [hiː, hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" She could have gone back to Stroeve , " he said irritably .
" 她 可以 有 已消失 后退 到 斯特罗夫 , " 他 说 易怒地 .

“她本来可以回到斯特罗夫身边的，”他恼火地说。

" [hiː, hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
" He was ready to take her . "
" 他 曾是 准备好 到 拿 她 . "

“他已经准备好带走她了。”

" [jʊə; jər] [ɪn'hju:mən] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" You're inhuman , " I answered .
" 你是 不人道 , " 我 回答 .

“你简直不是人。”我回答道。

" [ɪts] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['kʌləs]
" It's as useless to talk to you about these things as to describe colours
" 它是 作为 无用 到 讲话 到 你 关于 这些 事物 作为 到 描述 颜色

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] .
to a man who was born blind .
到 一个 男人 WHO 曾是 出生 瞎的 .

“跟你谈论这些事情就像向一个天生失明的人描述颜色一样毫无意义。”

" [hiː, hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ,
" He stopped in front of my chair ,
" 他 停止 在 正面 的 我的 椅子 ,

他停在我椅子前，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [ə; eɪ]
and stood looking down at me with an expression in which I read a
和 站立 寻找 向下 在 我 和 一个 表达 在 哪个 我 读 一个
[kən'temptʃuəs] [ə'meɪzmənt] .
contemptuous amazement .
轻蔑的 惊愕 .

他居高临下地看着我，脸上带着一种轻蔑的惊讶表情。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][ə; eɪ] ['tʌpəni] [dæm] [ɪf] [blaːntʃ] [stroʊv] [ɪz][ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ?
" Do you really care a twopenny damn if Blanche Stroeve is alive or dead ?
" 做 你 真的 关心 一个 两便士 该死 如果 布兰奇 斯特罗夫 是 活 或者 死的 ?

“你真的会在乎布兰奇·斯特罗夫是死是活吗？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][aɪ ˈti:] [ˈtru:θfəli] ,
“ **I thought over his question , for I wanted to answer it truthfully ,**
“ 我 想法 超过 他的 问题 , 为了 我 通缉 到 回答 它 说实话 ,
我仔细思考了他的问题，因为我想如实回答。

[æɪ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [tu:; tə][maɪ] [səʊl] .
at all events to my soul .
在 全部 活动 到 我的 灵魂 :
无论如何，它都触动了我的灵魂。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][maɪˈself] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [ɡreɪt]
“ **It may be a lack of sympathy in myself if it does not make any great**
“ 它 可能 是 一个 缺少 的 同情 在 我 如果 它 做 不是 制作 任何 伟大的
[ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] .
difference to me that she is dead .
不同之处 到 我 那 她 是 死的 :
“如果她的死对我来说没有什么太大的影响，那可能是我缺乏同情心。”

[laɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Life had a great deal to offer her .
生活 有 一个 伟大的 交易 到 提供 她 :
生活给了她很多。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈterəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [ˈkru:əl] [wei] ,
I think it's terrible that she should have been deprived of it in that cruel way ,
我 思考 它是 糟糕的 那 她 应该 有 到过 被剥夺的 的 它 在 那 残忍的 方式 ,
我认为她以如此残酷的方式被剥夺这一切真是太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][du:; də][nɒt] [ˈri:əli] [keə(r)] . “
and I am ashamed because I do not really care .”
和 我 是 羞愧 因为 我 做 不是 真的 关心 : “
我很羞愧，因为我其实并不在意。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈvɪkʃənz] .
“ **You have not the courage of your convictions .**
“ 你 有 不是 这 勇气 的 你的 定罪 :
你没有坚持自己信念的勇气。

[laɪf] [hæz; həz][nəʊ][ˈvælju:] .
Life has no value .
生活 有 不 价值 :
生命毫无价值。

[blɑ:ntʃ] [stroʊv] [ˈdɪd(ə)nt] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Blanche Stroeve didn't commit suicide because I left her ,
布兰奇 斯特罗夫 没有 犯罪 自杀 因为 我 左边 她 ,
布兰奇·斯特罗夫自杀并不是因为我离开了她。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈbælənst] [ˈwʊmən] .
but because she was a foolish and unbalanced woman .
但 因为 她 曾是 一个 愚蠢 和 不平衡 女士 :
但因为她是 一个愚蠢且精神不稳定的女人。

[bʌt; bət] [wɪv] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt]
But we've talked about her quite enough ; she was an entirely unimportant
但 我们已经 谈话 关于 她 相当 足够的 ; 她 曾是 一个 完全 不重要
[ˈpɜ:s(ə)n] .
person :
人 :
但我们已经谈论她够多了；她完全是个无关紧要的人。

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [jəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pɪktʃəz] .
Come , and I'll show you my pictures .
来 , 和 患病的 展示 你 我的 图片 .

来, 我给你看看我的照片。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] .
" He spoke as though I were a child that needed to be distracted .
" 他 辐 作为 尽管 我 是 一个 孩子 那 需要 到 是 愣 .
“他说话的口气就像在哄小孩一样, 好像我需要被分散注意力。”

[aɪ][wɒz; wəz][sɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wið] [hɪm][səʊ] [maɪtʃ] [æz; əz] [wið] [maɪ'self] .
I was sore , but not with him so much as with myself .
我 曾是 疮 , 但 不是 和 他 所以 很多 作为 和 我 .

我感到很痛苦, 但与其说是对他痛苦, 不如说是对自己痛苦。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [peə(r)][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['stjuːdiəʊ][ɪn] [ˌmɒnt'mɑtə] ,
I thought of the happy life that pair had led in the cosy studio in Montmartre ,
我 想法 的 这 快乐的生活 那 一对 有 引领 在 这 舒适 工作室 在 蒙马特 ,
我想起了那对夫妇在蒙马特舒适的工作室里过着幸福的生活。

[stroʊv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɒspɪ'tæləti] ;
Stroeve and his wife , their simplicity , kindness , and hospitality ;
斯特罗夫 和 他的 妻子 , 他们的 简单 , 仁慈 , 和 热情好客 ;

斯特罗夫和他的妻子, 他们的朴实、善良和热情好客;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː]['kruːəl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʊd][hæv; həv] [biːn] ['brʊəkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]
it seemed to me cruel that it should have been broken to pieces by a
它 似乎 到 我 残忍的 那 它 应该 有 到过 破碎的 到 件 经过 一个
[ˈruːθləs] [tʃɑːns] ;
ruthless chance ;
无情 机会 ;

在我看来, 这太残酷了, 它竟然被无情的命运摧毁殆尽;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪ'uːələst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
but the cruellest thing of all was that in fact it made no great difference .
但 这 最残酷的 事物 的 全部 曾是 那 在 事实 它 制成 不 伟大的 不同之处 .

但最残酷的是, 实际上这并没有太大区别。

[ðə; ði] [wɜːld] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penɪ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]
The world went on , and no one was a penny the worse for all that
这 世界 去 在 , 和 不 一 曾是 一个 一分钱 这 更糟 为了 全部 那
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

世界照常运转, 没有人因为这些苦难而受到丝毫损失。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [dɜːk] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌɪrækʃənz] [ðæn; ðən] [depθ]
I had an idea that Dirk , a man of greater emotional reactions than depth
我 有 一个 主意 那 短剑 , 一个 男人 的 更大的 情绪 反应 比 深度
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

我当时就觉得, 德克这个人, 情绪反应比情感深度要强得多,

[wʊd] [suːn] [fə'get] ; [ænd; ənd] ['blæntʃɪz] [laɪf] , [brɪ'gʌn] [wɪð] [huː] [nəʊz] [wɒt] [braɪt] [həʊps]
would soon forget ; and Blanche's life , begun with who knows what bright hopes
会 很快 忘记 ; 和 布兰奇的生活 , 开始 和 WHO 知道 什么 明亮的 希望
[ænd; ənd] [wɒt] [driːmz] ,
and what dreams ,
和 什么 梦境 ,

很快就会忘记; 而布兰奇的人生, 当初怀揣着多少美好的希望和梦想, 谁也说不准,

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
might just as well have never been lived .
可能 只是 作为 出色地 有 绝不 到过 居住地 .
仿佛从未存在过一样。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [si:md] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ɪˈneɪn] .
It all seemed useless and inane .
它 全部 似乎 无用 和 无聊 .

这一切似乎都毫无意义，荒诞无稽。

[ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
Strickland had found his hat , and stood looking at me .
斯特里克兰 有 成立 他的 帽子 , 和 站立 寻找 在 我 .

斯特里克兰找到了他的帽子，站在那里看着我。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ Are you coming ? ”
“ 是 你 未来 ? ”

“你来吗？ ”

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [si:k] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ? ”
“ Why do you seek my acquaintance ? ”
“ 为什么 做 你 寻找 我的 熟人 ? ”

你为什么想结识我？

“ [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] . ”
“ I asked him . ”
“ 我 问 他 . ”

我问他。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [ju:; jʊ] . ”
“ You know that I hate and despise you . ”
“ 你 知道 那 我 恨 和 鄙视 你 . ”

“你知道我恨你、鄙视你。”

“ [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] [gʊd] - ”
“ He chuckled good - humouredly . ”
“ 他 轻笑 好的 - 幽默地 . ”

他爽朗地轻笑了一声。

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊnli] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [em ˈi:] [ˈri:əli] [ɪz] [ðæt] [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [ˈtʌpəni] ”
“ Your only quarrel with me really is that I don't care a twopenny ”
“ 你的 仅有的 争吵 和 我 真的 是 那 我 不 关心 一个 两便士 ”

你唯一跟我争执的地方就是我根本不在乎。

[dæm] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
damn what you think about me .
该死 什么 你 思考 关于 我 .

你管他怎么想我。

“ [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃi:ks] [grəʊ] [red] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡə(r)] . ”
“ I felt my cheeks grow red with sudden anger . ”
“ 我 毛毡 我的 脸颊 生长 红色的 和 突然 愤怒 . ”

“我感到双颊因突如其来的愤怒而涨红。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
It was impossible to make him understand that one might be outraged by his
它 曾是 不可能的 到 制作 他 理解 那 一 可能 是 义愤填膺 经过 他的
[ˈkæləs] [ˈselfɪʃnəs] .
callous selfishness .
冷酷 自私 .

无论如何也无法让他理解，他的冷酷自私会激起人们的愤怒。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [priəs] [hi:z; iz] [ˈɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɪfrəns] .
I longed to pierce his armour of complete indifference .
我 渴望 到 刺穿 他的 盔甲 的 完全的 漠不关心 .

我渴望刺穿他那层冷漠的盔甲。

[ai] [nju:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
I knew also that in the end there was truth in what he said .
我 知道 还 那 在 这 结尾 那里 曾是 真相 在 什么 他 说 .

我也知道，最终他说的都是真的。

[ʌnˈkɒŋfəsli] , [pəˈhæps] ,
Unconsciously , perhaps ,
不知不觉 , 也许 ,

或许是无意识的

[wi:; wi] [ˈtreʒə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈəʊvə(r)] [ˈpi:p(ə)] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪˈgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]
we treasure the power we have over people by their regard for our
我们 宝藏 这 力量 我们 有 超过 人们 经过 他们的 看待 为了 我们的
[əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
opinion of them ,
观点 的 他们 ,

我们珍视自己对他人拥有的影响力，这种影响力源于他们对我们评价的重视。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [heɪt] [ðəʊz] [əˈpɒn] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌt] [ˈɪnfluəns] .
and we hate those upon whom we have no such influence .
和 我们 恨 那些 之上 谁 我们 有 不 这样的 影响 .

我们憎恨那些我们无法影响的人。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [bɪtəɹəst] [wu:nd] [tu:; tə] [ˈhju:mən] [praɪd] .
I suppose it is the bitterest wound to human pride .
我 认为 它 是 这 最苦涩的 伤口 到 人类 自豪 .

我想，这大概是对人类自尊心最沉重的打击吧。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [si:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .
But I would not let him see that I was put out .
但 我 会 不是 让 他 看 那 我 曾是 放 出去 .

但我不会让他看出我生气了。

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] [tu:; tə] [dɪsrɪˈgɑ:d] [ˈʌðə(r)z] [ɪnˈtaɪəli] ?
“ **Is it possible for any man to disregard others entirely ?**
“ 是 它 可能的 为了 任何 男人 到 漠视 其他的 完全 ?

“一个人有可能完全无视他人吗? ”

“ [ai] [sed] , [ðəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [maɪˈself] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪm] .
“ **I said , though more to myself than to him .**
“ 我 说 , 尽管 更多的 到 我 比 到 他 .

“我说道，不过与其说是对他说的，不如说是自言自语。”

“ [jʊr; jər] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
“ **You're dependent on others for everything in existence .**
“ 你是 依赖 在 其他的 为了 一切 在 存在 .

“你生活中的一切都依赖于他人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [prɪˈpɒstərəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈəʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] [ænd; ənd] [baɪ]
It's a preposterous attempt to try to live only for yourself and by
它是 一个 荒谬 试图 到 尝试 到 居住 仅有的 为了 你自己 和 经过
[jɔ:ˈself] .
yourself .
你自己 .

试图只为自己而活，这是一种荒谬的尝试。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Sooner or later you'll be ill and tired and old ,
俄克拉荷马 或者 之后 你会 是 患病的 和 疲劳的 和 老的 ,
迟早你会生病、疲惫、变老。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [krɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɜ:d] .
and then you'll crawl back into the herd .
和 然后 你会 爬行 后退 进入 这 一群 .
然后你就会重新爬回羊群里。

[wʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmfət]
Won't you be ashamed when you feel in your heart the desire for comfort
惯于 你 是 羞愧 什么时候 你 感觉 在 你的 心 这 欲望 为了 舒适
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ?
and sympathy ?
和 同情 ?
当你内心渴望安慰和同情时，难道不会感到羞愧吗？

[jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
You're trying an impossible thing .
你是 尝试 一个 不可能的 事物 .
你在尝试一件不可能的事情。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [bɒndz] [ɒv; əv]
Sooner or later the human being in you will yearn for the common bonds of
俄克拉荷马 或者 之后 这 人类 存在 在 你 将要 向往 为了 这 常见的 债券 的
[hju:ˈmænəti] .
"
humanity : "
人类 : "

迟早，你内心的人性会渴望人类共通的情感纽带。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ˈpɪktʃəz] . "
"
Come and look at my pictures . "
" 来 和 看 在 我的 图片 : "

“过来看看我的照片。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] ? "
"
Have you ever thought of death ? "
" 有 你 曾经 想法 的 死亡 ? "

你有没有想过死亡？

" [waɪ] [ʊd; ʊd] [aɪ] ?
"
Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

" [aɪ] [steərd] [æt; ət] [hɪm] .
"
I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:], [ˈməʊnləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)]
He stood before me , motionless , with a mocking smile in his eyes ; but for
他 站立 前 我 , 静止不动 , 和 一个 嘲讽 微笑 在 他的 眼睛 ; 但 为了
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

他一动不动地站在我面前，眼中带着嘲讽的微笑；但即便如此，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri] , [ˈtɔ:tʃəd] [ˈspɪrɪt] ,
for a moment I had an inkling of a fiery , tortured spirit ,
为了 一个 片刻 我 有 一个 暗示 的 一个 火热 , 受折磨 精神 ,
那一瞬间, 我隐约感觉到一个炽热而饱受折磨的灵魂。

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
aiming at something greater than could be conceived by anything that was
瞄准 在 某物 更大的 比 可以 是 构思 经过 任何事物 那 曾是
[baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] .
bound up with the flesh .
边界 向上 和 这 肉 .

追求超越肉体所能想象的更高境界。
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] .
I had a fleeting glimpse of a pursuit of the ineffable .
我 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 追逐 的 这 难以言喻的 .

我曾短暂地瞥见了不可言喻之物的追寻。
[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [brɪˈɔ:(r)] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [kləʊðz] ,
I looked at the man before me in his shabby clothes ,
我 看起来 在 这 男人 前 我 在 他的 破旧 衣服 ,

我打量着眼前这个衣衫褴褛的男人,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nəʊz][ænd; ænd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [red] [brəd] [ænd; ænd][ʌnˈtaɪdi] [heə(r)] ;
with his great nose and shining eyes , his red beard and untidy hair ;
和 他的 伟大的 鼻子 和 灼灼 眼睛 , 他的 红色的 胡须 和 凌乱 头发 ;

他有着高挺的鼻子、明亮的眼睛、红色的胡须和蓬乱的头发;
[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈenvələʊp] ,
and I had a strange sensation that it was only an envelope ,
和 我 有 一个 奇怪的 感觉 那 它 曾是 仅有的 一个 信封 ,

我当时有一种奇怪的感觉, 觉得那只是一个信封而已。
[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsɪmˈbɒdɪd] [ˈspɪrɪt] .
and I was in the presence of a disembodied spirit .
和 我 曾是 在 这 在场 的 一个 无形的 精神 .

我当时正与一个无形的灵魂在一起。
“ [let] [juː ˈes][gəʊ][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Let us go and look at your pictures , ” I said .**
“ 让 我们 去 和 看 在 你的 图片 , ” 我 说 .

“我们去看看你的照片吧,”我说。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈaɪəɪ]
Chapter XLII
章 xlii
第四十二章

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
I did not know why Strickland had suddenly offered to show them to me .
我 做过 不是 知道 为什么 斯特里克兰 有 突然 提供 到 展示 他们 到 我 .

我不知道斯特里克兰为什么突然提出要带我去看它们。
[aɪ] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
I welcomed the opportunity .
我 欢迎 这 机会 .

我欣然接受了这个机会。
[ə; eɪ][mænz] [wɜːk] [rɪˈviːlz] [hɪm] .
A man's work reveals him .
一个 男人的 工作 揭示 他 .

一个人的作品反映了他这个人。

[ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəʊːs] [hiː; hi] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðæt][hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][əkˈsept]
In social intercourse he gives you the surface that he wishes the world to accept
在 社会的 交往 他 给予 你 这 表面 那 他 愿望 这 世界 到 接受
,
:
:

在社交场合，他展现给你的是他希望世人接受的那部分人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][geɪn][ə; eɪ] [truː] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [ˈɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l]
and you can only gain a true knowledge of him by inferences from little
和 你 能 仅有的 获得 一个 真的 知识 的 他 经过 推断 从 小的
[ˈækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

你只能通过对他一些细微行为的推断，才能真正了解他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [krɒs] [hɪz; ɪz]
of which he is unconscious , and from fleeting expressions , which cross his
的 哪个 他 是 无意识 , 和 从 转瞬即逝 表达式 , 哪个 叉 他的
[feɪs] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
face unknown to him .
脸 未知 到 他 :

他对此毫无意识，只能从他脸上掠过的、他自己也不知道的细微表情中看出端倪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][məːsk] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ðæt][ɪn] [djuː]
Sometimes people carry to such perfection the mask they have assumed that in due
有时 人们 携带 到 这样的 完美 这 面具 他们 有 假定 那 在 到期的
[kɜːs] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðeɪ] [siːm] .
course they actually become the person they seem .
课程 他们 实际上 变得 这 人 他们 似乎 :

有时人们会把自己戴上的面具戴得如此完美，以至于久而久之，他们真的就变成了自己表面上看起来的那种人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði][ˈriːəl][mən] [dɪˈlɪvəz] [hɪmˈself] [dɪˈfensləs] .
But in his book or his picture the real man delivers himself defenceless .
但 在 他的 书 或者 他的 图片 这 真实的 男人 交付 他自己 毫无防备 :

但在他的书中或照片中，真实的他却毫无防备地展现自己。

[hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃəsnəs] [wɪl] [ˈəʊnli][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz][vəˈkjuːəti] .
His pretentiousness will only expose his vacuity .
他的 矫揉造作 将要 仅有的 暴露 他的 真空 :

他的自负只会暴露他的空虚。

[ðə; ði] [leɪð] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ˈaɪən][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪð] .
The lathe painted to look like iron is seen to be but a lathe .
这 车床 绘 到 看 喜欢 铁 是 已见 到 是 但 一个 车床 :

涂成铁模样的车床，其实只是一台普通的车床。

[nəʊ] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][pɪˌkjuːliˈærəti][kæn; kən] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [maɪnd] .
No affectation of peculiarity can conceal a commonplace mind .
不 做作 的 特点 能 隐藏 一个 平凡 头脑 :

任何装腔作势都掩盖不了平庸的头脑。

[tuː; tə][ðə; ði][əˈkjuːt] [əbˈzɜːvə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ðə; ði][məʊst][ˈkæʒuəl] [wɜːk] [wɪˈðaʊt]
To the acute observer no one can produce the most casual work without
到 这 急性 观察员 不 一 能 生产 这 最多 随意的 工作 没有
[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
disclosing the innermost secrets of his soul .
披露 这 最内层 秘密 的 他的 灵魂 :

在敏锐的观察者看来，没有人能够创作出最随意的作品而不暴露其灵魂深处的秘密。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['striklənd] [lɪvd; 'laɪvd] ,
As I walked up the endless stairs of the house in which Strickland lived ,
作为 我 步行 向上 这 无尽的 楼梯 的 这 房子 在 哪个 斯特里克兰 居住地 ,
当我沿着斯特里克兰居住的房子那无尽的台阶向上走时,

[ai] [kən'fes] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .
I confess that I was a little excited .
我 承认 那 我 曾是 一个 小的 兴奋的 .
我承认我当时有点兴奋。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θre'həʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
It seemed to me that I was on the threshold of a surprising adventure .
它 似乎 到 我 那 我 曾是 在 这 临界点 的 一个 奇怪 冒险 .
我觉得自己即将踏上一段意想不到的冒险之旅。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [kɪjʊəri'ɒsəti] .
I looked about the room with curiosity .
我 看起来 关于 这 房间 和 好奇心 .
我好奇地环顾四周。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][smɔ:lə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][beə(r)][ðæn; ðən][ai] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] .
It was even smaller and more bare than I remembered it .
它 曾是 甚至 较小的 和 更多的 裸 比 我 记得 它 .
它比我记忆中的还要小，还要简陋。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [wʊd] [seɪ] [hu:] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [vɑ:st][stj'u:dɪəʊz] ,
I wondered what those friends of mine would say who demanded vast studios ,
我 想知道 什么 那些 朋友们 的 矿 会 说 WHO 要求 广阔的 工作室 ,
我想知道那些要求建造大型摄影棚的朋友们会怎么说。

[ænd; ənd] [vau] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] [ən'les] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .
and vowed they could not work unless all the conditions were to their liking .
和 发誓 他们 可以 不是 工作 除非 全部 这 状况 是 到 他们的 喜欢 .
他们发誓，除非所有条件都符合他们的心意，否则他们不会工作。

" [jʊd] ['betə(r)][stænd][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
" **You'd better stand there** , " **he said , pointing to a spot from which** ,
" 你会 更好的 站立 那里 , " 他 说 , 指向 到 一个 点 从 哪个 ,
“你最好站在那儿,”他指着一个地方说,

[prɪ'zju:məbli] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [ai][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ]
presumably , he fancied I could see to best advantage what he had to show
想必 , 他 幻想 我 可以 看 到 最好的 优势 什么 他 有 到 展示
[em 'i:] .
me .
我 .

大概他认为我能更好地欣赏他要展示的东西。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][tɔ:k] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] .
" **You don't want me to talk , I suppose , " I said** .
" 你 不 想 我 到 讲话 , 我 认为 , " 我 说 .
“看来你是不想让我说话,”我说。

" [nəʊ] , [blɑ:st][ju:; jʊ] ; [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" **No , blast you ; I want you to hold your tongue** .
" 不 , 爆炸 你 ; 我 想 你 到 抓住 你的 舌头 .
“不，去你的；我希望你闭嘴。”

" [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['i:z(ə)l] ,
" **He placed a picture on the easel** ,
" 他 放置 一个 图片 在 这 画架 ,
他把一幅画放在画架上，

[ænd; ənd][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ;
and let me look at it for a minute or two ;
和 让 我 看 在 它 为了 一个 分钟 或者 二 ;

让我花一两分钟时间看一下；

[ðen] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
then took it down and put another in its place .
然后 采取 它 向下 和 放 其他 在 它是 地方 .

然后把它取下来，换上了另一个。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fəʊd] [em 'i:] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['kænvəsɪz] .
I think he showed me about thirty canvases .
我 思考 他 显示 我 关于 三十 画布 .

我想他给我看了大约三十幅油画。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [j'iəz] ['djʊəriŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪŋ] .
It was the result of the six years during which he had been painting .
它 曾是 这 结果 的 这 六 年 期间 哪个 他 有 到过 绘画 .

这是他六年绘画生涯的成果。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊld][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
He had never sold a picture .
他 有 绝不 卖 一个 图片 .

他从未卖过一幅画。

[ðə; ðɪ] ['kænvəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
The canvases were of different sizes .
这 画布 是 的 不同的 尺寸 .

这些画布尺寸各不相同。

[ðə; ðɪ][smɔ:lə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [stɪl] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst][wɜ:(r); wə(r)] ['lændskeɪps] .
The smaller were pictures of still - life and the largest were landscapes .
这 较小的 是 图片 的 仍然 - 生活 和 这 最大 是 风景 .

小幅画作是静物画，大幅画作是风景画。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔ:trəts] .
There were about half a dozen portraits .
那里 是 关于 一半 一个 打 肖像 .

大约有六幅肖像画。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][lɒt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
“ That is the lot , ” he said at last .
“ 那 是 这 很多 , ” 他 说 在 最后的 .

“就这些了,”他最后说道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [J'ekəgn,aɪzd] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt]
I wish I could say that I recognised at once their beauty and their great
我 希望 我 可以 说 那 我 已确认 在 一次 他们的 美丽 和 他们的 伟大的

[ə,rɪdʒə'hæləti] .

originality .
独创性 .

我多么希望自己能说，我一眼就认出了它们的美丽和它们的独特之处。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə]
Now that I have seen many of them again and the rest are familiar to
现在 那 我 有 已见 许多 的 他们 再次 和 这 休息 是 熟悉的 到

[em 'i:][ɪn] ['rɪprə'dʌkʃən] ,
me in reproductions ,
我 在 复制品 ,

现在我已经再次见过其中的许多作品，其余的作品我也通过复制品熟悉了。

[ai][,ei 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ai][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I am astonished that at first sight I was bitterly disappointed .
我 是 惊讶 那 在 第一的 视线 我 曾是 苦涩地 失望的 .
令我惊讶的是，第一眼看到它时，我竟然感到非常失望。

[ai] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] [θrɪl] [wɪt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] .
I felt nothing of the peculiar thrill which it is the property of art to give .
我 毛毡 没有什么 的 这 奇特 刺激 哪个 它 是 这 财产 的 艺术 到 给 .
我没有感受到艺术所能带来的那种独特的激动人心的感觉。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˈstrɪkləndz] [ˈpɪktʃəz] [geɪv] [,em 'iː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
The impression that Strickland's pictures gave me was disconcerting ; and the
这 印象 那 斯特里克兰的 图片 给予 我 曾是 令人不安 ; 和 这
[fækt] [rɪ'meɪnz] ,
fact remains ,
事实 遗迹 ,
斯特里克兰的照片给我的印象令人不安；而且事实依然如此。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [,em 'iː] , [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeni] .
always to reproach me , that I never even thought of buying any .
总是 到 责备 我 , 那 我 绝不 甚至 想法 的 购买 任何 .
他们总是责备我，说我从来没想过要买。

[ai] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] .
I missed a wonderful chance .
我 错过 一个 精彩的 机会 .
我错失了一个绝佳的机会。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː] [mjuː'ziəm] ,
Most of them have found their way into museums ,
最多 的 他们 有 成立 他们的 方式 进入 博物馆 ,
它们中的大多数最终都被博物馆收藏了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒəd] [pəˈzeʃənz] [ɒv; əv] [ˈwelθi] [ˈæmətʃʊr] .
and the rest are the treasured possessions of wealthy amateurs .
和 这 休息 是 这 珍藏 财产 的 富裕 业余爱好者 .
其余的则是富裕业余爱好者的珍藏品。

[ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I try to find excuses for myself .
我 尝试 到 寻找 借口 为了 我 .
我总是试图为自己找借口。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [teɪst] [ɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ai][,ei 'em] [ˈkɒŋʃəs] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][ə,ɪrɪdʒə'næləti] .
I think that my taste is good , but I am conscious that it has no originality .
我 思考 那 我的 品尝 是 好的 , 但 我 是 有意识的 那 它 有 不 独创性 .
我认为我的品味不错，但我意识到它缺乏原创性。

[ai] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ænd][ai][ˈwʌndə(r)] [ə'ləŋ] [treɪlz] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv]
I know very little about painting , and I wander along trails that others have
我 知道 非常 小的 关于 绘画 , 和 我 漫步 沿着 小径 那 其他的 有
[bleɪz] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
blazed for me .
燃烧的 为了 我 .
我对绘画知之甚少，我只是沿着别人为我开辟的道路摸索前行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] .
At that time I had the greatest admiration for the impressionists .
在 那 时间 我 有 这 最 钦佩 为了 这 印象派 .
那时我对印象派画家无比钦佩。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈsɪslɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][diːˈgæs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwəːʃɪp] [ˈmɑːnet] .
I longed to possess a Sisley and a Degas , and I worshipped Manet .
我 渴望 到 具有 一个 西斯利 和 一个 德加 , 和 我 崇拜 马奈 .
我渴望拥有一幅西斯莱和一幅德加的作品, 我崇拜马奈。

[hɪz; ɪz] [əˈlɪmpɪə] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] ,
His Olympia seemed to me the greatest picture of modern times ,
他的 奥林匹亚 似乎 到 我 这 最 图片 的 现代的 时代 ,
在我看来, 他的《奥林匹亚》是近代最伟大的画作。

[ænd; ənd][elˈiː] [deɪʒəˈneɪ] [sɜːr] [lɜːb] [muːvd] [em ˈiː] [prəˈfaʊndli] .
and Le Déjeuner sur l'Herbe moved me profoundly .
和 乐 午餐 苏尔 香草 已搬 我 深刻地 .
《草地上的午餐》给我留下了深刻的印象。

[ðiːz] [wɜːks] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] .
These works seemed to me the last word in painting .
这些 作品 似乎 到 我 这 最后的 单词 在 绘画 .
在我看来, 这些作品堪称绘画艺术的巅峰之作。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈskrɑɪb] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [ʃəʊd] [em ˈiː] .
I will not describe the pictures that Strickland showed me .
我 将要 不是 描述 这 图片 那 斯特里克兰 显示 我 .
我不会描述斯特里克兰给我看的照片。

[dɪskʁɪˈpʃənz] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [brɪˈsaɪdz] ,
Descriptions of pictures are always dull , and these , besides ,
描述 的 图片 是 总是 乏味的 , 和 这些 , 除了 ,
图片描述总是枯燥乏味, 而且这些图片, 除此之外,

[ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
are familiar to all who take an interest in such things .
是 熟悉的 到 全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 这样的 事物 .
对于对这类事情感兴趣的人来说, 这些都是耳熟能详的。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz][səʊ] [ɪˈnɔːməsli] [əˈfektɪd] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpeɪntɪŋ] ,
Now that his influence has so enormously affected modern painting ,
现在 那 他的 影响 有 所以 非常 做作的 现代的 绘画 ,
如今他的影响已经对现代绘画产生了如此巨大的影响,

[naʊ] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [hæv; həv] [ˈtʃɑːtrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]
now that others have charted the country which he was among the first to
现在 那 其他的 有 图表 这 国家 哪个 他 曾是 之中 这 第一的 到
[ɪkˈsplɔː(r)] ,
explore ,
探索 ,
如今, 其他人已经绘制了这片他曾是最早探索过的国家的地图。

[ˈstrɪkləndz] [ˈpɪktʃəz] , [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ][maɪnd][mɔː(r)] [prɪˈpeəd]
Strickland's pictures , seen for the first time , would find the mind more prepared
斯特里克兰的 图片 , 已见 为了 这 第一的 时间 , 会 寻找 这 头脑 更多的 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

第一次看到斯特里克兰的画作时, 人们会发现他们的心智已经做好了接受它们的准备;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt]
but it must be remembered that I had never seen anything of the sort
但 它 必须 是 记得 那 我 有 绝不 已见 任何事物 的 这 种类
.
:
.

但必须记住, 我以前从未见过这样的事情。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈklʌmzɪnəs] [ɒv; əv]
First of all I was taken aback by what seemed to me the clumsiness of
第一的 的 全部 我 曾是 已采取 背 经过 什么 似乎 到 我 这 笨拙 的
[hɪz; ɪz] [tekˈniːk] .
his technique .
他的 技术 .

首先，他的技术在我看来十分笨拙，这让我感到很意外。

[əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] ,
Accustomed to the drawing of the old masters ,
习惯 到 这 绘画 的 这 老的 大师 ,
[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈɪŋɡrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdraːftsmən] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] ,
and convinced that Ingres was the greatest draughtsman of recent times ,
和 确信 那 成分 曾是 这 最 绘图员 的 最近的 时代 ,
[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈɪŋɡrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdraːftsmən] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] ,
并坚信安格尔是近代最伟大的素描家。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [druː] [ˈveri] [ˈbædli] .
I thought that Strickland drew very badly .
我 想法 那 斯特里克兰 画 非常 糟糕 .
[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [druː] [ˈveri] [ˈbædli] .
我认为斯特里克兰的画技很差。

[aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [eɪmd] .
I knew nothing of the simplification at which he aimed .
我 知道 没有什么 的 这 简化 在 哪个 他 旨在 .
[aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [eɪmd] .
我完全不知道他想要达到的简化效果。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf][ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
I remember a still - life of oranges on a plate ,
我 记住 一个 仍然 - 生活 的 橙子 在 一个 盘子 ,
[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf][ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
我记得一幅静物画，画的是盘子里的橘子。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈbʊðəd] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪndʒɪz]
and I was bothered because the plate was not round and the oranges
和 我 曾是 烦恼 因为 这 盘子 曾是 不是 圆形的 和 这 橙子
[wɜː(r); wə(r)][lɒp] - [ˈsaɪdɪd] .
were lop - sided .
是 垂落 - 侧面 .
[wɜː(r); wə(r)][lɒp] - [ˈsaɪdɪd] .
我很不满意，因为盘子不是圆的，橙子也摆放得歪歪扭扭的。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrəts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm]
The portraits were a little larger than life - size , and this gave them
这 肖像 是 一个 小的 更大的 比 生活 - 尺寸 , 和 这 给予 他们
[æn; ən] [ʌnˈɡeɪnli] [lʊk] .
an ungainly look .
一个 笨拙的 看 .
[æn; ən] [ʌnˈɡeɪnli] [lʊk] .
这些肖像画比真人大小略大，这使得它们看起来有些笨拙。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [laɪk][ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə] .
To my eyes the faces looked like caricatures .
到 我的 眼睛 这 面孔 看起来 喜欢 漫画 .
[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [laɪk][ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə] .
在我看来，那些面孔就像漫画人物一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtəɪəli] [njuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
They were painted in a way that was entirely new to me .
他们 是 绘 在 一个 方式 那 曾是 完全 新的 到 我 .
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtəɪəli] [njuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
它们的绘画风格对我来说完全是全新的。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
The landscapes puzzled me even more .
这 风景 困惑 我 甚至 更多的 .
[ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
这些风景让我更加困惑了。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
The landscapes puzzled me even more .
这 风景 困惑 我 甚至 更多的 .
[ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
这些风景让我更加困惑了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æt; ət] [ˈfɒntɪn,bləʊ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
There were two or three pictures of the forest at Fontainebleau and several
那里 是 二 或者 三 图片 的 这 森林 在 枫丹白露 和 一些
[ɒv; əv] [striːts] [ɪn][ˈpærɪs] :
of streets in Paris :
的 街道 在 巴黎 :

有两三张枫丹白露森林的照片，还有几张巴黎街景的照片：

[maɪ][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkæb,draɪvə(r)] .
my first feeling was that they might have been painted by a drunken cabdriver .
我的 第一的 感觉 曾是 那 他们 可能 有 到过 绘 经过 一个 醉 出租车司机 :

我的第一感觉是，这些画可能是醉酒的出租车司机画的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [bɪˈwɪldəd] .
I was perfectly bewildered .
我 曾是 完美 困惑 :

我当时完全懵了。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [kruːd] .
The colour seemed to me extraordinarily crude .
这 颜色 似乎 到 我 非常 原油 :

我觉得这个颜色非常粗糙。

[aɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] ,
It passed through my mind that the whole thing was a stupendous ,
它 通过了 通过 我的 头脑 那 这 所有的 事物 曾是 一个 惊人的 ,
[ɪn,kɒmpriˈhensəb(ə)l] [faːs] .
incomprehensible farce .
难以理解 闹剧 :

我当时就想，整件事简直就是一场荒诞无稽的闹剧。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ][,eɪ ˈem][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ɪmˈprest] [baɪ] - [əˈkjuːtnəs] .
Now that I look back I am more than ever impressed by Stroeve's acuteness .
现在 那 我 看 后退 我 是 更多的 比 曾经 印象深刻 经过 - 急性 :

现在回想起来，我更加佩服斯特罗夫的敏锐洞察力。

[hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ɑːt] ,
He saw from the first that here was a revolution in art ,
他 锯 从 这 第一的 那 这里 曾是 一个 革命 在 艺术 ,
他从一开始就看出这是一场艺术革命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʁɛkəgn,aɪzd] [ɪn][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [əˈlaʊz] .
and he recognised in its beginnings the genius which now all the world allows .
和 他 已确认 在 它是 开端 这 天才 哪个 现在 全部 这 世界 允许 :

他从一开始就认识到了它的天才之处，而如今全世界都为之赞叹。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnɪmˈprest] .
But if I was puzzled and disconcerted , I was not unimpressed .
但 如果 我 曾是 困惑 和 不安 , 我 曾是 不是 不以为然 :

但我虽然感到困惑和不安，却也并非不为之折服。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ɪn][maɪ] [kəˈləs(ə)l] [ˈɪgnərəns] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
Even I , in my colossal ignorance , could not but feel that here , trying to express
甚至 我 , 在 我的 庞大 无知 , 可以 不是 但 感觉 那 这里 , 尝试 到 表达
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

即使是我这样无知的人，也能感受到，在这里，它试图表达自己，

[wɒz; wəz] [ˈriːəl] [ˈpaʊə(r)] .
was real power .
曾是 真实的 力量 :

那是真正的权力。

[ai][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɪntrəstɪd]
I was excited and interested .
我 曾是 兴奋的 和 感兴趣的 .

我当时既兴奋又感兴趣。

[ai][felt][ðæt][ðɪ:z][ˈpɪktʃəz][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em 'i:] [ðæt][wɒz; wəz][ˈveri]
I felt that these pictures had something to say to me that was very
我 毛毡 那 这些 图片 有 某物 到 说 到 我 那 曾是 非常
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][nəʊ]
important for me to know ,
重要的 为了 我 到 知道 ,

我觉得这些照片似乎在告诉我一些对我来说非常重要的事情。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][tel][wɒt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
but I could not tell what it was .
但 我 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

但我无法分辨那是什么。

[ðeɪ][si:md][tu:; tə][em 'i:][ˈʌɡli][,bʌt; bət][ðeɪ][səˈdʒestɪd][wɪˈðəʊt][dɪsˈkləʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈsi:krət][ɒv; əv]
They seemed to me ugly , but they suggested without disclosing a secret of
他们 似乎 到 我 丑陋的 , 但 他们 建议 没有 披露 一个 秘密 的
[məˈmentəs][ˌsɪɡˈnɪfɪkəns]
momentous significance .
意义重大 意义 .

在我看来，它们很丑陋，但它们却暗示了一个意义重大的秘密，却又没有直接透露出来。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈstreɪndʒli][ˈtæntəˌlaɪzɪŋ]
They were strangely tantalising .
他们 是 奇怪的 诱人的 .

它们有一种奇特的诱惑力。

[ðeɪ][geɪv][em 'i:][æn; ən][ɪˈməʊ(ə)n][ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt][ˈænəlaɪz]
They gave me an emotion that I could not analyse .
他们 给予 我 一个 情感 那 我 可以 不是 分析 .

他们给了我一种我无法分析的情感。

[ðeɪ][sed][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)][ˈpaʊələs][tu:; tə][ˈʌtə(r)]
They said something that words were powerless to utter .
他们 说 某物 那 字 是 无力 到 说出 .

他们说了一些言语无法表达的话。

[ai][ˈfænsɪ][ðæt][ˈstrɪklənd][sɔ:] [ˈveɪɡli][sʌm; səm][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈmi:nɪŋ][ɪn][məˈtɪəriəl][θɪŋz][ðæt]
I fancy that Strickland saw vaguely some spiritual meaning in material things that
我 想要 那 斯特里克兰 锯 依稀 一些 精神 意义 在 材料 事物 那
[wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][səˈdʒest][,aɪ 'ti:] [wɪð][ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][ˈsɪmbəlz]
was so strange that he could only suggest it with halting symbols .
曾是 所以 奇怪的 那 他 可以 仅有的 建议 它 和 停止 符号 .

我猜想斯特里克兰隐约在物质事物中看到了某种精神意义，这种意义如此奇特，以至于他只能用断断续续的象征手法来暗示它。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ðəʊ][hi:; hi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪɒs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:s][ə; eɪ][ŋju:] [ˈpæt(ə)n]
It was as though he found in the chaos of the universe a new pattern ,
它 曾是 作为 尽管 他 成立 在 这 混乱 的 这 宇宙 一个 新的 图案 ,
仿佛他在宇宙的混沌中发现了一种新的模式。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][əˈtempt][ˈklʌmzɪli][,wɪð][ˈæŋɡwɪʃ][ɒv; əv][səʊl][,tu:; tə][set][,aɪ 'ti:] [daʊn]
and were attempting clumsily , with anguish of soul , to set it down .
和 是 尝试 笨拙地 , 和 痛苦 的 灵魂 , 到 放 它 向下 .

他们笨拙地、痛苦地试图把它放下来。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtɔːmentɪd] [ˈspɪrɪt] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
I saw a tormented spirit striving for the release of expression .
我 锯 一个 饱受折磨 精神 努力 为了 这 发布 的 表达 .
我看到一个饱受折磨的灵魂渴望表达自我。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .
I turned to him .
我 转向 到 他 .

我转向他。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mɪˈsteɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːdiəm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I wonder if you haven't mistaken your medium , ” I said .**
“ 我 想知道 如果 你 还没有 错误 你的 中等的 , ” 我 说 .
“我怀疑你是不是弄错了媒介,”我说。

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What the hell do you mean ? ”**
“ 什么 这 地狱 做 你 意思是 ? ”
“你到底是什么意思? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [doʊnt] [kwɔːt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
“ **I think you're trying to say something , I don't quite know what it is ,**
“ 我 思考 你是 尝试 到 说 某物 , 我 不 相当 知道 什么 它 是 ,
“我觉得你想表达什么, 但我不太明白是什么。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [fʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
but I'm not sure that the best way of saying it is by means of painting .
但 我是 不是 当然 那 这 最好的 方式 的 说 它 是 经过 方法 的 绘画 .
但我不太确定用绘画来表达是否是最好的方式。

“ [wen] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
“ **When I imagined that on seeing his pictures I should get a clue to the**
“ 什么时候 我 想象 那 在 看到 他的 图片 我 应该 得到 一个 线索 到 这
[ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
understanding of his strange character I was mistaken .
理解 的 他的 奇怪的 特点 我 曾是 错误 .
“我原以为通过看他的照片就能了解他古怪的性格, 但我错了。”

[ðeɪ] [ˈmiːəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [em ˈiː] .
They merely increased the astonishment with which he filled me .
他们 仅仅 增加 这 惊讶 和 哪个 他 已填 我 .
这只会加深我对他的惊讶之情。

[aɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
I was more at sea than ever .
我 曾是 更多的 在 海 比 曾经 .
我比以往任何时候都更加迷茫。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [klɪə(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ænd; ænd] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfænsɪf(ə)l]
The only thing that seemed clear to me — and perhaps even this was fanciful
这 仅有的 事物 那 似乎 清除 到 我 — 和 也许 甚至 这 曾是 奇幻的
— [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈpaʊə(r)]
— was that he was passionately striving for liberation from some power
— 曾是 那 他 曾是 热情地 努力 为了 解放 从 一些 力量
[ðæt] [held] [hɪm] .
that held him .
那 握住 他 .
唯一在我看来是明确的——或许这只是我的臆想——是他正热切地渴望从某种束缚他的权力中解脱出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [laɪn][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [wɒd] [teɪk] [rɪˈmeɪnd]
But what the power was and what line the liberation would take remained
但 什么 这 力量 曾是 和 什么 线 这 解放 会 拿 剩余
[əbˈskjʊə(r)] .
obscure .
朦胧 .

但究竟是什么力量，以及解放之路将走向何方，仍然不明朗。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Each one of us is alone in the world .
每个 一 的 我们 是 独自的 在 这 世界 .

我们每个人在这个世界上都是孤独的。

[hi:; hi][ɪz] [ʌt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [bra:s] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ˈəʊnli]
He is shut in a tower of brass , and can communicate with his fellows only
他 是 关闭 在 一个 塔 的 黄铜 , 和 能 交流 和 他的 伙伴们 仅有的
[baɪ] [saɪnz] ,
by signs ,
经过 标志 ,

他被囚禁在一座黄铜塔中，只能通过手势与同伴交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] ['vælju:] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [sens] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd]
and the signs have no common value , so that their sense is vague and
和 这 标志 有 不 常见的 价值 , 所以 那 他们的 感觉 是 模糊的 和
[ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

这些符号没有共同的意义，因此它们的含义模糊不清。

[wi:; wi] [si:k] ['pɪtɪfəli] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] ['treɪzəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑ:t] ,
We seek pitifully to convey to others the treasures of our heart ,
我们 寻找 可怜地 到 传达 到 其他的 这 宝藏 的 我们的 心 ,
[ˈhɑ:t] ,
我们怀着忐忑不安的心情，试图将我们心中的珍宝传递给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][gəʊ] ['ləʊnli] ,
but they have not the power to accept them , and so we go lonely ,
但 他们 有 不是 这 力量 到 接受 他们 , 和 所以 我们 去 孤独 ,
[ˈhɑ:t] ,
但他们没有能力接纳他们，所以我们只能孤独地生活。

[saɪd][baɪ] [saɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [tə'geðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] ['feləʊz] [ænd; ənd] [ʌnˈnəʊn] [baɪ]
side by side but not together , unable to know our fellows and unknown by
边 经过 边 但 不是 一起 , 无法 到 知道 我们的 伙伴们 和 未知 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们并肩而行，却无法相聚，彼此无法了解，彼此也互不相识。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['pi:p(ə)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] ,
We are like people living in a country whose language they know so little that ,
我们 是 喜欢 人们 活的 在 一个 国家 谁 语言 他们 知道 所以 小的 那 ,
[ˈhɑ:t] ,
我们就像生活在一个语言知之甚少的国家的人一样，

[wɪð] [ɔ:l] ['mæənə(r)][ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] ,
with all manner of beautiful and profound things to say ,
和 全部 方式 的 美丽的 和 深刻的 事物 到 说 ,
[ˈhɑ:t] ,
有很多美好而深刻的话语想要表达，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [bəˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['mænjuəl] .
they are condemned to the banalities of the conversation manual .
他们 是 谴责 到 这 平庸之事 的 这 对话 手动的 .
[ˈhɑ:t] ,
他们注定要忍受对话手册中那些陈词滥调。

[ðeə(r)] [breɪn] [ɪz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð] [aɪˈdiəz] ,
Their brain is seething with ideas ,
他们的 脑 是 沸腾 和 想法 ,
他们脑子里充满了各种想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [ɑːnt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
and they can only tell you that the umbrella of the gardener's aunt is in the
和 他们 能 仅有的 告诉 你 那 这 伞 的 这 园丁的 阿姨 是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他们只能告诉你，园丁姑妈的雨伞在房子里。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [wəz; wəz][ʊv; əv][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌm; səm]
The final impression I received was of a prodigious effort to express some
这 最终的 印象 我 已收到 曾是 的 一个 惊人 努力 到 表达 一些
[stɜːt] [ʊv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
state of the soul ,
状态 的 这 灵魂 ,
我最终的印象是，这是在竭力表达某种灵魂状态。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈefət] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ʊv; əv] [wɒt] [səʊ]
and in this effort , I fancied , must be sought the explanation of what so
和 在 这 努力 , 我 幻想 , 必须 是 寻求 这 解释 的 什么 所以
[ˈʌtəli] [pəˈplekst] [emˈiː] .
utterly perplexed me .
完全地 困惑 我 .
我猜想，一定可以通过这种努力来寻找困扰我已久的谜团的答案。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [fɔːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstrɪklənd]
It was evident that colours and forms had a significance for Strickland
它 曾是 明显 那 颜色 和 表格 有 一个 意义 为了 斯特里克兰
[ðæt] [wəz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] .
that was peculiar to himself .
那 曾是 奇特 到 他自己 .
很明显，颜色和形状对斯特里克兰来说具有他自己独特的意义。

[hiː; hi][wəz; wəz][ˈʌndə(r)][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ,
He was under an intolerable necessity to convey something that he felt ,
他 曾是 在下面 一个 无法容忍 必要性 到 传达 某物 那 他 毛毡 ,
他感到一种难以忍受的迫切感，想要表达自己的感受。
[ænd; ənd][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈləʊn] .
and he created them with that intention alone .
和 他 创建 他们 和 那 意图 独自的 .
他创作它们完全是出于这个目的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈsɪmplɪfaɪ][ɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈstɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈniərə(r)][tuː; tə] [ðæt]
He did not hesitate to simplify or to distort if he could get nearer to that
他 做过 不是 犹豫 到 简化 或者 到 歪曲 如果 他 可以 得到 更近 到 那
[ʌnˈhəʊn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] .
unknown thing he sought .
未知 事物 他 寻求 .
为了更接近他所追寻的未知事物，他毫不犹豫地进行简化或歪曲。

[fæktz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Facts were nothing to him ,
事实 是 没有什么 到 他 ,
事实对他来说毫无意义。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'reləvənt] [ɪ'nsɪdənts] [hi;; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
for beneath the mass of irrelevant incidents he looked for something
为了 下面 这 大量的 的 无关紧要 事件 他 看起来 为了 某物
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [tu;; tə] [hɪm'self] .
significant to himself .
重要的 到 他自己 .
因为在一堆无关紧要的事件之下，他寻找着对自己而言意义重大的东西。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s]
It was as though he had become aware of the soul of the universe
它 曾是 作为 尽管 他 有 变得 意识到的 的 这 灵魂 的 这 宇宙
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu;; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
and were compelled to express it .
和 是 被迫 到 表达 它 .
他仿佛领悟了宇宙的灵魂，并被一种强烈的使命感所驱使，想要将其表达出来。

[ðəʊ] [ði:z] [ˈpɪktʃəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [em 'i:] ,
Though these pictures confused and puzzled me ,
尽管 这些 图片 使困惑 和 困惑 我 ,
虽然这些照片让我感到困惑不解，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bi;; bi] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] ;
I could not be unmoved by the emotion that was patent in them ;
我 可以 不是 是 不动 经过 这 情感 那 曾是 专利 在 他们 ;
我无法对他们眼中流露出的真挚情感无动于衷；

[ænd; ənd] , [aɪ] [nju:] [nɒt] [waɪ] ,
and , I knew not why ,
和 , 我 知道 不是 为什么 ,
我不知道为什么。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ'self][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][aɪ][hæd; həd]
I felt in myself a feeling that with regard to Strickland was the last I had
我 毛毡 在 我 一个 感觉 那 和 看待 到 斯特里克兰 曾是 这 最后的 我 有
[ˈevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
ever expected to experience .
曾经 预期的 到 经验 .
我内心涌起一股感觉，而这种感觉，是我做梦都想不到的，竟然是关于斯特里克兰的。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
I felt an overwhelming compassion .
我 毛毡 一个 压倒 同情 .
我感到无比的同情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [ju;; jʊ] [sə'rendəd] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:ntʃ] [stroʊv]
“ **I think I know now why you surrendered to your feeling for Blanche Stroeve**
” 我 思考 我 知道 现在 为什么 你 投降 到 你的 感觉 为了 布兰奇 斯特罗夫
,
.
,
“我想我现在明白你为什么会屈服于你对布兰奇·斯特罗夫的感情了。”

” [aɪ] [sed] [tu;; tə][hɪm] .
” **I said to him .**
” 我 说 到 他 .
我对他说。

“ [waɪ] ? ”
” **Why ? ”**
” 为什么 ? ”
“为什么？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] .
“ **I think your courage failed** .
“ 我 思考 你的 勇气 失败的 .

我认为你的勇气失败了。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] .
The weakness of your body communicated itself to your soul .
这 弱点 的 你的 身体 沟通 本身 到 你的 灵魂 .

你身体的虚弱会传递给你的灵魂。

[ai][du;; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɪnfɪnət] ['jɜ:nɪŋ] [pə'zesɪz] [ju;; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvŋ] [tu;; tə]
I do not know what infinite yearning possesses you , so that you are driven to
我 做 不是 知道 什么 无限 渴望 拥有 你 , 所以 那 你 是 驱动 到
[ə; eɪ] ['perələs] ,
a perilous ,
一个 危险的 ,

我不知道你心中究竟怀着怎样的无限渴望，以至于你竟会走向如此危险的境地。

['ləʊnli] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gəʊl] [weə(r)] [ju;; jʊ][ɪk'spekt][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'li:s]
lonely search for some goal where you expect to find a final release
孤独 搜索 为了 一些 目标 在哪里 你 预计 到 寻找 一个 最终的 发布
[frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ju;; jʊ] .
from the spirit that torments you .
从 这 精神 那 折磨 你 .

孤独地寻找着某个目标，希望最终能从折磨你的灵魂中获得解脱。

[ai] [si:] [ju;; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pɪlgrɪm] [tu;; tə][sʌm; səm] [ʃraɪn] [ðæt] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
I see you as the eternal pilgrim to some shrine that perhaps does not exist .
我 看 你 作为 这 永恒 朝圣 到 一些 神社 那 也许 做 不是 存在 .

在我看来，你就像一个永恒的朝圣者，前往某个或许并不存在的圣地。

[ai][du;; də][nɒt] [nəʊ] [tu;; tə] [wɒt] [ɪn'skru:təb(ə)][nɪə'vɑ:nə][ju;; jʊ][eɪm] .
I do not know to what inscrutable Nirvana you aim .
我 做 不是 知道 到 什么 难以捉摸 涅槃 你 目的 .

我不知道你所追求的是怎样深不可测的涅槃境界。

[du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] ?
Do you know yourself ?
做 你 知道 你自己 ?

你了解自己吗？

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ðæt] [ju;; jʊ] [si:k] ,
Perhaps it is Truth and Freedom that you seek ,
也许 它 是 真相 和 自由 那 你 寻找 ,

或许你所追求的是真理和自由。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ju;; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [rɪ'li:s] [ɪn] [lʌv] .
and for a moment you thought that you might find release in Love .
和 为了 一个 片刻 你 想法 那 你 可能 寻找 发布 在 爱 .

你曾一度以为，或许能在爱情中找到解脱。

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['taɪəd] [səʊl] [sɔ:t] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑ:mz] ,
I think your tired soul sought rest in a woman's arms ,
我 思考 你的 疲劳的 灵魂 寻求 休息 在 一个 女性的 武器 ,

我想你疲惫的灵魂在女人的怀抱中寻求安宁。

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [faʊnd] [nəʊ] [rest] [ðeə(r)][ju;; jʊ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and when you found no rest there you hated her .
和 什么时候 你 成立 不 休息 那里 你 憎恨 她 .

当你在那里找不到安宁时，你便恨透了她。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
You **had** **no** **pity** **for** **her** , **because** **you** **have** **no** **pity** **for** **yourself**
你 有 不 遗憾 为了 她 , 因为 你 有 不 遗憾 为了 你自己 .
:
:

你对她没有丝毫怜悯，因为你对自己也没有丝毫怜悯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][fiə(r)] ,
And **you** **killed** **her** **out** **of** **fear** ,
和 你 被杀 她 出去 的 害怕 ,
你出于恐惧杀了她。

[brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ] [ˈtremblɪd] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbeəli] [ɪ'skeɪpt] .
because **you** **trembled** **still** **at** **the** **danger** **you** **had** **barely** **escaped** .
因为 你 颤抖 仍然 在 这 危险 你 有 仅仅 逃脱 .
因为你仍然对刚刚死里逃生的危险心有余悸。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈdraɪli] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [brɪəd] .
" **He** **smiled** **dryly** **and** **pulled** **his** **beard** .
" 他 微笑 干巴巴地 和 拉 他的 胡须 .
他干笑了笑，拽了拽胡子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [senti'mentəlist] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
" **You** **are** **a** **dreadful** **sentimentalist** , **my** **poor** **friend** .
" 你 是 一个 可怕 感伤主义者 , 我的 贫穷的 朋友 .
“你真是个可怕的感伤主义者，我可怜的朋友。”

" [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˈstriklənd] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] .
" **A** **week** **later** **I** **heard** **by** **chance** **that** **Strickland** **had** **gone** **to** **Marseilles** .
" 一个 星期 之后 我 听到 经过 机会 那 斯特里克兰 有 已消失 到 马赛 .
“一周后，我偶然听说斯特里克兰去了马赛。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
I **never** **saw** **him** **again** .
我 绝不 锯 他 再次 .
我再也没见过他。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XLIII**
章 四十三
第四十三章

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [tʃɑːlz] [ˈstriklənd] [mʌst; məst]
Looking **back** , **I** **realise** **that** **what** **I** **have** **written** **about** **Charles** **Strickland** **must**
寻找 后退 , 我 意识到 那 什么 我 有 书面 关于 查尔斯 斯特里克兰 必须
[si:m] [ˈveri] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] .
seem **very** **unsatisfactory** .
似乎 非常 不令人满意 .
现在回想起来，我意识到我之前写的关于查尔斯·斯特里克兰的那些话肯定很不尽人意。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
I **have** **given** **incidents** **that** **came** **to** **my** **knowledge** ,
我 有 给定 事件 那 来了 到 我的 知识 ,
我已将我所知的事件——列举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [əb'skɜʃə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [led][tuː; tə]
but **they** **remain** **obscure** **because** **I** **do** **not** **know** **the** **reasons** **that** **led** **to**
但 他们 保持 朦胧 因为 我 做 不是 知道 这 原因 那 引领 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但它们仍然晦涩难懂，因为我不知道导致它们发生的原因。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] , [ˈstrikləndz] [dɪˈtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ˈsiːm] [tuː; tə][biː; bi]
The strangest , Strickland's determination to become a painter , seems to be
这 最奇怪的 , 斯特里克兰的 决心 到 变得 一个 画家 , 似乎 到 是
[ˈɑːbɪtrəri] ;
arbitrary ;
随意的 ;

最奇怪的是，斯特里克兰决心成为一名画家，这似乎是任意的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and though it must have had causes in the circumstances of his life
和 尽管 它 必须 有 有 原因 在 这 情况 的 他的 生活
,
.
,

虽然这必然与他的生活境遇有关，

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I am ignorant of them .
我 是 无知 的 他们 .

我对此一无所知。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡliːn] [ˈnʌθɪŋ] .
From his own conversation I was able to glean nothing .
从 他的 自己的 对话 我 曾是 有能力的 到 收集 没有什么 .

从他自己的谈话中，我一无所获。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] ,
If I were writing a novel ,
如果 我 是 写作 一个 小说 ,

如果我要写一部小说，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [næˈret] [sʌtʃ] [fæktɪz][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkjuəriəs] [pɜːsəˈnæləti] ,
rather than narrating such facts as I know of a curious personality ,
相当 比 叙述 这样的 事实 作为 我 知道 的 一个 好奇的 性格 ,

与其叙述我所了解的关于一个古怪人物的种种事实，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
I should have invented much to account for this change of heart .
我 应该 有 发明 很多 到 帐户 为了 这 改变 的 心 .

我应该编造很多理由来解释我这种态度的转变。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [[əʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vəʊˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
I think I should have shown a strong vocation in boyhood ,
我 思考 我 应该 有 所示 一个 强的 职业 在 童年 ,

我认为我小时候就应该展现出强烈的职业抱负。

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
crushed by the will of his father or sacrificed to the necessity of earning a
碎 经过 这 将要 的 他的 父亲 或者 牺牲 到 这 必要性 的 收入 一个
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

被父亲的意志压垮，或为了谋生而牺牲；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [hɪm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈstreɪnts] [ɒv; əv][laɪf] ;
I should have pictured him impatient of the restraints of life ;
我 应该 有 如图所示 他 不耐烦 的 这 约束 的 生活 ;

我本该想象他会对生活的束缚感到不耐烦；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in the struggle between his passion for art and the duties of his
和 在 这 斗争 之间 他的 热情 为了 艺术 和 这 职责 的 他的
['steɪʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raʊzɪd] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
station I could have aroused sympathy for him .
车站 我 可以 有 被唤醒 同情 为了 他 :
在他追求艺术的热情与他的身份职责之间的挣扎中, 我本可以对他产生同情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] .
I should so have made him a more imposing figure .
我 应该 所以 有 制成 他 一个 更多的 气势磅礴 数字 :
我应该把他塑造成一个更威严的形象。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)][tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [nju:] [prɒ'miθɪəs] .
Perhaps it would have been possible to see in him a new Prometheus .
也许 它 会 有 到过 可能的 到 看 在 他 一个 新的 普罗米修斯 :
或许我们能从他身上看到一位新的普罗米修斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['meɪbi] ,
There was here , maybe ,
那里 曾是 这里 , 或许 ,
这里或许曾经有过.....

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
the opportunity for a modern version of the hero who for the good
这 机会 为了 一个 现代的 版本 的 这 英雄 WHO 为了 这 好的
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪk'spəuzɪz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
of mankind exposes himself to the agonies of the damned .
的 人类 揭露 他自己 到 这 痛苦 的 这 该死的 :
这是一个塑造现代英雄形象的机会, 他为了人类的福祉, 甘愿承受受诅咒者的痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['slʌbdʒɪkt] .
It is always a moving subject .
它 是 总是 一个 移动 主题 :
这始终是一个引人深思的话题。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the other hand , I might have found his motives in the influence of the
在 这 其他 手 , 我 可能 有 成立 他的 动机 在 这 影响 的 这
['mæɪɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
married relation .
已婚 关系 :
另一方面, 我或许可以从婚姻关系的影响中找到他的动机。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
There are a dozen ways in which this might be managed .
那里 是 一个 打 方式 在 哪个 这 可能 是 管理 :
这个问题可以通过十几种方式来解决。

[ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][gɪft] [maɪt] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] [ɒn] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] ['raɪtər]
A latent gift might reveal itself on acquaintance with the painters and writers
一个 潜 礼物 可能 揭示 本身 在 熟人 和 这 画家 和 作家
[hu:z] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔ:t] ;
whose society his wife sought ;
谁 社会 他的 妻子 寻求 ;
他潜在的天赋或许会在结识他妻子所追求的那些画家和作家之后显露出来;

[ɔ:(r)] [də'mestɪk] [ɪnka:mpətəbɪlɪti] [maɪt] [tɜ:n] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;
or domestic incompatability might turn him upon himself ;
或者 国内的 不兼容性 可能 转动 他 之上 他自己 ;
或者家庭不和可能会让他自相残杀;

[ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [maɪt] [fæn][ˈɪntuː] [braɪt] [fleɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn]
a love affair might fan into bright flame a fire which I could have shown
一个 爱 事务 可能 扇子 进入 明亮的 火焰 一个 火 哪个 我 可以 有 所示
[ˈsməʊldəɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
smouldering dimly in his heart .
闷烧 依稀 在 他的 心 .

一段恋情可能会燃起熊熊烈火，而我本可以向他展示，他心中那团微弱的火焰。

[aɪ] [θɪŋk] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [kwaɪt] [ˈdɪfrəntli] .
I think then I should have drawn Mrs . Strickland quite differently .
我 思考 然后 我 应该 有 绘制 太太 . 斯特里克兰 相当 不同 .

我想我当时应该用完全不同的方式来描绘斯特里克兰夫人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði][fæktɪs][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈnæɡɪŋ] , [ˈtaɪəsəm]
I should have abandoned the facts and made her a nagging , tiresome
我 应该 有 弃 这 事实 和 制成 她 一个 唠叨 , 令人厌烦
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我应该放弃事实，把她变成一个唠叨、令人厌烦的女人。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [wʌn] [wɪð] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
or else a bigoted one with no sympathy for the claims of the spirit .
或者 别的 一个 偏执的 一 和 不 同情 为了 这 索赔 的 这 精神 .

或者是一个固执己见、对神灵的诉求毫无同情心的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈstrɪkləndz] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtɔːmənt] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp]
I should have made Strickland's marriage a long torment from which escape
我 应该 有 制成 斯特里克兰的 婚姻 一个 长的 折磨 从 哪个 逃脱
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [ˈɪʃuː] .
was the only possible issue .
曾是 这 仅有的 可能的 问题 .

我本应该让斯特里克兰的婚姻变成一场漫长的折磨，逃离是唯一可能的出路。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [meɪt] ,
I think I should have emphasised his patience with the unsuitable mate ,
我 思考 我 应该 有 强调 他的 耐心 和 这 不合适 伴侣 ,

我认为我应该强调他对不合适伴侣的耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ðæt]
and the compassion which made him unwilling to throw off the yoke that
和 这 同情 哪个 制成 他 不愿意 到 扔 离开 这 轭 那
[ə'prest] [hɪm] .
oppressed him .
受压迫者 他 .

以及那份让他不愿挣脱压迫他的枷锁的怜悯之心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I should certainly have eliminated the children .
我 应该 当然 有 已淘汰 这 孩子们 .

我当时真应该把那些孩子除掉。

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ˈstɔːri] [maɪt] [ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð]
An effective story might also have been made by bringing him into contact with
一个 有效的 故事 可能 还 有 到过 制成 经过 带来 他 进入 接触 和
[sʌm; səm][əʊld][ˈpeɪntə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv] [wɒnt] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
some old painter whom the pressure of want or the desire for commercial
一些 老的 画家 谁 这 压力 的 想 或者 这 欲望 为了 商业的
[sək'ses] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
success had made false to the genius of his youth ,
成功 有 制成 错误的 到 这 天才 的 他的 青年 ,

如果让他接触一位因生活拮据或追求商业成功而背弃了年轻时才华的老画家，也可能构成一个更有效率的故事。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ɪn] [ˈstriklənd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz] [wɪt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] ,
and who , seeing in Strickland the possibilities which himself had wasted ,
和 WHO , 看到 在 斯特里克兰 这 可能性 哪个 他自己 有 浪费 ,
他从斯特里克兰身上看到了自己曾经浪费的那些可能性，

[ˈɪnfluənst] [hɪm][tu:; tə] [fəˈseɪk] [ɔ:l][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ɑ:t] .
influenced him to forsake all and follow the divine tyranny of art .
影响 他 到 背叛 全部 和 跟随 这 神圣的 暴政 的 艺术 :
影响他放弃一切，追随艺术的神圣暴政。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈrɒnɪk][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l]
I think there would have been something ironic in the picture of the successful
我 思考 那里 会 有 到过 某物 讽刺的是 在 这 图片 的 这 成功的
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
我认为这张成功老人的照片应该带有某种讽刺意味。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbɒnəd] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ðəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈti:]
rich and honoured , living in another the life which he , though knowing it
富有的 和 荣幸 , 活的 在 其他 这 生活 哪个 他 , 尽管 会心 它
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑ:t] ,
was the better part ,
曾是 这 更好的 部分 ,
他富有而受人尊敬，过着另一种生活，尽管他知道那是更好的选择。

[hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [pəˈsju:] .
had not had the strength to pursue .
有 不是 有 这 力量 到 追求 .
没有力气继续追寻。

[ðə; ði][fækts][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈdʌlə(r)] .
The facts are much duller .
这 事实 是 很多 更暗淡 :
事实远没有那么枯燥。

[ˈstriklənd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [frɒm; frəm] [sku:l] , [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbrɒʊkərz] [ˈɒfɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
Strickland , a boy fresh from school , went into a broker's office without any
斯特里克兰 , 一个 男生 新鲜的 从 学校 , 去 进入 一个 经纪人 办公室 没有 任何
[ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈteɪst] .
feeling of distaste .
感觉 的 厌恶 :
刚从学校毕业的斯特里克兰走进经纪人的办公室，没有丝毫反感。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第11/15页

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mærid] [hiː; hi][led][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][lɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , ['gæmbliŋ] ['maɪldli][ɒn][ðə; ði]
Until he married he led the ordinary life of his fellows , gambling mildly on the
直到 他 已婚 他 引领 这 普通的 生活 的 他的 伙伴们 , 赌博 轻微地 在 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

结婚前，他过着和同龄人一样的普通生活，偶尔在交易所小赌一把。

[ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːbi]
interested to the extent of a sovereign or two on the result of the Derby
感兴趣的 到 这 程度 的 一个 主权 或者 二 在 这 结果 的 这 德比
[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [reɪs] .
or the Oxford and Cambridge Race .
或者 这 牛津 和 剑桥 种族 .

对德比大赛或牛津剑桥赛马比赛的结果感兴趣，愿意投入一两个金币。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɒkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] .
I think he boxed a little in his spare time .
我 思考 他 盒装 一个 小的 在 他的 空闲的 时间 .

我想他闲暇时间会练练拳击。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['læŋtri] [ænd; ənd]['meəri]
On his chimney - piece he had photographs of Mrs . Langtry and Mary
在 他的 烟囱 - 片 他 有 照片 的 太太 . 朗特里 和 玛丽
['ændəsən] .
Anderson .
安德森 .

他的壁炉架上挂着兰特里夫人和玛丽·安德森的照片。

[hiː; hi] [riːd] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [taɪmz] .
He read Punch and the Sporting Times .
他 读 冲床 和 这 体育 《时代周刊》 .

他读过《笨拙》杂志和《体育时报》。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dɑːnsɪz][ɪn] ['hæmpstɪd] .
He went to dances in Hampstead .
他 去 到 舞蹈 在 汉普斯特德 .

他去汉普斯特德参加舞会。

[aɪ 'tiː] ['mætəz] [les] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
It matters less that for so long I should have lost sight of him .
它 事情 较少的 那 为了 所以 长的 我 应该 有 丢失的 视线 的 他 .

这么长时间没见到他，这件事本身并不重要。

[ðə; ði] [j'iəz] ['djʊəriŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ə'kwəɪə(r)] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt]
The years during which he was struggling to acquire proficiency in a difficult art
这 年 期间 哪个 他 曾是 挣扎 到 获得 熟练程度 在 一个 难的 艺术
[wɜː(r); wə(r)] [mə'nɒtənəs] ,
were monotonous ,
是 单调 ,

他苦苦钻研这门高深技艺的那些年，生活单调乏味。

[ænd; ʌnd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪt]
and I do not know that there was anything significant in the shifts to which
和 我 做 不是 知道 那 那里 曾是 任何事物 重要的 在 这 轮班 到 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm] .
he was put to earn enough money to keep him .
他 曾是 放 到 赚 足够的 钱 到 保持 他 ：

我不知道他被安排的轮班工作中有什么重要因素能让他赚到足够的钱来维持生计。

[æɪn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi][æɪn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
An account of them would be an account of the things he had seen
一个 帐户 的 他们 会 是 一个 帐户 的 这 事物 他 有 已见
[ˈhæpən] [tuː; tə][ˈðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
happen to other people .
发生 到 其他 人们 ：

对他的描述，就是对他亲眼目睹发生在其他人身上的事情的描述。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .
I do not think they had any effect on his own character .
我 做 不是 思考 他们 有 任何 影响 在 他的 自己的 特点 ：

我不认为这些事对他本人的性格有任何影响。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwɪəd] [ɪk'spɪriənsɪz] [wɪt] [wʊd] [fɔːm] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]
He must have acquired experiences which would form abundant material for
他 必须 有 获得 经历 哪个 会 形式 丰富 材料 为了
[ə; eɪ] [ˌpɪkə'resk] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈpærɪs] ,
a picaresque novel of modern Paris ,
一个 流浪汉小说 小说 的 现代的 巴黎 ,
他一定积累了丰富的经历，足以创作一部以现代巴黎为背景的流浪汉小说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] ,
but he remained aloof ,
但 他 剩余 超然 ,

但他始终保持冷漠疏离的态度。

[ænd; ʌnd] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [jɪəz] [ðæt]
and judging from his conversation there was nothing in those years that
和 评判 从 他的 对话 那里 曾是 没有什么 在 那些 年 那
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .
had made a particular impression on him .
有 制成 一个 特别的 印象 在 他 ：

从他的谈话中可以看出，那些年里没有什么事情给他留下特别深刻的印象。

[pə'hæps] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Perhaps when he went to Paris he was too old to fall a victim to the
也许 什么时候 他 去 到 巴黎 他 曾是 也 老的 到 落下 一个 受害者 到 这
[ˈglæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
glamour of his environment .
魅力 的 他的 环境 ：

或许他去巴黎的时候年纪太大，已经无法被周围环境的浮华所迷惑了。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ə'prɪəd] [tuː; tə][em 'iː][nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpræktɪkl] , [bʌt; bət]
Strange as it may seem , he always appeared to me not only practical , but
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他 总是 出现 到 我 不是 仅有的 实际的 , 但
[ɪ'mensli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
immensely matter - of - fact .
非常 事情 - 的 - 事实 ：

虽然这听起来可能很奇怪，但给我的印象总是他不仅务实，而且非常实事求是。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈpiəriəd][wɒz; wəz][rəʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [sɔː] [nəʊ]
I suppose his life during this period was romantic , but he certainly saw no
我 认为 他的 生活 期间 这 时期 曾是 浪漫的 , 但 他 当然 锯 不
[rəʊˈmæns][ɪn][aɪˈtiː] .
romance in it .
浪漫 在 它 。

我想他那段时间的生活或许充满浪漫色彩，但他自己却丝毫没有感受到其中的浪漫。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv] [laɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
It may be that in order to realise the romance of life you must have
它 可能 是 那 在 命令 到 意识到 这 浪漫 的 生活 你 必须 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktə(r)][ɪn][juː; jʊ] ;
something of the actor in you ;
某物 的 这 演员 在 你 ；
或许，要想体会生活的浪漫，你必须具备一些演员的特质；

[ænd; ənd] , [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [jɔːˈself] ,
and , capable of standing outside yourself ,
和 , 有能力的 的 常设 外部 你自己 ,
而且，能够置身事外，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [æt; ət][wʌns]
you must be able to watch your actions with an interest at once
你 必须 是 有能力的 到 手表 你的 行动 和 一个 兴趣 在 一次
[dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] .
detached and absorbed .
分离的 和 吸收 .
你必须能够以一种既超脱又专注的态度来观察自己的行为。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ðæn; ðən] [ˈstriklənd] .
But no one was more single - minded than Strickland .
但 不 一 曾是 更多的 单身的 - 有思想 比 斯特里克兰 .
但没有人比斯特里克兰更执着。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [ˈeniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [les] [self] - [ˈkɒŋjəs] .
I never knew anyone who was less self - conscious .
我 绝不 知道 任何人 WHO 曾是 较少的 自己 - 有意识的 .
我从未见过比他更不爱出风头的人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [nəʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdʒuəs] [steps] [baɪ]
But it is unfortunate that I can give no description of the arduous steps by
但 它 是 不幸 那 我 能 给 不 描述 的 这 艰巨 步骤 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ˈmɑːstəri] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt][æz; əz][hiː; hi][ˈevə(r)] [əˈkwaɪəd] ;
which he reached such mastery over his art as he ever acquired ;
哪个 他 达到 这样的 精通 超过 他的 艺术 作为 他 曾经 获得 ；
但遗憾的是，我无法描述他为了达到如此精湛的技艺所经历的艰辛历程；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌnˈdɔːntɪd] [baɪ][ˈfeɪljə(r)] ,
for if I could show him undaunted by failure ,
为了 如果 我 可以 展示 他 无所畏惧 经过 失败 ,
因为如果我能向他证明我不畏失败，

[baɪ][æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈhəʊldɪŋ] [dɪˈspeə(r)][æt; ət] [beɪ] , [ˈdɒɡɪdli] [pəˈsɪstənt] [ɪn]
by an unceasing effort of courage holding despair at bay , doggedly persistent in
经过 一个 不断 努力 的 勇气 保持 绝望 在 湾 , 顽强地 执着的 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][self] - [daʊt] ,
the face of self - doubt ,
这 脸 的 自己 - 怀疑 ,
凭借不懈的勇气，战胜绝望，面对自我怀疑，坚持不懈，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [bɪtəɹəst] [ˈenəmi] , [aɪ] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which is the artist's bitterest enemy , I might excite some sympathy for a
哪个 是 这 艺术家的 最苦涩的 敌人 , 我 可能 激发 一些 同情 为了 一个
[ˌpɜːsəˈnæləti] [wɪtʃ] ,
personality which ,
性格 哪个 ,

艺术家最痛恨的敌人, 或许会激起人们对某个人的同情,

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [tuː] [ˈkɒnʃəs] , [mʌst; məst] [əˈpiə(r)] [ˈsɪŋɡjələli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːm] .
I am all too conscious , must appear singularly devoid of charm .
我 是 全部 也 有意识的 , 必须 出现 单独地 缺乏 的 魅力 .
我太在意自己的形象了, 必须表现得毫无魅力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
But I have nothing to go on .
但 我 有 没有什么 到 去 在 .
但我没有任何线索。

[aɪ][ˈnevə(r)][wʌns] [sɔː] [ˈstrɪklənd] [æt; ət] [wɜːk] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [dɪd] .
I never once saw Strickland at work , nor do I know that anyone else did .
我 绝不 一次 锯 斯特里克兰 在 工作 , 也不 做 我 知道 那 任何人 别的 做过 .
我从未见过斯特里克兰工作, 我也不知道其他人是否见过。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He kept the secret of his struggles to himself .
他 保留 这 秘密 的 他的 斗争 到 他自己 .
他将自己所经历的苦难深藏于心。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ][hiː; hi] [ˈresl] [ˈdespərətli] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv]
If in the loneliness of his studio he wrestled desperately with the Angel of
如果 在 这 孤独 的 他的 工作室 他 摔跤 绝望地 和 这 天使 的
[ðə; ði] [ɔːd] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][səʊl] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] .
the Lord he never allowed a soul to divine his anguish .
这 主 他 绝不 允许 一个 灵魂 到 神圣的 他的 痛苦 .
如果说他在孤独的工作室里与上帝的天使进行了一场绝望的搏斗, 那么他绝不会让任何人察觉到他的痛苦。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [blɑːntʃ] [stroʊv] [aɪ][eɪ ˈem][ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd]
When I come to his connection with Blanche Stroeve I am exasperated
什么时候 我 来 到 他的 联系 和 布兰奇 斯特罗夫 我 是 恼怒
[baɪ][ðə; ði] [fræɡˈmentərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktɪs][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] .
by the fragmentariness of the facts at my disposal .
经过 这 碎片化 的 这 事实 在 我的 处理 .
每当我谈到他与布兰奇·斯特罗夫的关系时, 我都会因为所掌握的事实零散而感到恼火。

[tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈstoːri] [kəʊˈhiərəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈtrædʒɪk][ˈjuːniən] ,
To give my story coherence I should describe the progress of their tragic union ,
到 给 我的 故事 连贯性 我 应该 描述 这 进步 的 他们的 悲惨 联盟 ,
为了使我的故事更加连贯, 我应该描述一下他们悲剧结合的过程。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] .
but I know nothing of the three months during which they lived together .
但 我 知道 没有什么 的 这 三 几个月 期间 哪个 他们 居住地 一起 .
但我对他们共同生活的那三个月一无所知。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒn][ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
I do not know how they got on or what they talked about .
我 做 不是 知道 如何 他们 得到 在 或者 什么 他们 谈话 关于 .
我不知道他们相处得怎么样, 也不知道他们聊了些什么。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
After all , there are twenty - four hours in the day ,
后 全部 , 那里 是 二十 - 四 小时 在 这 天 ,
毕竟, 一天有二十四小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmit] [ɒv; əv][ɪˈmæʊʃ(ə)n][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ri:tʃt] [æt; ət][reə(r)] [ˈɪntərvlz] .
and the summits of emotion can only be reached at rare intervals .
和 这 峰会 的 情感 能 仅有的 是 达到 在 稀有的 间隔 .

情感的巅峰只能在极少数情况下才能达到。

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I can only imagine how they passed the rest of the time .
我 能 仅有的 想象 如何 他们 通过了 这 休息 的 这 时间 .

我只能想象他们是如何度过剩下的时间的。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈlɑːstɪd][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈblæntɪz] [streŋθ] [ɪnˈdʒʊəd] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæt]
While the light lasted and so long as Blanche's strength endured , I suppose that
尽管 这 光 持续 和 所以 长的 作为 布兰奇的 力量 忍受 , 我 认为 那
[ˈstrɪklənd] [ˈpeɪntɪd] ,
Strickland painted ,
斯特里克兰 绘 ,

我想, 只要光芒尚存, 只要布兰奇的体力尚存, 斯特里克兰就会继续作画。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
and it must have irritated her when she saw him absorbed in his work
和 它 必须 有 受刺激 她 什么时候 她 锯 他 吸收 在 他的 工作
.
:
.

当她看到他全神贯注于工作时, 一定很恼火。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [fɪː; fɪ][dɪd][nɒt] [ðen] [ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] ;
As a mistress she did not then exist for him , but only as a model ;
作为 一个 情妇 她 做过 不是 然后 存在 为了 他 , 但 仅有的 作为 一个 模型 ;

当时, 她对他而言并非情妇, 而只是个模特;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and then there were long hours in which they lived side by side in silence .
和 然后 那里 是 长的 小时 在 哪个 他们 居住地 边 经过 边 在 沉默 .

然后, 他们并肩而立, 沉默地度过了漫长的时光。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
It must have frightened her :
它 必须 有 害怕 她 .

她肯定被吓到了。

[wen] [ˈstrɪklənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens]
When Strickland suggested that in her surrender to him there was a sense
什么时候 斯特里克兰 建议 那 在 她 投降 到 他 那里 曾是 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)] [dɜːk] [stroʊv] ,
of triumph over Dirk Stroeve ,
的 胜利 超过 短剑 斯特罗夫 ,

当斯特里克兰暗示她向他投降时, 她有一种战胜德克·斯特罗夫的胜利感时

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [help] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstreməti] ,
because he had come to her help in her extremity ,
因为 他 有 来 到 她 帮助 在 她 末端 ,

因为他在她危难之际伸出了援手。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑːk] [kənˈdʒektə(r)] .
he opened the door to many a dark conjecture .
他 打开 这 门 到 许多 一个 黑暗的 推测 .

他开启了许多不祥的猜想之门。

[ai] [həʊp] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
I hope it was not true .
我 希望 它 曾是 不是 真的 .

我希望这不是真的。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][ˈrɑ:ðə(r)][ˈhɒrəb(ə)] .
It seems to me rather horrible .
它 似乎 到 我 相当 可怕 .

我觉得这简直太可怕了。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈsʌtlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:t] ?
But who can fathom the subtleties of the human heart ?
但 WHO 能 捉摸 这 微妙之处 的 这 人类 心 ?

但谁又能参透人心的微妙之处呢？

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] [ɪkˈspekt][frəm; frəm][,aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [ˈdekərəs] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ˈnɔ:m(ə)]
Certainly not those who expect from it only decorous sentiments and normal
当然 不是 那些 WHO 预计 从 它 仅有的 得体 情感 和 普通的
[ɪ'moʊnɪz] .
emotions .
情绪 .

当然，这并非那些只期待它能表达得体情感和正常情绪的人所能接受的。

[wen] [blɑ:ntʃ] [sɔ:] [ðæt] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈstrɪklənd] [rɪ'meɪnd]
When Blanche saw that , notwithstanding his moments of passion , Strickland remained
什么时候 布兰奇 锯 那 , 虽然 他的 时刻 的 热情 , 斯特里克兰 剩余
[ə'lu:f] ,
aloof ,
超然 ,

当布兰奇看到，尽管斯特里克兰偶尔会流露出激情，但他始终保持着疏离感时，

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,
she must have been filled with dismay ,
她 必须 有 到过 已填 和 沮丧 ,

她当时一定非常沮丧。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ˈmomənts] [aɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɒt]
and even in those moments I surmise that she realised that to him she was not
和 甚至 在 那些 时刻 我 推测 那 她 意识到 那 到 他 她 曾是 不是
[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
an individual ,
一个 个人 ,

即使在那些时刻，我推测她也意识到，在他眼里，她并不是一个独立的个体。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [sti:l] ,
but an instrument of pleasure ; he was a stranger still ,
但 一个 乐器 的 乐趣 ; 他 曾是 一个 陌生人 仍然 ,

但他不过是个取乐的工具；他仍然是个陌生人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][baɪnd][hɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɪð] [pə'θetɪk] [ɑ:ts] .
and she tried to bind him to herself with pathetic arts .
和 她 尝试 到 绑定 他 到 她自己 和 可怜的 艺术 .

她试图用卑劣的手段将他束缚在自己身边。

[ʃi:; ji] [strəʊv] [tu:; tə][ɪn'sneə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [si:] [ðæt] [ˈkʌmfət] [ment]
She strove to ensnare him with comfort and would not see that comfort meant
她 努力 到 诱捕 他 和 舒适 和 会 不是 看 那 舒适 意思是
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
nothing to him .
没有什么 到 他 .

她竭力用舒适的生活来诱惑他，却不肯承认舒适的生活对他来说毫无意义。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][æt; ət][peɪnz] [tu:; tə][get] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ,
She was at pains to get him the things to eat that he liked ,
她 曾是 在 疼痛 到 得到 他 这 事物 到 吃 那 他 喜欢 ,

她费尽心思给他买他爱吃的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [fu:d] .
and would not see that he was indifferent to food .
和 会 不是 看 那 他 曾是 冷漠 到 食物 :

却看不出他对食物漠不关心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] .
She was afraid to leave him alone .
她 曾是 害怕的 到 离开 他 独自的 :

她害怕把他一个人留下。

[ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] [hɪm] [wɪð] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɔ:mənt] [sɔ:t]
She pursued him with attentions , and when his passion was dormant sought
她 追击 他 和 注意 , 和 什么时候 他的 热情 曾是 休眠 寻求
[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [aɪ 'ti:] ,
to excite it ,
到 激发 它 ,

她对他百般殷勤，当他的激情消退时，她就想方设法重新点燃它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
for then at least she had the illusion of holding him .
为了 然后 在 至少 她 有 这 错觉 的 保持 他 :

因为至少那时她还觉得自己抱着他。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʃi:; ʃi] [fɔ:dʒd] [ə'ʊnli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]
Perhaps she knew with her intelligence that the chains she forged only aroused his
也许 她 知道 和 她 智力 那 这 链条 她 锻造 仅有的 被唤醒 他的
[ɪn'stɪŋkt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
instinct of destruction ,
本能 的 破坏 ,

或许她凭借自己的智慧知道，她亲手打造的锁链只会激起他毁灭的本能。

[æz; əz][ðə; ði] [plɜ:t] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [brɪk] ; [bʌt; bət]
as the plate - glass window makes your fingers itch for half a brick ; but
作为 这 盘子 - 玻璃 窗户 制作 你的 手指 痒 为了 一半 一个 砖 ; 但
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

就像玻璃窗让你的手指痒痒想抓半块砖头；但她的心，

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnju:] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)] .
incapable of reason , made her continue on a course she knew was fatal .
无法 的 原因 , 制成 她 继续 在 一个 课程 她 知道 曾是 致命的 :

她丧失了理性，继续走着她明知是致命的道路。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ʌn'hæpi] .
She must have been very unhappy .
她 必须 有 到过 非常 不开心 :

她当时一定非常不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:]
But the blindness of love led her to believe what she wanted to be true
但 这 失明 的 爱 引领 她 到 相信 什么 她 通缉 到 是 真的
,
,
,

但是爱情的盲目让她相信了自己想要相信的事情。

[ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
and her love was so great that it seemed impossible to her that
和 她 爱 曾是 所以 伟大的 那 它 似乎 不可能的 到 她 那
[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ə'weɪk] [æn; ən] ['i:kwəl] [lʌv] .
it should not in return awake an equal love .
它 应该 不是 在 返回 醒 一个 平等的 爱 :
她的爱如此深沉，以至于她觉得不可能不唤起对方同等的爱情。

[bʌt; bət][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] ['kærəktə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['di:fekt] [ðæn; ðən][maɪ]
But my study of Strickland's character suffers from a greater defect than my
但 我的 学习 的 斯特里克兰的 特点 遭受 从 一个 更大的 缺点 比 我的
[ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['meni] [fæktz] .
ignorance of many facts .
无知 的 许多 事实 :
但是，我对斯特里克兰性格的研究存在一个比我对许多事实的无知更大的缺陷。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbvɪəs] [ænd; ɐnd] ['straɪkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Because they were obvious and striking , I have written of his relations
因为 他们 是 明显的 和 引人注目 , 我 有 书面 的 他的 关系
[tu:; tə] ['wɪmɪn] ;
to women ;
到 女性 ;
因为他与女性的关系显而易见且引人注目，所以我写过关于他与女性的关系；

[ænd; ɐnd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and yet they were but an insignificant part of his life .
和 然而 他们 是 但 一个 微不足道 部分 的 他的 生活 :
然而，它们只是他生命中微不足道的一部分。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['trædʒɪkli] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ʌðə(r)z] .
It is an irony that they should so tragically have affected others .
它 是 一个 讽刺 那 他们 应该 所以 悲剧的是 有 做作的 其他的 :
具有讽刺意味的是，他们的行为竟然给其他人带来了如此悲剧性的影响。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [laɪf] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [dri:mz] [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [trə'mendəsli] [hɑ:d] [wɜ:k] .
His real life consisted of dreams and of tremendously hard work .
他的 真实 的生活 由.....组成 的 梦境 和 的 非常 难的 工作 :
他的真实生活由梦想和巨大的努力组成。

[hɪə(r)] [laɪz][ðə; ði] [ʌnrɪ'æləti] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)n] .
Here lies the unreality of fiction .
这里 谎言 这 不真实 的 小说 :
这就是虚构作品的不真实之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
For in men , as a rule ,
为了 在 男人 , 作为 一个 规则 ,
因为在男人身上，通常情况下，

[lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
love is but an episode which takes its place among the other affairs of the day ,
爱 是 但 一个 插曲 哪个 需要 它是 地方 之中 这 其他 事务 的 这 天 ,
爱情不过是人生百态中的一个插曲。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ɒn][aɪ 'ti:][ɪn] ['nɒv(ə)lɪz] [gɪvz] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'tru:]
and the emphasis laid on it in novels gives it an importance which is untrue
和 这 强调 铺设 在 它 在 小说 给予 它 一个 重要性 哪个 是 不属实
[tu:; tə] [laɪf] .
to life .
到 生活 :
小说中对它的强调赋予了它一种与现实生活不符的重要性。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [men] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mæʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
There are few men to whom it is the most important thing in the world ,
那里 是 很少 男人 到 谁 它 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 ,
很少有人会把这件事视为世界上最重要的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] ; ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] , [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz]
and they are not very interesting ones ; even women , with whom the subject is
和 他们 是 不是 非常 有趣的 一个 ; 甚至 女性 , 和 谁 这 主题 是
[ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] ,
of paramount interest ,
的 派拉蒙 兴趣 ,
而且她们并不怎么有趣；即使是那些最受关注的女性，她们也一样。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
have a contempt for them .
有 一个 鄙视 为了 他们 .
鄙视他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['flætəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ]
They are flattered and excited by them , but have an uneasy feeling
他们 是 受宠若惊 和 兴奋的 经过 他们 , 但 有 一个 不安 感觉
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] .
that they are poor creatures .
那 他们 是 贫穷的 生物 .
他们对此感到受宠若惊和兴奋，但又隐隐觉得他们是可怜的生物。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] ,
But even during the brief intervals in which they are in love ,
但 甚至 期间 这 简短的 间隔 在 哪个 他们 是 在 爱 ,
但即使在他们短暂相爱的时光里，

[men] [du:; də] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ðeə(r)] [maɪnd] ;
men do other things which distract their mind ;
男人 做 其他 事物 哪个 转移 他们的 头脑 ;
男人还会做其他事情来分散注意力；

[ðə; ði] [treɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɜ:n] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'zɔ:bd]
the trades by which they earn their living engage their attention ; they are absorbed
这 交易 经过 哪个 他们 赚 他们的 活的 从事 他们的 注意力 ; 他们 是 吸收
[ɪn] [spɔ:t] ;
in sport ;
在 运动 ;
他们从事的行业占据了他们的全部注意力；他们沉迷于体育运动；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɑ:t] .
they can interest themselves in art .
他们 能 兴趣 他们自己 在 艺术 .
他们可以对艺术产生兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæʊst] [pɑ:t] , [ðeɪ] [ki:p] [ðeə(r)] ['veəriəs] [æk'tɪvətɪz] [ɪn] ['veəriəs] [kəm'pɑ:tmənts] ,
For the most part , they keep their various activities in various compartments ,
为了 这 最多 部分 , 他们 保持 他们的 各种各样的 活动 在 各种各样的 隔间 ,
他们大多将各种活动分别归类到不同的类别中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sju:] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tempərəri] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
and they can pursue one to the temporary exclusion of the other .
和 他们 能 追求 一 到 这 暂时的 排除 的 这 其他 .
他们可以追究其中一方的责任，暂时排除另一方。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪz] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
They have a faculty of concentration on that which occupies them at the
他们 有 一个 学院 的 专注 在 那 哪个 占据 他们 在 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们能够集中精力做当下正在做的事情。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ə:k] [ðəm; ðəm] [ɪf] [wʌn] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and it irks them if one encroaches on the other .
和 它 恼人 他们 如果 一 侵占 在 这 其他 :

如果一方侵犯了另一方，他们就会感到恼火。

[æz; əz] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [lʌv] [ɔ:l]
As lovers , the difference between men and women is that women can love all
作为 恋人 , 这 不同之处 之间 男人 和 女性 是 那 女性 能 爱 全部
[deɪ] [lɒŋ] ,
day long ,
天 长的 ,

作为恋人，男女的区别在于女性可以整天沉浸在爱河中。

[bʌt; bət][men][ˈəʊnli][æt; ət] [taɪmz] .
but men only at times .
但 男人 仅有的 在 时代 :

但有时只有男性才会这样。

[wɪð] [ˈstrɪklənd] [ðə; ði][ˈsekʃuəl] [ˈæpɪtaɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pleɪs] .
With Strickland the sexual appetite took a very small place .
和 斯特里克兰 这 性 食欲 采取 一个 非常 小的 地方 :

对于斯特里克兰来说，性欲几乎不存在。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .
It was unimportant .
它 曾是 不重要 :

这无关紧要。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈɜ:ksəm] .
It was irksome .
它 曾是 烦人的 :

真令人恼火。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [eɪmd] [ˈelshwɪ,ðə] .
His soul aimed elsewhere .
他的 灵魂 旨在 其他地方 :

他的灵魂向往别处。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
He had violent passions ,
他 有 暴力 激情 ,

他性情暴烈，

[ænd; ænd][ɒn] [ə'keɪz(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:dʒɪ]
and on occasion desire seized his body so that he was driven to an orgy
和 在 场合 欲望 查获 他的 身体 所以 那 他 曾是 驱动 到 一个 狂欢
[ɒv; əv] [lʌst] ,
of lust ,
的 欲望 ,

有时，欲望会占据他的身体，驱使他陷入淫乱的狂欢之中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɾɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
but he hated the instincts that robbed him of his self - possession .
但 他 憎恨 这 本能 那 被抢劫 他 的 他的 自己 - 拥有 :

但他憎恨那些让他失去自制力的本能。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] , [hiː hi] [heit] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈbɔːtʃəri] .
I think , even , he hated the inevitable partner in his debauchery .
我 思考 , 甚至 , 他 憎恨 这 不可避免的 伙伴 在 他的 放荡 .

我觉得，他甚至憎恨他放荡行为中不可避免的伴侣。

[wen] [hiː hi][hæd; həd][riˈgeɪn, riː-] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] ,
When he had regained command over himself ,
什么时候 他 有 恢复 命令 超过 他自己 ,

当他重新控制住自己之后，

[hiː hi] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] .
he shuddered at the sight of the woman he had enjoyed .
他 颤抖 在 这 视线 的 这 女士 他 有 享受 .

看到自己曾经爱慕过的女人，他不禁浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈfləʊtɪd] [ðen] [səˈriːnli] [ɪn][ðə; ði][emˈpaɪˈriːən] ,
His thoughts floated then serenely in the empyrean ,
他的 想法 漂浮 然后 平静地 在 这 天界 ,

他的思绪随即平静地飘荡在苍穹之中。

[ænd; ænd][hiː hi][felt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌtəflaɪ] ,
and he felt towards her the horror that perhaps the painted butterfly ,
和 他 毛毡 向 她 这 恐怖 那 也许 这 绘 蝴蝶 ,

[ˈhʌvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
hovering about the flowers ,
悬停 关于 这 花朵 ,

他感到她身上散发着一股恐惧，或许就像那只在花丛中盘旋的彩绘蝴蝶一样。

[fiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈkrɪsəlɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [traɪˈʌmfəntli] [ɪˈmɜːdʒd] .
feels to the filthy chrysalis from which it has triumphantly emerged .
感觉 到 这 污秽 蛹 从 哪个 它 有 凯旋而归 出现 .

感觉就像是它从肮脏的蛹壳里破茧而出。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɑːt][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfeɪˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksjuəl] [ˈɪnstɪŋkt] .
I suppose that art is a manifestation of the sexual instinct .
我 认为 那 艺术 是 一个 表现 的 这 性 本能 .

我认为艺术是性本能的一种表现形式。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈməʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is the same emotion which is excited in the human heart by the sight of a
它 是 这 相同的 情感 哪个 是 兴奋的 在 这 人类 心 经过 这 视线 的 一个

[ˈlʌvli] [ˈwʊmən] ,
lovely woman ,
迷人的 女士 ,

这与看到美丽女子时在人心激起的感情是相同的。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [muːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈtuːmmənt] [ɒv; əv] [ˈtɪʃən] .
the Bay of Naples under the yellow moon , and the Entombment of Titian .
这 湾 的 那不勒斯 在下面 这 黄色的 月亮 , 和 这 窆冢 的 提香 .

黄月下的那不勒斯湾，以及提香的《下葬》。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [heit] [ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][seks][brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmd]
It is possible that Strickland hated the normal release of sex because it seemed
它 是 可能的 那 斯特里克兰 憎恨 这 普通的 发布 的 性别 因为 它 似乎

[tuː; tə][hɪm][ˈbruːt(ə)l][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sætɪsˈfæks(ə)n][ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [kriˈeɪ(ə)n] .
to him brutal by comparison with the satisfaction of artistic creation .
到 他 野蛮 经过 比较 和 这 满意 的 艺术 创建 .

斯特里克兰可能讨厌正常的性释放，因为与艺术创作带来的满足感相比，在他看来，性释放显得残酷无情。

[aɪˈti:] [si:m] [streɪndʒ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][maɪˈself] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskrɑɪbd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]
It seems strange even to myself , when I have described a man who was
它 似乎 奇怪的 甚至 到 我 , 什么时候 我 有 描述 一个 男人 WHO 曾是
[ˈkru:əl] ,
cruel ,
残忍的 ;

即使是我自己, 在描述一个残忍的人时, 也会觉得很奇怪。

[ˈselfɪ] , [ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] , [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdi:əlɪst] .
selfish , brutal and sensual , to say that he was a great idealist .
自私 , 野蛮 和 感性的 , 到 说 那 他 曾是 一个 伟大的 理想主义者 .
自私、残暴、好色, 说他是一位伟大的理想主义者, 其实不然。

[ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnz] .
The fact remains .
这 事实 遗迹 .

事实依然如此。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][mɔ:(r)][ˈpɔ:li; ˈpʊəli][ðæn; ðən][æn; ən][ɑ:trɪˈzæn] .
He lived more poorly than an artisan .
他 居住地 更多的 差 比 一个 工匠 .
他的生活比工匠还要贫困。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [ˈhɑ:də(r)] .
He worked harder .
他 工作 更难 .

他更加努力了。

[hi:; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪt] [wɪð] [məʊst][ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [laɪf] [ˈɡreɪʃəs]
He cared nothing for those things which with most people make life gracious
他 关心 没有什么 为了 那些 事物 哪个 和 最多 人们 制作 生活 亲切
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .

他丝毫不在意那些在大多数人眼中使生活美好优雅的事物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈmʌni] .
He was indifferent to money .
他 曾是 冷漠 到 钱 .

他对金钱漠不关心。

[hi:; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [feɪm] .
He cared nothing about fame .
他 关心 没有什么 关于 名声 .

他根本不在乎名声。

[ju:; jʊ] [ˈkænəʊt] [preɪz] [hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
You cannot praise him because he resisted the temptation to make any of those
你 不能 称赞 他 因为 他 抵抗 这 诱惑 到 制作 任何 的 那些
[ˈkɒmprəmaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɪt] [məʊst][ɒv; əv][ju:ˈes] [ˈji:ld] [tu:; tə] .
compromises with the world which most of us yield to .
妥协 和 这 世界 哪个 最多 的 我们 屈服 到 .

你不能因为他抵制住了向世俗妥协的诱惑而称赞他, 而我们大多数人都会屈服于这种诱惑。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [tempˈteɪ(ə)n] .
He had no such temptation .
他 有 不 这样的 诱惑 .

他没有这种诱惑。

[aɪˈti:][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
It never entered his head that compromise was possible .
它 绝不 进入 他的 头 那 妥协 曾是 可能的 .

他从未想过妥协是可能的。

[hiː; hi][ˈɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈpærɪs][mɔː(r)] [ˈləʊnli] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈæŋkəraɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ɒv; əv] [θiːbz] .
He lived in Paris more lonely than an anchorite in the deserts of Thebes .
他 居住地 在 巴黎 更多的 孤独 比 一个 隐士 在 这 沙漠 的 底比斯 .
他住在巴黎，比底比斯沙漠里的隐士还要孤独。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈnʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] .
He asked nothing his fellows except that they should leave him alone .
他 问 没有什么 他的 伙伴们 除了 那 他们 应该 离开 他 独自的 .
他没向同伴们提出任何要求，只希望他们不要打扰他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] ,
He was single - hearted in his aim ,
他 曾是 单身的 - 心地 在 他的 目的 ,
他一心只想达成目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsjuː] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [nɒt][ˈəʊnli] [hɪmˈself] — [ˈmeni]
and to pursue it he was willing to sacrifice not only himself — many
和 到 追求 它 他 曾是 愿意的 到 牺牲 不是 仅有的 他自己 — 许多
[kæn; kən][duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] .
can do that — but others .
能 做 那 — 但 其他的 .
为了追求这个目标，他不仅愿意牺牲自己——很多人都能做到这一点——而且还愿意牺牲他人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] .
He had a vision .
他 有 一个 想象 .
他有一个愿景。

[ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][æən; ən] [ˈəʊdiəs] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
Strickland was an odious man , but I still think he was a great one .
斯特里克兰 曾是 一个 令人厌恶的 男人 , 但 我 仍然 思考 他 曾是 一个 伟大的 — .
斯特里克兰是个令人厌恶的人，但我仍然认为他很伟大。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɛlˈaɪviː]
Chapter XLIV
章 xliv
第四十四章

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvjʊːz] [ɒn][ɑːt][ɒv; əv] [ˈpentər] ,
A certain importance attaches to the views on art of painters ,
一个 肯定 重要性 附件 到 这 浏览 在 艺术 的 画家 ,
画家们的艺术观点具有一定的重要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][set] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]
and this is the natural place for me to set down what I know of
和 这 是 这 自然的 地方 为了 我 到 放 向下 什么 我 知道 的
[ˈstrɪkləndz] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Strickland's opinions of the great artists of the past .
斯特里克兰的 意见 的 这 伟大的 艺术家 的 这 过去的 .
因此，在这里，我自然要写下我所了解的斯特里克兰对过去伟大艺术家的看法。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪŋ] .
I am afraid I have very little worth noting .
我 是 害怕的 我 有 非常 小的 值得 注意到 .
恐怕我没什么值得一提的。

[ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] ,
Strickland was not a conversationalist ,
斯特里克兰 曾是 不是 一个 健谈者 ,
斯特里克兰不善言辞。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][gift][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
and he had no gift for putting what he had to say in the striking
和 他 有 不 礼物 为了 推杆 什么 他 有 到 说 在 这 引人注目
[freɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [ri'membə] .
phrase that the listener remembers .
短语 那 这 听众 记得 .
他没有天赋，无法用令人印象深刻的短语表达自己的想法，让听众印象深刻。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wɪt] .
He had no wit .
他 有 不 有 .
他毫无幽默感。

[hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] ,
His humour ,
他的 幽默 ,
他的幽默感，

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [sæk'si:dɪd] [ɪn] [ˌrɪprə'dʒʊs] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
as will be seen if I have in any way succeeded in reproducing the manner of
作为 将要 是 已见 如果 我 有 在 任何 方式 成功了 在 繁殖 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
his conversation ,
他的 对话 ,
这一点，到时候便可看出我是否成功地再现了他的谈话方式。

[wɒz; wəz] [sɑ:'dɒnɪk] .
was sardonic .
曾是 讽刺的 .
是讽刺的。

[hɪz; ɪz] [ˌrepɑ:'ti:] [wɒz; wəz] [ru:d] .
His repartee was rude .
他的 妙语连珠 曾是 粗鲁的 .
他的回应很粗鲁。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [lɑ:f] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He made one laugh sometimes by speaking the truth ,
他 制成 一 笑 有时 经过 请讲 这 真相 ,
他有时说真话，让人发笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [wɪtʃ] ['geɪnz][ɪts] [fɔ:s] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [ʌn'ju:zəlnes] ;
but this is a form of humour which gains its force only by its unusualness ;
但 这 是 一个 形式 的 幽默 哪个 收益 它是 力量 仅有的 经过 它是 不寻常 ;
但这种幽默形式只有通过其不同寻常之处才能获得力量；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənli] ['præktɪst] .
it would cease to amuse if it were commonly practised .
它 会 停止 到 娱乐 如果 它 是 通常 已实践 .
如果这种做法很普遍，那就不好笑了。

['strɪklənd] [wɒz; wəz][nɒt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Strickland was not , I should say , a man of great intelligence ,
斯特里克兰 曾是 不是 , 我 应该 说 , 一个 男人 的 伟大的 智力 ,
斯特里克兰算不上一个才智过人的人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
and his views on painting were by no means out of the ordinary .
和 他的 浏览 在 绘画 是 经过 不 方法 出去 的 这 普通的 .
他对绘画的看法也绝非异类。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [wɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈhælədʒi] [wið] [hɪz; ɪz]
I never heard him speak of those whose work had a certain analogy with his
我 绝不 听到 他 说话 的 那些 谁 工作 有 一个 肯定 类比 和 他的
[əʊn] — [ɒv; əv] [seˈzæn] ,
own — of Cezanne ,
自己的 — 的 塞尚 ,

我从未听他谈起过那些作品与他自己的作品有某种相似之处的人——比如塞尚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɔː(r)][ɒv; əv][væn] [gɑːg] ;
for instance , or of Van Gogh ;
为了 实例 , 或者 的 范 梵高 ;
例如, 或者梵高的;

[ænd; ænd][ai] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] .
and I doubt very much if he had ever seen their pictures .
和 我 怀疑 非常 很多 如果 他 有 曾经 已见 他们的 图片 .
我很怀疑他是否看过他们的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgretli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃənɪsts] .
He was not greatly interested in the Impressionists .
他 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 这 印象派 .
他对印象派画家并不太感兴趣。

[ðeə(r)] [tekˈniːk] [ɪmˈprest] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd]
Their technique impressed him , but I fancy that he thought their attitude
他们的 技术 印象深刻 他 , 但 我 想要 那 他 想法 他们的 态度
[ˈkɒmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .
他们的技艺给他留下了深刻的印象, 但我认为他认为他们的态度很普通。

[wen] [stroʊv] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ˈmɒneɪ] , [hiː; hi]
When Stroeve was holding forth at length on the excellence of Monet , he
什么时候 斯特罗夫 曾是 保持 前进 在 长度 在 这 卓越 的 莫奈 , 他
[sed] : “ [ai][prɪˈfɜː(r)] [ˈwɪntər,hɑːltər] .
said : “ I prefer Winterhalter .
说 : “ 我 更喜欢 冬季马勒 .
当斯特罗夫滔滔不绝地谈论莫奈的卓越之处时, 他说: “我更喜欢温特哈尔特。”

” [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə] [əˈhɒɪ] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli]
” But I dare say he said it to annoy , and if he did he certainly
” 但 我 敢 说 他 说 它 到 烦人 , 和 如果 他 做过 他 当然
[səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .
但我敢说 he 这么说是为了惹恼别人, 如果真是这样, 那他无疑成功了。

[ai][eɪˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈpɔːt] [ˈeni] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]
I am disappointed that I cannot report any extravagances in his opinions on the
我 是 失望的 那 我 不能 报告 任何 奢侈 在 他的 意见 在 这
[əʊld] [ˈmɑːstəz] .
old masters .
老的 大师 .
令我失望的是, 我无法指出他对古代大师的评价有任何夸张之处。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ai] [fiːl] [aɪˈtiː] [wʊd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
There is so much in his character which is strange that I feel it would complete the
那里 是 所以 很多 在 他的 特点 哪个 是 奇怪的 那 我 感觉 它 会 完全的 这
[ˈpɪktʃə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊtˈreɪdʒəs] .
picture if his views were outrageous .
图片 如果 他的 浏览 是 令人愤慨 .
他的性格中有很多奇怪之处, 我觉得如果他的观点也很离谱, 那就更能体现他的古怪之处了。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [hɪm] [fæn'tæstɪk] ['θiəri:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,
I feel the need to ascribe to him fantastic theories about his predecessors ,
我 感觉 这 需要 到 归咎于 到 他 极好的 理论 关于 他的 前任 ,

我觉得有必要把一些关于他前任的奇特理论归于他名下。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt]
and it is with a certain sense of disillusion that I confess he thought about
和 它 是 和 一个 肯定 感觉 的 幻灭 那 我 承认 他 想法 关于
[ðəm; ðəm] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] ['evrɪbɒdi] [els] .
them pretty much as does everybody else .
他们 漂亮的 很多 作为 做 大家 别的 .

带着某种失望的心情，我承认，他对它们的看法和其他人几乎没什么两样。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [nju:] [el] ['gri:kəʊ; 'grekəʊ] .
I do not believe he knew El Greco .
我 做 不是 相信 他 知道 埃尔 格雷科 .
我不认为他认识埃尔·格列柯。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [və'lɑ:skwe:z] .
He had a great but somewhat impatient admiration for Velasquez .
他 有 一个 伟大的 但 有些 不耐烦 钦佩 为了 维拉斯奎兹 .
他对委拉斯凯兹既充满敬佩之情，又略带急躁。

[pjeər] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rembrænt] [mu:vd] [hɪm] [tu:; tə] [ekstəsi] .
Chardin delighted him , and Rembrandt moved him to ecstasy .
夏丹 高兴极了 他 , 和 伦勃朗 已搬 他 到 狂喜 .
夏尔丹让他欣喜若狂，伦勃朗让他欣喜若狂。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['rembrænt] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:snəs] [aɪ] ['kænɒt]
He described the impression that Rembrandt made on him with a coarseness I cannot
他 描述 这 印象 那 伦勃朗 制成 在 他 和 一个 粗糙度 我 不能
[rɪ'pi:t] .
repeat .
重复 .
他用一种我无法复述的粗俗语言描述了伦勃朗给他留下的印象。

[ðə; ði]['əʊnli]['peɪntə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] ['brɔɪgəl]
The only painter that interested him who was at all unexpected was Brueghel
这 仅有的 画家 那 感兴趣的 他 WHO 曾是 在 全部 意外 曾是 勃鲁盖尔
[ðə; ði]['eldə(r)] .
the Elder .
这 长老 .
唯一一位让他感到意外且感兴趣的画家是老勃鲁盖尔。

[aɪ] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['strɪklənd] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə]
I knew very little about him at that time , and Strickland had no power to
我 知道 非常 小的 关于 他 在 那 时间 , 和 斯特里克兰 有 不 力量 到
[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
explain himself .
解释 他自己 .
当时我对斯特里克兰了解甚少，而斯特里克兰也无力解释自己的行为。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'sætɪs'fæktəri] .
I remember what he said about him because it was so unsatisfactory .
我 记住 什么 他 说 关于 他 因为 它 曾是 所以 不令人满意 .
我记得他当时是怎么说他的，因为那番话实在令人失望。

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['strɪklənd] .
" **He's all right , "** said **Strickland** .
" 他是 全部 正确的 , " 说 斯特里克兰 .
“他没事，”斯特里克兰说。

“ [aɪ][bet][hiː; hi][faʊnd][aɪˈtiː][hel][tuː; tə][peɪnt] .
“ I bet he found it hell to paint .
“ 我 赌注 他 成立 它 地狱 到 画 .

我敢肯定他觉得作画简直是噩梦。

“ [wen][ˈleɪtə(r)][,ɪn][ˈviːnə] , [aɪ][sɔː][ˈsevrəl][ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] - [ˈpɪktʃəz] ,
“ When later , in Vienna , I saw several of Peter Brueghel's pictures ,
“ 什么时候 之后 , 在 维也纳 , 我 锯 一些 的 彼得 - 图片 ,
“后来在维也纳, 我看到了彼得·勃鲁盖尔的几幅画作,

[aɪ][θɔːt][aɪ][ˌʌndəˈstʊd][waɪ][hiː; hi][hæd; həd][əˈtræktɪd][ˈstrɪkləndz][əˈtenʃ(ə)n] .
I thought I understood why he had attracted Strickland's attention .
我 想法 我 理解 为什么 他 有 吸引 斯特里克兰的 注意力 .

我当时觉得我明白了为什么他会引起斯特里克兰的注意。

[hɪə(r)][,tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð][ə; eɪ][ˈvɪʒn][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] .
Here , too , was a man with a vision of the world peculiar to himself .
这里 , 也 , 曾是 一个 男人 和 一个 想象 的 这 世界 奇特 到 他自己 .

这里也有一个对世界有着独特见解的人。

[aɪ][meɪd][ˈsʌmwɒt][ˈkəʊpiəs][nəʊts][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪnˈtendɪŋ][tuː; tə][raɪt][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt]
I made somewhat copious notes at the time , intending to write something about
我 制成 有些 丰富 笔记 在 这 时间 , 意图 到 写 某物 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当时我做了相当多的笔记, 打算写点关于他的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɒst][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][hæv; həv][naʊ][ˈəʊnli][ðə; ði][ˌrekəˈlekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
but I have lost them , and have now only the recollection of an
但 我 有 丢失的 他们 , 和 有 现在 仅有的 这 回忆 的 一个
[ɪˈməʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

但我已经失去了它们, 现在只剩下对某种情感的回忆。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz][grəʊˈteskli] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri]
He seemed to see his fellow - creatures grotesquely , and he was angry
他 似乎 到 看 他的 同伴 - 生物 怪诞地 , 和 他 曾是 生气的
[wɪð][ðəm; ðəm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][grəʊˈtesk] ;
with them because they were grotesque ;
和 他们 因为 他们 是 怪诞 ;

他似乎觉得他的同类怪诞可笑, 并因为他们的怪诞而对他们感到愤怒;

[laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːʒn][ɒv; əv][rɪˈdɪkjələs] , [ˈsɔːdɪd][ˈhæpənɪŋz] , [ə; eɪ][fɪt][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]
life was a confusion of ridiculous , sordid happenings , a fit subject for
生活 曾是 一个 困惑 的 荒谬的 , 肮脏的 事件 , 一个 合身 主题 为了
[ˈlɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

生活是一团糟, 充满了荒谬、肮脏的事情, 简直是笑料百出的素材。

[ænd; ænd][jet][aɪˈtiː][meɪd][hɪm][ˈsɒrəʊfl][tuː; tə][lɑːf] .
and yet it made him sorrowful to laugh .
和 然而 它 制成 他 悲伤 到 笑 .

然而, 笑出来却让他感到悲伤。

[ˈbrʊɪɡəl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][wən] [ˈmiːdiəm]
Brueghel gave me the impression of a man striving to express in one medium
勃鲁盖尔 给予 我 这 印象 的 一个 男人 努力 到 表达 在 一 中等的
[ˈfiːlɪŋz] [mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] ,
feelings more appropriate to expression in another ,
情怀 更多的 合适的 到 表达 在 其他 ,
勃鲁盖尔给我的印象是一位试图用一种媒介表达更适合用另一种媒介表达的情感的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əbˈskɪʃə(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd]
and it may be that it was the obscure consciousness of this that excited
和 它 可能 是 那 它 曾是 这 朦胧 意识 的 这 那 兴奋的
[ˈstrɪkləndz] [ˈsɪmpəθi] .
Strickland's sympathy .
斯特里克兰的 同情 .
或许正是这种模糊的意识激发了斯特里克兰的同情心。

[pəˈhæps] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] [peɪnt] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈsuːtəb(ə)l]
Perhaps both were trying to put down in paint ideas which were more suitable
也许 两个都 是 尝试 到 放 向下 在 画 想法 哪个 是 更多的 合适的
[tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
to literature .
到 文学 .
或许他们都试图用绘画来表达更适合文学的理念。

[ˈstrɪklənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈniːli] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] .
Strickland at this time must have been nearly forty - seven .
斯特里克兰 在 这 时间 必须 有 到过 几乎 四十 - 七 .
当时斯特里克兰应该快四十七岁了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks.əlˈviː]
Chapter XLV
章 xlv

第四十五章

[ai][hæv; həv] [sed] [ɔːˈredi] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [təˈhiːti] [ai]
I have said already that but for the hazard of a journey to Tahiti I
我 有 说 已经 那 但 为了 这 冒险 的 一个 旅行 到 塔希提岛 我
[ʃʊd; ʃəd] [ˈdaʊtləs] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] .
should doubtless never have written this book .
应该 毫无疑问 绝不 有 书面 这 书 .
我之前说过，如果不是因为去塔希提岛的冒险之旅，我肯定不会写这本书。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðɪðə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈwɒndərɪŋz] [tʃɑːlz] [ˈstrɪklənd] [keɪm] ,
It is thither that after many wanderings Charles Strickland came ,
它 是 那里 那 后 许多 漫游 查尔斯 斯特里克兰 来了 ,
查尔斯·斯特里克兰辗转多方后，最终来到这里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðəə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [məʊst] [sɪˈkjʊəli]
and it is there that he painted the pictures on which his fame most securely
和 它 是 那里 那 他 绘 这 图片 在 哪个 他的 名声 最多 安全地
[rests] .
rests .
休息 .
正是在那里，他创作了那些为他赢得最深厚声誉的画作。

[ai] [səˈpəʊz] [nəʊ][ˈɑːtɪst] [əˈtʃiːvz] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˌrɪəlɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ˌɔbˈses]
I suppose no artist achieves completely the realisation of the dream that obsesses
我 认为 不 艺术家 实现 完全地 这 实现 的 这 梦 那 痴迷
[hɪm] ,
him ,
他 ,
我想，没有哪个艺术家能够完全实现他痴迷的梦想。

[ænd; ænd] ['striklənd] , [hə'ræst; 'hærəst] [ɪn'ses(ə)ntli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [tek'ni:k] , ['mæniɪdʒd] ,
and Strickland , harassed incessantly by his struggle with technique , managed ,
和 斯特里克兰 , 骚扰 不已 经过 他的 斗争 和 技术 , 管理 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

而斯特里克兰, 由于技术上的不断挣扎而饱受困扰, 或许最终还是做到了。

[les] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [tu; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ;
less than others to express the vision that he saw with his mind's eye ;
较少的 比 其他的 到 表达 这 想象 那 他 锯 和 他的 心灵的 眼睛 ;
比起其他人, 他更难表达他用心灵之眼所看到的景象;

[bʌt; bət][ɪn] [tə'hi:ti] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tu; tə][hɪm] ;
but in Tahiti the circumstances were favourable to him ;
但 在 塔希提岛 这 情况 是 有利 到 他 ;
但在塔希提岛, 情况对他有利;

[hi; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] ['æksɪdənts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu; tə]
he found in his surroundings the accidents necessary for his inspiration to
他 成立 在 他的 周围环境 这 事故 必要的 为了 他的 灵感 到
[br'kʌm] [ɪ'fektɪv] ,
become effective ,
变得 有效的 ,

他在周围环境中找到了激发灵感的必要偶然因素。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['pɪktʃəz] [gɪv] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hi; hi] [sɔ:t] .
and his later pictures give at least a suggestion of what he sought .
和 他的 之后 图片 给 在 至少 一个 建议 的 什么 他 寻求 .
他后期的作品至少暗示了他所追求的东西。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ænd] [streɪndʒ] .
They offer the imagination something new and strange .
他们 提供 这 想像力 某物 新的 和 奇怪的 .
它们为想象力提供了一些新奇的东西。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:(r)] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæd; həd] ['wɒndə] [dɪsɪm'bɒdɪd] ,
It is as though in this far country his spirit , that had wandered disembodied ,
它 是 作为 尽管 在 这 远的 国家 他的 精神 , 那 有 漫步 无形的 ,
仿佛在这遥远的国度里, 是他那游荡的、脱离肉体的灵魂。

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['tenəmənt] , [æt; ət][lɑ:st][wɒz; wɒz] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [kləʊð] [ɪt'self] [ɪn] [fleʃ] .
seeking a tenement , at last was able to clothe itself in flesh .
寻求 一个 廉租公寓 , 在 最后的 曾是 有能力的 到 衣服 本身 在 肉 .
苦苦寻觅住处, 最终得以披上血肉之躯。

[tu; tə][ju:z][ðə; ði] ['hæknɪd] [freɪz] , [hɪə(r)][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
To use the hackneyed phrase , here he found himself .
到 使用 这 老套的 短语 , 这里 他 成立 他自己 .
套用一句老生常谈的话, 他发现自己身处此地。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][tu; tə] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'vaɪv] [maɪ]
It would seem that my visit to this remote island should immediately revive my
它 会 似乎 那 我的 访问 到 这 偏僻的 岛 应该 立即地 复活 我的
[ɪntrəst] [ɪn] ['striklənd] ,
interest in Strickland ,
兴趣 在 斯特里克兰 ,
看来我这次对这座偏远岛屿的访问应该会立刻重新燃起我对斯特里克兰的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]
but the work I was engaged in occupied my attention to the exclusion of
但 这 工作 我 曾是 已订婚的 在 占领 我的 注意力 到 这 排除 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'reləvənt] ,
something that was irrelevant ,
某物 那 曾是 无关紧要 ,
但我当时从事的工作占据了我的全部注意力,使我无暇顾及无关紧要的事情。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [ai][i:v(ə)n] [rɪ'membəd]
and it was not till I had been there some days that I even remembered
和 它 曾是 不是 直到 我 有 到过 那里 一些 天 那 我 甚至 记得
[hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
his connection with it .
他的 联系 和 它 .
直到我在那里待了几天后,我才想起他与那里的联系。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪn] [sɪns]
After all , I had not seen him for fifteen years , and it was nine since
后 全部 , 我 有 不是 已见 他 为了 十五 年 , 和 它 曾是 九 自从
[hi:; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .
毕竟,我已经十五年没见过他了,而他去世也已经九年了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ][ə'raɪv(ə)][æ; ət][tə'hi:ti] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] ['mætəz]
But I think my arrival at Tahiti would have driven out of my head matters
但 我 思考 我的 到达 在 塔希提岛 会 有 驱动 出去 的 我的 头 事情
[ɒv; əv] [mʌtɪ] [mɔ:(r)] [ɪ'mɪ:diət] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] ,
of much more immediate importance to me ,
的 很多 更多的 即时 重要性 到 我 ,
但我认为,抵达塔希提岛后,我会把那些对我来说更为紧迫的事情抛诸脑后。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ai] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][nɒt] [i:zi] [tu:; tə][ɔ:də(r)][maɪ'self] ['səʊbəli] .
and even after a week I found it not easy to order myself soberly .
和 甚至 后 一个 星期 我 成立 它 不是 简单的 到 命令 我 清醒地 .
即使过了一周,我仍然很难让自己保持清醒。
[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn][maɪ] [fɜ:st] ['mɔ:niŋ] [ai] [ə'wəʊk] ['ɜ:li] ,
I remember that on my first morning I awoke early ,
我 记住 那 在 我的 第一的 早晨 我 醒来 早期的 ,

我记得第一天早上我醒得很早,
[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .
and when I came on to the terrace of the hotel no one was stirring .
和 什么时候 我 来了 在 到 这 阳台 的 这 酒店 不 一 曾是 搅拌 .
当我走到酒店的露台上时,周围一个人也没有动静。

[ai] ['wɒndə] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
I wandered round to the kitchen , but it was locked ,
我 漫步 圆形的 到 这 厨房 , 但 它 曾是 已锁定 ,
我绕到厨房,但门锁着。
[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt'saɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
and on a bench outside it a native boy was sleeping .
和 在 一个 长椅 外部 它 一个 本国的 男生 曾是 睡眠 .
外面长椅上,一个土著男孩正在睡觉。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ][ai]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn]
There seemed no chance of breakfast for some time , so I sauntered down
那里 似乎 不 机会 的 早餐 为了 一些 时间 , 所以 我 漫步 向下
[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] .
to the water - front .
到 这 水 - 正面 .

看来一时半会儿是吃不到早餐了，于是我悠闲地走到水边。

[ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)] [ɒps] .
The Chinamen were already busy in their shops .
这 中国人 是 已经 忙碌的 在 他们的 商店 .
中国人已经在各自的店铺里忙碌起来了。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [sti:l] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [dɔ:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['saɪləns] [ɒn]
The sky had still the pallor of dawn , and there was a ghostly silence on
这 天空 有 仍然 这 苍白 的 黎明 , 和 那里 曾是 一个 幽灵般的 沉默 在
[ðə; ði] [lə'gu:n] .
the lagoon .
这 泻湖 .

天空仍笼罩着黎明的苍白，泻湖上寂静无声。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [laɪk] [sʌm; səm] [haɪ] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
Ten miles away the island of Murea , like some high fastness of the Holy Grail ,
十 英里 离开 这 岛 的 - , 喜欢 一些 高的 快速 的 这 圣 圣杯 ,
十英里外的穆雷亚岛，就像圣杯的某种高耸堡垒，

['gɑ:dɪd] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] .
guarded its mystery .
守卫 它是 神秘 .
它守护着它的神秘。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .
I did not altogether believe my eyes .
我 做过 不是 共 相信 我的 眼睛 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [aɪ] [left] ['welɪŋtən] [si:md] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]
The days that had passed since I left Wellington seemed extraordinary and
这 天 那 有 通过了 自从 我 左边 惠灵顿 似乎 非凡的 和
[ʌn'ju:ʒuəl] .
unusual .
异常 .
自从我离开惠灵顿以来，日子过得异常而不同寻常。

['welɪŋtən] [ɪz] [trɪm] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] ;
Wellington is trim and neat and English ;
惠灵顿 是 修剪 和 整洁的 和 英语 ;
惠灵顿身材匀称，整洁利落，很有英式风情；

[aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:pɔ:t] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
it reminds you of a seaport town on the South Coast .
它 提醒 你 的 一个 海港 镇 在 这 南 海岸 .
它让人想起英国南部海岸的海港小镇。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['stɔ:mi] .
And for three days afterwards the sea was stormy .
和 为了 三 天 然后 这 海 曾是 暴风雨 .
此后三天，海面风浪很大。

[greɪ] [klaʊdz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
Gray clouds chased one another across the sky .
灰色的 云 追逐 一 其他 穿过 这 天空 .
灰色的云朵在天空中交错飘荡。

[ðen] [ðə; ði] [wind] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [blu:] .
Then the wind dropped , and the sea was calm and blue .
然后 这 风 掉落 , 和 这 海 曾是 冷静的 和 蓝色的 .

随后风停了，大海变得平静湛蓝。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][mɔ:(r)] ['desələt] [ðæn; ðən][ʌðə(r)] ['si:z] ; [ɪts] ['speɪsɪz] [si:m] [mɔ:(r)][vɑ:st] ,
The Pacific is more desolate than other seas ; its spaces seem more vast ,
这 太平洋 是 更多的 荒凉 比 其他 海域 ; 它是 空间 似乎 更多的 广阔的 ,
太平洋比其他海域更加荒凉；它的空间似乎更加辽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən]
and the most ordinary journey upon it has somehow the feeling of an
和 这 最多 普通的 旅行 之上 它 有 不知何故 这 感觉 的 一个
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

即使是最普通的旅程，也会给人一种冒险的感觉。

[ðə; ði][eə(r)][ju:; jʊ] [bri:ð] [ɪz][æŋ; ən][rɪ'ɪksə(r)] [wɪtʃ] [pri'peəz] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] .
The air you breathe is an elixir which prepares you for the unexpected .
这 空气 你 呼吸 是 一个 灵药 哪个 准备 你 为了 这 意外 .
你呼吸的空气是一种灵丹妙药，它能让你为意想不到的事情做好准备。

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:] [vaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:t] [ðæt] [mɔ:(r)] ['nɪəli]
Nor is it vouchsafed to man in the flesh to know aught that more nearly
也不 是 它 担保 到 男人 在 这 肉 到 知道 零 那 更多的 几乎
[sə'dʒests] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊldən] [relmz] [ɒv; əv] ['fænsɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
suggests the approach to the golden realms of fancy than the approach to
建议 这 方法 到 这 金的 领域 的 想要 比 这 方法 到
[tə'hi:ti] .
Tahiti .
塔希提岛 .

对于血肉之躯的人来说，没有什么比前往塔希提岛更能让人感受到通往幻想黄金国度的途径了。

- , [ðə; ði]['sɪstə(r)] [aɪl] , ['kɒmz] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn] ['rɒki] ['splendə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət]
Murea , the sister isle , comes into view in rocky splendour , rising from the desert
- , 这 姐姐 小岛 , 来 进入 看法 在 岩石 辉煌 , 上升 从 这 沙漠
[si:] [mɪ'strɪəriəsli] ,
sea mysteriously ,
海 神秘地 ,

姐妹岛穆雷亚以嶙峋的岩石之美出现在眼前，神秘地从沙漠之海中升起。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌnsəb'stænfəl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɒnd] .
like the unsubstantial fabric of a magic wand .
喜欢 这 不实质性的 织物 的 一个 魔法 魔杖 .

就像魔杖上那轻盈的织物一样。

[wɪð] [ɪts] ['dʒæɡɪd] ['aʊtlain] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
With its jagged outline it is like a Monseratt of the Pacific ,
和 它是 锯齿状 大纲 它 是 喜欢 一个 - 的 这 太平洋 ,
它那锯齿状的轮廓，就像太平洋上的一尊蒙塞拉特佛像。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [pɒlɪ'ni:zən] [naɪts] [gɑ:d] [wɪð] [streɪndʒ] [raɪts] ['mɪstəriːz]
and you may imagine that there Polynesian knights guard with strange rites mysteries
和 你 可能 想象 那 那里 波利尼西亚人 骑士 警卫 和 奇怪的 仪式 谜团
[ʌn'həʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [nəʊ] .
unholy for men to know .
不圣洁的 为了 男人 到 知道 .

你可以想象，那里有波利尼西亚骑士守护着一些神秘的仪式，这些仪式和仪式对凡人来说是不洁的。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz] [ˌʌnˈveɪld] [æz; əz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈdɪstəns] [ˈʃəʊz] [ju:; jʊ][ɪn] [dɪˈstɪŋktər]
The beauty of the island is unveiled as diminishing distance shows you in distincter
这 美丽 的 这 岛 是 揭幕 作为 减少 距离 演出 你 在 更清晰
[ˈeɪp] [ɪts] [ˈlʌvli] [pi:ks] ,
shape its lovely peaks ,
形状 它是 迷人的 高峰 ,

随着距离的缩短，岛屿的美丽逐渐展现在你眼前，它那迷人的山峰轮廓也越来越清晰。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ki:ps] [ɪts][ˈsi:kɹət][æz; əz][ju:; jʊ][seɪl][baɪ] , [ænd; ənd] , [ˈdɑ:kli] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] ,
but it keeps its secret as you sail by , and , darkly inviolable ,
但 它 保持 它是 秘密 作为 你 帆 经过 , 和 , 黑暗 不可侵犯的 ,
但当你乘船经过时，它依然保守着秘密，而且，黑暗中不可侵犯。

[si:m] [tu:; tə][fəʊld][ɪtˈself] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈstəʊni] , [ɪnækˈsesəb(ə)l] [ˈgrɪmnəs] .
seems to fold itself together in a stony , inaccessible grimness .
似乎 到 折叠 本身 一起 在 一个 石质的 , 无法进入 阴郁 .
似乎折叠成一种坚硬、难以接近的阴郁模样。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn]
It would not surprise you if , as you came near seeking for an opening in
它 会 不是 惊喜 你 如果 , 作为 你 来了 靠近 寻求 为了 一个 开幕 在
[ðə; ði] [ri:f] ,
the reef ,
这 礁 ,

当你靠近礁石寻找入口时，如果出现以下情况，你也不必感到惊讶：

[aɪ ˈti:] [ˈvænɪʃd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [vju:] ,
it vanished suddenly from your view ,
它 消失了 突然 从 你的 看法 ,
它突然从你的视野中消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [met][jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
and nothing met your gaze but the blue loneliness of the Pacific .
和 没有什么 遇见 你的 目光 但 这 蓝色的 孤独 的 这 太平洋 .
映入眼帘的只有太平洋的蔚蓝与寂寥。

[təˈhi:ti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒfti] [ɡri:n] [ˈaɪlənd] , [wɪð] [di:p] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:kə] [ɡri:n] ,
Tahiti is a lofty green island , with deep folds of a darker green ,
塔希提岛 是 一个 高远 绿色的 岛 , 和 深的 折叠 的 一个 较暗 绿色的 ,
塔希提岛是一座高耸的绿色岛屿，有着深绿色的褶皱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪˈvaɪn][ˈsaɪlənt] [ˈvæliz] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn][ðeə(r)][ˈsɒmbə(r)] [depθs] ,
in which you divine silent valleys ; there is mystery in their sombre depths ,
在 哪个 你 神圣的 沉默的 山谷 ; 那里 是 神秘 在 他们的 阴沉 深度 ,
在那里，你可以窥见寂静的山谷；它们幽暗的深处蕴藏着神秘。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˈmɜ:mə(r)][ænd; ənd] [plæʃ] [ku:l] [stri:mz] ,
down which murmur and splash cool streams ,
向下 哪个 低语 和 水花 凉爽的 溪流 ,
潺潺溪水和飞溅的清涼溪流顺流而下，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˌʌmˈbreɪdʒəs] [ˈpleɪsɪz] [laɪf][frɒm; frəm] [ɪməˈmɔ:riəl] [taɪmz] [hæz; həz]
and you feel that in those umbrageous places life from immemorial times has
和 你 感觉 那 在 那些 阴暗的 地方 生活 从 远古的 时代 有
[bi:n] [led] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪməˈmɔ:riəl] [weɪz] .
been led according to immemorial ways .
到过 引领 根据 到 远古的 方式 .

你会觉得，在那些阴暗的地方，自古以来人们就按照古老的方式生活着。

[ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
Even here is something sad and terrible .
甚至 这里 是 某物 伤心 和 糟糕的 .
即使在这里，也存在着令人悲伤和可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈfliːtɪŋ] ,
But the impression is fleeting ,
但 这 印象 是 转瞬即逝 ,
但这种印象转瞬即逝。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [əˈkjuːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and serves only to give a greater acuteness to the enjoyment of the
和 服务 仅有的 到 给 一个 更大的 急性 到 这 享受 的 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

这样做只会让享受当下的乐趣更加深刻。
[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛstərz] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈmeri]
It is like the sadness which you may see in the jester's eyes when a merry
它 是 喜欢 这 悲伤 哪个 你 可能 看 在 这 小丑的 眼睛 什么时候 一个 欢乐
[ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsæli] ;
company is laughing at his sallies ;
公司 是 笑 在 他的 萨利斯 ;

这就像当一群欢乐的人嘲笑小丑的滑稽举动时，你可能会在小丑的眼中看到一丝悲伤；
[hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][ˈɡeɪə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv]
his lips smile and his jokes are gayer because in the communion of
他的 嘴唇 微笑 和 他的 笑话 是 更gay 因为 在 这 圣餐 的
[ˈlɑːftə(r)] [hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ɪnˈtɒlərəbli] [əˈləʊn] .
laughter he finds himself more intolerably alone .
笑声 他 发现 他自己 更多的 无法容忍地 独自的 .

他的嘴角露出笑容，他的笑话也变得更加欢快，因为在欢笑的交流中，他发现自己更加难以忍受地孤独。
[fɔː(r); fə(r)] [təˈhiːti] [ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] ;
For Tahiti is smiling and friendly ;
为了 塔希提岛 是 微笑 和 友好的 ;
塔希提岛充满微笑和友善；

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈprɒdɪɡ(ə)][ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;
it is like a lovely woman graciously prodigal of her charm and beauty ;
它 是 喜欢 一个 迷人的 女士 亲切地 浪子 的 她 魅力 和 美丽 ;
这就像一位美丽的女子，慷慨地挥霍着自己的魅力和美貌；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [kənˈsɪliətəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)]
and nothing can be more conciliatory than the entrance into the harbour
和 没有什么 能 是 更多的 和解 比 这 入口 进入 这 港口
[æt; ət] [ˌpɑːpiːti] .
at Papeete .
在 帕皮提 .

没有什么比进入帕皮提港更具和解意味的了。
[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [mɔəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ɑː(r); ə(r)] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] ,
The schooners moored to the quay are trim and neat ,
这 双桅帆船 系泊 到 这 码头 是 修剪 和 整洁的 ,
停泊在码头的帆船整齐美观，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [zɪˈbeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæmˈbɔɪənt] ,
the little town along the bay is white and urbane , and the flamboyants ,
这 小的 镇 沿着 这 湾 是 白色的 和 彬彬有礼 , 和 这 艳丽的 ,
海湾边的小镇洁白而优雅，而那些艳丽的人物，

[ˈskaːlət] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [flɔːnt] [ðeə(r)] [ˈkʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
scarlet against the blue sky , flaunt their colour like a cry of passion .
猩红 反对 这 蓝色的 天空 , 标榜 他们的 颜色 喜欢 一个 哭 的 热情 .
鲜红的天空映衬着蔚蓝的天空，像激情呐喊般炫耀着它们的色彩。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['senʃuəl] [wið] [æn; ən] [ʌnə'feɪmd] ['vaɪələns] [ðæt] [li:vz] [ju:; jʊ] ['breθləs] .
They are sensual with an unashamed violence that leaves you breathless .

他们是感性的和一个毫不羞愧暴力那树叶你喘不过气 .

它们充满感官刺激，却又毫不掩饰地展现出暴力，令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ][ðə; ði] [wɔ:f] [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [drɔ:z] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɪz] [geɪ]
And the crowd that throngs the wharf as the steamer draws alongside is gay

和这人群那人群这码头作为这汽船平局旁边是同性恋

[ænd; ənd][deɪbə'neə(r)] ;
and debonair ;

和风度翩翩 ;

当轮船靠岸时，码头上挤满了欢快潇洒的人群；

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔɪzi] , [tʃɪəf(ə)l] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [kraʊd] .
it is a noisy , cheerful , gesticulating crowd .

它是一个嘈杂，快乐，做手势人群 .

这是一群喧闹、欢快、手舞足蹈的人群。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [braʊn] ['feɪsɪz] .
It is a sea of brown faces .

它是一个海棕色的面孔 .

到处都是棕色的面孔。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [ɒv; əv]
You have an impression of coloured movement against the flaming blue of

你有印象的有色移动反对这炽盛蓝色的的

[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .

这天空 .

你会感受到五彩斑斓的景象在湛蓝的天空映衬下缓缓流动。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wið] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] , [ðə; ði] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,
Everything is done with a great deal of bustle , the unloading of the baggage ,

一切是完毕和一个伟大的交易的忙碌，这卸货的这行李，

一切都进行得非常忙碌，包括卸载行李。

[ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] ['evriwʌn] [si:m] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ju:; jʊ] .
the examination of the customs ; and everyone seems to smile at you .

这考试的这这海关；和每个人似乎到微笑在你 .

检查海关手续时，每个人似乎都对你微笑。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɒt] .
It is very hot .

它是非常热的 .

天气很热。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['dæzəlz] [ju:; jʊ] .
The colour dazzles you .

这颜色令人眼花缭乱你 .

这颜色太耀眼了。

['tʃæptə(r)] ['eks,el'vi:'aɪ]
Chapter XLVI

章 xlvi

第四十六章

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [tə'hi:ti] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [met] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] .
HAD not been in Tahiti long before I met Captain Nichols .

有不是到过在塔希提岛长的前我遇见队长尼科尔斯 .

我到塔希提岛没多久就遇到了尼科尔斯船长。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He came in one morning when I was having breakfast on the terrace of the
他 来了 在 一 早晨 什么时候 我 曾是 拥有 早餐 在 这 阳台 的 这
[həʊ'tel] [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] [hɪm'self] .
hotel and introduced himself .
酒店 和 介绍 他自己 .
一天早上, 我正在酒店露台上吃早餐, 他走了进来, 并做了自我介绍。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] ,
He had heard that I was interested in Charles Strickland ,
他 有 听到 那 我 曾是 感兴趣的 在 查尔斯 斯特里克兰 ,
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] .
and announced that he was come to have a talk about him .
和 宣布 那 他 曾是 来 到 有 一个 讲话 关于 他 .
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] .
并宣布他是来和他谈谈的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [fʌnd] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ɪn] [tə'hi:ti] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
They are as fond of gossip in Tahiti as in an English village ,
他们 是 作为 喜爱 的 闲话 在 塔希提岛 作为 在 一个 英语 村庄 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'kwɪərɪz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['strɪklənd] [hæd; həd]
and one or two enquiries I had made for pictures by Strickland had
和 一 或者 二 查询 我 有 制成 为了 图片 经过 斯特里克兰 有
[bi:n] ['kwɪkli] [spred] .
been quickly spread .
到过 迅速地 传播 .
我向斯特里克兰索要的一两幅画作很快就被传开了。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
I asked the stranger if he had breakfasted .
我 问 这 陌生人 如果 他 有 早餐 .
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'kwɪərɪz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['strɪklənd] [hæd; həd]
and one or two enquiries I had made for pictures by Strickland had
和 一 或者 二 查询 我 有 制成 为了 图片 经过 斯特里克兰 有
[bi:n] ['kwɪkli] [spred] .
been quickly spread .
到过 迅速地 传播 .
我向斯特里克兰索要的一两幅画作很快就被传开了。
[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
I asked the stranger if he had breakfasted .
我 问 这 陌生人 如果 他 有 早餐 .
我问这位陌生人是否吃过早餐。

" [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['kɒfi] ['ɜ:lɪ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **Yes ; I have my coffee early , " he answered ,**
" 是的 ; 我 有 我的 咖啡 早期的 , " 他 回答 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'kwɪərɪz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['strɪklənd] [hæd; həd]
and one or two enquiries I had made for pictures by Strickland had
和 一 或者 二 查询 我 有 制成 为了 图片 经过 斯特里克兰 有
[bi:n] ['kwɪkli] [spred] .
been quickly spread .
到过 迅速地 传播 .
我向斯特里克兰索要的一两幅画作很快就被传开了。
[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
I asked the stranger if he had breakfasted .
我 问 这 陌生人 如果 他 有 早餐 .
我问这位陌生人是否吃过早餐。

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɪski] .
" **but I don't mind having a drop of whisky .**
" 但 我 不 头脑 拥有 一个 降低 的 威士忌酒 .
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'kwɪərɪz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['strɪklənd] [hæd; həd]
and one or two enquiries I had made for pictures by Strickland had
和 一 或者 二 查询 我 有 制成 为了 图片 经过 斯特里克兰 有
[bi:n] ['kwɪkli] [spred] .
been quickly spread .
到过 迅速地 传播 .
我向斯特里克兰索要的一两幅画作很快就被传开了。
[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
I asked the stranger if he had breakfasted .
我 问 这 陌生人 如果 他 有 早餐 .
我问这位陌生人是否吃过早餐。

" [ju:; jʊ] [daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tu:] ['ɜ:lɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **You don't think it's too early ? " said the Captain .**
" 你 不 思考 它是 也 早期的 ? " 说 这 队长 .
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'kwɪərɪz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['strɪklənd] [hæd; həd]
and one or two enquiries I had made for pictures by Strickland had
和 一 或者 二 查询 我 有 制成 为了 图片 经过 斯特里克兰 有
[bi:n] ['kwɪkli] [spred] .
been quickly spread .
到过 迅速地 传播 .
我向斯特里克兰索要的一两幅画作很快就被传开了。
[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
I asked the stranger if he had breakfasted .
我 问 这 陌生人 如果 他 有 早餐 .
我问这位陌生人是否吃过早餐。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:(r); jə(r)] ['lɪvə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **You and your liver must decide that between you , " I replied .**
" 你 和 你的 肝 必须 决定 那 之间 你 , " 我 回复 .
[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'kwɪərɪz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['strɪklənd] [hæd; həd]
and one or two enquiries I had made for pictures by Strickland had
和 一 或者 二 查询 我 有 制成 为了 图片 经过 斯特里克兰 有
[bi:n] ['kwɪkli] [spred] .
been quickly spread .
到过 迅速地 传播 .
我向斯特里克兰索要的一两幅画作很快就被传开了。
[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
I asked the stranger if he had breakfasted .
我 问 这 陌生人 如果 他 有 早餐 .
我问这位陌生人是否吃过早餐。

“ [aɪm] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [tiːtəʊtlə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'm practically a teetotaller** , ” **he said** ,
“ 我是 几乎 一个 滴酒不沾者 ” , “ 他 说 ” ,
“我基本上滴酒不沾,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [klʌb] .
as he poured himself out a good half - tumbler of Canadian Club .
作为 他 倾倒 他自己 出去 一个 好的 一半 - 不倒翁 的 加拿大 俱乐部 .
他给自己倒了一大杯加拿大俱乐部威士忌。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [hiː; hi] [fəʊd] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [dis'kʌlə] [tiːθ] .
When he smiled he showed broken and discoloured teeth .
什么时候 他 微笑 他 显示 破碎的 和 变色 牙齿 .
他笑的时候露出了残缺不全、变色的牙齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [liːn] [mæn] , [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] ,
He was a very lean man , **of no more than average height** ,
他 曾是 一个 非常 倾斜 男人 , 的 不 更多的 比 平均的 高度 ,
他身材非常瘦削, 身高也只是中等水平。

[wɪð] [greɪ] [heə(r)][kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌbli] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; mə'staːʃ] .
with gray hair cut short and a stubbly gray moustache .
和 灰色的 头发 切 短的 和 一个 短茬 灰色的 胡子 .
他留着短灰发和稀疏的灰胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [feɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
He had not shaved for a couple of days .
他 有 不是 剃光 为了 一个 夫妻 的 天 .
他已经好几天没刮胡子了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [laɪnd] , [bɜːnd] [braʊn] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
His face was deeply lined , burned brown by long exposure to the sun ,
他的 脸 曾是 深 衬里 , 烧伤 棕色的 经过 长的 接触 到 这 太阳 ,
他脸上布满皱纹, 长期日晒使他皮肤晒成了棕褐色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ˈʃɪfti] .
and he had a pair of small blue eyes which were astonishingly shifty .
和 他 有 一个 一对 的 小的 蓝色的 眼睛 哪个 是 令人震惊地 狡猾的 .
他有一双小小的蓝眼睛, 眼神闪烁不定。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈkwɪkli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ] [smɔːlɪst] [ˈdʒestʃə(r)] ,
They moved quickly , following my smallest gesture ,
他们 已搬 迅速地 , 下列的 我的 最小 手势 ,
他们行动迅速, 连我最细微的动作都能察觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθʌrə] [rəʊɡ] .
and they gave him the look of a very thorough rogue .
和 他们 给予 他 这 看 的 一个 非常 彻底 流氓 .
他们把他打扮得像个彻头彻尾的恶棍。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈhɑːtɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
But at the moment he was all heartiness and good - fellowship .
但 在 这 片刻 他 曾是 全部 热情 和 好的 - 奖学金 .
但此刻他却热情洋溢, 待人友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'dræg(ə)ld] [suːt][ɒv; əv] [ˈkɑːki] ,
He was dressed in a bedraggled suit of khaki ,
他 曾是 穿着 在 一个 邋遢的 套装 的 卡其色 ,
他身穿一套破旧的卡其布西装,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] .
and his hands would have been all the better for a wash .
和 他的 双手 会 有 到过 全部 这 更好的 为了 一个 洗 .
他的双手如果洗洗就更好了。

“ [ai] [nju:] [ˈstriklənd] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I knew Strickland well** , ” **he said** ,
“ 我 知道 斯特里克兰 出色地 , ” 他 说 ,

“我很了解斯特里克兰,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][ai][hæd; həd] [ˈbʃəd] [hɪm] .
as he leaned back in his chair and lit the cigar I had offered him .
作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 点燃 这 雪茄 我 有 提供 他 .

他向后靠在椅子上, 点燃了我递给他的雪茄。

“ [ɪts] [θru:] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] . ”
“ **It's through me he came out to the islands** . ”
“ 它是 通过 我 他 来了 出去 到 这 岛屿 . ”

“他是通过我来到这些岛屿的。”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] ?
“ **Where did you meet him** ?
“ 在哪里 做过 你 见面 他 ?

你们在哪里遇到他的?

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ɪn] [ma:'seɪlz] . ”
“ **In Marseilles** . ”
“ 在 马赛 . ”

“在马赛。”

“ [wʊt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðeə(r)] ?
“ **What were you doing there** ?
“ 什么 是 你 正在做 那里 ?

你当时在那里做什么?

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋ] [smaɪl] .
“ **He gave me an ingratiating smile** .
“ 他 给予 我 一个 讨好 微笑 .

他给了我一个讨好的微笑。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai][wʊz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
“ **Well , I guess I was on the beach** .
“ 出色地 , 我 猜测 我 曾是 在 这 海滩 .

“嗯, 我想我当时是在海滩上。”

“ [maɪ] [frɛndz] [ə'piərəns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ,
“ **My friend's appearance suggested that he was now in the same predicament** ,
“ 我的 朋友们 外貌 建议 那 他 曾是 现在 在 这 相同的 困境 ,

“从我朋友的状况来看, 他现在也处境相同。”

[ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
and I prepared myself to cultivate an agreeable acquaintance .
和 我 准备 我 到 培育 一个 同意 熟人 .

我准备与他建立一段愉快的友谊。

[ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [bi:tʃ] - [ˈkoumərz] [ˈɔ:lweɪz] [ri:'pei, ri-] [ðə; ði] [smɔ:l] [peɪnz] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][æt; ət]
The society of beach - combers always repays the small pains you need be at
这 社会 的 海滩 - 梳子 总是 偿还 这 小的 疼痛 你 需要 是 在
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ai 'ti:] .
to enjoy it .
到 享受 它 .

海滩拾荒者群体总会回报你为享受海滩乐趣而付出的小小努力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ʌnd][æfəb(ə)l][ɪn] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They are easy of approach and affable in conversation .
他们是简单的的方法 和 和蔼可亲 在 对话 。

他们平易近人，交谈起来也很和蔼可亲。

[ðeɪ] ['seldəm] [pʊt] [ɒn] [eəz] ,
They seldom put on airs ,
他们 很少 放 在 播出 ；

他们很少摆架子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ʊfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][ʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
and the offer of a drink is a sure way to their hearts .
和 这 提供 的 一个 喝 是 一个 当然 方式 到 他们的 心 。

请他们喝酒绝对能赢得他们的心。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nəʊ] [lə'bu:riəs] [steps] [tu:; tə][entə(r)][ə'pɒn] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
You need no laborious steps to enter upon familiarity with them ,
你 需要 不 费力的 步骤 到 进入 之上 熟悉 和 他们 ；

你无需费力就能熟悉它们，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:n] [nɒt][ʻəʊnli][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['grætɪtju:d] ,
and you can earn not only their confidence , but their gratitude ,
和 你 能 赚 不是 仅有的 他们的 信心 ； 但 他们的 感激 ；

这样你不仅可以赢得他们的信任，还能赢得他们的感激。

[baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['diskʊ:s] .
by turning an attentive ear to their discourse .
经过 转弯 一个 细心 耳朵 到 他们的 话语 。

通过认真倾听他们的谈话。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeə'baɪ] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði]
They look upon conversation as the great pleasure of life , thereby proving the
他们 看 之上 对话 作为 这 伟大的 乐趣 的 生活 ； 从而 证明 这
[ˈeksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
excellence of their civilisation ,
卓越 的 他们的 文明 ；

他们将交谈视为人生最大的乐趣，从而证明了他们文明的卓越之处。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [entə'teɪnɪŋ] ['tɔ:kə] .
and for the most part they are entertaining talkers .
和 为了 这 最多 部分 他们 是 娱乐 谈话者 。

而且他们大多都是健谈有趣的人。

[ðə; ði][ɪk'stent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪz] ['plezntli] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The extent of their experience is pleasantly balanced by the fertility of their
这 程度 的 他们的 经验 是 愉快 均衡 经过 这 生育力 的 他们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 。

他们丰富的阅历与他们丰富的想象力完美地平衡了。

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðəʊt] [gaɪl] ,
It cannot be said that they are without guile ,
它 不能 是 说 那 他们 是 没有 诡计 ；

不能说他们毫无诡计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]
but they have a tolerant respect for the law , when the law is supported by
但 他们 有 一个 宽容 尊重 为了 这 法律 ； 什么时候 这 法律 是 有 经过
[streŋθ] .
strength .
力量 。

但是，当法律得到强权支持时，他们对法律抱有宽容的尊重。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈhæzədəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈpəʊkə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
It is hazardous to play poker with them ,
它是 危险 到 玩 扑克 和 他们 ,
和他们玩扑克很危险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪndʒəˈnju:əti] [ædz] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
but their ingenuity adds a peculiar excitement to the best game in the world .
但 他们的 独创性 添加 一个 奇特 激动 到 这 最好的 游戏 在 这 世界 .
但他们的独创性为世界上最好的游戏增添了一种独特的刺激感。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [ˈveri] [wel] [brɪˈʊ:(r)] [aɪ] [left] [təˈhi:ti] ,
I came to know Captain Nichols very well before I left Tahiti ,
我 来了 到 知道 队长 尼科尔斯 非常 出色地 前 我 左边 塔希提岛 ,
在离开塔希提岛之前, 我已经和尼科尔斯船长非常熟了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fʊ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and I am the richer for his acquaintance .
和 我 是 这 更富有 为了 他的 熟人 .
认识他让我受益匪浅。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪɡˈɑ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [hiː; hi] [kənˈsju:md] [æt; ət] [maɪ] [ɪkˈspens] (
I do not consider that the cigars and whisky he consumed at my expense (
我 做 不是 考虑 那 这 雪茄 和 威士忌酒 他 消耗 在 我的 费用 (
[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfju:zd] [kˈɒkteɪlz] ,
he always refused cocktails ,
他 总是 拒绝 鸡尾酒 ,
我不认为他用我的钱消费的雪茄和威士忌是他的消费（他总是拒绝鸡尾酒,

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [tiːˈtəʊtlə(r)]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] [dˈɒləz] ,
since he was practically a teetotaler) , and the few dollars ,
自从 他 曾是 几乎 一个 滴酒不沾者) , 和 这 很少 美元 ,
因为他几乎滴酒不沾), 还有那几美元,

[ˈbɒrəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)] [eə(r)] [ɒv; əv] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [əˈpɒn] [emˈli:] ,
borrowed with a civil air of conferring a favour upon me ,
借来的 和 一个 民用 空气 的 授予 一个 偏爱 之上 我 ,
借钱时带着一种仿佛在施舍我恩惠的客套语气,

[ðæt] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
that passed from my pocket to his ,
那 通过了 从 我的 口袋 到 他的 ,
那东西从我的口袋递到了他的口袋里,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [hiː; hi] [əˈfʊ:d; əˈfɔrd] [emˈli:] .
were in any way equivalent to the entertainment he afforded me .
是 在 任何 方式 相等的 到 这 娱乐 他 提供 我 .
无论如何, 都无法与他带给我的娱乐相提并论。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdetə(r)] .
I remained his debtor .
我 剩余 他的 债务人 .
我仍然欠他钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætə(r)]
I should be sorry if my conscience , insisting on a rigid attention to the matter
我 应该 是 对不起 如果 我的 良心 , 坚持 在 一个 死板的 注意力 到 这 事情
[ɪn] [hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
如果我的良心坚持要严格关注手头的事情, 我会感到遗憾。

[fɔːst] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [laɪnz] .

forced me to dismiss him in a couple of lines .
强制 我 到 解雇 他 在 一个 夫妻 的 线条 .

他几句话就让我把他打发走了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [fɜːst] [left] [ˈɪŋɡlənd] .

I do not know why Captain Nichols first left England .
我 做 不是 知道 为什么 队长 尼科尔斯 第一的 左边 英格兰 .

我不知道尼科尔斯上尉当初离开英国的原因。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈretɪs(ə)nt] ,

It was a matter upon which he was reticent ,
它 曾是 一个 事情 之上 哪个 他 曾是 沉默寡言 ,

这是他不愿提及的一件事。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈveri] [dɪˈskri:t] .

and with persons of his kind a direct question is never very discreet .
和 和 人 的 他的 种类 一个 直接的 问题 是 绝不 非常 慎重 .

对于他这类人，直接提问从来都不是明智之举。

[hiː; hi] [hint] [æt; ət] [ʌndɪˈzɜːvd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

He hinted at undeserved misfortune ,
他 暗示 在 不应得的 不幸 ,

他暗示自己遭遇了不应有的不幸。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

and there is no doubt that he looked upon himself as the victim of injustice .
和 那里 是 不 怀疑 那 他 看起来 之上 他自己 作为 这 受害者 的 不公正 .

毫无疑问，他把自己视为不公正的受害者。

[maɪ][ˈfænsi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,

My fancy played with the various forms of fraud and violence ,
我的 想要 玩 和 这 各种各样的 表格 的 欺诈罪 和 暴力 ,

我的想象力让我沉迷于各种形式的欺诈和暴力。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [wen] [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɪn]

and I agreed with him sympathetically when he remarked that the authorities in
和 我 同意 和 他 同情地 什么时候 他 评论 那 这 当局 在

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dæmd] [ˈteknɪk(ə)] .

the old country were so damned technical .
这 老的 国家 是 所以 该死的 技术的 .

当他评论说老家的当局太死板拘泥于技术细节时，我表示赞同。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈeni] [ʌnˈplezntnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

But it was nice to see that any unpleasantness he had endured in his
但 它 曾是 好的 到 看 那 任何 不愉快 他 有 忍受 在 他的

[ˈneɪtɪv] [lənd][hæd; həd][nɒt] [ɪmˈpeəd] [hɪz; ɪz][ˈɑːd(ə)nt][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .

native land had not impaired his ardent patriotism .
本国的 土地 有 不是 受损 他的 热心 爱国主义 .

但令人欣慰的是，他在祖国所遭受的任何不快都没有削弱他炽热的爱国情怀。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [sɜː(r)] ,

He frequently declared that England was the finest country in the world , sir ,
他 频繁地 声明 那 英格兰 曾是 这 最好的 国家 在 这 世界 , 先生 ,

先生，他经常宣称英国是世界上最好的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [suːˌpiəriˈbrəti][ˈəʊvə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , [kəˈləunjəl] , [ˈdeɪgəʊ] , [ˈdʌtʃmən] ,

and he felt a lively superiority over Americans , Colonials , Dagos , Dutchmen ,
和 他 毛毡 一个 热闹 优势 超过 美国人 , 殖民者 , 达戈斯 , 荷兰人 ,

[ænd; ənd][kəˈnækə; ˈkænəkə] .

and Kanakas .
和 卡纳卡人 .

他觉得自己比美国人、殖民地居民、意大利人、荷兰人和加拿大人都优越得多。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

But I do not think he was a happy man .

但 我 做 不是 思考 他 曾是 一个 快乐的 男人 .

但我认为他并不快乐。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [dɪs'pepsiə] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət]

He suffered from dyspepsia , and he might often be seen sucking a tablet

他 遭受 从 消化不良 , 和 他 可能 经常 是 已见 吸吮 一个 药片

[ɒv; əv]['pepsɪn] ;

of pepsin ;

的 胃蛋白酶 ;

他患有消化不良，人们经常可以看到他吮吸着一片胃蛋白酶片；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wʊd] ['hɑːdli]

in the morning his appetite was poor ; but this affliction alone would hardly

在 这 早晨 他的 食欲 曾是 贫穷的 ; 但 这 痛苦 独自的 会 几乎

[hæv; həv] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

have impaired his spirits .

有 受损 他的 烈酒 .

早上他食欲不振；但仅此一点不适并不会严重影响他的精神状态。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪskən'tent] [wɪð] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] .

He had a greater cause of discontent with life than this .

他 有 一个 更大的 原因 的 不满 和 生活 比 这 .

他还有比这更严重的人生不满的原因。

[eɪt] ['jɪəz] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræʃli] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][waɪf] .

Eight years before he had rashly married a wife .

八 年 前 他 有 贸然 已婚 一个 妻子 .

八年前，他草率地娶了妻子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][men] [huːm] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

There are men whom a merciful Providence has undoubtedly ordained to a

那里 是 男人 谁 一个 仁慈 普罗维登斯 有 无疑 受戒 到 一个

['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

single life ,

单身的 生活 ;

毫无疑问，仁慈的上帝注定有些人终身只活一次。

[bʌt; bət] [huː] [frɒm; frəm] ['wɪlflnəs] [ɔː(r)] [θruː] ['sɜːkənstənsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kəʊp] [wɪð]

but who from wilfulness or through circumstances they could not cope with

但 WHO 从 任性 或者 通过 情况 他们 可以 不是 应付 和

[hæv; həv] [flaʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'kriːz] .

have flown in the face of its decrees .

有 飞行 在 这 脸 的 它是 法令 .

但他们出于任性或由于无法应对的环境，违背了它的法令。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæɪrɪd] ['bætʃələ(r)] .

There is no object more deserving of pity than the married bachelor .

那里 是 不 目的 更多的 值得 的 遗憾 比 这 已婚 学士 .

世上没有比已婚单身汉更值得同情的人了。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] .

Of such was Captain Nichols .

的 这样的 曾是 队长 尼科尔斯 .

尼科尔斯上尉就是其中之一。

[aɪ][met] [hɪz; ɪz][waɪf] .

I met his wife .

我 遇见 他的 妻子 .

我见过他的妻子。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][ˈtwenti] - [eɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
She was a woman of twenty - eight , I should think ,
她 曾是 一个 女士 的 二十 - 八 , 我 应该 思考 ,
我想她大概二十八岁吧。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪp] [huːz] [eɪdʒ][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈdaʊt(ə)l] ;
though of a type whose age is always doubtful ;
尽管 的 一个 类型 谁 年龄 是 总是 疑 ；
虽然属于那种年龄总是难以确定的类型；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][ˈkænɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈfɔːti]
for she cannot have looked different when she was twenty , and at forty
为了 她 不能 有 看起来 不同的 什么时候 她 曾是 二十 , 和 在 四十
[wʊd] [lʊk] [nəʊ][ˈəʊldə] .
would look no older .
会 看 不 老 .
因为她二十岁时的容貌不可能和现在不同，到了四十岁，看起来也不会更老。

[ʃiː, ʃi][geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈtaɪtnəs] .
She gave me an impression of extraordinary tightness .
她 给予 我 一个 印象 的 非凡的 紧绷 .
她给我的感觉非常拘谨。

[hɜː(r); hə(r)][pleɪn] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ˈnærəʊ] [lɪps][wɒz; wəz] [taɪt] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] [stretʃt]
Her plain face with its narrow lips was tight , her skin was stretched
她 清楚的 脸 和 它是 狭窄的 嘴唇 曾是 紧的 , 她 皮肤 曾是 拉伸
[ˈtaɪtli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] ,
tightly over her bones ,
紧紧 超过 她 骨头 ,
她那张相平庸的脸，嘴唇很窄，皮肤紧绷，紧紧地贴在骨头上。

[hɜː(r); hə(r)][smɑɪl][wɒz; wəz] [taɪt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [taɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]
her smile was tight , her hair was tight , her clothes were
她 微笑 曾是 紧的 , 她 头发 曾是 紧的 , 她 衣服 是
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,
她的笑容很僵硬，头发很紧绷，衣服也很紧身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [drɪl][ʃiː, ʃi][wɔː(r)][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [blæk] [ˈbɒmbəziːn] .
and the white drill she wore had all the effect of black bombazine .
和 这 白色的 钻头 她 穿着 有 全部 这 影响 的 黑色的 炸弹素 .
她穿的白色钻服看起来就像黑色的亮片一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
I could not imagine why Captain Nichols had married her ,
我 可以 不是 想象 为什么 队长 尼科尔斯 有 已婚 她 ,
我无法理解尼科尔斯上尉为什么会娶她。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and having married her why he had not deserted her .
和 拥有 已婚 她 为什么 他 有 不是 荒凉的 她 .
既然娶了她，为什么没有抛弃她？

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ˈmelənkəli] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps he had , often , and his melancholy arose from the fact that he
也许 他 有 , 经常 , 和 他的 忧郁 出现 从 这 事实 那 他
[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [səkˈsiːd] .
could never succeed .
可以 绝不 成功 .
或许他曾多次尝试过，而他的忧郁源于他永远无法成功的事实。

[haʊ'evə(r)] [fɑ:(r)] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪn] [haʊsəʊ'evə] ['si:kɾət] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] ,
However far he went and in howsoever secret a place he hid himself ,
然而 远的 他 去 和 在 然而 秘密 一个 地方 他 隐藏 他自己 ,
无论他逃到多远的地方, 无论他躲藏在多么隐秘的地方,

[ai] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , [ɪn'eksərəb(ə)] [æz; əz] [feit] [ænd; ənd] [rɪ'mʊ:sləs] [æz; əz] ['kɒnʃəns]
I felt sure that Mrs . Nichols , inexorable as fate and remorseless as conscience
我 毛毡 当然 那 太太 . 尼科尔斯 , 无情的 作为 命运 和 冷酷无情 作为 良心
, [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ri:'dʒɔɪn] [hɪm] .
, would presently rejoin him .
, 会 目前 重新加入 他 .
我确信, 尼科尔斯太太就像命运一样无情, 像良心一样冷酷无情, 很快就会回到他身边。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] .
He could as little escape her as the cause can escape the effect .
他 可以 作为 小的 逃脱 她 作为 这 原因 能 逃脱 这 影响 .
他根本无法摆脱她, 就像原因无法摆脱结果一样。

[ðə; ðɪ] [rəʊg] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [nəʊ] [kla:s] .
The rogue , like the artist and perhaps the gentleman , belongs to no class .
这 流氓 , 喜欢 这 艺术家 和 也许 这 绅士 , 属于 到 不 班级 .
浪荡子就像艺术家, 或许还有绅士一样, 不属于任何阶级。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sænz] [dʒi:n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊbəʊ] ,
He is not embarrassed by the sans gene of the hobo ,
他 是 不是 尴尬的 经过 这 无 基因 的 这 流浪汉 ,
他并不为流浪汉的无基因而感到羞耻。

[nɔ:(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
nor put out of countenance by the etiquette of the prince .
也不 放 出去 的 面容 经过 这 礼仪 的 这 王子 .
也不因王子的礼节而感到不悦。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kla:s] , [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['vəʊk(ə)l] ,
But Mrs . Nichols belonged to the well - defined class , of late become vocal ,
但 太太 . 尼科尔斯 属于 到 这 出色地 - 定义 班级 , 的 晚的 变得 声乐 ,
但尼科尔斯夫人属于近年来变得敢于发声的那个界限分明的阶层。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] - ['mɪd(ə)l] .
which is known as the lower - middle .
哪个 是 已知 作为 这 降低 - 中间 .
也就是所谓的中下层阶级。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
Her father , in fact , was a policeman .
她 父亲 , 在 事实 , 曾是 一个 警察 .
事实上, 她的父亲是一名警察。

[ai] [eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [wʌn] .
I am certain that he was an efficient one .
我 是 肯定 那 他 曾是 一个 高效的 一 .
我确信他是一位效率很高的人。

[ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊld] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
I do not know what her hold was on the Captain ,
我 做 不是 知道 什么 她 抓住 曾是 在 这 队长 ,
我不知道她对船长有什么控制力。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lʌv] .
but I do not think it was love .
但 我 做 不是 思考 它 曾是 爱 .
但我认为那不是爱情。

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
I never heard her speak , but it may be that in private she had a
我 绝不 听到 她 说话 , 但 它 可能 是 那 在 私人的 她 有 一个
[ˈkəʊpiəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
copious conversation .
丰富 对话 .

我从未听过她说话，但或许她在私下里与人进行了大量的交谈。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
At any rate , Captain Nichols was frightened to death of her .
在 任何 速度 , 队长 尼科尔斯 曾是 害怕 到 死亡 的 她 .

总之，尼科尔斯上尉被她吓得魂飞魄散。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [emˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,
Sometimes , sitting with me on the terrace of the hotel ,
有时 , 坐着 和 我 在 这 阳台 的 这 酒店 ,

有时，他会和我一起坐在酒店的露台上，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [aʊtˈsaɪd] .
he would become conscious that she was walking in the road outside .
他 会 变得 有意识的 那 她 曾是 步行 在 这 路 外部 .

他会意识到她正在外面的路上行走。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ;
She did not call him ; she gave no sign that she was aware of his existence ;
她 做过 不是 称呼 他 ; 她 给予 不 符号 那 她 曾是 意识到的 的 他的 存在 ;

她没有给他打电话；她没有表现出任何她知道他的存在。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmiəli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
she merely walked up and down composedly .
她 仅仅 步行 向上 和 向下 镇定 .

她只是镇定地来回走动。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌnˈɪzɪnɪs] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
Then a strange uneasiness would seize the Captain ; he would look at his watch
然后 一个 奇怪的 不安 会 抢占 这 队长 ; 他 会 看 在 他的 手表

[ænd; ənd] [saɪ] .
and sigh .
和 叹 .

然后，船长会感到一阵莫名的不安；他会看看手表，叹口气。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I must be off , ” he said .
“ 出色地 , 我 必须 是 离开 , ” 他 说 .

“好了，我得走了。”他说。

[ˈnaɪðə(r)] [wɪt][nɔː(r)] [ˈwɪski] [kʊd; kəd] [dɪˈteɪn] [hɪm] [ðen] .
Neither wit nor whisky could detain him then .
两者都不 有 也不 威士忌酒 可以 扣留 他 然后 .

那时，无论是机智还是威士忌都无法留住他。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈhʌrɪkən] [ænd; ənd] [taɪˈfuːn] ,
Yet he was a man who had faced undaunted hurricane and typhoon ;
然而 他 曾是 一个 男人 WHO 有 面对 无所畏惧 飓风 和 台风 ,

但他却是一位曾无畏地面对飓风和台风的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌnˈɑːmd] [ˈnɪgə(r)] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ]
and would not have hesitated to fight a dozen unarmed niggers with nothing
和 会 不是 有 犹豫了一下 到 斗争 一个 打 徒手 黑鬼 和 没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
but a revolver to help him .
但 一个 左轮手枪 到 帮助 他 .

他毫不犹豫地只凭一把左轮手枪就与十几个手无寸铁的黑鬼搏斗。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] [wʊd] [send][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , [ˈsʌlən] [tʃaɪld]
Sometimes Mrs . Nichols would send her daughter , a pale - faced , sullen child
有时 太太 : 尼科尔斯 会 发送 她 女儿 , 一个 苍白 - 面对 , 忧郁 孩子
[ɒv; əv][ˈsev(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
of seven , to the hotel .
的 七 , 到 这 酒店 :
有时尼科尔斯太太会把她七岁的女儿送到酒店去, 女儿脸色苍白, 闷闷不乐。

“ [ˈmʌðə(r)] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [təʊn] .
“ **Mother wants you , ” she said , in a whining tone .**
“ 母亲 想要 你 , ” 她 说 , 在 一个 抱怨 语气 :
“妈妈要你,”她用撒娇的语气说道。

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] .
“ **Very well , my dear , ” said Captain Nichols .**
“ 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 队长 尼科尔斯 :
“很好, 亲爱的,”尼科尔斯上尉说道。

[hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ænd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
He rose to his feet at once , and accompanied his daughter along the road
他 玫瑰 到 他的 脚 在 一次 , 和 伴随 他的 女儿 沿着 这 路
:
:
:
他立刻站起身, 陪着女儿沿着路走去。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ˈəʊvə(r)]
I suppose it was a very pretty example of the triumph of spirit over
我 认为 它 曾是 一个 非常 漂亮的 例子 的 这 胜利 的 精神 超过
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,
我想这正是精神战胜物质的一个非常美好的例子。

[ænd; ænd][səʊ][maɪ] [daɪˈɡres(ə)n] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] .
and so my digression has at least the advantage of a moral .
和 所以 我的 题外话 有 在 至少 这 优势 的 一个 道德 :
因此, 我的离题至少具有一定的寓意。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeks.ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ]
Chapter XLVII
章 xlvii
第四十七章

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveəriəs] [θɪŋz] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [təʊld]
I have tried to put some connection into the various things Captain Nichols told
我 有 尝试 到 放 一些 联系 进入 这 各种各样的 事物 队长 尼科尔斯 讲述
[em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈstrɪklənd] ,
me about Strickland ,
我 关于 斯特里克兰 ,
我试图将尼科尔斯船长告诉我的关于斯特里克兰的各种事情联系起来。

[ænd; ænd][aɪ][hɪə(r)][set][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɔ:də(r)][aɪ][kæn; kən] .
and I here set them down in the best order I can .
和 我 这里 放 他们 向下 在 这 最好的 命令 我 能 :
我在这里尽可能地按照最佳顺序排列它们。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [ə'hʌðərz] [ə'kweɪntəns] [dʒʊəɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
They made one another's acquaintance during the latter part of the winter following
 他们 制成 一 另一个的 熟人 期间 这 后者 部分 的 这 冬天 下列的
 [maɪ][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['strɪklənd] [ɪn]['pærɪs] .
my last meeting with Strickland in Paris .
 我的 最后的 会议 和 斯特里克兰 在 巴黎 .

在巴黎我最后一次与斯特里克兰会面后的那个冬天的后半段，他们相识了。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [mʌnθs] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
How he had passed the intervening months I do not know ,

如何 他 有 通过了 这 介入 几个月 我 做 不是 知道 ,

我不知道他是如何度过这几个月的。

[bʌt; bət][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [hɑːd] ,
but life must have been very hard ,

但 生活 必须 有 到过 非常 难的 ,

但生活一定非常艰难。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] [sɔ:] [hɪm] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:sɑɪl] [di:] [nwi:] .
for Captain Nichols saw him first in the Asile de Nuit .
 为了 队长 尼科尔斯 锯 他 第一的 在 这 休息 德 夜晚 .
 因为尼科尔斯船长第一次见到他是在夜总会里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [æɪ; ət] [mɑ:ˈseɪlz] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['strɪklənd] ,
There was a strike at Marseilles at the time , and Strickland ,
 那里 曾是 一个 罢工 在 马赛 在 这 时间 , 和 斯特里克兰 ,
 当时马赛正发生罢工, 斯特里克兰

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːsɪz] ,
having come to the end of his resources ,
 拥有 来 到 这 结尾 的 他的 资源 ,
 他的资源已经用尽了,

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [z:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm] [hi:; hi] ['ni:diɪd] [tu:; tə] [ki:p]

had apparently found it impossible to earn the small sum he needed to keep

有 显然 成立 它 不可能的 到 赚 这 小的 和 他 需要 到 保持

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] .

body and soul together .

身体 和 灵魂 一起 .

他显然发现自己根本无法挣到维持生计所需的那点钱。

[ðə; ði] ['ɑːsaɪl] [di:] [nwi:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['pɔːpə(r)] [ænd; ənd] ['vægəbənd] [meɪ] [get] [ə; eɪ]
The Asile de Nuit is a large stone building where pauper and vagabond may get a
 这 休息 德 夜晚 是 一个 大的 石头 建筑 在哪里 穷光蛋 和 流浪汉 可能 得到 一个
 [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,
bed for a week ,
 床 为了 一个 星期 ,

夜宿所是一座大型石头建筑，贫民和流浪汉可以在那里获得一周的床位。

[prə'vaɪdɪd] [ðəə(r)] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['fraɪəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]
provided their papers are in order and they can persuade the friars in charge
 假如 他们的 文件 是 在 命令 和 他们 能 说服 这 修士们 在 收费

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋmen] .
that they are workingmen .
 那 他们 是 工人 .

前提是他的证件齐全，并且能够说服负责的修士们，他们是工人。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [ˈnəʊtɪst] [ˈstrɪklənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈpiərəns]
Captain Nichols noticed Strickland for his size and his singular appearance
队长 尼科尔斯 注意到 斯特里克兰 为了 他的 尺寸 和 他的 单数 外貌
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ˈəʊpən] ;
among the crowd that waited for the doors to open ;
之中 这 人群 那 等待 为了 这 门 到 打开 ;

尼科尔斯船长注意到斯特里克兰身材高大，在等待大门打开的人群中显得格外引人注目；

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈlɪstləsli] , [sʌm; səm] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [sʌm; səm] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
they waited listlessly , some walking to and fro , some leaning against the
他们 等待 百无聊赖地 , 一些 步行 到 和 弗 , 一些 倾斜 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他们百无聊赖地等待着，有的来回踱步，有的倚墙而坐。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] ;
and others seated on the curb with their feet in the gutter ;
和 其他的 坐着 在 这 抑制 和 他们的 脚 在 这 排水沟 ;

还有一些人坐在路边，双脚伸进排水沟里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz]
and when they filed into the office he heard the monk who read his papers
和 什么时候 他们 已提交 进入 这 办公室 他 听到 这 僧 WHO 读 他的 文件
[əˈdres] [hɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
address him in English .
地址 他 在 英语 .

当他们鱼贯走进办公室时，他听到宣读他文件的僧侣用英语和他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [sɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd]
But he did not have a chance to speak to him , since , as he entered
但 他 做过 不是 有 一个 机会 到 说话 到 他 , 自从 , 作为 他 进入
[ðə; ði] [ˈkɒmən] - [ruːm] ,
the common - room ,
这 常见的 - 房间 ,

但他还没来得及和他说话，就走进了公共休息室。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
a monk came in with a huge Bible in his arms ,
一个 僧 来了 在 和 一个 巨大的 圣经 在 他的 武器 ,

一位僧人抱着一本巨大的圣经走了进来，

[ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈpʊlpɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
mounted a pulpit which was at the end of the room ,
安装 一个 讲坛 哪个 曾是 在 这 结尾 的 这 房间 ,

他登上了位于房间尽头的讲坛，

[ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈaʊtkæsts] [hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]
and began the service which the wretched outcasts had to endure as the
和 开始 这 服务 哪个 这 可怜 被排斥者 有 到 忍受 作为 这
[praɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
price of their lodging .
价格 的 他们的 住宿 .

于是，那些可怜的流浪者开始了他们为了获得住宿而不得不忍受的劳役。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈstrɪklənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [wen] ,
He and Strickland were assigned to different rooms , and when ,
他 和 斯特里克兰 是 分配 到 不同的 房间 , 和 什么时候 ,

他和斯特里克兰被安排在不同的房间，然后，

[θrəʊn] [aʊt] [pʊ; əv] [bed] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [mʌŋk] ,
thrown out of bed at five in the morning by a stalwart monk ,
抛掷 出去 的 床 在 五 在 这 早晨 经过 一个 坚定的 僧 ,
凌晨五点被一位意志坚定的僧侣从床上扔了起来

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ænd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['striklənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
he had made his bed and washed his face , **Strickland had already**
他 有 制成 他的 床 和 洗过 他的 脸 , 斯特里克兰 有 已经
[dɪsə'priəd] .
disappeared .
消失 .

他已经铺好了床, 洗了脸, 斯特里克兰已经不见了。

['kæptɪn] ['nɪkəlz] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pʊ; əv] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ,
Captain Nichols wandered about the streets for an hour of bitter cold ,
队长 尼科尔斯 漫步 关于 这 街道 为了 一个 小时 的 苦的 寒冷的 ,
尼科尔斯上尉在寒冷的街头徘徊了一个小时,

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɪktə(r)] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [men]
and then made his way to the Place Victor Gélú , **where the sailor - men**
和 然后 制成 他的 方式 到 这 地方 胜利者 - , 在哪里 这 水手 - 男人
[ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] .
are wont to congregate .
是 惯于 到 聚集 .

然后他前往维克多·热吕广场, 水手们经常在那里聚集。

['dəʊzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [hiː; hi] [sɔː] ['striklənd] [ə'gen] .
Dozing against the pedestal of a statue , **he saw Strickland again** .
打盹 反对 这 座 的 一个 雕像 , 他 锯 斯特里克兰 再次 .

他靠在雕像的底座上打盹时, 又看到了斯特里克兰。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] .
He gave him a kick to awaken him .
他 给予 他 一个 踢 到 觉醒 他 .

他踢了他一脚, 把他踢醒。

" [kʌm] [ænd; ænd] [hæv; həv] ['brekfəst] , [meɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come and have breakfast** , **mate** , " **he said** .
" 来 和 有 早餐 , 伴侣 , " 他 说 .
"过来吃早餐吧, 伙计,"他说。

" [gəʊ] [tuː; tə] [hel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['striklənd] .
" **Go to hell** , " **answered Strickland** .
" 去 到 地狱 , " 回答 斯特里克兰 .

“去死吧,”斯特里克兰回答道。

[aɪ] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [maɪ] [frɛndz] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ænd] [aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd]
I recognised my friend's limited vocabulary , **and I prepared to regard**
我 已确认 我的 朋友们 有限的 词汇 , 和 我 准备 到 看待
['kæptɪn] ['nɪkəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['wɪtnəs] .
Captain Nichols as a trustworthy witness .
队长 尼科尔斯 作为 一个 值得信赖的 证人 .

我意识到我的朋友词汇量有限, 所以我准备把尼科尔斯上尉视为一个值得信赖的证人。

" ['bʌstɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Busted ?** " **asked the Captain** .
" 被捕 ? " 问 这 队长 .

“被抓了吗?”船长问道。

" [blɑːst] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['striklənd] .
" **Blast you** , " **answered Strickland** .
" 爆炸 你 , " 回答 斯特里克兰 .

“去你的,”斯特里克兰回答道。

“ [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [em 'i:] .
“ **Come along with me** .
“ 来 沿着 和 我 :

“跟我来。”

[aɪl] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
I'll get you some breakfast .
患病的 得到 你 一些 早餐 :

我去给你弄点早餐。

“ ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezi'teɪʃn] , ['striklənd] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **After a moment's hesitation , Strickland scrambled to his feet ,**
“ 后 一个 瞬间 犹豫 , 斯特里克兰 打乱 到 他的 脚 ,
斯特里克兰犹豫片刻后, 迅速站了起来。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [di:] [peɪn] ,
and together they went to the Bouchée de Pain ,
和 一起 他们 去 到 这 布歇 德 疼痛 ,
他们一起去了面包店。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] [bred] , [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] [ðeə(r)]
where the hungry are given a wedge of bread , which they must eat there
在哪里 这 饥饿的 是 给定 一个 楔 的 面包 , 哪个 他们 必须 吃 那里
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

饥饿的人们会被分发一块面包, 他们必须当场吃掉。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] - [di:] [su:p]
for it is forbidden to take it away ; and then to the Cuillère de Soupe
为了 它 是 禁止 到 拿 它 离开 ; 和 然后 到 这 - 德 汤
,
,
,

因为禁止将其带走; 然后是汤勺,

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][fɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [θɪn] ,
where for a week , at eleven and four , you may get a bowl of thin ,
在哪里 为了 一个 星期 , 在 十一 和 四 , 你 可能 得到 一个 碗 的 薄的 ,
[sɔ:lt] [su:p] .
salt soup .
盐 汤 :

在那里, 连续一周, 上午 11 点和下午 4 点, 你可能会喝到一碗稀薄的咸汤。

[ðə; ði] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [fa:(r)][ə'pɑ:t] ,
The two buildings are placed far apart ,
这 二 建筑物 是 放置 远的 除 ,

这两栋建筑相距甚远,

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
so that only the starving should be tempted to make use of them .
所以 那 仅有的 这 饥饿 应该 是 受诱惑 到 制作 使用 的 他们 :

这样, 只有饥饿的人才会想要使用它们。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][səʊ][brɪ'ɡæən][ðə; ði][kwɪə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz]
So they had breakfast , and so began the queer companionship of Charles
所以 他们 有 早餐 , 和 所以 开始 这 酷儿 友谊 的 查尔斯
['striklənd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] .
Strickland and Captain Nichols .
斯特里克兰 和 队长 尼科尔斯 :

于是他们一起吃了早餐, 查尔斯·斯特里克兰和尼科尔斯上尉的奇特友谊就此开始。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spɛnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] [ɪn][wʌn] [ə'hʌðərz]
They must have spent something like four months at Marseilles in one another's
他们 必须 有 花费 某物 喜欢 四 几个月 在 马赛 在 一 另一个的
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

他们在马赛的社交生活中应该待了大约四个月。

[ðeə(r)][kə'riə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ɪf] [baɪ] [əd'ventʃə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] [ʌnɪk'spektɪd] [ɔ:(r)]
Their career was devoid of adventure , if by adventure you mean unexpected or
他们的 职业 曾是 缺乏 的 冒险 , 如果 经过 冒险 你 意思是 意外 或者
[θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
thrilling incident ,
惊险 事件 ,
他们的职业生涯缺乏冒险, 如果你所说的冒险是指意想不到的或惊险刺激的事件的话。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
for their days were occupied in the pursuit of enough money to get a
为了 他们的 天 是 占领 在 这 追逐 的 足够的 钱 到 得到 一个
[naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][hʌŋgə(r)] .
night's lodging and such food as would stay the pangs of hunger .
夜晚 住宿 和 这样的 食物 作为 会 停留 这 疼痛 的 饥饿 .
因为他们终日忙于挣钱, 只为换取一晚的住宿和能充饥的食物。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['kʌləd] [ænd; ænd]['reɪsɪ] ,
But I wish I could give here the pictures , coloured and racy ,
但 我 希望 我 可以 给 这里 这 图片 , 有色 和 色情 ,
但我很想在这里展示那些色彩鲜艳、香艳刺激的照片。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] - ['vɪvɪd] ['nærətɪv] ['bʃəd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
which Captain Nichols ' vivid narrative offered to the imagination .
哪个 队长 尼科尔斯 - 生动 叙述 提供 到 这 想像力 .
尼科尔斯船长生动的叙述激发了人们的想象力。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'klʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:pɔ:t] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv]
His account of their discoveries in the low life of a seaport town would have
他的 帐户 的 他们的 发现 在 这 低的生活 的 一个 海港 镇 会 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊk] ,
made a charming book ,
制成 一个 迷人 书 ,
他笔下他们在海港小镇底层生活中发现的种种经历, 原本可以写成一本引人入胜的书。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv]
and in the various characters that came their way the student might easily have
和 在 这 各种各样的 人物 那 来了 他们的 方式 这 学生 可能 容易地 有
[faʊnd] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [rəʊgz] .
found matter for a very complete dictionary of rogues .
成立 事情 为了 一个 非常 完全的 字典 的 流氓 .
在接触到的各种人物中, 这位学生很容易就能找到素材, 编纂出一部非常完整的恶棍词典。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['pærəgrɑ:fs] .
But I must content myself with a few paragraphs .
但 我 必须 内容 我 和 一个 很少 段落 .
但我只能写这几段话。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'tens] [ænd; ænd]['bru:t(ə)l] , ['sævɪdʒ] , [mʌltɪ'kʌləd] ,
I received the impression of a life intense and brutal , savage , multicoloured ,
我 已收到 这 印象 的 一个 生活 激烈的 和 野蛮 , 野蛮的 , 五彩缤纷 ,
[ænd; ænd] [vɪ'veɪʃəs] .
and vivacious .
和 活泼 .
我感受到的是一种激烈而残酷、野蛮、多彩而充满活力的生活。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːˈseɪlz] [ðæt] [aɪ] [ŋjuː] , [dʒeˈstɪkjələteɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
It made the Marseilles that I knew , gesticulating and sunny ,
它 制成 这 马赛 那 我 知道 , 做手势 和 阳光明媚 ;
它让我想起了我所认识的那个马赛, 那个热情洋溢、阳光灿烂的马赛。

[wɪð] [ɪts] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [həʊˈtelz][ænd; ənd][ɪts] [ˈrestɒrnts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,
with its comfortable hotels and its restaurants crowded with the well - to - do ,
和 它是 舒服的 酒店 和 它是 餐厅 挤 和 这 出色地 - 到 - 做 ,
[teɪm] [ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] .
tame and commonplace .
驯服 和 平凡 .

这里有舒适的酒店, 餐厅里挤满了富裕人家、普通人和平民百姓。

[aɪ] [ˈenvɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz]
I envied men who had seen with their own eyes the sights that Captain Nichols
我 令人羡慕 男人 WHO 有 已见 和 他们的 自己的 眼睛 这 景点 那 队长 尼科尔斯
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

我羡慕那些亲眼见过尼科尔斯船长所描述的景象的人。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːsaɪl][diː] [nwiː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
When the doors of the Asile de Nuit were closed to them ,
什么时候 这 门 的 这 休息 德 夜晚 是 关闭 到 他们 ,
当夜总会的大门对他们关闭时

[ˈstriklənd] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [sɔːt] [ðə; ði][hɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] [tʌf] [bɪl] .
Strickland and Captain Nichols sought the hospitality of Tough Bill .
斯特里克兰 和 队长 尼科尔斯 寻求 这 热情好客 的 艰难的 账单 .
斯特里克兰和尼科尔斯上尉寻求“硬汉比尔”的款待。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪləz] - [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mjuˈlætəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
This was the master of a sailors ' boarding - house , a huge mulatto with a
这 曾是 这 掌握 的 一个 水手们 - 登机 - 房子 , 一个 巨大的 混血儿 和 一个
[ˈhevi] [fɪst] ,
heavy fist ,
重的 拳头 ,

这是水手旅馆的老板, 一个身材魁梧、拳头很重的混血儿。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈmæɪnə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [bɜːθ] .
who gave the stranded mariner food and shelter till he found him a berth .
WHO 给予 这 搁浅 水手 食物 和 庇护所 直到 他 成立 他 一个 泊位 .
他为这位搁浅的水手提供了食物和住所, 直到他找到一个泊位。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈsliːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlðə(r)z] , [swɪːdz] , [ˈniːgrəʊz] ,
They lived with him a month , sleeping with a dozen others , Swedes , negroes ,
他们 居住地 和 他 一个 月 , 睡眠 和 一个 打 其他的 , 瑞典人 , 黑人 ,
[brəˈzɪliənz] ,
Brazilians ,
巴西人 ,

他们和他一起生活了一个月, 和十几个其他人睡在一起, 这些人有瑞典人、黑人、巴西人。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [beə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
on the floor of the two bare rooms in his house which he assigned to his
在 这 地面 的 这 二 裸 房间 在 他的 房子 哪个 他 分配 到 他的
[ˈtʃɑːdʒɪz] ;
charges ;
收费 ;

在他分配给被监护人的两间简陋房间的地板上;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['vɪktə(r)] - ,
and every day they went with him to the Place Victor Gélú ,
和 每一个 天 他们 去 和 他 到 这 地方 胜利者 - ,
他们每天都和他一起去维克多·热吕广场，

[ˈwɪðə(r)] [keɪm] [ˈɪps] - ['kæptɪnz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
whither came ships ' captains in search of a man .
往哪里去 来了 船舶 - 队长 在 搜索 的 一个 男人 .
船长们四处寻找那个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [əʊ'bi:s][ænd; ənd] ['slætənli] ,
He was married to an American woman , obese and slatternly ,
他 曾是 已婚 到 一个 美国人 女士 , 肥胖 和 邋遢地 ,
他娶了一位美国妻子，该女子肥胖邋遢。

[ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:s][baɪ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
fallen to this pass by Heaven knows what process of degradation ,
倒下 到 这 经过 经过 天堂 知道 什么 过程 的 降解 ,
天知道是怎样堕落的过程才使他沦落到这般境地，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:nz] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and every day the boarders took it in turns to help her with the
和 每一个 天 这 寄宿生 采取 它 在 转弯 到 帮助 她 和 这
[ˈhaʊswɜ:k] .
housework .
家务 .
每天，房客们轮流帮她做家务。

['kæptɪn] ['nɪkəlz] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [smɑ:t] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒn] ['strɪkləndz] [pɑ:t] [ðæt]
Captain Nichols looked upon it as a smart piece of work on Strickland's part that
队长 尼科尔斯 看起来 之上 它 作为 一个 聪明的 片 的 工作 在 斯特里克兰的 部分 那
[hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [tʌf] [bɪl] .
he had got out of this by painting a portrait of Tough Bill .
他 有 得到 出去 的 这 经过 绘画 一个 肖像 的 艰难的 账单 .
尼科尔斯上尉认为斯特里克兰通过给“硬汉比尔”画肖像而摆脱困境，这是他做的一件聪明事。

[tʌf] [bɪl] [nɒt] ['əʊnli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænvəs] , ['kʌləs] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
Tough Bill not only paid for the canvas , colours , and brushes ,
艰难的 账单 不是 仅有的有薪酬的 为了 这 帆布 , 颜色 , 和 刷子 ,
强硬的比尔不仅支付了画布、颜料和画笔的费用，

[bʌt; bət] [geɪv] ['strɪklənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['smʌɡld] [tə'bækəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
but gave Strickland a pound of smuggled tobacco into the bargain .
但 给予 斯特里克兰 一个 磅 的 走私 烟草 进入 这 便宜货 .
但他还顺便给了斯特里克兰一磅走私烟草。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] ,
For all I know ,
为了 全部 我 知道 ,
就我所知，

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [meɪ] [stɪl] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɔ:n] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)]
this picture may still adorn the parlour of the tumbledown little house somewhere near
这 图片 可能 仍然 装饰 这 客厅 的 这 倾覆 小的 房子 某处 靠近
[ðə; ði] [keɪ] [di:] [lɑ:][dʒɑ:li'et] ,
the Quai de la Joliette ,
这 码头 德 拉 乔利埃特 ,
这幅画或许至今仍挂在若列特码头附近某间破旧小屋的客厅里。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and I suppose it could now be sold for fifteen hundred pounds .
和 我 认为 它 可以 现在 是 卖 为了 十五 百 磅 .
我想它现在应该能卖到一千五百英镑。

[ˈstriːkləndz] [aɪˈdiə][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪp] [bɒn][sʌm; səm][ˈves(ə)l] [bəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒˈstreɪliə] [ɔː(r)] [njuː]
Strickland's idea was to ship on some vessel bound for Australia or New
斯特里克兰的 主意 曾是 到 船 在 一些 血管 边界 为了 澳大利亚 或者 新的
[ˈziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

斯特里克兰的想法是搭乘一艘开往澳大利亚或新西兰的船只运送。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðəə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][səˈməʊə][ɔː(r)] [təˈhiːti] .
and from there make his way to Samoa or Tahiti .
和 从 那里 制作 他的 方式 到 萨摩亚 或者 塔希提岛 .

然后他从那里前往萨摩亚或塔希提岛。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
I do not know how he had come upon the notion of going to the South
我 做 不是 知道 如何 他 有 来 之上 这 概念 的 去 到 这 南
[ˈsiːz] ,
Seas ,
海域 ,

我不知道他怎么会想到要去南海。

[ðəʊ] [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
though I remember that his imagination had long been haunted by an island ,
尽管 我 记住 那 他的 想像力 有 长的 到过 闹鬼的 经过 一个 岛 ,
但我记得, 他的想象力一直被一座岛屿所萦绕。

[ɔːl] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈnɔːðən]
all green and sunny , encircled by a sea more blue than is found in Northern
全部 绿色的 和 阳光明媚 , 包围 经过 一个 海 更多的 蓝色的 比 是 成立 在 北方
[lˈætɪtʃuːdz] .
latitudes .
纬度 .

到处绿树成荫, 阳光明媚, 四周环绕着比北纬地区更加湛蓝的大海。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
I suppose that he clung to Captain Nichols because he was acquainted with
我 认为 那 他 紧紧抓住 到 队长 尼科尔斯 因为 他 曾是 熟人 和
[ðəʊz] [pɑːts] ,
those parts ,
那些 部分 ,

我猜他之所以对尼科尔斯上尉忠心耿耿, 是因为他熟悉那些地方的情况。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [huː] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][mɔː(r)]
and it was Captain Nichols who persuaded him that he would be more
和 它 曾是 队长 尼科尔斯 WHO 被说服 他 那 他 会 是 更多的
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [təˈhiːti] .
comfortable in Tahiti .
舒服的 在 塔希提岛 .

是尼科尔斯船长说服他, 在塔希提岛生活会更舒适。

“ [juː; jʊ] [siː] , [təˈhiːtiz] [frentʃ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][emˈiː] .
“ **You see , Tahiti's French ,** ” **he explained to me** .
“ 你 看 , 塔希提岛的 法语 , ” 他 解释 到 我 .

“你看, 塔希提岛是法国的,”他向我解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrnt] [səʊ] [dæmd] [ˈteknɪk(ə)l] .
“ **And the French aren't so damned technical** .
“ 和 这 法语 不是 所以 该死的 技术的 .

“而法国人并没有那么注重技术。”

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
“ I thought I saw his point .
” 我 想法 我 锯 他的 观点 .

“我好像明白他的意思了。”

[ˈstrɪklənd] [hæd; həd][nəʊ] [ˈpeɪpəz] ,
Strickland had no papers ,
斯特里克兰 有 不 文件 ,

斯特里克兰没有任何证件。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [tu:; tə] [ˌdɪskənˈsɜ:t] [tʌf] [bɪl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] (
but that was not a matter to disconcert Tough Bill when he saw a profit (
但 那 曾是 不是 一个 事情 到 搅乱 艰难的 账单 什么时候 他 锯 一个 利润 (
[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˌmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜ:θ])
he took the first month's wages of the sailor for whom he found a berth)
他 采取 这 第一的 月份 工资 的 这 水手 为了 谁 他 成立 一个 泊位)
,
:
,

但当“铁汉比尔”看到有利可图时，这件事并没有让他感到不安（他拿走了他为之找到床位的那个水手的第一个月工资）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈvaɪdɪd] [ˈstrɪklənd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstəʊkə(r)] [hu:] [hæd; həd]
and he provided Strickland with those of an English stoker who had
和 他 假如 斯特里克兰 和 那些 的 一个 英语 司炉 WHO 有
[ˌprɒvɪˈdenʃəli] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
providentially died on his hands .
天意眷顾 死亡 在 他的 双手 .

他把斯特里克兰的尸体交给了英国司炉工，这位司炉工幸运地死在了他的手上。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈstrɪklənd] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [i:st] ,
But both Captain Nichols and Strickland were bound East ,
但 两个都 队长 尼科尔斯 和 斯特里克兰 是 边界 东方 ,

但尼科尔斯船长和斯特里克兰都是要往东走的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [ˌɒpəˈtju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ʃɪps]
and it chanced that the only opportunities for signing on were with ships
和 它 偶然 那 这 仅有的 机会 为了 签名 在 是 和 船舶
[ˈseɪlɪŋ] [west] .
sailing West .
帆船 西方 .

碰巧的是，唯一可以上船的机会就是去西行的船只。

[twɑ:s] [ˈstrɪklənd] [rɪˈfju:zd] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɒn] [træmp] [ˈseɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Twice Strickland refused a berth on tramps sailing for the United States ,
两次 斯特里克兰 拒绝 一个 泊位 在 流浪汉 帆船 为了 这 团结的 各州 ,

斯特里克兰曾两次拒绝搭乘前往美国的流浪汉船只。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒliə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈnju:kɑ:s] .
and once on a collier going to Newcastle .
和 一次 在 一个 煤矿 去 到 纽卡斯尔 .

还有一次是在去纽卡斯尔的运煤船上。

[tʌf] [bɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [lɒs] [tu:; tə]
Tough Bill had no patience with an obstinacy which could only result in loss to
艰难的 账单 有 不 耐心 和 一个 固执 哪个 可以 仅有的 结果 在 损失 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

强硬的比尔对那种只会给自己带来损失的固执行为毫无耐心。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [flʌŋ] [bəuθ] ['strɪklənd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] [aʊt][ɒv; əv]
and on the last occasion he flung both Strickland and Captain Nichols out of
和 在 这 最后 的 场合 他 扔 两个都 斯特里克兰 和 队长 尼科尔斯 出去 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] .
his house without more ado .
他的 房子 没有 更多的 阿多 .

最后一次，他二话不说就把斯特里克兰和尼科尔斯上尉都赶出了家门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌnz][mɔ:(r)][ə'drɪft] .
They found themselves once more adrift .
他们 成立 他们自己 一次 更多的 漂流 .

他们再次发现自己迷失了方向。

[tʌf] [bɪlz] [feə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪk'strævəɡənt] ,
Tough Bill's fare was seldom extravagant ,
艰难的 法案的 票价 曾是 很少 靡 ,

“铁汉比尔”的伙食很少铺张浪费。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][t'eɪb(ə)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][sæt] [daʊn] ,
and you rose from his table almost as hungry as you sat down ,
和 你 玫瑰 从 他的 桌子 几乎 作为 饥饿的 作为 你 卫星 向下 ,

你起身离开餐桌时，几乎和坐下时一样饥饿。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] .
but for some days they had good reason to regret it .
但 为了 一些 天 他们 有 好的 原因 到 后悔 它 .

但之后的几天，他们有充分的理由为此感到后悔。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [wɒt] ['hʌŋɡə(r)][wɒz; wəz] .
They learned what hunger was .
他们 学习 什么 饥饿 曾是 .

他们体会到了饥饿的滋味。

[ðə; ði] - [di:] [su:p] [ænd; ənd][ðə; ði]'ɑ:,saɪl][di:] [nwi:] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [kləʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The Cuillère de Soupe and the Asile de Nuit were both closed to them ,
这 - 德 汤 和 这 休息 德 夜晚 是 两个都 关闭 到 他们 ,

Cuillère de Soupe 和 Asile de Nuit 都对他们关闭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['sʌstənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:] [peɪn]
and their only sustenance was the wedge of bread which the Bouchée de Pain
和 他们的 仅有的 维持 曾是 这 楔 的 面包 哪个 这 布歇 德 疼痛

[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

他们唯一的食物就是面包店提供的那块面包。

[ðeɪ] [slept] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æŋ; ən] ['empti] [trʌk] [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði]
They slept where they could , sometimes in an empty truck on a siding near the
他们 睡着了 在哪里 他们 可以 , 有时 在 一个 空的 卡车 在 一个 壁板 靠近 这

['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

他们只能找地方睡觉，有时甚至睡在车站附近支线上的一辆空卡车里。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:t][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['weəhaʊs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ,
sometimes in a cart behind a warehouse ; but it was bitterly cold ,
有时 在 一个 大车 在后面 一个 仓库 ; 但 它 曾是 苦涩地 寒冷的 ,

有时是在仓库后面的手推车里；但天气非常冷。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ʊv; əv] [ʌnˈi:zi] [ˈdəʊziŋ] [ðeɪ] [wʊd] [træmp][ðə; ði] [stri:ts]
and after an hour or two of uneasy dozing they would tramp the streets
和 后 一个 小时 或者 二 的 不安 打盹 他们 会 流浪汉 这 街道
[əˈgen] .
again .
再次 .

经过一两个小时不安的打盹之后，他们又会走上街头。

[wɒt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [læk] [ʊv; əv][məʊst] [ˈbitəli] [wɒz; wəz][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] ,
What they felt the lack of most bitterly was tobacco , and Captain Nichols ,
什么 他们 毛毡 这 缺少 的 最多 苦涩地 曾是 烟草 , 和 队长 尼科尔斯 ,
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] ,
他们最痛心疾首的匮乏之物是烟草，还有尼科尔斯船长。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:t] , [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] “
for his part , could not do without it ; he took to hunting the “
为了 他的 部分 , 可以 不是 做 没有 它 ; 他 采取 到 打猎 这 “
[kæn; kən][əʊ] - [bɪə(r)] ,
Can o ' Beer ,
能 o - 啤酒 ,

而他自己却离不开它；他开始四处寻找“啤酒罐”。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪgəˈret] - [endz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʊv; əv][ˌsɪgˈɑ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɹəˈʊmneɪdəz]
” **for cigarette - ends and the butt - end of cigars which the promenaders**
” 为了 卷烟 - 结束 和 这 屁股 - 结尾 的 雪茄 哪个 这 漫步者
[ʊv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
of the night before had thrown away .
的 这 夜晚 前 有 抛掷 离开 .

“用来装前一天晚上散步的人丢弃的香烟头和雪茄尾端。

” [aɪv] [ˈteɪstɪd] [wɜ:s] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
” **I've tasted worse smoking mixtures in a pipe , ” he added ,**
” 我已经 尝过 更糟 吸烟 混合物 在 一个 管道 , ” 他 额外 ,
[ˈædɪd] [ˈædɪd] ,
“我用烟斗抽过更难抽的烟草混合物,”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ʃrʌg] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
with a philosophic shrug of his shoulders ,
和 一个 哲学 耸肩 的 他的 肩膀 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ʃrʌg] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
他耸了耸肩，一副若有所思的样子。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌpəl] [ʊv; əv][ˌsɪgˈɑ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [ˈɒfəd] [hɪm] ,
as he took a couple of cigars from the case I offered him ,
作为 他 采取 一个 夫妻 的 雪茄 从 这 案件 我 提供 他 ,
[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌpəl] [ʊv; əv][ˌsɪgˈɑ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [ˈɒfəd] [hɪm] ,
他从我递给他的雪茄盒里拿出几支雪茄时，

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
putting one in his mouth and the other in his pocket .
推杆 一 在 他的 嘴 和 这 其他 在 他的 口袋 .
[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
他把一个放进嘴里，另一个放进口袋里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [ˈmʌni] .
Now and then they made a bit of money .
现在 和 然后 他们 制成 一个 少量 的 钱 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [ˈmʌni] .
他们偶尔也能赚点小钱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][meɪl] [ˈsti:mə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] , [ˈhævɪŋ] [skreɪpt]
Sometimes a mail steamer would come in , and Captain Nichols , having scraped
有时 一个 邮件 汽船 会 来 在 , 和 队长 尼科尔斯 , 拥有 刮擦
[ˈhævɪŋ] [skreɪpt]
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪmkɪ:pə(r)] ,
acquaintance with the timekeeper ,
熟人 和 这 计时员 ,
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪmkɪ:pə(r)] ,
有时会有邮轮靠岸，尼科尔斯船长与值班员略有交集，

[wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] ['sti:vɪdɔ:z] .
would succeed in getting the pair of them a job as stevedores .
会 成功 在 获得 这 一对 的 他们 一个 工作 作为 码头工人 .
会成功地为他们两人找到一份码头工人的工作。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [bəʊt] ,
When it was an English boat ,
什么时候 它 曾是 一个 英语 船 ,
当它还是一艘英国船的时候,

[ðeɪ] [wʊd] [dɒdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
they would dodge into the forecandle and get a hearty breakfast from the
他们 会 躲闪 进入 这 前甲板 和 得到 一个 爽朗 早餐 从 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .
他们会躲到前甲板上, 享用船员们准备的丰盛早餐。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪps] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
They took the risk of running against one of the ship's officers and being
他们 采取 这 风险 的 跑步 反对 一 的 这 船的 警官 和 存在
['hʌsl] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bu:t] [tu:; tə] [spi:d] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
hustled down the gangway with the toe of a boot to speed their going .
匆忙 向下 这 舷梯 和 这 脚趾 的 一个 启动 到 速度 他们的 去 .
他们冒着与船上一名军官发生冲突的风险, 被军官用靴子尖踢着, 匆匆赶下舷梯, 以加快速度。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [haɪnd'kwɔ:təz] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['belɪz] [fʊl] ,
" **There's no harm in a kick in the hindquarters when your belly's full** ,
" 有 不 伤害 在 一个 踢 在 这 后腿 什么时候 你的 肚子 满的 ,
"吃饱喝足之后, 踢一下别人的屁股也没什么大不了的。"

" [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] , " [ænd; ənd] ['pɜ:sənəli] [aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][bæd] [pɑ:t] .
" **said Captain Nichols** , " **and personally I never take it in bad part** .
" 说 队长 尼科尔斯 , " 和 亲自 我 绝不 拿 它 在 坏 部分 .
尼科尔斯上尉说: “就我个人而言, 我从不把它当成坏事。”

[æn; ən] [ˈɔ:fɪsərz] [gɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] .
An officer's got to think about discipline .
一个 警官们 得到 到 思考 关于 纪律 .
警官必须考虑纪律问题。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] ['flaɪɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
" **I had a lively picture of Captain Nichols flying headlong down a narrow**
" 我 有 一个 热闹 图片 的 队长 尼科尔斯 飞行 一头扎 向下 一个 狭窄的
['gæŋweɪ] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋɡri] [meɪt] ,
gangway before the uplifted foot of an angry mate ,
舷梯 前 这 提升 脚 的 一个 生气的 伴侣 ,
“我脑海中浮现出一幅生动的画面: 尼科尔斯船长在愤怒的大副抬起的脚下, 一头栽进了狭窄的舷梯里。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [mə'ri:n] .
and , **like a true Englishman** , **rejoicing in the spirit of the Mercantile Marine** .
和 , 喜欢 一个 真的 英国人 , 欢欣鼓舞 在 这 精神 的 这 商业 海洋 .
并且, 像一个真正的英国人一样, 为商船队的精神而欢欣鼓舞。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ɒd] [dʒɒbz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:kɪt] .
There were often odd jobs to be got about the fish - market .
那里 是 经常 奇怪的 工作 到 是 得到 关于 这 鱼 - 市场 .
鱼市附近经常有零工可以做。

[wʌns] [ðeɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɜ:nd] [ə; eɪ][fræŋk][baɪ] [ˈləʊdɪŋ] [trʌks] [wɪð] [ɪˈnju:mərəb(ə)l][ˈbɒksɪz]
Once they each of them earned a franc by loading trucks with innumerable boxes
一次 他们 每个 的 他们 获得 一个 法郎 经过 加载中 卡车 和 无数 盒子
[ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .
of oranges that had been dumped down on the quay .
的 橙子 那 有 到过 丢弃 向下 在 这 码头 .
他们曾经靠着把码头上倾倒的无数箱橘子装上卡车，每人挣到一个法郎。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strʌʊk] [ɒv; əv] [lʌk] :
One day they had a stroke of luck :
一 天 他们 有 一个 中风 的 运气 :
有一天，他们走了运：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:dɪŋ] - [ˈmɑ:stəz] [gɒt][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][træmp] [ðæt]
one of the boarding - masters got a contract to paint a tramp that
一 的 这 登机 - 大师 得到 一个 合同 到 画 一个 流浪汉 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ˌmædəˈgæskə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
had come in from Madagascar round the Cape of Good Hope ,
有 来 在 从 马达加斯加 圆形的 这 岬 的 好的 希望 ,
其中一位寄宿学校的舍监接到了一份合同，要给一个从马达加斯加绕过好望角来的流浪汉画像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
and they spent several days on a plank hanging over the side ,
和 他们 花费 一些 天 在 一个 板 绞刑 超过 这 边 ,
他们在一块悬在船舷外的木板上待了好几天。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [hʌl] [wɪð] [peɪnt] .
covering the rusty hull with paint .
覆盖 这 生锈的 船体 和 画 .
用油漆覆盖生锈的船体。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈstrikləndz] [sɑ:ˈdɒnɪk]
It was a situation that must have appealed to Strickland's sardonic
它 曾是 一个 情况 那 必须 有 上诉 到 斯特里克兰的 讽刺的
[ˈhju:mə(r)] .
humour .
幽默 .
这种情况想必很符合斯特里克兰的讽刺幽默。

[aɪ] [ɑ:skt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [haʊ] [hi:; hi][bɔ:(r)] [hɪm'self] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [ˈhɑ:dʃɪps] .
I asked Captain Nichols how he bore himself during these hardships .
我 问 队长 尼科尔斯 如何 他 钻孔 他自己 期间 这些 艰辛 .
我问尼科尔斯上尉在这些艰难时刻是如何坚持下来的。

" [ˈnevə(r)] [nju:] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜ:d] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Never knew him say a cross word , " answered the Captain .
" 绝不 知道 他 说 一个 叉 单词 , " 回答 这 队长 .
“我从没听他说过一句坏话，”船长回答道。

" [ɪd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈsɜ:li] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [sɪns]
" He'd be a bit surly sometimes , but when we hadn't had a bite since
" 他会 是 一个 少量 粗鲁 有时 , 但 什么时候 我们 之前没有 有 一个 咬 自从
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“他有时会有点暴躁，但当我们从早上到现在都没吃到东西的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [-] ,
and we hadn't even got the price of a lie down at the Chink's ,
和 我们 之前没有 甚至 得到 这 价格 的 一个 说谎 向下 在 这 奇克的 ,
我们甚至还没问清楚在中国人家躺下的价格呢。

[ɪd] [biː; bi][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] .
he'd be as lively as a cricket .
他会 是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 .

他会像蟋蟀一样活泼。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **I was not surprised at this .**
" 我 曾是 不是 惊讶 在 这 .

“对此我并不感到意外。”

[ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][raɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Strickland was just the man to rise superior to circumstances ,
斯特里克兰 曾是 只是 这 男人 到 上升 优越的 到 情况 ,

斯特里克兰正是那种能够超越环境、脱颖而出的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪz(ə)n] [dɪˈspɒndənsɪ] [ɪn][məʊst] ;
when they were such as to occasion despondency in most ;
什么时候 他们 是 这样的 作为 到 场合 沮丧 在 最多 ;

当它们足以使大多数人感到沮丧时；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ˌekwəˈnɪməti] [ɒv; əv] [səʊl] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkəntrəˈdɪktərɪnɪs] [ˌaɪ ˈtiː]
but whether this was due to equanimity of soul or to contradictoriness it
但 无论 这 曾是 到期的 到 平静 的 灵魂 或者 到 矛盾性 它

[wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
would be difficult to say .
会 是 难的 到 说 .

但这是源于内心的平静还是源于矛盾，就很难说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第12/15页

[ðə; ði] [-] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ði] [bi:tɪ] - ['kʊmərz] [geɪv] [tu;; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn] [ɒf]
The Chink's Head was a name the beach - combers gave to a wretched inn off
这 奇克的 头 曾是 一个 姓名 这 海滩 - 梳子 给予 到 一个 可怜 客栈 离开

[ðə; ði] [ru:] - ,
the Rue Bouterie ,
这 后悔 - ,

“Chink's Head”是海滩拾荒者给布特里街附近一家破旧旅馆起的名字。

[kept] [baɪ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [ˈtʃaɪnəmən] ,
kept by a one - eyed Chinaman ,
保留 经过 一个 一 - 眼睛 中国人 ,

由一个独眼中国人饲养

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [su:z] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [kɒt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
where for six sous you could sleep in a cot and for three on the floor
在哪里 为了 六 深 你 可以 睡觉 在 一个 婴儿床 和 为了 三 在 这 地面

·
:
·

花6苏就可以睡在折叠床上，花3苏就可以睡在地板上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ˈðə(r)z] [ɪn][æz; əz] ['despərət] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
Here they made friends with others in as desperate condition as themselves ,
这里 他们 制成 朋友们 和 其他的 在 作为 绝望的 状况 作为 他们自己 ,

在这里，他们结识了其他和他们处境一样绝望的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['penɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] ,
and when they were penniless and the night was bitter cold ,
和 什么时候 他们 是 身无分文 和 这 夜晚 曾是 苦的 寒冷的 ,

当他们身无分文，夜色寒冷刺骨时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu;; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [z:nd] [ə; eɪ] [streɪ] [fræŋk]
they were glad to borrow from anyone who had earned a stray franc
他们 是 高兴的 到 借 从 任何人 WHO 有 获得 一个 流浪 法郎

['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:fɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
during the day the price of a roof over their heads .
期间 这 天 这 价格 的 一个 屋顶 超过 他们的 头部 .

他们乐于向任何白天挣到零钱的人借钱，以换取栖身之所。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['nɪɡədli] , [ði:z] [træmp] ,
They were not niggardly , these tramps ,
他们 是 不是 吝啬的 , 这些 流浪汉 ,

这些流浪汉并不吝啬，

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] ['mʌni] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu;; tə] [ʃeə(r)] [ɑɪ'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
and he who had money did not hesitate to share it among the rest .
和 他 WHO 有 钱 做过 不是 犹豫 到 分享 它 之中 这 休息 .

而那些有钱的人也毫不犹豫地把钱分给了其他人。

[ðeɪ] [brɪ'ɒŋd] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][bɑ:(r)][tu;; tə]
They belonged to all the countries in the world , but this was no bar to
他们 属于 到 全部 这 国家 在 这 世界 , 但 这 曾是 不 酒吧 到

[ɡʊd] - ['feləʊʃɪp] ;
good - fellowship ;
好的 - 奖学金 ;

他们来自世界各地，但这丝毫没有妨碍他们之间的友谊；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ˈfri:mən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hu:z] [frʌn'tɪr] [ɪn'klu:d] [ðem; ðəm][ɔ:l]
for they felt themselves freemen of a country whose frontiers include them all
为了 他们 毛毡 他们自己 自由人 的 一个 国家 谁 前沿 包括 他们 全部
,
!
,

因为他们觉得自己是这个国家的自由人，这个国家的疆界涵盖了他们所有人。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] -
the great country of Cockaine .
这 伟大的 国家 的 - .

科凯恩的伟大国度。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ˈstriklənd] [wɒz; wəz][æ; ən] [ˈʌgli] [ˈkʌstəmə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] , ” [sed]
“ But I guess Strickland was an ugly customer when he was roused , ” said
“ 但 我 猜测 斯特里克兰 曾是 一个 丑陋的 顾客 什么时候 他 曾是 唤醒 , ” 说
[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] , [rɪˈflektɪvli] .
Captain Nichols , reflectively .
队长 尼科尔斯 , 反思地 .

“但我猜想，斯特里克兰被激怒的时候肯定是个难缠的家伙，”尼科尔斯上尉若有所思地说。

“ [wʌn] [deɪ] [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:] [tʌf] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ One day we ran into Tough Bill in the Place ,
“ 一 天 我们 跑 进入 艰难的 账单 在 这 地方 ,

“有一天，我们在这个地方碰到了‘硬汉比尔’，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈtʃɑ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪd] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] . ” “
and he asked Charlie for the papers he'd given him . ” “
和 他 问 查理 为了 这 文件 他会 给定 他 : ” “

他向查理要回了 he 给他的文件。

- [jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , - [sez] [ˈtʃɑ:li] .
! You'd better come and take them if you want them , ' says Charlie .
- 你会 更好的 来 和 拿 他们 如果 你 想 他们 , - 说道 查理 .

“如果你想要的话，最好亲自来自来拿，”查理说。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [tʌf] [bɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kwɔɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk]
“ He was a powerful fellow , Tough Bill , but he didn't quite like the look
“ 他 曾是 一个 强大的 同伴 , 艰难的 账单 , 但 他 没有 相当 喜欢 这 看
[ɒv; əv] [ˈtʃɑ:li] ,
of Charlie ,
的 查理 ,

“他是个很厉害的人，硬汉比尔，但他不太喜欢查理的样子。”

[səʊ][hi:; hi][brɪˈgæ; n] [kɜ:rs] [hɪm] .
so he began cursing him .
所以 他 开始 咒骂 他 .

于是他开始咒骂他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [ˈevri] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] ,
He called him pretty near every name he could lay hands on ,
他 称为 他 漂亮的 靠近 每一个 姓名 他 可以 躺 双手 在 ,

他几乎把能想到的所有难听的话都骂了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [tʌf] [bɪl] [brɪˈgæ; n] [kɜ:rs] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
and when Tough Bill began cursing it was worth listening to him .
和 什么时候 艰难的 账单 开始 咒骂 它 曾是 值得 聆听 到 他 .

当“硬汉比尔”开始咒骂时，就值得认真听他说话了。

[wel] , [ˈtʃɑ:li] [stʌk] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌst]
Well , Charlie stuck it for a bit , then he stepped forward and he just
出色地 , 查理 卡住 它 为了 一个 少量 , 然后 他 步 向前 和 他 只是
[sed] :
said :
说 :

查理愣了一会儿，然后他走上前去，说道：

- [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] [ˈblʌdi] [swaɪn] .
' Get out , you bloody swine .
- 得到 出去 , 你 血腥 猪 .

“滚出去，你这头猪！ ”

- [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] .
' It wasn't so much what he said , but the way he said it .
- 它 不是 所以 很多 什么 他 说 , 但 这 方式 他 说 它 .

“重要的不是他说了什么，而是他说话的方式。”

[tʌf] [bɪl] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [əˈhʌðə(r)] [wɜ:d] ; [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [gəʊ] [ˈjeləʊ] ,
Tough Bill never spoke another word ; you could see him go yellow ,
艰难的 账单 绝不 辐 其他 单词 ; 你 可以 看 他 去 黄色的 ,

铁汉比尔再也没说过一句话；你可以看到他脸色发黄。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [rɪˈmembəd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] .
and he walked away as if he'd remembered he had a date .
和 他 步行 离开 作为 如果 他会 记得 他 有 一个 日期 .

他转身离开，好像突然想起自己还有约会似的。

" [ˈstrɪklənd] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] , [dɪd] [nɒt] [ju:z] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aɪ] [hæv; həv]
" **Strickland , according to Captain Nichols , did not use exactly the words I have**
" 斯特里克兰 , 根据 到 队长 尼科尔斯 , 做过 不是 使用 确切地 这 字 我 有
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

“据尼科尔斯上尉说，斯特里克兰并没有完全按照我所说的措辞来使用。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfæməli] [ˈri:dɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈbetə(r)] ,
but since this book is meant for family reading I have thought it better ,
但 自从 这 书 是 意思是 为了 家庭 阅读 我 有 想法 它 更好的 ,

但既然这本书是供全家阅读的，我觉得最好还是.....

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [tru:θ] , [tu:; tə] [pʊt] [ɪnˈtu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪkˈspre(ə)nz] [fəˈmɪliə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
at the expense of truth , to put into his mouth expressions familiar to the
在 这 费用 的 真相 , 到 放 进入 他的 嘴 表达式 熟悉的 到 这
[dəˈmestɪk] [ˈsɜ:k(ə)] .
domestic circle .
国内的 圆圈 .

以牺牲真相为代价，让他说出一些只有家庭圈子才熟悉的表达方式。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tʌf] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Tough Bill was not the man to put up with humiliation at the hands of a
艰难的 账单 曾是 不是 这 男人 到 放 向上 和 屈辱 在 这 双手 的 一个
[ˈkɒmən] [ˈseɪlə(r)] .
common sailor .
常见的 水手 .

强悍的比尔绝不会容忍一个普通水手对他进行羞辱。

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] , [ænd; ənd][fɜːst][wʌn] , [ðen] [əˈhʌðə(r)] ,
His power depended on his prestige , and first one , then another ,
他的 力量 取决于 在 他的 声望 , 和 第一的 一 , 然后 其他 ,
他的权力取决于他的威望, 而且是先获得一个威望, 然后又获得另一个。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [təʊld][ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə]
of the sailors who lived in his house told them that he had sworn to
的 这 水手们 who 居住地 在 他的 房子 讲述 他们 那 他 有 宣誓 到
[duː; də] [ˈstrɪklənd] [ɪn] .
do Strickland in .
做 斯特里克兰 在 .

住在他家里的水手告诉他们, 他曾发誓要除掉斯特里克兰。

[wʌn] [naɪt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈstrɪklənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bəːrɪz][ɒv; əv]
One night Captain Nichols and Strickland were sitting in one of the bars of
一 夜晚 队长 尼科尔斯 和 斯特里克兰 是 坐着 在 一 的 这 酒吧 的
[ðə; ði] [ruː] - .
the Rue Bouterie .
这 后悔 - .

一天晚上, 尼科尔斯上尉和斯特里克兰坐在布特里街的一家酒吧里。

[ðə; ði] [ruː] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:t] [ɒv; əv][wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [ˈhaʊzɪz] , [iːt] [haʊs] [kənˈsɪstɪŋ]
The Rue Bouterie is a narrow street of one - storeyed houses , each house consisting
这 后悔 - 是 一个 狭窄的 街道 的 一 - 多层 房屋 , 每个 房子 由
[ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] ;
of but one room ;
的 但 一 房间 ;

布特里街是一条狭窄的街道, 两旁都是一层楼的房屋, 每栋房子只有一个房间;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [buːðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [feə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]
they are like the booths in a crowded fair or the cages of animals in a
他们 是 喜欢 这 展位 在 一个 挤 公平的 或者 这 笼子 的 动物 在 一个
[ˈsɜːkəs] .
circus .
马戏团 .

它们就像拥挤集市上的摊位, 或者马戏团里动物的笼子。

[æt; ət] [ˈevri] [dɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
At every door you see a woman .
在 每一个 门 你 看 一个 女士 .

每扇门前都站着一位女士。

[sʌm; səm] [liːn] [ˈleɪzɪli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] - [pəʊsts] ,
Some lean lazily against the side - posts ,
一些 倾斜 懒洋洋 反对 这 边 - 帖子 ,

有些懒洋洋地倚靠在路边的柱子上,

[ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd]
humming to themselves or calling to the passer - by in a raucous voice , and
哼唱 到 他们自己 或者 呼叫 到 这 过路人 - 经过 在 一个 沙哑 嗓音 , 和
[sʌm; səm] [ˈlɪstləsli] [riːd] .
some listlessly read .
一些 百无聊赖地 读 .

有些人自言自语地哼着歌, 有些人则用粗犷的声音向路人喊叫, 还有些人则百无聊赖地看书。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfrentʃ] .
They are French .
他们 是 法语 .

他们是法国人。

[ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [dʒæpə'ni:z] , ['kʌləd] ; [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fæt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] ; **Italian , Spanish , Japanese , coloured ; some are fat and some are thin ;** 意大利语 , 西班牙语 , 日本人 , 有色 ; 一些 是 胖的 和 一些 是 薄的 ; 意大利人、西班牙人、日本人、有色人种；有的胖，有的瘦；

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [peɪnt][ʊn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] ['hevi] [smɪəz] [ʊn][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , **and under the thick paint on their faces , the heavy smears on their eyebrows ,** 和 在下面 这 厚的 画 在 他们的 面孔 , 这 重的 涂片 在 他们的 眉毛 , 在他们脸上厚厚的油彩下，在他们眉毛上浓重的污渍下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ska:lət] [ʊv; əv][ðeə(r)][lɪps] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʊv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rz][ʊv; əv] **and the scarlet of their lips , you see the lines of age and the scars of** 和 这 猩红 的 他们的 嘴唇 , 你 看 这 线条 的 年龄 和 这 疤痕 的 [dɪsɪ'peɪʃn] . **dissipation .** 耗散 . 从他们鲜红的嘴唇上，你可以看到岁月的痕迹和放荡不羁的印记。

[sʌm; səm][weə(r)] [blæk] [ɪfts] [ænd; ənd] [fleʃ] - ['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] ; [sʌm; səm] [wɪð] ['kɜ:li] [heə(r)] , **Some wear black shifts and flesh - coloured stockings ; some with curly hair ,** 一些 穿 黑色的 轮班 和 肉 - 有色 长筒袜 ; 一些 和 卷曲 头发 , [daɪd] ['jeləʊ] , **dyed yellow ,** 染色 黄色的 , 有些人穿着黑色连衣裙和肉色长袜；有些人留着染成黄色的卷发，

[ɑ:(r); ə(r)] [drest] [laɪk] [lɪt(ə)][g'ɜ:lz][ɪn] [ʃɔ:t] ['mʌzliŋ] [frɒks] . **are dressed like little girls in short muslin frocks .** 是 穿着 喜欢 小的 女孩们 在 短的 细棉布 连衣裙 . 她们穿着像小女孩一样的短棉布连衣裙。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [red] - [taɪld] [flɔ:(r)] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] [bed] , **Through the open door you see a red - tiled floor , a large wooden bed ,** 通过 这 打开 门 你 看 一个 红色的 - 瓷砖 地面 , 一个 大的 木制的 床 , 透过敞开的门，可以看到铺着红色瓷砖的地板和一张大木床。

[ænd; ənd][ʊn][ə; eɪ] [di:l] ['teɪb(ə)][ə; eɪ]['ju:ə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] . **and on a deal table a ewer and a basin .** 和 在 一个 交易 桌子 一个 水罐 和 一个 盆地 . 交易桌上放着一个水罐和一个脸盆。

[ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] — ['læskə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][pi:] . [ænd; ənd][əʊ] . , **A motley crowd saunters along the streets — Lascars off a P . and O . ,** 一个 杂乱无章 人群 闲逛 沿着 这 街道 — 水手们 离开 一个 P . 和 哦 . , 一群形形色色的人在街上闲逛——有从邮轮上下来的拉斯卡尔人，

[blɒnd] ['nɔ:θmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɪ:dɪʃ] [bə:k] , [dʒæpə'ni:z][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʊv; əv] - [wɔ:(r)] , **blond Northmen from a Swedish barque , Japanese from a man - of - war ,** 金发 北方人 从 一个 瑞典 帆船 , 日本人 从 一个 男人 - 的 - 战争 , ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] , ['spænjədʒ] , **English sailors , Spaniards ,** 英语 水手们 , 西班牙人 , 金发碧眼的北欧人，来自一艘瑞典帆船；日本人，来自一艘军舰；英国水手；西班牙人；

[ˈplez(ə)nt] - ['lɒkɪŋ] ['feləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['kru:zə(r)] , ['ni:grəʊz] [ɒf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [træmp] . **pleasant - looking fellows from a French cruiser , negroes off an American tramp .** 令人愉快的 - 寻找 伙伴们 从 一个 法语 巡洋舰 , 黑人 离开 一个 美国人 流浪汉 . 一群相貌和善的小伙子，来自一艘法国巡洋舰；一群黑人，来自一个美国流浪汉。

[baɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪəli] ['sɔ:dɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , **By day it is merely sordid , but at night ,** 经过 天 它 是 仅仅 肮脏的 , 但 在 夜晚 , 白天这里只是肮脏不堪，但到了晚上，

[lɪt][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [ðə; ði] [stri:t] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈbjʊ:ti] .
lit only by the lamps in the little huts , the street has a sinister beauty .
点燃仅有的 经过 这 灯 在 这 小的 小屋 , 这 街道 有 一个 险恶 美丽 .
街道上只有小屋里的灯光照明, 透着一种诡异的美感。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [lʌst] [ðæt] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] ,
The hideous lust that pervades the air is oppressive and horrible ,
这 可怕 欲望 那 普遍存在 这 空气 是 压迫性的 和 可怕 ,
空气中弥漫着令人作呕的淫欲, 令人窒息和恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪ'stəriəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz]
and yet there is something mysterious in the sight which haunts and troubles
和 然而 那里 是 某物 神秘 在 这 视线 哪个 闹鬼的地方 和 麻烦
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
然而, 眼前的景象却有一种神秘感, 萦绕在你心头, 令人不安。

[ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:s] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [jet] [ˈfæsɪneɪt] [ju:; jʊ] .
You feel I know not what primitive force which repels and yet fascinates you .
你 感觉 我 知道 不是 什么 原始 力量 哪个 排斥 和 然而 令人着迷 你 .
你感觉到了我不知道的那种原始力量, 它既让你排斥又让你着迷。

[hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [d'i:sənsɪz] [ɒv; əv][sɪvəlaɪ'zeɪ](ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
Here all the decencies of civilisation are swept away ,
这里 全部 这 体面 的 文明 是 扫荡 离开 ,
在这里, 文明的一切体面都被荡然无存。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [rɪ'æləti] .
and you feel that men are face to face with a sombre reality .
和 你 感觉 那 男人 是 脸 到 脸 和 一个 阴沉 现实 .
你会觉得男人们正面临着严峻的现实。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] .
There is an atmosphere that is at once intense and tragic .
那里 是 一个 气氛 那 是 在 一次 激烈的 和 悲惨 .
这里弥漫着一种既紧张又悲怆的气氛。

[ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈstrɪklənd] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlz] [sæt][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [pɪ'ænəʊ][wɒz; wəz] [ˈlaʊdli]
In the bar in which Strickland and Nichols sat a mechanical piano was loudly
在 这 酒吧 在 哪个 斯特里克兰 和 尼科尔斯 卫星 一个 机械的 钢琴 曾是 高声
[graɪndɪŋ] [aʊt] [dɑ:ns] [ˈmju:zɪk] .
grinding out dance music :
研磨 出去 舞蹈 音乐 .
斯特里克兰和尼科尔斯坐的酒吧里, 一架机械钢琴正大声地播放着舞曲。

[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , [hɪə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈseɪləz]
Round the room people were sitting at table , here half a dozen sailors
圆形的 这 房间 人们 是 坐着 在 桌子 , 这里 一半 一个 打 水手们
[ʌp'ɔ:riəsli] [drʌŋk] ,
uproariously drunk ,
哄堂大笑 醉 ,
房间里围着桌子坐着人, 其中有五六个水手喝得酩酊大醉, 喧闹不已。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ˈkraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [ˈkʌplz]
there a group of soldiers ; and in the middle , crowded together , couples
那里 一个 团体 的 士兵 ; 和 在 这 中间 , 挤 一起 , 情侣
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
were dancing :
是 跳舞 .
那里有一群士兵; 中间挤满了情侣, 他们正在跳舞。

[ˈbiədɪd] [ˈseɪləz] [wɪð] [braʊn] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈhɔːni] [hændz][ˈklaːsp, klæsp][ðeə(r)] [ˈpɑːtnə] [ɪn]
Bearded sailors with brown faces and large horny hands clasped their partners in
留着胡子的 水手们 和 棕色的 面孔 和 大的 好色 双手 紧握 他们的 合作伙伴 在
[ə; eɪ] [taɪt] [ɪmˈbreɪs] .
a tight embrace .
一个 紧的 拥抱 .

满脸胡须、肤色黝黑、双手粗壮的水手们紧紧地拥抱着他们的伴侣。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪft] .
The women wore nothing but a shift .
这 女性 穿着 没有什么 但 一个 转移 .

这些女人身上只穿了一件衬裙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˈseɪləz] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːns] [təˈgeðə(r)] .
Now and then two sailors would get up and dance together .
现在 和 然后 二 水手们 会 得到 向上 和 舞蹈 一起 .

偶尔会有两个水手起身一起跳舞。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
The noise was deafening .
这 噪音 曾是 震耳欲聋 .

噪音震耳欲聋。

[ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] ;
People were singing , shouting , laughing ;
人们 是 歌唱 , 喊叫 , 笑 ;

人们唱歌、呐喊、大笑；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ˈsɪtɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and when a man gave a long kiss to the girl sitting on his knees ,
和 什么时候 一个 男人 给予 一个 长的 吻 到 这 女孩 坐着 在 他的 膝盖 ,

当一个男人给了坐在他膝上的女孩一个长长的吻时，

[kæt] - [kɔːlɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][dɪn] .
cat - calls from the English sailors increased the din .
猫 - 呼叫 从 这 英语 水手们 增加 这 din .

英国水手们的起哄声让现场更加嘈杂。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈhevi] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ˈbiːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [pɒ; əv][ðə; ði][men] ,
The air was heavy with the dust beaten up by the heavy boots of the men ,
这 空气 曾是 重的 和 这 灰尘 被打败 向上 经过 这 重的 靴子 的 这 男人 ,

空气中弥漫着男人们沉重的靴子扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ɡreɪ] [wɪð] [sməʊk] .
and gray with smoke .
和 灰色的 和 抽烟 .

被烟雾笼罩，呈灰色。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] .
It was very hot .
它 曾是 非常 热的 .

天气很热。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbɪ] .
Behind the bar was seated a woman nursing her baby .
在后面 这 酒吧 曾是 坐着 一个 女士 护理 她 婴儿 .

吧台后面坐着一位正在给婴儿喂奶的妇女。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [æn; ən] [ˌʌndəˈsaɪzd] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] , [ˈspɒti] [feɪs] ,
The waiter , an undersized youth with a flat , spotty face ,
这 服务员 , 一个 矮小 青年 和 一个 平坦的 , 斑驳的 脸 ,

服务员是个身材矮小、脸上长满痘痘的年轻人，

[ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ˈleɪdn̩] [wɪð] [ˈɡlɑːsɪz] [bʊ; əv][bɪə(r)] .
hurried to and fro carrying a tray laden with glasses of beer .
慌忙 到 和 弗 携带 一个 托盘 满载 和 眼镜 的 啤酒 .
他端着装满啤酒杯的托盘，匆匆来回走动。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tʌf] [bɪl] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈniːgrəʊz] , [keɪm] [ɪn] ,
In a little while Tough Bill , accompanied by two huge negroes , came in ,
在 一个 小的 尽管 艰难的 账单 , 伴随 经过 二 巨大的 黑人 , 来了 在 ,
过了一会儿，强悍的比尔带着两个身材魁梧的黑人走了进来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [θriː] [paːts] [drʌŋk] .
and it was easy to see that he was already three parts drunk .
和 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 已经 三 部分 醉 .
很容易看出他已经喝了三分之二的酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
He was looking for trouble .
他 曾是 寻找 为了 麻烦 .
他这是在自找麻烦。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][æ; t] [wɪtʃ] [θriː] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɒkt]
He lurched against a table at which three soldiers were sitting and knocked
他 踉跄了一下 反对 一个 桌子 在 哪个 三 士兵 是 坐着 和 敲门
[əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bʊ; əv][bɪə(r)] .
over a glass of beer .
超过 一个 玻璃 的 啤酒 .
他踉跄着撞到一张桌子，桌子上坐着三名士兵，他碰翻了一杯啤酒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æ; ən][ˈæŋɡri] [ɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] ,
There was an angry altercation ,
那里 曾是 一个 生气的 争吵 ,
双方发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][bʊ; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tʌf] [bɪl] [tuː; tə][gəʊ] .
and the owner of the bar stepped forward and ordered Tough Bill to go .
和 这 所有者 的 这 酒吧 步 向前 和 订购 艰难的 账单 到 去 .
酒吧老板走上前，命令“硬汉比尔”离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhefti] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][bʊ; əv] [ˈstændɪŋ] [nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
He was a hefty fellow , in the habit of standing no nonsense from his
他 曾是 一个 沉重的 同伴 , 在 这 习惯 的 常设 不 废话 从 他的
[ˈkʌstəməz] ,
customers ,
顾客 ,
他身材魁梧，一向不容顾客胡闹。

[ænd; ənd] [tʌf] [bɪl] [ˈhezɪtətɪd] .
and Tough Bill hesitated .
和 艰难的 账单 犹豫了一下 .
“铁汉比尔”犹豫了一下。

[ðə; ði][ˈlændlɔːd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)]
The landlord was not a man he cared to tackle , for the police were
这 房东 曾是 不是 一个 男人 他 关心 到 处理 , 为了 这 警察 是
[bɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
on his side ,
在 他的 边 ,
他并不想和房东正面冲突，因为警察站在房东那边。

[ænd; ənd] [wɪð] [æ; ən] [əʊθ] [hiː; hi] [tɜːnd] [bɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
and with an oath he turned on his heel .
和 和 一个 誓言 他 转向 在 他的 脚跟 .
他发誓后转身就跑。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈstriklənd] .
Suddenly he caught sight of Strickland .
突然 他 捕捉 视线 的 斯特里克兰 .
他突然看到了斯特里克兰。

[hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
He rolled up to him .
他 滚动 向上 到 他 .
他推着车来到他跟前。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .
他没有说话。

[hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈspɪtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][spæt] [fʊl] [ɪn] [ˈstrikləndz] [feɪs] .
He gathered the spittle in his mouth and spat full in Strickland's face .
他 聚集 这 唾沫 在 他的 嘴 和 争吵 满的 在 斯特里克兰的 脸 .
他把嘴里的唾沫聚拢起来，一口吐在了斯特里克兰的脸上。

[ˈstriklənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][hɪm] .
Strickland seized his glass and flung it at him .
斯特里克兰 查获 他的 玻璃 和 扔 它 在 他 .
斯特里克兰抓起酒杯，朝他扔了过去。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [sti:l] .
The dancers stopped suddenly still .
这 舞者 停止 突然 仍然 .
舞者们突然静止不动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] ,
There was an instant of complete silence ,
那里 曾是 一个 立即的 的 完全的 沉默 ,
瞬间，一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [tʌf] [bɪl] [θru:] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈstriklənd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [si:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] **but when Tough Bill threw himself on Strickland the lust of battle seized them all**
但 什么时候 艰难的 账单 扔 他自己 在 斯特里克兰 这 欲望 的 战斗 查获 他们 全部
,
!
,
但当“硬汉比尔”扑向斯特里克兰时，战斗的欲望攫住了他们所有人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈskrɪmɪdʒ] .
and in a moment there was a confused scrimmage .
和 在 一个 片刻 那里 曾是 一个 使困惑 对抗赛 .
片刻之后，场上爆发了一场混乱的混战。

[ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈtɜ:nd] , [ˈglɑ:sɪz] [kræft] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Tables were overturned , glasses crashed to the ground .
表格 是 翻覆 , 眼镜 崩溃了 到 这 地面 .
桌子被掀翻，玻璃杯摔碎在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈheliʃ] [rəʊ] .
There was a hellish row .
那里 曾是 一个 地狱般的 排 .
双方爆发了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈskætəd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:(r)] .
The women scattered to the door and behind the bar .
这 女性 疏散 到 这 门 和 在后面 这 酒吧 .
女人们四散奔逃，有的躲到门口，有的躲到吧台后面。

[ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [sɜːrdʒd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] .
Passers - by surged in from the street .
过路人 - 经过 激增 在 从 这 街道 .

路人从街上涌了进来。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˈkɜːsɪz] [ɪn] [ˈevri] [tʌŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] , [kraɪz] ;
You heard curses in every tongue the sound of blows , cries ;
你 听到 诅咒 在 每一个 舌头 这 声音 的 打击 , 哭泣 ;
你听见了各种语言的咒骂声、击打声和哭喊声；

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)]
and in the middle of the room a dozen men were fighting with all their
和 在 这 中间 的 这 房间 一个 打 男人 是 斗争 和 全部 他们的
[maɪt] .
might .
可能 .

房间中央，十几个男人正在拼死搏斗。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈevriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
On a sudden the police rushed in , and everyone who could made for the
在 一个 突然 这 警察 匆忙 在 , 和 每个人 WHO 可以 制成 为了 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

突然间，警察冲了进来，所有能跑的人都涌向了门口。

[wen] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kliəd] ,
When the bar was more or less cleared ,
什么时候 这 酒吧 曾是 更多的 或者 较少的 已清除 ,

当酒吧里的酒水基本喝完后，

[tʌf] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tough Bill was lying insensible on the floor with a great gash in his head .
艰难的 账单 曾是 说谎 麻木不仁 在 这 地面 和 一个 伟大的 伤口 在 他的 头 .

强悍的比尔昏迷不醒地躺在地板上，头部有一道很深的伤口。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [drægd] [ˈstrɪklənd] , [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɪz; ɪz]
Captain Nichols dragged Strickland , bleeding from a wound in his arm , his
队长 尼科尔斯 拖拽 斯特里克兰 , 出血 从 一个 伤口 在 他的 手臂 , 他的
[kləʊðz] [ɪn] [rægz] ,
clothes in rags ,
衣服 在 破布 ,

尼科尔斯上尉拖着斯特里克兰，他手臂上有伤口，鲜血直流，衣服破烂不堪。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] .
into the street .
进入 这 街道 .

走到街上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
His own face was covered with blood from a blow on the nose .
他的 自己的 脸 曾是 涵盖 和 血 从 一个 吹 在 这 鼻子 .

他自己的脸上满是血迹，显然是鼻子被打伤了。

“ [aɪ] [ges] [jʊd] [ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maːˈseɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [tʌf] [bɪl] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
“ **I guess you'd better get out of Marseilles before Tough Bill comes out of hospital ,**
“ 我 猜测 你会 更好的 得到 出去 的 马赛 前 艰难的 账单 来 出去 的 医院 ,
“我猜你最好在‘硬汉比尔’出院之前离开马赛。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈstrɪklənd] ,
“ **he said to Strickland ,**
“ 他 说 到 斯特里克兰 ,

他对斯特里克兰说：

[wen] [ðei] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [hed] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðəm'selvz]
when they had got back to the Chink's Head and were cleaning themselves
什么时候 他们 有 得到 后退 到 这 奇克的 头 和 是 打扫 他们自己
.
:
.

当他们回到“中国佬头”旅馆并正在清理自己时。

“ [ðɪs] [biːts] [kɒk] - ['fɑɪtɪŋ] , ” [sed] ['strɪklənd] .
“ **This beats cock - fighting , ” said Strickland .**
“ 这 节拍 公鸡 - 斗争 , ” 说 斯特里克兰 .

“这比斗鸡好多了,”斯特里克兰说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] .
I could see his sardonic smile .
我 可以 看 他的 讽刺的 微笑 .

我能看到他那嘲讽的笑容。

['kæptɪn] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
Captain Nichols was anxious .
队长 尼科尔斯 曾是 焦虑的 .

尼科尔斯上尉很焦虑。

[hiː; hi] [njuː] [tʌf] [bɪlz] [vɪn'dɪktɪvənəs] .
He knew Tough Bill's vindictiveness .
他 知道 艰难的 法案的 报复心 .

他深知“铁腕比尔”的报复心。

['strɪklənd] [hæd; həd] [daʊnd] [ðə; ði][mju'lətəʊ] [twɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'lətəʊ] , ['səʊbə(r)] , [wɒz; wəz]
Strickland had downed the mulatto twice , and the mulatto , sober , was
斯特里克兰 有 倒下 这 混血儿 两次 , 和 这 混血儿 , 清醒 , 曾是
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .
a man to be reckoned with .
一个 男人 到 是 估计 和 .

斯特里克兰曾两次把那个混血儿打倒在地，而那个混血儿清醒过来后，也是个不容小觑的人物。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ['stelθɪli] .
He would bide his time stealthily .
他 会 比德 他的 时间 悄悄地 .

他会悄悄地等待时机。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['strɪklənd] [wʊd] [get][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪn]
He would be in no hurry , but one night Strickland would get a knife - thrust in
他 会 是 在 不 匆忙 , 但 一 夜晚 斯特里克兰 会 得到 一个 刀 - 推力 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他并不着急，但一天晚上，斯特里克兰的背部被人刺了一刀。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [biːtɪ] - ['kəʊmə(r)] [wʊd] [biː; bi]
and in a day or two the corpse of a nameless beach - comber would be
和 在 一个 天 或者 二 这 尸体 的 一个 无名 海滩 - 梳理机 会 是
[fɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
fished out of the dirty water of the harbour .
钓鱼 出去 的 这 肮脏的 水 的 这 港口 .

一两天后，一具无名海滩拾荒者的尸体就会从港口的污水中被打捞出来。

['nɪkəlz] [went][nekst] ['iːvɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌf] [bɪlz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwɪɹɪz] .
Nichols went next evening to Tough Bill's house and made enquiries .
尼科尔斯 去 下一个 晚上 到 艰难的 法案的 房子 和 制成 查询 .

第二天晚上，尼科尔斯去了“硬汉比尔”家打听情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] [stɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
He was in hospital still , but his wife , who had been to see him ,
他 曾是 在 医院 仍然 , 但 他的 妻子 , WHO 有 到过 到 看 他 ,
他当时还在医院, 但他的妻子去看望过他。

[sed][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈswɛərɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [kɪl] [ˈstrɪklənd] [wen] [ðeɪ] [let] [hɪm] [aʊt] .
said he was swearing hard to kill Strickland when they let him out .
说 他 曾是 咒骂 难的 到 杀 斯特里克兰 什么时候 他们 让 他 出去 .
他说, 当他们放他出来时, 他正拼命咒骂要杀了斯特里克兰。

[ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] .
A week passed .
一个 星期 通过了 .
一周过去了。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [seɪ] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] , “ [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:t] [ə; eɪ][mæn] , [hɜ:t]
“ **That's what I always say , ” reflected Captain Nichols , “ when you hurt a man , hurt**
“ 那就是 什么 我 总是 说 , “ 反映 队长 尼科尔斯 , “ 什么时候 你 伤害 一个 男人 , 伤害
[hɪm][bæd] .
him bad .
他 坏的 .
“我总是这么说, ”尼科尔斯上尉沉思道, “如果你要伤害一个人, 就要狠狠地伤害他。”

[aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [jʊ] [du:; də][nekst] .
It gives you a bit of time to look about and think what you'll do next .
它 给予 你 一个 少量 的 时间 到 看 关于 和 思考 什么 你会 做 下一个 .
这给了你一些时间环顾四周, 思考下一步该做什么。

“ [ðen] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] .
“ **Then Strickland had a bit of luck .**
“ 然后 斯特里克兰 有 一个 少量 的 运气 .
“然后斯特里克兰运气不错。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈstreɪliə] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
A ship bound for Australia had sent to the Sailors ' Home for a
一个 船 边界 为了 澳大利亚 有 发送 到 这 水手们 - 家 为了 一个
[ˈstəʊkə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ˈəʊvəbɔ:d] [ɒf] [dʒɪˈbrɔ:ltə(r)][ɪn][æn; ən]
stoker in place of one who had thrown himself overboard off Gibraltar in an
司炉 在 地方 的 一 WHO 有 抛掷 他自己 落水 离开 直布罗陀 在 一个
[əˈtæk] [ɒv; əv][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm][dɪˌlɪriəm ˈtri:mənz] .
attack of delirium tremens .
攻击 的 谵妄 震颤 .
一艘开往澳大利亚的船只向水手之家求助, 希望找到一名司炉工来顶替在直布罗陀附近因震颤性谵妄而跳海自杀的司炉工。

“ [ju:; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [ˈstrɪklənd] , “
“ **You double down to the harbour , my lad , ” said the Captain to Strickland , “**
“ 你 双倍的 向下 到 这 港口 , 我的 小伙子 , “ 说 这 队长 到 斯特里克兰 , “
[ænd; ənd] [saɪn] [ɒn] .
and sign on .
和 符号 在 .
“小伙子, 你赶紧往港口走, ”船长对斯特里克兰说, “然后签合同。”

[ju:v] [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] .
You've got your papers .
你已经 得到 你的 文件 .
你的证件都拿到了。

” [ˈstrɪklənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [sɔː] [ɒv; əv]
” **Strickland set off at once , and that was the last Captain Nichols saw of**
” 斯特里克兰 放 离开 在 一次 , 和 那 曾是 这 最后的 队长 尼科尔斯 锯 的
[hɪm] .
him .
他 .

“斯特里克兰立即出发了，那是尼科尔斯上尉最后一次见到他。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪn] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ˈaʊəz] ,
The ship was only in port for six hours ,
这 船 曾是 仅有的 在 港口 为了 六 小时 ,
这艘船只在港口停留了六个小时。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
and in the evening Captain Nichols watched the vanishing smoke from her
和 在 这 晚上 队长 尼科尔斯 观看 这 消失 抽烟 从 她
[ˈfʌnlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plau] [iːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [siː] .
funnels as she ploughed East through the wintry sea .
漏斗 作为 她 耕作 东方 通过 这 冬季 海 .

傍晚时分，尼科尔斯船长望着烟囱里渐渐消失的烟雾，看着她劈波斩浪，向东驶过寒冷的大海。

[aɪ] [hæv; həv] [nəˈreɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I have narrated all this as best I could ,
我 有 旁白 全部 这 作为 最好的 我 可以 ,
我已经尽我所能地叙述了这一切。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɛpɪs.əʊdʒz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn]
because I like the contrast of these episodes with the life that I had seen
因为 我 喜欢 这 对比 的 这些 剧集 和 这 生活 那 我 有 已见
[ˈstrɪklənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈæʃli] [ˈgaːdnz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒkjʊpəd] [wɪð] [stɒks] [ænd; ænd] [ʃer] ;
Strickland live in Ashley Gardens when he was occupied with stocks and shares ;
斯特里克兰 居住 在 阿什利 花园 什么时候 他 曾是 占领 和 股票 和 分享 ;

因为我喜欢这些片段与我之前在阿什利花园看到的斯特里克兰的生活形成的对比，那时他忙于股票交易；

[bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈlaɪə(r)] ,
but I am aware that Captain Nichols was an outrageous liar ,
但 我 是 意识到的 那 队长 尼科尔斯 曾是 一个 令人愤慨 说谎者 ,
但我知道尼科尔斯上尉是个彻头彻尾的骗子。

[ænd; ænd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] .
and I dare say there is not a word of truth in anything he told me .
和 我 敢 说 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 任何事物 他 讲述 我 .
我敢说，他说的没有一句真话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈstrɪklənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I should not be surprised to learn that he had never seen Strickland in his
我 应该 不是 是 惊讶 到 学习 那 他 有 绝不 已见 斯特里克兰 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

得知他一生中从未见过斯特里克兰，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ænd] [əʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæɡəˈziːn] .
and owed his knowledge of Marseilles to the pages of a magazine .
和 欠款 他的 知识 的 马赛 到 这 页面 的 一个 杂志 .
他对马赛的了解都来自一本杂志。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks.əlˈviːˈɑːrˈɑːrɪ]
Chapter XLVIII
章 xlviii

[,aɪˈti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [pʊːpəsd] [tuː; tə] [end] [maɪ] [bʊk] .

It is here that I purposed to end my book .
它 是 这里 那 我 目的 到 结尾 我的 书 .

我打算在这里结束我的书。

[maɪ] [fɜːst] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [,aɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈstrɪkləndz] [lɑːst] [jɪəz] [ɪn]
My first idea was to begin it with the account of Strickland's last years in
我的 第一的 主意 曾是 到 开始 它 和 这 帐户 的 斯特里克兰的 最后的 年 在

[təˈhiːti] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɒrəb(ə)l] [deθ] ,
Tahiti and with his horrible death ,
塔希提岛 和 和 他的 可怕 死亡 ,

我最初的想法是以斯特里克兰在塔希提岛的最后几年以及他悲惨的死讯来开头。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [wɒt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋz] .
and then to go back and relate what I knew of his beginnings .
和 然后 到 去 后退 和 涉及 什么 我 知道 的 他的 开端 .

然后回过头来，讲述我所了解的他的早年经历。

[ðɪs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː; də] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈwɪlfnəs] ,
This I meant to do , not from wilfulness ,
这 我 意思是 到 做 , 不是 从 任性 ,

这是我有意为之，并非出于故意。

[bʌt; bət] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˈstrɪklənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [wɪð] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈfænsɪz]
but because I wished to leave Strickland setting out with I know not what fancies
但 因为 我 希望 到 离开 斯特里克兰 环境 出去 和 我 知道 不是 什么 幻想

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈaɪləndz] [wɪt] [ˈfaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
in his lonely soul for the unknown islands which fired his imagination .
在 他的 孤独 灵魂 为了 这 未知 岛屿 哪个 被解雇 他的 想像力 .

但因为我希望斯特里克兰离开，而我不知道他孤独的灵魂中对未知岛屿的憧憬，这激发了他的想象力。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈstartɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] ,
I liked the picture of him starting at the age of forty - seven ,
我 喜欢 这 图片 的 他 开始 在 这 年龄 的 四十 - 七 ,

我喜欢他47岁时的照片。

[wen] [məʊst] [men] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈset(ə)ld] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡruːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː]
when most men have already settled comfortably in a groove , for a new
什么时候 最多 男人 有 已经 定居 舒适地 在 一个 槽 , 为了 一个 新的
[wɜːld] .
world .
世界 .

当大多数人已经安于现状，迎接新世界的时候。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðə; ði] [siː] [ɡreɪ] [ˌʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪstrəl] [ænd; ənd] [fəʊm] - [flekt] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði]
I saw him , the sea gray under the mistral and foam - flecked , watching the
我 锯 他 , 这 海 灰色的 在下面 这 密斯特拉尔 和 泡沫 - 有斑点的 , 观看 这
[ˈvæniʃɪŋ] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
vanishing coast of France ,
消失 海岸 的 法国 ,

我看见他，在密斯特拉风的吹拂下，海水灰蒙蒙的，浪花翻滚，他正望着渐渐消失的法国海岸线。

[wɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ;
which he was destined never to see again ;
哪个 他 曾是 注定 绝不 到 看 再次 ;

他注定再也见不到那里了；

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gælənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔ:ntləs] [ɪn]
and I thought there was something gallant in his bearing and dauntless in
和 我 想法 那里 曾是 某物 英勇 在 他的 轴承 和 无畏 在
[hɪz; ɪz][səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

我认为他举止英勇，内心无畏。

[ai] [wɪʃt] [səʊ][tu:; tə][end][ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][həʊp] .
I wished so to end on a note of hope .
我 希望 所以 到 结尾 在 一个 笔记 的 希望 .

我希望以充满希望的结尾来结束。

[,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .
It seemed to emphasise the unconquerable spirit of man .
它 似乎 到 强调 这 不可征服的 精神 的 男人 .

它似乎强调了人类不屈不挠的精神。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [,aɪ'ti:] .
But I could not manage it .
但 我 可以 不是 管理 它 .

但我做不到。

['sʌmhəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get]['ɪntu:][maɪ]['stɔ:ri] ,
Somehow I could not get into my story ,
不知何故 我 可以 不是 得到 进入 我的 故事 ,

不知为何，我无法进入我的故事状态。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [,aɪ'ti:][ʌp] ;
and after trying once or twice I had to give it up ;
和 后 尝试 一次 或者 两次 我 有 到 给 它 向上 ;

尝试了一两次之后，我就放弃了；

[ai] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ,
I started from the beginning in the usual way ,
我 开始 从 这 开始 在 这 通常 方式 ,

我像往常一样从头开始。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [wɒt] [ai] [ŋju:] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
and made up my mind I could only tell what I knew of Strickland's life in the
和 制成 向上 我的 头脑 我 可以 仅有的 告诉 什么 我 知道 的 斯特里克兰的 生活 在 这

['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪt] [ai] [lɜ:nt] [ðə; ði][fæktz] .
order in which I learnt the facts .
命令 在 哪个 我 学会了 这 事实 .

我下定决心，我只能按照我了解到的事实顺序，讲述我所知道的斯特里克兰的一生。

[ðəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['frægmənt(ə)rɪ] .
Those that I have now are fragmentary .
那些 那 我 有 现在 是 片段 .

我目前拥有的都是一些零碎的资料。

[ai][,eɪ'em][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ'blədʒɪst] [hu:] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bəʊn] [mʌst; məst]
I am in the position of a biologist who from a single bone must
我 是 在 这 位置 的 一个 生物学家 WHO 从 一个 单身的 骨 必须

[,rɪ:kən'strækt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['ænɪm(ə)l] ,
reconstruct not only the appearance of an extinct animal ,
重建 不是 仅有的 这 外貌 的 一个 灭绝 动物 ,

我是一名生物学家，必须根据一块骨头，不仅要重建已灭绝动物的外貌，还要重建其整体形态。

[bʌt; bət][ɪts]['hæbɪts] .
but its habits .
但 它是 习惯 .

但它的习惯。

[ˈstrɪklənd] [meɪd] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm][ɪn]
Strickland made no particular impression on the people who came in contact with him in
斯特里克兰 制成 不 特别的 印象 在 这 人们 WHO 来了 在 接触 和 他 在
[təˈhi:ti] .
Tahiti .
塔希提岛 .

斯特里克兰在塔希提岛并没有给与他接触过的人留下什么特别的印象。

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bi:tʃ] - [ˈkəʊmə(r)][ɪn] [ˈkɒnstənt] [ni:d] [ɒv; əv]
To them he was no more than a beach - comber in constant need of
到 他们 他 曾是 不 更多的 比 一个 海滩 - 梳理机 在 持续的 需要 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

在他们眼里，他不过是个永远缺钱的海滩拾荒者。

[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌkju:lɪˈærəti] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
remarkable only for the peculiarity that he painted pictures which seemed to
卓越 仅有的 为了 这 特点 那 他 绘 图片 哪个 似乎 到
[ðem; ðəm] [əbˈsɜ:d] ;
them absurd ;
他们 荒诞 ;

他唯一引人注目之处在于，他所画的画在他们看来是荒谬的；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪˈəz] [ænd; ənd]
and it was not till he had been dead for some years and
和 它 曾是 不是 直到 他 有 到过 死的 为了 一些 年 和
[ˈeɪdʒənts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪlə] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [bɜ:ˈlɪn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ˈpɪktʃəz]
agents came from the dealers in Paris and Berlin to look for any pictures
代理人 来了 从 这 经销商 在 巴黎 和 柏林 到 看 为了 任何 图片
[wɪtʃ] [maɪt] [sti:l] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
which might still remain on the island ,
哪个 可能 仍然 保持 在 这 岛 ,

直到他去世几年后，巴黎和柏林的画商代理人才来到岛上寻找可能还留在岛上的画作。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [dwelt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns]
that they had any idea that among them had dwelt a man of consequence
那 他们 有 任何 主意 那 之中 他们 有 居住 一个 男人 的 结果
.
:
.

他们怎么会想到，他们之中竟然住着一位举足轻重的人物呢？

[ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˈkænvəsɪz] [wɪtʃ]
They remembered then that they could have bought for a song canvases which
他们 记得 然后 那 他们 可以 有 买 为了 一个 歌曲 画布 哪个
[naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [lɑ:dʒ] [sʌmz] ,
now were worth large sums ,
现在 是 值得 大的 总和 ,

他们当时才想起，自己本可以花很少的钱买到现在价值连城的画布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fəˈɡɪv] [ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and they could not forgive themselves for the opportunity which had
和 他们 可以 不是 原谅 他们自己 为了 这 机会 哪个 有
[ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
escaped them .
逃脱 他们 .

他们无法原谅自己错失了良机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] ['treɪdə(r)] [kɔ:ld] ['koʊən] ,
There was a Jewish trader called Cohen ,
那里 曾是 一个 犹太人 商 称为 科恩 ,
有一个名叫科恩的犹太商人,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['strɪkləndz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [wei] .
who had come by one of Strickland's pictures in a singular way .
WHO 有 来 经过 一 的 斯特里克兰的 图片 在 一个 单数 方式 :
他以一种特殊的方式获得了斯特里克兰的一幅画作。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əʊld] ['frentʃmən] , [wɪð] [sɒft] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
He was a little old Frenchman , with soft kind eyes and a pleasant smile ,
他 曾是 一个 小的 老的 法国人 , 和 柔软的 种类 眼睛 和 一个 令人愉快的 微笑 ,
他是一位矮小的法国老先生, 眼神温柔和蔼, 笑容可掬。

[hɑ:f]['treɪdə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] ['si:mən] ,
half trader and half seaman ,
一半 商 和 一半 水手 ,
一半是商人, 一半是水手

[hu:] [əʊnd] [ə; eɪ]['kʌtə(r)] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] ['wɒndə] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
who owned a cutter in which he wandered boldly among the Paumotus and the
WHO 拥有 一个 刀具 在 哪个 他 漫步 大胆地 之中 这 - 和 这
[mɑ:r'keɪzəs] ,
Marquesas ,
马尔凯萨斯群岛 ,
他拥有一艘小艇, 曾驾驶它大胆地穿梭于波莫图群岛和马尔凯萨斯群岛之间。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [treɪd] [ɡʊdz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['kɒprə] , [ʃel] , [ænd; ənd] [pɜ:lz] .
taking out trade goods and bringing back copra , shell , and pearls .
采取 出去 贸易 商品 和 带来 后退 椰干 , 壳 , 和 珍珠 :
运出贸易货物, 带回椰干、贝壳和珍珠。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm][br'kæz; br'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [pɜ:l] [wɪt]
I went to see him because I was told he had a large black pearl which
我 去 到 看 他 因为 我 曾是 讲述 他 有 一个 大的 黑色的 珍珠 哪个
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['tʃi:pli] ,
he was willing to sell cheaply ,
他 曾是 愿意的 到 卖 便宜 ,
我去拜访他是因为有人告诉我他有一颗很大的黑珍珠, 愿意低价出售。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [br'jɒnd] [maɪ] [mi:nz] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
and when I discovered that it was beyond my means I began to talk to
和 什么时候 我 发现 那 它 曾是 超过 我的 方法 我 开始 到 讲话 到
[hɪm] [ə'baʊt] ['strɪklənd] .
him about Strickland .
他 关于 斯特里克兰 :

当我发现这超出了我的能力范围时, 我开始和他谈论斯特里克兰。
[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] .
He had known him well .
他 有 已知 他 出色地 :
他很了解他。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , " [hi:; hi][təʊld]
" You see , I was interested in him because he was a painter , " he told
" 你 看 , 我 曾是 感兴趣的 在 他 因为 他 曾是 一个 画家 , " 他 讲述
[em 'i:] .
me :
我 :

“你知道, 我对他感兴趣是因为他是一位画家,”他告诉我。

“ [wiː; wi][dʊənt][get] ['meni] ['pentə] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
“ We don't get many painters in the islands ,
“ 我们 不 得到 许多 画家 在 这 岛屿 ,
“ 岛上画家不多 ,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
and I was sorry for him because he was such a bad one .
和 我 曾是 对不起 为了 他 因为 他 曾是 这样的 一个 坏的 一 .
我为他感到难过，因为他是个坏孩子。

[ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɒb] .
I gave him his first job .
我 给予 他 他的 第一的 工作 .
我给了他第一份工作。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][plɑːn'teɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pə'hɪnsjələ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['əʊvəsiə(r)] .
I had a plantation on the peninsula , and I wanted a white overseer .
我 有 一个 种植园 在 这 半岛 , 和 我 通缉 一个 白色的 监工 .
我在半岛上有一个种植园，我想要一个白人监工。

[juː; jʊ] ['nevə(r)][get] ['eni] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][l'əʊvə(r)]
You never get any work out of the natives unless you have a white man over
你 绝不 得到 任何 工作 出去 的 这 本地人 除非 你 有 一个 白色的 男人 超过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
除非有白人统治他们，否则你永远无法从当地人身上榨取任何劳动成果。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ,
I said to him : ' You'll have plenty of time for painting ,
我 说 到 他 : - 你会 有 很多 的 时间 为了 绘画 ,
我对他说：“你有的是时间画画，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] .
and you can earn a bit of money .
和 你 能 赚 一个 少量 的 钱 .
而且你还能赚点钱。

- [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['ɒfəd] [hɪm] [gʊd] ['weɪdʒɪz] . “
' I knew he was starving , but I offered him good wages . “
- 我 知道 他 曾是 饥饿 , 但 我 提供 他 好的 工资 . “
“我知道他饿得要死，但我还是给了他不错的工资。”

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ['əʊvəsiə(r)] , “ [ai] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ I can't imagine that he was a very satisfactory overseer , “ I said , smiling .
“ 我 不能 想象 那 他 曾是 一个 非常 令人满意的 监工 , “ 我 说 , 微笑 .
“我很难想象他会是一位令人满意的监工，”我笑着说。

“ [ai] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] .
“ I made allowances .
“ 我 制成 津贴 .
我做出了让步。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] .
I have always had a sympathy for artists .
我 有 总是 有 一个 同情 为了 艺术家 .
我一直都很同情艺术家。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][l'aʊə(r)] [blʌd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It is in our blood , you know .
它 是 在 我们的 血 , 你 知道 .
这是我们的天性。

[bʌt; bət][hi:; hi][f'əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] .
But he only remained a few months .
但 他 仅有的 剩余 一个 很少 几个月 .
但他只待了几个月。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [peɪnts] [ænd; ənd] ['kænvəsɪz] [hi:; hi] [left] [em 'li:] .
When he had enough money to buy paints and canvases he left me .
什么时候 他 有 足够的 钱 到 买 油漆 和 画布 他 左边 我 .
当他攒够钱买颜料和画布后，他就离开了我。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðen] ,
The place had got hold of him by then ,
这 地方 有 得到 抓住 的 他 经过 然后 ,
那时他已经被这个地方彻底征服了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
and he wanted to get away into the bush .
和 他 通缉 到 得到 离开 进入 这 衬套 .
他想逃进灌木丛里。

[bʌt; bət][ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But I continued to see him now and then .
但 我 持续 到 看 他 现在 和 然后 .
但我还是时不时地见到他。

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] [ɪn] [pɑ:pri:ti] ['evri] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] ;
He would turn up in Papeete every few months and stay a little while ;
他 会 转动 向上 在 帕皮提 每一个 很少 几个月 和 停留 一个 小的 尽管 ;
他每隔几个月就会出现在帕皮提，待上一段时间；

[ɪd] [get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'prɪə(r)] [ə'gen] .
he'd get money out of someone or other and then disappear again .
他会 得到 钱 出去 的 某人 或者 其他 和 然后 消失 再次 .
他会从某人那里弄到钱，然后再次消失。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɪzɪts] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'li:][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
It was on one of these visits that he came to me and asked for
它 曾是 在 一 的 这些 访问 那 他 来了 到 我 和 问 为了

[ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
the loan of two hundred francs .
这 贷款 的 二 百 法郎 .
正是在其中一次来访中，他来找我借200法郎。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
He looked as if he hadn't had a meal for a week ,
他 看起来 作为 如果 他 之前没有 有 一个 一顿饭 为了 一个 星期 ,
他看起来好像一个星期没吃饭了。

[ænd; ənd][ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] .
and I hadn't the heart to refuse him .
和 我 之前没有 这 心 到 拒绝 他 .
我实在不忍心拒绝他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌni] [ə'gen] .
Of course , I never expected to see my money again .
的 课程 , 我 绝不 预期的 到 看 我的 钱 再次 .
当然，我从未指望能拿回我的钱。

[wel] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'li:] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
Well , a year later he came to see me once more ,
出色地 , 一个 年 之后 他 来了 到 看 我 一次 更多的 ,
一年后，他又来看我了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and he brought a picture with him .
和 他 带来 一个 图片 和 他 :

他还带来了一张照片。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hi:; hi] [əʊd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :
He did not mention the money he owed me , but he said :
他 做过 不是 提到 这 钱 他 欠款 我 , 但 他 说 :

他没有提及他欠我的钱，但他说道：

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plɑ:nˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] [ˈpeɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
' Here is a picture of your plantation that I've painted for you .
- 这里 是 一个 图片 的 你的 种植园 那 我已经 绘 为了 你 :

这是我为你画的你的种植园的画。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
' I looked at it .
- 我 看起来 在 它 :

我看过了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ,
I did not know what to say , but of course I thanked him ,
我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 但 的 课程 我 谢谢 他 ,

我不知道该说什么，但我当然还是感谢了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [aɪ] [ʃəʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [waɪf] . " and when he had gone away I showed it to my wife . "
和 什么时候 他 有 已消失 离开 我 显示 它 到 我的 妻子 : "

他走后，我把这东西拿给妻子看。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [laɪk] ?
" What was it like ?
" 什么 曾是 它 喜欢 ?

“感觉如何？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 :

我问道。

" [du:; də][nɒt] [ɑ:sk][em ˈi:] .
" Do not ask me .
" 做 不是 问 我 :

不要问我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)][teɪl][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
I could not make head or tail of it .
我 可以 不是 制作 头 或者 尾巴 的 它 :

我完全不明白。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never saw such a thing in my life .
我 绝不 锯 这样的 一个 事物 在 我的 生活 :

我这辈子都没见过这种事。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] ?
' What shall we do with it ?
- 什么 将 我们 做 和 它 ?

我们该如何处置它？

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
' I said to my wife .
- 我 说 到 我的 妻子 :

我对妻子说。

- [wi:; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [hæn] [aɪ ˈti:] [ʌp] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **We can never hang it up , ' she said .**
- 我们 能 绝不 悬挂 它 向上 , - 她 说 .

“我们永远不能放弃,”她说。

- [ˈpi:p(ə)l] [wəd] [lɑ:f] [æt; ət][ju: ˈes] .
- **People would laugh at us .**
- 人们 会 笑 在 我们 .

人们会嘲笑我们。

- [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [pʊv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
- **So she took it into an attic and put it away with all sorts of rubbish ,**
- 所以 她 采取 它 进入 一个 阁楼 和 放 它 离开 和 全部 排序 的 垃圾 ,

于是她把它搬到阁楼里, 和各种杂物放在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [θrəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] .
- **for my wife can never throw anything away .**
- 为了 我的 妻子 能 绝不 扔 任何事物 离开 .

因为我妻子从来不舍得扔东西。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˈmeɪniə] .
- **It is her mania .**
- 它 是 她 狂热 .

这是她的一种癖好。

[ðen] , [ɪˈmædʒɪn][tu:; tə] [jɔ:ˈself] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [rəʊt] [tu:; tə][em ˈi:][frəm; frəm]
Then , imagine to yourself , just before the war my brother wrote to me from
然后 , 想象 到 你自己 , 只是 前 这 战争 我的 兄弟 写道 到 我 从

[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

然后, 请你想象一下, 就在战争爆发前, 我的哥哥从巴黎给我写信,

[ænd; ənd] [sed] : - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪntə(r)] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]
- **and said : ' Do you know anything about an English painter who lived in**
- 和 说 : - 做 你 知道 任何事物 关于 一个 英语 画家 WHO 居住地 在

[təˈhi:ti] ?
Tahiti ?
塔希提岛 ?

然后他说: “你知道一位住在塔希提岛的英国画家吗? ”

[aɪ ˈti:] [əˈpiəz] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [fetʃ] [lɑ:dʒ] [praɪsɪz] .
- **It appears that he was a genius , and his pictures fetch large prices .**
- 它 出现 那 他 曾是 一个 天才 , 和 他的 图片 拿来 大的 价格 .

他似乎是个天才, 他的画作价格很高。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [pʌn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
- **See if you can lay your hands on anything and send it to me .**
- 看 如果 你 能 躺 你的 双手 在 任何事物 和 发送 它 到 我 .

看看你能不能找到什么东西寄给我。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
- **There's money to be made .**
- 有 钱 到 是 制成 .

这里面有利可图。

- [səʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
- **So I said to my wife .**
- 所以 我 说 到 我的 妻子 .

于是我对妻子说。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- **No** , - **she said** ,
- 不 , - 她 说 ,

“不,”她说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ðɪ] [plɑːnˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [wɪð]
- **it does not resemble the plantation and I have never seen cocoa - nuts with**
- 它 做 不是 类似 这 种植园 和 我 有 绝不 已见 可可 - 坚果 和
[bluː] [liːvz] ;
blue leaves ;
蓝色的 树叶 ;

它不像种植园，而且我从未见过叶子是蓝色的可可树；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
but they are mad in Paris ,
但 他们 是 疯狂的 在 巴黎 ,

但他们在巴黎疯了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
and it may be that your brother will be able to sell it for the
和 它 可能 是 那 你的 兄弟 将要 是 有能力的 到 卖 它 为了 这
[tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [juː; jʊ] [lent] [ˈstrɪklənd] .
two hundred francs you lent Strickland .
二 百 法郎 你 借出的 斯特里克兰 .

也许你哥哥能把它卖掉，卖掉后就能拿到你借给斯特里克兰的200法郎。

- [wel] , [wiː; wi] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
- **Well, we packed it up and we sent it to my brother** .
- 出色地 , 我们 包装 它 向上 和 我们 发送 它 到 我的 兄弟 .

“嗯，我们把它打包寄给了我哥哥。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
And at last I received a letter from him .
和 在 最后的 我 已收到 一个 信 从 他 .

最后我收到了他的来信。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?
What do you think he said ?
什么 做 你 思考 他 说 ?

你觉得他说了什么？

- [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
- **I received your picture** , - **he said** ,
- 我 已收到 你的 图片 , - 他 说 ,

“我收到了你的照片,”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn] [em ˈiː] .
- **and I confess I thought it was a joke that you had played on me** .
- 和 我 承认 我 想法 它 曾是 一个 开玩笑 那 你 有 玩 在 我 .

“我承认，我当时以为这是你跟我开的玩笑。”

[aɪ] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈpəʊstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .
I would not have given the cost of postage for the picture .
我 会 不是 有 给定 这 成本 的 邮资 为了 这 图片 .

我不会支付这张照片的邮费。

[aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [em ˈiː]
I was half afraid to show it to the gentleman who had spoken to me
我 曾是 一半 害怕的 到 展示 它 到 这 绅士 WHO 有 说 到 我
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

我有点害怕把它给那位跟我谈过这件事的先生看。

[ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [səˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [em ˈiː]
Imagine my surprise when he said it was a masterpiece , and offered me
想象 我的 惊喜 什么时候 他 说 它 曾是 一个 杰作 , 和 提供 我
[ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thirty thousand francs .
三十 千 法郎 :

他说这是一幅杰作，并出价三万法郎给我，这让我非常惊讶。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [peɪd] [mɔː(r)] ,
I dare say he would have paid more ,
我 敢 说 他 会 有 有薪酬的 更多的 ,
我敢说 he 本来愿意支付更多。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] ;
but frankly I was so taken aback that I lost my head ;
但 坦率地说 我 曾是 所以 已采取 背 那 我 丢失的 我的 头 ;
但说实话，我当时太震惊了，以至于失去了理智；

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪˈself] . -
I accepted the offer before I was able to collect myself . '
我 公认 这 提供 前 我 曾是 有能力的 到 收集 我 : -
我还没来得及冷静下来就接受了这份工作。

" [ðen] [məˈsjɜː] [ˈkoʊən] [sed] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [θɪŋ] .
" Then Monsieur Cohen said an admirable thing .
" 然后 先生 科恩 说 一个 令人钦佩的 事物 .
“然后科恩先生说了一句很了不起的话。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈstriklənd] [hæd; həd] [biːn] [stiːl] [əˈlaɪv] .
" I wish that poor Strickland had been still alive .
" 我 希望 那 贫穷的 斯特里克兰 有 到过 仍然 活 .
“我真希望可怜的斯特里克兰还活着。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt]
I wonder what he would have said when I gave him twenty - nine thousand eight
我 想知道 什么 他 会 有 说 什么时候 我 给予 他 二十 - 九 千 八
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] .
hundred francs for his picture .
百 法郎 为了 他的 图片 :

我想知道，如果我给他两万九千八百法郎买他的画像，他会怎么说。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈarɪks]
" Chapter XLIX
" 章 xlix
第四十九章

[aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] [lɑː] [flɜː] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] ,
I lived at the Hôtel de la Fleur , and Mrs . Johnson , the proprietress ,
我 居住地 在 这 酒店 德 拉 弗勒 , 和 太太 : 约翰逊 , 这 女店主 ,
我住在花之酒店，酒店老板娘是约翰逊夫人。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [lɒst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
had a sad story to tell of lost opportunity .
有 一个 伤心 故事 到 告诉 的 丢失的 机会 .
我有一个关于错失良机的悲伤故事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstrikləndz] [deθ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [baɪ] [ˈɔːk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
After Strickland's death certain of his effects were sold by auction in the
后 斯特里克兰的 死亡 肯定 的 他的 效果 是 卖 经过 拍卖 在 这
[ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [ˌpɑːpiˈtiː] ,
market - place at Papeete ,
市场 - 地方 在 帕皮提 ,
斯特里克兰去世后，他的一些遗物在帕皮提的集市上被拍卖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [hɜː'self] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌk] [æŋ; ən]
and she went to it herself because there was among the truck an
和 她 去 到 它 她自己 因为 那里 曾是 之中 这 卡车 一个
[ə'merɪkən] [stəʊv] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
American stove she wanted .
美国人 火炉 她 通缉
她亲自去了，因为卡车里有一台她想要的美国炉灶。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
She paid twenty - seven francs for it .
她 有薪酬的 二十 - 七 法郎 为了 它
她花了二十七法郎买下了它。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃəz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'freɪmd] , ”
There were a dozen pictures , she told me , but they were unframed ,
“ 那里 是 一个 打 图片 , ” 她 讲述 我 , ” 但 他们 是 无框的 ,
[ænd; ənd]['həʊbədi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
and nobody wanted them .
和 无人 通缉 他们
“有十几幅画,”她告诉我,“但是没有画框,也没有人想要。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][səʊld][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [fræŋks] ,
Some of them sold for as much as ten francs ,
一些 的 他们 卖 为了 作为 很多 作为 十 法郎 ,
有些售价高达十法郎。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] .
but mostly they went for five or six .
但 大多 他们 去 为了 五 或者 六
但他们大多只打了五六个。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [naʊ] .
Just think , if I had bought them I should be a rich woman now .
只是 思考 , 如果 我 有 买 他们 我 应该 是 一个 富有的 女士 现在
想想看,如果我买了它们,我现在应该已经是个富婆了。

“ [bʌt; bət] - ['dʒɒnsn] [wʊd] ['nevə(r)][ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] .
But Tiaré Johnson would never under any circumstances have been rich .
“ 但 - 约翰逊 会 绝不 在下面 任何 情况 有 到过 富有的 .
但无论如何,蒂亚雷·约翰逊都不可能富有。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] ['mʌni] .
She could not keep money .
她 可以 不是 保持 钱
她守不住钱。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [siː] - ['kæptɪn] ['set(ə)ld] [ɪn] [tə'hiːti] ,
The daughter of a native and an English sea - captain settled in Tahiti ,
这 女儿 的 一个 本国的 和 一个 英语 海 - 队长 定居 在 塔希提岛 ,
一位土著女子和一位定居在塔希提岛的英国船长的女儿

[wen] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [huː] [lʊkt] ['əʊldə] , [ænd; ənd]
when I knew her she was a woman of fifty , who looked older , and
什么时候 我 知道 她 她 曾是 一个 女士 的 五十 , WHO 看起来 老 , 和
[ʌv; əv] [rɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] .
of enormous proportions .
的 巨大的 比例
我认识她的时候,她五十岁,看起来更老,而且体型庞大。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [staʊt] ,
Tall and extremely stout ,
高的 和 极其 肥硕 ,
身材高大,体格极其魁梧,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] - [ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she would have been of imposing presence if the great good - nature of her
她 会 有 到过 的 气势磅礴 在场 如果 这 伟大的 好的 - 自然 的 她
[feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
face had not made it impossible for her to express anything but
脸 有 不是 制成 它 不可能的 为了 她 到 表达 任何事物 但
[ˈkaɪndlɪnəs] .
kindness .
善良 .

如果不是她脸上那和蔼可亲的表情让她除了友善之外无法表达其他情绪，她本该是一位令人敬畏的人物。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [legz] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪsts] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈkæbɪdʒɪz] ;
Her arms were like legs of mutton , her breasts like giant cabbages ;
她 武器 是 喜欢 腿 的 羊肉 , 她 乳房 喜欢 巨大的 卷心菜 ;
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她的胳膊像羊腿一样粗，她的乳房像巨大的卷心菜；她的脸，

[brɔːd] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] , [geɪv] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdiːsnt] [ˈneɪkɪdnəs] ,
broad and fleshy , gave you an impression of almost indecent nakedness ,
广阔 和 肉质的 , 给予 你 一个 印象 的 几乎 不雅 裸体 ,
宽大丰满，给人一种近乎不雅的裸体印象。

[ænd; ənd][vaːst] [tʃɪn] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][vaːst] [tʃɪn] .
and vast chin succeeded to vast chin .
和 广阔的 下巴 成功了 到 广阔的 下巴 .
而巨大的下巴则继承了巨大的下巴。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
I do not know how many of them there were .
我 做 不是 知道 如何 许多 的 他们 那里 是 .
我不知道他们有多少人。

[ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [vəˈluːmɪnəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəsnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
They fell away voluminously into the capaciousness of her bosom .
他们 跌倒 离开 大量 进入 这 容量 的 她 怀 .
它们大量地落入她宽阔的胸膛中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] ,
She was dressed usually in a pink Mother Hubbard ,
她 曾是 穿着 通常 在 一个 粉色的 母亲 哈伯德 ,
她通常穿着一件粉红色的Mother Hubbard连衣裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] .
and she wore all day long a large straw hat .
和 她 穿着 全部 天 长的 一个 大的 稻草 帽子 .
她整天都戴着一顶大草帽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But when she let down her hair , which she did now and then ,
但 什么时候 她 让 向下 她 头发 , 哪个 她 做过 现在 和 然后 ,
但当她放下头发时（她偶尔会这样做），

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]
for she was vain of it , you saw that it was long and dark and
为了 她 曾是 徒劳 的 它 , 你 锯 那 它 曾是 长的 和 黑暗的 和
[ˈkɜːli] ;
curly ;
卷曲 ;
因为她很爱惜自己的头发，你看，它又长又黑又卷；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .
and her eyes had remained young and vivacious .
和 她 眼睛 有 剩余 年轻的 和 活泼 :

她的眼睛依然年轻而明亮。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kætʃɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] ,
Her laughter was the most catching I ever heard ; it would begin ,
她 笑声 曾是 这 最多 捕捉 我 曾经 听到 ; 它 会 开始 ,

她的笑声是我听过最有感染力的；它会这样开始：

[ə; eɪ] [ləʊ] [pi:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
a low peal in her throat ,
一个 低的 皮尔 在 她 喉 ,

她喉咙里发出低沉的鸣叫，

[ænd; ənd] [wʊd] [grəʊ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [vɑ:st] ['bɒdi] [ʃʊk] .
and would grow louder and louder till her whole vast body shook .
和 会 生长 更大声 和 更大声 直到 她 所有的 广阔的 身体 摇晃 :

声音越来越大，直到她庞大的身躯都在颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [θri:] [θɪŋz] — [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
She loved three things — a joke , a glass of wine , and a handsome man .
她 喜爱 三 事物 — 一个 开玩笑 , 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 一个 英俊的 男人 :

她喜欢三样东西——笑话、一杯酒和一个英俊的男人。

[tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
To have known her is a privilege .
到 有 已知 她 是 一个 特权 :

能够认识她是一种荣幸。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:rd] [gʊd] [fu:d] .
She was the best cook on the island , and she adored good food .
她 曾是 这 最好的 厨师 在 这 岛 , 和 她 受人喜爱 好的 食物 :

她是岛上最好的厨师，她热爱美食。

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
From morning till night you saw her sitting on a low chair in the kitchen ,
从 早晨 直到 夜晚 你 锯 她 坐着 在 一个 低的 椅子 在 这 厨房 ,

从早到晚，你都能看到她坐在厨房的矮椅上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [kʊk] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['neɪtɪv] [g'ɜ:lz] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs]
surrounded by a Chinese cook and two or three native girls , giving her orders .
包围 经过 一个 中国人 厨师 和 二 或者 三 本国的 女孩们 , 给予 她 订单

,
:
,

她身边围着一个中国厨师和两三个当地女孩，女孩们给她下达指令。

[tʃætɪŋ] ['səʊʃəbli] [wɪð] [ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['mesɪz] [ʃi:; ʃɪ] [drɪ'vaɪzd]
chatting sociably with all and sundry , and tasting the savoury messes she devised .
聊天 善于交际 和 全部 和 杂项 , 和 品尝 这 咸味的 混乱 她 设计

,
:
,

她与形形色色的人愉快地交谈，并品尝她精心烹制的美味佳肴。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:; də] ['bʌnə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʃi:; ʃɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪð]
When she wished to do honour to a friend she cooked the dinner with .
什么时候 她 希望 到 做 荣誉 到 一个 朋友 她 煮熟 这 晚餐 和

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
her own hands .
她 自己的 双手 :

当她想向朋友表达敬意时，她会亲手烹制晚餐。

[ˌhɒspɪˈtæləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Hospitality was a passion with her ,
热情好客 曾是 一个 热情 和 她 ,
她对待客之道充满热情。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ʌn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [huː] [niːd] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [wen] [ðəə(r)]
and there was no one on the island who need go without a dinner when there
和 那里 曾是 不 一 在 这 岛 WHO 需要 去 没有 一个 晚餐 什么时候 那里
[wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː][lɑː] [flɜː] .
was anything to eat at the Hôtel de la Fleur .
曾是 任何事物 到 吃 在 这 酒店 德 拉 弗勒 .
岛上没有人会饿着肚子去花之酒店吃饭，因为那里有各种各样的食物。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəməz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [peɪ]
She never turned her customers out of her house because they did not pay
她 绝不 转向 她 顾客 出去 的 她 房子 因为 他们 做过 不是 支付
[ðəə(r)] [bɪls] .
their bills .
他们的 账单 .
她从不因为顾客不付账就把他们赶出家门。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
She always hoped they would pay when they could .
她 总是 希望 他们 会 支付 什么时候 他们 可以 .
她一直希望他们有能力的时候能够偿还。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][ðəə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʌn] [ədˈvɜːsəti] ,
There was one man there who had fallen on adversity ,
那里 曾是 一 男人 那里 WHO 有 倒下 在 逆境 ,
那里有一个遭遇不幸的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
and to him she had given board and lodging for several months .
和 到 他 她 有 给定 木板 和 住宿 为了 一些 几个月 .
她曾为他提供几个月的食宿。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈlɔːndrɪmən] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] [ʃiː; ʃi]
When the Chinese laundryman refused to wash for him without payment she
什么时候 这 中国人 洗衣工 拒绝 到 洗 为了 他 没有 支付 她
[hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] [hɜːz] .
had sent his things to be washed with hers .
有 发送 他的 事物 到 是 洗过 和 她的 .
当中国洗衣工拒绝无偿为他洗衣时，她便将他的衣服和她的衣服一起送去洗。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ʃɜːt] ,
She could not allow the poor fellow to go about in a dirty shirt ,
她 可以 不是 允许 这 贫穷的 同伴 到 去 关于 在 一个 肮脏的 衬衫 ,
她不能让那个可怜的家伙穿着脏衬衫到处走。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [men] [mʌst; məst] [sməʊk] ,
she said , and since he was a man , and men must smoke ,
她 说 , 和 自从 他 曾是 一个 男人 , 和 男人 必须 抽烟 ,
她说，既然他是个男人，而男人就必须抽烟，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪɡəret] .
she gave him a franc a day for cigarettes .
她 给予 他 一个 法郎 一个 天 为了 香烟 .
她每天给他一法郎买烟。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪm] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæfəˈbɪləti] [æz; əz] [ðəʊz] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈklaɪənts] [huː] [peɪd] [ðeə(r)]
She used him with the same affability as those of her clients who paid their
她 用过的 他 和 这 相同的 亲切 作为 那些 的 她 客户 WHO 有薪酬的 他们的
[bɪls] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
bills once a week .
账单 一次 一个 星期 .

她对待他就像对待那些每周付款一次的客户一样和蔼可亲。

[eɪdʒ][ænd; ənd][əʊˈbiːsəti][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɪnˈæpt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
Age and obesity had made her inapt for love ,
年龄 和 肥胖 有 制成 她 不称职 为了 爱 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmətəri] [əˈfeəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
but she took a keen interest in the amatory affairs of the young .
但 她 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这 爱慕 事务 的 这 年轻的 .
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmətəri] [əˈfeəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
但她对年轻人的爱情故事却很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpʊn] [ˈvenəri] [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [pɔkjuˈpeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
She looked upon venery as the natural occupation for men and women ,
她 看起来 之上 性交 作为 这 自然的 职业 为了 男人 和 女性 ,
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpʊn] [ˈvenəri] [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [pɔkjuˈpeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
她认为狩猎是男女的自然职业。

[ænd; ənd][wʊz; wəz][ˈevə(r)] [ˈredi] [wɪð] [ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [waɪd]
and was ever ready with precept and example from her own wide
和 曾是 曾经 准备好 和 戒律 和 例子 从 她 自己的 宽的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .
[ænd; ənd][wʊz; wəz][ˈevə(r)] [ˈredi] [wɪð] [ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [waɪd]
她总是能根据自己丰富的经验，以身作则，给予指导。

" [ai][wʊz; wəz] [nɒt] [ˌfɪftiːn] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was not fifteen when my father found that I had a lover , " she said .
" 我 曾是 不是 十五 什么时候 我的 父亲 成立 那 我 有 一个 情人 , " 她 说 .
[ai][wʊz; wəz] [nɒt] [ˌfɪftiːn] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [sed] .
"我父亲发现我有情人时，我还没满十五岁,"她说。
[ai][wʊz; wəz] [nɒt] [ˌfɪftiːn] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [sed] .
" He was third mate on the Tropic Bird .
" 他 曾是 第三 伴侣 在 这 热带 鸟 .
[ai][wʊz; wəz] [nɒt] [ˌfɪftiːn] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [sed] .
"他是'热带鸟号'上的三副。"

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] .
A good - looking boy .
一个 好的 - 寻找 男生 .
[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] .
一个长相英俊的男孩。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" She sighed a little .
" 她 叹了口气 一个 小的 .
[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
她轻轻叹了口气。

[ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [riˈmembə] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst][ˈlʌvə(r)] [wɪð] [əˈfekʃn] ;
They say a woman always remembers her first lover with affection ;
他们 说 一个 女士 总是 记得 她 第一的 情人 和 感情 ;
[ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [riˈmembə] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst][ˈlʌvə(r)] [wɪð] [əˈfekʃn] ;
人们常说，女人总是对初恋充满爱意；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
but perhaps she does not always remember him .
但 也许 她 做 不是 总是 记住 他 .
[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
但或许她并非总是记得他。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] . ”
“ My father was a sensible man . ”
“ 我的 父亲 曾是 一个 明智的 男人 . ”
“ 我父亲是个明智的人。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”
“ What did he do ? ”
“ 什么 做过 他 做 ？ ”
“ 他做了什么？”

“ [aɪ] [ɑːskt] . ”
“ I asked . ”
“ 我 问 . ”
“ 我问道。”

“ [hiː; hi] [θræft] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [ˈmæri] ”
“ He thrashed me within an inch of my life , and then he made me marry ”
“ 他 痛击 我 之内 一个 英寸 的 我的 生活 , 和 然后 他 制成 我 结婚 ”
[ˈkæptɪn] [ˈdʒɒnsn] .
“ Captain Johnson . ”
“ 队长 约翰逊 . ”
“ 他把我打得奄奄一息，然后又逼我嫁给了约翰逊上尉。”

[aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd] .
“ I did not mind . ”
“ 我 做过 不是 头脑 . ”
“ 我并不介意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊldə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː] .
“ He was older , of course , but he was good - looking too . ”
“ 他 曾是 老 , 的 课程 , 但 他 曾是 好的 - 寻找 也 . ”
“ 他年纪当然比较大，但长相也很英俊。”

“ - — [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ˈsentɪd] ”
“ Tiaré — her father had called her by the name of the white , scented ”
“ - — 她 父亲 有 称为 她 经过 这 姓名 的 这 白色的 , 香味 ”
[ˈflaʊə(r)] [wɪtʃ] ,
“ flower which , ”
“ 花 哪个 , ”
“ 蒂亚蕾——她的父亲曾用那种白色芬芳的花朵的名字来称呼她，

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [smelt] ,
“ they tell you , if you have once smelt , ”
“ 他们 告诉 你 , 如果 你 有 一次 冶炼 , ”
“ 他们告诉你，如果你曾经闻过，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [təˈhiːti] [ɪn][ðə; ði][end] ,
“ will always draw you back to Tahiti in the end , ”
“ 将要 总是 画 你 后退 到 塔希提岛 在 这 结尾 , ”
“ 最终，你总会回到塔希提岛。”

[haʊˈevə(r)][ˈfɑː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rəʊm] — - [rɪˈmembəd] [ˈstrɪklənd] [ˈveri] [wel] .
“ however far you may have roamed — Tiaré remembered Strickland very well . ”
“ 然而 远的 你 可能 有 漫游 — - 记得 斯特里克兰 非常 出色地 . ”
“ 无论你走得有多远——蒂亚蕾都对斯特里克兰记忆犹新。”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ”
“ He used to come here sometimes , and I used to see him walking about ”
“ 他 用过的 到 来 这里 有时 , 和 我 用过的 到 看 他 步行 关于 ”
[ˌpɑːpiːti] .
“ Papeete . ”
“ 帕皮提 . ”
“ 他以前有时会来这里，我经常看到他在帕皮提四处走动。”

[ai][wɒz; wəz] ['spɪrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] **I was sorry for him , he was so thin , and he never had any** 我 曾是 对不起 为了 他 , 他 曾是 所以 薄的 , 和 他 绝不 有 任何 money . 钱 .

我为他感到难过，他那么瘦，而且一直没钱。

[wen] [ai] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , **When I heard he was in town ,** 什么时候 我 听到 他 曾是 在 镇 , [ai] [ju:st] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [em 'i:] . **I used to send a boy to find him and make him come to dinner with me .** 我 用过的 到 发送 一个 男生 到 寻找 他 和 制作 他 来 到 晚餐 和 我 .

我以前常常派个男孩去找他，让他来和我一起吃饭。

[ai][gɒt] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] . **I got him a job once or twice , but he couldn't stick to anything .** 我 得到 他 一个 工作 一次 或者 两次 , 但 他 不能 戳 到 任何事物 .

我曾经帮他介绍过一两次工作，但他总是坚持不下去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , **After a little while he wanted to get back to the bush ,** 后 一个 小的 尽管 他 通缉 到 得到 后退 到 这 衬套 , 过了一会儿，他想回到灌木丛里。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] . **and one morning he would be gone .** 和 一 早晨 他 会 是 已消失 . 有一天早上，他突然就消失了。

" ['strɪklənd] [ri:tʃt] [tə'hi:ti] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [left] [ma:'seɪlz] . **" Strickland reached Tahiti about six months after he left Marseilles .** " 斯特里克兰 达到 塔希提岛 关于 六 几个月 后 他 左边 马赛 . “斯特里克兰离开马赛大约六个月后到达了塔希提岛。”

[hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp][frɒm; frəm] **He worked his passage on a sailing vessel that was making the trip from** 他 工作 他的 通道 在 一个 帆船 血管 那 曾是 制作 这 旅行 从 ['ɔ:klənd] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , **Auckland to San Francisco ,** 奥克兰 到 圣 弗朗西斯科 , 他靠在从奥克兰到旧金山的帆船上打工赚取船票。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] , [æn; ən] ['i:z(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænvəsɪz] **and he arrived with a box of paints , an easel , and a dozen canvases** 和 他 到达的 和 一个 盒子 的 油漆 , 一个 画架 , 和 一个 打 画布 . : .

他带着一箱颜料、一个画架和十几块画布来了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜ:k] [ɪn] ['sɪdni] **He had a few pounds in his pocket , for he had found work in Sydney** 他 有 一个 很少 磅 在 他的 口袋 , 为了 他 有 成立 工作 在 悉尼 , ！ ,

他口袋里有几英镑，因为他在悉尼找到了一份工作。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [haʊs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] .
and he took a small room in a native house outside the town .
和 他 采取 一个 小的 房间 在 一个 本国的 房子 外部 这 镇 .

于是他在城外一户当地人家里租了一间小房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ri:tʃt] [təˈhi:ti][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] .
I think the moment he reached Tahiti he felt himself at home .
我 思考 这 片刻 他 达到 塔希提岛 他 毛毡 他自己 在 家 .

我觉得他一到塔希提岛就感觉像回到了家。

- [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] :
Tiaré told me that he said to her once :
- 讲述 我 那 他 说 到 她 一次 :

蒂亚雷告诉我，他曾经对她说过：

“ [aɪˈd] [bi:n] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃæp] [sed] [tu:; tə][,em ˈi:] :
“ **I'd been scrubbing the deck , and all at once a chap said to me :**
“ ID 到过 擦洗 这 甲板 , 和 全部 在 一次 一个 小伙子 说 到 我 :

“我当时正在擦洗甲板，突然一个家伙对我说：

- [waɪ] , [ðeə(r)][,aɪ ˈti:][ɪz] .
' Why , there it is .
- 为什么 , 那里 它 是 .

“哦，就在那儿。”

- [ænd; ɐnd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
' And I looked up and I saw the outline of the island .
- 和 我 看起来 向上 和 我 锯 这 大纲 的 这 岛 .

我抬头望去，看到了岛屿的轮廓。

[aɪ] [nju:] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪˈd] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I knew right away that there was the place I'd been looking for all my life .
我 知道 正确的 离开 那 那里 曾是 这 地方 ID 到过 寻找 为了 全部 我的 生活 .

我立刻就知道，这就是我一生都在寻找的地方。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ɐnd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [,aɪ ˈti:] .
Then we came near , and I seemed to recognise it .
然后 我们 来了 靠近 , 和 我 似乎 到 认出 它 .

然后我们走近了，我似乎认出了它。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wɔ:k] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:m] [fəˈmɪliə(r)] .
Sometimes when I walk about it all seems familiar .
有时 什么时候 我 走 关于 它 全部 似乎 熟悉的 .

有时我走在街上，会觉得周围的一切都很熟悉。

[aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] . “
I could swear I've lived here before . ”
我 可以 发誓 我已经 居住地 这里 前 . ”

我发誓我以前住在这里。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ ˈti:] [teɪks] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] - .
“ **Sometimes it takes them like that , ” said Tiaré .**
“ 有时 它 需要 他们 喜欢 那 , ” 说 - .

“有时候事情就是这样发生的，”蒂亚雷说。

“ [aɪv] [nəʊn] [men] [kʌm] [ɒn] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [waɪl] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn]
“ **I've known men come on shore for a few hours while their ship was taking in**
“ 我已经 已知 男人 来 在 支撑 为了 一个 很少 小时 尽管 他们的 船 曾是 采取 在
[ˈkɑ:gəʊ] ,
cargo ,
货物 ,

“我见过一些船员在船上装载货物时上岸待几个小时，

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][gəʊ] [bæk] .
and never go back .
和 绝不 去 后退 .

永远不要回去。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [nəʊn] [men] [hu:] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ˈɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
And I've known men who came here to be in an office for a year ,
和 我已经 已知 男人 WHO 来了 这里 到 是 在 一个 办公室 为了 一个 年 ,
我还认识一些人，他们来这里只待了一年，担任办公室职务。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɜ:sɪ; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,
and they cursed the place ,
和 他们 被诅咒的 这 地方 ,

他们诅咒了这个地方。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [əʊθ] [ðeid] [hæŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)]
and when they went away they took their dying oath they'd hang themselves before
和 什么时候 他们 去 离开 他们 采取 他们的 垂死 誓言 他们会 悬挂 他们自己 前
[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
they came back again ,
他们 来了 后退 再次 ,
他们临走时发誓，宁愿上吊自杀也不愿再回来。

[ænd; ʌnd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [jʊd] [si:] [ðem; ðəm][lənd][wʌns] [mɔ:(r)] ,
and in six months you'd see them land once more ,
和 在 六 几个月 你会 看 他们 土地 一次 更多的 ,
六个月后，你就会看到它们再次降落。

[ænd; ʌnd] [ðeid] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [els] .
and they'd tell you they couldn't live anywhere else .
和 他们会 告诉 你 他们 不能 居住 任何地方 别的 .
他们会告诉你，他们无法在其他地方生活。

” [ˈtʃæptə(r)] [el]
” Chapter L
” 章 L

“L章

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju:] [pleɪs] .
I have an idea that some men are born out of their due place .
我 有 一个 主意 那 一些 男人 是 出生 出去 的 他们的 到期的 地方 .
我总觉得有些人生来就不属于他们应有的出身。

[ˈæksɪdənt][hæz; həz][kɑ:st][ðem; ðəm][ə'mɪd] ['sɜ:t(ə)n] [sə'raʊndɪŋz] ,
Accident has cast them amid certain surroundings ,
事故 有 投掷 他们 之中 肯定 周围环境 ,
一场意外将他们置于特定的环境中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][nə'stældʒə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] .
but they have always a nostalgia for a home they know not .
但 他们 有 总是 一个 怀旧 为了 一个 家 他们 知道 不是 .
但他们始终对一个他们并不熟悉的家乡怀有深深的怀念。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðeə(r)] ['bɜ:θpleɪs] ,
They are strangers in their birthplace ,
他们 是 陌生人 在 他们的 出生地 ,
他们在自己的出生地成了陌生人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈleɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [striːts]
and the leafy lanes they have known from childhood or the populous streets
和 这 绿叶 车道 他们 有 已知 从 童年 或者 这 人口众多 街道
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] ,
in which they have played ,
在 哪个 他们 有 玩 ,
还有他们从小熟悉的绿树成荫的小巷，或是他们玩耍过的熙熙攘攘的街道。

[rɪˈmeɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈpæsiɪdʒ] .
remain but a place of passage .
保持 但 一个 地方 的 通道 .
仅此成为过境之地。

[ðeɪ] [meɪ] [spend][ðəə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ˈeɪliənz] [əˈmʌŋ] [ðəə(r)] [ˈkɪndrəd] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] [əˈluːf]
They may spend their whole lives aliens among their kindred and remain aloof
他们 可能 花费 他们的 所有的 生活 外星人 之中 他们的 亲属 和 保持 超然
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [siːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] .
among the only scenes they have ever known .
之中 这 仅有的 场景 他们 有 曾经 已知 .
他们可能终其一生都像异类一样生活在自己的同胞之中，在他们唯一熟悉的场景中保持疏离。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ðæt] [sendz] [men][fɑː(r)][ænd; ʌnd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps it is this sense of strangeness that sends men far and wide in the
也许 它是 这 感觉 的 奇怪 那 发送 男人 远的 和 宽的 在 这
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːmənənt] ,
search for something permanent ,
搜索 为了 某物 永恒的 ,
或许正是这种陌生感驱使着人们远走他乡，去寻找某种永恒的东西。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] .
to which they may attach themselves .
到 哪个 他们 可能 附 他们自己 .
它们可以依附于此。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈætəˌvɪzəm][ˈɜːrdʒɪz][ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] [bæk] [tuː; tə][lændz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Perhaps some deep - rooted atavism urges the wanderer back to lands which his
也许 一些 深的 - 根 返祖现象 敦促 这 流浪者 后退 到 土地 哪个 他的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [left] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ancestors left in the dim beginnings of history .
祖先 左边 在 这 暗淡 开端 的 历史 .
或许是某种根深蒂固的返祖现象驱使着这位流浪者回到他的祖先在历史的远古时期离开的土地。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [hɪts] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪˈstɪəriəsli] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]
Sometimes a man hits upon a place to which he mysteriously feels that he
有时 一个 男人 点击量 之上 一个 地方 到 哪个 他 神秘地 感觉 那 他
[bɪˈlɒŋz] .
belongs .
属于 .
有时，一个人会偶然发现一个地方，并莫名其妙地感到自己属于那里。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [sɔːt] ,
Here is the home he sought ,
这里 是 这 家 他 寻求 ,
这就是他梦寐以求的家。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [əˈmɪd] [siːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,
and he will settle amid scenes that he has never seen before ,
和 他 将要 定居 之中 场景 那 他 有 绝不 已见 前 ,
他将置身于他从未见过的景象之中。

[ə'mʌŋ] [men][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm]
among men he has never known , as though they were familiar to him
之中 男人 他 有 绝不 已知 , 作为 尽管 他们 是 熟悉的 到 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
from his birth .
从 他的 出生 .

在他从未认识的人当中，他感觉就像是自出生起就认识的人一样。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][faɪndz] [rest] .
Here at last he finds rest .
这里 在 最后的 他 发现 休息 .

在这里，他终于找到了安息之所。

[aɪ][təʊld] - [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][es 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)] .
I told Tiaré the story of a man I had known at St . Thomas's Hospital .
我 讲述 - 这 故事 的 一个 男人 我 有 已知 在 英石 . 托马斯的 医院 .

我把在圣托马斯医院认识的一个人的故事告诉了蒂亚雷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] [nemd] ['eɪbrəhæm] , [ə; eɪ] [blɒnd] , ['rɑːðə(r)] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]
He was a Jew named Abraham , a blond , rather stout young man , shy and
他 曾是 一个 犹 命名 亚伯拉罕 , 一个 金发 , 相当 肥硕 年轻的 男人 , 害羞的 和
[ˈveri] [ʌnə'sjuːmɪŋ] ;
very unassuming ;
非常 谦逊 ;

他是一位名叫亚伯拉罕的犹太人，金发碧眼，身材略显敦实，性格腼腆谦逊；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [ɡɪfts] .
but he had remarkable gifts .
但 他 有 卓越 礼物 .

但他天赋异禀。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,
He entered the hospital with a scholarship ,
他 进入 这 医院 和 一个 奖学金 ,

他凭借奖学金进入了医院。

[ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [faɪv] [jɪ'əz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɪkjələm] [geɪnd] ['evri] [praɪz] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən]
and during the five years of the curriculum gained every prize that was open
和 期间 这 五 年 的 这 课程 获得 每一个 奖 那 曾是 打开

[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

在五年的学习期间，他获得了所有可以获得的奖项。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [haʊs] - [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊs] - ['sɜːdʒən] .
He was made house - physician and house - surgeon .
他 曾是 制成 房子 - 医生 和 房子 - 外科医生 .

他被任命为住院医师和住院外科医生。

[hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] .
His brilliance was allowed by all .
他的 辉煌 曾是 允许 经过全部 .

他的才华得到了所有人的认可。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz]
Finally he was elected to a position on the staff , and his career was
最后 他 曾是 当选 到 一个 位置 在 这 职员 , 和 他的 职业 曾是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured .
保证 .

最终他被选入职员队伍，前途一片光明。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˈhju:mən] [θɪŋz] [kæn; kən][bi; bi] [prɪˈdɪktɪd] ,
So far as human things can be predicted ,
所以 远的 作为 人类 事物 能 是 预测 ,

就人类事务而言，只要是可预测的，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [raɪz][tu; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
it was certain that he would rise to the greatest heights of his profession .
它 曾是 肯定 那 他 会 上升 到 这 最 高度 的 他的 职业 .

他注定会在职业生涯中达到巅峰。

[ˈɒnəz] [ænd; ənd] [welθ] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .
Honours and wealth awaited him .
荣誉 和 财富 等待中 他 .

荣誉和财富在等待着他。

[bɪˈfɔ:(r)] [hi; hi] [ˈentəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈdju:tɪz] [hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ,
Before he entered upon his new duties he wished to take a holiday ,
前 他 进入 之上 他的 新的 职责 他 希望 到 拿 一个 假期 ,

在正式上任之前，他想休假一段时间。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [praɪvət] [mi:nz] , [hi; hi] [went] [æz; əz] [ˈsɜ:dʒən] [ɒn][ə; eɪ][træmp] [ˈsti:mə(r)] [tu; tə]
and , having no private means , he went as surgeon on a tramp steamer to
和 , 拥有 不 私人的 方法 , 他 去 作为 外科医生 在 一个 流浪汉 汽船 到

[ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] .

the Levant .
这 黎凡特 .

由于没有私人收入，他以外科医生的身份搭乘货轮前往黎凡特。

[aɪˈti:][dɪd] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
It did not generally carry a doctor ,
它 做过 不是 一般来说 携带 一个 医生 ,

车上一般不配备医生。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)] [ˈsɜ:dʒənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [nju:] [ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv]
but one of the senior surgeons at the hospital knew a **director** **of**
但 一 的 这 高级的 外科医生 在 这 医院 知道 一个 导演 的

[ðə; ði][laɪn] ,

the line ,
这 线 ,

但医院的一位资深外科医生认识这条生产线的负责人，

[ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
and Abraham was taken as a favour .
和 亚伯拉罕 曾是 已采取 作为 一个 偏爱 .

亚伯拉罕是被当作恩惠带走的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn]
In a few weeks the authorities received his resignation of the coveted position on
在 一个 很少 周 这 当局 已收到 他的 辞职 的 这 令人垂涎的 位置 在

[ðə; ði] [stɑ:f] .

the staff .
这 职员 .

几周后，当局收到了他辞去这份令人垂涎的职位的辞呈。

[aɪˈti:] [kriˈeɪtɪd] [prəˈfaʊnd] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈru:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌrənt] .
It created profound astonishment , and wild rumours were current .
它 创建 深刻的 惊讶 , 和 荒野 谣言 是 当前的 .

这引起了极大的震惊，各种谣言四起。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ə'skraɪb] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]
Whenever a man does anything unexpected, his fellows ascribe it to the most
每当 一个 男人 做 任何事物 意外, 他的 伙伴们 归咎于 它 到 这 最多
[dis'kreditəbl] ['moʊtɪvz] .
discreditable motives .
不光彩的 动机 .

每当一个人做出出人意料的事情时, 他的同伴们都会将其归因于最不光彩的动机。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tu:; tə][step][ɪntu:]['eɪbrə'hæmz] ['ju:z] , [ænd; ənd]['eɪbrə'hæm]
But there was a man ready to step into Abraham's shoes, and Abraham
但 那里 曾是 一个 男人 准备好 到 步 进入 亚伯拉罕的 鞋, 和 亚伯拉罕
[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
was forgotten .
曾是 被遗忘的 .

但有一个人准备接替亚伯拉罕的位置, 亚伯拉罕就被遗忘了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
Nothing more was heard of him .
没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 .

此后便再也没有他的消息了。

[hi:; hi] ['vænɪʃd] .
He vanished .
他 消失了 .

他消失了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [[ɪp] , [ə'baʊt] [tu:; tə][lənd]
It was perhaps ten years later that one morning on board ship, about to land
它 曾是 也许 十 年 之后 那 一 早晨 在 木板 船, 关于 到 土地
[æt; ət][æɪg'zɑ:ndriə] ,
at Alexandria ,
在 亚历山大 ,

大约十年后的一个早晨, 在即将抵达亚历山大港的船上,

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə][laɪn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz]
I was bidden to line up with the other passengers for the doctor's
我 曾是 拜登 到 线 向上 和 这 其他 乘客 为了 这 医生的
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

我被要求和其他乘客一起排队接受医生检查。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn] ['fæbi] [kləʊðz] ,
The doctor was a stout man in shabby clothes ,
这 医生 曾是 一个 肥硕 男人 在 破旧 衣服 ,

医生是个身材魁梧、衣衫褴褛的人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bɔ:ld] .
and when he took off his hat I noticed that he was very bald .
和 什么时候 他 采取 离开 他的 帽子 我 注意到 那 他 曾是 非常 秃 .

当他摘下帽子时, 我注意到他是个秃头。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [brɪfɔ:(r)] .
I had an idea that I had seen him before .
我 有 一个 主意 那 我 有 已见 他 前 .

我总觉得以前见过他。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membəd] .
Suddenly I remembered .
突然 我 记得 .

我突然想起来。

“ [eɪbrəhæm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Abraham** , ” **I said** .
“ 亚伯拉罕 , ” 我 说 .

“亚伯拉罕,”我说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [em 'iː] , [siːzd] [maɪ]
He turned to me with a puzzled look , and then , recognizing me , seized my
他 转向 到 我 和 一个 困惑 看 , 和 然后 , 识别 我 , 查获 我的
[hænd] .
hand .
手 .

他一脸疑惑地看着我, 然后认出我后, 抓住了我的手。

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
After expressions of surprise on either side , hearing that I meant to spend the
后 表达式 的 惊喜 在 任何一个 边 , 听力 那 我 意思是 到 花费 这
[naɪt] [ɪn][ælɪɡˈzɑːndriə] ,
night in Alexandria ,
夜晚 在 亚历山大 ,

双方听到我打算在亚历山大过夜时都表示惊讶。

[hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klʌb] .
he asked me to dine with him at the English Club .
他 问 我 到 用餐 和 他 在 这 英语 俱乐部 .

他邀请我去英国俱乐部和他一起用餐。

[wen] [wiː; wi][met] [əˈgen] [aɪ] [dɪˈkleəd] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .
When we met again I declared my astonishment at finding him there .
什么时候 我们 遇见 再次 我 声明 我的 惊讶 在 寻找 他 那里 .

再次见面时, 我表达了对在那里见到他的惊讶之情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdɪst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] ,
It was a very modest position that he occupied ,
它 曾是 一个 非常 谦虚的 位置 那 他 占领 ,

他所担任的职位非常普通。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːkəməstəns] .
and there was about him an air of straitened circumstance .
和 那里 曾是 关于 他 一个 空气 的 拮据 环境 .

他一副生活拮据的样子。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
Then he told me his story .
然后 他 讲述 我 他的 故事 .

然后他给我讲述了他的故事。

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
When he set out on his holiday in the Mediterranean he had every intention
什么时候 他 放 出去 在 他的 假期 在 这 地中海 他 有 每一个 意图
[ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][es 'tiː] . [ˈtɑːməsɪz] .
of returning to London and his appointment at St . Thomas's .
的 返回 到 伦敦 和 他的 预约 在 英石 . 托马斯的 .

他出发前往地中海度假时, 一心想着返回伦敦, 继续他在圣托马斯医院的任职。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][træmp] [dɒkt] [æt; ət][ælɪɡˈzɑːndriə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [lʊkt]
One morning the tramp docked at Alexandria , and from the deck he looked
一 早晨 这 流浪汉 停靠 在 亚历山大 , 和 从 这 甲板 他 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
at the city ,
在 这 城市 ,

一天早晨, 流浪汉在亚历山大港靠岸, 他站在甲板上眺望这座城市。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ;
white in the sunlight , and the crowd on the wharf ;
白色的 在 这 阳光 , 和 这 人群 在 这 码头 ;

阳光下的白色，以及码头上的人群；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðəə(r)] ['fæbi] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] , [ðə; ði] ['blæks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː'dɑːŋ]
he saw the natives in their shabby gabardines , the blacks from the Soudan
他 锯 这 本地人 在 他们的 破旧 华达呢 , 这 黑人 从 这 苏丹
,
,
,

他看到了穿着破旧长袍的当地人，还有来自苏丹的黑人，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [griːks] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] [greɪv] [tɜːrks] [ɪn] [tɑː'buːʃ]
the noisy throng of Greeks and Italians , the grave Turks in tarbooshes ,
这 嘈杂 人群 的 希腊人 和 意大利人 , 这 严重 土耳其人 在 焦油灌木 ,
喧闹的希腊人和意大利人，神情严肃的戴着毡帽的土耳其人，

[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
the sunshine and the blue sky ; and something happened to him .
这 阳光 和 这 蓝色的 天空 ; 和 某物 发生 到 他 .
阳光明媚，蓝天白云；但他身上发生了一些事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
He could not describe it .
他 可以 不是 描述 它 .

他无法描述那种感觉。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
It was like a thunder - clap , he said , and then , dissatisfied with this ,
它 曾是 喜欢 一个 雷 - 拍 , 他 说 , 和 然后 , 不满 和 这 ,
他说，那声音就像一声雷鸣，然后，他似乎对这个说法并不满意，

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
he said it was like a revelation .
他 说 它 曾是 喜欢 一个 启示 .

他说这就像醍醐灌顶。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
Something seemed to twist his heart , and suddenly he felt an exultation ,
某物 似乎 到 捻 他的 心 , 和 突然 他 毛毡 一个 大喜 ,
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)] ['friːdəm] .
a sense of wonderful freedom .
一个 感觉 的 精彩的 自由 .

仿佛有什么东西扭动了他的心，突然间，他感到一阵狂喜，一种美妙的自由感。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðəə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
He felt himself at home , and he made up his mind there and then ,
他 毛毡 他自己 在 家 , 和 他 制成 向上 他的 头脑 那里 和 然后 ,
他感到宾至如归，当即下定了决心。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ˌæɪlgɪ'zɑːndriə] .
in a minute , that he would live the rest of his life in Alexandria .
在 一个 分钟 , 那 他 会 居住 这 休息 的 他的 生活 在 亚历山大 .
他很快就意识到，他将在亚历山大度过余生。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
He had no great difficulty in leaving the ship , and in twenty - four hours ,
他 有 不 伟大的 困难 在 离开 这 船 , 和 在 二十 - 四 小时 ,
他离开船只时并没有遇到太大困难，24小时后，

[wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɔ:(r)] .
with all his belongings , he was on shore .
和 全部 他的 财物 , 他 曾是 在 支撑 .

他带着所有行李上了岸。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)] , ” [ai] [smaɪld] .
“ The Captain must have thought you as mad as a hatter , ” I smiled .
“ 这 队长 必须 有 想法 你 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 , ” 我 微笑 .
“船长肯定觉得你疯了,”我笑着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['enɪbɒdɪ] [θɔ:t] .
“ I didn't care what anybody thought .
“ 我 没有 关心 什么 任何人 想法 .

我不在乎别人怎么想。

[aɪ'ti:] ['wʌznt] [ai] [ðæt] ['æktɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
It wasn't I that acted , but something stronger within me .
它 不是 我 那 行动 , 但 某物 更强 之内 我 .

不是我主动采取行动,而是我内心更强大的力量驱使我。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:k] [həʊ'tel] , [waɪl] [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
I thought I would go to a little Greek hotel , while I looked about ,
我 想法 我 会 去 到 一个 小的 希腊语 酒店 , 尽管 我 看起来 关于 ,

我打算找家希腊小旅馆住一晚,一边四处看看。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ai] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] .
and I felt I knew where to find one .
和 我 毛毡 我 知道 在哪里 到 寻找 一 .

我觉得我知道在哪里能找到一个。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wɔ:kt] [streɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [aɪ'ti:] ,
And do you know , I walked straight there , and when I saw it ,
和 做 你 知道 , 我 步行 直的 那里 , 和 什么时候 我 锯 它 ,

你知道吗,我径直走到那里,当我看到它的时候,

[ai] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [aɪ'ti:][æt; ət][wʌns] . “
I recognised it at once . ”
我 已确认 它 在 一次 . ”

我一眼就认出来了。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə][æɪlɪg'zɑ:ndriə] [bɪ'fɔ:(r)] ? ”
“ Had you been to Alexandria before ? ”
“ 有 你 到过 到 亚历山大 前 ? ”

你以前去过亚历山大吗?

“ [nəʊ] ; [aɪ'd]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ No ; I'd never been out of England in my life .
“ 不 ; ID 绝不 到过 出去 的 英格兰 在 我的 生活 .

“不,我这辈子都没离开过英国。”

“ ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['evə(r)]
“ Presently he entered the Government service , and there he had been ever
“ 目前 他 进入 这 政府 服务 , 和 那里 他 有 到过 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

“之后他进入政府部门工作,并一直工作至今。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [aɪ'ti:] ? ”
“ Have you never regretted it ? ”
“ 有 你 绝不 后悔 它 ? ”

你难道从未后悔过吗?

“ [ˈnevə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Never , not for a minute .**
“ 绝不 , 不是 为了 一个 分钟 .

“绝不，一分钟也不行。”

[aɪ] [ɜːn] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈsætɪsfaɪd] .
I earn just enough to live upon , and I'm satisfied .
我 赚 只是 足够的 到 居住 之上 , 和 我是 使满意 .

我的收入刚好够生活，我很满足。

[aɪ][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
I ask nothing more than to remain as I am till I die .
我 问 没有什么 更多的 比 到 保持 作为 我 是 直到 我 死 .

我只求能保持现在的样子直到死去。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [laɪf] .
I've had a wonderful life .
我已经 有 一个 精彩的 生活 .

我的人生非常精彩。

“ [aɪ] [left] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndriə][ˈnekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fəˈɡɒt] [əˈbaʊt] [ˈeɪbrəhæm] [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgəʊ] ,
“ **I left Alexandria next day , and I forgot about Abraham till a little while ago ,**
“ 我 左边 亚历山大 下一个 天 , 和 我 忘了 关于 亚伯拉罕 直到 一个 小的 尽管 前 ,
“第二天我就离开了亚历山大，直到不久前才想起亚伯拉罕。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪn] , [ˌæɪlɪk] [ˈkɑːrmarkəl] ,
when I was dining with another old friend in the profession , Alec Carmichael ,
什么时候 我 曾是 用餐 和 其他 老的 朋友 在 这 职业 , 亚历克 卡迈克尔 ,
当我与另一位业内老朋友亚历克·卡迈克尔共进晚餐时，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɒn] [ʃɔːt] [liːv] .
who was in England on short leave .
WHO 曾是 在 英格兰 在 短的 离开 .

他当时正在英国短期休假。

[aɪ][ræən] [əˈkrɒs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈnaɪthʊd] [wɪð] [wɪtʃ]
I ran across him in the street and congratulated him on the knighthood with which
我 跑 穿过 他 在 这 街道 和 恭喜 他 在 这 骑士爵位 和 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪˈwɔːdɪd] .
his eminent services during the war had been rewarded .
他的 杰出 服务 期间 这 战争 有 到过 奖励 .

我在街上偶遇他，并祝贺他因在战争期间的杰出贡献而被授予爵位。

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] ,
We arranged to spend an evening together for old time's sake ,
我们 安排 到 花费 一个 晚上 一起 为了 老的 时间 清酒 ,
为了叙旧，我们安排了一个晚上一起度过。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˈnəʊbədi]
and when I agreed to dine with him , he proposed that he should ask nobody
和 什么时候 我 同意 到 用餐 和 他 , 他 建议的 那 他 应该 问 无人
[els] ,
else ,
别的 ,

当我同意和他一起吃饭时，他提出以后不要再邀请其他人了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃæt] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
so that we could chat without interruption .
所以 那 我们 可以 聊天 没有 中断 .

这样我们就可以不受干扰地聊天了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['bju:ɪf(ə)] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [kwi:n] [æn] [stri:t] ,
He had a beautiful old house in Queen Anne Street ,
他 有 一个 美丽的 老的 房子 在 女王 安妮 街道 ;
他在安妮女王街有一栋漂亮的旧房子,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; ei][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [aɪ 'ti:] ['ædmərəbli] .
and being a man of taste he had furnished it admirably .
和 存在 一个 男人 的 品尝 他 有 提供 它 令人钦佩地 .
他是个很有品味的人, 所以布置得非常出色。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [sɔ:] [ə; ei] ['tʃɑ:mɪŋ] [bɛ'ldɑ:tʊ] ,
On the walls of the dining - room I saw a charming Bellotto ,
在 这 墙壁 的 这 用餐 - 房间 我 锯 一个 迷人 贝洛托 ;
我在餐厅的墙上看到了一幅迷人的贝洛托画作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ] ['envid] .
and there was a pair of Zoffanys that I envied .
和 那里 曾是 一个 一对 的 - 那 我 令人羡慕 .
我羡慕有一双 Zoffany 鞋。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; ei] [tɔ:l] , ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [hæd; həd] [left] [ju: 'es] ,
When his wife , a tall , lovely creature in cloth of gold , had left us ,
什么时候 他的 妻子 , 一个 高的 , 迷人的 生物 在 布 的 金子 , 有 左边 我们 ;
当他的妻子, 一个身材高挑、容貌秀丽, 身着金丝长袍的女子, 离开我们之后,

[aɪ] [ri'mɑ:k] ['lɑ:fɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wen]
I remarked laughingly on the change in his present circumstances from those when
我 评论 笑着 在 这 改变 在 他的 展示 情况 从 那些 什么时候
[wi:; wi][hæd; həd][bəʊθ] [bi:n] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .
we had both been medical students .
我们 有 两个都 到过 医疗的 学生 .

我笑着评论说, 他现在的境况和我们俩都还是医学生的时候相比, 已经发生了很大的变化。

[wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [ðen] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [tu:; tə][daɪn][ɪn][ə; ei] ['ʃæbi]
We had looked upon it then as an extravagance to dine in a shabby
我们 有 看起来 之上 它 然后 作为 一个 奢侈 到 用餐 在 一个 破旧
[ɪ'tæliən] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [rəʊd] .
Italian restaurant in the Westminster Bridge Road .
意大利语 餐厅 在 这 威斯敏斯特 桥 路 .

当时我们认为在威斯敏斯特桥路一家破旧的意大利餐馆用餐是一种奢侈行为。

[naʊ] ['æli:k] ['kɑ:rmaɪkəl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [sta:f] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; ei]['dʌz(ə)n] ['hɑ:spɪtlz] .
Now Alec Carmichael was on the staff of half a dozen hospitals .
现在 亚历克 卡迈克尔 曾是 在 这 职员 的 一半 一个 打 医院 .
当时, 亚历克·卡迈克尔在六家医院任职。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [z:nd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; ei][jɪə(r)] ,
I should think he earned ten thousand a year ,
我 应该 思考 他 获得 十 千 一个 年 ;
我想他年收入应该有1万美元吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪθʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and his knighthood was but the first of the honours which must
和 他的 骑士爵位 曾是 但 这 第一的 的 这 荣誉 哪个 必须
[ɪn'evɪtəbli] [fɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒt] .
inevitably fall to his lot .
不可避免地 落下 到 他的 很多 .

而他的爵位只是他注定要获得的众多荣誉中的第一个。

" [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I've done pretty well , " he said ,
" 我已经 完毕 漂亮的 出色地 , " 他 说 ,
“我做得还不错,”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz][ðæt][aɪ] [əʊ] [aɪ'ti:] [ɔ:l][tu:; tə][wʌŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] . ”
“ but the strange thing is that I owe it all to one piece of luck . ”
“ 但 这 奇怪的 事物 是 那 我 欠 它 全部 到 一 片 的 运气 . ”
“ 但奇怪的是，这一切都归功于一次幸运。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”
“ 你这话是什么意思？”

“ [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eɪbrəhæm] ? ”
“ Well , do you remember Abraham ? ”
“ 出色地 , 做 你 记住 亚伯拉罕 ? ”
“ 那么，你还记得亚伯拉罕吗？ ”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
He was the man who had the future .
他 曾是 这 男人 WHO 有 这 未来 .
他曾是肩负未来重任的人。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stju:dnts] [hi:; hi] [bi:t] [em'li:] [ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði][laɪn] .
When we were students he beat me all along the line .
什么时候 我们 是 学生 他 打 我 全部 沿着 这 线 .
我们还是学生的时候，他总是赢我。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔ:lərʃɪps] [ðæt][aɪ] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] .
He got the prizes and the scholarships that I went in for .
他 得到 这 奖品 和 这 奖学金 那 我 去 在 为了 .
他拿到了我申请的那些奖项和奖学金。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] [tu:; tə][hɪm] .
I always played second fiddle to him .
我 总是 玩 第二 小提琴 到 他 .
我总是给他当配角。

[ɪf] [ɪd] [kept] [ɒn] [ɪd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [aɪm][ɪn] [naʊ] .
If he'd kept on he'd be in the position I'm in now .
如果 他会 保留 在 他会 是 在 这 位置 我是 在 现在 .
如果他继续走下去，他现在就会和我一样了。

[ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:dʒəri] .
That man had a genius for surgery .
那 男人 有 一个 天才 为了 外科手术 .
那个人在外科手术方面极具天赋。

[nəʊ][wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
No one had a look in with him .
不 一 有 一个 看 在 和 他 .
没人敢和他说话。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌredʒɪ'stra:(r); ˌredʒɪ'stra:(r)][æt; ət] ['tɑ:məsɪz] [aɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
When he was appointed Registrar at Thomas's I hadn't a chance
什么时候 他 曾是 任命 注册员 在 托马斯的 我 之前没有 一个 机会
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sta:f] .
of getting on the staff .
的 获得 在 这 职员 .

当他被任命为托马斯学院的注册主任时，我根本没有机会进入该学院工作。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒi:] . [pi:] . ,
I should have had to become a G . P . ,
我 应该 有 有 到 变得 一个 G . P . ,
我本应该成为一名全科医生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['laɪklihʊd] [ðəə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒiː] . [piː] . ['evə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
and you know what likelihood there is for a G . P . ever to get out of
和 你 知道 什么 可能性 那里 是 为了 一个 G : P : 曾经 到 得到 出去 的
[ðə; ði] ['kɒmən] [rʌt] .
the common rut .
这 常见的 发情 :

你知道全科医生想要摆脱常规诊疗模式的可能性有多大。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði][dʒɒb] .
But Abraham fell out , and I got the job .
但 亚伯拉罕 跌倒 出去 , 和 我 得到 这 工作 :

但亚伯拉罕退出了，我得到了这份工作。

[ðæt] [geɪv] [em 'iː][maɪ] [ɒpə'tjuːnəti] . "
That gave me my opportunity ."
那 给予 我 我的 机会 :

那给了我机会。

" [ai][deə(r)][seɪ] [ðæts] [truː] . "
" I dare say that's true . "
" 我 敢 说 那就是 真的 :

“我敢说这是真的。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lʌk] .
" It was just luck .
" 它 曾是 只是 运气 :

“这纯粹是运气。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kɪŋk] [ɪn]['eɪbrəhæm] .
I suppose there was some kink in Abraham .
我 认为 那里 曾是 一些 纠结 在 亚伯拉罕 :

我猜想亚伯拉罕身上肯定有些怪癖。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)] , [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] [ɔːltə'geðə(r)] .
Poor devil , he's gone to the dogs altogether .
贫穷的 魔鬼 , 他是 已消失 到 这 狗 共 :

可怜的家伙，他彻底完蛋了。

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm] ['tʌpəni] - ['hɑːfpeni] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)][æt; ət][æli'gʒɑːndriə] — ['sænət(ə)ri]
He's got some twopenny - halfpenny job in the medical at Alexandria — sanitary
他是 得到 一些 两便士 - 半便士 工作 在 这 医疗的 在 亚历山大 — 卫生
['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
officer or something like that .
官 或者 某物 喜欢 那 :

他在亚历山大市的医疗部门找到了一份薪水很低的工作——卫生员之类的。

[aɪm][təʊld][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] [griːk] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæz; həz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
I'm told he lives with an ugly old Greek woman and has half a dozen
我是 讲述 他 生活 和 一个 丑陋的 老的 希腊语 女士 和 有 一半 一个 打
['skrɒfjʊləs] [kɪdz] .
scrofulous kids .
瘰癧 孩子们 :

据说他和一个丑陋的希腊老妇人住在一起，还有六个患有瘰癧的孩子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [breɪnz] .
The fact is , I suppose , that it's not enough to have brains .
这 事实 是 , 我 认为 , 那 它是 不是 足够的 到 有 大脑 :

事实是，我想，光有头脑是不够的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz] ['kærəktə(r)] .
The thing that counts is character .
这 事物 那 计数 是 特点 :

真正重要的是品格。

[ˈeɪbrəhæm][ˈhædnt][gɒt][ˈkærəktə(r)] .
Abraham hadn't got character .
亚伯拉罕 之前没有 得到 特点 :

亚伯拉罕没有品格。

" [ˈkærəktə(r)] ?
" Character ?
" 特点 ?

“特点？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈni:did] [ə; eɪ][gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][tu:; tə][θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ]
I should have thought it needed a good deal of character to throw up a
我 应该 有 想法 它 需要 一个 好的 交易 的 特点 到 扔 向上 一个
[kəˈrɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən] [ˈaʊəz] [,medɪˈteɪ](ə)n] ,
career after half an hour's meditation ,
职业 后 一半 一个 小时 冥想 ,

我原以为，冥想半小时后就能开创一番事业，需要相当的毅力才行。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ][sɔ:] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪnˈtens] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
because you saw in another way of living a more intense significance .
因为 你 锯 在 其他 方式 的 活的 一个 更多的 激烈的 意义 :

因为你从另一种生活方式中看到了更深刻的意义。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [rɪˈkwaɪəd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈkærəktə(r)] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [rɪˈgret] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [step] .
And it required still more character never to regret the sudden step .
和 它 必需的 仍然 更多的 特点 绝不 到 后悔 这 突然 步 :

而要做到永不后悔这一突如其来的决定，则需要更强大的意志力。

[bʌt; bət][aɪ][sed] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæli:k] [ˈkɑ:rməɪkəl] [prəˈsi:did] [rɪˈflektɪvli] :
But I said nothing , and Alec Carmichael proceeded reflectively :
但 我 说 没有什么 , 和 亚历克 卡迈克尔 继续 反思地 :

但我什么也没说，亚历克·卡迈克尔若有所思地继续说道：

[ə] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgret] [wɒt]
" Of course it would be hypocritical for me to pretend that I regret what
" 的 课程 它 会 是 虚伪 为了 我 到 假装 那 我 后悔 什么
[ˈeɪbrəhæm][did] .
Abraham did .
亚伯拉罕 做过 :

“当然，如果我假装后悔亚伯拉罕所做的事，那就太虚伪了。”

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪv] [skɔ:d] [baɪ][aɪˈti:] .
After all , I've scored by it .
后 全部 , 我已经 得分 经过 它 :

毕竟，我靠它得分了。

" [hi:; hi] [pʌft] [lʌgʒʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [kəˈrəʊnə][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] .
" He puffed luxuriously at the long Corona he was smoking .
" 他 膨胀的 奢华地 在 这 长的 科罗娜 他 曾是 吸烟 :

他悠闲地吞云吐雾地抽着手中的长科罗娜香烟。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:rnt] [ˈpɜ:sənəli] [kənˈsɜ:nd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsɒri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪst] .
" But if I weren't personally concerned I should be sorry at the waste .
" 但 如果 我 不是 亲自 担心的 我 应该 是 对不起 在 这 浪费 :

“但如果我个人并不关心此事，我也会为这种浪费感到惋惜。”

[aɪˈti:] [si:m] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][laɪf] .
It seems a rotten thing that a man should make such a hash of life .
它 似乎 一个 烂 事物 那 一个 男人 应该 制作 这样的 一个 哈希 的 生活 :

一个人竟然把人生搞得一团糟，真是太糟糕了。

” [aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ˈeɪbrəhæm] [ˈriːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] [laɪf] .
“ **I wondered if Abraham really had made a hash of life** .
” 我 想知道 如果 亚伯拉罕 真的 有 制成 一个 哈希 的 生活 .
“我当时就在想，亚伯拉罕的人生是不是真的一团糟。”

[ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jɒ][məʊst] [wɒnt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðæt] [pliːz] [juː; jɒ] ,
Is to do what you most want , to live under the conditions that please you ,
是 到 做 什么 你 最多 想 , 到 居住 在下面 这 状况 那 请 你 ,
就是去做你最想做的事，在你喜欢的条件下生活。

[ɪn] [piːs] [wɪð] [jɔːˈself] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
in peace with yourself , to make a hash of life ;
在 和平 和 你自己 , 到 制作 一个 哈希 的 生活 ;
心安理得地把生活搞得一团糟；

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː] [səkˈses] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːdʒən] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
and is it success to be an eminent surgeon with ten thousand a year
和 是 它 成功 到 是 一个 杰出 外科医生 和 十 千 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [waɪf] ?
and a beautiful wife ?
和 一个 美丽的 妻子 ?
身为一名杰出的外科医生，年收入一万英镑，还娶了一位漂亮的妻子，这算是成功吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [ˈmiːnɪŋ] [juː; jɒ] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [laɪf] ,
I suppose it depends on what meaning you attach to life ,
我 认为 它 取决于 在 什么 意义 你 附 到 生活 ,
我想这取决于你赋予生命什么意义。

[ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [juː; jɒ] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
the claim which you acknowledge to society , and the claim of the individual
这 宣称 哪个 你 承认 到 社会 , 和 这 宣称 的 这 个人
.
:
.
你向社会承认的权利，以及个人的权利。

[bʌt; bət] [əˈgen] [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] ?
But again I held my tongue , for who am I to argue with a knight ?
但 再次 我 握住 我的 舌头 , 为了 WHO 是 我 到 争论 和 一个 骑士 ?
但我再次保持沉默，我怎敢与骑士争辩呢？

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
Chapter LI
章 李
第LI章

- , [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [preɪzd] [maɪ][ˈpruːd(ə)ns] ,
Tiaré , when I told her this story , praised my prudence ,
- , 什么时候 我 讲述 她 这 故事 , 赞扬 我的 谨慎 ,
当我把这个故事告诉蒂亚雷时，她称赞我的谨慎。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [wɜːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃelɪŋ]
and for a few minutes we worked in silence , for we were shelling
和 为了 一个 很少 分钟 我们 工作 在 沉默 , 为了 我们 是 炮击
[ˈpiːz] .
peas .
豌豆 .
我们默默地干了几分钟活，因为我们在剥豌豆。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈɔːlweɪz] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] ,
Then her eyes , always alert for the affairs of her kitchen ,
然后 她 眼睛 , 总是 警报 为了 这 事务 的 她 厨房 ,
然后，她那双总是警惕地注视着厨房里一切的眼睛，

[fel] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [kʊk] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələnt] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .
fell on some action of the Chinese cook which aroused her violent disapproval .
跌倒 在 一些 行动 的 这 中国人 厨师 哪个 被唤醒 她 暴力 不赞成 .

她注意到中国厨师的某个举动，这引起了她的强烈不满。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] .
She turned on him with a torrent of abuse .
她 转向 在 他 和 一个 激流 的 虐待 .

她对他破口大骂。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈkwɒrəl]
The Chink was not backward to defend himself , and a very lively quarrel
这 中国 曾是 不是 落后 到 保卫 他自己 , 和 一个 非常 热闹 争吵
[ɪnˈsjuː] .
ensued .
随后 .

这个中国人毫不示弱地进行自卫，双方随即爆发了一场激烈的争吵。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪzːnt] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
They spoke in the native language , of which I had learnt but half a dozen
他们 辐 在 这 本国的 语言 , 的 哪个 我 有 学会了 但 一半 一个 打
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他们说的是当地语言，而我只会说寥寥几个单词。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ˈʃɔːtli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ;
and it sounded as though the world would shortly come to an end ;
和 它 听起来 作为 尽管 这 世界 会 不久 来 到 一个 结尾 ;
听起来好像世界末日即将到来；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .
but presently peace was restored and Tiaré gave the cook a cigarette .
但 目前 和平 曾是 恢复 和 - 给予 这 厨师 一个 卷烟 .
但随后恢复了平静，蒂亚雷递给厨师一支香烟。

[ðeɪ] [bəʊθ] [sməʊkt] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
They both smoked comfortably .
他们 两个都 熏制 舒适地 .

他们俩抽烟都很自在。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [faʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? ” [sed] - [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Do you know , it was I who found him his wife ?** ” **said Tiaré suddenly ,**
“ 做 你 知道 , 它 曾是 我 WHO 成立 他 他的 妻子 ? ” 说 - 突然 ,
“你知道吗，是我帮他找到了他的妻子？”蒂亚雷突然说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sprɛd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmens] [feɪs] .
with a smile that spread all over her immense face .
和 一个 微笑 那 传播 全部 超过 她 巨大 脸 .

她那张宽阔的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðə; ði] [kʊk] ? ”
“ **The cook ?** ”
“ 这 厨师 ? ”

“厨师？”

“ [nəʊ] , [ˈstrɪklənd] . ”
“ **No , Strickland .** ”
“ 不 , 斯特里克兰 . ”

“不，斯特里克兰。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi] . ”
“ But he had one already . ”
“ 但 他 有 一 已经 . ”

但他已经有一个了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第13/15页

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **That is what he said , but I told him she was in England ,**
“ 那 是 什么 他 说 , 但 我 讲述 他 她 曾是 在 英格兰 ,
“他是这么说的, 但我告诉他她在英国。”

[ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . “
and England is at the other end of the world .”
和 英格兰 是 在 这 其他 结尾 的 这 世界 . “
而英国则位于世界的另一端。

“ [truː] , “ [ai] [rɪˈplaɪd] .
“ **True ,** “ **I replied .**
“ 真的 , “ 我 回复 .

“没错,”我回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːprɪːti] [ˈevri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
“ **He would come to Papeete every two or three months ,**
“ 他 会 来 到 帕皮提 每一个 二 或者 三 几个月 ,
他每隔两三个月就会来帕皮提一次,

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [peɪnts] [ɔː(r)][təˈbækəʊ][ɔː(r)] [ˈmʌni] ,
when he wanted paints or tobacco or money ,
什么时候 他 通缉 油漆 或者 烟草 或者 钱 ,
当他想要颜料、烟草或钱的时候,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒɡ] .
and then he would wander about like a lost dog .
和 然后 他 会 漫步 关于 喜欢 一个 丢失的 狗 .
然后他就会像迷路的狗一样四处游荡。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I was sorry for him .
我 曾是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl][hiə(r)] [ðen] [kɔːld] [ˈætə][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;
I had a girl here then called Ata to do the rooms ;
我 有 一个 女孩 这里 然后 称为 阿塔 到 做 这 房间 ;
我当时叫了一个女孩来这里, 然后打电话给阿塔让她打扫房间;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd]
she was some sort of a relation of mine , and her father and
她 曾是 一些 种类 的 一个 关系 的 矿 , 和 她 父亲 和
[ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
mother were dead ,
母亲 是 死的 ,
她是我的亲戚, 她的父母都去世了。

[səʊ][ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [em ˈiː] .
so I had her to live with me .
所以 我 有 她 到 居住 和 我 .
所以我就让她跟我一起生活了。

[ˈstriklənd] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hiə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skweə(r)] [mi:l] [ɔ:(r)][tu:; tə]
Strickland used to come here now and then to have a square meal or to
斯特里克兰 用过的 到 来 这里 现在 和 然后 到 有 一个 正方形 一顿饭 或者 到
[pleɪ] [tʃes] [wið] [wʌn][bʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
play chess with one of the boys .
玩 棋 和 一 的 这 男孩们 .
斯特里克兰过去偶尔会来这里吃顿正餐，或者和其中一个男孩下下棋。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
I noticed that she looked at him when he came ,
我 注意到 那 她 看起来 在 他 什么时候 他 来了 ,
我注意到他来的时候她看了他一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [him] .
and I asked her if she liked him .
和 我 问 她 如果 她 喜欢 他 .
我问她是否喜欢他。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [him] [wel] [ɪˈnʌf] .
She said she liked him well enough .
她 说 她 喜欢 他 出色地 足够的 .
她说她还挺喜欢他的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪ:z] [gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ; [ˈðer] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə][gəʊ] [wið] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
You know what these girls are ; they're always pleased to go with a white man .
你 知道 什么 这些 女孩们 是 ; 它们是 总是 高兴 到 去 和 一个 白色的 男人 .
"
"
"

你知道这些女孩是什么德行；她们总是乐意跟白人男人在一起。
" [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ?
" **Was she a native ?**
" 曾是 她 一个 本国的 ?
"她是本地人吗？ "

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [jes] ; [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt][ə; eɪ][drɒp][bʌv; əv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Yes ; she hadn't a drop of white blood in her .**
" 是的 ; 她 之前没有 一个 降低 的 白色的 血 在 她 .
“是的；她体内没有一滴白人血统。”

[wel] , [ˈɑ:ftə(r)][aɪˈd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstriklənd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][him]
Well , after I'd talked to her I sent for Strickland , and I said to him
出色地 , 后 ID 谈话 到 她 我 发送 为了 斯特里克兰 , 和 我 说 到 他
:
:
:
:
跟她谈完之后，我派人去叫了斯特里克兰，然后对他说：

- [ˈstriklənd] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] .
' **Strickland , it's time for you to settle down .**
- 斯特里克兰 , 它是 时间 为了 你 到 定居 向下 .
“斯特里克兰，你该安定下来了。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [ˈfʊdn̩t] [gəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:lz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
A man of your age shouldn't go playing about with the girls down at the front .
一个 男人 的 你的 年龄 不应该 去 玩耍 关于 和 这 女孩们 向下 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

你这个年纪的男人不应该去前面和女孩们玩闹。
[ˈðer] [bæd][lɒts] , [ænd; ənd] [jʊ] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They're bad lots , and you'll come to no good with them .
它们是 坏的 很多 , 和 你会 来 到 不 好的 和 他们 .
他们是一群坏人, 跟他们在一起对你没有任何好处。

[ju:v] [gɒt][nəʊ] [ˈmʌni] ,
You've got no money ,
你已经 得到 不 钱 ,
你没钱,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [ki:p] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] .
and you can never keep a job for more than a month or two .
和 你 能 绝不 保持 一个 工作 为了 更多的 比 一个 月 或者 二 .
而且你永远不可能一份工作干超过一两个月。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
No one will employ you now .
不 一 将要 采用 你 现在 .
现在没人会雇用你了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
You say you can always live in the bush with one or other of the natives ,
你 说 你 能 总是 居住 在 这 衬套 和 一 或者 其他 的 这 本地人 ,
你说你总可以和某个土著人一起住在丛林里,

[ænd; ənd] [ˈðer] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
and they're glad to have you because you're a white man ,
和 它们是 高兴的 到 有 你 因为 你是 一个 白色的 男人 ,
他们很高兴有你, 因为你是白人。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ˈdi:snt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
but it's not decent for a white man .
但 它是 不是 体面的 为了 一个 白色的 男人 .
但这对于一个白人男性来说并不体面。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] , [ˈstrɪklənd] . -
Now , listen to me , Strickland . '
现在 , 听 到 我 , 斯特里克兰 . -
现在, 听我说, 斯特里克兰。

" - [ˈmɪŋɡld] [ˌfrentʃ] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; jɪ] [ju:st] [bəʊθ]
" **Tiaré mingled French with English in her conversation , for she used both**
" - 混合 法语 和 英语 在 她 对话 , 为了 她 用过的 两个都
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð] [ˈi:kwəl] [fəˈsɪləti] .
languages with equal facility .
语言 和 平等的 设施 .
蒂亚雷在谈话中夹杂着法语和英语, 因为她使用这两种语言都非常流利。

[fɪ:; jɪ] [spəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈæksent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnˈpli:zɪŋ] .
She spoke them with a singing accent which was not unpleasing .
她 辐 他们 和 一个 歌唱 口音 哪个 曾是 不是 令人不快 .
她说话带着歌唱般的口音, 听起来并不难听。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːd] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] [təʊnz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋɡlɪ] . “
You felt that a bird would speak in these tones if it could speak English . “
你 毛毡 那 一个 鸟 会 说话 在 这些 音调 如果 它 可以 说话 英语 . “

你觉得如果一只鸟会说英语，它说话的语调就会是这样。

- [naʊ] , [wʊt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] ['ætə] ?
' Now , what do you say to marrying Ata ?
- 现在 , 什么 做 你 说 到 结婚 阿塔 ?

“那么，你觉得嫁给阿塔怎么样？ ”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl]
She's a good girl
她是 一个 好的 女孩

她是个好女孩

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
and she's only seventeen .
和 她是 仅有的 十七 .

她才十七岁。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [prə'mɪskjuəs] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɜːlz] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɜːst]
She's never been promiscuous like some of these girls — a captain or a first
她是 绝不 到过 淫乱 喜欢 一些 的 这些 女孩们 — 一个 队长 或者 一个 第一的
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

她不像某些女孩那样放荡不羁——比如船长或大副。

[jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
yes , but she's never been touched by a native .
是的 , 但 她是 绝不 到过 感动 经过 一个 本国的 .

是的，但她从未被当地人碰过。

[el] [es'iː] [rɪspekt] , [vɔɪs] - [tiː 'juː] .
Elle se respecte , vois - tu .
艾丽 塞 尊重 , 声音 - tu .

Elle se respecte, vois-tu.

[ðə; ði] ['pɜːsə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əʊ'aːhuː] [təʊld] [em 'iː] [lɑːst] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [met] [ə; eɪ] [naɪsə] [gɜːl] [ɪn]
The purser of the Oahu told me last journey that he hadn't met a nicer girl in
这 乘务长 的 这 欧胡岛 讲述 我 最后的 旅行 那 他 之前没有 遇见 一个 更漂亮 女孩 在
[ðə; ði] ['aɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

瓦胡岛号的乘务长在上一次航行中告诉我，他在岛上从未遇到过比她更好的女孩。

[ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
It's time she settled down too , and besides ,
它是 时间 她 定居 向下 也 , 和 除了 ,

她也该安定下来了，而且，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
the captains and the first mates like a change now and then .
这 队长 和 这 第一的 伙伴们 喜欢 一个 改变 现在 和 然后 .

船长和大副们喜欢时不时地换换环境。

[aɪ] [doʊnt] [kiːp] [maɪ] [gɜːlz] [tuː] [lɒŋ] .
I don't keep my girls too long .
我 不 保持 我的 女孩们 也 长的 .

我不会把我的女孩们留太久。

[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['prɒpəti] [daʊn] [baɪ] - , [dʒʌst][bɪfɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
She has a bit of property down by Taravao , just before you come to the
她 有 一个 少量 的 财产 向下 经过 - , 只是 前 你 来 到 这
[pə'nɪnsjələ] ,
peninsula ,
半岛 ,

她在塔拉瓦奥附近有一小块地，就在你进入半岛之前。

[ænd; ənd] [wið] ['kɒprə][æt; ət][ðə; ði][praɪs][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [kwɑɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and with copra at the price it is now you could live quite comfortably .
和 和 椰干 在 这 价格 它 是 现在 你 可以 居住 相当 舒适地 .

以现在的椰干价格，你可以过上相当舒适的生活。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
There's a house , and you'd have all the time you wanted for your
有 一个 房子 , 和 你会 有 全部 这 时间 你 通缉 为了 你的
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

那里有一栋房子，你可以有充足的时间作画。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
What do you say to it ?
什么 做 你 说 到 它 ?

你对此有何看法？

" - [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
" **Tiaré paused to take breath .**
" - 暂停 到 拿 气息 .

蒂亚雷停下来喘了口气。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **It was then he told me of his wife in England .**
" 它 曾是 然后 他 讲述 我 的 他的 妻子 在 英格兰 .

“那时他才告诉我他妻子在英国的事。”

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['strɪklənd] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ðev] [ɔːl][gɒt][ə; eɪ][waɪf] ['sʌmwɛə(r)] ;
' **My poor Strickland , ' I said to him , ' they've all got a wife somewhere ;**
- 我的 贫穷的 斯特里克兰 , - 我 说 到 他 , - 他们有 全部 得到 一个 妻子 某处 ;

“我可怜的斯特里克兰，”我对他说，“他们每个人都有妻子；

[ðæt] [ɪz][ɪ'dʒen(ə)rəli] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
that is generally why they come to the islands .
那 是 一般来说 为什么 他们 来 到 这 岛屿 .

这就是他们来岛上的大致原因。

[ætə][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['dʌznt] [ɪk'spekt] ['eni] ['serəməni] [bɪfɔː(r)][ðə; ði] [meə(r)] .
Ata is a sensible girl , and she doesn't expect any ceremony before the Mayor .
阿塔 是 一个 明智的 女孩 , 和 她 不 预计 任何 仪式 前 这 市长 .

阿塔是个懂事的女孩，她并不指望在市长面前受到任何礼遇。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði]
She's a Protestant , and you know they don't look upon these things like the
她是 一个 新教 , 和 你 知道 他们 不 看 之上 这些 事物 喜欢 这
['kæθəliks] . -
Catholics . '
天主教徒 . -

她是新教徒，你知道他们看待这些事情的方式和天主教徒不一样。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : - [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['ætə] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? -
" **Then he said : ' But what does Ata say to it ? '**
" 然后 他 说 : - 但 什么 做 阿塔 说 到 它 ? -

然后他说：“但是阿塔对此说了什么呢？ ”

- [aɪ 'ti:] [ə'piəz] [ðæt] [fi: ʃi][hæz; hæz][ə; ei] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
 ' **It** **appears** **that** **she** **has** **a** **béguin** **for** **you** , ' **I** **said** .
 - 它 出现 那 她 有 一个 贝甘 为了 你 , - 我 说 .

“看来她给你准备了一件贝根连衣裙,”我说。

- [fi:z] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
 ' **She's** **willing** **if** **you** **are** .
 - 她是 愿意的 如果 你 是 .

“如果你愿意, 她也愿意。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ?
Shall I call her ?
 将 我 称呼 她 ?

我该给她打电话吗？

- [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , [draɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .
 ' **He chuckled in a funny , dry way he had , and I called her .**
 - 他 轻笑 在 一个 有趣的 , 干燥 方式 他 有 , 和 我 称为 她 .

他用他特有的那种滑稽、干巴巴的笑声轻笑了一声，然后我给她打了电话。

[ʃiː, ʃi] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wɜːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈhʌsi] ,
She knew what I was talking about , the hussy ,
 她 知道 什么 我 曾是 说 关于 , 这 荡妇 ,
 她知道我在说什么, 那个荡妇,

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɔ:nə(r)][pʊ; əv][maɪ] [aɪz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

and I saw her out of the corner of my eyes listening with all her

和 我 锯 她 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 聆听 和 全部 她

[ɪəz] ,

ears ,

耳朵 ,

我用眼角余光看到她正竖起耳朵仔细听着。

[waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː, tə] ['aɪən][ə, eɪ] [blaʊz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
while she pretended to iron a blouse that she had been washing for me .
 尽管 她 假装 到 铁 一个 女式衬衫 那 她 有 到过 洗涤 为了 我 .
 她假装在熨烫一件她一直在帮我洗的衬衫。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
She came .
 她 来了 .

她来了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
She was laughing , but I could see that she was a little shy ,
 她 曾是 笑 , 但 我 可以 看 那 她 曾是 一个 小的 害羞的 ,
 她笑着, 但我看得出来她有点害羞。

[ænd; ənd]	['strɪklənd]	[lʊkt]	[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]	[wɪ'dəʊt]	['spi:kɪŋ]	. "
and	Strickland	looked	at	her	without	speaking . "
和	斯特里克兰	看起来	在	她	没有	请讲 . "

斯特里克兰默默地看着她。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
 “ **Was she pretty?**
 “ 曾是 她 漂亮的 ?
 她漂亮吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] .
 " **I asked** .
 " 我 问 .

我问道。

“ [nɒt] [bəəd] .
“ **Not bad** .
” 不是 坏的 .

“不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But you must have seen pictures of her .
但 你 必须 有 已见 图片 的 她 .

但你肯定见过她的照片。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
He painted her over and over again ,
他 绘 她 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地为她画像。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæˌreɪoʊ][ɒn][ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
sometimes with a pareo on and sometimes with nothing at all .
有时 和 一个 帕雷奥 在 和 有时 和 没有什么 在 全部 .

有时穿着纱笼，有时什么也不穿。

[jes] , [jiː; ji][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] .
Yes, she was pretty enough .
是的 , 她 曾是 漂亮的 足够的 .

是的，她长得挺漂亮。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .
And she knew how to cook .
和 她 知道 如何 到 厨师 .

而且她还会做饭。

[aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] .
I taught her myself .
我 教授 她 我 .

我自学了她。

[aɪ] [sɔː] [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
I saw Strickland was thinking of it, so I said to him :
我 锯 斯特里克兰 曾是 思维 的 它 , 所以 我 说 到 他 :

我看出斯特里克兰正在考虑这件事，于是就对他说了：

- [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ʌnd] [ʃiːz] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,
' I've given her good wages and she's saved them ,
- 我已经 给定 她 好的 工资 和 她是 已保存 他们 ,

“我给了她不错的工资，她也把钱存了起来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːst] [meɪts] [ʃiːz] [nəʊn] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and the captains and the first mates she's known have given her a
和 这 队长 和 这 第一的 伙伴们 她是 已知 有 给定 她 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] .
little something now and then .
小的 某物 现在 和 然后 .

她认识的船长和大副们偶尔会给她一些小礼物。

[ʃiːz] [seɪvd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . -
She's saved several hundred francs . '
她是 已保存 一些 百 法郎 . -

她省下了几百法郎。

“ [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [red] [brəd] [ænd; ʌnd] [smaɪld] . “
“ **He pulled his great red beard and smiled** . “
” 他 拉 他的 伟大的 红色的 胡须 和 微笑 . ”

他拽了拽浓密的红胡子，笑了。

- [wel] , [ætə] , - [hi:; hi] [sed] , - [du:; də][ju:; jʊ] [ˈfænsi] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . -
- **Well , Ata , ' he said , ' do you fancy me for a husband . '**
- 出色地 , 阿塔 , - 他 说 , - 做 你 想要 我 为了 一个 丈夫 . -

“嗯，阿塔，”他说，“你觉得我适合做你的丈夫吗？”

“ [fi:; ji] [daɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈɡɪɡ(ə)ld] . “
“ **She did not say anything , but just giggled .** ”
“ 她 做过 不是 说 任何事物 , 但 只是 咯咯地笑 . ”

她什么也没说，只是咯咯地笑了起来。

- [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈstrɪklənd] , [ðə; ðɪ] [gɜ:l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
- **But I tell you , my poor Strickland , the girl has a béguin for you ,**
- 但 我 告诉 你 , 我的 贫穷的 斯特里克兰 , 这 女孩 有 一个 贝甘 为了 你 ,
- [aɪ] [sed] .
- **I said .**
- 我 说 .

“但我告诉你，我可怜的斯特里克兰，那姑娘给你准备了一首贝吉恩舞曲，”我说。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:t] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] . “
“ **I shall beat you , ' he said , looking at her .** ”
“ 我 将 打 你 , - 他 说 , 寻找 在 她 . ”

“我会打败你，”他看着她说。

- [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] , - [fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] .
- **How else should I know you loved me , ' she answered .**
- 如何 别的 应该 我 知道 你 喜爱 我 , - 她 回答 .

“不然我怎么知道你爱我呢？”她回答道。

“ - [brʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [em ˈi:] [rɪˈflektɪvli] .
“ **Tiaré broke off her narrative and addressed herself to me reflectively .**
“ - 打破 离开 她 叙述 和 已解决 她自己 到 我 反思地 .

“蒂亚雷中断了她的叙述，若有所思地对我说。

“ [maɪ] [fɜ:st] [ˈhʌzbənd] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒnsn] , [ju:st] [tu:; tə] [θræʃ] [em ˈi:] [ˈregjələli] .
“ **My first husband , Captain Johnson , used to thrash me regularly .**
“ 我的 第一的 丈夫 , 队长 约翰逊 , 用过的 到 鞭挞 我 经常 .

“我的第一任丈夫约翰逊上尉经常打我。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
He was a man .
他 曾是 一个 男人 .

他是个男人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈhænsəm] , [sɪks] [fʊt] [θri:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
He was handsome , six foot three , and when he was drunk there was
他 曾是 英俊的 , 六 脚 三 , 和 什么时候 他 曾是 醉 那里 曾是
[nəʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] .
no holding him .
不 保持 他 .

他长相英俊，身高六英尺三英寸，而且喝醉后谁也拦不住他。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I would be black and blue all over for days at a time .
我 会 是 黑色的 和 蓝色的全部 超过 为了 天 在 一个 时间 .

我身上会青一块紫一块，好几天都这样。

[əʊ] , [aɪ] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] .
Oh , I cried when he died .
哦 , 我 哭 什么时候 他 死亡 .

他去世的时候我哭了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] .

I thought I should never get over it .
我 想法 我 应该 绝不 得到 超过 它 .

我以为我永远也无法释怀。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [aɪ] ['mærid] [dʒɔ:dʒ] ['reɪni] [ðæt] [aɪ] [nju:] [wɒt] [aɪ'd] [lɒst] .

But it wasn't till I married George Rainey that I knew what I'd lost .
但 它 不是 直到 我 已婚 乔治 雷尼 那 我 知道 什么 ID 丢失的 .

但直到我嫁给乔治·雷尼，我才知道我失去了什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [laɪk] [tɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

You can never tell what a man is like till you live with him .
你 能 绝不 告诉 什么 一个 男人 是 喜欢 直到 你 居住 和 他 .

不和一个人生活在一起，你永远无法真正了解他是什么样的人。

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [dɪ'si:vð] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [dʒɔ:dʒ] ['reɪni] .

I've never been so deceived in a man as I was in George Rainey .
我已经 绝不 到过 所以 受骗 在 一个 男人 作为 我 曾是 在 乔治 雷尼 .

我从未像在乔治·雷尼身上那样被一个男人欺骗过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ʌp'stændɪŋ] ['feləʊ] [tu:] .

He was a fine , upstanding fellow too .
他 曾是 一个 美好的 , 正直 同伴 也 .

他也是个品行端正的好人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

He was nearly as tall as Captain Johnson , and he looked strong enough .
他 曾是 几乎 作为 高的 作为 队长 约翰逊 , 和 他 看起来 强的 足够的 .

他几乎和约翰逊上尉一样高，而且看起来很强壮。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

But it was all on the surface .
但 它 曾是 全部 在 这 表面 .

但这都只是表面现象。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [dræŋk] .

He never drank .
他 绝不 喝 .

他从不喝酒。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em 'i:] .

He never raised his hand to me .
他 绝不 提高 他的 手 到 我 .

他从未对我动过手。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] .

He might have been a missionary .
他 可能 有 到过 一个 传教士 .

他可能是一名传教士。

[aɪ] [meɪd] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

I made love with the officers of every ship that touched the island ,
我 制成 爱 和 这 警官 的 每一个 船 那 感动 这 岛 ,

我与所有停靠过该岛的船只上的军官都发生了性关系。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['reɪni] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] .

and George Rainey never saw anything .
和 乔治 雷尼 绝不 锯 任何事物 .

而乔治·雷尼什么也没看到。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] .

At last I was disgusted with him , and I got a divorce .
在 最后的 我 曾是 厌恶 和 他 , 和 我 得到 一个 离婚 .

最后我彻底对他感到厌恶，于是和他离婚了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ?

What was the good of a husband like that ?
什么 曾是 这 好的 的 一个 丈夫 喜欢 那 ?

这样的丈夫有什么用？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][men] [tri:t] ['wɪmɪn] .

It's a terrible thing the way some men treat women .
它是 一个 糟糕的 事物 这 方式 一些 男人 对待 女性 .

有些男人对待女性的方式真是太糟糕了。

" [aɪ] [kən'dəʊl] [wɪð] - , [ænd; ʌnd] [ri'mɑ:k] ['fi:lɪŋli] [ðæt] [men][wɜ:(r); wə(r)] [di'si:və] ['evə(r)] ,
" **I condoled with Tiaré , and remarked feelingly that men were deceivers ever ,**
" 我 表示哀悼 和 - , 和 评论 有感情地 那 男人 是 骗子 曾经 ,

“我向蒂亚雷表示慰问，并感慨地说，男人总是骗子。”

[ðen] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['strɪklənd] . "
then asked her to go on with her story of Strickland ."
然后 问 她 到 去 在 和 她 故事 的 斯特里克兰 . "

然后她请她继续讲述斯特里克兰的故事。

- [wel] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **Well , ' I said to him , ' there's no hurry about it .**
- 出色地 , - 我 说 到 他 , - 有 不 匆忙 关于 它 .

“嗯,”我对他说,“这件事不用着急。”

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
Take your time and think it over .
拿 你的 时间 和 思考 它 超过 .

慢慢来, 仔细考虑一下。

[ˈætə][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['æneks] .

Ata has a very nice room in the annexe .
阿塔 有 一个 非常 好的 房间 在 这 附件 .

阿塔在附属楼里有一个非常不错的房间。

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
Live with her for a month , and see how you like her .
居住 和 她 为了 一个 月 , 和 看 如何 你 喜欢 她 .

和她一起生活一个月, 看看你喜不喜欢她。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] [hɪə(r)] .

You can have your meals here .
你 能 有 你的 餐 这里 .

你可以在这里用餐。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And at the end of a month , if you decide you want to marry her ,
和 在 这 结尾 的 一个 月 , 如果 你 决定 你 想 到 结婚 她 ,

一个月后, 如果你决定要娶她,

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ][ænd; ʌnd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] . -
you can just go and settle down on her property .'
你 能 只是 去 和 定居 向下 在 她 财产 . -

你可以直接去她的地盘上定居。

" [wel] , [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðæt] .

" **Well , he agreed to that .**
" 出色地 , 他 同意 到 那 .

“嗯, 他同意了。”

[ˈætə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [miːlz] [æz; əz][ai] [sed]
Ata continued to do the housework , and I gave him his meals as I said
阿塔 持续 到 做 这 家务 , 和 我 给予 他 他的 餐 作为 我 说
[ai] [wəd] .
I would .
我 会 .

阿塔继续做家务，我也按照约定给他做饭。

[ai] [tɔːt] [ˈætə][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈdɪʃɪz] [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] .
I taught Ata to make one or two dishes I knew he was fond of .
我 教授 阿塔 到 制作 一 或者 二 菜肴 我 知道 他 曾是 喜爱 的 .

我教阿塔做了一两道他爱吃的菜。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪnt] [mʌtʃ] .
He did not paint much .
他 做过 不是 画 很多 .

他画的画不多。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
He wandered about the hills and bathed in the stream .
他 漫步 关于 这 丘陵 和 洗澡 在 这 溪流 .

他在山间漫步，并在溪流中沐浴。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [frʌnt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
And he sat about the front looking at the lagoon ,
和 他 卫星 关于 这 正面 寻找 在 这 泻湖 ,

他坐在湖边，望着泻湖。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnset] [hiː; hi] [wɒd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - .
and at sunset he would go down and look at Murea .
和 在 日落 他 会 去 向下 和 看 在 - .

日落时分，他会走到穆雷亚山去观赏那里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] .
He used to go fishing on the reef .
他 用过的 到 去 钓鱼 在 这 礁 .

他以前常去礁石上钓鱼。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [muːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
He loved to moon about the harbour talking to the natives .
他 喜爱 到 月亮 关于 这 港口 说 到 这 本地人 .

他喜欢在港口附近闲逛，和当地人聊天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] [ˈfeləʊ] .
He was a nice , quiet fellow .
他 曾是 一个 好的 , 安静的 同伴 .

他是个和善安静的人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [wɒd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæneks] [wɪð] [ˈætə] .
And every evening after dinner he would go down to the annexe with Ata .
和 每一个 晚上 后 晚餐 他 会 去 向下 到 这 附件 和 阿塔 .

每天晚上吃完晚饭后，他都会和阿塔一起下到阁楼。

[ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
I saw he was longing to get away to the bush ,
我 锯 他 曾是 渴望 到 得到 离开 到 这 衬套 ,

我看出他渴望逃到丛林里去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
and at the end of the month I asked him what he intended to do .
和 在 这 结尾 的 这 月 我 问 他 什么 他 故意的 到 做 .

月底我问他打算做什么。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˈætə] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He said if Ata was willing to go , he was willing to go with her .
他 说 如果 阿塔 曾是 愿意的 到 去 , 他 曾是 愿意的 到 去 和 她 .
他说, 如果阿塔愿意去, 他也愿意和她一起去。

[səʊ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .
So I gave them a wedding dinner .
所以 我 给予 他们 一个 婚礼 晚餐 .
所以我为他们举办了婚宴。

[aɪ] [kʊkt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .
I cooked it with my own hands .
我 煮熟 它 和 我的 自己的 双手 .
是我亲手做的。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piː] [suːp] [ænd; ənd] [ˈlɒbstə(r)] - [lɑː] [pɔːtʃəɡəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌri] ,
I gave them a pea soup and lobster à la portugaise , and a curry ,
我 给予 他们 一个 豌豆 汤 和 龙虾 - 拉 葡萄牙语 , 和 一个 咖喱 ,
我给他们做了豌豆汤、葡式龙虾和咖喱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ˈsæləd] — [juːv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ˈsælədz] ,
and a cocoa - nut salad — you've never had one of my cocoa - nut salads ,
和 一个 可可 - 坚果 沙拉 — 你已经 绝不 有 一 的 我的 可可 - 坚果 沙拉 ,
[hæv; həv] [juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?
还有一份椰子沙拉——你从来没吃过我做的椰子沙拉, 是吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [bɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [aɪs] .
I must make you one before you go — and then I made them an ice .
我 必须 制作 你 一 前 你 去 — 和 然后 我 制成 他们 一个 冰 .
在你走之前, 我必须给你做一个——然后我给他们做了一个冰块。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [jæmˈpeɪn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
We had all the champagne we could drink and liqueurs to follow .
我们 有 全部 这 香槟酒 我们 可以 喝 和 利口酒 到 跟随 .
我们畅饮了香槟, 之后还有各种利口酒。

[əʊ] , [aɪˈd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wel] .
Oh , I'd made up my mind to do things well .
哦 , ID 制成 向上 我的 头脑 到 做 事物 出色地 .
哦, 我已经下定决心要把事情做好。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
And afterwards we danced in the drawing - room .
和 然后 我们 跳舞 在 这 绘画 - 房间 .
之后我们在客厅里跳舞。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fæt] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈdɑːnsɪŋ] .
I was not so fat , then , and I always loved dancing .
我 曾是 不是 所以 胖的 , 然后 , 和 我 总是 喜爱 跳舞 .
那时我并不胖, 而且我一直很喜欢跳舞。

" [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ooˈtel] [diː] [lɑː] [flɜː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ]
" The drawing - room at the Hôtel de la Fleur was a small room , with a
" 这 绘画 - 房间 在 这 酒店 德 拉 弗勒 曾是 一个 小的 房间 , 和 一个
[ˈkɒtɪdʒ] [piˈænəʊ] ,
cottage piano ,
小屋 钢琴 ,
“花之酒店的客厅很小, 里面摆放着一架乡村风格的钢琴。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [mə'hɒɡəni] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['kʌvəd] [ɪn] [stæmpt] ['velvɪt] , ['ni:tli] [ə'reɪndʒd]
and a suite of mahogany furniture , covered in stamped velvet , neatly arranged
和 一个 套房 的 桃花心木 家具 , 涵盖 在 盖章 天鹅绒 , 整齐地 安排
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
around the walls .
大约 这 墙壁 .

还有一套红木家具，上面覆盖着压花天鹅绒，整齐地摆放在墙边。

[ɒn] [raʊnd] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊtəɡrɑ:f] ['ælbəmz] ,
On round tables were photograph albums ,
在 圆形的 表格 是 照片 专辑 ,
[ˈrəʊnd] [ˈælbəmz] ,
圆桌上摆放着相册 ,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn'la:dʒd] ['fəʊtəɡræfs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hʌzbənd] ,
and on the walls enlarged photographs of Tiaré and her first husband ,
和 在 这 墙壁 放大 照片 的 - 和 她 第一的 丈夫 ,
['kæptɪn] [dʒɒnsn] .
Captain Johnson .
队长 约翰逊 .

墙上挂着蒂亚雷和她的第一任丈夫约翰逊上尉的放大照片。

[sti:l] , [ðəʊ] - [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][fæt] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wi:; wi] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz]
Still , though Tiaré was old and fat , on occasion we rolled back the Brussels
仍然 , 尽管 - 曾是 老的 和 胖的 , 在 场合 我们 滚动 后退 这 布鲁塞尔
['kɑ:pɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

尽管蒂亚雷又老又胖，但偶尔我们还是会掀开布鲁塞尔的地毯。

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [merdz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [frendz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
brought in the maids and one or two friends of Tiaré's , and danced ,
带来 在 这 女佣 和 一 或者 二 朋友们 的 - , 和 跳舞 ,
[dænsɪd] ,
她带了女仆和蒂亚雷的一两个朋友进来，跳起了舞。

[ðəʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:zi] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['græməˌfoʊn] .
though now to the wheezy music of a gramophone .
尽管 现在 到 这 喘息 音乐 的 一个 留声机 .
[ˈɡræməˌfəʊn] ,
但现在却响起了留声机沙哑的音乐。

[ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti'eri] ,
On the verandah the air was scented with the heavy perfume of the tiare ,
在 这 阳台 这 空气 曾是 香味 和 这 重的 香水 的 这 蒂亚雷 ,
[ˈvɛrəˌndə] ,
阳台上弥漫着梔子花浓郁的香气。

[ænd; ənd] [əʊvə'hed] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
and overhead the Southern Cross shone in a cloudless sky .
和 开销 这 南方 又 闪耀 在 一个 无云 天空 .
[ˈsʌðən] ,
南十字星在万里无云的天空中闪耀。

- [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][fɪ:; ji] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɡeɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [pɑ:st] .
Tiaré smiled indulgently as she remembered the gaiety of a time long passed .
- 微笑 纵容地 作为 她 记得 这 欢乐 的 一个 时间 长的 通过了 .
[ˈɡeɪəti] ,
蒂亚雷回忆起早已逝去的欢乐时光，脸上露出了宠溺的微笑。

“ [wi:; wi] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] [θri:] ,
“ **We kept it up till three ,**
“ 我们 保留 它 向上直到 三 ,
[ˈtɪl] [θri:] ,
“我们一直玩到三点，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .
and when we went to bed I don't think anyone was very sober .
和 什么时候 我们 去 到 床 我 不 思考 任何人 曾是 非常 清醒 .
[ˈsəʊbə(r)] ,
我们上床睡觉的时候，我觉得大家都没几个是清醒的。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][træp][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
I had told them they could have my trap to take them as far as
我 有 讲述 他们 他们 可以 有 我的 陷阱 到 拿 他们 作为 远的 作为
[ðə; ði][rəʊd] [went] ,
the road went ,
这 路 去 ,

我告诉他们，我可以把我的陷阱带他们到路的尽头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
because after that they had a long walk .
因为 后 那 他们 有 一个 长的 走 .

因为之后他们走了很长一段路。

[ə'tæz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
Ata's property was right away in a fold of the mountain .
ata 的 财产 曾是 正确的 离开 在 一个 折叠 的 这 山 .

阿塔的房产就在山体的一个褶皱里。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [nekst]
They started at dawn , and the boy I sent with them didn't come back till next
他们 开始 在 黎明 , 和 这 男生 我 发送 和 他们 没有 来 后退 直到 下一个
[deɪ] .
day :
天 :

他们黎明时分出发，我派去的那个男孩直到第二天早上才回来。

" [jes] , [ðæts] [haʊ] ['strɪklənd] [wɒz; wəz] ['mærid] .
" **Yes , that's how Strickland was married** .
" 是的 , 那就是 如何 斯特里克兰 曾是 已婚 .

“是的，斯特里克兰就是这样结婚的。”

" ['tʃæptə(r)] [liː]
" **Chapter LII**
" 章 lli

第五十二章

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] [laɪf] .
I suppose the next three years were the happiest of Strickland's life .
我 认为 这 下一个 三 年 是 这 最快乐 的 斯特里克兰的 生活 :

我想接下来的三年是斯特里克兰一生中最快乐的三年。

[ə'tæz] [haʊs] [stʊd] [ə'baʊt] [eɪt] ['kɪləmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði]
Ata's house stood about eight kilometres from the road that runs round the
ata 的 房子 站立 关于 八 公里 从 这 路 那 跑步 圆形的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

阿塔的房子距离环岛公路大约八公里，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪ] ['ferɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [triːz]
and you went to it along a winding pathway shaded by the luxuriant trees
和 你 去 到 它 沿着 一个 绕线 路径 阴影 经过 这 茂盛的 树木
[ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .
of the tropics .
的 这 热带 :

你沿着一条蜿蜒的小路，穿过热带地区茂密的树木，来到了那里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [ɒv; əv] [ʌn'peɪntɪd] [wʊd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] ,
It was a bungalow of unpainted wood , consisting of two small rooms ,
它 曾是 一个 平房 的 未上漆 木头 , 由 的 二 小的 房间 ,

那是一栋未经粉刷的木制平房，由两个小房间组成。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌed] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
and outside was a small shed that served as a kitchen .
和 外部 曾是 一个 小的 棚 那 服务 作为 一个 厨房 .

外面还有一个小棚子，用作厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði][mæts] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz][bedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] -
There was no furniture except the mats they used as beds , and a rocking -
那里 曾是 不 家具 除了 这 垫子 他们 用过的 作为 床 , 和 一个 摇滚 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

除了用作床铺的垫子和一把摇椅外，没有任何其他家具。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
which stood on the verandah .
哪个 站立 在 这 阳台 .

它矗立在走廊上。

[bəˈhɑːnəz] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ˈræɡɪd] [liːvz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtætəd] [həbɪˈlɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈemprəs]
Bananas with their great ragged leaves , like the tattered habiliments of an empress
香蕉 和 他们的 伟大的 破烂不堪 树叶 , 喜欢 这 破烂 服装 的 一个 皇后
[ɪn] [ədˈvɜːsəti] ,
in adversity ,
在 逆境 ,

香蕉树有着又大又破的叶子，就像逆境中皇后的破烂衣裳。

[gruː] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
grew close up to the house .
生长 关闭 向上 到 这 房子 .

长在离房子很近的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˈælɪɡeɪtə(r)] [peəz] ,
There was a tree just behind which bore alligator pears ,
那里 曾是 一个 树 只是 在后面 哪个 钻孔 鳄鱼 梨 ,

后面有一棵树，树上结着鳄梨。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɪts] [ˈrevənjuː] .
and all about were the cocoa - nuts which gave the land its revenue .
和 全部 关于 是 这 可可 - 坚果 哪个 给予 这 土地 它是 收入 .

周围到处都是可可树，它们为这片土地带来了收入。

[əˈtæz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈplɑːntɪd] [ˈkrəʊt(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ˈkʌləd]
Ata's father had planted crotons round his property , and they grew in coloured
ata 的 父亲 有 已种植 巴豆 圆形的 他的 财产 , 和 他们 生长 在 有色
[prəˈfjuːʒn] ,
profusion ,
丰富 ,

阿塔的父亲在他的房产周围种满了变叶木，这些变叶木长得五彩缤纷，十分茂盛。

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ; [ðeɪ] [fenst] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [fleɪm] .
gay and brilliant ; they fenced the land with flame .
同性恋 和 杰出的 ; 他们 围栏 这 土地 和 火焰 .

欢快而才华横溢；他们用火焰圈起了这片土地。

[ə; eɪ][ˈmæŋɡəʊ] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A mango grew in front of the house ,
一个 芒果 生长 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面长着一棵芒果树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [flæmˈbɔɪənt] , [twɪn] [triːz] ,
and at the edge of the clearing were two flamboyants , twin trees ,
和 在 这 边缘 的 这 清理 是 二 艳丽的 , 双 树木 ,

林间空地边缘长着两棵凤凰木，形似双胞胎。

[ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈskaːlət] [ˈflaʊəz] .
that challenged the gold of the cocoa - nuts with their scarlet flowers .
那 挑战 这 金子 的 这 可可 - 坚果 和 他们的 猩红 花朵 .

它们用鲜红的花朵挑战着可可果的金色光芒。

[hɪə(r)] [ˈstrɪklənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈseldəm] [tuː; tə] [ˌpɑːprɪːti] , [ɒn][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
Here Strickland lived , coming seldom to Papeete , on the produce of the land .
这里 斯特里克兰 居住地 , 未来 很少 到 帕皮提 , 在 这 生产 的 这 土地 .

斯特里克兰就住在这里，很少去帕皮提，靠着土地的出产生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn][nɒt][faː(r)] [əˈweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪðd] ,
There was a little stream that ran not far away , in which he bathed ,
那里 曾是 一个 小的 溪流 那 跑 不是 远的 离开 , 在 哪个 他 洗澡 ,

离家不远处有一条小溪，他经常在里面洗澡。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
and down this on occasion would come a shoal of fish .
和 向下 这 在 场合 会 来 一个 浅滩 的 鱼 .

偶尔会有一群鱼顺着这条河游下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [əˈsemb(ə)l] [wɪð] [spiə] ,
Then the natives would assemble with spears ,
然后 这 本地人 会 集合 和 长矛 ,

然后土著居民会聚集在一起，手持长矛。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈʃaʊɪŋ] [wʊd] [trænsˈfɪks][ðə; ði] [greɪt] [ˈstɑːtlɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd]
and with much shouting would transfix the great startled things as they hurried
和 和 很多 喊叫 会 刺穿 这 伟大的 惊慌 事物 作为 他们 慌忙

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
down to the sea .
向下 到 这 海 .

伴随着震耳欲聋的喊叫声，那些惊恐万状的大家伙们目瞪口呆地奔向大海。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈstrɪklənd] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt]
Sometimes Strickland would go down to the reef , and come back with a basket
有时 斯特里克兰 会 去 向下 到 这 礁 , 和 来 后退 和 一个 篮子

[ɒv; əv] [smɔːl] ,
of small ,
的 小的 ,

有时斯特里克兰会下到礁石边，然后带回一篮子小鱼，

[ˈkʌləd] [fɪʃ] [ðæt] [ˈætə] [wʊd] [fraɪ][ɪn][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] ;
coloured fish that Ata would fry in cocoa - nut oil , or with a lobster ;
有色 鱼 那 阿塔 会 炒 在 可可 - 坚果 油 , 或者 和 一个 龙虾 ;

阿塔会用椰子油煎炸彩色鱼，或者和龙虾一起煎炸；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lənd] - [kræbz] [ðæt]
and sometimes she would make a savoury dish of the great land - crabs that
和 有时 她 会 制作 一个 咸味的 盘子 的 这 伟大的 土地 - 螃蟹 那

[ˈskʌtlɪ] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
scuttled away under your feet .
沉没 离开 在下面 你的 脚 .

有时她还会用在你脚下四处乱窜的大陆蟹做成一道美味佳肴。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] - [ˈbrɪndʒ] [triːz] ,
Up the mountain were wild - orange trees ,
向上 这 山 是 荒野 - 橙子 树木 ,

山上长满了野生橘树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ætə] [wʊd] [gəʊ] [wið] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wɪmɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and now and then Ata would go with two or three women from the village
和 现在 和 然后 阿塔 会 去 和 二 或者 三 女性 从 这 村庄
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ,
and return laden with the green ,
和 返回 满载 和 这 绿色的 ,
阿塔偶尔会带着两三个村里的妇女去采摘绿色的叶子，然后满载而归。

[swi:t] , [lʌʃəs] [fru:t] .
sweet , luscious fruit .
甜的 , 甜美 水果 .
香甜多汁的水果。

[ðen] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [wʊd] [bi:: bi][raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ([laɪk]
Then the cocoa - nuts would be ripe for picking , and her cousins (like
然后 这 可可 - 坚果 会 是 成熟 为了 挑选 , 和 她 表兄弟姐妹 (喜欢
[ɔ:l])[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
all the natives ,
全部 这 本地人 ,
那时可可果就成熟可以采摘了，她的表亲们（像所有土著居民一样，

['ætə][hæd; həd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['relatɪvz]) [wʊd] [swɔ:m] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn]
Ata had a host of relatives) would swarm up the trees and throw down
阿塔 有 一个 主持人 的 亲属) 会 蜂群 向上 这 树木 和 扔 向下
[ðə; ði][bɪɡ] [raɪp] [nʌts] .
the big ripe nuts .
这 大的 成熟 坚果 .
阿塔有很多亲戚，他们会爬上树，把又大又熟的坚果扔下来。

[ðeɪ] [splɪt] [ðem; ðəm]['əʊpən][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:: tə][draɪ] .
They split them open and put them in the sun to dry .
他们 分裂 他们 打开 和 放 他们 在 这 太阳 到 干燥 .
它们把它们剖开，放在阳光下晒干。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði]['kɒprə][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [sæks] ,
Then they cut out the copra and put it into sacks ,
然后 他们 切 出去 这 椰干 和 放 它 进入 麻袋 ,
然后将他们将椰干切割下来，装进麻袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði]['treɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
and the women would carry it down to the trader at the village by the
和 这 女性 会 携带 它 向下 到 这 商 在 这 村庄 经过 这
[lə'gu:n] ,
lagoon ,
泻湖 ,
妇女们会把它扛到泻湖边的村庄，交给商人。

[ænd; ənd][hi:: hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][raɪs][ænd; ənd] [səʊp] [ænd; ənd] [tɪnd] [mi:t]
and he would give in exchange for it rice and soap and tinned meat
和 他 会 给 在 交换 为了 它 米 和 肥皂 和 罐装 肉
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] .
and a little money .
和 一个 小的 钱 .
他会用大米、肥皂、罐头肉和少量金钱来交换。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪɡ] [wʊd] [bi:: bi]
Sometimes there would be a feast in the neighbourhood , and a pig would be
有时 那里 会 是 一个 盛宴 在 这 邻里 , 和 一个 猪 会 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .
有时邻里之间会举行宴会，届时会宰杀一头猪。

[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[gəʊ][ænd; ənd]	[i:t]	[ðəm'selvz]	[sɪk]	, [ænd; ənd]	[dɑ:nz]	, [ænd; ənd]	[sɪŋ]	[hɪmz]	.	
Then	they	would	go	and	eat themselves sick	,	and	dance	,	and	sing hymns	.	
然后	他们	会	去	和	吃	他们自己	生病的,	和	舞蹈,	和	唱歌	赞美诗.	
然后他们会吃得撑到生病, 还会跳舞、唱歌。													
[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	, [ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tə'hɪjən]	
But	the	house	was	a	long way	from	the village	,	and	the Tahitians			
但	这	房子	曾是	一个	长的	方式	从	这	村庄,	和	这	塔希提人	
[ɑ:(r); ə(r)]	[ˈleɪzi]	.											
are	lazy	.											
是	懒惰的	.											
但是房子离村子很远, 而且塔希提人很懒惰。													
[ðeɪ]	[lʌv]	[tu:: tə]	[ˈtræv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʌv]	[tu:: tə]	[ˈɡɒsɪp]	, [bʌt; bət]	[ðeɪ]	[du:: də]	[nɒt][keə(r)][tu:: tə]	
They love to travel	and	they love to gossip	,	but they do not care to									
他们爱到旅行	和	他们爱到闲话,	但	他们做不是关心	到								
[wɔ:k]	walk	,											
走,													
他们喜欢旅行, 也喜欢八卦, 但他们不喜欢走路。													
[ænd; ənd]	[fɜ:(r); fə(r)]	[wi:ks]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˈstrɪklənd]	[ænd; ənd]	[ˈætə]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[əˈləʊn]	.		
and for weeks at a time Strickland	and Ata lived alone	.											
和	为了	周	在	一个	时间	斯特里克兰	和	阿塔	居住地	独自的	.		
斯特里克兰和阿塔常常独自生活数周之久。													
[hi: hi]	[ˈpeɪntɪd]	[ænd; ənd]	[hi: hi]	[ri:d]	, [ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈi:vniŋ]	, [wen]	[aɪ ˈti:]	[wɒz; wəz]	[dɑ:k] ,	
He painted and he read , and in the evening , when it was dark ,													
他绘	和	他读,	和	在这	晚上,	什么时候	它	曾是	黑暗的,				
他画画, 他读书, 到了晚上, 天黑了,													
[ðeɪ]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	, ['sməʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[naɪt]	.	
they sat together on the verandah , smoking and looking at the night .													
他们卫星	一起	在这	阳台,	吸烟	和	寻找	在这	夜晚.					
他们并肩坐在阳台上, 一边抽烟一边欣赏夜景。													
[ðen]	[ˈætə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈbeɪbi]	,								
Then Ata had a baby ,													
然后	阿塔	有	一个	婴儿,									
后来阿塔生了个孩子,													
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	[hu:]	[keɪm]	[ʌp]	[tu:: tə]	[help]	[hɜ:(r); hə(r)]	[θru:]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ˈtrʌb(ə)l]	
and the old woman who came up to help her through her trouble													
和	这	老的	女士	WHO	来了	向上	到	帮助	她	通过	她	麻烦	
[steɪd]	[ɒn]	.											
stayed on .													
入住	在.												
那位前来帮助她度过难关的老妇人也留了下来。													

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] .
and they all lived together .
和 他们 全部 居住地 一起 :

他们都住在一起。

[ˈtʃæptə(r)] [li:]
Chapter LIII
章 liii

第五十三章

“ [tə'neɪz] , [vwɑ:'lɑ:] [el'i:] [kæpɪ'tein] [bru:'noʊt] , ” [sed] - ,
“ Tenez , voilà le Capitaine Brunot , ” said Tiaré ,
“ 特内兹 , 瞧! 勒 船长 布鲁诺 , ” 说 - ,

“特内斯, 瞧布鲁诺上尉,”蒂亚雷说,

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:][pʊ; əv] [ˈstriklənd] .
one day when I was fitting together what she could tell me of Strickland .
一 天 什么时候 我 曾是 配件 一起 什么 她 可以 告诉 我 的 斯特里克兰 :

有一天, 当我整理她能告诉我的关于斯特里克兰的事情时。

“ [hi:; hi] [nju:] [ˈstriklənd] [wel] ; [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ He knew Strickland well ; he visited him at his house .
“ 他 知道 斯特里克兰 出色地 ; 他 到访 他 在 他的 房子 .

“他很了解斯特里克兰; 他曾去斯特里克兰家拜访过他。”

“ [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfrentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [brəd] , [stri:kt] [wɪð] [greɪ] ,
“ I saw a middle - aged Frenchman with a big black beard , streaked with gray ,
“ 我 锯 一个 中间 - 老年人 法国人 和 一个 大的 黑色的 胡须 , 条纹 和 灰色的 ,

“我看到一个中年法国男人, 留着浓密的黑色胡须, 其中夹杂着些许灰白,

[ə; eɪ] [ˈsʌnbɜ:nd] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
a sunburned face , and large , shining eyes .
一个 晒伤 脸 , 和 大的 , 灼灼 眼睛 :

一张晒伤的脸, 还有一双明亮的大眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [su:t][pʊ; əv] [dʌks] .
He was dressed in a neat suit of ducks .
他 曾是 穿着 在 一个 整洁的 套装 的 鸭子 .

他身穿一套整齐的鸭子图案西装。

[ai][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪm][æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ɑ:] [lɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] ,
I had noticed him at luncheon , and Ah Lin , the Chinese boy ,
我 有 注意到 他 在 午餐 , 和 啊 林 , 这 中国人 男生 ,

我在午餐时注意到他, 还有那个中国男孩阿林。

[təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
told me he had come from the Paumotus on the boat that had that day
讲述 我 他 有 来 从 这 - 在 这 船 那 有 那 天
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 :

他告诉我, 他是乘坐当天抵达的那艘船从帕莫图斯来的。

- [ɪntrə'dju:st] [em 'i:][tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [kɑ:d] ,
Tiaré introduced me to him , and he handed me his card ,
- 介绍 我 到 他 , 和 他 递交 我 他的 卡片 ,

蒂亚雷向我介绍了他, 他递给我一张名片。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] - [bruːˈnoʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈhiːθ] , [ˌkæprɪˈteɪn] [eɪˈjuː]
a large card on which was printed René Brunot , and underneath , Capitaine au
一个 大的 卡片 在 哪个 曾是 打印 - 布鲁诺 , 和 下 , 船长 au
[lɒŋ] [kɔːrs] .
Long Cours .
长的 课程 .

一张大卡片，上面印着 René Brunot，下面是 Capitaine au Long Cours。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈrændə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
We were sitting on a little verandah outside the kitchen ,
我们 是 坐着 在 一个 小的 阳台 外部 这 厨房 ,
我们当时坐在厨房外的小阳台上，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Tiaré was cutting out a dress that she was making for one of the
和 - 曾是 切割 出去 一个 裙子 那 她 曾是 制作 为了 一 的 这
[gʻɜːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
girls about the house .
女孩们 关于 这 房子 .

蒂亚雷正在裁剪一件她要给家里一个女孩做的连衣裙。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [juːˈes] .
He sat down with us .
他 卫星 向下 和 我们 .
他坐下来和我们一起坐了下来。

“ [jes] ; [ai] [njuː] [ˈstrɪklənd] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes ; I knew Strickland well , ” he said .
“ 是的 ; 我 知道 斯特里克兰 出色地 , ” 他 说 .
“是的，我很了解斯特里克兰，”他说。

“ [ai] [eɪˈem] [ˈveri] [fʌnd] [ɒv; əv] [tjes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] .
“ I am very fond of chess , and he was always glad of a game .
“ 我 是 非常 喜爱 的 棋 , 和 他 曾是 总是 高兴的 的 一个 游戏 .
“我非常喜欢下棋，他也总是很乐意和我下棋。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [təˈhiːti] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,
I come to Tahiti three or four times a year for my business ,
我 来 到 塔希提岛 三 或者 四 时代 一个 年 为了 我的 商业 ,
我每年会因公事来塔希提岛三四次，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌpɑːpiːˈti] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] .
and when he was at Papeete he would come here and we would play .
和 什么时候 他 曾是 在 帕皮提 他 会 来 这里 和 我们 会 玩 .
当他还在帕皮提的时候，他就会来这里，我们一起玩耍。

[wen] [hiː; hi] [ˈmærid] “ — [ˌkæptɪn] [bruːˈnoʊt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — “ [ˈenfɪn]
When he married ” — Captain Brunot smiled and shrugged his shoulders — “ enfin
什么时候 他 已婚 ” — 队长 布鲁诺 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 — “ 结束
,
:
,
“当他结婚的时候”——布鲁诺上尉笑了笑，耸了耸肩——“终于，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] - [geɪv] [hɪm] ,
when he went to live with the girl that Tiaré gave him ,
什么时候 他 去 到 居住 和 这 女孩 那 - 给予 他 ,
当他去和蒂亚雷介绍给他的那个女孩一起生活时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [emˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
he asked me to go and see him .
他 问 我 到 去 和 看 他 .
他让我去见他。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fi:st] .
I was one of the guests at the wedding feast .
我 曾是 一 的 这 客人 在 这 婚礼 盛宴 .
我是婚礼宴席上的宾客之一。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] .
" He looked at Tiaré , and they both laughed .
" 他 看起来 在 - , 和 他们 两个都 笑了 .
他看了看蒂亚雷，两人都笑了。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pɑ:pi:ti] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
" He did not come much to Papeete after that ,
" 他 做过 不是 来 很多 到 帕皮提 后 那 ,
“此后他很少来帕皮提了。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)][aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv]
and about a year later it chanced that I had to go to that part of
和 关于 一个 年 之后 它 偶然 那 我 有 到 去 到 那 部分 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fəˈgɒt] [wɒt] [ˈbɪznəs] ,
the island for I forgot what business ,
这 岛 为了 我 忘了 什么 商业 ,
大约一年后，我碰巧又要去岛上的那个地方，但我忘了是为什么事了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] : - [vɔɪənz] ,
and when I had finished it I said to myself : ' Voyons ,
和 什么时候 我 有 完成的 它 我 说 到 我 : - 沃扬斯 ,
当我完成它之后，我对自己说：“Voyons,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈstrɪklənd] ?
why should I not go and see that poor Strickland ?
为什么 应该 我 不是 去 和 看 那 贫穷的 斯特里克兰 ?
我为什么不能去看看可怜的斯特里克兰呢？

- [aɪ] [ɑ:skt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈneɪtɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
' I asked one or two natives if they knew anything about him ,
- 我 问 一 或者 二 本地人 如果 他们 知道 任何事物 关于 他 ,
我问过一两个当地人是否了解他，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ˈkɪləmi:təz; kɪˈlɒmɪtəz][frɒm; frəm]
and I discovered that he lived not more than five kilometres from
和 我 发现 那 他 居住地 不是 更多的 比 五 公里 从
[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
where I was .
在哪里 我 曾是 .
我发现他住的地方离我不超过五公里。

[səʊ][aɪ] [went] .
So I went .
所以 我 去 .
于是我就去了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [maɪ][ˈvɪzɪt] [meɪd] [ɒn][em ˈi:] .
I shall never forget the impression my visit made on me .
我 将 绝不 忘记 这 印象 我的 访问 制成 在 我 .
我永远不会忘记这次访问给我留下的深刻印象。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɒn][æən; ən][ˈætɒl] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈaɪlənd] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv][lænd] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ]
I live on an atoll , a low island , it is a strip of land surrounding a
我 居住 在 一个 环礁 , 一个 低的 岛 , 它 是 一个 条 的 土地 周围 一个
[ləˈgu:n] ,
lagoon ,
泻湖 ,
我住在环礁上，那是一个低矮的岛屿，是一条环绕着泻湖的狭长陆地。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjʊ:ti] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəɪd] ['kʌlə(r)]
and its beauty is the beauty of the sea and sky and the varied colour
和 它是 美丽 是 这 美丽 的 这 海 和 天空 和 这 多种多样 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:z] ;
of the lagoon and the grace of the cocoa - nut trees ;
的 这 泻湖 和 这 优雅 的 这 可可 - 坚果 树木 ;
它的美丽在于大海和天空的美丽，泻湖的多彩，以及椰子树的优美；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['strɪklənd] [lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]
but the place where Strickland lived had the beauty of the Garden of
但 这 地方 在哪里 斯特里克兰 居住地 有 这 美丽 的 这 花园 的
['i:dn] .
Eden .
伊甸园 .
但斯特里克兰居住的地方却拥有伊甸园般的美丽。

[ɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] ,
Ah , I wish I could make you see the enchantment of that spot ,
啊 , 我 希望 我 可以 制作 你 看 这 魅力 的 那 点 ,
啊，我真希望你能感受到那个地方的魅力。

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [əʊvə'hed] [ænd; ənd]
a corner hidden away from all the world , with the blue sky overhead and
一个 角落 隐 离开 从 全部 这 世界 , 和 这 蓝色的 天空 开销 和
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,
一个与世隔绝的角落，头顶是蓝天，富人云集。

[lʌg'zʊəriənt] [tri:z] .
luxuriant trees .
茂盛的 树木 .
茂密的树木。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
It was a feast of colour .
它 曾是 一个 盛宴 的 颜色 .
这是一场色彩盛宴。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['freɪgrənt][ænd; ənd] [ku:l] .
And it was fragrant and cool .
和 它 曾是 香 和 凉爽的 .
而且它香气扑鼻，凉爽宜人。

[wɜ:dz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['pærədəɪs] .
Words cannot describe that paradise .
字 不能 描述 那 天堂 .
语言无法形容那人间天堂。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ʌn'maɪndfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] [fə'gɒtn] .
And here he lived , unmindful of the world and by the world forgotten .
和 这里 他 居住地 , 漫不经心 的 这 世界 和 经过 这 世界 被遗忘的 .
他就住在这里，对世事漠不关心，也被世人遗忘。

[aɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə][jʊərə'pi:ən] [aɪz] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [si:md] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['sɔ:dɪd] .
I suppose to European eyes it would have seemed astonishingly sordid .
我 认为 到 欧洲的 眼睛 它 会 有 似乎 令人震惊地 肮脏的 .
我想在欧洲人看来，这会显得极其肮脏不堪。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [kli:n] .
The house was dilapidated and none too clean .
这 房子 曾是 破旧的 和 没有任何 也 干净的 .
房子破旧不堪，而且很不干净。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [və'reɪndə] .
Three or four natives were lying on the verandah .
三 或者 四 本地人 是 说谎 在 这 阳台 .
三四个当地人躺在走廊上。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['neɪtɪvz] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:d] [tə'geðə(r)] .
You know how natives love to herd together .
你 知道 如何 本地人 爱 到 一群 一起 .
你知道当地人喜欢把牲畜赶在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] ,
There was a young man lying full length , smoking a cigarette ,
那里 曾是 一个 年轻的 男人 说谎 满的 长度 , 吸烟 一个 卷烟 ,
一个年轻男子四肢摊开躺在地上, 嘴里叼着一根香烟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pæ,riəʊ] .
and he wore nothing but a pareo .
和 他 穿着 没有什么 但 一个 帕雷奥 .
他身上只穿了一条纱笼。

" [ðə; ði]['pæ,riəʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stri:p] [ɒv; əv] [treɪd] ['kɒtn] , [red] [ɔ:(r)] [blu:] , [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
" **The pareo is a long strip of trade cotton , red or blue , stamped with a white**
" 这 帕雷奥 是 一个 长的 条 的 贸易 棉布 , 红色的 或者 蓝色的 , 盖章 和 一个 白色的
[pæt(ə)n] .
pattern .
图案 .
“帕雷奥是一种长长的棉布条, 红色或蓝色, 上面印有白色图案。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [hæŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] .
It is worn round the waist and hangs to the knees .
它 是 磨损 圆形的 这 腰部 和 悬挂 到 这 膝盖 .
它系在腰间, 垂到膝盖。

" [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [fɪfti:n] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['plæɪŋ] [pæn'deɪnəs] - [li:f] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæt] ,
" **A girl of fifteen , perhaps , was plaiting pandanus - leaf to make a hat ,**
" 一个 女孩 的 十五 , 也许 , 曾是 编织 露兜树 - 叶子 到 制作 一个 帽子 ,
“也许是一位十五岁左右的女孩, 正在编织露兜树叶做帽子,

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:nt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
and an old woman was sitting on her haunches smoking a pipe .
和 一个 老的 女士 曾是 坐着 在 她 臀部 吸烟 一个 管道 .
一位老妇人蹲坐在地上, 嘴里叼着烟斗。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['ætə] .
Then I saw Ata .
然后 我 锯 阿塔 .

然后我看到了阿塔。

[fi:; fi][wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [stɑ:k] ['neɪkɪd] , [wɒz; wəz]
She was suckling a new - born child , and another child , stark naked , was
她 曾是 乳 一个 新的 - 出生 孩子 , 和 其他 孩子 , 斯塔克 裸 , 曾是
[ˈpleɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
playing at her feet .
玩耍 在 她 脚 .

她正在给一个新生儿哺乳, 另一个赤身裸体的孩子在她脚边玩耍。

[wen] [fi:; fi] [sɔ:] [em 'i:][fi:; fi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['striklənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
When she saw me she called out to Strickland , and he came to the door .
什么时候 她 锯 我 她 称为 出去 到 斯特里克兰 , 和 他 来了 到 这 门 .
她看到我后, 便喊了斯特里克兰一声, 斯特里克兰便来到了门口。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pæ, reɪoʊ] .
He , too , wore nothing but a pareo .
他 , 也 , 穿着 没有什么 但 一个 帕雷奥 .

他也只穿了一条纱笼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [brəd] [ænd; ənd] ['mætɪd] [heə(r)] ,
He was an extraordinary figure , with his red beard and matted hair ,
他 曾是 一个 非凡的 数字 , 和 他的 红色的 胡须 和 哑光 头发 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['heəri] [tʃest] .
and his great hairy chest .
和 他的 伟大的 毛茸茸 胸部 .

他是一个非凡的人物，有着红色的胡须、蓬乱的头发和浓密的胸毛。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ni] [ænd; ənd] [skɑ:d] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [nju:] [hi:; hi] [went] [ˈɔ:lweɪz] [beə(r)] [fɒt] .
His feet were horny and scarred , so that I knew he went always bare foot .
他的 脚 是 好色 和 疤痕 , 所以 那 我 知道 他 去 总是 裸 脚 .

他的脚又长又硬，还有疤痕，所以我知道他总是光着脚。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] ['neɪtɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
He had gone native with a vengeance .
他 有 已消失 本国的 和 一个 复仇 .

他已经彻底融入了当地文化。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd][təʊld]['ætə][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
He seemed pleased to see me , and told Ata to kill a chicken for our
他 似乎 高兴 到 看 我 , 和 讲述 阿塔 到 杀 一个 鸡 为了 我们的
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

他见到我似乎很高兴，并告诉阿塔去杀只鸡给我们做晚餐。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn]
He took me into the house to show me the picture he was at work on
他 采取 我 进入 这 房子 到 展示 我 这 图片 他 曾是 在 工作 在
[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
when I came in .
什么时候 我 来了 在 .

他带我进屋，给我看他当时正在创作的画作。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed] ,
In one corner of the room was the bed ,
在 一 角落 的 这 房间 曾是 这 床 ,

房间的一角摆放着床。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:z(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kænvəs][ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
and in the middle was an easel with the canvas upon it .
和 在 这 中间 曾是 一个 画架 和 这 帆布 之上 它 .

中间放着一个画架，画布就放在上面。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz]
Because I was sorry for him , I had bought a couple of his pictures
因为 我 曾是 对不起 为了 他 , 我 有 买 一个 夫妻 的 他的 图片
[fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [sʌmz] ,
for small sums ,
为了 小的 总和 ,

因为我同情他，所以我花很少的钱买了他的几幅画。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sent] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [ɪn] [frɑ:ns] .
and I had sent others to friends of mine in France .
和 我 有 发送 其他的 到 朋友们 的 矿 在 法国 .

我还寄了一些给我在法国的朋友。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [kəm'pæ(ə)n] ,
And though I had bought them out of compassion ,
和 尽管 我 有 买 他们 出去 的 同情 ,

虽然我是出于同情心才买下它们的，

[ˈɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] [wið] [ðem; ðəm][ai][bɪ'gæn][tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm] .
after living with them I began to like them .
后 活的 和 他们 我 开始 到 喜欢 他们 .

和他们一起生活一段时间后，我开始喜欢上他们了。

[ɪn'di:d] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðem; ðəm] .
Indeed , I found a strange beauty in them .
的确 , 我 成立 一个 奇怪的 美丽 在 他们 .

的确，我发现它们有一种奇特的美。

['evriwʌn] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
Everyone thought I was mad , but it turns out that I was right .
每个人 想法 我 曾是 疯狂的 , 但 它 转弯 出去 那 我 曾是 正确的 .

大家都觉得我疯了，但事实证明我是对的。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st][əd'maɪərə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .
I was his first admirer in the islands .
我 曾是 他的 第一的 仰慕者 在 这 岛屿 .

我是他在岛上的第一个仰慕者。

" [hi:; hi] [smaɪld] [mə'liʃəsli] [æt; ət] - ,
" **He smiled maliciously at Tiaré ,**
" 他 微笑 恶意地 在 - ,

他恶狠狠地冲着蒂亚雷笑了笑，

[ænd; ənd] [wið] [læmen'teɪʃənz] [fi:; fi][təʊld][ju: 'es] [ə'gen] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
and with lamentations she told us again the story of how at the sale of
和 和 哀歌 她 讲述 我们 再次 这 故事 的 如何 在 这 销售 的

['strɪkləndz] [ɪ'fekts] [fi:; fi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
Strickland's effects she had neglected the pictures ,
斯特里克兰的 效果 她 有 被忽视的 这 图片 ,

她再次带着遗憾地告诉我们，在出售斯特里克兰遗物时，她是如何忽略了那些画作的。

[bʌt; bət] [bɔ:t] [æn; ən] [ə'merɪkən] [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n][fræŋks] .
but bought an American stove for twenty - seven francs .
但 买 一个 美国人 火炉 为了 二十 - 七 法郎 .

但他花了二十七法郎买了一台美国产的炉灶。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [stɪl] ?
" **Have you the pictures still ?**
" 有 你 这 图片 仍然 ?

“你还留着那些照片吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [jes] ; [ai][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][ɒv; əv] ['mæɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,
" **Yes ; I am keeping them till my daughter is of marriageable age ,**
" 是的 ; 我 是 保持 他们 直到 我的 女儿 是 的 婚 年龄 ,

“是的，我会一直留着它们，直到我女儿到了适婚年龄。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][fæl; fəl] [sel] [ðem; ðəm] .
and then I shall sell them .
和 然后 我 将 卖 他们 .

然后我会把它们卖掉。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hæ(r)][dɒt] .
They will be her dot .
他们 将要 是 她 点 .

它们将成为她的点。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['strɪklənd] .
" Then he went on with the account of his visit to Strickland .
" 然后 他 去 在 和 这 帐户 的 他的 访问 到 斯特里克兰 .

然后他继续讲述了他拜访斯特里克兰的经历。

" [aɪ][fæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [spent] [wɪð] [hɪm] .
" I shall never forget the evening I spent with him .
" 我 将 绝不 忘记 这 晚上 我 花费 和 他 .

我永远不会忘记和他共度的那个夜晚。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I had not intended to stay more than an hour ,
我 有 不是 故意的 到 停留 更多的 比 一个 小时 ,

我原本没打算停留超过一个小时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
but he insisted that I should spend the night .
但 他 坚持 那 我 应该 花费 这 夜晚 .

但他坚持让我留宿。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,
I hesitated ,
我 犹豫了一下 ,

我犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæts][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]
for I confess I did not much like the look of the mats on which he proposed
为了 我 承认 我 做过 不是 很多 喜欢 这 看 的 这 垫子 在 哪个 他 建议的

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ;
that I should sleep ;
那 我 应该 睡觉 ;

说实话，我不太喜欢他建议我睡的垫子的样子；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃrʌŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
but I shrugged my shoulders .
但 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

但我耸了耸肩。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd] [slept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
When I was building my house in the Paumotus I had slept out for weeks
什么时候 我 曾是 建筑 我的 房子 在 这 - 我 有 睡着了 出去 为了 周

[ɒn][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][bed][ðæn; ðən] [ðæt] ,
on a harder bed than that ,
在 一个 更难 床 比 那 ,

我在帕莫图斯建房子的時候，曾在比这更硬的床上睡了好几个星期。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['feltə(r)] [em 'iː][bʌt; bət][waɪld] [ʃrʌbz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['vɜːmɪn] ,
with nothing to shelter me but wild shrubs ; and as for vermin ,
和 没有什么 到 庇护所 我 但 荒野 灌木 ; 和 作为 为了 害虫 ,

除了野生灌木丛，我没有任何遮蔽物；至于害虫，

[maɪ] [tʌf] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mæɪlɪs] .
my tough skin should be proof against their malice .
我的 艰难的 皮肤 应该 是 证明 反对 他们的 恶意 .

我坚硬的皮肤应该能抵御他们的恶意。

“ [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [beɪð] [waɪl] [ˈætə][wɒz; wəz] [priˈpeəriŋ] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] ,
“ We went down to the stream to bathe while Ata was preparing the dinner ,
“ 我们 去 向下 到 这 溪流 到 洗澡 尽管 阿塔 曾是 准备 这 晚餐 ,
“我们下到溪边洗澡, 当时阿塔正在准备晚餐。”

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [aɪ ˈtiː][wiː; wi][sæt][bɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
and after we had eaten it we sat on the verandah .
和 后 我们 有 吃 它 我们 卫星 在 这 阳台 .
吃完饭后, 我们坐在阳台上。

[wiː; wi] [sməʊkt] [ænd; ʌnd] [ˈtʃætɪd] .
We smoked and chatted .
我们 熏制 和 聊天 .
我们边抽烟边聊天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒnsəˈtiːnə] ,
The young man had a concertina ,
这 年轻的 男人 有 一个 手风琴 ,
那个年轻人有一把手风琴。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [tjuːnz] [ˈpɒpjələ(r)][bɒn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .
and he played the tunes popular on the music - halls a dozen years before .
和 他 玩 这 曲调 受欢迎的 在 这 音乐 - 大厅 一个 打 年 前 .
他演奏的是十二年前在音乐厅里流行的曲子。

[ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l] [naɪt] [θəˈʊzəndz] [bʌv; ʌv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .
They sounded strangely in the tropical night thousands of miles from civilisation .
他们 听起来 奇怪的 在 这 热带 夜晚 数千 的 英里 从 文明 .
在远离文明数千英里的热带夜晚, 它们的声音听起来很奇怪。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈstrɪklənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ɜːk] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [ˌprɒmɪsˈkjuːəti] .
I asked Strickland if it did not irk him to live in that promiscuity .
我 问 斯特里克兰 如果 它 做过 不是 恼人 他 到 居住 在 那 滥交 .
我问斯特里克兰, 生活在那种放荡不羁的环境中难道不会让他感到恼火吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
No , he said ; he liked to have his models under his hand .
不 , 他 说 ; 他 喜欢 到 有 他的 模型 在下面 他的 手 .
不, 他说; 他喜欢把他的模型掌握在自己手中。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈɑːftə(r)] [laʊd] [ˈjɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ʌnd] [ˈstrɪklənd]
Presently , after loud yawning , the natives went away to sleep , and Strickland
目前 , 后 大声 打哈欠 , 这 本地人 去 离开 到 睡觉 , 和 斯特里克兰
[ænd; ʌnd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] .
and I were left alone .
和 我 是 左边 独自的 .

随后, 土著人们打了个响亮的哈欠, 然后就去睡觉了, 只剩下我和斯特里克兰。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [bʌv; ʌv][ðə; ði] [naɪt] .
I cannot describe to you the intense silence of the night .
我 不能 描述 到 你 这 激烈的 沉默 的 这 夜晚 .
我无法向你描述夜晚那令人窒息的寂静。

[bɒn] [maɪ][ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] - [ðeə(r)][ɪz][ˈnevə(r)][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈstɪlnəs] [ðæt]
On my island in the Paumotus there is never at night the complete stillness that
在 我的 岛 在 这 - 那里 是 绝不 在 夜晚 这 完全的 寂静 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
there was here .
那里 曾是 这里 .

在我位于波莫图斯群岛的岛上, 夜晚从来没有像这里一样的完全寂静。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
There is the rustle of the myriad animals on the beach ,
那里 是 这 沙沙 的 这 无数 动物 在 这 海滩 ,
沙滩上传来无数动物的窸窣声。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeld] [θɪŋz] [ðæt] [krɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈsi:sləsli] ,
all the little shelled things that crawl about ceaselessly ,
全部 这 小的 带壳 事物 那 爬行 关于 不停地 ,
所有那些不停爬行的小壳生物,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] - [kræbz] .
and there is the noisy scurrying of the land - crabs .
和 那里 是 这 嘈杂 匆匆忙忙 的 这 土地 - 螃蟹 .
还有陆蟹嘈杂的窸窣声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ləˈgu:n] [ju:, jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
Now and then in the lagoon you hear the leaping of a fish ,
现在 和 然后 在 这 泻湖 你 听到 这 跳跃 的 一个 鱼 ,
偶尔在泻湖里会听到鱼儿跃出水面的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈnɔɪzi] [ˈsplæʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [ˈʃɑ:k] [sendz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and sometimes a hurried noisy splashing as a brown shark sends all the other
和 有时 一个 慌忙 嘈杂 溅起水花 作为 一个 棕色的 鲨鱼 发送 全部 这 其他
[fɪʃ] [ˈskæmpə] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
fish scampering for their lives .
鱼 四处奔跑 为了 他们的 生活 .
有时, 棕鲨会发出急促而嘈杂的水花声, 吓得其他鱼儿四散奔逃。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈsi:sləs] [laɪk] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrekər] [ɒn][ðə; ði] [ri:f] .
And above all , ceaseless like time , is the dull roar of the breakers on the reef .
和 多于 全部 , 不停歇 喜欢 时间 , 是 这 乏味的 吼 的 这 断路器 在 这 礁 .
而最重要的是, 如同时间一般永不停息的, 是海浪拍打礁石的沉闷轰鸣声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] ,
But here there was not a sound ,
但 这里 那里 曾是 不是 一个 声音 ,
但这里却寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈsentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the air was scented with the white flowers of the night .
和 这 空气 曾是 香味 和 这 白色的 花朵 的 这 夜晚 .
空气中弥漫着夜来香的白色花朵的芬芳。

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [si:md] [ˈhɑ:dli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]
It was a night so beautiful that your soul seemed hardly able to bear the
它 曾是 一个 夜晚 所以 美丽的 那 你的 灵魂 似乎 几乎 有能力的 到 熊 这
[ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
prison of the body .
监狱 的 这 身体 .
那是一个如此美丽的夜晚, 你的灵魂似乎难以忍受肉体的束缚。

[ju:, jʊ] [felt] [ðæt] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][wɑ:ft, wɔft, wæft] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪməˈtɪəriəl] [eə(r)] ,
You felt that it was ready to be wafted away on the immaterial air ,
你 毛毡 那 它 曾是 准备好 到 是 飘散 离开 在 这 无关紧要 空气 ,
你感觉它随时可能随无形的空气飘散而去。

[ænd; ənd] [deθ] [bɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfrend] .
and death bore all the aspect of a beloved friend .
和 死亡 钻孔 全部 这 方面 的 一个 心爱 朋友 .
死亡带着挚友般的种种面貌。

“ - [saɪd] .
” **Tiaré sighed** .
” - 叹了口气 .

蒂亚雷叹了口气。

“ [ɑ:] , [ai] [wɪ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɪfti:n] [əˈgen] .
” **Ah , I wish I were fifteen again** .
” 啊 , 我 希望 我 是 十五 再次 .

“啊，我真希望自己能回到十五岁。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] [prɔ:nz] [ɒn][ðə; ði]
” **Then she caught sight of a cat trying to get at a dish of prawns on the**
” 然后 她 捕捉 视线 的 一个 猫 尝试 到 得到 在 一个 盘子 的 对虾 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)] ,
kitchen table ,
厨房 桌子 ,

“然后她看到一只猫正试图够到厨房桌子上的一盘虾。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈvɒli] [ɒv; əv][əˈbju:s] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
and with a dexterous gesture and a lively volley of abuse flung a book
和 和 一个 轻巧 手势 和 一个 热闹 截击 的 虐待 扔 一个 书
[æt; ət][ɪts] [ˈskæmpə] [teɪl] .
at its scampering tail .
在 它是 四处奔跑 尾巴 .

然后，他灵巧地挥舞着手臂，一边骂骂咧咧，一边把一本书扔向它乱窜的尾巴。

“ [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈætə] . “
” **I asked him if he was happy with Ata** . “
” 我 问 他 如果 他 曾是 快乐的 和 阿塔 . “

我问他是否对阿塔满意。

- [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ˌem ˈi:] [əˈləʊn] , - [hi:; hi] [sed] .
’ **She leaves me alone , ‘ he said** .
- 她 树叶 我 独自的 , - 他 说 .

“她把我一个人留下了，”他说。

- [ʃi:; ʃi] [kʊks] [maɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbeɪbiz] .
’ **She cooks my food and looks after her babies** .
- 她 厨师 我的 食物 和 看起来 后 她 婴儿 .

她给我做饭，还照顾她的孩子。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɒt] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
She does what I tell her .
她 做 什么 我 告诉 她 .

她听我的话。

[ʃi:; ʃi] [ɡɪvz] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ai] [wɒnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . - “
She gives me what I want from a woman . ’ “
她 给予 我 什么 我 想 从 一个 女士 . - “

她给了我想要的一切。

- [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [rɪˈɡret] [ˈjʊərəp] ?
’ **And do you never regret Europe ?**
- 和 做 你 绝不 后悔 欧洲 ?

你难道从不后悔去过欧洲吗？

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [jɜ:n] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] [ɪn][ˈpæɪs][ɔ:(r)] [ˈlʌndən] ,
Do you not yearn sometimes for the light of the streets in Paris or London ,
做 你 不是 向往 有时 为了 这 光 的 这 街道 在 巴黎 或者 伦敦 ,

你难道不偶尔怀念巴黎或伦敦街头的灯光吗？

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][i:kwəlz] , [kju: ju: 'i:][sais] - [dʒi:] ? [fɔ:(r); fə(r)]
the companionship of your friends , and equals , que sais - je ? for
这 友谊 的 你的 朋友们 , 和 等于 , que 说 - 杰 ? 为了
['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] ,
theatres and newspapers ,
剧院 和 报纸 ,
朋友和同伴的陪伴, 我该怎么说呢? 对于剧院和报纸来说,

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['ɒmnibəs, -bʌs][ɒn][ðə; ði] ['kɒblɪd] ['peɪvmənts] ? -
and the rumble of omnibuses on the cobbled pavements ? !
和 这 隆隆 的 公共汽车 在 这 鹅卵石路 人行道 ? -
还有公共汽车在鹅卵石人行道上隆隆驶过的声音?

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
“ **For a long time he was silent .**
“ 为了 一个 长的 时间 他 曾是 沉默的 .
“他沉默了很久。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “
Then he said : “
然后 他 说 : “
然后他说: “

- [ai][æɪ; jəl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪ] . - “
! I shall stay here till I die . ! “
- 我 将 停留 这里 直到 我 死 . - “
“我将留在这里直到死去。”

- [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [bɔ:d] [ɔ:(r)] ['ləʊnli] ?
! But are you never bored or lonely ?
- 但 是 你 绝不 无聊的 或者 孤独 ?
但你从不感到无聊或孤独吗?

- [aɪ] [ɑ:skt] .
! I asked .
- 我 问 .
我问了。

“ [hi:; hi] ['tʃʌkl] . “
“ He chuckled . “
“ 他 轻笑 . “
他轻笑了一声。

- [məʊn] [poʊn] [ɑ:'mi:] , - [hi:; hi] [sed] .
! Mon pauvre ami , ! he said .
- 星期一 穷人 ami , - 他 说 .
“我可怜的朋友,”他说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:tɪst] . -
! It is evident that you do not know what it is to be an artist . !
- 它 是 明显 那 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 一个 艺术家 . -
“很明显, 你根本不懂什么是艺术家。”

“ [kæprɪ'teɪn] [bru:'noʊt] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [smaɪl] ,
“ **Capitaine Brunot turned to me with a gentle smile ,**
“ 船长 布鲁诺 转向 到 我 和 一个 温和的 微笑 ,
布鲁诺上尉转过身来, 对我露出温和的微笑,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] , [kaɪnd] [aɪz] .
and there was a wonderful look in his dark , kind eyes .
和 那里 曾是 一个 精彩的 看 在 他的 黑暗的 , 种类 眼睛 .
他那双深邃而温柔的眼睛里闪烁着美好的光芒。

“ [hi:; hi][dɪd][em 'i:][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [tu:] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [dri:mz] .
“ **He did me an injustice , for I too know what it is to have dreams .**
“ 他 做过 我 一个 不公正 , 为了 我 也 知道 什么 它 是 到 有 梦境 .
“他亏待了我, 因为我也不知道拥有梦想是什么感觉。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['vɪʒnz] [tu:] .
I have my visions too .
我 有 我的 愿景 也 .

我也有自己的设想。

[ɪn][maɪ] [wei] [aɪ][ɔ:lsəʊ][ei 'em][æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
In my way I also am an artist .
在 我的 方式 我 还 是 一个 艺术家 .

从某种意义上说, 我也是一名艺术家。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **We were all silent for a while ,**
“ 我们 是 全部 沉默的 为了 一个 尽管 ,

我们沉默了一会儿,

[ænd; ənd] - [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɪɡəret] .
and Tiaré fished out of her capacious pocket a handful of cigarettes .
和 - 钓鱼 出去 的 她 宽敞 口袋 一个 少数 的 香烟 .

蒂亚雷从她宽大的口袋里掏出一把香烟。

[ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [sməʊkt] .
She handed one to each of us , and we all three smoked .
她 递交 一 到 每个 的 我们 , 和 我们 全部 三 熏制 .

她递给我们每人一支, 我们三个都抽了起来。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道:

“ [sɪns] [si: 'i:] [mə'sjɜ:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['strɪklənd] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] [si:]
“ **Since ce monsieur is interested in Strickland , why do you not take him to see**
“ 自从 ce 先生 是 感兴趣的 在 斯特里克兰 , 为什么 做 你 不是 拿 他 到 看
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ?
Dr . Coutras ?
博士 . 库特拉斯 ?

“既然这位先生对斯特里克兰感兴趣, 为什么不带他去见库特拉斯医生呢? ”

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] . “
He can tell him something about his illness and death .”
他 能 告诉 他 某物 关于 他的 疾病 和 死亡 . “

他可以告诉他一些关于他的病情和死亡的事情。

“ [vɔ:ləntjɜːz] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
“ **Volontiers , “ said the Captain , looking at me :**
“ 志愿者 , “ 说 这 队长 , 寻找 在 我 .

“志愿者,”队长看着我。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
I thanked him , and he looked at his watch .
我 谢谢 他 , 和 他 看起来 在 他的 手表 .

我向他道谢, 他看了看手表。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][pa:st][sɪks] [ə'klɔ:k] .
“ **It is past six o'clock .**
“ 它 是 过去的 六 点钟 .

现在已经过了六点钟。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .
We should find him at home if you care to come now .
我们 应该 寻找 他 在 家 如果 你 关心 到 来 现在 :
如果你现在愿意过来，我们应该能在家里找到他。

" [aɪ] [ɡɒt] [ʌp] [wɪ'dəʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,
" **I got up without further ado ,**
" 我 得到 向上 没有 更远 阿多 ,
我二话没说就起身了。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .
and we walked along the road that led to the doctor's house .
和 我们 步行 沿着 这 路 那 引领 到 这 医生的 房子 :
我们沿着通往医生家的路走去。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
He lived out of the town ,
他 居住地 出去 的 这 镇 ,
他住在城外，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊ'tel] [diː] [lɑː] [flɜː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
but the Hôtel de la Fleur was on the edge of it ,
但 这 酒店 德 拉 弗勒 曾是 在 这 边缘 的 它 ,
但花之酒店就位于边缘地带。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and we were quickly in the country .
和 我们 是 迅速地 在 这 国家 :
我们很快就进入了这个国家。

[ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [baɪ] ['pepə(r)] - [triːz] , [ænd; ʌnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
The broad road was shaded by pepper - trees , and on each side were the
这 广阔 路 曾是 阴影 经过 胡椒 - 树木 , 和 在 每个 边 是 这
[plæn'teɪʃən] , ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ʌnd] [və'nɪlə] .
plantations , cocoa - nut and vanilla .
种植园 , 可可 - 坚果 和 香草 :
宽阔的道路两旁绿树成荫，胡椒树遮天蔽日，道路两旁是可可树和香草种植园。

[ðə; ði] ['paɪrət] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skri:tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] .
The pirate birds were screeching among the leaves of the palms .
这 海盗 鸟类 是 尖叫 之中 这 树叶 的 这 棕榈树 :
海盗鸟在棕榈树叶间尖叫。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] ,
We came to a stone bridge over a shallow river ,
我们 来了 到 一个 石头 桥 超过 一个 浅的 河 ,
我们来到一座横跨浅河的石桥前，

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪz] ['beɪðɪŋ] .
and we stopped for a few minutes to see the native boys bathing .
和 我们 停止 为了 一个 很少 分钟 到 看 这 本国的 男孩们 洗澡 :
我们停下来看了几分钟当地男孩洗澡。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [rɪl] [kraɪz] [ænd; ʌnd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [braʊn]
They chased one another with shrill cries and laughter , and their bodies , brown
他们 追逐 一 其他 和 尖锐 哭泣 和 笑声 , 和 他们的 身体 , 棕色的
[ænd; ʌnd] [wet] ,
and wet ,
和 湿的 ,
他们互相追逐，发出尖锐的叫喊声和笑声，他们的身体呈棕色且湿漉漉的。

[gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
gleamed in the sunlight .
闪闪发光 在 这 阳光 ；

在阳光下闪闪发光。

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv]
Chapter LIV
章 生活

第五十四章

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli]
As we walked along I reflected on a circumstance which all that I had lately
作为 我们 步行 沿着 我 反映 在 一个 环境 哪个 全部 那 我 有 最近
[hɜːd] [əˈbaʊt] ['strɪklənd] [fɔːst] [ɒn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
heard about Strickland forced on my attention .
听到 关于 斯特里克兰 强制 在 我的 注意力 ；

边走边想，最近听到的关于斯特里克兰的一切让我不得不注意到一件事。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [rɪˈməʊt] ['aɪlənd] ,
Here , on this remote island ,
这里 ， 在 这 偏僻的 岛 ；

这里，在这个偏远的岛屿上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊzd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːteɪstɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz]
he seemed to have aroused none of the detestation with which he was
他 似乎 到 有 被唤醒 没有任何 的 这 憎恶 和 哪个 他 曾是
[rɪˈɡɑːdɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
regarded at home ,
认为 在 家 ；

他似乎没有像在家乡那样引起人们的憎恨。

[bʌt; bət] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈrɑːðə(r)] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['veɪɡərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [wɪð] ['tɒlərəns] .
but compassion rather ; and his vagaries were accepted with tolerance .
但 同情 相当 ； 和 他的 反复无常 是 公认 和 宽容 ；

但他却充满同情；人们宽容地接受了他的反复无常。

[tuː; tə] [ðɪːz] ['piːp(ə)] , ['neɪtɪv] [ænd; ænd][juərəˈpiːən] , [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɪʃ] ,
To these people , native and European , he was a queer fish ,
到 这些 人们 ， 本国的 和 欧洲的 ， 他 曾是 一个 酷儿 鱼 ；

在这些人眼里，无论是当地人还是欧洲人，他都是个怪人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][kwɪə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ;
but they were used to queer fish , and they took him for granted ;
但 他们 是 用过的 到 酷儿 鱼 ； 和 他们 采取 他 为了 的确 ；

但他们早已习惯了古怪的鱼，并且认为他的一切行为都是理所当然的；

[ðə; ði] [wɜːld] [wəz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] [pɜːsənz] , [huː] [dɪd] [ɒd] [θɪŋz] ;
the world was full of odd persons , who did odd things ;
这 世界 曾是 满的 的 奇怪的 人 ； WHO 做过 奇怪的 事物 ；

世界充满了古怪的人，他们做着古怪的事；

[ænd; ænd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ,
and perhaps they knew that a man is not what he wants to be ,
和 也许 他们 知道 那 一个 男人 是 不是 什么 他 想要 到 是 ；

或许他们也知道，一个人未必能成为他想成为的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] .
but what he must be .
但 什么 他 必须 是 ；

但他究竟是什么呢？

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)][peg][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] ,
In England and France he was the square peg in the round hole ,
在 英格兰 和 法国 他 曾是 这 正方形 钉子 在 这 圆形的 洞 ,
在英国和法国,他就像一个方枘圆凿,格格不入。

[bʌt; bət][hiə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [wɜ: (r); wə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv][peg][wɒz; wəz]
but here the holes were any sort of shape , and no sort of peg was
但 这里 这 孔 是 任何 种类 的 形状 , 和 不 种类 的 钉子 曾是
[kwaɪt] [əˈmɪs] .
quite amiss .
相当 错误 .

但这里的孔洞形状各异,而且用什么类型的木钉都不太合适。
[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eni] ['dʒentlə(r)][hiə(r)] , [les] [ˈselfɪ] [ɔ:(r)] [les] [ˈbru:t(ə)l] ,
I do not think he was any gentler here , less selfish or less brutal ,
我 做 不是 思考 他 曾是 任何 更温和 这里 , 较少的 自私 或者 较少的 野蛮 ,
我不认为他在这里会变得更温柔、更自私或更残忍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɜ: (r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] .
but the circumstances were more favourable .
但 这 情况 是 更多的 有利 .
但当时的形势更为有利。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmɪd] [ðɪ:z] [səˈraʊndɪŋz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st]
If he had spent his life amid these surroundings he might have passed
如果 他 有 花费 他的 生活 之中 这些 周围环境 他 可能 有 通过了
[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [wɜ:s] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] .
for no worse a man than another .
为了 不 更糟 一个 男人 比 其他 .
如果他一生都生活这样的环境中,他或许看起来并不比其他入差。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hiə(r)] [wɒt] [hi:; hi][ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈspektɪd] [nɔ:(r)] [ˈwɒntɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] —
He received here what he neither expected nor wanted among his own people —
他 已收到 这里 什么 他 两者都不 预期的 也不 通缉 之中 他的 自己的 人们 —
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
他在这里得到了他既没有预料到也没有希望从自己同胞那里得到的——同情。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ˈkæptɪn] [bru:ˈnoʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɪld]
I tried to tell Captain Brunot something of the astonishment with which this filled
我 尝试 到 告诉 队长 布鲁诺 某物 的 这 惊讶 和 哪个 这 已填
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
我试图向布鲁诺上尉表达我内心的震惊之情。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
and for a little while he did not answer .
和 为了 一个 小的 尽管 他 做过 不是 回答 .
他沉默了一会儿才回答。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [ɔ:l] [rɪˈvents] , [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **It is not strange that I , at all events , should have had sympathy for**
” 它 是 不是 奇怪的 那 我 , 在 全部 活动 , 应该 有 有 同情 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
“无论如何,我对他抱有同情心并不奇怪。”

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , “ [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [nju:] [aɪ 'ti:] ,
“ he said at last , “ for , though perhaps neither of us knew it ,
“ 他 说 在 最后的 , “ 为了 , 尽管 也许 两者都不 的 我们 知道 它 ,
“ 因为 , ”他最后说道 , “虽然我们俩可能都不知道 ,

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “
we were both aiming at the same thing . ”
我们 是 两个都 瞄准 在 这 相同的 事物 . ”
我们俩的目标是一样的。

“ [wɒt] [ɒŋ] [ɜ:θ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [tu:] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ What on earth can it be that two people so dissimilar as you and
“ 什么 在 地球 能 它 是 那 二 人们 所以 不同的 作为 你 和
['strɪklənd] [kʊd; kəd][eɪm][æt; ət] ?
Strickland could aim at ?
斯特里克兰 可以 目的 在 ?
“你和斯特里克兰这两个性格如此迥异的人 , 究竟会朝着什么方向努力呢 ? ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ I asked , smiling .
“ 我 问 , 微笑 .
我笑着问道。

“ ['bjʊ:ti] . “
“ Beauty . ”
“ 美丽 . ”
“美丽。”

“ [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] , “ [aɪ] [m'ɜ:məd] .
“ A large order , “ I murmured .
“ 一个 大的 命令 , “ 我 低声说道 .
“一大笔订单 , ”我低声说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [men][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [əb'sest] [baɪ] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [def]
“ Do you know how men can be so obsessed by love that they are deaf
“ 做 你 知道 如何 男人 能 是 所以 痴迷 经过 爱 那 他们 是 聋
[ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
and blind to everything else in the world ?
和 瞎的 到 一切 别的 在 这 世界 ?
你知道男人如果沉迷于爱情 , 会对世界上其他一切事物充耳不闻、视而不见吗 ?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] ['mɑ:stəz] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bentʃɪz]
They are as little their own masters as the slaves chained to the benches
他们 是 作为 小的 他们的 自己的 大师 作为 这 奴隶 连锁 到 这 长椅
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] .
of a galley .
的 一个 厨房 .
他们就像被锁在战船上长凳上的奴隶一样 , 对自己毫无掌控力。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [held] ['strɪklənd] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [lʌv] . “
The passion that held Strickland in bondage was no less tyrannical than love . ”
这 热情 那 握住 斯特里克兰 在 束缚 曾是 不 较少的 强横 比 爱 . ”
束缚斯特里克兰的激情 , 其专制程度丝毫不亚于爱情。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] !
“ How strange that you should say that !
“ 如何 奇怪的 那 你 应该 说 那 !
“你竟然会这么说 , 真是太奇怪了 ! ”

“ [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I answered .
“ 我 回答 .
我回答道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] . ”
“ For long ago I had the idea that he was possessed of a devil . ”
“ 为了 长的 前 我 有 这 主意 那 他 曾是 拥有 的 一个 魔鬼 . ”
“ 很久以前我就觉得他被魔鬼附身了。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pæf(ə)n] [ðæt] [held] ['striklənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæf(ə)n] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['bju:ti] . ”
“ And the passion that held Strickland was a passion to create beauty . ”
“ 和 这 热情 那 握住 斯特里克兰 曾是 一个 热情 到 创造 美丽 . ”
“ 而斯特里克兰的热情在于创造美。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [pi:s] .
It gave him no peace .
它 给予 他 不 和平 .
这让他不得安宁。

[aɪ 'ti:] [ɜ:rdʒd] [hɪm] ['hiðə(r)][ænd; ʌnd] [ðɪðə(r)] .
It urged him hither and thither .
它 敦促 他 这里 和 那里 .
它催促他四处奔走。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'tɜ:nəli] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [nɒ'stældʒə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['di:mən]
He was eternally a pilgrim , haunted by a divine nostalgia , and the demon
他 曾是 永恒 一个 朝圣 , 闹鬼的 经过 一个 神圣的 怀旧 , 和 这 恶魔
[wɪ'dɪn] [hɪm][wɒz; wəz] ['ru:θləs] .
within him was ruthless .
之内 他 曾是 无情 .
他永远是个朝圣者，被神圣的怀旧之情所困扰，而他内心的恶魔却冷酷无情。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:z] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɪl]
There are men whose desire for truth is so great that to attain it they will
那里 是 男人 谁 欲望 为了 真相 是 所以 伟大的 那 到 达到 它 他们 将要
[ˈjætə(r)] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ld] .
shatter the very foundation of their world .
破碎 这 非常 基础 的 他们的 世界 .
有些人对真理的渴望如此强烈，以至于为了获得真理，他们会摧毁自己世界的根基。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['striklənd] , ['əʊnli] ['bju:ti] [wɪð] [hɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tru:θ] .
Of such was Strickland , only beauty with him took the place of truth .
的 这样的 曾是 斯特里克兰 , 仅有的 美丽 和 他 采取 这 地方 的 真相 .
斯特里克兰就是这样的人，在他眼里，美貌取代了真理。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kəm'pæf(ə)n] . ”
I could only feel for him a profound compassion . ”
我 可以 仅有的 感觉 为了 他 一个 深刻的 同情 . ”
我只能对他深感同情。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ˈɔ:lsəʊ] . ”
“ That is strange also . ”
“ 那 是 奇怪的 还 . ”
“ 那也很奇怪。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['di:pli] [rɒŋd] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti]
A man whom he had deeply wronged told me that he felt a great pity
一个 男人 谁 他 有 深 冤枉 讲述 我 那 他 毛毡 一个 伟大的 遗憾
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
一个曾被深深伤害过的人告诉我，他非常同情他。

“ [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”
“ I was silent for a moment . ”
“ 我 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 . ”
我沉默了一会儿。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˌekspləˈneiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
“ **I wonder if there you have found the explanation of a character which has**
“ 我 想知道 如果 那里 你 有 成立 这 解释 的 一个 特点 哪个 有
[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
always seemed to me inexplicable .
总是 似乎 到 我 无法解释的 .

“我想知道你是否在那里找到了对一个我一直觉得无法解释的角色的解释。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ][hɪt] [ɒn] [aɪ ˈtiː] ?
How did you hit on it ?
如何 做过 你 打 在 它 ?

你是怎么找到她的？

“ [hiː; hi] [tʊːnd] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **He turned to me with a smile .**
“ 他 转向 到 我 和 一个 微笑 .

他转过身来，对我微笑。

“ [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] , [tuː] , [ɪn] [maɪ] [wei] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ?
“ **Did I not tell you that I , too , in my way was an artist ?**
“ 做过 我 不是 告诉 你 那 我 , 也 , 在 我的 方式 曾是 一个 艺术家 ?

“我不是告诉过你，从某种意义上说，我也是一个艺术家吗？”

[ai] [ˈriːəlaɪz] [ɪn] [maɪˈself] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪə(r)] [æz; əz] [ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm] .
I realised in myself the same desire as animated him .
我 意识到 在 我 这 相同的 欲望 作为 动画 他 .

我意识到自己也拥有和他一样的渴望。

[bʌt; bət] [ˌweərˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈmiːdiəm] [wɒz; wəz] [peɪnt] , [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [laɪf] .
But whereas his medium was paint , mine has been life .
但 然而 他的 中等的 曾是 画 , 矿 有 到过 生活 .

但他的媒介是绘画，而我的媒介是生活。

“ [ðen] [ˈkæptɪn] [bruːˈnoʊt] [təʊld] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [rɪˈpiːt] , [sɪns] ,
“ **Then Captain Brunot told me a story which I must repeat , since ,**
“ 然后 队长 布鲁诺 讲述 我 一个 故事 哪个 我 必须 重复 , 自从 ,

“然后布鲁诺船长给我讲了一个故事，我必须把它复述一遍，因为.....”

[ɪf] [ˈəʊnli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɒntrəːst] , [aɪ ˈtiː] [ædʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstrɪklənd] .
if only by way of contrast , it adds something to my impression of Strickland .
如果 仅有的 经过 方式 的 对比 , 它 添加 某物 到 我的 印象 的 斯特里克兰 .

即使仅仅从对比的角度来看，这也加深了我对斯特里克兰的印象。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
It has also to my mind a beauty of its own .
它 有 还 到 我的 头脑 一个 美丽 的 它是自己的 .

在我看来，它也有其独特的美感。

[ˈkæptɪn] [bruːˈnoʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbretən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈneɪvi] .
Captain Brunot was a Breton , and had been in the French Navy .
队长 布鲁诺 曾是 一个 布列塔尼 , 和 有 到过 在 这 法语 海军 .

布鲁诺上尉是布列塔尼人，曾在法国海军服役。

[hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
He left it on his marriage ,
他 左边 它 在 他的 婚姻 ,

他把钱留给了他的婚姻。

[ænd; ʌnd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd][niə(r)] [ˈkɪmpər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and settled down on a small property he had near Quimper to live
和 定居 向下 在 一个 小的 财产 他 有 靠近 坎佩尔 到 居住
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hiːz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] ；
for the rest of his days in peace ；
为了 这 休息 的 他的 天 在 和平 ；
他在坎佩尔附近的一处小房产安顿下来，平静地度过了余生；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈtɜːni] [left] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpeniləs] ，
but the failure of an attorney left him suddenly penniless ，
但 这 失败 的 一个 律师 左边 他 突然 身无分文 ；
但由于律师失职，他突然变得一贫如洗。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hiːz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈpenjəri] [weə(r)] [ðeɪ]
and neither he nor his wife was willing to live in penury where they
和 两者都不 他 也不 他的 妻子 曾是 愿意的 到 居住 在 贫困 在哪里 他们
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
had enjoyed consideration .
有 享受 考虑 .
他和妻子都不愿意在曾经享有优待的地方过上贫困的生活。

[ˈdjʊəriŋ][hiːz; ɪz] [siː] [ˈfeəɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kruːz] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ，
During his sea faring days he had cruised the South Seas ，
期间 他的 海 航道 天 他 有 巡航 这 南 海域 ；
在他航海生涯中，他曾巡游过南太平洋。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [hiːz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ðeə(r)] .
and he determined now to seek his fortune there .
和 他 决定 现在 到 寻找 他的 财富 那里 .
他决心去那里发家致富。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ˌpɑːpriːti] [tuː; tə] [meɪk] [hiːz; ɪz][plænz][ænd; ʌnd][geɪn] [ɪkˈspɪəriəns] ；
He spent some months in Papeete to make his plans and gain experience ；
他 花费 一些 几个月 在 帕皮提 到 制作 他的 计划 和 获得 经验 ；
他在帕皮提待了几个月，制定计划并积累经验；

[ðen] ， [ɒn] [ˈmʌni] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [fraːns] ， [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
then , on money borrowed from a friend in France , he bought an island in the
然后 ， 在 钱 借来的 从 一个 朋友 在 法国 ， 他 买 一个 岛 在 这
Paumotus .
然后，他向法国的朋友借钱，在波莫图斯群岛买下了一座岛屿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][lænd] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [ləˈguːn] ， [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ，
It was a ring of land round a deep lagoon , uninhabited ，
它 曾是 一个 戒指 的 土地 圆形的 一个 深的 泻湖 ； 无人 ；
那是一圈环绕着深泻湖的陆地，无人居住。

[ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [ˈəʊnli] [wɪð] [skrʌb] [ænd; ʌnd][waɪld][ˈgwɑːvə] .
and covered only with scrub and wild guava .
和 涵盖 仅有的 和 擦洗 和 荒野 番石榴 .
上面只长满了灌木和野生番石榴。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz][hiːz; ɪz] [waɪf] ， [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪtɪvz] ， [hiː; hi][ˈlændɪd]
With the intrepid woman who was his wife , and a few natives , he landed
和 这 强悍 女士 WHO 曾是 他的 妻子 ， 和 一个 很少 本地人 ； 他 登陆
[ðeə(r)] ，
there ，
那里 ；
他和勇敢的妻子以及一些当地人一起在那里登陆。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ,
and she has taught them to play and to speak English ,
 和 她 有 教授 他们 到 玩 和 到 说话 英语 ,
 她教会了他们演奏乐器和说英语。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm]['lætn][ænd; ənd] [mæθə'mætiks] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d]
and I have taught them Latin and mathematics , and we read
和 我 有 教授 他们 拉丁 和 数学 , 和 我们 读
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðə(r)] .
history together .
历史 一起 .

我教过他们拉丁语和数学，我们还一起读历史。

[ðeɪ] [kæn; kən][seɪl][ə; eɪ] [bəʊt] .
They can sail a boat .
他们 能 帆 一个 船 .

他们会开船。

[ðeɪ] [kæn; kən][swɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
They can swim as well as the natives .
他们 能 游泳 作为 出色地 作为 这 本地人 .

他们的游泳水平和当地人一样好。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bəʊt][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .
There is nothing about the land of which they are ignorant .
那里 是 没有什么 关于 这 土地 的 哪个 他们 是 无知 .

他们对这片土地的一切都了如指掌。

[ʼaʊə(r)] [tri:z] [hæv; həv] [ˈprɒspə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ʃel] [ɒn][maɪ] [ri:f] .
Our trees have prospered , and there is shell on my reef .
我们的 树木 有 繁荣昌盛 , 和 那里 是 壳 在 我的 礁 .

我们的树木长势喜人，我的礁石上也发现了贝壳。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][tə'hi:ti] [naʊ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sku:nə(r)] .
I have come to Tahiti now to buy a schooner .
我 有 来 到 塔希提岛 现在 到 买 一个 大篷车 .

我现在来到塔希提岛是为了买一艘帆船。

[ai][kæn; kən][get] ['nʌf] [ʃel] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
I can get enough shell to make it worth while to fish for it , and ,
我 能 得到 足够的 壳 到 制作 它 值得 尽管 到 鱼 为了 它 , 和 ,
[hu:] [nəʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

我可以钓到足够多的贝壳，让钓鱼变得值得，而且，谁知道呢？

[ai] [meɪ] [faɪnd] [pɜ:lz] .
I may find pearls .
我 可能 寻找 珍珠 .

我或许能找到珍珠。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
I have made something where there was nothing .
我 有 制成 某物 在哪里 那里 曾是 没有什么 .

我凭空创造出了一些东西。

[ai] [tu:] [hæv; həv] [meɪd] ['bju:ti] .
I too have made beauty .
我 也 有 制成 美丽 .

我也创造了美。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tɔ:l] ,
Ah , you do not know what it is to look at those tall ,
啊 , 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 看 在 那些 高的 ,

啊，你不知道看着那些高个子是什么感觉。

[ˈhelθi] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ai] [ˈplɑ:ntɪd] [maɪ'self] . ”
healthy trees and think that every one I planted myself . ”
健康 树木 和 思考 那 每一个 一 我 已种植 我 . ”

“健康的树木，而且我认为每一棵都是我自己种的。”

“ [let] [ˌem ˈi:] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˈstriklənd] .
Let me ask you the question that you asked Strickland .
让 我 问 你 这 问题 那 你 问 斯特里克兰 .

“让我问你一个你问斯特里克兰的问题。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [rɪˈgret] [fra:ns] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ? ”
Do you never regret France and your old home in Brittany ? ”
做 你 绝不 后悔 法国 和 你的 老的 家 在 布列塔尼 ? ”

你从不后悔去法国，后悔你在布列塔尼的老家吗？

“ [sʌm; səm] [deɪ] ,
Some day ,
一些 天 ,

总有一天，

[wen] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk]
when my daughter is married and my son has a wife and is able to take
什么时候 我的 女儿 是 已婚 和 我的 儿子 有 一个 妻子 和 是 有能力的 到 拿
[maɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
my place on the island ,
我的 地方 在 这 岛 ,

等我女儿结婚，儿子也娶妻，能够取代我在岛上的位置时，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
we shall go back and finish our days in the old house in which I was born .
我们 将 去 后退 和 结束 我们的 天 在 这 老的 房子 在 哪个 我 曾是 出生 .
”
”
”

我们将回到我出生的那栋老房子里度过余生。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] , ” [aɪ] [sed] .
You will look back on a happy life , ” I said .
你 将要 看 后退 在 一个 快乐的 生活 , ” 我 说 .

“你会回首往事，觉得人生很幸福，”我说。

“ [eɪdɪmənt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [fa:(r)] [frɒm; frəm]
Evidemment , it is not exciting on my island , and we are very far from
证据 , 它 是 不是 激动人心 在 我的 岛 , 和 我们 是 非常 远的 从
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ɪˈmædʒɪn] ,
the world — imagine ,
这 世界 — 想象 ,

“显然，我的岛上并不精彩，而且我们离世界很远——想想看，

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ˌem ˈi:] [fɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [təˈhi:ti] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ðeə(r)] .
it takes me four days to come to Tahiti — but we are happy there .
它 需要 我 四 天 到 来 到 塔希提岛 — 但 我们 是 快乐的 那里 .

去塔希提岛要花四天时间，但我们在那里很开心。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [fju:] [men] [tu:; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [aɪ ˈti:] .
It is given to few men to attempt a work and to achieve it .
它 是 给定 到 很少 男人 到 试图 一个 工作 和 到 达到 它 .

很少有人有机会尝试一项工作并最终完成它。

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Our life is simple and innocent .
我们的 生活 是 简单的 和 清白的 .

我们的生活简单而纯真。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃ] [baɪ][æm'biʃ(ə)n] ,
We are untouched by ambition ,
我们 是 未受触碰 经过 志向 ,
我们不受野心的驱使,
[ænd; ʌnd] [wɒt] [praɪd] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [dʒuː][ʼəʊnli][tuː; tə][ʼaʊə(r)] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
and what pride we have is due only to our contemplation of the work
和 什么 自豪 我们 有 是 到期的 仅有的 到 我们的 沉思 的 这 工作
[ɒv; əv][ʼaʊə(r)][hændz] .
of our hands .
的 我们的 双手 .

我们所拥有的自豪感，仅仅源于我们对自身劳动成果的欣赏。
[ˈmælis] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] [juː 'es] , [nɔː(r)] [ˈenvi] [ə'tæk] .
Malice cannot touch us , nor envy attack .
恶意 不能 触碰 我们 , 也不 嫉妒 攻击 .

恶意无法伤害我们，嫉妒也无法攻击我们。
[ɑː] , [məʊn][ʃeə(r)] [mə'sjɜː] , [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz]
Ah , mon cher monsieur , they talk of the blessedness of labour , and it is
啊 , 星期一 亲爱的 先生 , 他们 讲话 的 这 幸福 的 劳动 , 和 它 是
[ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [freɪz] ,
a meaningless phrase ,
一个 无意义的 短语 ,
啊，我亲爱的先生，他们谈论劳动的幸福，但这句短语毫无意义。

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [sɪŋ'nɪfɪkəns] .
but to me it has the most intense significance .
但 到 我 它 有 这 最多 激烈的 意义 .
但对我而言，它具有最深刻的意义。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] . "
I am a happy man . "
我 是 一个 快乐的 男人 . "
我是一个快乐的人。

" [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] , " [aɪ] [smaɪld] .
" **I am sure you deserve to be** , " **I smiled** .
" 我 是 当然 你 应得 到 是 , " 我 微笑 .
“我相信你当之无愧,”我笑着说。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I wish I could think so** .
" 我 希望 我 可以 思考 所以 .
“我希望我能这么想。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt]
I do not know how I have deserved to have a wife who was the perfect
我 做 不是 知道 如何 我 有 应得的 到 有 一个 妻子 WHO 曾是 这 完美的
[frend] [ænd; ʌnd] [ˈhelpmeɪt] ,
friend and helpmate ,
朋友 和 帮手 ,
我不知道自己何德何能，能拥有这样一位完美的妻子，她既是我的朋友，也是我的贤内助。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɪstrəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmʌðə(r)] .
the perfect mistress and the perfect mother .
这 完美的 情妇 和 这 完美的 母亲 .
完美的情妇，完美的母亲。

“ [aɪ] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][maɪ]

“ **I reflected for a while on the life that the Captain suggested to my**

“ 我 反映 为了 一个 尽管 在 这 生活 那 这 队长 建议 到 我的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination :

想像力 :

“我沉思了一会儿，想象着船长向我描绘的那种生活。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [səkˈses]

“ **It is obvious that to lead such an existence and make so great a success**

“ 它 是 明显的 那 到 带领 这样的 一个 存在 和 制作 所以 伟大的 一个 成功

[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,

of it ,

的 它 ,

“很显然，要过上这样的生活并取得如此巨大的成功，

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəʊθ][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈkærəktə(r)] . ”

you must both have needed a strong will and a determined character . ”

你 必须 两个都 有 需要 一个 强的 将要 和 一个 决定 特点 . ”

你们俩肯定都需要坚强的意志和果断的性格。

“ [pəˈhæps] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈlðə(r)][ˈfæktə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“ **Perhaps ; but without one other factor we could have achieved nothing** . ”

“ 也许 ; 但 没有 一 其他 因素 我们 可以 有 已达成 没有什么 . ”

“或许如此；但如果没有另一个因素，我们可能一事无成。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“ **And what was that ?**

“ 和 什么 曾是 那 ?

“那是什么？ ”

“ [hiː; hi] [stɒpt] , [ˈsʌmwɒt] [drəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] .

“ **He stopped , somewhat dramatically , and stretched out his arm** .

“ 他 停止 , 有些 戏剧性地 , 和 拉伸 出去 他的 手臂 .

他停了下来，动作有些夸张，然后伸出了手臂。

“ [bɪˈliːf] [ɪn][gɒd] .

“ **Belief in God** .

“ 信仰 在 上帝 .

“信仰上帝。”

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

Without that we should have been lost .

没有 那 我们 应该 有 到过 丢失的 .

如果没有它，我们早就迷路了。

“ [ðen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] .

“ **Then we arrived at the house of Dr** . **Coutras** .

“ 然后 我们 到达的 在 这 房子 的 博士 . 库特拉斯 .

然后我们到达了库特拉斯医生的家。

[ˈtʃæptə(r)][ˌelˈviː]

Chapter LV

章 LV

第五十五章

[ˈmɪstə(r)] . [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈfrentʃmən] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [bʌlk] .

Mr . **Coutras was an old Frenchman of great stature and exceeding bulk** .

先生 . 库特拉斯 曾是 一个 老的 法国人 的 伟大的 身材 和 超过 大部分 .

库特拉斯先生是一位身材高大、体型魁梧的法国老先生。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˈeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [dʌks] [eg] ；[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ， [[ɑ:p] ，
His body was shaped like a huge duck's egg ； and his eyes , sharp ,
他的 身体 曾是 形状 喜欢 一个 巨大的 鸭子的 蛋 ； 和 他的 眼睛 ， 锋利的 ，
他的身体形状像一个巨大的鸭蛋；他的眼睛锐利，

[blu:] ，[ænd; ənd] [gʊd] - [nei,tʃəd] ， [ˈrestɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]
blue , and good - natured , rested now and then with self - satisfaction on his
蓝色的 ， 和 好的 - 自然 ， 休息 现在 和 然后 和 自己 - 满意 在 他的
[ɪˈnɔ:məs] [pɔ:ntʃ] ．
enormous paunch ．
巨大的 大肚子 ．

他体态温顺，性情善良，时不时会得意洋洋地趴在自己巨大的肚子上休息一会儿。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈflɒrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] ．
His complexion was florid and his hair white ．
他的 肤色 曾是 佛罗里达 和 他的 头发 白色的 ．
他面色红润，头发花白。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [əˈtrækt] [ɪˈmi:diət] [ˈsɪmpəθi] ．
He was a man to attract immediate sympathy ．
他 曾是 一个 男人 到 吸引 即时 同情 ．
他是一个很容易博得人们同情的人。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ju:ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)]
He received us in a room that might have been in a house in a provincial
他 已收到 我们 在 一个 房间 那 可能 有 到过 在 一个 房子 在 一个 省级
[taʊn] [ɪn] [fra:ns] ，
town in France ．
镇 在 法国 ．
他接待我们的房间，感觉像是法国某个省会小镇上的一栋房子里的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌpɒlɪˈni:zən] [ˈkjuəri:əs][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [lʊk] ．
and the one or two Polynesian curios had an odd look ．
和 这 一 或者 二 波利尼西亚人 奇珍异宝 有 一个 奇怪的 看 ．
而那一两件波利尼西亚古玩看起来很奇怪。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] — [ænd; ənd] [geɪv] [emˈi:l][ə; eɪ]
He took my hand in both of his — they were huge — and gave me a
他 采取 我的 手 在 两个都 的 他的 — 他们 是 巨大的 — 和 给予 我 一个
[ˈhɑ:ti] [lʊk] ，
hearty look ．
爽朗 看 ．
他用他那双粗壮的大手握住我的手，深情地看着我。

[ɪn] [wɪtʃ] ， [haʊˈevə(r)] ， [wɒz; wəz] [greɪt] [ˈfru:dnəs] ．
in which , however , was great shrewdness ．
在 哪个 ， 然而 ， 曾是 伟大的 城府 ．
然而，其中却蕴含着极大的精明。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌkæpɪˈteɪn] [bru:ˈnoʊt][hi:; hi] [ɪnˈkwairəd] [pəˈlaɪtli] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmædəm] [et] [lez]
When he shook hands with Capitaine Brunot he enquired politely after Madame et les
什么时候 他 摇晃 双手 和 船长 布鲁诺 他 询问 礼貌地 后 夫人 等 莱斯
[ˌɒnfən] ．
enfants ．
孩子们 ．
当他与布鲁诺上尉握手时，他礼貌地询问了夫人和孩子们的情况。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kə:tɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
For some minutes there was an exchange of courtesies and some
为了 一些 分钟 那里 曾是 一个 交换 的 礼貌 和 一些
[ˈləʊk(ə)l] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,
local gossip about the island ,
当地的 闲话 关于 这 岛 ,
双方寒暄了几句，也聊了一些关于岛上的当地趣闻。

[ðə; ðɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ˈkɒprə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [və'niːlə] [krɒp] ; [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the prospects of copra and the vanilla crop ; then we came to the
这 前景 的 椰干 和 这 香草 庄稼 ; 然后 我们 来了 到 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .
object of my visit .
目的 的 我的 访问 .
椰干和香草的种植前景；然后我们谈到了我此行的目的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [tel] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]
I shall not tell what Dr . Coutras related to me in his words , but in my
我 将 不是 告诉 什么 博士 : 库特拉斯 有关的 到 我 在 他的 字 , 但 在 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,
我不会用库特拉斯博士的原话来复述他告诉我的内容，而是用我自己的话来复述。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs]
for I cannot hope to give at second hand any impression of his vivacious
为了 我 不能 希望 到 给 在 第二 手 任何 印象 的 他的 活泼
[dɪ'lvəri] .
delivery .
送货 .
因为我无法通过间接信息来展现他生动活泼的演讲风格。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] , [ˈrezənənt] [vɔɪs] , [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ,
He had a deep , resonant voice , fitted to his massive frame ,
他 有 一个 深的 , 共振 嗓音 , 适配 到 他的 大量的 框架 ,
他嗓音低沉浑厚，与他魁梧的身材十分相称。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪk] .
and a keen sense of the dramatic .
和 一个 敏锐的 感觉 的 这 戏剧性 .
以及对戏剧性的敏锐感知。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [gəʊz] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ;
To listen to him was , as the phrase goes , as good as a play ;
到 听 到 他 曾是 , 作为 这 短语 去 , 作为 好的 作为 一个 玩 ;
正如俗语所说，听他讲话就像看戏一样精彩；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .
and much better than most .
和 很多 更好的 比 最多 .
而且比大多数都好得多。

[aɪ 'tiː] [ə'prɪəz] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
It appears that Dr . Coutras had gone one day to Taravao in order to
它 出现 那 博士 : 库特拉斯 有 已消失 一 天 到 - 在 命令 到
[siː] [æn; ən][əʊld] [ˈtʃiːfɪs] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
see an old chieffess who was ill ,
看 一个 老的 女酋长 WHO 曾是 患病的 ,
看来库特拉斯医生曾有一天前往塔拉瓦奥，去探望一位生病的老酋长夫人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈbi:s][əʊld][ˈleɪdi] , [ˈlaɪn] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][bed] ,
and he gave a vivid picture of the obese old lady , lying in a huge bed ,
和 他 给予 一个 生动 图片 的 这 肥胖 老的 女士 ; 说谎 在 一个 巨大的 床 ;
他生动地描绘了一位肥胖的老妇人躺在一张大床上的情景。

[ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [da:k] - [skɪnd] [rɪˈteɪnəz] .
smoking cigarettes , and surrounded by a crowd of dark - skinned retainers .
吸烟 香烟 ; 和 包围 经过 一个 人群 的 黑暗的 - 去皮 预付金 ;
他抽着烟, 身边围着一群肤色黝黑的随从。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n]
When he had seen her he was taken into another room and given
什么时候 他 有 已见 她 他 曾是 已采取 进入 其他 房间 和 给定
[ˈdɪnə(r)] — [rɔ:] [fɪ] ,
dinner — raw fish ,
晚餐 — 生的 鱼 ;
他见到她后, 被带到另一个房间, 吃了顿晚餐——生鱼。

[fraɪd] [bəˈnɑ:nəz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] — [kju: ju: ˈi:][saɪs] - [dʒi:] ,
fried bananas , and chicken — que sais - je ,
油煎 香蕉 ; 和 鸡 — que 说 - 杰 ;
炸香蕉和鸡肉——que sais-je,

[ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [sɔ:]
the typical dinner of the indigène — and while he was eating it he saw
这 典型的 晚餐 的 这 - — 和 尽管 他 曾是 吃 它 他 锯
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˈbi:tɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [tɪəz] .
a young girl being driven away from the door in tears .
一个 年轻的 女孩 存在 驱动 离开 从 这 门 在 眼泪 ;
这是土著人的典型晚餐——当他吃着晚餐时, 他看到一个年轻女孩哭着被从门口带走。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
He thought nothing of it ,
他 想法 没有什么 的 它 ;
他没把这当回事。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][træp][ænd; ənd] [draɪv] [həʊm] ,
but when he went out to get into his trap and drive home ,
但 什么时候 他 去 出去 到 得到 进入 他的 陷阱 和 驾驶 家 ;
但当他出去准备进入陷阱开车回家时,

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɒf] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
he saw her again , standing a little way off ; she looked at him with a
他 锯 她 再次 ; 常设 一个 小的 方式 离开 ; 她 看起来 在 他 和 一个
[ˈwəʊbɪɡɒn] [eə(r)] ,
woebegone air ,
悲惨的 空气 ;
他又看见她站在不远处; 她一脸悲伤地看着他。

[ænd; ənd] [tɪəz] [stɪˈi:md] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and tears streamed down her cheeks .
和 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 ;
泪水顺着她的脸颊流了下来。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈsʌmwʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He asked someone what was wrong with her ,
他 问 某人 什么 曾是 错误的 和 她 ;
他问别人她怎么了,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]
and was told that she had come down from the hills to ask him to
和 曾是 讲述 那 她 有 来 向下 从 这 丘陵 到 问 他 到
[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .
visit a white man who was sick .
访问 一个 白色的 男人 WHO 曾是 生病的 .

有人告诉他，她从山上下来，请他去探望一位生病的白人男子。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] .
They had told her that the doctor could not be disturbed .
他们 有 讲述 她 那 这 医生 可以 不是 是 不安 .

他们告诉她，不能打扰医生。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .
He called her , and himself asked what she wanted .
他 称为 她 , 和 他自己 问 什么 她 通缉 .

他给她打了电话，亲自问她想要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第14/15页

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈætə][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,
She told him that Ata had sent her ,
她 讲述 他 那 阿塔 有 发送 她 ,

她告诉他，是阿塔派她来的。

[ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈteɪ] [diː][lɑː] [flɜː] ,
she who used to be at the Hôtel de la Fleur ,
她 WHO 用过的 到 是 在 这 酒店 德 拉 弗勒 ,

她以前在花之酒店工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪl] .
and that the Red One was ill .
和 那 这 红色的 一 曾是 患病的 .

而红衣人生病了。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [piːs] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
She thrust into his hand a crumpled piece of newspaper ,
她 推力 进入 他的 手 一个 皱巴巴的 片 的 报纸 ,

她把一张揉成一团的报纸塞到他手里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [fræŋk] [nəʊt] .
and when he opened it he found in it a hundred - franc note .
和 什么时候 他 打开 它 他 成立 在 它 一个 百 - 法郎 笔记 .

他打开后发现里面有一张一百法郎的钞票。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [red] [wʌn] ?
“ **Who is the Red One ?**
” WHO 是 这 红色的 一 ？

“红衣人是谁？”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
” **he asked of one of the bystanders .**
” 他 问 的 一 的 这 旁观者 .

他问其中一位旁观者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
He was told that that was what they called the Englishman , a painter ,
他 曾是 讲述 那 那 曾是 什么 他们 称为 这 英国人 , 一个 画家 ,

有人告诉他，他们就是这么称呼那个英国画家的。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ˈætə][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈsev(ə)n][ˈkɪləmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ]
who lived with Ata up in the valley seven kilometres from where they
WHO 居住地 和 阿塔 向上 在 这 谷 七 公里 从 在哪里 他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were :
是 .

他们和阿塔一起住在离他们七公里远的山谷里。

[hiː; hi] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ˈstrɪklənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
He recognised Strickland by the description .
他 已确认 斯特里克兰 经过 这 描述 .

他根据描述认出了斯特里克兰。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɔːk] .
But it was necessary to walk .
但 它 曾是 必要的 到 走 .

但必须步行。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ; [ðæt][wɒz; wəz][waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ðə; ði] **It was impossible for him to go ; that was why they had sent the**
它 曾是 不可能的 为了 他 到 去 ; 那 曾是 为什么 他们 有 发送 这
[gɜːl] [əˈweɪ] .
girl away .
女孩 离开 :

他不可能去，所以他们才把那个女孩送走。

“ [aɪ] [kənˈfes] , ” [sed][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] , “ [ðæt][aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **I confess , ” said the doctor , turning to me , “ that I hesitated .**
“ 我 承认 , “ 说 这 医生 , 转弯 到 我 , “ 那 我 犹豫了一下 .
“我承认,“医生转向我说,“我犹豫了。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˈreɪlɪ] [fɔːˈtiːn] [ˈkɪləmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bæd] [ˈpɑːθweɪ] ,
I did not relish fourteen kilometres over a bad pathway ,
我 做过 不是 尽情享用 十四 公里 超过 一个 坏的 路径 ,
我并不喜欢在糟糕的道路上走十四公里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [pɑːprɪˈti] [ðæt] [naɪt] .
and there was no chance that I could get back to Papeete that night .
和 那里 曾是 不 机会 那 我 可以 得到 后退 到 帕皮提 那 夜晚 .
当晚我根本不可能回到帕皮提。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈstrɪklənd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][emˈiː] .
Besides , Strickland was not sympathetic to me .
除了 , 斯特里克兰 曾是 不是 交感神经 到 我 .
此外, 斯特里克兰对我并不同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] , [ˈjuːsləs] [ˈskaʊndrəl] ,
He was an idle , useless scoundrel ,
他 曾是 一个 闲置的 , 无用 恶棍 ,
他是个游手好闲、一无是处的无赖,

[huː] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
who preferred to live with a native woman rather than work for his living
WHO 首选 到 居住 和 一个 本国的 女士 相当 比 工作 为了 他的 活的
[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juːˈes] .
like the rest of us .
喜欢 这 休息 的 我们 .
他宁愿与当地女子同居, 也不愿像我们其他人一样工作谋生。

[məʊn] [djuː] ,
Mon Dieu ,
星期一 上帝 ,
我的天哪,

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt]
how was I to know that one day the world would come to the conclusion that
如何 曾是 我 到 知道 那 一 天 这 世界 会 来 到 这 结论 那
[hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒiːniəs] ?
he had genius ?
他 有 天才 ?

我怎么会知道, 有一天全世界都会得出结论, 认为他是个天才呢?

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [emˈiː]
I asked the girl if he was not well enough to have come down to see me
我 问 这 女孩 如果 他 曾是 不是 出色地 足够的 到 有 来 向下 到 看 我
.
:
.
我问那个女孩, 他是不是身体不舒服, 所以才没来看我。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wið] [hɪm] .
I asked her what she thought was the matter with him .
我 问 她 什么 她 想法 曾是 这 事情 和 他 。

我问她觉得他到底出了什么事。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
She would not answer .
她 会 不是 回答 。

她不肯回答。

[aɪ] [prest] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈæŋgrəli] [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]
I pressed her , angrily perhaps , but she looked down on the ground and
我 按下 她 , 愤怒地 也许 , 但 她 看起来 向下 在 这 地面 和
[bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 。

我或许是出于愤怒，逼问她，但她低头看着地面，开始哭泣。

[ðen] [aɪ] [ˈrʌŋ] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ; [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][gəʊ] ,
Then I shrugged my shoulders ; after all , perhaps it was my duty to go ,
然后 我 耸了耸肩 我的 肩膀 ; 后 全部 , 也许 它 曾是 我的 责任 到 去 ,
[ˈʌftə] [ˈɒl] [ˈpɜːps] [ɪt] [wəz] [maɪ] [ˈdjuːti] [tuː] [tə] [gəʊ] ,
然后我耸了耸肩；毕竟，或许这是我的职责所在。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈtempə(r)][aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] .
and in a very bad temper I bade her lead the way .
和 在 一个 非常 坏的 脾气 我 巴德 她 带领 这 方式 。

我当时非常生气，命令她带路。

" [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ][ˈbetə(r)] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [pəˈspeɪərɪŋ] [ˈfriːli] [ænd; ənd]
" **His temper was certainly no better when he arrived , perspiring freely and**
" 他的 脾气 曾是 当然 不 更好的 什么时候 他 到达的 , 出汗 自由 和
[ˈθɜːsti] .
thirsty .
渴 。

“他到达时脾气也丝毫没有好转，汗流浹背，口渴难耐。”

[ˈætə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Ata was on the look - out for him ,
阿塔 曾是 在 这 看 - 出去 为了 他 ,

阿塔一直在寻找他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [paːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and came a little way along the path to meet him .
和 来了 一个 小的 方式 沿着 这 小路 到 见面 他 。

于是沿着小路走了一小段路去迎接他。

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [siː] [ˈeniwʌn] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ,
" **Before I see anyone give me something to drink or I shall die of thirst ,**
" 前 我 看 任何人 给 我 某物 到 喝 或者 我 将 死 的 口渴 ,
[ˈbɪfɔː(r)] [aɪ] [siː] [ˈeniwʌn] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] ,
“在我见到任何人给我水喝之前，否则我会渴死的。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" **he cried out .**
" 他 哭 出去 。

他喊道。

" [pɔː(r)] [ləmʊr] [diː] [djuː] , [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] .
" **Pour l'amour de Dieu , get me a cocoa - nut .**
" 倒 爱 德 上帝 , 得到 我 一个 可可 - 坚果 。

“倾注我的爱，给我一个可可坚果。

" [fɪː, ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lon] .
" **She called out , and a boy came running along .**
" 她 称为 出去 , 和 一个 男生 来了 跑步 沿着 .

她喊了一声，一个男孩就跑了过来。

[hiː; hi] [swɔːm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ][raɪp] [nʌt] .
He swarmed up a tree , and presently threw down a ripe nut .
他 蜂拥而至 向上 一个 树 , 和 目前 扔 向下 一个 成熟 坚果 .

他爬上一棵树，不一会儿就扔下一颗成熟的坚果。

[ˈætə] [priəst] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [draːft] .
Ata pierced a hole in it , and the doctor took a long , refreshing draught .
阿塔 穿孔 一个 洞 在 它 , 和 这 医生 采取 一个 长的 , 令人耳目一新 草稿 .

阿塔在上面扎了个洞，医生痛快地喝了一大口。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [ænd; ənd][felt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈhju:mə(r)] .
Then he rolled himself a cigarette and felt in a better humour .
然后 他 滚动 他自己 一个 卷烟 和 毛毡 在 一个 更好的 幽默 .

然后他卷了一支烟，心情好多了。

" [naʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [red] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Now , where is the Red One ?** " **he asked .**
" 现在 , 在哪里 是 这 红色的 一 ? " 他 问 .

“现在，红色那辆车在哪儿？”他问道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['peɪntɪŋ] .
" **He is in the house , painting .**
" 他 是 在 这 房子 , 绘画 .

“他在屋里画画。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I have not told him you were coming .
我 有 不是 讲述 他 你 是 未来 .

我还没告诉他你要来。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] . "
Go in and see him . "
去 在 和 看 他 . "

进去看看他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
" **But what does he complain of ?**
" 但 什么 做 他 抱怨 的 ?

但他抱怨什么呢？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] ,
If he is well enough to paint ,
如果 他 是出色地 足够的 到 画 ,

如果他身体状况允许作画的话，

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [seɪv] [em 'iː] [ðɪs]
he is well enough to have come down to Taravao and save me this
他 是出色地 足够的 到 有 来 向下 到 - 和 节省 我 这
[kən'faʊndɪd] [wɔːk] .
confounded walk .
令人困惑 走 .

他身体状况良好，已经亲自来到塔拉瓦奥，让我免去了这趟该死的跋涉。

[aɪ] [prɪ'zju:m] [maɪ] [taɪm] [ɪz][nəʊ] [les] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
I presume my time is no less valuable than his .
我 估 我的 时间 是 不 较少的 有价值的 比 他的 .

我想我的时间应该和他的时间一样宝贵吧。

” [ˈætə][dɪd][nɒt] [spi:k] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Ata did not speak , but with the boy followed him to the house .**
“ 阿塔 做过 不是 说话 , 但 和 这 男生 随后 他 到 这 房子 .
“阿塔没有说话, 而是和男孩一起跟着他进了房子。”

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
The girl who had brought him was by this time sitting on the verandah ,
这 女孩 WHO 有 带来 他 曾是 经过 这 时间 坐着 在 这 阳台 ,
这时, 带他来的那个女孩正坐在走廊上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈmeɪkɪŋ]
and here was lying an old woman , with her back to the wall , making
和 这里 曾是 说谎 一个 老的 女士 , 和 她 后退 到 这 墙 , 制作
[ˈneɪtɪv] [ˈsɪɡəret] .
native cigarettes .
本国的 香烟 .
只见一位老妇人背靠着墙躺着, 正在卷着土制香烟。

[ˈætə] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Ata pointed to the door .
阿塔 尖 到 这 门 .

阿塔指着门。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪrɪtəbli] [waɪ] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] , [ˈentəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The doctor , wondering irritably why they behaved so strangely , entered , and there
这 医生 , 好奇 易怒地 为什么 他们 表现 所以 奇怪的 , 进入 , 和 那里
[faʊnd] [ˈstrɪklənd] [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] .
found Strickland cleaning his palette .
成立 斯特里克兰 打扫 他的 调色板 .

医生不耐烦地想知道他们为什么举止如此怪异, 便走了进去, 发现斯特里克兰正在清理他的调色板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈi:z(ə)l] .
There was a picture on the easel .
那里 曾是 一个 图片 在 这 画架 .

画架上放着一幅画。

[ˈstrɪklənd] , [klæd][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈpæˌreɪoʊ] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Strickland , clad only in a pareo , was standing with his back to the door ,
斯特里克兰 , 覆膜 仅有的 在 一个 帕雷奥 , 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 门 ,
斯特里克兰只穿着一条纱笼, 背对着门站着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bu:ts] .
but he turned round when he heard the sound of boots .
但 他 转向 圆形的 什么时候 他 听到 这 声音 的 靴子 .
但他听到靴子的声音后, 便转过身去。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] .
He gave the doctor a look of vexation .
他 给予 这 医生 一个 看 的 烦恼 .
他恼怒地看了医生一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈriːzənt] [ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
He was surprised to see him , and resented the intrusion .
他 曾是 惊讶 到 看 他 , 和 怨恨 这 入侵 .
他见到他很惊讶, 并对这种打扰感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
But the doctor gave a gasp , he was rooted to the floor ,
但 这 医生 给予 一个 喘气 , 他 曾是 根 到 这 地面 ,
但医生倒吸了一口凉气, 他动弹不得, 呆立在地板上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɛəd] [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he stared with all his eyes .
和 他 凝视 和 全部 他的 眼睛 .

他双眼齐刷刷地盯着看。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
This was not what he expected .
这 曾是 不是 什么 他 预期的 .

这并非他所预期的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wið] [ˈhɒrə(r)] .
He was seized with horror .
他 曾是 查获 和 恐怖 .

他惊恐万分。

“ [ju:; jʊ][ˈentə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] , ” [sed] [ˈstrɪklənd] .
“ You enter without ceremony , ” said Strickland .
“ 你 进入 没有 仪式 , ” 说 斯特里克兰 .

“你们无需任何礼节即可进入,”斯特里克兰说道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪˈkwaɪəd] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈefət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
“ The doctor recovered himself , but it required quite an effort for him to
“ 这 医生 恢复 他自己 , 但 它 必需的 相当 一个 努力 为了 他 到

[faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
find his voice .
寻找 他的 嗓音 .

“医生恢复了过来，但他费了好大劲才找回说话的能力。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] — [eɪ] [bjɛ] , [wi:] ,
All his irritation was gone , and he felt — eh bien , oui ,
全部 他的 刺激 曾是 已消失 , 和 他 毛毡 — 嗯 好 , 是的 ,

他所有的烦躁都消失了，他感觉——嗯，是的，

[dʒi:] [en 'i:] [el'i:] [ni:] [pɑ:z] — [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] [ˈpɪti] .
je ne le nie pas — he felt an overwhelming pity .
杰 ne 勒 nie 帕斯 — 他 毛毡 一个 压倒 遗憾 .

je ne le nie pas——他感到一种压倒性的怜悯。

“ [ai][eɪ 'em][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
“ I am Dr . Coutras .
“ 我 是 博士 . 库特拉斯 .

“我是库特拉斯博士。”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] , [ænd; ənd][ˈætə] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə]
I was down at Taravao to see the chieffess , and Ata sent for me to
我 曾是 向下 在 - 到 看 这 女酋长 , 和 阿塔 发送 为了 我 到

[si:] [ju:; jʊ] . “
see you . “
看 你 . “

我当时在塔拉瓦奥拜访女酋长，阿塔派人叫我来见你。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
“ She's a damned fool .
“ 她是 一个 该死的 傻子 .

“她真是个十足的傻瓜。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [fju:] [eiks] [ænd; ənd][peɪnz] ['leɪtli] [ænd; ənd][ə; ei]['lɪt(ə)l]['fi:və(r)] ,
I have had a few aches and pains lately and a little fever ,
我 有 有 一个 很少 疼痛 和 疼痛 最近 和 一个 小的 发烧 ,
我最近感觉有些酸痛,还有点发烧。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [pɑ:s] [ɒf] .
but that's nothing ; it will pass off .
但 那就是 没有什么 ; 它 将要 经过 离开 .
但这没什么大不了的,很快就会过去。

[nekst] [taɪm] ['eniwʌn] [went] [tu:; tə] [pɑ:pri:ti] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kwɪni:n] .
Next time anyone went to Papeete I was going to send for some quinine .
下一个 时间 任何人 去 到 帕皮提 我 曾是 去 到 发送 为了 一些 奎宁 .
"
"
"
下次有人去帕皮提的时候,我打算让他们带些奎宁来。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .
"**Look at yourself in the glass .**
" 看 在 你自己 在 这 玻璃 .
"照照镜子看看自己。"

" ['strɪklənd] [geɪv] [hɪm][ə; ei] [glɑ:ns] , [smaɪld] ,
"**Strickland gave him a glance , smiled ,**
" 斯特里克兰 给予 他 一个 瞥一眼 , 微笑 ,
斯特里克兰看了他一眼,笑了笑,

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; ei] [tʃi:p] ['mɪrə(r)][ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['wɒdn] [freɪm] , [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]
and went over to a cheap mirror in a little wooden frame , that hung on the
和 去 超过 到 一个 便宜的 镜子 在 一个 小的 木制的 框架 , 那 悬挂 在 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
然后走到墙上挂着的一面廉价的木框镜子前。

" [wel] ? "
"**Well ? "**
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ə; ei] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ?
"**Do you not see a strange change in your face ?**
" 做 你 不是 看 一个 奇怪的 改变 在 你的 脸 ?
你难道没发现自己的脸发生了奇怪的变化吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ə; ei] [lʊk] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]
Do you not see the thickening of your features and a look — how shall I
做 你 不是 看 这 增稠 的 你的 特征 和 一个 看 — 如何 将 我
[dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ?
describe it ?
描述 它 ?
你难道没看到你面部轮廓变得粗壮,眼神也变得.....该怎么形容呢?

— [ðə; ði] [bʊks] [kɔ:l][aɪ 'ti:]['laɪən] - [feɪst] .
— **the books call it lion - faced .**
— 这 图书 称呼 它 狮子 - 面对 .
——书上称它为狮面兽。

[məʊn] [poʊv] [ɑ:'mi:] , [mʌst; məst][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ? "
Mon pauvre ami , must I tell you that you have a terrible disease ? "
星期一 穷人 ami , 必须 我 告诉 你 那 你 有 一个 糟糕的 疾病 ? "
我可怜的朋友,难道我必须告诉你你得了重病吗?

“ [ai] ? ”
“ **I ?** ”
“ 我 ？ ”

“我？ ”

“ [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **When you look at yourself in the glass you see the typical appearance of the**
“ 什么时候 你 看 在 你自己 在 这 玻璃 你 看 这 典型的 外貌 的 这
[ˈlepə(r)] . ”
leper . ”
麻风病人 . ”

“当你照镜子时，你会看到麻风病人的典型样貌。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒestɪŋ] , ” [sed] [ˈstrɪklənd] .
“ **You are jesting ,** ” **said Strickland** .
“ 你 是 开玩笑 , ” 说 斯特里克兰 .

“你是在开玩笑吧？”斯特里克兰说道。

“ [ai] [wɪ] [tu:; tə][ɡɒd][ai][wɜ:(r); wə(r)] . ”
“ **I wish to God I were** . ”
“ 我 希望 到 上帝 我 是 . ”

“我真希望我是上帝。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈleprəsi] ? ”
“ **Do you intend to tell me that I have leprosy ?** ”
“ 做 你 打算 到 告诉 我 那 我 有 麻风 ？ ”

“你是打算告诉我，我得了麻风病吗？”

“ [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Unfortunately , there can be no doubt of it** .
“ 很遗憾 , 那里 能 是 不 怀疑 的 它 .

“很遗憾，这一点毋庸置疑。”

“ [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [hæd; həd] [dɪ'livəd] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn] [ˈmeni] [men] ,
“ **Dr . Coutras had delivered sentence of death on many men** ,
“ 博士 . 库特拉斯 有 发表 句子 的 死亡 在 许多 男人 ,

“库特拉斯医生曾判处许多人死刑，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [əʊsvə'kʌm] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm] .
and he could never overcome the horror with which it filled him .
和 他 可以 绝不 克服 这 恐怖 和 哪个 它 已填 他 .

他始终无法克服心中涌起的恐惧。

[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [mʌst; məst] [si:z] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [wen] [hi:; hi]
He felt always the furious hatred that must seize a man condemned when he
他 毛毡 总是 这 狂怒 仇恨 那 必须 抢占 一个 男人 谴责 什么时候 他
[kəm'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
compared himself with the doctor ,
比较的 他自己 和 这 医生 ,

当他把自己和那位医生比较时，他总是感到一种被定罪的人必然会产生的强烈仇恨。

[seɪn] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] .
sane and healthy , who had the inestimable privilege of life .
理智 和 健康 , WHO 有 这 不可估量 特权 的 生活 .

神智清醒、身体健康，拥有生命这份无比珍贵的特权。

[ˈstrɪklənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Strickland looked at him in silence .
斯特里克兰 看起来 在 他 在 沉默 .

斯特里克兰沉默地看着他。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪsˈfɪɡəd] [ɔːlˈredi] [baɪ][ðə; ði]
Nothing of emotion could be seen on his face , disfigured already by the
没有什么 的 情感 可以 是 已见 在 他的 脸 , 毁容 已经 经过 这
[ˈləʊðsəm] [dɪˈziːz] .
loathsome disease .
令人厌恶的 疾病 .

他脸上看不出任何情绪，那张脸已经被可怕的疾病扭曲得面目全非。

“ [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ?
“ **Do they know ?**
“ 做 他们 知道 ?

他们知道吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
“ **he asked at last , pointing to the persons on the verandah , now sitting in**
“ 他 问 在 最后的 , 指向 到 这 人 在 这 阳台 , 现在 坐着 在
[ʌnˈjuːzuəl] , [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
unusual , unaccountable silence .
异常 , 无法解释 沉默 .

他最后问道，指着走廊上那些人，他们此刻都异常地、莫名其妙地保持着沉默。

“ [ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [səʊ] [wel] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **These natives know the signs so well , “ said the doctor .**
“ 这些 本地人 知道 这 标志 所以 出色地 , “ 说 这 医生 .

“这些当地人对这些征兆非常了解,”医生说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **They were afraid to tell you .**
“ 他们 是 害怕的 到 告诉 你 .

他们不敢告诉你。

“ [ˈstrɪklənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
“ **Strickland stepped to the door and looked out .**
“ 斯特里克兰 步 到 这 门 和 看起来 出去 .

斯特里克兰走到门口，向外望去。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There must have been something terrible in his face ,
那里 必须 有 到过 某物 糟糕的 在 他的 脸 ,

他脸上一定带着可怕的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt][ˈɪntuː][laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæməntɪˈeɪʃn] .
for suddenly they all burst out into loud cries and lamentation .
为了 突然 他们 全部 爆裂 出去 进入 大声 哭泣 和 哀叹 .

突然间，他们都放声大哭，哀号不已。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] .
They lifted up their voices and they wept .
他们 抬起 向上 他们的 声音 和 他们 哭泣 .

他们放声痛哭。

[ˈstrɪklənd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
Strickland did not speak .
斯特里克兰 做过 不是 说话 .

斯特里克兰没有说话。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
After looking at them for a moment , he came back into the room .
后 寻找 在 他们 为了 一个 片刻 , 他 来了 后退 进入 这 房间 .

他看了他们一会儿，然后回到了房间。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][lɑːst] ? ”
“ How long do you think I can last ? ”
“ 如何 长的 做 你 思考 我 能 最后的 ? ”
“ 你觉得我能坚持多久？ ”

“ [huː] [nəʊz] ? ”
“ Who knows ? ”
“ WHO 知道 ? ”
“ 谁知道呢？ ”
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [kənˈtɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] .
Sometimes the disease continues for twenty years .
有时 这 疾病 继续 为了 二十 年 .
有时这种疾病会持续二十年。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [wen] [aɪˈtiː] [rʌnz] [ɪts] [kɔːs] [ˈkwɪkli] .
It is a mercy when it runs its course quickly .
它 是 一个 怜悯 什么时候 它 跑步 它是 课程 迅速地 .
如果它能尽快结束，那也是一种解脱。

“ [ˈstrɪklənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈflektɪvli] [æet; ət][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [stʊd] ”
“ Strickland went to his easel and looked reflectively at the picture that stood on it . ”
“ 斯特里克兰 去 到 他的 画架 和 看起来 反思地 在 这 图片 那 站立 在 它 . ”
斯特里克兰走到画架前，若有所思地看着摆在画架上的那幅画。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] . ”
“ You have had a long journey . ”
“ 你 有 有 一个 长的 旅行 . ”
“ 你经历了一段漫长的旅程。 ”
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbeərə(r)][bʌv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] .
It is fitting that the bearer of important tidings should be rewarded .
它 是 配件 那 这 持有人 的 重要的 消息 应该 是 奖励 .
传递重要消息的人理应得到奖励。

[teɪk] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] .
Take this picture .
拿 这 图片 .
“ 拍下这张照片。 ”

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
It means nothing to you now ,
它 方法 没有什么 到 你 现在 ,
“ 现在这对你来说毫无意义。 ”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
but it may be that one day you will be glad to have it .
但 它 可能 是 那 一 天 你 将要 是 高兴的 到 有 它 .
“ 但也许有一天你会庆幸自己拥有它。 ”

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ Dr . Coutras protested that he needed no payment for his ”
“ 博士 . 库特拉拉斯 抗议 那 他 需要 不 支付 为了 他的 ”
[ˈdʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ;
“ 库特拉拉斯博士抗议说，他不需要任何旅费； ”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]['ætə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [nəʊt] ,
he had already given back to Ata the hundred - franc note ,
他 有 已经 给定 后退 到 阿塔 这 百 - 法郎 笔记 ,
他已经把那张一百法郎的钞票还给了阿塔。

[bʌt; bət] ['strɪklənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
but Strickland insisted that he should take the picture .
但 斯特里克兰 坚持 那 他 应该 拿 这 图片 .
但斯特里克兰坚持要他来拍照。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðei] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rendə] .
Then together they went out on the verandah .
然后 一起 他们 去 出去 在 这 阳台 .
然后他们一起走到阳台上。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] .
The natives were sobbing violently .
这 本地人 是 啜泣 暴力 .
当地居民放声痛哭。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , ['wʊmən] .
" Be quiet , woman .
" 是 安静的 , 女士 .
“安静点，女人。”

[draɪ][ðəɪ] [triəz] , " [sed] ['strɪklənd] , [ə'dresɪŋ] ['ætə] .
Dry thy tears , " said Strickland , addressing Ata .
干燥 你的 眼泪 , " 说 斯特里克兰 , 解决 阿塔 .
“擦干你的眼泪，”斯特里克兰对阿塔说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] .
" There is no great harm .
" 那里 是 不 伟大的 伤害 .
“没什么大碍。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [li:v] [ði:] ['veri] [su:n] . "
I shall leave thee very soon . "
我 将 离开 你 非常 很快 . "
我很快就要离开你了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ði:] [ə'weɪ] ?
" They are not going to take thee away ?
" 他们 是 不是 去 到 拿 你 离开 ?
“他们不会把你带走吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rɪdʒɪd] [si:kwə'streɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ænd]['lepə(r)] ,
At that time there was no rigid sequestration on the islands , and lepers ,
在 那 时间 那里 曾是 不 死板的 隔离 在 这 岛屿 , 和 麻风病人 ,
当时岛上并没有严格的隔离措施，麻风病人

[ɪf] [ðei] [tʃəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [fri:] .
if they chose , were allowed to go free .
如果 他们 选择 , 是 允许 到 去 自由的 .
如果他们愿意，就可以获得自由。

" [aɪ][fæl; ʃəl][gəʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] , " [sed] ['strɪklənd] .
" I shall go up into the mountain , " said Strickland .
" 我 将 去 向上 进入 这 山 , " 说 斯特里克兰 .
“我要上山去，”斯特里克兰说道。

[ðen] [ˈætə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
Then Ata stood up and faced him .
然后 阿塔 站立 向上 和 面对 他 .

然后阿塔站起身来面对他。

“ [let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [gəʊ] [ɪf] [ðei] [tʃu:z] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ði:] .
“ **Let the others go if they choose , but I will not leave thee .**
” 让 这 其他的 去 如果 他们 选择 , 但 我 将要 不是 离开 你 .
“如果其他人选择离开,就让他们走吧,但我不会离开你。”

[ðəʊ] [ɑ:t][mai][mæn]
Thou art my man
你 艺术 我的 男人

你是我的男人

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [ðai] [ˈwʊmən] .
and I am thy woman .
和 我 是 你的 女士 .

我是你的女人。

[ɪf] [ðəʊ] [li:v] [em 'i:][ai][æɪ; əɪ] [hæŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
If thou leavest me I shall hang myself on the tree that is behind the house .
如果 你 叶子 我 我 将 悬挂 我 在 这 树 那 是 在后面 这 房子 .

如果你离开我,我就在房子后面的树上上吊自杀。

[ai][sweə(r)][aɪ 'ti:][baɪ] [ɡɒd] .
I swear it by God .
我 发誓 它 经过 上帝 .

我向上帝发誓。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪ'mensli] [ˈfɔ:səbl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
“ **There was something immensely forcible in the way she spoke .**
” 那里 曾是 某物 非常 强制的 在 这 方式 她 辐 .

“她说话的方式有一种非常强烈的气势。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [mi:k] , [sɒft] [ˈneɪtɪv] [ɡɜ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˈwʊmən] .
She was no longer the meek , soft native girl , but a determined woman .
她 曾是 不 更长 这 温顺 , 柔软的 本国的 女孩 , 但 一个 决定 女士 .

她不再是那个温顺柔弱的土著女孩,而是一位意志坚定的女性。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [træns'fɔ:md] .
She was extraordinarily transformed .
她 曾是 非常 转变 .

她发生了翻天覆地的变化。

“ [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] ?
“ **Why shouldst thou stay with me ?**
” 为什么 应该 你 停留 和 我 ?

你为什么要在留在我身边？

[ðəʊ] [kænst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌpɑ:prɪ'ti] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [su:n] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn] .
Thou canst go back to Papeete , and thou wilt soon find another white man .
你 罐 去 后退 到 帕皮提 , 和 你 枯萎 很快 寻找 其他 白色的 男人 .

你可以回到帕皮提,很快就会找到另一个白人。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðai] [tʃɪldrən] ,
The old woman can take care of thy children ,
这 老的 女士 能 拿 关心 的 你的 孩子们 ,

这位老妇人可以照顾你的孩子。

[ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ði:] [bæk] . “
and Tiaré will be glad to have thee back .”
和 - 将要 是 高兴的 到 有 你 后退 . ”

蒂亚雷会很高兴你回来的。

“ [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ][mæn]
“ Thou art my man
“ 你 艺术 我的 男人

“你是我的男人”

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ðəɪ] ['wʊmən] .
and I am thy woman .
和 我 是 你的 女士 .

我是你的女人。

['wɪðə(r)] [ðəʊ] ['gəʊɪst][ai] [wɪl] [gəʊ] , [tu:] .
Whither thou goest I will go , too .
往哪里去 你 去 我 将要 去 , 也 .

你往哪里去，我也往哪里去。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['strɪkləndz] ['fɔ:tɪtju:d] [wɒz; wəz] ['feɪkən] ,
“ For a moment Strickland's fortitude was shaken ,
“ 为了 一个 片刻 斯特里克兰的 坚韧 曾是 摇晃 ,

“那一刻，斯特里克兰的意志力动摇了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fɪld] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['trɪkl] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and a tear filled each of his eyes and trickled slowly down his cheeks .
和 一个 撕 已填 每个 的 他的 眼睛 和 涓涓细流 缓慢地 向下 他的 脸颊 .

他的双眼盈满了泪水，缓缓地顺着脸颊流了下来。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃu:zuəl] [wɪð] [hɪm] .
Then he gave the sardonic smile which was usual with him .
然后 他 给予 这 讽刺的 微笑 哪个 曾是 通常 和 他 .

然后他露出了他惯常的那种嘲讽的微笑。

“ ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] .
“ Women are strange little beasts , “ he said to Dr . Coutras .
“ 女性 是 奇怪的 小的 野兽 , “ 他 说 到 博士 . 库特拉斯 .

“女人真是奇怪的小动物,”他对库特拉斯医生说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tri:t] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɒgz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ðem; ðəm] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [eɪks] ,
“ You can treat them like dogs , you can beat them till your arm aches ,
“ 你 能 对待 他们 喜欢 狗 , 你 能 打 他们 直到 你的 手臂 疼痛 ,

“你可以像对待狗一样对待他们，你可以打他们直到胳膊酸痛，

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and still they love you .
和 仍然 他们 爱 你 .

他们依然爱你。

“ [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ He shrugged his shoulders .
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] [ɪ'ljʊzən] [ɒv; əv] [krɪstɪ'ænəti] [ðæt] [ðeɪ]
“ Of course , it is one of the most absurd illusions of Christianity that they
“ 的 课程 , 它 是 一 的 这 最多 荒诞 幻觉 的 基督教 那 他们

[hæv; həv] [səʊlz] . “
have souls . “
有 灵魂 . “

“当然，认为人有灵魂是基督教最荒谬的幻想之一。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɒktə(r)] ? “ [ɑ:skt] ['ætə] [sə'spɪʃəsli] .
“ What is it that thou art saying to the doctor ? “ asked Ata suspiciously .
“ 什么 是 它 那 你 艺术 说 到 这 医生 ? “ 问 阿塔 可疑地 .

“你跟医生说了些什么？”阿塔狐疑地问道。

“ [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [gəʊ] ? ”
“ Thou wilt not go ? ”
“ 你 枯萎 不是 去 ？ ”

“你不愿去吗？”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
“ If it please thee I will stay , poor child .
“ 如果 它 请 你 我 将要 停留 , 贫穷的 孩子 .

“如果你愿意，我就留下来，可怜的孩子。”

“ [ˈætə] [flʌŋ] [hɜ:ˈself] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ni:z] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
“ Ata flung herself on her knees before him ,
“ 阿塔 扔 她自己 在 她 膝盖 前 他 ,

阿塔跪倒在他面前，

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
and clasped his legs with her arms and kissed them .
和 紧握 他的 腿 和 她 武器 和 亲吻 他们 .

她用双臂抱住他的双腿，亲吻它们。

[ˈstrɪklənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
Strickland looked at Dr . Coutras with a faint smile .
斯特里克兰 看起来 在 博士 . 库特拉斯 和 一个 头晕的 微笑 .

斯特里克兰带着一丝淡淡的微笑看着库特拉斯博士。

“ [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [get] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
“ In the end they get you , and you are helpless in their hands .
“ 在 这 结尾 他们 得到 你 , 和 你 是 无助 在 他们的 双手 .

“到头来，他们还是会抓住你，而你却在他们手中无能为力。”

[waɪt] [ɔ:(r)] [braʊn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
White or brown , they are all the same .
白色的 或者 棕色的 , 他们 是 全部 这 相同的 .

白色或棕色，它们都一样。

“ [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [ˈɒfə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [ɪn]
“ Dr . Coutras felt that it was absurd to offer expressions of regret in
“ 博士 . 库特拉斯 毛毡 那 它 曾是 荒诞 到 提供 表达式 的 后悔 在

[səʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,
so terrible a disaster ,
所以 糟糕的 一个 灾难 ,

库特拉斯博士认为，在如此可怕的灾难面前表达遗憾是荒谬的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and he took his leave .
和 他 采取 他的 离开 .

于是他告辞了。

[ˈstrɪklənd] [təʊld] - , [ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:; tə] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Strickland told Tané , the boy , to lead him to the village .
斯特里克兰 讲述 - , 这 男生 , 到 带领 他 到 这 村庄 .

斯特里克兰告诉男孩塔内，让他带他去村子。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self]
Dr . Coutras paused for a moment , and then he addressed himself
博士 . 库特拉斯 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 已解决 他自己

[tu:; tə] [em 'i:] .
to me .
到 我 .

库特拉斯博士停顿了一会儿，然后转向我。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ **I did not like him , I have told you he was not sympathetic to me ,**
“ 我 做过 不是 喜欢 他 , 我 有 讲述 你 他 曾是 不是 交感神经 到 我 ,
“我不喜欢他, 我告诉过你, 他对我一点也不同情。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə] - [ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
but as I walked slowly down to Taravao I could not prevent an unwilling
但 作为 我 步行 缓慢地 向下 到 - 我 可以 不是 防止 一个 不情愿
[ædmə'reɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][beə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]
admiration for the stoical courage which enabled him to bear perhaps the most
钦佩 为了 这 斯多葛派 勇气 哪个 已启用 他 到 熊 也许 这 最多
[ˈdredf(ə)l] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ə'flɪkʃən] .
dreadful of human afflictions .
可怕 的 人类 苦难 .

但当我慢慢地走向塔拉瓦奥时, 我不禁对他那坚忍不拔的勇气表示钦佩, 正是这种勇气使他能够承受或许是人类最可怕
的苦难。

[wen] - [left][em 'iː][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [send][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]
When Tané left me I told him I would send some medicine that might be of
什么时候 - 左边 我 我 讲述 他 我 会 发送 一些 药品 那 可能 是 的
[ˈsɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

塔内离开我的时候, 我告诉他我会寄一些可能对他有用的药品给他;

[bʌt; bət][maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ðæt] ['strɪklənd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
but my hope was small that Strickland would consent to take it , and even
但 我的 希望 曾是 小的 那 斯特里克兰 会 同意 到 拿 它 , 和 甚至
[smɔːlə(r)] [ðæt] ,
smaller that ,
较小的 那 ,

但我并不抱太大希望斯特里克兰会同意接受它, 更别提了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .
if he did , it would do him good .
如果 他 做过 , 它 会 做 他 好的 .
如果他那样做, 对他会有好处。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ætə] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
I gave the boy a message for Ata that I would come whenever she sent for
我 给予 这 男生 一个 信息 为了 阿塔 那 我 会 来 每当 她 发送 为了
[em 'iː] .
me .
我 .

我让那个男孩转告阿塔, 只要她召唤我, 我就会过去。

[laɪf] [ɪz] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃ(ə)r] [teɪks] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Life is hard , and Nature takes sometimes a terrible delight in torturing her
生活 是 难的 , 和 自然 需要 有时 一个 糟糕的 喜 在 酷刑 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

生活艰难, 大自然有时会以折磨自己的孩子为乐。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [ai] [draʊv] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn]
It was with a heavy heart that I drove back to my comfortable home in
它 曾是 和 一个 重的 心 那 我 驾驶 后退 到 我的 舒服的 家 在
[ˌpɑːpɪ'tiː] .
Papeete .
帕皮提 .

我怀着沉重的心情开车返回了我在帕皮提舒适的家。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [spəʊk] .
" For a long time none of us spoke .
" 为了 一个 长的 时间 没有任何 的 我们 辐 .

“我们很长一段时间都没有说话。”

" [bʌt; bət][ˈætə][dɪd] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [ɒn] , [æt; ət][lɑ:st] ,
" But Ata did not send for me , " the doctor went on , at last ,
" 但 阿塔 做过 不是 发送 为了 我 , " 这 医生 去 在 在 最后的 ,
“但是阿塔并没有派人来找我,”医生最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" and it chanced that I did not go to that part of the island for a
" 和 它 偶然 那 我 做过 不是 去 到 那 部分 的 这 岛 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

“碰巧我很久都没去过岛上的那个地方。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] ['strɪklənd] .
I had no news of Strickland .
我 有 不 消息 的 斯特里克兰 .

我没有斯特里克兰的消息。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ˈætə][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [pɑ:priːti] [tu:; tə] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
Once or twice I heard that Ata had been to Papeete to buy painting materials ,
一次 或者 两次 我 听到 那 阿塔 有 到过 到 帕皮提 到 买 绘画 材料 ,
我曾一两次听说阿塔去过帕皮提购买绘画材料。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
but I did not happen to see her .
但 我 做过 不是 发生 到 看 她 .

但我并没有碰巧见到她。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'ɪəz] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)] [ai] [went] [tu:; tə] - [ə'gen] ,
More than two years passed before I went to Taravao again ,
更多的 比 二 年 通过了 前 我 去 到 - 再次 ,
时隔两年多, 我才再次前往塔拉瓦奥。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld] ['tʃi:fɪs] .
and then it was once more to see the old chiefs .
和 然后 它 曾是 一次 更多的 到 看 这 老的 女酋长 .

然后, 我又一次去见了那位老酋长。

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['strɪklənd] .
I asked them whether they had heard anything of Strickland .
我 问 他们 无论 他们 有 听到 任何事物 的 斯特里克兰 .

我问他们是否听说过斯特里克兰的事。

[baɪ] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] ['evriweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leprəsi] .
By now it was known everywhere that he had leprosy .
经过 现在 它 曾是 已知 到处 那 他 有 麻风 .

此时, 他患有麻风病的消息已传遍四方。

[fɜ:st] - , [ðə; ði] [bɔɪ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈɑ:ftəwədz] ,
First Tané, the boy, had left the house, and then, a little time afterwards ,
第一的 - , 这 男生 , 有 左边 这 房子 , 和 然后 , 一个 小的 时间 然后 ,
先是男孩塔内离开了家, 然后过了一會兒,

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] .
the old woman and her grandchild .
这 老的 女士 和 她 孙子 .

老妇人和她的孙子。

[ˈstriklənd] [ænd; ənd][ˈætə][wɜː(r); wə(r)][left] [əˈləʊn] [wið] [ðeə(r)] [ˈbeɪbiz] .

Strickland and Ata were left alone with their babies .
斯特里克兰 和 阿塔 是 左边 独自的 和 他们的 婴儿 .

斯特里克兰和阿塔被独自留下和他们的孩子在一起。

[nəʊ][wʌn] [went] [niə(r)][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

No one went near the plantation , for , as you know ,
不 一 去 靠近 这 种植园 , 为了 , 作为 你 知道 ,

没有人靠近种植园, 因为, 正如你所知,

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈhɒrə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

the natives have a very lively horror of the disease ,
这 本地人 有 一个 非常 热闹 恐怖 的 这 疾病 ,

当地人对这种疾病有着非常强烈的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] ;

and in the old days when it was discovered the sufferer was killed ;
和 在 这 老的 天 什么时候 它 曾是 发现 这 患者 曾是 被杀 ;

在古代, 一旦发现这种疾病, 患者就会被处死;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ,

but sometimes , when the village boys were scrambling about the hills ,
但 有时 , 什么时候 这 村庄 男孩们 是 争抢 关于 这 丘陵 ,

但有时, 当村里的男孩们在山坡上奔跑嬉戏时,

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [wið] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [red] [bɪəd] , [ˈwɒndərɪŋ]

they would catch sight of the white man , with his great red beard , wandering
他们 会 抓住 视线 的 这 白色的 男人 , 和 他的 伟大的 红色的 胡须 , 漫游

[əˈbaʊt] .

about .
关于 .

他们会瞥见那个留着浓密红胡子的白人四处游荡。

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ˈterə(r)] .

They fled in terror .
他们 逃亡 在 恐怖 .

他们惊恐地逃走了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈætə] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈtreɪdə(r)]

Sometimes Ata would come down to the village at night and arouse the trader
有时 阿塔 会 来 向下 到 这 村庄 在 夜晚 和 引起 这 商

,

!

,

有时阿塔会在夜里来到村子里, 把商人叫醒。

[səʊ][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [θɪŋz] [pʊ; əv] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

so that he might sell her various things of which she stood in need .
所以 那 他 可能 卖 她 各种各样的 事物 的 哪个 她 站立 在 需要 .

这样他就可以把她需要的各种东西卖给她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrɪfaɪd] [əˈvɜːʃ(ə)n] [æz; əz]

She knew that the natives looked upon her with the same horrified aversion as
她 知道 那 这 本地人 看起来 之上 她 和 这 相同的 惊恐万分 厌恶 作为

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈstriklənd] ,

they looked upon Strickland ,
他们 看起来 之上 斯特里克兰 ,

她知道当地人看待她就像看待斯特里克兰一样, 充满了恐惧和厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [aʊt] [pʊ; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

and she kept out of their way .
和 她 保留 出去 的 他们的 方式 .

她尽量避开他们。

[wʌns] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , ['ventʃərɪŋ] ['hɪərə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
Once some women , venturing nearer than usual to the plantation , saw her
一次 一些 女性 , 冒险 更近 比 通常 到 这 种植园 , 锯 她
[ˈwɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
washing clothes in the brook ,
洗涤 衣服 在 这 溪 ,
有一次, 几个妇女冒险靠近种植园, 看到她在小溪里洗衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and they threw stones at her .
和 他们 扔 石头 在 她 .
他们向她扔石头。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [fɪː; fɪ] [juːst]
After that the trader was told to give her the message that if she used
后 那 这 商 曾是 讲述 到 给 她 这 信息 那 如果 她 用过的
[ðə; ði] [brʊk] [əˈɡen] [men] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɜːn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . "
the brook again men would come and burn down her house . "
这 溪 再次 男人 会 来 和 烧伤 向下 她 房子 . "
之后, 有人告诉商人, 如果她再使用这条小溪, 就会有人来烧毁她的房子。

" [bruːts] , " [aɪ] [sed] .
" **Brutes , " I said .**
" 野蛮人 , " 我 说 .
“野蛮人,”我说。

" [meɪz] [nʌn] , [məʊn][[eə(r)] [məˈsjɜː] , [men][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Mais non , mon cher monsieur , men are always the same .**
" 玉米 非 , 星期一 亲爱的 先生 , 男人 是 总是 这 相同的 .
“但是, 亲爱的先生, 男人总是一样的。

[fɪə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][ˈkruːəl]
Fear makes them cruel
害怕 制作 他们 残忍的
恐惧使他们变得残忍.....

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [siː] ['strɪklənd] ,
I decided to see Strickland ,
我 决定 到 看 斯特里克兰 ,
我决定去见斯特里克兰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃiːfɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
and when I had finished with the chiefess asked for a boy to show
和 什么时候 我 有 完成的 和 这 女酋长 问 为了 一个 男生 到 展示
[em 'iː][ðə; ði] [wei] .
me the way .
我 这 方式 .
当我与女酋长交谈完毕后, 她要了一个男孩给我带路。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [əˈləʊn] .
But none would accompany me , and I was forced to find it alone .
但 没有任何 会 陪伴 我 , 和 我 曾是 强制 到 寻找 它 独自的 .
但没有人愿意陪我一起去, 我只好独自寻找。

" [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]
" **When Dr . Coutras arrived at the plantation he was seized with a**
" 什么时候 博士 : 库特拉斯 到达的 在 这 种植园 他 曾是 查获 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʊn; əv] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
feeling of uneasiness .
感觉 的 不安 .
“库特拉斯医生到达种植园时, 感到一阵不安。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] ['fɪvə] .
Though he was hot from walking , he shivered .
尽管 他 曾是 热的 从 步行 , 他 瑟瑟发抖 .

虽然走路让他浑身发热，但他还是忍不住发抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒstail][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪt] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] ,
There was something hostile in the air which made him hesitate ,
那里 曾是 某物 敌对的 在 这 空气 哪个 制成 他 犹豫 ,
空气中弥漫着某种敌意，让他犹豫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and he felt that invisible forces barred his way .
和 他 毛毡 那 无形的 力量 禁止 他的 方式 .

他感觉有无形的力量阻挡着他的去路。

[ʌn'siːn] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [bæk] .
Unseen hands seemed to draw him back .
看不见 双手 似乎 到 画 他 后退 .

仿佛有只无形的手将他拉了回去。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['gæðə(r)][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ɒn]
No one would go near now to gather the cocoa - nuts , and they lay rotting on
不 一 会 去 靠近 现在 到 收集 这 可可 - 坚果 , 和 他们 躺 腐烂 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

现在没有人会靠近去采摘可可豆，它们都腐烂在地上。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [,desə'leɪʃn] .
Everywhere was desolation .
到处 曾是 荒凉 .

到处都是一片荒凉。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ,
The bush was encroaching ,
这 衬套 曾是 侵入 ,

灌木丛不断侵占着土地。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['veri] [suːn] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [wʊd] [rɪ'geɪn] [pə'zeɪ(ə)n]
and it looked as though very soon the primeval forest would regain possession
和 它 看起来 作为 尽管 非常 很快 这 原始 森林 会 恢复 拥有

[ɒv; əv] [ðæt] [stri:p] [ɒv; əv][lənd] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv]
of that strip of land which had been snatched from it at the cost of
的 那 条 的 土地 哪个 有 到过 抢夺 从 它 在 这 成本 的

[səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .
so much labour .
所以 很多 劳动 .

看起来，原始森林很快就会重新占领那片曾被人类花费大量劳动夺走的土地。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bəʊd] [ɒv; əv] [peɪn] .
He had the sensation that here was the abode of pain .
他 有 这 感觉 那 这里 曾是 这 住所 的 疼痛 .

他感觉这里是痛苦的居所。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹə'ʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'zːθli] ['saɪləns] ,
As he approached the house he was struck by the unearthly silence ,
作为 他 接近 这 房子 他 曾是 击 经过 这 超凡脱俗的 沉默 ,

当他走近房子时，被一种异样的寂静所震撼。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtrɪd] .
and at first he thought it was deserted .
和 在 第一的 他 想法 它 曾是 荒凉的 .

起初他以为这里是荒无人烟的。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈætə] .
Then he saw Ata .
然后 他 锯 阿塔 .

然后他看到了阿塔。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [ðæt] [sɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
She was sitting on her haunches in the lean - to that served her as
她 曾是 坐着 在 她 臀部 在 这 倾斜 - 到 那 服务 她 作为
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

她蹲坐在用作厨房的简易棚屋里，

[ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [mes] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] .
watching some mess cooking in a pot .
观看 一些 混乱 烹饪 在 一个 锅 .

看着锅里煮着一锅乱七八糟的东西。

[nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .
Near her a small boy was playing silently in the dirt .
靠近 她 一个 小的 男生 曾是 玩耍 默默 在 这 污垢 .

在她附近，一个小男孩正默默地在泥地里玩耍。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] .
She did not smile when she saw him .
她 做过 不是 微笑 什么时候 她 锯 他 .

她见到他时没有笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˈstrɪklənd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I have come to see Strickland** , ” **he said** .
” 我 有 来 到 看 斯特里克兰 , ” 他 说 .

“我是来看斯特里克兰的,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
“ **I will go and tell him** .
” 我 将要 去 和 告诉 他 .

“我会去告诉他。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [fju:] [steps] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
“ **She went to the house** , **ascended the few steps that led to the verandah** ,
” 她 去 到 这 房子 , 上升 这 很少 步骤 那 引领 到 这 阳台 ,
[ænd; ənd] [ˈentəd] .
and entered .
和 进入 .

她走到房子前，走上通往阳台的几级台阶，走了进去。

[ˈdɔ:ktər; draɪv] . [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Dr . **Coutras followed her** , **but waited outside in obedience to her**
博士 . 库特拉斯 随后 她 , 但 等待 外部 在 服从 到 她
[ˈdʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .

库特拉斯医生跟着她，但遵从她的指示在外面等候。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [swi:t] [smel] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
As she opened the door he smelt the sickly sweet smell which makes the
作为 她 打开 这 门 他 冶炼 这 病弱的 甜的 闻 哪个 制作 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlepə(r)] [ˈnɔ:ziəs] .
neighbourhood of the leper nauseous .
邻里 的 这 麻风病人 恶心 .

她打开门时，他闻到了一股令人作呕的甜腻气味，这种气味令麻风病人居住的街区都感到恶心。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['strikləndz] [ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
He heard her speak , and then he heard Strickland's answer , but he did
他 听到 她 说话 , 和 然后 他 听到 斯特里克兰的 回答 , 但 他 做过
[nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
not recognise the voice .
不是 认出 这 嗓音 .

他听到她说话, 然后听到斯特里克兰的回答, 但他认不出是谁的声音。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ɪndɪ'strɪŋkt] .
It had become hoarse and indistinct .
它 有 变得 嘶哑 和 模糊 .

他的声音变得沙哑含糊不清。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] .
Dr . Coutras raised his eyebrows .
博士 . 库特拉斯 提高 他的 眉毛 .

库特拉斯博士挑了挑眉毛。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'tækt] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] .
He judged that the disease had already attacked the vocal chords .
他 评判 那 这 疾病 有 已经 遭到攻击 这 声乐 和弦 .

他判断这种疾病已经侵袭了声带。

[ðen] ['ætə] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
Then Ata came out again .
然后 阿塔 来了 出去 再次 .

然后阿塔又出来了。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **He will not see you .**
” 他 将要 不是 看 你 .

他不会见到你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] .
You must go away .
你 必须 去 离开 .

你必须离开。

” [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [pɑ:s] .
” **Dr . Coutras insisted , but she would not let him pass .**
” 博士 . 库特拉斯 坚持 , 但 她 会 不是 让 他 经过 .

库特拉斯医生坚持, 但她不让他通过。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'dʒek(ə)n]
Dr . Coutras shrugged his shoulders , and after a moment's rejection
博士 . 库特拉斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 后 一个 瞬间 拒绝
[tɜ:nd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

库特拉斯博士耸了耸肩, 在被拒绝了一会儿后转身离开。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] .
She walked with him .
她 步行 和 他 .

她和他一起走了一段路。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][əv; əv][hɪm] .
He felt that she too wanted to be rid of him .
他 毛毡 那 她 也 通缉 到 是 摆脱 的 他 .

他觉得她也想摆脱他。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] ?

“ **Is there nothing I can do at all ?**
“ 是 那里 没有什么 我 能 做 在 全部 ?

难道我真的什么都做不了吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [hɪm] [sʌm; səm] [peɪnts] , “ [ɪː; ɪ] [sed] .

“ **You can send him some paints , “ she said** .
“ 你 能 发送 他 一些 油漆 , “ 她 说 .

“你可以送他一些颜料,”她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ˈwɒnts] . “

“ **There is nothing else he wants** . “
“ 那里 是 没有什么 别的 他 想要 . “

“他别无所求。”

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [peɪnt] [stɪl] ? “

“ **Can he paint still ? “**
“ 能 他 画 仍然 ? “

他现在还能画画吗？

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . “

“ **He is painting the walls of the house** . “
“ 他 是 绘画 这 墙壁 的 这 房子 . “

“他正在粉刷房子的墙壁。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

“ **This is a terrible life for you , my poor child** .
“ 这 是 一个 糟糕的 生活 为了 你 , 我的 贫穷的 孩子 .

“我可怜的孩子，你的生活太糟糕了。”

“ [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ɪː; ɪ] [smaɪld] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“ **Then at last she smiled , and there was in her eyes a look of**
“ 然后 在 最后的 她 微笑 , 和 那里 曾是 在 她 眼睛 一个 看 的

[suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [lʌv] .

superhuman love .
超人类 爱 .

“最后她笑了，她的眼中充满了超乎常人的爱意。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [əˈmeɪzd] .

Dr . Coutras was startled by it , and amazed .
博士 . 库特拉斯 曾是 惊慌 经过 它 , 和 惊叹 .

库特拉斯博士对此感到震惊和惊奇。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːd] .

And he was awed .
和 他 曾是 敬畏 .

他被深深震撼了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He found nothing to say .
他 成立 没有什么 到 说 .

他无话可说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [mæn] , “ [ɪː; ɪ] [sed] .

“ **He is my man , “ she said** .
“ 他 是 我的 男人 , “ 她 说 .

“他是我的男人,”她说。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] ？ ” [hiː; hi] [ɑːskt] 。

“ **Where is your other child ?** ” **he asked** 。

“ 在哪里 是 你的 其他 孩子 ？ ” 他 问 。

“你的另一个孩子在哪里？”他问道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][hiə(r)][lɑːst][juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] 。

“ **When I was here last you had two** 。”

“ 什么时候 我 曾是 这里 最后的 你 有 二 。”

“我上次来的时候，你们有两个。”

“ [jes] ； [aɪ ˈtiː][daɪd] 。

“ **Yes ； it died** 。

“ 是的 ； 它 死亡 。

“是的，它死了。”

[wiː; wi] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmæŋɡəʊ] 。

We buried it under the mango 。

我们 埋葬 它 在下面 这 芒果 。

我们把它埋在了芒果树下面。

“ [wen] [ˈætə][hæd; həd] [ɡɒn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [tʒːn] [bæk] 。

“ **When Ata had gone with him a little way she said she must turn back** 。

“ 什么时候 阿塔 有 已消失 和 他 一个 小的 方式 她 说 她 必须 转动 后退 。

“阿塔陪他走了一小段路后，说她必须回去了。”

[ˈdɑːktər; draɪv] 。

[səˈmaɪzd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈeni]

Dr 。

Coutras surmised she was afraid to go farther in case she met any

博士 。

库特拉斯 推测 她 曾是 害怕的 到 去 更远 在 案件 她 遇见 任何

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] 。

of the people from the village 。

的 这 人们 从 这 村庄 。

库特拉斯医生推测，她害怕走得更远，以免遇到村里的人。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [send] [ænd; ənd]

He told her again that if she wanted him she had only to send and

他 讲述 她 再次 那 如果 她 通缉 他 她 有 仅有的 到 发送 和

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] 。

he would come at once 。

他 会 来 在 一次 。

他再次告诉她，如果她需要他，只需派人过来，他就会立刻赶来。

[ˈtʃæptə(r)][ˌelˈviːˈaɪ]

Chapter LVI

章 lvi

第五十六章

[ðen] [tuː] [jˈiəz] [mɔː(r)] [went] [baɪ] ， [ɔː(r)] [pəˈhæps] [θriː] ， [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ˈpɑːsɪz] [ɪmpəˈseptəbli] [ɪn]

Then two years more went by , or perhaps three , for time passes imperceptibly in

然后 二 年 更多的 去 经过 ， 或者 也许 三 ， 为了 时间 通过 不易察觉地 在

[təˈhiːti] ，

Tahiti ，

塔希提岛 ，

之后又过了两年，或许三年，因为在塔希提岛，时间过得悄无声息。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ；

and it is hard to keep count of it ；

和 它 是 难的 到 保持 数数 的 它 ；

而且很难统计清楚；

[bʌt; bət][æ̃t; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ðæt] [ˈstrɪklənd]
but at last a message was brought to Dr . Coutras that Strickland
但 在 最后的 一个 信息 曾是 带来 到 博士 . 库特拉斯 那 斯特里克兰

[wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
was dying .
曾是 垂死 .

但最终，库特拉斯医生收到了斯特里克兰即将离世的消息。

[ˈætə][hæd; həd] [werˈleɪd] [ðə; ði][kɑːt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][meɪl] [ˈɪntuː] [ˌpɑːprɪːti] ,
Ata had waylaid the cart that took the mail into Papeete ,
阿塔 有 伏击 这 大车 那 采取 这 邮件 进入 帕皮提 ,
阿塔拦截了运送邮件进帕皮提的马车。

[ænd; ænd] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ][æ̃t; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
and besought the man who drove it to go at once to the doctor .
和 恳求 这 男人 who 驾驶 它 到 去 在 一次 到 这 医生 .
并恳求驾车的人立刻去看医生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [keɪm] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvniŋ]
But the doctor was out when the summons came , and it was evening
但 这 医生 曾是 出去 什么时候 这 传票 来了 , 和 它 曾是 晚上
[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
when he received it .
什么时候 他 已收到 它 .

但医生接到传票时不在家，收到传票时已是晚上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [stɑːt] [æ̃t; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
It was impossible to start at so late an hour ,
它 曾是 不可能的 到 开始 在 所以 晚的 一个 小时 ,
这么晚了，根本不可能开始。

[ænd; ænd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [nekst] [deɪ] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [dɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [set] [aʊt] .
and so it was not till next day soon after dawn that he set out .
和 所以 它 曾是 不是 直到 下一个 天 很快 后 黎明 那 他 放 出去 .
因此，直到第二天黎明后不久，他才出发。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æ̃t; ət] - ,
He arrived at Taravao ,
他 到达的 在 - ,
他抵达了塔拉瓦奥，

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [træmp] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz] [ðæt] [led][tuː; tə][əˈtæz]
and for the last time tramped the seven kilometres that led to Ata's
和 为了 这 最后的 时间 践踏 这 七 公里 那 引领 到 ata 的
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，他最后一次跋涉了通往阿塔家的七公里路程。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [əʊvəˈgrəʊn] ,
The path was overgrown ,
这 小路 曾是 长得太茂盛了 ,
小路杂草丛生，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl][bʌt; bət]
and it was clear that for years now it had remained all but
和 它 曾是 清除 那 为了 年 现在 它 有 剩余 全部 但
[ʌnˈtrɒd(ə)n] .
untrodden .
未踏足的 .

很明显，多年来，这里几乎无人涉足。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
It was not easy to find the way .
它 曾是 不是 简单的 到 寻找 这 方式 .

找到这条路并不容易。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Sometimes he had to stumble along the bed of the stream ,
有时 他 有 到 绊倒 沿着 这 床 的 这 溪流 ,
有时他不得不沿着溪床跌跌撞撞地行走，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ˈrʌbz] , [dens] [ænd; ənd] [ˈθɔːni] ;
and sometimes he had to push through shrubs , dense and thorny ;
和 有时 他 有 到 推 通过 灌木 , 稠密 和 带刺的 ;
有时他不得不穿过茂密多刺的灌木丛；

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [əʊvə(r)] [rɒks] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] - [ˈneɪsts]
often he was obliged to climb over rocks in order to avoid the hornet - nests
经常 他 曾是 有义务 到 爬 超过 岩石 在 命令 到 避免 这 大黄蜂 - 巢穴
[ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
that hung on the trees over his head .
那 悬挂 在 这 树木 超过 他的 头 .
他经常不得不翻过岩石，以避免挂在头顶树上的黄蜂窝。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .
The silence was intense .
这 沉默 曾是 激烈的 .

寂静令人窒息。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈpeɪntɪd]
It was with a sigh of relief that at last he came upon the little unpainted
它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 在 最后的 他 来了 之上 这 小的 未上漆
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他终于找到了那座未上漆的小房子，不禁松了口气。

[ɪkˈstrɔːdnrəli] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
extraordinarily bedraggled now , and unkempt ; but here too was the same
非常 邋遢的 现在 , 和 蓬头垢面 ; 但 这里 也 曾是 这 相同的
[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
intolerable silence .
无法容忍 沉默 .
如今他衣衫褴褛，蓬头垢面；但这里同样是令人难以忍受的沉默。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [ʌnˈkənˈsɜːnɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] ,
He walked up , and a little boy , playing unconcernedly in the sunshine ,
他 步行 向上 , 和 一个 小的 男生 , 玩耍 毫不在意 在 这 阳光 ,
他走了过去，看到一个小男孩在阳光下无忧无虑地玩耍。

[ˈstɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][fled] [ˈkwɪkli] [əˈwei] : [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
started at his approach and fled quickly away : to him the stranger was
开始 在 他的 方法 和 逃亡 迅速地 离开 : 到 他 这 陌生人 曾是
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .
看到陌生人走近，他吓了一跳，赶紧逃走了：在他眼里，陌生人就是敌人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈstelθɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm]
Dr . Coutras had a sense that the child was stealthily watching him
博士 ； 库特拉斯 有 一个 感觉 那 这 孩子 曾是 悄悄地 观看 他
[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
from behind a tree .
从 在后面 一个 树 ；
库特拉斯医生感觉那个孩子正躲在树后偷偷地看着他。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] .
The door was wide open .
这 门 曾是 宽的 打开 ；
门大开着。
[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ] [ˈɑːnsə(r)d] .
He called out , but no one answered .
他 称为 出去 , 但 不 一 回答 ；
他喊了几声，但无人应答。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] .
He stepped in .
他 步 在 ；
他介入了。
[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
He knocked at a door , but again there was no answer .
他 敲门 在 一个 门 , 但 再次 那里 曾是 不 回答 ；
他敲了敲门，但仍然无人应答。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ænd] [ˈentəd] .
He turned the handle and entered .
他 转向 这 处理 和 进入 ；
他转动门把手走了进去。
[ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [əˈseɪl] [hɪm] [tɜːnd] [hɪm] [ˈhɒrəbli] [sɪk] .
The stench that assailed him turned him horribly sick .
这 恶臭 那 遭受攻击 他 转向 他 糟糕透了 生病的 ；
那股恶臭让他恶心反胃。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ænd] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
He put his handkerchief to his nose and forced himself to go in .
他 放 他的 手帕 到 他的 鼻子 和 强制 他自己 到 去 在 ；
他用手帕捂住鼻子，强迫自己走了进去。
[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [dɪm] , [ænd; ænd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]
The light was dim , and after the brilliant sunshine for a while he
这 光 曾是 暗淡 , 和 后 这 杰出的 阳光 为了 一个 尽管 他
[kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
could see nothing .
可以 看 没有什么 ；
光线昏暗，在经历了短暂的阳光照射后，他什么也看不见了。

[ðen] [hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ] [staːt] .
Then he gave a start .
然后 他 给予 一个 开始 ；
然后他开始跑动。
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He could not make out where he was .
他 可以 不是 制作 出去 在哪里 他 曾是 ；
他完全不知道自己身在何处。

[hi:; hi] [si:md] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [wɜ:ld] .
He seemed on a sudden to have entered a magic world .
他 似乎 在 一个 突然 到 有 进入 一个 魔法 世界 .

他仿佛突然进入了一个魔法世界。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [praɪˈmi:v(ə)] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈneɪkɪd]
He had a vague impression of a great primeval forest and of naked
他 有 一个 模糊的 印象 的 一个 伟大的 原始 森林 和 的 裸
[ˈpi:p(ə)] [ˈwɔ:kɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
people walking beneath the trees .
人们 步行 下面 这 树木 .

他隐约看到一片广袤的原始森林，以及在树下赤身裸体行走的人们。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Then he saw that there were paintings on the walls .
然后 他 锯 那 那里 是 绘画 在 这 墙壁 .

然后他发现墙上有画。

“ [məʊn] [dju:] , [ai][həʊp][ðə; ði] [sʌn] [ˈhæznt] [əˈfektɪd] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
“ **Mon Dieu , I hope the sun hasn't affected me ,** ” **he muttered .**
“ 星期一 上帝 , 我 希望 这 太阳 还没有 做作的 我 , ” 他 低声说道 .

“我的天哪，希望太阳没对我造成影响，”他喃喃自语道。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmu:vmənt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ˈætə][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn]
A slight movement attracted his attention , and he saw that Ata was lying on
一个 轻微 移动 吸引 他的 注意力 , 和 他 锯 那 阿塔 曾是 说谎 在
[ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

一个轻微的动静引起了他的注意，他看到阿塔躺在地板上。

[ˈsɒbɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
sobbing quietly .
啜泣 悄悄 .

低声啜泣。

“ [ˈætə] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Ata ,** ” **he called .**
“ 阿塔 , ” 他 称为 .

“阿塔，”他喊道。

“ [ˈætə] .
“ **Ata .**
“ 阿塔 .

“阿塔。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .
“ **She took no notice .**
“ 她 采取 不 注意 .

她没有理会。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈbi:stli] [stentʃ] [ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃəˈru:t] .
Again the beastly stench almost made him faint , and he lit a cheroot .
再次 这 兽 恶臭 几乎 制成 他 头晕的 , 和 他 点燃 一个 雪茄 .

那股令人作呕的恶臭再次几乎让他晕倒，他点燃了一支雪茄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
His eyes grew accustomed to the darkness ,
他的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 ,

他的眼睛渐渐适应了黑暗，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [steəd] [æt; ət]
and now he was seized by an overwhelming sensation as he stared at
和 现在 他 曾是 查获 经过 一个 压倒 感觉 作为 他 凝视 在
[ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .
the painted walls .
这 绘 墙壁 .

此刻，他凝视着彩绘墙壁，心中涌起一股难以言喻的感觉。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ðæt]
He knew nothing of pictures , but there was something about these that
他 知道 没有什么 的 图片 , 但 那里 曾是 某物 关于 这些 那
[ɪk'strɔːdnərli] [ə'fektɪd] [hɪm] .
extraordinarily affected him .
非常 做作的 他 .

他对绘画一无所知，但这些画作却深深地打动了他。

[frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'læbərət]
From floor to ceiling the walls were covered with a strange and elaborate
从 地面 到 天花板 这 墙壁 是 涵盖 和 一个 奇怪的 和 精心制作的
[ˌkɒmpə'zɪ(ə)n] .
composition .
作品 .

从地板到天花板，墙壁上都覆盖着奇特而复杂的图案。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪndrɪ'skraɪbəbli] ['wʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
It was indescribably wonderful and mysterious .
它 曾是 难以形容地 精彩的 和 神秘 .
它美妙绝伦，又神秘莫测。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
It took his breath away .
它 采取 他的 气息 离开 .

这让他窒息。

[aɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ɔː(r)] ['ænəlaɪz] .
It filled him with an emotion which he could not understand or analyse .
它 已填 他 和 一个 情感 哪个 他 可以 不是 理解 或者 分析 .
他心中涌起一股无法理解也无法分析的情绪。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lait] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fiːl] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði]
He felt the awe and the delight which a man might feel who watched the
他 毛毡 这 敬畏 和 这 喜 哪个 一个 男人 可能 感觉 WHO 观看 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
beginning of a world .
开始 的 一个 世界 .

他感受到了目睹世界诞生之初的那种敬畏和喜悦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [ˈsenʃuəl] , ['pæʃənət] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
It was tremendous , sensual , passionate ; and yet there was something
它 曾是 巨大的 , 感性的 , 热情的 ; 和 然而 那里 曾是 某物
[ˈhɒrəb(ə)l][ðeə(r)] , [tuː] ,
horrible there , too ,
可怕 那里 , 也 ,

它无比震撼、充满感官刺激和激情；然而，其中也蕴含着某种可怕的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] .
something which made him afraid .
某物 哪个 制成 他 害怕的 .

这让他感到害怕。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈdelv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv]
It was the work of a man who had delved into the hidden depths of
它 曾是 这 工作 的 一个 男人 WHO 有 深入研究 进入 这 隐 深度 的
[ˈneɪtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsiːkrəts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfiəf(ə)] [tuː]
nature and had discovered secrets which were beautiful and fearful too .
自然 和 有 发现 秘密 哪个 是 美丽的 和 可怕 也 .
这是出自一位深入探索自然隐秘深处，发现既美丽又可怕的秘密的人之手。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈhəʊli] [fɔː(r); fə(r)][men]
It was the work of a man who knew things which it is unholy for men
它 曾是 这 工作 的 一个 男人 WHO 知道 事物 哪个 它 是 不圣洁的 为了 男人
[tuː; tə] [nəʊ]
to know .
到 知道 .
这是出自一个知晓不该为人所知之事的人之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [praɪˈmiːv(ə)] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
There was something primeval there and terrible .
那里 曾是 某物 原始 那里 和 糟糕的 .
那里有一种原始而可怕的东西。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈhjuːmən]
It was not human .
它 曾是 不是 人类 .
它不是人类。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [blæk] [ˈmædʒɪk]
It brought to his mind vague recollections of black magic .
它 带来 到 他的 头脑 模糊的 回忆 的 黑色的 魔法 .
这让他隐约想起了一些关于黑魔法的事情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [əbˈsiːn]
It was beautiful and obscene .
它 曾是 美丽的 和 猥亵 .
它既美丽又淫秽。

“ [məʊn] [djuː] , [ðɪs] [ɪz][ˈdʒiːniəs]
“ **Mon Dieu , this is genius .**
“ 星期一 上帝 , 这 是 天才 .
我的天哪，这真是天才之举。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; hi][hæd; həd]
“ **The words were wrung from him , and he did not know he had**
“ 这 字 是 拧干 从 他 , 和 他 做过 不是 知道 他 有
[ˈspəʊkən]
spoken .
说 .
“这些话是被逼着说出来的，他自己都不知道自己说过话。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][mæts][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp]
Then his eyes fell on the bed of mats in the corner , and he went up ,
然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 床 的 垫子 在 这 角落 , 和 他 去 向上 ,
然后他的目光落在了角落里的垫子上，他走了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] , [ˈmjuːtɪleɪtɪd] , [ˈgɑːstli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and he saw the dreadful , mutilated , ghastly object which had been
和 他 锯 这 可怕 , 残缺 , 阴森 目的 哪个 有 到过
[ˈstrɪklənd]
Strickland .
斯特里克兰 .
他看到了可怕的、残缺的、骇人的物体，那就是斯特里克兰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 :

他死了。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈbætəd] [ˈhɒrə(r)] .
Dr Coutras made an effort of will and bent over that battered horror .
博士 : 库特拉斯 制成 一个 努力 的 将要 和 弯曲 超过 那 伤痕累累 恐怖 :

库特拉斯医生鼓起勇气，弯下腰去查看那件破败不堪的恐怖物品。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [bleɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Then he started violently , and terror blazed in his heart ,

然后 他 开始 暴力 , 和 恐怖 燃烧的 在 他的 心 ,

然后他猛然惊醒，心中充满了恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
for he felt that someone was behind him .
为了 他 毛毡 那 某人 曾是 在后面 他 :

因为他感觉有人在他身后。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈætə] .
It was Ata .
它 曾是 阿塔 :

是阿塔。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][get] [ʌp] .
He had not heard her get up .
他 有 不是 听到 她 得到 向上 :

他没有听到她起床的声音。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] .
She was standing at his elbow , looking at what he looked at .
她 曾是 常设 在 他的 弯头 , 寻找 在 什么 他 看起来 在 :

她站在他身旁，看着他正在看的東西。

“ [gʊd] [ˈhevənz] , [maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪˈstrɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Good Heavens , my nerves are all distraught ,** ” **he said** .
” 好的 天 , 我的 神经 是 全部 心烦意乱 , ” 他 说 :

“我的天哪，我神经都快崩溃了，”他说。

“ [ju:; jʊ] [ˈniəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈi:][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .
“ **You nearly frightened me out of my wits** .
” 你 几乎 害怕 我 出去 的 我的 智慧 :

你差点把我吓得魂飞魄散。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [mæn] ,
“ **He looked again at the poor dead thing that had been man** ,
” 他 看起来 再次 在 这 贫穷的 死的 事物 那 有 到过 男人 ,

他再次看了看那可怜的、曾经是人的尸体，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
and then he started back in dismay .
和 然后 他 开始 后退 在 沮丧 :

然后他沮丧地转身往回走。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] . ”
“ **But he was blind** . ”
” 但 他 曾是 瞎的 : ”

但他是个盲人。

“ [jes] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈniəli] [ə; eɪ][jiə(r)] .
“ **Yes ; he had been blind for nearly a year** .
” 是的 ; 他 有 到过 瞎的 为了 几乎 一个 年 :

“是的；他失明将近一年了。”

第五十七章

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈmædəm] ,
AT that moment we were interrupted by the appearance of Madame Coutras ,
在 那 片刻 我们 是 中断 经过 这 外貌 的 夫人 库特拉斯 ,
[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
who had been paying visits .
WHO 有 到过 付费 访问 .

就在这时，库特拉斯夫人出现了，打断了我们的谈话，她一直在四处拜访。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] , [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] ,
She came in , like a ship in full sail , an imposing creature , tall and stout ,
她 来了 在 , 喜欢 一个 船 在 满的 帆 , 一个 气势磅礴 生物 , 高的 和 肥硕 ,
她走了进来，像一艘扬帆远航的船，一个气势逼人的身影，高大而魁梧。

[wɪð] [æn; ən] [ˈæmplɪ] [bʌst] [ænd; ənd][æn; ən][əʊˈbiːsəti] [gəːθ] [ɪn] [əˈlɑːmɪŋli] [baɪ] [streɪt] - [ˈfrʌntɪd]
with an ample bust and an obesity girthed in alarmingly by straight - fronted
和 一个 充足 摔碎 和 一个 肥胖 加粗 在 令人担忧地 经过 直的 - 正面
[ˈkɔːsɪts] .
corsets .
紧身胸衣 .

她胸部丰满，肥胖的身材被笔直的紧身胸衣勒得显得格外突出。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊld] [hʊkt] [nəʊz] [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪnz] .
She had a bold hooked nose and three chins .
她 有 一个 大胆的 钩子 鼻子 和 三 下巴 .
她长着一个鹰钩鼻和三层下巴。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːˈself] [ˈʌpraɪt] .
She held herself upright .
她 握住 她自己 直立 .

她挺直了身子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈjiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəveɪtɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had not yielded for an instant to the enervating charm of the
她 有 不是 产生 为了 一个 立即的 到 这 使人疲惫 魅力 的 这
[ˈtrɒpɪks] ,
tropics ,
热带 ,

她丝毫没有屈服于热带地区令人疲惫的魅力。

[bʌt; bət] [kənˈtreəriwaɪz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈæktɪv] , [mɔː(r)] [ˈwɜːldli] ,
but contrariwise was more active , more worldly ,
但 相反地 曾是 更多的 积极的 , 更多的 世俗 ,
但相反，他更加活跃，更加世故。

[mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərət] [klaɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l]
more decided than anyone in a temperate clime would have thought it possible
更多的 决定 比 任何人 在 一个 温带 气候 会 有 想法 它 可能的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

比任何生活在温带地区的人们所能想象的都要坚定得多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [ˈtɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [striːm]
She was evidently a copious talker , and now poured forth a breathless stream
她 曾是 显然 一个 丰富 健谈者 , 和 现在 倾倒 前进 一个 喘不过气 溪流
[ɒv; əv] [ˈænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [ˈkɒment] .
of anecdote and comment .
的 轶事 和 评论 .

她显然是个健谈的人，现在更是滔滔不绝地讲着一连串的轶事和评论，语速飞快。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [siːm] [faː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪəl] .
She made the conversation we had just had seem far away and unreal .
她 制成 这 对话 我们 有 只是 有 似乎 远的 离开 和 虚幻 .
她让我觉得我们刚才的谈话既遥远又不真实。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɑːktər; draɪv] . [tɜːnd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Presently Dr . Coutras turned to me :
目前 博士 : 库特拉斯 转向 到 我 :
这时，库特拉斯博士转向了我。

“ [ai] [stɪl] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [ˈbjʊərəʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [geɪv] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I still have in my bureau the picture that Strickland gave me , ” he said .**
” 我 仍然 有 在 我的 局 这 图片 那 斯特里克兰 给予 我 , ” 他 说 :
“我至今还保留着斯特里克兰送给我的那张照片，”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Would you like to see it ?** ”
” 会 你 喜欢 到 看 它 ? ”
“你想看看吗? ”

“ [wɪlɪŋli] .
“ **Willingly .**
” 心甘情愿 .
“心甘情愿。”

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [em ˈiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈrændə] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz]
“ **We got up , and he led me on to the verandah which surrounded his**
” 我们 得到 向上 , 和 他 引领 我 在 到 这 阳台 哪个 包围 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
“我们起身，他领着我走到环绕他房子的走廊上。

[wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [ˈflaʊəz] [ðæt] [ˈraɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] .
We paused to look at the gay flowers that rioted in his garden .
我们 暂停 到 看 在 这 同性恋 花朵 那 暴乱 在 他的 花园 :
我们停下来欣赏他花园里那些竞相绽放的艳丽花朵。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **For a long time I could not get out of my head the recollection of the**
” 为了 一个 长的 时间 我 可以 不是 得到 出去 的 我的 头 这 回忆 的 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs]
extraordinary decoration with which Strickland had covered the walls of his house
非凡的 装饰 和 哪个 斯特里克兰 有 涵盖 这 墙壁 的 他的 房子
,
:
,
“很长一段时间，我都无法忘记斯特里克兰用非凡的装饰装点他家墙壁的情景。”

“ [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
“ **he said reflectively .**
” 他 说 反思地 .
他若有所思地说。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][,ai 'ti:] , [tu:] .
I had been thinking of it , too .
我 有 到过 思维 的 它 , 也 :

我也一直在考虑这个问题。

[,ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪə(r)] ['strɪklənd] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It seemed to me that here Strickland had finally put the whole expression of
它 似乎 到 我 那 这里 斯特里克兰 有 最后 放 这 所有的 表达 的
[him'self] .
himself .
他自己 :

在我看来, 斯特里克兰终于在这里将他全部的情感表达了出来。

[ˈwɜ:kɪŋ] ['saɪləntli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt][,ai 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [tʃɑ:ns] ,
Working silently , knowing that it was his last chance ,
在职的 默默 , 会心 那 它 曾是 他的 最后的 机会 ,

他默默地工作着, 因为他知道这是他最后的机会。

[ai] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l]
I fancied that here he must have said all that he knew of life and all
我 幻想 那 这里 他 必须 有 说 全部 那 他 知道 的 生活 和 全部
[ðæt] [hi:; hi] [di'veɪn] .
that he divined .
那 他 神谕 :

我猜想, 他一定在这里倾诉了他所知道的一切人生道理和他所预见的一切。

[ænd; ənd][ai] [ˈfænsɪd] [ðæt] [pə'hæps] [hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [pi:s] .
And I fancied that perhaps here he had at last found peace .
和 我 幻想 那 也许 这里 他 有 在 最后的 成立 和平 :

我当时想, 或许他终于在这里找到了平静。

[ðə; ði] ['di:mən] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm][wɒz; wəz] ['eksɔ:saɪzd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
The demon which possessed him was exorcised at last , and with the
这 恶魔 哪个 拥有 他 曾是 驱魔 在 最后的 , 和 和 这
[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
completion of the work ,
完成 的 这 工作 ,

附在他身上的恶魔最终被驱逐, 随着工作的完成,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][,prepə'reɪʃ(ə)n] ,
for which all his life had been a painful preparation ,
为了 哪个 全部 他的 生活 有 到过 一个 痛苦 准备 ,

他一生都在为此痛苦地做准备。

[rest] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəd] [səʊl] .
rest descended on his remote and tortured soul .
休息 下降 在 他的 偏僻的 和 受折磨 灵魂 :

宁静降临在他遥远而饱受折磨的灵魂上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] .
He was willing to die , for he had fulfilled his purpose .
他 曾是 愿意的 到 死 , 为了 他 有 已完成 他的 目的 :

他甘愿赴死, 因为他已经完成了自己的使命。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ?
" **What was the subject ?**
" 什么 曾是 这 主题 ?

“讨论的主题是什么? ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 :

我问道。

“ [aɪ] [ˈskeəslɪ] [nəʊ] .
“ **I scarcely know** .
“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] .
It was strange and fantastic .
它 曾是 奇怪的 和 极好的 .

这感觉既奇特又美妙。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːdn] ,
It was a vision of the beginnings of the world , the Garden of Eden ,
它 曾是 一个 想象 的 这 开端 的 这 世界 , 这 花园 的 伊甸园 ,
那是一个关于世界起源, 伊甸园的景象。

[wɪð] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] — [kjuː juː ˈiː][saɪs] - [dʒiː] ? — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti]
with Adam and Eve — que sais - je ? — it was a hymn to the beauty
和 亚当 和 前夕 — que 说 - 杰 ? — 它 曾是 一个 圣歌 到 这 美丽
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [fɔːm] ,
of the human form ,
的 这 人类 形式 ,
亚当和夏娃的故事——我懂你的意思吗? ——是对人体之美的颂歌。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] , [səˈblaɪm] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈlʌvli] ,
male and female , and the praise of Nature , sublime , indifferent , lovely ,
男性 和 女性 , 和 这 称赞 的 自然 , 升华 , 冷漠 , 迷人的 ,
[ænd; ənd][ˈkruːəl] .
and cruel .
和 残忍的 .

男性和女性, 以及对自然的赞美, 崇高、冷漠、可爱和残酷。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It gave you an awful sense of the infinity of space and of the
它 给予 你 一个 可怕 感觉 的 这 无穷大 的 空间 和 的 这
[ˈendləsənəs] [ɒv; əv] [taɪm] .
endlessness of time .
无尽 的 时间 .
它让你对空间的无限和时间的无尽产生了一种可怕的感觉。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] [aɪ] [siː] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] , [ðə; ðɪ][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] ,
Because he painted the trees I see about me every day , the cocoa - nuts ,
因为 他 绘 这 树木 我 看 关于 我 每一个 天 , 这 可可 - 坚果 ,
因为他画了我每天都能看到的树木, 还有椰子树,

[ðə; ðɪ] [ˈbænjən] , [ðə; ðɪ] [flæmˈbɔɪənt] , [ðə; ðɪ][ˈælɪɡeɪtə(r)] - [peəz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm][ˈevə(r)]
the banyans , the flamboyants , the alligator - pears , I have seen them ever
这 榕树 , 这 艳丽的 , 这 鳄鱼 - 梨 , 我 有 已见 他们 曾经
[sɪns] [ˈdɪfrəntli] ,
since differently ,
自从 不同 ,

从那以后, 我对榕树、凤凰木、鳄梨树的看法都改变了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]
as though there were in them a spirit and a mystery which I am
作为 尽管 那里 是 在 他们 一个 精神 和 一个 神秘 哪个 我 是
[ˈevə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fəˈevə(r)] [ɪˈskeɪps] [em ˈiː] .
ever on the point of seizing and which forever escapes me .
曾经 在 这 观点 的 抓住 和 哪个 永远 逃脱 我 .
仿佛他们身上蕴藏着某种精神和奥秘, 我总是感觉自己即将抓住它, 却又总是无法抓住它。

[ðə; ði] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
The colours were the colours familiar to me , and yet they were
这 颜色 是 这 颜色 熟悉的 到 我 , 和 然而 他们 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

这些颜色我都很熟悉，但它们又有所不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)] [əʊn] .
They had a significance which was all their own .
他们 有 一个 意义 哪个 曾是 全部 他们的 自己的 .

它们具有其自身独特的意义。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nju:d] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
And those nude men and women .
和 那些 裸体 男人 和 女性 .

还有那些裸体的男人和女人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
They were of the earth , and yet apart from it .
他们 是 的 这 地球 , 和 然而 除 从 它 .

它们属于大地，却又超脱于大地之外。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ,
They seemed to possess something of the clay of which they were created ,
他们 似乎 到 具有 某物 的 这 黏土 的 哪个 他们 是 创建 ,

它们似乎带有构成它们的泥土的某些特质，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
and at the same time something divine .
和 在 这 相同的 时间 某物 神圣的 .

同时又带有某种神圣的特质。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪ'mi:v(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
You saw man in the nakedness of his primeval instincts , and you were
你 锯 男人 在 这 裸体 的 他的 原始 本能 , 和 你 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

你看到了人类赤裸裸的原始本能，你感到害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] [jɔ:'self] .
for you saw yourself .
为了 你 锯 你自己 .

因为你看到了你自己。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Dr . Coutras shrugged his shoulders and smiled** .
" 博士 . 库特拉斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

库特拉斯博士耸了耸肩，笑了笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [la:f] [æt; ət][em 'i:] .
" **You will laugh at me** .
" 你 将要 笑 在 我 .

你会嘲笑我的。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][grəʊs] , [fæt][mæn] — [ˈfɔ:lstɑ:f] , [eɪ] ?
I am a materialist , and I am a gross , fat man — Falstaff , eh ?
我 是 一个 唯物主义者 , 和 我 是 一个 总的 , 胖的 男人 — 福斯塔夫 , 嗯 ?

我是一个唯物主义者，而且我是一个又胖又丑的人——福斯塔夫，是吧？

— [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [məʊd] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [em ˈi:] .
— the lyrical mode does not become me .
— 这 抒情的 模式 做 不是 变得 我 :

抒情风格不适合我。

[ai] [meɪk] [maɪˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
I make myself ridiculous .
我 制作 我 荒谬的 :

我让自己变得很荒谬。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [si:n] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪt] [meɪd] [səʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [em ˈi:] .
But I have never seen painting which made so deep an impression upon me .
但 我 有 绝不 已见 绘画 哪个 制成 所以 深的 一个 印象 之上 我 :

但我从未见过哪幅画作给我留下如此深刻的印象。

[təˈneɪz] , [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪstəɪn] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn]
Tenez, I had just the same feeling as when I went to the Sistine Chapel in
特内兹 , 我 有 只是 这 相同的 感觉 作为 什么时候 我 去 到 这 西斯廷教堂 教堂 在
[rəʊm] .
Rome .
罗马 :

特内兹, 我的感受和我去罗马西斯廷教堂时一模一样。

[ðeə(r)] [tu:] [ai] [wɒz; wəz] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðæt]
There too I was awed by the greatness of the man who had painted that
那里 也 我 曾是 敬畏 经过 这 伟大 的 这 男人 WHO 有 绘 那
[ˈsi:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 :

在那里, 我也被绘制天花板的那位大师的伟大才华所震撼。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdʒɪ:niəs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [stju:ˈpendəs] [ænd; ənd] [əʊvəˈwelmɪŋ] .
It was genius, and it was stupendous and overwhelming .
它 曾是 天才 , 和 它 曾是 惊人的 和 压倒 :

这真是天才之作, 太精彩绝伦、太震撼人心了。

[ai] [felt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .
I felt small and insignificant .
我 毛毡 小的 和 微不足道 :

我感到自己渺小而微不足道。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] .
But you are prepared for the greatness of Michael Angelo .
但 你 是 准备 为了 这 伟大 的 迈克尔 安杰洛 :

但你已经做好了迎接米开朗基罗伟大成就的准备。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈmens] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ]
Nothing had prepared me for the immense surprise of these pictures in a
没有什么 有 准备 我 为了 这 巨大 惊喜 的 这些 图片 在 一个
[ˈneɪtɪv] [hʌt] ,
native hut ,
本国的 小屋 ,

没有任何迹象表明, 在原住民小屋里看到的这些照片会给我带来巨大的惊喜。

[fɑ:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [sɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [əˈbʌv] - .
far away from civilisation, in a fold of the mountain above Taravao .
远的 离开 从 文明 , 在 一个 折叠 的 这 山 多于 - :

远离文明, 位于塔拉瓦奥上方山脉的褶皱中。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] [ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈhelθi] .
And Michael Angelo is sane and healthy .
和 迈克尔 安杰洛 是 理智 和 健康 :

米开朗基罗神智清醒, 身体健康。

[ðəʊz] [greɪt] [wɜ:kəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
Those great works of his have the calm of the sublime ; but here ,
那些 伟大的 作品 的 他的 有 这 冷静的 的 这 升华 ; 但 这里 ;
他的那些伟大作品具有崇高之美的宁静；但在这里，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['bjʊ:ti] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] .
notwithstanding beauty , was something troubling .
虽然 美丽 , 曾是 某物 令人不安的 .
尽管外表美丽，但却有些令人不安的地方。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
I do not know what it was .
我 做 不是 知道 什么 它 曾是 .
我不知道那是什么。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .
It made me uneasy .
它 制成 我 不安 .
这让我感到不安。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [ju:; jʊ][get] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
It gave me the impression you get when you are sitting next door to a
它 给予 我 这 印象 你 得到 什么时候 你 是 坐着 下一个 门 到 一个
[ru:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['empti] ,
room that you know is empty ,
房间 那 你 知道 是 空的 ,
它给我的感觉就像你坐在隔壁房间，而你知道那间房间是空的。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɒŋʃəsnəs] [ðæt]
but in which , you know not why , you have a dreadful consciousness that
但 在 哪个 , 你 知道 不是 为什么 , 你 有 一个 可怕 意识 那
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] .
notwithstanding there is someone .
虽然 那里 是 某人 .
但不知为何，你心中却有一种可怕的感觉，那就是尽管如此，还是有人在等着你。

[ju:; jʊ][skəʊld] [jɔ:'self] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] — [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] . .
You scold yourself ; you know it is only your nerves — and yet , and yet . .
你 骂 你自己 ; 你 知道 它 是 仅有的 你的 神经 — 和 然而 , 和 然而 . .
.
:
.
你责备自己；你知道这只是你的紧张——然而，然而.....

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] ['si:zɪz] [ju:; jʊ] ,
In a little while it is impossible to resist the terror that seizes you ,
在 一个 小的 尽管 它 是 不可能的 到 抵抗 这 恐怖 那 逮捕 你 ,
很快，你就无法抵抗那攫住你的恐惧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'si:n] ['hɒrə(r)] .
and you are helpless in the clutch of an unseen horror .
和 你 是 无助 在 这 离合器 的 一个 看不见 恐怖 .
你无助地被看不见的恐怖所控制。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;
是的;

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['sɒri] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]
I confess I was not altogether sorry when I heard that those strange masterpieces
我 承认 我 曾是 不是 共 对不起 什么时候 我 听到 那 那些 奇怪的 杰作
[hæd; həd] [bi:n] [di'strɔɪd] . "
had been destroyed . "
有 到过 损毁 . "
坦白说，当我听说那些奇特的杰作被毁时，我并没有感到完全惋惜。

" [di'strɔɪd] ?
"**Destroyed ?**
" 损毁 ?
“被摧毁了吗？ ”

" [ai] [kraɪd] .
"**I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。

" [meɪz] [wi:] ; [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] ? "
"**Mais oui ; did you not know ? "**
" 玉米 是的 ; 做过 你 不是 知道 ? "
“Mais oui; 你不知道吗？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
"**How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?
我怎么会知道？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ;
It is true I had never heard of this work ;
它 是 真的 我 有 绝不 听到 的 这 工作 ;
的确，我之前从未听说过这部作品；

[bʌt; bət][ai] [θʊ:t] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['əʊnə(r)] .
but I thought perhaps it had fallen into the hands of a private owner .
但 我 想法 也许 它 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 私人的 所有者 .
但我认为它或许落入了私人手中。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜ:t(ə)n] [lɪst] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] ['peɪntɪŋz] . "
Even now there is no certain list of Strickland's paintings . "
甚至 现在 那里 是 不 肯定 列表 的 斯特里克兰的 绘画 . "
即使到了现在，也没有一份确切的斯特里克兰画作清单。

" [wen] [hi:; hi] [gru:] [blaɪnd][hi:; hi] [wʊd] [sɪt]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ɪn] [ðəʊz] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [hi:; hi]
"**When he grew blind he would sit hour after hour in those two rooms that he**
" 什么时候 他 生长 瞎的 他 会 坐 小时 后 小时 在 那些 二 房间 那 他
[hæd; həd] ['peɪntɪd] ,
had painted ,
有 绘 ,
“他失明后，常常一连几个小时坐在他亲手粉刷的那两间房间里。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wɪð] ['sartləs] [aɪz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] , [pə'hæps] ,
looking at his works with sightless eyes , and seeing , perhaps ,
寻找 在 他的 作品 和 失明 眼睛 , 和 看到 , 也许 ,
用失明的双眼观看他的作品，或许会发现：

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .
more than he had ever seen in his life before .
更多的 比 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 前 .
比他以往任何一生中见过的都要多。

[ˈætə][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hi:; hi][ˈnevə(r)] [lɒst] [ˈkʌrɪdʒ] .
Ata told me that he never complained of his fate , he never lost courage .
阿塔 讲述 我 那 他 绝不 抱怨 的 他的 命运 , 他 绝不 丢失的 勇气 .

阿塔告诉我, 他从不抱怨自己的命运, 也从不失去勇气。

[tu:; tə][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:bɪd] .
To the end his mind remained serene and undisturbed .
到 这 结尾 他的 头脑 剩余 安详 和 未受干扰 .

直到生命的尽头, 他的内心依然平静安宁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪm] — [dɪd][ai] [tel] [ju:; jʊ]
But he made her promise that when she had buried him — did I tell you
但 他 制成 她 承诺 那 什么时候 她 有 埋葬 他 — 做过 我 告诉 你
[ðæt][ai][dʌg][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,
that I dug his grave with my own hands ,
那 我 挖 他的 严重 和 我的 自己的 双手 ,

但他让她发誓, 在她埋葬他之后——我有没有告诉过你, 他的坟墓是我亲手挖的?

[fɜ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈberɪd]
for none of the natives would approach the infected house , and we buried
为了 没有任何 的 这 本地人 会 方法 这 已感染 房子 , 和 我们 埋葬
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为没有一个当地人愿意靠近那间被感染的房子, 所以我们把他埋葬了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] , [səʊn] [ʌp][ɪn] [θri:] [pəri:əʊz][dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] ,
she and I , sewn up in three pareos joined together ,
她 和 我 , 缝制的 向上 在 三 帕雷奥 加入 一起 ,

她和我, 被缝在三条连在一起的纱笼里,

[ʌndə(r)][ðə; ði][ˈmæŋɡəʊ] - [tri:] — [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [set][ˈfaɪə(r)][tu:; tə]
under the mango - tree — he made her promise that she would set fire to
在下面 这 芒果 - 树 — 他 制成 她 承诺 那 她 会 放 火 到
[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][nɒt] [li:v] [aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][nɒt]
the house and not leave it till it was burned to the ground and not
这 房子 和 不是 离开 它 直到 它 曾是 烧伤 到 这 地面 和 不是

[ə; eɪ] [stɪk] [rɪˈmeɪnd] .
a stick remained .
一个 戳 剩余 .

在芒果树下, 他让她发誓要放火烧掉房子, 直到房子烧成灰烬, 连一根木棍都不剩才肯离开。

” [ai][dɪd][nɒt] [spi:k] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fɜ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
” **I did not speak for a while , for I was thinking .**
” 我 做过 不是 说话 为了 一个 尽管 , 为了 我 曾是 思维 .

“我有一段时间没说话, 因为我在思考。”

[ðen] [ai] [sed] :
Then I said :
然后 我 说 :

然后我说:

” [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðen] . ”
” **He remained the same to the end , then .** ”
” 他 剩余 这 相同的 到 这 结尾 , 然后 . ”

“他直到最后都还是一样。”

” [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
” **Do you understand ?**
” 做 你 理解 ?

“你明白吗?

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ][dʒu:ti][tu:; tə] [dr'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . " **I must tell you that I thought it my duty to dissuade her** . "

我 必须 告诉 你 那 我 想法 它 我的 责任 到 劝阻 她 . "

我必须告诉你，我认为我有责任劝阻她。

" [i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ? " **Even after what you have just said ?** "

" 甚至 后 什么 你 有 只是 说 ? "

“即便在你刚才说了那些话之后？”

" [jes] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] , **Yes ; for I knew that here was a work of genius** ,

" 是的 ; 为了 我 知道 那 这里 曾是 一个 工作 的 天才 ,

“是的；因为我知道这是一部天才之作，

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . **and I did not think we had the right to deprive the world of it** .

和 我 做过 不是 思考 我们 有 这 正确的 到 剥夺 这 世界 的 它 .

我认为我们没有权利剥夺世界获得它的权利。

[bʌt; bət][ˈætə] [wɒd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . **But Ata would not listen to me** .

但 阿塔 会 不是 听 到 我 .

但阿塔根本不听我的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] . **She had promised** .

她 有 承诺 .

她答应过。

[ai] [wɒd] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [di:d] , **I would not stay to witness the barbarous deed** ,

我 会 不是 停留 到 证人 这 野蛮 契据 ,

我不会留下来目睹这种野蛮行径。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] . **and it was only afterwards that I heard what she had done** .

和 它 曾是 仅有的 然后 那 我 听到 什么 她 有 完毕 .

事后我才知道她做了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:] ['pærəfɪn] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [flɔ:z] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pæn'deɪnəs] - [mæts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] **She poured paraffin on the dry floors and on the pandanus - mats , and then she**

她 倾倒 石蜡 在 这 干燥 楼层 和 在 这 露兜树 - 垫子 , 和 然后 她

[set][ˈfaɪə(r)] . **set fire** .

放 火 .

她将石蜡倒在干燥的地板上和露兜树叶垫子上，然后点燃了它们。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['sməʊldəɪŋ] ['embəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] **In a little while nothing remained but smouldering embers , and a great**

在 一个 小的 尽管 没有什么 剩余 但 闷烧 余烬 , 和 一个 伟大的

['mɑ:stəpi:s] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . **masterpiece existed no longer** .

杰作 存在 不 更长 .

不久之后，一切都只剩下冒着烟的余烬，一件伟大的杰作就此消失。

" [ai] [θɪŋk] ['strɪklənd] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] . **I think Strickland knew it was a masterpiece** .

" 我 思考 斯特里克兰 知道 它 曾是 一个 杰作 .

“我认为斯特里克兰知道这是一部杰作。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
He had achieved what he wanted .
他 有 已达成 什么 他 通缉 .

他实现了自己的目标。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
His life was complete .
他的 生活 曾是 完全的 .

他的一生圆满结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] .
He had made a world and saw that it was good .
他 有 制成 一个 世界 和 锯 那 它 曾是 好的 .

他创造了一个世界，并且发现它是美好的。

[ðen] , [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] . "
Then , in pride and contempt , he destroyed it . "
然后 , 在 自豪 和 鄙视 , 他 损毁 它 . "

然后，他出于骄傲和蔑视，把它毁掉了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [jəʊ] [ju:; jʊ][maɪ]['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . , ['mu:vɪŋ] [ɒn] .
"**But I must show you my picture , "** **said Dr . Coutras , moving on .**
" 但 我 必须 展示 你 我的 图片 , " 说 博士 . 库特拉斯 , 移动 在 .

“但我必须给你们看看我的照片，”库特拉斯博士说着，继续往前走。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['ætə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
"**What happened to Ata and the child ? "**
" 什么 发生 到 阿塔 和 这 孩子 ? "

“阿塔和孩子后来怎么样了？”

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'keɪzəs] .
"**They went to the Marquesas .**
" 他们 去 到 这 马尔凯萨斯群岛 .

他们去了马尔凯萨斯群岛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ðeə(r)] .
She had relations there .
她 有 关系 那里 .

她在那里有亲戚。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:ks] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] ['kæməərənz] ['sku:nə(r)] .
I have heard that the boy works on one of Cameron's schooners .
我 有 听到 那 这 男生 作品 在 一 的 卡梅伦的 双桅帆船 .

我听说那男孩在卡梅伦的一艘帆船上工作。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] .
They say he is very like his father in appearance .
他们 说 他 是 非常 喜欢 他的 父亲 在 外貌 .

他们说 he 长得和他父亲很像。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] ,
"**At the door that led from the verandah to the doctor's consulting - room ,**
" 在 这 门 那 引领 从 这 阳台 到 这 医生的 咨询 - 房间 ,

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
he paused and smiled .
他 暂停 和 微笑 .

“在从阳台通往医生诊室的门前，他停下脚步，微笑着。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fru:t] - [pi:s] .
"**It is a fruit - piece .**
" 它 是 一个 水果 - 片 .

这是一块水果。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['su:təb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m]
You would think it not a very suitable picture for a doctor's consulting - room
你 会 思考 它 不是 一个 非常 合适的 图片 为了 一个 医生的 咨询 - 房间
,
.
.

你可能会觉得这幅画不太适合挂在医生的诊室里。

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
but my wife will not have it in the drawing - room .
但 我的 妻子 将要 不是 有 它 在 这 绘画 - 房间 .

但我妻子不允许它出现在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fræŋkli] [əb'si:n] . "
She says it is frankly obscene . "
她 说道 它 是 坦率地说 猥亵 . "

她说这简直是淫秽不堪。

" [ə; eɪ] [fru:t] - [pi:s] !
" **A fruit - piece !**
" 一个 水果 - 片 !

“一块水果！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **I exclaimed in surprise .**
" 我 惊呼 在 惊喜 .

我惊讶地惊呼道。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [maɪ] [aɪz] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
We entered the room , and my eyes fell at once on the picture .
我们 进入 这 房间 , 和 我的 眼睛 跌倒 在 一次 在 这 图片 .

我们走进房间，我的目光立刻被那幅画吸引住了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I looked at it for a long time .
我 看起来 在 它 为了 一个 长的 时间 .

我仔细观察了很久。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [m'æŋɡəʊz] , [bə'nɑ:nəz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,
It was a pile of mangoes , bananas , oranges ,
它 曾是 一个 桩 的 芒果 , 香蕉 , 橙子 ,

那是一堆芒果、香蕉、橙子，

[ænd; ænd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ænd; ænd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪktʃə(r)]
and I know not what and at first sight it was an innocent picture
和 我 知道 不是 什么 和 在 第一的 视线 它 曾是 一个 清白的 图片
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我不知道是什么，乍一看，这只是一张很普通的照片。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pɑːst] [ɪn] [æən; ən] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - [ɪm'prefənɪsts] [baɪ] [ə; eɪ]
It would have been passed in an exhibition of the Post - Impressionists by a
它 会 有 到过 通过了 在 一个 展览 的 这 邮政 - 印象派 经过 一个
['keələs] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [æən; ən] ['eksələnt] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
careless person as an excellent but not very remarkable example of the
粗心 人 作为 一个 出色的 但 不是 非常 卓越 例子 的 这
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

如果是在后印象派画展上，粗心的人可能会把它当作该流派的优秀但并不十分出众的作品而放过；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˈɑːftəwədʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but perhaps afterwards it would come back to his recollection , and he
但 也许 然后 它 会 来 后退 到 他的 回忆 , 和 他
[wʊd] ['wʌndə(r)] [waɪ] .
would wonder why .
会 想知道 为什么 .

但或许之后他会想起这件事，然后他会纳闷为什么。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'get] [aɪ 'tiː] .
I do not think then he could ever entirely forget it .
我 做 不是 思考 然后 他 可以 曾经 完全 忘记 它 .

我认为他永远也无法彻底忘记这件事。

[ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wɜːdʒ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ]
The colours were so strange that words can hardly tell what a troubling
这 颜色 是 所以 奇怪的 那 字 能 几乎 告诉 什么 一个 令人不安的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] .
emotion they gave .
情感 他们 给予 .

这些颜色如此奇异，以至于语言很难形容它们带给人们的那种不安的情绪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɒmbə(r)] [bluːz] , [əʊ'peɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [kɑːrvd] [bəʊl] [ɪn][ˈlæpɪs][ˈlæzjʊli] ,
They were sombre blues , opaque like a delicately carved bowl in lapis lazuli ,
他们 是 阴沉 蓝调 , 不透明 喜欢 一个 轻柔地 雕刻 碗 在 青金石 青金石 ,
[ˈlæpɪs] [ˈlæzjʊli] ,
它们是深沉的蓝色，不透明，就像用青金石精雕细琢的碗一样。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['lʌstə(r)] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpæl'pɪteɪʃən] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf] ;
and yet with a quivering lustre that suggested the palpitation of mysterious life ;
和 然而 和 一个 颤抖 光泽 那 建议 这 心悸 的 神秘 生活 ;

然而，它却闪烁着一种颤动的光泽，仿佛神秘的生命在跳动；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːp(ə)l] , [ˈhɒrəb(ə)l] [laɪk] [rɔː] [ænd; ənd][ˈpjuːtrɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ]
there were purples , horrible like raw and putrid flesh , and yet with a
那里 是 紫色 , 可怕 喜欢 生的 和 腐烂的 肉 , 和 然而 和 一个
[ˈgləʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ,

那里有紫色，像生腐肉一样可怕，却又带着一丝光芒，

['senʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [ʌp] [veɪg] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌhiːliə'ʌæbələs]
sensual passion that called up vague memories of the Roman Empire of Heliogabalus
感性的 热情 那 称为 向上 模糊的 回忆 的 这 罗马 帝国 的 赫利奥加巴卢斯
;
;
;
;

感官上的激情唤起了人们对赫拉伽巴卢斯统治下的罗马帝国的模糊记忆；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [redz] , [ˈrɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['berɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] — [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn]
there were reds , shrill like the berries of holly — one thought of Christmas in
那里 是 红色 , 尖锐 喜欢 这 浆果 的 冬青 — 一 想法 的 圣诞节 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

那里有红色的花朵，颜色像冬青浆果一样鲜艳刺眼——让人想起英国的圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ,
and the snow , the good cheer ,
和 这 雪 , 这 好的 欢呼 ,

还有雪，还有那欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [jet] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [ˈsɔfənd] [tɪl] [ðeɪ]
and the pleasure of children — and yet by some magic softened till they
和 这 乐趣 的 孩子们 — 和 然而 经过 一些 魔法 软化 直到 他们
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈswuːn] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌvz] [breɪst] ;
had the swooning tenderness of a dove's breast ;
有 这 晕倒 压痛 的 一个 鸽子的 胸部 ;
孩子们的快乐——然而，通过某种魔法，它们变得柔和，就像鸽子胸脯一样令人陶醉的温柔；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [di:p] [ˈjelouz] [ðæt] [daɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈpæ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡri:n] [æz; əz]
there were deep yellows that died with an unnatural passion into a green as
那里 是 深的 黄色 那 死亡 和 一个 不自然 热情 进入 一个 绿色的 作为
[ˈfreɪɡrənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
fragrant as the spring and as pure as the sparkling water of a
香 作为 这 春天 和 作为 纯的 作为 这 闪闪发光 水 的 一个
[ˈmaʊntən] [brʊk] .
mountain brook .
山 溪 .

深黄色带着一种不自然的热情褪去，变成了像春天一样芬芳、像山涧溪水一样纯净的绿色。
[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˈæŋɡwɪft] [ˈfænsi] [meɪd] [ðiːz] [fruːts] ?
Who can tell what anguished fancy made these fruits ?
WHO 能 告诉 什么 痛苦的 想要 制成 这些 水果 ?
谁能说清是怎样痛苦的幻想造就了这些果实？

[ðeɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɒlɪˈniːzən] [ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] .
They belonged to a Polynesian garden of the Hesperides .
他们 属于 到 一个 波利尼西亚人 花园 的 这 赫斯珀里得斯 .
它们属于波利尼西亚的赫斯珀里得斯花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [əˈlaɪv][ɪn][ðəm; ðəm] ,
There was something strangely alive in them ,
那里 曾是 某物 奇怪的 活 在 他们 ;
它们身上有一种奇异的活力，
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [dɑːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen]
as though they were created in a stage of the earth's dark history when
作为 尽管 他们 是 创建 在 一个 阶段 的 这 地球的 黑暗的 历史 什么时候
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈrevəkəbli] [fɪkst] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːmz] .
things were not irrevocably fixed to their forms .
事物 是 不是 不可逆转地 固定的 到 他们的 表格 .
仿佛它们是在地球黑暗历史的某个阶段创造出来的，那时万物尚未不可逆转地固定成现在的样子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrævəɡəntli] [lʌŋˈʒʊəriəs] .
They were extravagantly luxurious .
他们 是 奢侈地 豪华 .
它们极尽奢华。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] [wɪð] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈəʊdəz] .
They were heavy with tropical odours .
他们 是 重的 和 热带 气味 .
它们散发着浓烈的热带气息。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [ˈpæ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
They seemed to possess a sombre passion of their own .
他们 似乎 到 具有 一个 阴沉 热情 的 他们的 自己的 .
他们似乎怀有一种忧郁的、属于他们自己的激情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntrɪd] [fruːt] ,
It was enchanted fruit ,
它 曾是 迷人的 水果 ,
这是神奇的水果。

[tuː; tə] [teɪst] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ɡʊd] [nəʊz] [wɒt] [ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
to taste which might open the gateway to God knows what secrets of the soul
到 品尝 哪个 可能 打开 这 网关 到 上帝 知道 什么 秘密 的 这 灵魂
[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪˈstriəriəs] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and to mysterious palaces of the imagination .
和 到 神秘 宫殿 的 这 想像力 .
品尝或许能打开通往灵魂深处未知秘密和想象中神秘宫殿的大门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌləŋ] [wɪð] - [ˈdeɪndʒəz] ,
They were sullen with unawaited dangers ,
他们 是 忧郁 和 - 危险 ,
他们因突如其来的危险而闷闷不乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [maɪt] [tɜːn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [biːst] [ɔː(r)][ɡʊd] .
and to eat them might turn a man to beast or god .
和 到 吃 他们 可能 转动 一个 男人 到 兽 或者 上帝 .
吃了它们，人可能会变成野兽，也可能会变成神。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
All that was healthy and natural ,
全部 那 曾是 健康 和 自然的 ,
所有这些都是健康自然的。

[ɔːl] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈhæpi] [rɪˈleɪʃənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [men] ,
all that clung to happy relationships and the simple joys of simple men ,
全部 那 紧紧抓住 到 快乐的 关系 和 这 简单的 喜悦 的 简单的 男人 ,
所有那些维系于幸福关系和普通人简单快乐的事物，

[ˈrʌŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
shrunk from them in dismay ; and yet a fearful attraction was in them ,
缩小 从 他们 在 沮丧 ; 和 然而 一个 可怕 景点 曾是 在 他们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们惊恐地躲避着它们；然而，它们身上却有一种可怕的吸引力，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
like the fruit on the Tree of the Knowledge of Good and Evil they were
喜欢 这 水果 在 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 他们 是
[ˈterəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
terrible with the possibilities of the Unknown .
糟糕的 和 这 可能性 的 这 未知 .
就像知善恶树上的果实一样，它们对未知的可能性感到恐惧。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
At last I turned away .
在 最后的 我 转向 离开 .
最后我转身离开了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
I felt that Strickland had kept his secret to the grave .
我 毛毡 那 斯特里克兰 有 保留 他的 秘密 到 这 严重 .
我觉得斯特里克兰把他的秘密带进了坟墓。

“ [vɔɪənz] , - , [məʊn][ɑːˈmiː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmædəm] ,
“ **Voyons , René , mon ami ,** ” **came the loud , cheerful voice of Madame Coutras ,**
“ 沃扬斯 , - , 星期一 ami , ” 来了 这 大声 , 快乐 嗓音 的 夫人 库特拉斯 ,
“沃永，勒内，我的朋友，”库特拉夫人大声、欢快的声音传来，

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **what are you doing all this time ?**
“ 什么 是 你 正在做 全部 这 时间 ?
你这段时间都在做什么？

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
Here are the apéritifs .
这里 是 这 餐前酒 。

以下是餐前酒。

[ɑ:sk] [mə'sjɜ:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [glɑ:s] [ɒv; əv][kwɪŋ'kwainə] [ˌdʒu:bə'nei] . "
Ask Monsieur if he will not drink a little glass of Quinquina Dubonnet ."
问 先生 如果 他 将要 不是 喝 一个 小的 玻璃 的 奎宁 杜本内 。

问问先生是否愿意喝一小杯杜邦内金鸡纳酒。

" [vɑ:ləntjɜ:z] , ['mædəm] , " [ai] [sed] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
" Volontiers , Madame , " I said , going out on to the verandah .
" 志愿者 , 夫人 , " 我 说 , 去 出去 在 到 这 阳台 。

“夫人，是志愿者。”我说着，走到了走廊上。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
The spell was broken .
这 拼写 曾是 破碎的 。

咒语被解除了。

['tʃæptə(r)][ɛl'vi:'ar'ar'aɪ]
Chapter LVIII
章 第五十八章

第五十八章

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [tə'hi:ti] .
The time came for my departure from Tahiti .
这 时间 来了 为了 我的 离开 从 塔希提岛 。

我离开塔希提岛的时候到了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
According to the gracious custom of the island ,
根据 到 这 亲切 风俗 的 这 岛 ,

按照岛上的友好习俗，

['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɪn]
presents were given me by the persons with whom I had been thrown in
礼物 是 给定 我 经过 这 人 和 谁 我 有 到过 抛掷 在

['kɒntækt] — [b'ɑ:skɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:] ,
contact — baskets made of the leaves of the cocoa - nut tree ,
接触 — 篮子 制成 的 这 树叶 的 这 可可 - 坚果 树 ,

我与那些与我有过接触的人都送了我礼物——用椰子树叶编织的篮子，

[mæts][ɒv; əv][pæn'deɪnəs] , [fænz] ;
mats of pandanus , fans ;
垫子 的 露兜树 , 粉丝 ；

露兜树叶垫，扇子；

[ænd; ənd] - [geɪv] [em 'i:] [θri:] ['lɪt(ə)] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [θri:] [dʒ'ɑ:z][ɒv; əv]['gwa:və] - ['dʒeli] [meɪd] [wɪð]
and Tiaré gave me three little pearls and three jars of guava - jelly made with
和 - 给予 我 三 小的 珍珠 和 三 罐子 的 番石榴 - 果冻 制成 和

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmp] [hændz] .
her own plump hands .
她 自己的 丰满 双手 。

蒂亚雷给了我三颗小珍珠和三罐她用自己丰满的双手制作的番石榴果冻。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] - [bəʊt] , ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ɒn][ɪts] [wei] [frɒm; frəm]
When the mail - boat , stopping for twenty - four hours on its way from
什么时候 这 邮件 - 船 , 停止 为了 二十 - 四 小时 在 它是 方式 从

['welɪŋtən] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
Wellington to San Francisco ,
惠灵顿 到 圣 弗朗西斯科 ,

当邮船从惠灵顿前往旧金山的途中，在此停留24小时时，

[blu:] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ðæt] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə][get][ɒn] [bɔ:d] ,
blew the whistle that warned the passengers to get on board ,
吹 这 哨 那 警告 这 乘客 到 得到 在 木板 ,
吹响哨子，提醒乘客登机。

- [klɑ:sp, klæsp][em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st] ['bɒzəm] , [səʊ] [ðæt] [ai] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
Tiaré clasped me to her vast bosom , so that I seemed to sink into a
- 紧握 我 到 她 广阔的 怀 , 所以 那 我 似乎 到 下沉 进入 一个
['bɪləʊi] [si:] ,
billowy sea ,
波涛汹涌 海 ,

蒂亚雷将我紧紧搂在她宽阔的胸膛里，我仿佛沉入了波涛汹涌的大海之中。

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps][tu:; tə][maɪn] .
and pressed her red lips to mine .
和 按下 她 红色的 嘴唇 到 矿 .

她将红唇贴上我的唇。

[triəz] ['glɪsən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears glistened in her eyes .
眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪着泪光。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sti:md] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
And when we steamed slowly out of the lagoon ,
和 什么时候 我们 蒸 缓慢地 出去 的 这 泻湖 ,

当我们缓缓驶出泻湖时，

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['dʒɪŋdʒəli] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪrd]
making our way gingerly through the opening in the reef , and then steered
制作 我们的 方式 小心翼翼地 通过 这 开幕 在 这 礁 , 和 然后 转向
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ,
for the open sea ,
为了 这 打开 海 ,

我们小心翼翼地穿过礁石上的缺口，然后驶向开阔的大海。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['meləŋkəli] [fel] [ə'pɒn][em 'i:] .
a certain melancholy fell upon me .
一个 肯定 忧郁 跌倒 之上 我 .

一股淡淡的忧伤笼罩了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮和六便士(The Moon and Sixpence)

第15/15页

[ðə; ði] [bri:z] [wɒz; wəz] ['leɪdn̩] [stɪl̩] [wɪð̩] [ðə; ði] ['plez(ə)nt̩] ['əʊdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd̩] .
The breeze was laden still with the pleasant odours of the land .
这 微风 曾是 满载 仍然 和 这 令人愉快的 气味 的 这 土地 .
微风中依然弥漫着这片土地令人愉悦的气息。

[tə'hi:ti] [ɪz] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [ŋju:] [ðæt̩] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Tahiti is very far away , and I knew that I should never see it again .
塔希提岛 是 非常 远的 离开 , 和 我 知道 那 我 应该 绝不 看 它 再次 .
塔希提岛非常遥远, 我知道我再也见不到它了。

[ə; eɪ][t'ʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [kləʊzd̩] , [ænd; ənd][ai] [felt̩] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['hɪərə(r)][tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)]
A chapter of my life was closed , and I felt a little nearer to inevitable
一个 章 的 我的 生活 曾是 关闭 , 和 我 毛毡 一个 小的 更近 到 不可避免的
[deθ] .
death .
死亡 .
我生命中的一个篇章就此结束, 我感觉自己离不可避免的死亡又近了一步。

[nɒt] [mʌtʃ] [mʌ:z(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ;
Not much more than a month later I was in London ;
不是 很多 更多的 比 一个 月 之后 我 曾是 在 伦敦 ;
不到一个月后, 我就到了伦敦;

[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd̩] ['sɜ:t(ə)n̩] ['mætəz̩] [wɪtʃ] [kleɪmd̩] [maɪ] [ɪ'mi:diət̩] [ə'tenʃ(ə)n̩] ,
and after I had arranged certain matters which claimed my immediate attention ,
和 后 我 有 安排 肯定 事情 哪个 声称 我的 即时 注意力 ,
在我处理完一些需要我立即处理的事项之后,

['θɪŋkɪŋ] ['mɪsɪz̩] . ['strɪklənd̩] [maɪt̩] [laɪk̩][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt̩] [ai] [ŋju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz̩] [lɑ:st̩]
thinking Mrs . Strickland might like to hear what I knew of her husband's last
思维 太太 . 斯特里克兰 可能 喜欢 到 听到 什么 我 知道 的 她 丈夫的 最后的
[j'iəz̩] ,
years ,
年 ,
我想斯特里克兰太太或许会想听听我所了解的她丈夫晚年的情况,

[ai] [rəʊt̩] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I wrote to her .
我 写道 到 她 .
我给她写了信。

[ai][hæd; həd] [nɒt̩] [si:n̩] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns̩] [lɒŋ] [brɪfɜ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
I had not seen her since long before the war ,
我 有 不是 已见 她 自从 长的 前 这 战争 ,
自从战前很久我就没见过她了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk̩] [aʊt̩][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres̩] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn̩] - [bʊk̩] .
and I had to look out her address in the telephone - book .
和 我 有 到 看 出去 她 地址 在 这 电话 - 书 .
我不得不去电话簿里查找她的地址。

[ʃi:; ʃi] [meɪd̩] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt̩] ,
She made an appointment ,
她 制成 一个 预约 ,
她预约了时间。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [trim] ['lɪ(ə)l] [haʊs] [ɒn] ['kæmpdən] [hɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and I went to the trim little house on Campden Hill which she now inhabited .
和 我 去 到 这 修剪 小的 房子 在 坎普登 爬坡道 哪个 她 现在 有人居住的 .
于是我去了她现在居住的坎普登上那栋精致的小房子。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɒn] ['sɪkstɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]
She was by this time a woman of hard on sixty , but she bore her years
她 曾是 经过 这 时间 一个 女士 的 难的 在 六十 , 但 她 钻孔 她 年
[wel] ,
well ,
出色地 ,
她当时已经快六十岁了, 但她看起来很优雅。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪftɪ] .
and no one would have taken her for more than fifty .
和 不 一 会 有 已采取 她 为了 更多的 比 五十 .
没人会认为她值五十多岁。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [θɪn] [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪnd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['eɪdʒɪz] ['greɪsfəli] ,
Her face , thin and not much lined , was of the sort that ages gracefully ,
她 脸 , 薄的 和 不是 很多 衬里 , 曾是 的 这 种类 那 年龄 优雅地 ,
她脸型纤瘦, 皱纹不多, 是那种越老越有韵味的脸。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪn] [juːθ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ['wʊmən]
so that you thought in youth she must have been a much handsomer woman
所以 那 你 想法 在 青年 她 必须 有 到过 一个 很多 更英俊 女士
[ðæn; ðən][ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
than in fact she was .
比 在 事实 她 曾是 .
所以你认为她年轻时一定比实际更漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [nɒt] [jet] ['veri] [greɪ] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
Her hair , not yet very gray , was becomingly arranged , and her black
她 头发 , 不是 然而 非常 灰色的 , 曾是 合适地 安排 , 和 她 黑色的
[gaʊn] [wɒz; wəz] ['mɒʊdɪʃ] .
gown was modish .
袍 曾是 时尚 .
她的头发还不算很灰白, 梳理得体, 黑色长裙也很时髦。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [mæk'ændruː] , [,aʊt'liv] [hɜː(r); hə(r)]
I remembered having heard that her sister , Mrs . MacAndrew , outliving her
我 记得 拥有 听到 那 她 姐姐 , 太太 . 麦克安德鲁 , 活得更久 她
['hʌzbənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
husband but a couple of years ,
丈夫 但 一个 夫妻 的 年 ,
我记得曾听说她的妹妹麦克安德鲁夫人比她的丈夫多活了几年。

[hæd; həd] [left] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['strɪklənd] ;
had left money to Mrs . Strickland ;
有 左边 钱 到 太太 . 斯特里克兰 ;
给斯特里克兰夫人留了一笔钱;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trim] [meɪd] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ai]
and by the look of the house and the trim maid who opened the door I
和 经过 这 看 的 这 房子 和 这 修剪 女佣 WHO 打开 这 门 我
[dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌm] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['mɒdɪst] ['kʌmfət] .
judged that it was a sum adequate to keep the widow in modest comfort .
评判 那 它 曾是 一个 和 足够的 到 保持 这 寡妇 在 谦虚的 舒适 .
从房子的样子和开门的端庄女仆来看, 我判断这笔钱足以让寡妇过上简朴舒适的生活。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈʌjə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [hæd; həd]
When I was ushered into the drawing - room I found that Mrs . Strickland had
什么时候 我 曾是 引导 进入 这 绘画 - 房间 我 成立 那 太太 : 斯特里克兰 有
[ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] ,
a visitor ,
一个 游客 ,

我被领进客厅时，发现斯特里克兰太太有位访客。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪˈskʌvəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and when I discovered who he was ,
和 什么时候 我 发现 WHO 他 曾是 ,

当我发现他是谁时，

[ai] [gest] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
I guessed that I had been asked to come at just that time not without intention
我 猜对了 那 我 有 到过 问 到 来 在 只是 那 时间 不是 没有 意图
.
:
.

我猜想，他们之所以在这个时候叫我来，绝非偶然。

[ðə; ði][ˈkɔːlə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [væn] [bʊʃ] [ˈteɪlə(r)] , [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] ,
The caller was Mr . Van Busche Taylor , an American ,
这 呼叫者 曾是 先生 : 范 布舍 泰勒 , 一个 美国人 ,

打电话的人是美国人 Van Busche Taylor 先生，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [geɪv] [em ˈiː] [pəˈtɪkjələz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˈpɒlədʒɪ][tuː; tə]
and Mrs . Strickland gave me particulars with a charming smile of apology to
和 太太 : 斯特里克兰 给予 我 细节 和 一个 迷人 微笑 的 道歉 到
[hɪm] .
him .
他 .

斯特里克兰夫人带迷人的微笑向他道了歉，并向我详细说明了情况。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdredfəli] [ˈɪgnərənt] .
“ **You know , we English are so dreadfully ignorant .**
” 你 知道 , 我们 英语 是 所以 极其糟糕 无知 :

“你知道吗，我们英国人真是太无知了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [ɪts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
You must forgive me if it's necessary to explain .
你 必须 原谅 我 如果 它是 必要的 到 解释 :

如果需要解释，请您原谅。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Then she turned to me .**
” 然后 她 转向 到 我 :

然后她转向我。

“ [ˈmɪstə(r)] . [væn] [bʊʃ] [ˈteɪlə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪk] .
“ **Mr . Van Busche Taylor is the distinguished American critic .**
” 先生 : 范 布舍 泰勒 是 这 杰出的 美国人 评论家 :

“范·布舍·泰勒先生是一位杰出的美国评论家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [jɔː(r); jə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈfeɪmfəli] [nɪˈɡlektɪd] ,
If you haven't read his book your education has been shamefully neglected ,
如果 你 还没有 读 他的 书 你的 教育 有 到过 可耻地 被忽视的 ,

如果你还没读过他的书，那你的教育就严重失职了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
and you must repair the omission at once .
和 你 必须 维修 这 省略 在 一次 :

你必须立即弥补这一疏漏。

[hi:z] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [diə(r)] [tʃɑ:li] , [ænd; ənd] [hi:z] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:] [ɪf] [ai][kæn; kən]
He's writing something about dear Charlie , and he's come to ask me if I can
他是 写作 某物 关于 亲爱的 查理 , 和 他是 来 到 问 我 如果 我 能
[help] [hɪm] .
help him .
帮助 他 .

他正在写一些关于亲爱的查理的事情，他来问我是否能帮帮他。

" ['mɪstə(r)] . [væn] [bʊ] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [bɔ:ld] [hed] ,
" **Mr . Van Busche Taylor was a very thin man with a large , bald head ,**
" 先生 . 范 布舍 泰勒 曾是 一个 非常 薄的 男人 和 一个 大的 , 秃 头 ,
范·布舍·泰勒先生身材非常瘦削，头很大，而且秃顶。

[ˈbəʊni][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
bony and shining ; and under the great dome of his skull his face ,
骨质 和 灼灼 ; 和 在下面 这 伟大的 穹顶 的 他的 颅骨 他的 脸 ,
骨瘦如柴，闪闪发亮；在他巨大的头骨穹顶之下，他的脸庞，

[ˈjeləʊ] , [wɪð] [di:p] [laɪnz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [lʊkt] ['veri] [smɔ:l] .
yellow , with deep lines in it , looked very small .
黄色的 , 和 深的 线条 在 它 , 看起来 非常 小的 .
黄色的，有很深的纹路，看起来很小。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [pə'laɪt] .
He was quiet and exceedingly polite .
他 曾是 安静的 和 非常 有礼貌的 .
他性格安静，而且非常有礼貌。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈæksent][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ,
He spoke with the accent of New England ,
他 辐 和 这 口音 的 新的 英格兰 ,
他说话带着新英格兰口音。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [frɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:][ɑ:sk]
and there was about his demeanour a bloodless frigidity which made me ask
和 那里 曾是 关于 他的 风度 一个 无血 冷漠 哪个 制成 我 问
[maɪ'self] [waɪ] [ɒn] [z:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] .
myself why on earth he was busying himself with Charles Strickland .
我 为什么 在 地球 他 曾是 忙碌 他自己 和 查尔斯 斯特里克兰 .
他的举止冷漠麻木，让我不禁纳闷，他究竟为什么会和查尔斯·斯特里克兰纠缠不清。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['slaɪtli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [pʊt] ['ɪntu:]
I had been slightly tickled at the gentleness which Mrs . Strickland put into
我 有 到过 轻微地 挠痒 在 这 温柔 哪个 太太 . 斯特里克兰 放 进入
[hɜ:(r); hə(r)] ['men](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,
her mention of her husband's name ,
她 提到 的 她 丈夫的 姓名 ,
斯特里克兰太太在提及她丈夫的名字时语气温柔，这让我略感好笑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][peə(r)] [kən'və:s] [aɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] .
and while the pair conversed I took stock of the room in which we sat .
和 尽管 这 一对 交谈 我 采取 库存 的 这 房间 在 哪个 我们 卫星 .
两人交谈时，我环顾了一下我们所在的房间。

['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [hæd; həd] [mu:vɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
Mrs . Strickland had moved with the times .
太太 . 斯特里克兰 有 已搬 和 这 时代 .
斯特里克兰夫人与时俱进。

[ɡɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['mɒrɪs] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ðə; ðɪ] [sɪ'viə(r)] [kre'tɒn] ,
Gone were the Morris papers and gone the severe cretonnes ,
已消失 是 这 莫里斯 文件 和 已消失 这 严重 克雷通 ,
莫里斯的报纸消失了，严厉的印花棉布裙也消失了。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈæɪəndəl] [prints] [ðæt] [hæd; həd] [edʊ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ]
gone were the Arundel prints that had adorned the walls of her drawing
已消失 是 这 阿伦德尔 印刷 那 有 装饰 这 墙壁 的 她 绘画
- [ru:m] [ɪn] ['æʃli] ['ga:dnz] ;
- room in Ashley Gardens ;
- 房间 在 阿什利 花园 ;

曾经装饰着她在阿什利花园客厅墙壁的阿伦德尔版画已经不见了；

[ðə; ði] [ru:m] [bleiz] [wið] [fæn'tæstɪk] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] ['veərið]
the room blazed with fantastic colour , and I wondered if she knew that those varied
这 房间 燃烧的 和 极好的 颜色 , 和 我 想知道 如果 她 知道 那 那些 多种多样
[hʃʊ] ,
hues ,
色调 ,
房间里色彩绚丽夺目, 我不禁想知道她是否知道那些变幻莫测的色调。

[wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
which fashion had imposed upon her ,
哪个 时尚 有 强加 之上 她 ,
这是时尚强加给她的。

[wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpeɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd] .
were due to the dreams of a poor painter in a South Sea island .
是 到期的 到 这 梦境 的 一个 贫穷的 画家 在 一个 南 海 岛 .
这一切都源于南海岛屿上一位贫穷画家的梦境。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:'self] .
She gave me the answer herself .
她 给予 我 这 回答 她自己 .
她亲自给了我答案。

" [wɒt] ['wʌndəf(ə)] ['kʊʃnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] [bʊʃ] ['teɪlə(r)] .
" **What wonderful cushions you have , " said Mr . Van Busche Taylor .**
" 什么 精彩的 靠垫 你 有 , " 说 先生 . 范 布舍 泰勒 .
“你的靠垫真漂亮,”范·布舍·泰勒先生说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ?
" **Do you like them ?**
" 做 你 喜欢 他们 ?
你喜欢它们吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **she said , smiling .**
" 她 说 , 微笑 .
她笑着说。

" [bə:kst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **Bakst , you know .**
" 巴克斯特 , 你 知道 .
“巴克斯特，你知道的。”

" [ænd; ənd] [jet] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌləd] ['rɪprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['strɪkləndz]
" **And yet on the walls were coloured reproductions of several of Strickland's**
" 和 然而 在 这 墙壁 是 有色 复制品 的 一些 的 斯特里克兰的
[best] ['pɪktʃəz] ,
best pictures ,
最好的 图片 ,
然而, 墙上却挂着斯特里克兰几幅最佳画作的彩色复制品。

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .
due to the enterprise of a publisher in Berlin .
到期的 到 这 企业 的 一个 出版商 在 柏林 .
由于柏林一家出版社的努力。

“ [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][maɪ] [ˈpɪktʃəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
“ **You're looking at my pictures** , ” **she said** , **following my eyes** .

“ 你是 寻找 在 我的 图片 , ” 她 说 , 下列的 我的 眼睛 .

“ 你在看我的照片 , ” 她说 , 顺着我的目光看去。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ɑː(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə]
“ **Of course** , **the originals are out of my reach** , **but it's a comfort to**

“ 的 课程 , 这 原件 是 出去 的 我的 抵达 , 但 它是 一个 舒适 到
[hæv; həv] [ðiːz] .
have these .

“ 有 这些 .

“ 当然 , 原件我不可能拥有 , 但拥有这些也让我感到欣慰。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] [hɪmˈself] .
The publisher sent them to me himself .

“ 这 出版商 发送 他们 到 我 他自己 .

“ 出版社亲自寄给我的。

[ˈðer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] . “
They're a great consolation to me . ”

“ 它们是 一个 伟大的 安慰 到 我 . ”

“ 它们给了我莫大的安慰。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [væn] [bʊʃ] [ˈteɪlə(r)] .
“ **They must be very pleasant to live with** , ” **said Mr . Van Busche Taylor** .

“ 他们 必须 是 非常 令人愉快的 到 居住 和 , ” 说 先生 . 范 布舍 泰勒 .

“ 和他们一起生活一定非常愉快 , ” 范·布舍·泰勒先生说道。

“ [jes] ; [ˈðer] [səʊ] [ɪˈsenʃəli] [ˈdekəreɪtɪv] . “
“ **Yes ; they're so essentially decorative** . ”

“ 是的 ; 它们是 所以 本质上 装饰性的 . ”

“ 是的 , 它们本质上只是装饰品。”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pɹəˈfaʊndəst] [kənˈvɪkʃənz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [væn] [bʊʃ] [ˈteɪlə(r)] .
“ **That is one of my profoundest convictions** , ” **said Mr . Van Busche Taylor** .

“ 那 是 一 的 我的 最深邃 定罪 , ” 说 先生 . 范 布舍 泰勒 .

“ 这是我最深刻的信念之一 , ” 范·布舍·泰勒先生说道。

“ [greɪt] [ɑːt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdekəreɪtɪv] .
“ **Great art is always decorative** .

“ 伟大的 艺术 是 总是 装饰性的 .

“ 伟大的艺术总是具有装饰性的。

“ [ðeə(r)] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ] [njuːd] [ˈwʊmən] [ˈsʌklɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
“ **Their eyes rested on a nude woman suckling a baby** ,

“ 他们的 眼睛 休息 在 一个 裸体 女士 乳 一个 婴儿 ,

“ 他们的目光落在一个正在哺乳的裸体女人身上 ,

[waɪl] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt]
while a girl was kneeling by their side holding out a flower to the indifferent

“ 尽管 一个 女孩 曾是 跪着 经过 他们的 边 保持 出去 一个 花 到 这 冷漠
[tʃaɪld] .
child .

“ 孩子 .

“ 这时 , 一个女孩跪在他们身边 , 向这个冷漠的孩子递上一朵花。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] , [ˈskræɡi] [hæg] .
Looking over them was a wrinkled , scraggy hag .

“ 寻找 超过 他们 曾是 一个 皱 , 瘦弱的 魔女 .

“ 一个满脸皱纹、瘦骨嶙峋的老巫婆正俯视着他们。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['strikləndz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfæməli] .

It was Strickland's version of the Holy Family .

它 曾是 斯特里克兰的 版本 的 这 圣 家庭 .

这是斯特里克兰笔下的圣家族形象。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [hæd; həd][sæt][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [əˈbʌv] ,

I suspected that for the figures had sat his household above Taravao ,

我 怀疑 那 为了 这 数据 有 卫星 他的 家庭 多于 ,

我怀疑那些数字是因为他家住在塔拉瓦奥上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɜː(r); wə(r)][ˈætə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [sʌn] .

and the woman and the baby were Ata and his first son .

和 这 女士 和 这 婴儿 是 阿塔 和 他的 第一的 儿子 .

女人和婴儿是阿塔和他的长子。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪˈself] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . ['striklənd] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz] .

I asked myself if Mrs . Strickland had any inkling of the facts .

我 问 我 如果 太太 . 斯特里克兰 有 任何 暗示 的 这 事实 .

我问自己，斯特里克兰夫人是否对事实有所察觉。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] ,

The conversation proceeded ,

这 对话 继续 ,

谈话继续进行，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmaːvəld] [æt; ət][ðə; ði][tækt] [wɪð] [wɪt] [ˈmɪstə(r)] . [væn] [bʊ] [ˈteɪlə(r)] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl]

and I marvelled at the tact with which Mr . Van Busche Taylor avoided all

和 我 惊叹不已 在 这 策略 和 哪个 先生 . 范 布舍 泰勒 避免 全部

[ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈbærəsɪŋ] ,

subjects that might have been in the least embarrassing ,

主题 那 可能 有 到过 在 这 至少 尴尬的 ,

我惊叹于范·布舍·泰勒先生的机智，他巧妙地避开了所有可能令人尴尬的话题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪndʒəˈhjuːəti] [wɪð] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . ['striklənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]

and at the ingenuity with which Mrs . Strickland , without saying a word that

和 在 这 独创性 和 哪个 太太 . 斯特里克兰 , 没有 说 一个 单词 那

[wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] ,

was untrue ,

曾是 不属实 ,

斯特里克兰夫人足智多谋，一句话也没说，却说出了实话，

[ɪnˈsɪnjuetɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈpɜːfɪkt] .

insinuated that her relations with her husband had always been perfect .

暗示 那 她 关系 和 她 丈夫 有 总是 到过 完美的 .

暗示她和丈夫的关系一直都很完美。

[æt; ət][lɑːst][ˈmɪstə(r)] . [væn] [bʊ] [ˈteɪlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

At last Mr . Van Busche Taylor rose to go .

在 最后的 先生 . 范 布舍 泰勒 玫瑰 到 去 .

最后，范·布舍·泰勒先生起身要走了。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] - [hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [tuː]

Holding his hostess ' hand , he made her a graceful , though perhaps too

保持 他的 女主人 - 手 , 他 制成 她 一个 优美 , 尽管 也许 也

[ɪˈlæbəreɪt] ,

elaborate ,

精心制作的 ,

他握着女主人的手，向她行了一个优雅但或许过于繁复的礼节。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [left] [juːˈes] .

speech of thanks , and left us .

演讲 的 谢谢 , 和 左边 我们 .

致谢词后，他离开了。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [bɔː(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
“ **I hope he didn't bore you , “ she said , when the door closed behind him .**
“ 我 希望 他 没有 钻孔 你 , “ 她 说 , 什么时候 这 门 关闭 在后面 他 :
“我希望他没有让你觉得无聊,”门在他身后关上时, 她说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ,
“ **Of course it's a nuisance sometimes ,**
“ 的 课程 它是 一个 滋扰 有时 ,
“当然, 有时候这确实很麻烦,”

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ɪts] [ˈəʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpiːp(ə)] [ˈeni] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæən; kən] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑːli] .
but I feel it's only right to give people any information I can about Charlie .
但 我 感觉 它是 仅有的 正确的 到 给 人们 任何 信息 我 能 关于 查理 :
但我认为, 我有责任尽可能地向人们提供关于查理的信息。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .
There's a certain responsibility about having been the wife of a genius .
有 一个 肯定 责任 关于 拥有 到过 这 妻子 的 一个 天才 :
作为天才的妻子, 肩负着一定的责任。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð] [ðəʊz] [ˈplez(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
“ **She looked at me with those pleasant eyes of hers ,**
“ 她 看起来 在 我 和 那些 令人愉快的 眼睛 的 她的 ,
她用那双和蔼的眼睛看着我,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈkændɪd] [ænd; ænd] [æz; əz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
which had remained as candid and as sympathetic as they had been
哪个 有 剩余 作为 坦率 和 作为 交感神经 作为 他们 有 到过
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .
more than twenty years before .
更多的 比 二十 年 前 :
他们依然像二十多年前那样坦诚和富有同情心。

[aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [em ˈiː] .
I wondered if she was making a fool of me .
我 想知道 如果 她 曾是 制作 一个 傻子 的 我 :
我怀疑她是不是在耍我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [aɪ] [sed] .
“ **Of course you've given up your business , “ I said .**
“ 的 课程 你已经 给定 向上 你的 商业 , “ 我 说 :
“你当然已经放弃了你的生意,”我说。

[əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeərəli] .
“ **Oh , yes , “ she answered airily .**
“ 哦 , 是的 , “ 她 回答 轻盈地 :
“哦, 是的,”她漫不经心地回答道。

[aɪ] [ræn] [aɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **I ran it more by way of a hobby than for any other reason ,**
“ 我 跑 它 更多的 经过 方式 的 一个 爱好 比 为了 任何 其他 原因 ,
“我经营它更多是出于爱好, 而不是其他原因。”

[ænd; ænd] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] .
and my children persuaded me to sell it .
和 我的 孩子们 被说服 我 到 卖 它 :
孩子们劝我把它卖掉。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [,əʊvəˈtæks] [maɪ] [streŋθ] .
They thought I was overtaxing my strength .
他们 想法 我 曾是 过度征税 我的 力量 :
他们认为我过度消耗了自己的体力。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ]
“ **I saw that Mrs . Strickland had forgotten that she had ever done anything so**
“ 我 锯 那 太太 . 斯特里克兰 有 被遗忘的 那 她 有 曾经 完毕 任何事物 所以
[dɪsˈɡreɪsfl] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
disgraceful as to work for her living .
可耻 作为 到 工作 为了 她 活的 .

“我发现斯特里克兰太太已经忘记了她曾经做过如此丢脸的事情——靠工作谋生。”

[ʃiː; jɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪs] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈriːəli] [ˈdiːsnt]
She had the true instinct of the nice woman that it is only really decent
她 有 这 真的 本能 的 这 好的 女士 那 它 是 仅有的 真的 体面的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] .
for her to live on other people's money .
为了 她 到 居住 在 其他 人们的 钱 .

她确实具备那种善良女人的本能，那就是只有靠别人的钱生活才算体面。

“ [ðer] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] .
“ **They're here now , ” she said .**
“ 它们是 这里 现在 , ” 她 说 .

“他们现在就在这里,”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeid] , [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
“ **I thought they'd , like to hear what you had to say about their father .**
“ 我 想法 他们会 , 喜欢 到 听到 什么 你 有 到 说 关于 他们的 父亲 .
“我想他们会很想听听你对他们父亲的看法。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈrɒbət] , [duʊnt][juː; jʊ] ?
You remember Robert , don't you ?
你 记住 罗伯特 , 不 你 ?

你还记得罗伯特吧?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪlətri] [krɒs] .
I'm glad to say he's been recommended for the Military Cross .
我是 高兴的 到 说 他是 到过 受到推崇的 为了 这 军队 又 .

我很高兴地告诉大家，他已被推荐授予军事十字勋章。

“ [ʃiː; jɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
“ **She went to the door and called them .**
“ 她 去 到 这 门 和 称为 他们 .

她走到门口，给他们打电话。

[ðeə(r)] [ˈentəd] [ə; eɪ][tɔːl] [mæn][ɪn] [ˈkɑːki] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsənz] [ˈkɒlə(r)] , [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ]
There entered a tall man in khaki , with the parson's collar , handsome in a
那里 进入 一个 高的 男人 在 卡其色 , 和 这 牧师的 衣领 , 英俊的 在 一个
[ˈsʌmwɒt] [ˈhevi] [ˈfæʃ(ə)n] ,
somewhat heavy fashion ,
有些 重的 时尚 ,

一个身材高大的男人走了进来，他穿着卡其布衣服，戴着牧师领，相貌英俊，但略显沉稳。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ][fræŋk] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but with the frank eyes that I remembered in him as a boy .
但 和 这 坦率 眼睛 那 我 记得 在 他 作为 一个 男生 .

但他的眼神却像我记忆中他小时候那样坦率。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
He was followed by his sister .
他 曾是 随后 经过 他的 姐姐 .

他的妹妹紧随其后。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wen] [fɜːst][aɪ]
She must have been the same age as was her mother when first I
她 必须 有 到过 这 相同的 年龄 作为 曾是 她 母亲 什么时候第一的 我
[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
knew her ,
知道 她 ,

我第一次认识她的时候，她应该和她母亲年纪相仿。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and she was very like her .
和 她 曾是 非常 喜欢 她 .

她和她非常像。

[ʃiː, ʃi] [tuː] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɹɪˈtiː]
She too gave one the impression that as a girl she must have been prettier
她 也 给予 一 这 印象 那 作为 一个 女孩 她 必须 有 到过 更漂亮
[ðæn; ðən] [ɪnˈdiːd] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] .
than indeed she was .
比 的确 她 曾是 .

她也给人一种印象，觉得她小时候一定比实际更漂亮。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] , [praʊd]
“ **I suppose you don't remember them in the least** , ” **said Mrs . Strickland , proud**
“ 我 认为 你 不 记住 他们 在 这 至少 , ” 说 太太 . 斯特里克兰 , 自豪的
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

“我想你肯定一点都不记得他们了，”斯特里克兰夫人自豪地笑着说。

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːnəldsən] .
“ **My daughter is now Mrs . Ronaldson** .
“ 我的 女儿 是 现在 太太 . 罗纳德森 .

“我的女儿现在是罗纳德森夫人了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] . “
Her husband's a Major in the Gunners . ”
她 丈夫的 一个 主要的 在 这 枪手 . ”

她丈夫是炮兵部队的一名少校。

“ [hiːz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌkə] [ˈsəʊldʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːnəldsən] [ˈgeɪli]
“ **He's by way of being a pukka soldier** , **you know** , ” **said Mrs . Ronaldson gaily**
“ 他是 经过 方式 的 存在 一个 正宗 士兵 , 你 知道 , ” 说 太太 . 罗纳德森 兴高采烈地
.
:
.

“他可是个正儿八经的士兵，你知道的，”罗纳德森太太兴高采烈地说。

“ [ðæts] [waɪ] [hiːz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] .
“ **That's why he's only a Major** .
“ 那就是 为什么 他是 仅有的 一个 主要的 .

“这就是为什么他只是个少校。”

“ [aɪ] [rɪˈmembəd] [maɪ][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
“ **I remembered my anticipation long ago that she would marry a soldier** .
“ 我 记得 我的 预期 长的 前 那 她 会 结婚 一个 士兵 .

“我记得很久以前我就预料到她会嫁给一名军人。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
It was inevitable .
它 曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒərz][waɪf] .

She had all the graces of the soldier's wife .
她 有 全部 这 恩典 的 这 士兵的 妻子 .

她具备军嫂的一切优雅气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] ,

She was civil and affable ,
她 曾是 民用 和 和蔼可亲 ,

她举止文雅，待人友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][kənˈsiːl][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntɪmət][kənˈvɪkʃn][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]

but she could hardly conceal her intimate conviction that she was not quite
但 她 可以 几乎 隐藏 她 亲密的 定罪 那 她 曾是 不是 相当

[æz; əz][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .

as others were .
作为 其他的 是 .

但她很难掩饰自己内心深处的信念：她和别人不太一样。

[ˈrɒbət][wɒz; wəz][ˈbriːzi] .

Robert was breezy .
罗伯特 曾是 微风 .

罗伯特很轻松自在。

“ [ɪts][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lʌk][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˈlʌndən][wen][juː; jʊ][tɜːnd][ʌp] ,

“ It's a bit of luck that I should be in London when you turned up ,
“ 它是 一个 少量 的 运气 那 我 应该 是 在 伦敦 什么时候 你 转向 向上 ,

“真巧，你出现的时候我正好在伦敦。”

” [hiː; hi][sed] .

” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪv][ˈəʊnli][ɡɒt][θriː][deɪz] - [liːv] . ”

“ I've only got three days ' leave . ”
“ 我已经 仅有的 得到 三 天 - 离开 . ”

“我只有三天假期。”

“ [hiːz][ˈdaɪɪŋ][tuː; tə][ɡet][bæk] , ” [sed][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .

“ He's dying to get back , ” said his mother .
“ 他是 垂死 到 得到 后退 , ” 说 他的 母亲 .

“他迫不及待地想回去，”他母亲说。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][kənˈfesɪŋ][aɪˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrætliŋ][ɡʊd][taɪm][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] .

“ Well , I don't mind confessing it , I have a rattling good time at the front .
“ 出色地 , 我 不 头脑 坦白 它 , 我 有 一个 嘎嘎作响 好的 时间 在 这 正面 .

“嗯，我不介意承认，我在前排玩得非常开心。”

[aɪv][meɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɡʊd][pælz] .

I've made a lot of good pals .
我已经 制成 一个 很多 的 好的 朋友们 .

我交到了很多好朋友。

[ɪts][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt][laɪf] .

It's a first - rate life .
它是 一个 第一的 - 速度 生活 .

这是一流的生活。

[ɒv; əv][kɔːs][wɔːrz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðæt][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ] ;

Of course war's terrible , and all that sort of thing ;
的 课程 战争的 糟糕的 , 和 全部 那 种类 的 事物 ;

战争当然很可怕，诸如此类的事情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] ['kwɒlətɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'nain] [ðæt] .
but it does bring out the best qualities in a man , there's no denying that .
但 它 做 带来 出去 这 最好的 品质 在 一个 男人 , 有 不 否认 那 .
但不可否认, 它确实能激发男人身上最好的品质。

" [ðen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [tʃɑ:lz] ['strɪklənd] [ɪn][tə'hi:ti] .
" **Then I told them what I had learned about Charles Strickland in Tahiti .**
" 然后 我 讲述 他们 什么 我 有 学习 关于 查尔斯 斯特里克兰 在 塔希提岛 .
然后我告诉他们我在塔希提岛了解到的查尔斯·斯特里克兰的故事。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['ætə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
I thought it unnecessary to say anything of Ata and her boy ,
我 想法 它 不必要 到 说 任何事物 的 阿塔 和 她 男生 ,
我觉得没必要多说什么关于阿塔和她儿子的事。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] .
but for the rest I was as accurate as I could be .
但 为了 这 休息 我 曾是 作为 准确的 作为 我 可以 是 .
但其余部分, 我都尽可能做到准确无误。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l] [deθ] [aɪ] [si:st] .
When I had narrated his lamentable death I ceased .
什么时候 我 有 旁白 他的 令人惋惜的 死亡 我 停止 .
当我叙述完他悲惨的死讯后, 便停止了叙述。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈsaɪlənt] .
For a minute or two we were all silent .
为了 一个 分钟 或者 二 我们 是 全部 沉默的 .
我们都沉默了一两分钟。

[ðen] ['rɒbət] ['strɪklənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Then Robert Strickland struck a match and lit a cigarette .
然后 罗伯特 斯特里克兰 击 一个 匹配 和 点燃 一个 卷烟 .
然后罗伯特·斯特里克兰划了一根火柴, 点燃了一支香烟。

" [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv][gɒd][graɪnd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [graɪnd] [ɪk'si:dɪŋ] [smɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The mills of God grind slowly , but they grind exceeding small , " he said ,**
" 这 磨坊 的 上帝 研磨 缓慢地 , 但 他们 研磨 超过 小的 , " 他 说 ,
[ˈsʌmwɒt] [ɪm'presɪvli] .
somewhat impressively .
有些 令人印象深刻 .
“上帝的磨盘转动缓慢, 但磨出的却极其细小,”他颇为令人印象深刻地说道。

[ˈmɪsɪz] . ['strɪklənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['rɑ:nəldsən] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] ['paɪəs] [ɪk'spre(ə)n]
Mrs . Strickland and Mrs . Ronaldson looked down with a slightly pious expression
太太 . 斯特里克兰 和 太太 . 罗纳德森 看起来 向下 和 一个 轻微地 虔诚的 表达
[wɪtʃ] [ɪndə'keɪtɪd] ,
which indicated ,
哪个 表明的 ,
斯特里克兰夫人和罗纳德森夫人低下头, 脸上带着一丝虔诚的表情, 这表明:

[aɪ] [felt] [fʊə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][kwəʊ'teɪ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈhəʊli] [rɪt] .
I felt sure , that they thought the quotation was from Holy Writ .
我 毛毡 当然 , 那 他们 想法 这 引述 曾是 从 圣 写 .
我确信他们认为这句话出自圣经。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wɒz; wəz] [ʌnkən'vɪnst] [ðæt] ['rɒbət] ['strɪklənd] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
Indeed , I was unconvinced that Robert Strickland did not share their illusion .
的确 , 我 曾是 不信服 那 罗伯特 斯特里克兰 做过 不是 分享 他们的 错觉 .
事实上, 我并不相信罗伯特·斯特里克兰没有和他们一样抱有这种幻想。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] [sʌn][baɪ]['ætə] .
I do not know why I suddenly thought of Strickland's son by Ata .
我 做 不是 知道 为什么 我 突然 想法 的 斯特里克兰的 儿子 经过 阿塔 .
我不知道为什么我突然想到了斯特里克兰和阿塔的儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][em 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [juːθ] .
They had told me he was a merry , light - hearted youth .
他们 有 讲述 我 他 曾是 一个 欢乐 , 光 - 心地 青年 .
他们告诉我他是一个快乐、开朗的年轻人。

[ai] [sɔː] [hɪm] , [wɪð] [maɪ][maɪndz] [aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] ,
I saw him , with my mind's eye , on the schooner on which he worked ,
我 锯 他 , 和 我的 心灵的 眼睛 , 在 这 大篷车 在 哪个 他 工作 ,
我仿佛亲眼看到了他, 在他工作的那艘帆船上。

['weəriŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv] [ˌdʌŋgə'riːz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
wearing nothing but a pair of dungarees ; and at night ,
穿着 没有什么 但 一个 一对 的 背带裤 ; 和 在 夜晚 ,
只穿着一条背带裤; 到了晚上,

[wen] [ðə; ði][bəʊt] [seɪld] [ə'boŋ] ['iːzəli] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,
when the boat sailed along easily before a light breeze ,
什么时候 这 船 航行 沿着 容易地 前 一个 光 微风 ,
当小船在微风中轻松航行时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] ,
and the sailors were gathered on the upper deck ,
和 这 水手们 是 聚集 在 这 上 甲板 ,
水手们聚集在上层甲板上,

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [ɒl] [ɪn] [dek] - [tʃeəz] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][paɪps]
while the captain and the supercargo lolled in deck - chairs , smoking their pipes
尽管 这 队长 和 这 超级货物 懒散地 在 甲板 - 椅子 , 吸烟 他们的 管道
,
,
,
船长和货运主管懒洋洋地躺在甲板椅上, 抽着烟斗。

[ai] [sɔː] [hɪm] [dɑːns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [læd] , [dɑːns] ['waɪldli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzi] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
I saw him dance with another lad , dance wildly , to the wheezy music of the
我 锯 他 舞蹈 和 其他 小伙子 , 舞蹈 疯狂地 , 到 这 喘息 音乐 的 这
[kɒnsə'tiːnə] .
concertina .
手风琴 .

我看到他和另一个小伙子跳舞, 随着手风琴沙哑的音乐疯狂地跳着舞。

[ə'boʊv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði]
Above was the blue sky , and the stars , and all about the desert of the
多于 曾是 这 蓝色的 天空 , 和 这 明星 , 和 全部 关于 这 沙漠 的 这
[pə'sɪfɪk] ['əʊ(ə)n] .
Pacific Ocean .
太平洋 海洋 .

头顶是蓝天, 繁星点点, 四周是太平洋的沙漠。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] ,
A quotation from the Bible came to my lips , but I held my tongue ,
一个 引述 从 这 圣经 来了 到 我的 嘴唇 , 但 我 握住 我的 舌头 ,
一句圣经经文涌上心头, 但我忍住了没说出口。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈklɜ:dʒɪmən] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblæsfəməs] [wen] [ðə; ði][ˈleɪəti] [pəʊtʃ]
for I know that clergymen think it a little blasphemous when the laity poach
为了 我 知道 那 神职人员 思考 它 一个 小的 亵渎神明 什么时候 这 俗人 偷猎
[əˈpɒn][ðeə(r)] [prɪˈzɜ:vz] .
upon their preserves .
之上 他们的 果酱 .

因为我知道，当信徒偷吃神职人员的果园时，神职人员会觉得这有点亵渎神明。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ˈhenri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jɪˈəz] [ˈvɪkə(r)][pɜ; əv] [ˈwɪtˌsteɪbəl] ,
My Uncle Henry , for twenty - seven years Vicar of Whitstable ,
我的 叔叔 亨利 , 为了 二十 - 七 年 牧师 的 惠特斯特布尔 ,
我的亨利叔叔，曾担任惠特斯特布尔教区牧师二十七年，

[wɒz; wəz][pɒn] [ðɪ:z] [əˈkeɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pɜ; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [kwəʊt]
was on these occasions in the habit of saying that the devil could always quote
曾是 在 这些 场合 在 这 习惯 的 说 那 这 魔鬼 可以 总是 引用
[ˈskɪptʃə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] .
scripture to his purpose .
圣经 到 他的 目的 .

在这些场合，他习惯说魔鬼总能引用圣经来达到自己的目的。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [θɜ:ˈti:n] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He remembered the days when you could get thirteen Royal Natives for a
他 记得 这 天 什么时候 你 可以 得到 十三 皇家 本地人 为了 一个
[ˈɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

他还记得以前一先令就能买到十三瓶皇家本地啤酒的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

